DOCUMENT RESUME

ED 023 093 AL 001 555

Thai Basic Course.
Defense Language Institute, Washington, D.C.
Pub Date Aug 67
Note - 1,812p.; 10 vols.
EDRS Price MF -$6.75 HC -$90.70
Descriptors - Audiolingual Skills, Cultural Context, *Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Language Instruction, Standard Spoken Usage, *Thai, Writing

These 10 volumes comprise Lessons 1-80 in an introductory course in Thai. The general format, as presented in the first unit, consists of (1) a question-answer pattern drill, which introduces new grammatical structures, (2) a dialog, containing the new structures and vocabulary, (3) a recombination dialog, presenting the new words and patterns in different situations, (4) grammar notes, and (5) a word list. The dialogs throughout are translated, and picture cues are used to accompany the dialogs. The writing system is introduced gradually, with special material to develop reading and writing skills. Additional materials introduced in later lessons provide for guiding free conversation and discussion, and homework assignments. This course is designed to bring the student's proficiency to Level 3 in comprehending, speaking, reading, and writing Thai. (Native-speaker proficiency is Level 5.) See related document AL 001 554 (AMM)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE

VOLUME I
LESSONS 1-8

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Volume I

Lessons 1 - 8

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
[redacted] MATERIAL HAS BEEN GRANTED
BY Major Bobby L. Moore

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF
EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF
THE [redacted] OWNER."

May 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

AL 001 555

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C W Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

INTRODUCTION

Thai is the language spoken by about 25 million people in Thailand, by more than 3 million people in the Shan state of Burma, and by a great number of Thai people who live in Yunnan province in China.

Thai belongs to the Sino-Tibetan family of the language. However, it does not bear a striking resemblance to any other languages.

There are four dialects spoken within the country of Thailand. They are the Bangkok or the Central dialect, the Northern dialect, the Northeastern dialect, and the Southerndialect. Thailand, however, has adopted the Bangkok dialect as the standard language. It is taught in all schools throughout the country and has thus come to be understood and accepted in all parts of the country. This is the language which you are about to learn.

We present to you in the text books prepared for our course, the language spoken by the average educated Thai in his everyday activities.

PRONUNCIATION DIALOGUES

WHAT THEY ARE

A language is primarily an infinite series of vocal noises. To understand and speak a new language well, you have to distinguish and reproduce the vocal sounds very accurately. Your main concern in the first few weeks of study is to reach a point where you can converse with a native Thai through simple conversation without distracting him by the strange way you pronounce the Thai words.

The primary purpose of the dialogues contained in the first book is to provide sufficient realistic practice material for learning the pronunciation of sounds and combination of sounds that occur in the Thai language. Another purpose of these lessons is to provide useful practice in the use of basic Thai word patterns in various situations. If you master the basic patterns contained in these lessons, you will have an enormous advantage in learning the language throughout the remainder of the course.

Each lesson on pronunciation phrase consists of the following six parts.

1. Pattern Drill: Each new grammatical feature, which will occur in the following dialogue is introduced in sequence. These drills are a series of questions and answers. They have been made in such a way that no new words are used in them except, naturally, those of the new feature being introduced.

2. Dialogue: This is the basic dialogue for the whole lesson, containing two or three grammatical features and fifteen to twenty-five new words.

3. Recombination Dialogue: All the new words and patterns are given again in new situations.

4. Grammar Notes: These notes provide simple explanations for the grammatical features of the lesson, as well as idiomatic expressions. Common grammatical terms are used when necessary. We have tried to give you enough examples to make our points clear and have attempted to give parallels in English as often as possible.

5. Word List: All new words appearing in the lesson are listed in sequence in which they appeared in the lesson.

6. Phonograph Records: These are the recordings of the Dialogues, Pattern Drills and Recombination Dialogues. They are the most important part of each lesson.

The recording are made in the following manner:

Dialogue:

Spiral 1: Spoken at nornal speed without pause.

Spiral 2: Repetition of the dialogue at normal speed, but with a pause after each utterance. During the pause, repeat the utterance clearly and forcefully.

Pattern Drill:

Spiral 3-5: Most lessons contain three spirals on pattern drill. It is spoken at normal speed without any pauses.

Recombination Dialogue:

Spiral 6: Spoken at normal speed without pauses.

Spiral 7: Questions are recorded at normal speed with a pause after each question so as to allow time for you to give the answers. You have to respond clearly and forcefully.

Your main assignment for each lesson is to memorize what is spoken in the dialogue, spirals 1 and 2, so that you can recite the dialogue easily and very fluently without the aid of the English translation. The memorization of the dialogue is an excellent means for you to increase your fluency and to build up your newly acquired means of expression. Most of the sentences, sometimes memorized through great effort and strain, will truly remain with you and will be remembered at a later date when a similar situation arises.

The recitation of the dialogue is not to be a stiff, mechanical repetition of pre-made sentences. You will be required to enact your dialogue, not merely to recite it. You will be asked to imitate gestures and facial expressions to make those sentences come to life.

In preparing an assignment, the following steps are recommended as the best procedure:

1. Listen twice to Spiral 1 of the new lesson assigned for the next day. Do not look at the printed translations.

2. Listen to Spiral 2 once, consult visual cues of the text if you need to, though this should not be necessary.

3. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson once. Do not refer to any translations. Use the visual cues as an aid.

4. Listen to the spirals on Recombination Dialogue of the preceding lesson once.

5. Listen to Spiral 1 until you can understand every utterance as it is being spoken. Don't refer to any translations.

6. Listen to and repeat Spiral 2 of the new lesson twice. Don't refer to any translations; use visual cues as an aid.

7. Listen to the spirals on Pattern Drill twice.

8. Listen to and repeat Spiral 2 of the new lesson.

9. Listen to the spirals on Recombination Dialogue of the new lesson once.

10. Repeat Step 8.

11. Listen to Spiral 1 of the new lesson.

12. Try to speak all of the questions in the new dialogue. If you have difficulty, check that particular utterance in the translation before you go on. If you still cannot remember, listen to and repeat Spiral 2. Try to say each utterance as fast as it is spoken on the record.

13. Repeat Step 8.

14. Repeat Step 12.

15. Repeat Step 9.

16. Repeat Step 8.

17. Listen to and answer the questions on the last spiral (Spiral 7).

18. Repeat Step 12 until you can recite the dialogues easily and fluently.

19. The next morning, just before going to class, repeat Step 2, 9 and 12.

USE THESE STEPS AS A CHECKLIST

The procedure suggested above is considered minimum preparation. It can be accomplished in less than the time you are expected to study outside of class hours. If you want to do better, and consequently spend more time in preparation, the first thing you should do is to expand on the review of preceding dialogues, especially Spiral 2. The next thing is to increase the number of times you practice Spiral 6 and 7 of the assigned lesson. Your best policy on week-ends is to practice Spirals 6 and 7 of all the lessons you have had, but not to the point of keeping you from relaxing and getting your mind off your Thai. If you have studied the way you are supposed to, you owe it to yourself and to the Army to relax.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary so widely. It is worthwhile, however, to point out that if you can do at least thirty minutes of your studying before dinner, you are better off. The best thing is to take a thirty minute break after your last class, then study for at least thirty minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

It is always a temptation to think that you could learn just as much and do it more pleasantly by studying with a friend. Don't you believe it. Unless you and your friend have the will-power of a Puritan minister, and unless one of you is an experienced language teacher and has a native Thai pronunciation, avoid trying to study together for more than thirty minutes a day.

However, it can be rewarding to study together for about half an hour a day if you limit your joint study to two specific things and only those two:

1. Dividing between the two of you the roles in the dialogues and trying to recite the dialogues without hesitation. This applies to both the next day's lesson and to any preceding one.

2. Trying to adapt the dialogues you have had to a little conversation between the two of you without attempting to say anything not specifically included in the lessons you have had.

The most important point to keep in mind during these first few weeks, which remains very important during the entire course, is this: Hurry up and make your first five thousand mistakes, and be sure to get as much profit from them as possible. The fastest way to learn a language is to make plenty of mistakes once and then correct them. So don't be timid and embarrassed about your mistakes. Everybody expects them and you need to make them. If you wait to say something in Thai until you are absolutely sure you can say it just right, you will never say anything. Throw yourself into this practice with enthusiasm and you will come out fine. Never feel any embarrassment when your instructor corrects you.

There is no short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring Thai as easy and effective as possible. Now, it all depends on you. If you do your part well, follow instructions, and do not become discouraged, you will succeed and before long you will be speaking Thai very well.

bòd thîi nỳŋ

DIALOGUE I

1. khruu : sàwàddii khráb
khâʔ

nágrian : sàwàddii khráb

2. k: nîi ʔàraj
n: nân dinsɔ̌ɔ

3. k: nân ʔàraj
n: nân pàagkaa

4. k: nîi ʔàraj
n: nân nǎŋsy̌y

5. k: nôon ʔàraj
n: nôon kràdàad

6. k: nân ʔàraj
n: nân mỳg

7. k: nîi ʔàraj
n: nân sàmùd

8. k: nôon ʔàraj
n: nôon pràtuu

DIALOGUE I

1. Teacher: Hello!
   Student: Hello!

2. T: What's this?
   S: This is a pencil.

3. T: What's that?
   S: That's a pen.

4. T: What's this?
   S: That's a book.

5. T: What's that (over there)?
   S: That's a paper (over there).

6. T: What's that?
   S: That's ink.

7. T: What's this?
   S: That's an exercise book.

8. T: What's that (over there)?
   S: That's a door (over there).

9. T: What's that (over there)?
   S: That's a window (over there).

9. k: nôon ʔàraj

n: nôon nâatàaŋ

10. k: nîi ʔàraj

n: nân tóʔ

11. k: nîi tóʔ châj mǎj

n: châj khráb nân tóʔ

12. k: nîi naalîkaa châj mǎj

n: châj khráb nân naalîkaa

13. k: nân kâwʔîi châj mǎj

n: châj khráb nân kâwʔîi

14. k: nîi kâwʔîi châj mǎj

n: mâj châj khráb nân mâj châj kâwʔîi

10. T: What's this?
S: This is a table.

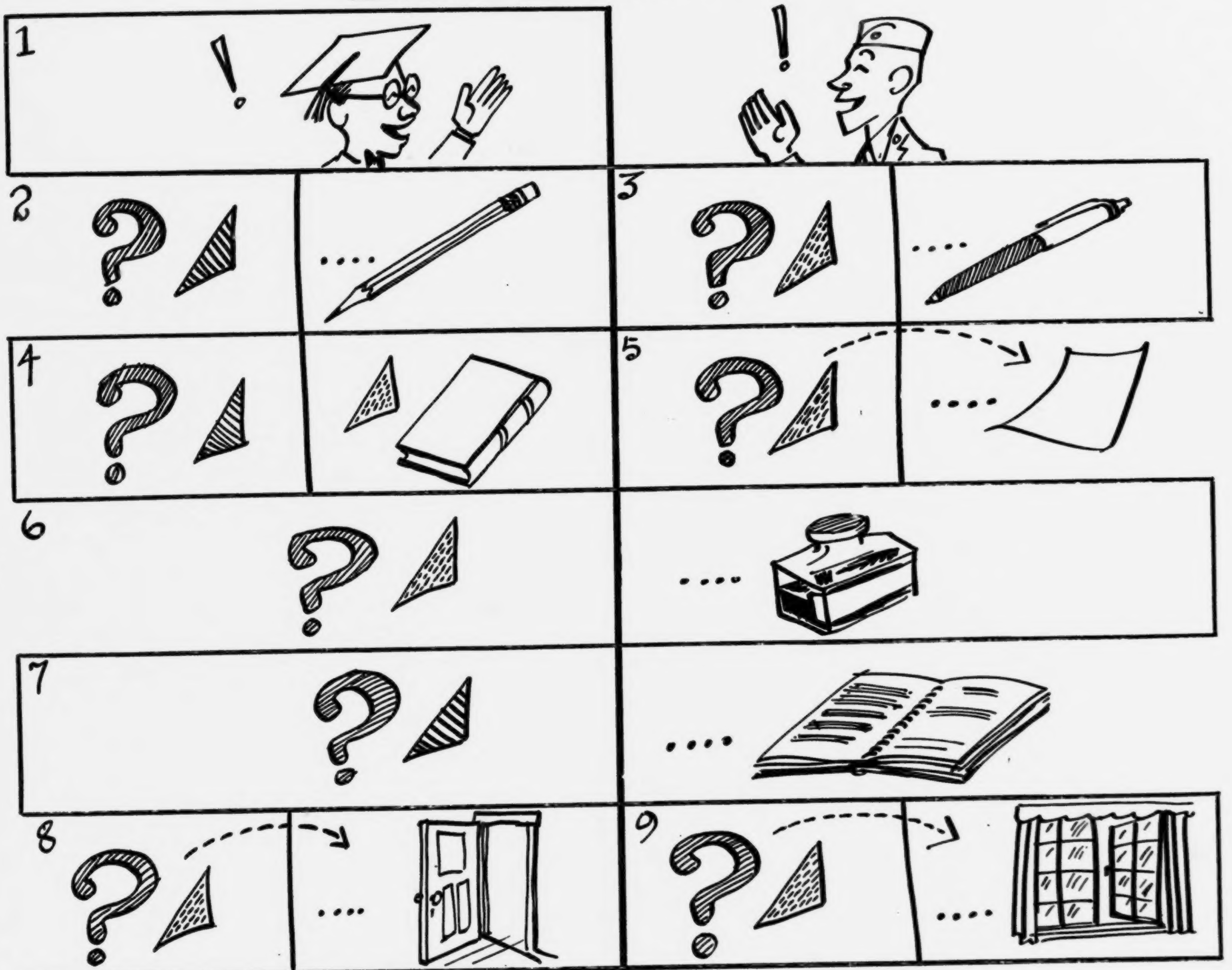
11. T: This is a table, isn't it?
S: That's right, (that's a table).

12. T: This is a watch, isn't it?
S: That's right, (that's a watch).

13. T: That's a chair, isn't it?
S: That's right, (that's a chair).

14. T: This is a chair, isn't it?
S: No, that's not a chair.

LESSON I


1 ! !
2 ? ....
3 ? ....
4 ?
5 ? ....
6 ? ....
7 ? ....
8 ? ....
9 ? ....
10 ? ....
11 ? ? ....
12 ? ? ....
13 ? ? ....
14 ? ? X,

Recombination I

1. khruu: nîi dinsɔ̌ɔ
nágrian: nân dinsɔ̌ɔ

2. k: nân kràdàad nîi ʔàraj
n: nîi kràdàad nân dinsɔ̌ɔ

3. k: nîi dinsɔ̌ɔ châj mǎj
n: châj khráb nân dinsɔ̌ɔ

4. k: nôon dinsɔ̌ɔ châj mǎj
n: mâj châj khráb nôon mâj châj dinsɔ̌ɔ

5. k: nôon ʔàraj
n: nôon sàmùd

6. k: nân sàmùd châj mǎj
n: mâj châj khráb nîi mâj châj sàmùd

7. k: nân ʔàraj
n: nîi naalîkaa

8. k: nîi tóʔ châj mǎj
n: châj khráb nán tóʔ

9. k: nôon ʔàraj

n: nôon nâatàaŋ

10. k: nîi khruu châj mǎj

n: châj khráb nân khruu

11. k: sàwàddii khráb

n: sàwàddii khráb

WORD LIST
LESSON 1

bòd	บท	lesson, chapter
thîi nỳŋ	ที่หนึ่ง	first
nỳŋ	หนึ่ง	one
khruu	ครู	teacher
sàwàddii	สวัสดี	greetings (good morning, good afternoon, good evening, hello and good-buy).
khráb	ครับ	polite particle, used by men
khâ?	ค่ะ	polite particle, used by women
nágrian	นักเรียน	student
nîi	นี่	this (pronoun)
dinsɔ̌ɔ	ดินสอ	pencil
?àraj	อะไร	what
nân	นั่น	that (pronoun)
pàagkaa	ปากกา	pen

nǎŋsy̌y	หนังสือ	book
nôon	โน่น	over there (pronoun)
kràkàad	กระดาษ	paper
mỳg	หมึก	ink
sàmùd	สมุด	note book
pràtuu	ประตู	door
nâatàaŋ	หน้าต่าง	window
tó?	โต๊ะ	table
châj mǎj	ใช่ไหม	isn't it ? (used in formulating a question)
châj	ใช่	yes (it is)
kâw?îi	เก้าอี้	chair
naalîkaa	นาฬิกา	watch, clock
mâj châj	ไม่ใช่	no (... is not)

NOTE - LESSON I

1. sàwàddii

"sàwàddii" is a word of greeting, can be used at any time of the day; thus it means "good day, good afternoon, good evening, hello". It can also be used as a word of parting, "good-bye".

2. khráb, khâʔ, kháʔ

In Thai certain words are used by men exclusively, while other, of corresponding meaning are used only by women. The words khráb, khâʔ, kháʔ are examples of this type of word.
khráb is a polite particle, used by men at the end of a sentence. It is somewhat similar to the word "sir" in English. However, it does not indicate any great degree of respect or humility, but simply fulfills the traditional requirements of courtesy in society.

Examples:

nân ʔàraj khráb

= What's that, (sir) ?

nân dinsɔ̌ɔ khráb

= That's a pencil (sir).

When khráb is used at the beginning of the sentence in answering a question, it is similar to "yes" in English. However remember that it expresses agreement rather than affirmative answer (see p.p. 24-25-26)

Examples:

nîi dinsɔ̌ɔ rýy

= Is this a pencil?

khráb, nân dinsɔ̌ɔ

= Yes, that's a pencil.

or khráb

= Yes.

Note : In Thai like in English the short form of answering a question by the word yes or no is also acceptable, but for the student's benefit the long form of answer should be used all the time.

khá?, khâ? are polite particles used exclusively by women "khá?" is always used at the end of a question to show politeness where as, "khâ?" is used at the end of a statement.

Example:

nîi nǎŋsy̌y khâʔ

= This is a book.

nîi nǎŋsy̌y châj mǎj kháʔ

= Is this a book ?

The word "khâʔ" which is an ending for a statement is also used in answering a question. When it is used in this position, it is quivalent to "yes".

Examples:

nîi nǎŋsy̌y ry̌y kháʔ

= Is this a book ?

khâʔ nân nǎŋsy̌y

= Yes, that is a book.

3. nîi, nân, nôon

nîi, nân, nôon are used as demonstrative pronouns.

nîi "this" refers to somebody or something located very close to the speaker.

nân "that" refers to somebody or something located at a distance from the speaker.

nôon "that over there" refers to somebody or something located very far from the speaker.

4. ʔàraj

"ʔàraj" is an interrogative particle. It is used to convert a declarative statement into a content question. (content questions are questions which require specific information in answer).

It is always placed at the end of the statement, unless there is a polite particle "khráb" or "kháʔ" in the sentence, then "ʔàraj" will preceed khráb or kháʔ. You will learn about "ʔàraj" in the other position of the sentence later.

The word order of the Thai content question is the same as that of affirmative sentences. They become question simply by adding on a question words, such as "ʔàraj" = what, khraj = who". No rearrangement of word is necessary.

Example:

nîi ʔàraj = This what (literal)

= What's this?

Note particularly that there is no copula "to be" in the above example or as it is shown in Dialogue I. This is because most Thai sentence which have demonstrative pronoun "nîi, nân, nôon = this, that, that over there", do not require the verb "to be". Unless in the emphatic sentence verb to be "khyy" is used.

Example:

nîi ʔàraj = What's this?

nîi khyy ʔàraj = What is this?

The usage of verbs "to be" in Thai is very complicated. You will learn later how and when and when not to use them.

5. Noun

"Noun" in Thai has only one form. Thus the word "tó?" can be translated as a table or tables, and "phûuchaaj" means man or men. However, when it is necessary to be precise about number, gender and case, the helping words or inference are used. But in cases where such precision is unnecessary, as in "Children like to cry", and "A child likes to cry", Thai is not bound, as English is, to be precise about it.

6. châj-mǎj

"châj" means to be correct, to be right, or to be.

"mǎj" is a question particle. It is a contraction of "ry̌y mâj" which means "or not". Therefore it can not be used in the negative sentence having the word "mâj = not" (you will learn more about mǎj later).

When "châj" and "mǎj" are used together in formulating a question, it can be litterally translated as: "Isn't that right ?", Isn't it ?", "Isn't it so?" or "Aren't they ?". The phrase "châj-mǎj" is used almost the same as the French phrase "n'est-ce-pas", at the end of a sentence. Turning an affirmative sentence into a question.

Example:
nîi nǎŋsy̌y châj mǎj
= This is a book, isn't it ?

There are other phrases which are used in the same way as "châj mǎj". They are "ciŋ mǎj", "thùug mǎj", etc. These phrases will be introduced later.

7. châj

(a) When used in formulating a question in conjunction with "mǎj" it means "Is it correct" as mentioned in No. 6.

(b) When used alone in answering a question it means "That's right", That's it", "Yes". In translating "châj" as "Yes", however, remember that it expresses agreement rather than affirmative answer. Thus if the preceding question is in negative form, agreement will still be expressed by "châj = Yes" where as in English it will have to be expressed by "No". In English the introductory "Yes" or "No" must agree with the sentence followed. For example:

Isn't this the book?

No, it is not.

Yes, it is.

In Thai, this is not the case. The "Yes" or "No" in Thai simply expresses the speaker's agreement or disagreement with the question. If a Thai person says "Yes," he simply means that he agrees with the question -- regardless it is an affirmative question or negative question. In other words, he simply means that the question is true or not true.

Examples:

(a) Question, nîi nǎŋsy̌y châj mǎj

= This is a book, isn't it?

= Is this a book?

Answer : *châj* nân nǎŋsy̌y

= *That's* right, *that's a book*.

= Yes, it is.

(b) Question: nîi mâj châj nǎŋsy̌y ry̌y

= This is not a book, huh ?

= Isn't this a book ?

Answer : *châj* nân *mâj châj* nǎŋsy̌y

= *That's right*, that's *not* a book.

= No, it is not.

Since the negative form of question does not occur as often as the affirmative form, you will learn more about it later.

8. *mâj châj*

(a) When used as a verb in a negative sentence, linking subject with predicate noun, it means "is not", "are not", as in the following examples :

nân mâj châj nǎŋsy̌y

= That is not a book.

phǒm mâj châj khruu

= I am not a teacher.

(b) When used alone in answering a question it expresses disagreement (opposite to "châj"), meaning "That's not right," "Not," or "No" as in the following examples:

nân khruu châj mǎj

mâj châj   nân nágrian

= That's a teacher, isn't it?

= That's not right, that's a student.

9. mâj

"mâj" is a general negative which usually precedes the word it negates.

Example:
phǒm mâj mii nǎŋsɯ̌ɯ
= I not have book (literal).
= I do not have a book.

10. Article

Articles are not used in Thai. In English it is necessary to say "Are you a student?" or "The student in the front seat is noisy." But in Thai the articles, such as a, an, and the are entirely omitted.

Examples:
khǎw pen nágrian rɯ̌ɯ?
= He is a student, huh?
= Is he a student?

bâan jàj

= House (is) large.

= The house is large.

Pattern Drill

II

1. nîi tóʔ

nîi tóʔ châj mǎj

châj khráb   nân tóʔ

nîi tóʔ

nîi tóʔ ry̌y

khráb   nân tóʔ

nân kâwʔîi

nân kâwʔîi ry̌y

khráb   nân kâwʔîi

nân dinsɔ̌ɔ

nân dinsɔ̌ɔ ry̌y

khráb   nân dinsɔ̌ɔ

nôon naalîkaa

nôon naalîkaa ry̌y

khráb   nôon naalîkaa

2. nân pràtuu ry̌y
plàaw khráb   nân mâj châj pràtuu

nân pàagkaa ry̌y
plàaw khráb   nân mâj châj pàagkaa

nôon mỳg ry̌y
plàaw khráb   nôon mâj châj mỳg

nîi naalîkaa ry̌y
plàaw khráb   nân mâj châj naalîkaa

nôon kâwʔîi ry̌y
plàaw khráb   nôon mâj châj kâwʔîi

nôon nâatàaŋ ry̌y
plàaw khráb   nân mâj châj nâatàaŋ

nîi kràdàad ry̌y
plàaw khráb   nân mâj châj kràdàad

3. nîi sàmùd châj mǎj
chãj khráb   nân sàmùd

nîi sàmùd rÿy
khráb   nân sàmùd

nân nǎŋsÿy châj mǎj
mâj châj khráb   nân mâj châj nǎŋsÿy

nân nǎŋsÿy rÿy
plàaw khráb   nân mâj châj nǎŋsÿy

nân nâatàaŋ châj mǎj
mâj châj khráb   nân mâj châj nâatàaŋ

nân nâatàaŋ rÿy
plàaw khráb   nân mâj châj nâatàaŋ

nôon naalîkaa châj mǎj
mâj châj khráb   nôon mâj châj naalîkaa

nôon naalîkaa rÿy
plàaw khráb   nôon mâj châj naalîkaa

4. nân nǎŋsýy lɛ́ʔ sàmùd
nân nǎŋsýy lɛ́ʔ sàmùd rýy
khráb   nân nǎŋsýy lɛ́ʔ sàmùd

nîi tóʔ lɛ́ʔ kâwʔîi rýy
khráb   nân tóʔ lɛ́ʔ kâwʔîi

nôon pràtuu lɛ́ʔ nâatàaŋ rýy
khráb   nân pràtuu lɛ́ʔ nâatàaŋ

5. nân dinsɔ̌ɔ lɛ́ʔ pàagkaa rýy
plàaw khráb   nân dinsɔ̌ɔ thâwnán

nôon nǎŋsýy lɛ́ʔ sàmùd rýy
plàaw khráb   nôon nǎŋsýy thâwnán

nân mỳg lɛ́ʔ pàagkaa rýy
plàaw khŕab   nân mỳg thâwnán

nân pràtuu lɛ́ʔ nâatàaŋ rýy
plàaw khráb   nân pràtuu thâwnán

6. nîi tóʔ rɯ̌y kâwʔîi
nân tóʔ khráb

nân nǎŋsɯ̌y rɯ̌y sàmùd
nîi sàmùd khráb

nân mɯ̀g rɯ̌y kràdàad
nân mɯ̀g khráb

nân pràtuu rɯ̌y nâatàaŋ
nân nâatàaŋ

nân dinsɔ̌ɔ rɯ̌y pàagkaa
nân dinsɔ̌ɔ

nôon sàmùd rɯ̌y kràdàad
nôon kràdàad

nîi dinsɔ̌ɔ rɯ̌y mɯ̀g
nân mɯ̀g

7. nîi tóʔ ry̌y kâwʔîi
nân mâj châj tháŋ tóʔ lɛ́ʔ kâwʔîi

nân mỳg ry̌y kràdàad
nân mâj châj tháŋ mỳg lɛ́ʔ kràdàad

nîi pràtuu ry̌y nâatàaŋ
nân mâj châj tháŋ pràtuu lɛ́ʔ nâatàaŋ

nôon dinsɔ̌ɔ ry̌y pàagkaa
nôon mâj châj tháŋ dinsɔ̌ɔ lɛ́ʔ pàagkaa

nôon naalîkaa ry̌y kâwʔîi
nôon mâj châj tháŋ naalîkaa lɛ́ʔ
kâwʔîi

nân mỳg ry̌y pàagkaa
nân mâj châj tháŋ mỳg lɛ́ʔ pàagkaa

bɔ̀d thîi sɔ̌ɔŋ

DIALOGUE II

1. sàwàdii khráb
sàwàdii khráb

2. sàbaaj dii ry̌y khráb
sàbaaj dii khráb   khɔ̀ɔbkhun

3. nîi ŋən ry̌y
khráb   nân ŋən

4. nân sŷa ry̌y
plàaw khráb   nân mâj châj sŷa

5. nîi kaaŋkeeŋ ry̌y
khráb   nân kaaŋkeeŋ

6. nân mùag lɛ́ʔ kràpǎw ry̌y
khráb   nân mùag lɛ́ʔ kràpǎw

7. nân rɔɔŋtháaw lɛ́ʔ thǔŋtháaw ry̌y
khráb   nân rɔɔŋtháaw lɛ́ʔ thǔŋtháaw

8. nîi sŷachə́əd lɛ́ʔ kaaŋkeeŋ ry̌y
plàaw khráb   nân sŷachə́əd thâwnán

DIALOGUE II

1. Hello!
Hello!

2. How are you?
I'm fine, thank you.

3. Is this money?
Yes, that's money.

4. Is that a coat?
No, that's not a coat.

5. Is this a pair of trousers?
Yes, that's a pair of trousers.

6. Are those a hat and a purse?
Yes, those are a hat and a purse.

7. Are those shoes and socks?
Yes, those are shoes and socks.

8. Are those a shirt and a pair of trousers?
No. This is just a shirt.

9. Are these cigarettes?
Yes, they are.

9. nîi bùrìi rɯ̌ɯ
khráb nân bùrìi
nân bùrìi rɯ̌ɯ májkhìidfaj
nân bùrìi khráb

10. nôon phûujǐŋ rɯ̌ɯ
khráb nôon phûujǐŋ
nôon phûuchaaj rɯ̌ɯ phûujǐŋ
nôon phûuchaaj khráb

11. nân dègphûujǐŋ lɛ́ʔ dègphûuchaaj rɯ̌ɯ
khráb nân dègphûujǐŋ lɛ́ʔ dègphûuchaaj
nân dègphûujǐŋ rɯ̌ɯ dègphûuchaaj
nân mâj châj tháŋ dègphûujǐŋ lɛ́ʔ dègphûuchaaj

12. nôon bâan lɛ́ʔ rooŋrian rɯ̌ɯ
khráb nôon bâan lɛ́ʔ rooŋrian
nîi bâan rɯ̌ɯ rooŋrian
nân mâj châj tháŋ bâan lɛ́ʔ rooŋrian

Are those cigarettes or matches?

Those are cigarettes.

10. Is that (over there) a woman?

Yes, it is.

Is that (over there) a man or a woman?

That (over there) is a man.

11. Are they a girl and a boy?

Yes, they are a girl and a boy.

Is that a girl or a boy?

That is neither a girl nor a boy.

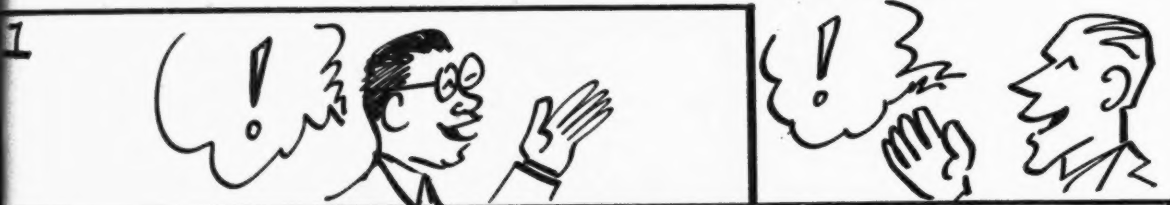
12. Are those a house and a school?

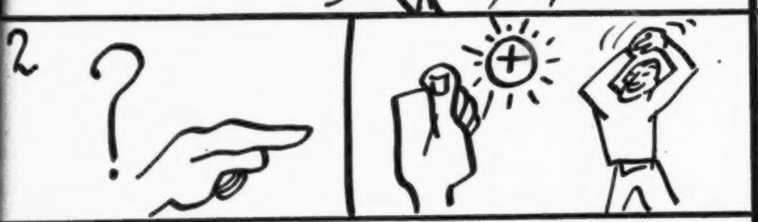
Yes, those are a house and a school.

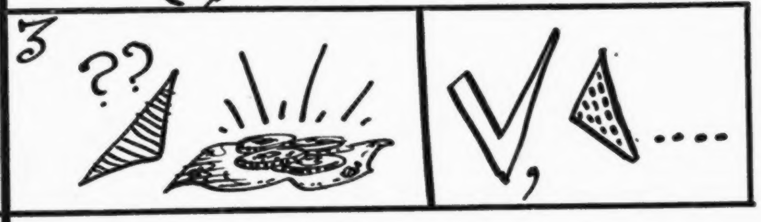
Is this a house or a school?

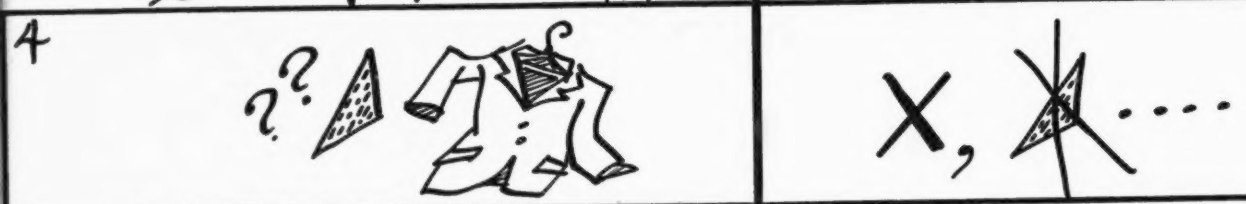
This is neither a house nor a school.

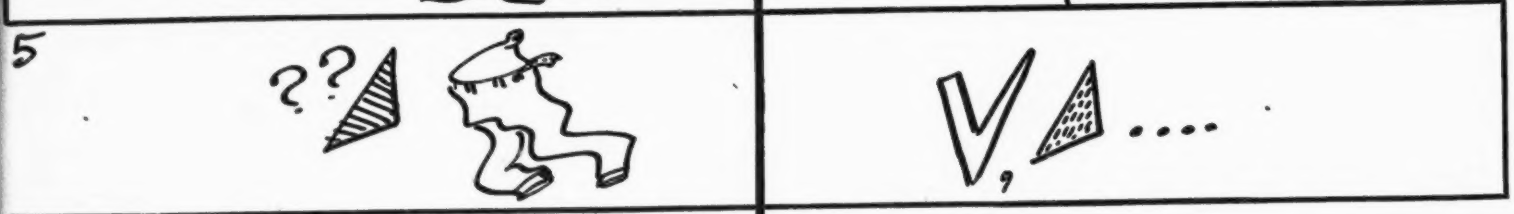
LESSON II

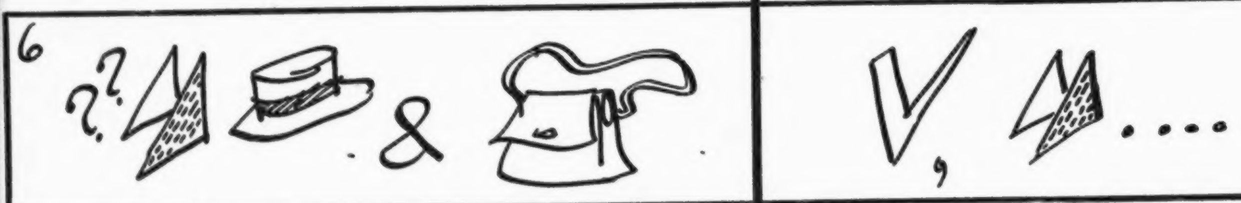
1


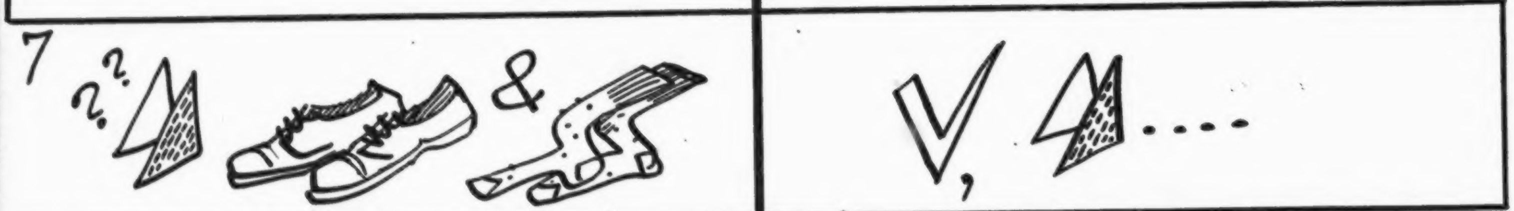
2


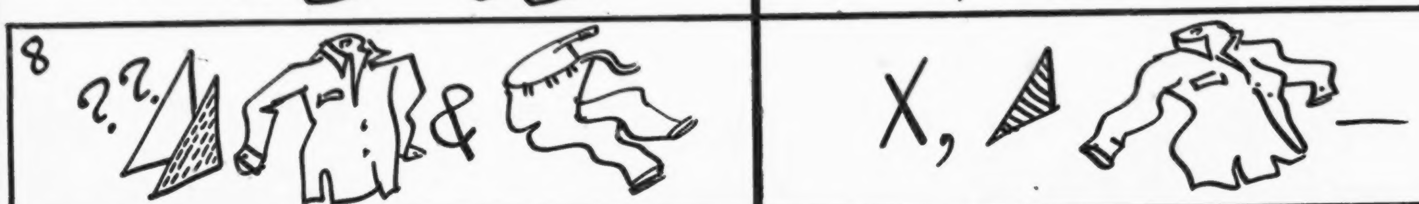
3


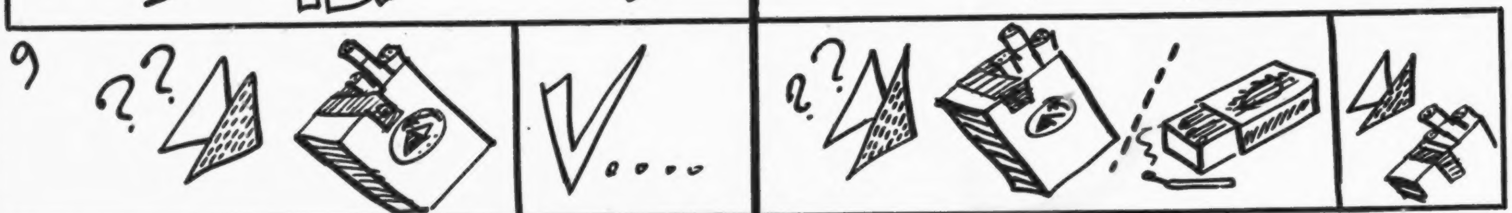
4


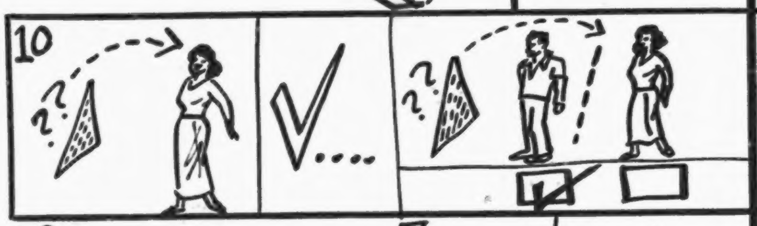
5


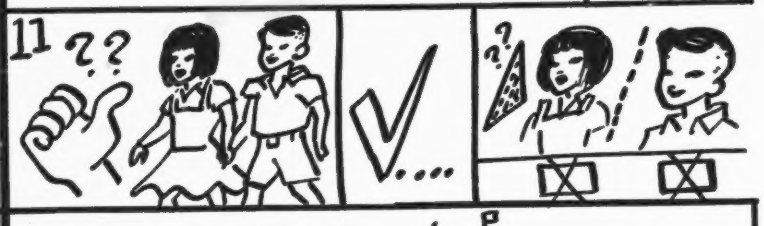
6


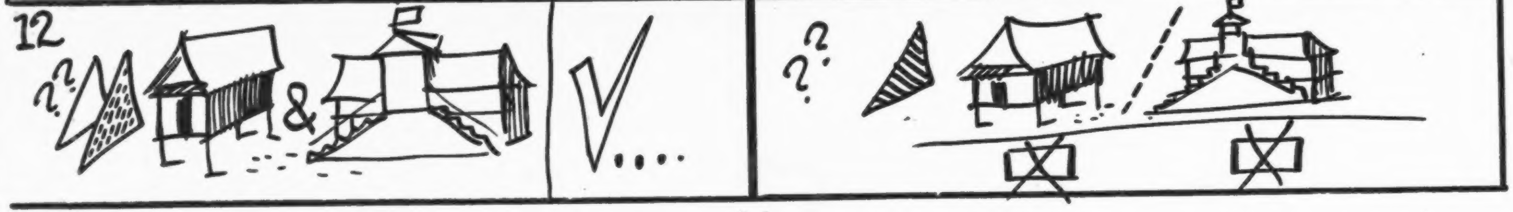
7


8


9


10


11


12


Recombination II

1. sàbaaj dii ry̌y khráb
sàbaaj dii khráb   khɔ̀ɔbkhun

2. nân dinsɔ̌ɔ lɛ́ʔ pàagkaa châj mǎj
châj khráb   nân dinsɔ̌ɔ lɛ́ʔ pàagkaa

3. nîi nǎŋsy̌y lɛ́ʔ kràdàad ry̌y
khráb   nân nǎŋsy̌y lɛ́ʔ kràdàad

4. nân khruu lɛ́ʔ nágrian châj mǎj
nâj châj khráb   nân nágrian thâwnán

5. nôon mỳg ry̌y sàmùd
nôon mỳg

6. nôon ŋən ry̌y mùag
nôon mâj châj tháŋ ŋən lɛ́ʔ mùag

7. nôon rooŋrian châj mǎj
mâj châj khráb   nôon bâan

8. nân májkhìidfaj ry̌y rɔɔŋtháaw
nân mâj châj tháŋ májkhìidfaj lɛ́ʔ rɔɔŋtháaw

9. nîi sŷachə́əd lɛ́ʔ sàmùd châj mǎj
mâj châj khráb   nân sŷachə́əd thâwnán

10. nân naalîkaa lɛ́ʔ pràtuu châj mǎj
mâj châj khráb   nân mâj châj tháŋ
naalîkaa lɛ́ʔ pràtuu

LESSON II

sàbaaj dii ry̌y	สบายดีหรือ	How are you ? (Are you comfortable ?)
sàbaaj dii	สบายดี	very well (comfortable)
ry̌y	หรือ	a final interrogative particle
khɔ̀ɔbkhun	ขอบคุณ	thank you
ŋən	เงิน	money
sŷa	เสื้อ	coat
plàaw	เปล่า	no
kaaŋkeeŋ	กางเกง	pants, trousers
mùag	หมวก	hat
lɛ́ʔ	และ	and
kràpǎw	กระเป๋า	pocket, purse
rɔɔŋtháaw	รองเท้า	shoes
thǔŋtháaw	ถุงเท้า	socks
sŷachə́əd	เสื้อเชิ้ต	shirt
thâwnán	เท่านั้น	only

bùrìi	บุหรี่	cigarette
ry̌y	หรือ	or
májkhìidfaj	ไม้ขีดไฟ	matches
dèg-phûuchaaj	เด็กผู้ชาย	boy
dèg-phûujǐŋ	เด็กผู้หญิง	girl
bâan	บ้าน	house
rooŋrian	โรงเรียน	school
tháŋ ..... lɛ́ʔ	ทั้ง .... และ	both, all
phûujǐŋ	ผู้หญิง	woman
phûuchaaj	ผู้ชาย	man

NOTE - LESSON II

1. sàbbaj dii ry̌y

"sàbaaj-dii" may be considered to have the meaning of "to be well, to be fine."

"sàbaaj dii ry̌y" means "(You) are well, huh?" or "How are you?" The word "khun" = "you" is usually omitted.

In Thai no copula is used before a predicate adjective. In other words, Thai words which describe a quality or condition, such as good, busy, etc., are also used as the main verb of the sentence.

Examples:
phǒm sàbaaj
(literal) I fine

phǒm hǐw
(literal) I hungry
= I am hungry

khǎw ʔûan

(literal) He fat

= He is fat.

When translating this type of sentence from English into Thai, the verb "to be" is omitted, since it is understood in the descriptive word.

The words sàbaaj, hǐw, ʔûan correspond to the words to be fine, to be hungry, to be fat in English.

2. rɯ̌y

(a) "rɯ̌y" is a question indicator, a particle indicating a question which can be answered by "yes" or "no." It usually stands at the end of the sentence. The affirmative sentence is automatically turned into an interrogative by putting the word "rɯ̌y" at the end of the sentence just like the word "eh" or "huh" is sometimes used in English.

Example :

nîi khruu rɣ̌y

(literal) This teacher, huh?

= Is this a teacher ?

However, when it is desired to give special emphasis to one word in the sentence, the word rɣ̌y is placed after the word to be emphasized.

Compare the following two questions:

nîi khruu rɣ̌y = Is this a teacher ?
nîi rɣ̌y khruu = Is this a teacher ?
khun hěn khǎw rɣ̌y = Do you see him ?
khun rɣ̌y hěn khǎw = Do you see him ?

You will learn more about rɣ̌y later.

(b) "rɣ̌y" is also used as conjunction meaning "or."

Example:

khun mii dinsɔ̌ɔ ry̌y pàagkaa

= You have pencil or pen? (literal)

= Do you have pencil or pen?

3. Compound words

Many of the words in Thai are compound words (two or more words, each of which has a seperate meaning combined to express one idea)

Examples:

thǔŋtháaw; thǔŋ = bag, tháaw = feet

= (bag for feet)

= socks, stockings

májkhìidfaj; máj = stick, khìid = to strike

faj = fire

= (sticks to strike fire)

= matches

ródfaj; ród = car

faj = fire

= (fire car)

= train

dègphûujǐŋ: dèg = child

phûujǐŋ = woman

= (child woman)

= girl

The word order of Thai compound words is different from English. In English the modifying word comes first and the main word comes second.

Example: Mailman; the modifying word "mail" precedes the word "man".

In Thai, on the other hand, the word order is usually reversed in that the main word comes first and the modifying word follows it.

Example :

ráan = store, nǎŋsy̌y = book

ráan nǎŋsy̌y = bookstore

Students should be careful not to jump to the conclusion that Thai compound words will always have exactly the same meaning as the same corresponding English words put together in a compound. Sometimes this may be the case, but often it is not : For instance,

ráan = store, ʔaahǎan = food

ráan ʔaahǎan = restaurant (it is not food store).

4. lɛ́ʔ

"lɛ́ʔ" is used as the conjunction "and", It is used to link both nouns and clauses.

Example:

khruu lɛ́ʔ nágrian paj rooŋrian

5. tháŋ

There are several meanings in English for the word "tháŋ", depending on the following and preceding words.

tháŋ .... lɛ́ʔ when used in a positive sentence means "both". They are usually used in the sentence as follows;

1. tháŋ khruu lɛ́ʔ nágrian rian nǎŋsɨ̌ɨ

= Both the teacher and the student studied.

2. phǒm mii tháŋ bùrìi lɛ́ʔ májkhìidfaj

= I have both cigarettes and matches.

3. khǎw tháŋ rian lɛ́ʔ lên naj weelaa diaw kan

= He studies and plays at the same time. ("both" are not translated).

When "tháŋ .... lɛ́ʔ" are used with the negative word "mâj". They mean "neither...nor".

Examples:

1. thǻŋ khruu lέ? nágrian mâj rian nǎŋsÿy

   = Neither the teacher nor the student studied.

2. khǎw mâj rian thǻŋ khǐan lέ? ʔàan

   = He studies neither writing nor reading.

The use of "thǻŋ" in other combination will be introduced later.

Pattern Drill

III

1. nîi khruu
nîi khraj
nân khruu

nân nágrian
nân khraj
nân nágrian

nân phûujǐŋ
nân khraj
nân phûujǐŋ

nîi phûuchaaj
nîi khraj
nân phûuchaaj

2. nîi khruu châj mǎj
châj khráb   nân khruu

nîi nágrian châj mǎj
mâj châj khŕab   nân mâj châj nágrian

nân nágrian rÿy
khráb nân nágrian

nân khruu rÿy
plàaw khráb nân mâj châj khruu
nân nágrian

nân phûujǐŋ châj mǎj
châj khráb nân phûujǐŋ

nîi phûuchaaj rÿy
khráb nân phûuchaaj

nân phûujǐŋ rÿy
plàaw khráb nân mâj châj phûujǐŋ

nîi phûuchaaj châj mǎj
mâj châj khráb nân mâj châj phûuchaaj

3. khun pen nágrian

phǒm
dichǎn {pen khruu

phǒm pen khraj
khun pen khruu

khun pen khraj
phǒm pen nágrian

khǎw pen khraj
khǎw pen nágrian

4. khraj pen nágrian
phǒm pen nágrian

khraj pen khruu
phun pen khruu

khraj pen nágrian
khǎw pen nágrian

khraj pen nágrian
khǎw lɛ́ʔ phǒm pen nágrian

khraj pen phûujǐŋ
khǎw pen phûujǐŋ

khraj pen phûuchaaj
khun lɛ́ʔ phǒm pen phûuchaaj

khraj pen dègphûuchaaj
khǎw pen dègphhûuchaaj

5. khun pen nágrian châj mǎj
chây khráb phǒm pen nágrian

phǒm pen khruu châj mǎj
châj khráb khun pen khruu

phǒm pen nágrian châj mǎj
mâj châj khráb khun mâj châj nágrian

khun pen khruu châj mǎj
mâj châj khráb phǒm mâj châj khruu

khǎw pen nágrian châj mǎj
châj khráb khǎw pen nágrian

khǎw pen khruu châj mǎj
mâj châj khráb khǎw mâj châj khruu

khǎw pen dègphûujǐŋ châj mǎj
châj khráb khǎw pen dègphûujǐŋ

khun pen dègphûuchaaj châj mǎj
mâj châj khráb phǒm mâj châj dègphûuchaaj

6. khun pen nágrian ry̌y
khráb phǒm pen nágrian

khǎw pen nágrian my̌ankan ry̌y
khráb khǎw pen nágrian my̌ankan

khun pen khruu ry̌y
plàaw khráb phǒm mâj châj khruu

khǎw pen khruu ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj châj khruu

khǎw pen phûujǐŋ ry̌y
khráb khǎw pen phûujǐŋ

khǎw pen phûuchaaj ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj châj phûuchaaj

7. khǎw pen khruu ry̌y nágrian
khǎw pen nágrian

phǒm pen khruu ry̌y nágrian
khun pen khruu

khun pen khruu ry̌y nágrian
phǒm pen nágrian

khun pen phûujǐŋ ry̌y phûuchaaj

phǒm pen phûuchaaj

khǎw pen phûuchaaj ry̌y phûujǐŋ

khǎw pen phûujǐŋ

phǒm
dichǎn {pen phûujǐŋ ry̌y phûuchaaj

khun pen {phûuchaaj
{phûujǐŋ

bòd thîi sǎam

DIALOGUE III

1. sàwàddii khráb

   sàwàddii khráb

2. khun sàbaaj dii rýy khráb

   {phǒm / dichǎn} sàbaaj dii {khráb / khâʔ} khɔ̀ɔbkhun lɛ́ɛw

   khun lâʔ {khráb / khâʔ}

3. nân khraj khráb

   nân tháhǎan khráb

4. khǎw pen tháhǎan rýy

   plàaw khráb khǎw mâj châj tháhǎan khǎw pen phonláryan

5. khraj pen tháhǎanbòg

   nágrian pen tháhǎanbòg

6. khun pen tháhǎanbòg rýy tháhǎanrya

   phǒm pen tháhǎanbòg

7. khǎw pen tháhǎanbòg mýankan rýy khŕab

   plàaw khráb khǎw mâj châj tháhǎanbòg khǎw pen tháhǎanʔaakàad

DIALOGUE III

1. Hello!
   Hello!

2. How are you?
   I am fine, thank you. And how about you?

3. Who is that?
   That's a military man.

4. Is he a military man?
   No, he is not a military man. He is a civilian.

5. Who are soldiers?
   The students are soldiers.

6. Are you a soldier or a sailor?
   I am a soldier.

7. Is he also a soldier?
   No, he is not a soldier. He is an air force man.

8. Is he an adult or a child?
   He is an adult.

9. You are an officer, aren't you?
   No, I am not an officer.

8. khǎw pen phûujàj rýy dèg
khǎw pen phûujàj khráb

9. khun pen naajtháhǎan châj mǎj
mâj châj khráb   phǒm mâj châj naajtháhǎan

10. lɛ́ɛw khun pen khraj
phǒm pen naajsìb

11. khǎw pen naajsìb rýy naajtháhǎan
khǎw mâj châj tháŋ naajsìb lɛ́ʔ naajtháhǎan

12. lɛ́ɛw khǎw pen khraj
khǎw pen phontháhǎan

13. sàwàddii khráb
sàwàddii khráb

10. Then what are you?

I am a non commissioned officer.

11. Is he an NCO or an officer?

He is neither an NCO nor an officer.

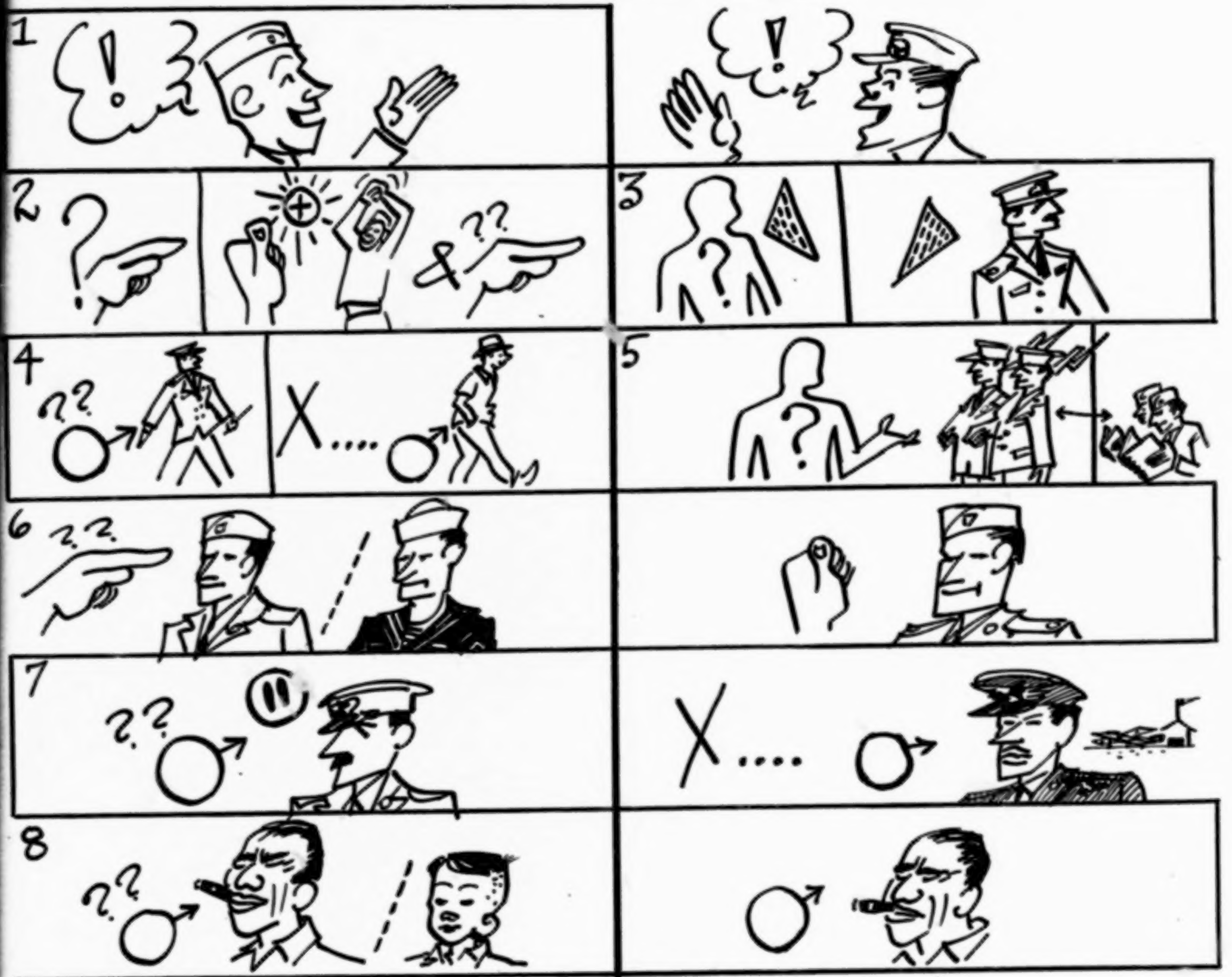
12. Then who is he?

He is a private.

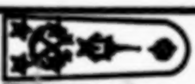
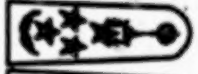
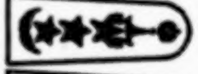
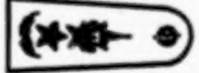
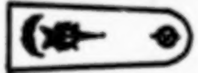
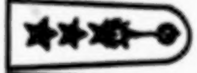
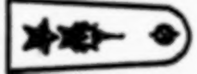
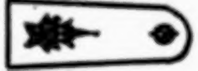
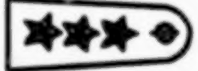
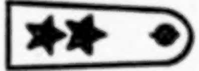
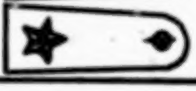
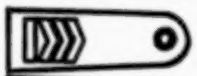
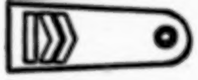
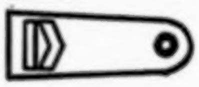
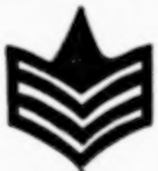
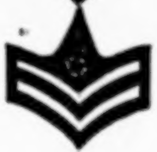
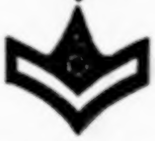
13. Good bye.

Good bye.

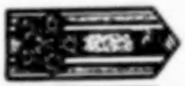
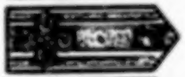
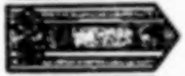
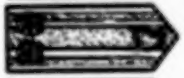
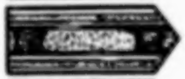
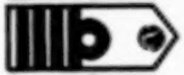
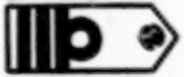
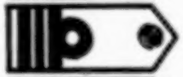
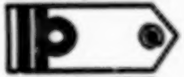
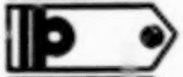
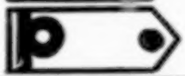
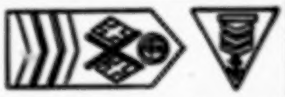
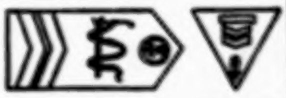
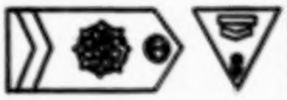
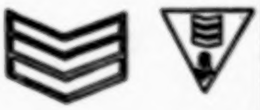
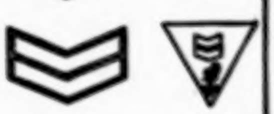
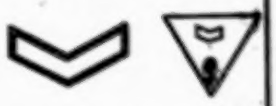
LESSON III


1
2
3
4
X....
5
6
7
X....
8
9
X,
10
11
12

Royal Thai Army Ranks and U.S. Equivalents

Thai Name		**Thai Insignia**	**U.S. Army Equivalents**
		COMMISSIONED OFFICERS	
จอมพล	cɔɔmphon		**General of the Army**
พลเอก	phon ʔèeg		**General**
พลโท	phon thoo		**Lt. General**
พลตรี	phontrii		**Major General**
พลจัตวา	phoncàdtàwaa		**Brigadier General**
พันเอก	phanʔèeg		**Colonel**
พันโท	phanthoo		**Lt. Colonel**
พันตรี	phantrii		**Major**
ร้อยเอก	rɔ̂ɔjʔèeg		**Captain**
ร้อยโท	rɔ̂ɔjthoo		**1st Lieutenant**
ร้อยตรี	rɔ̂ɔjtrii		**2nd Lieutenant**
		NON-COMMISSIONED OFFICERS	
จ่าสิบเอก	càasìbʔèeg		**Master Sergeant**
จ่าสิบโท	càasìbthoo		**Sergeant 1st Class**
จ่าสิบตรี	càasìbtrii		Staff Sergeant
สิบเอก	sìbʔèeg		Sergeant
สิบโท	sìbthoo		Corporal
สิบตรี	sìbtrii		Private 1st Class

Royal Thai Navy Ranks and U.S. Equivalents

Thai Name		Thai Insignia	U.S. Navy Equivalents
		COMMISSIONED OFFICERS	
จอมพลเรือ	cɔɔmphonrya		Fleet Admiral
พลเรือเอก	phonryaʔèeg		Admiral
พลเรือโท	phonryathoo		Vice Admiral
พลเรือตรี	phonryatrii		Rear Admiral
พลเรือจัตวา	phonryacàdtàwaa		Commodore
นาวาเอก	naawaaʔèeg		Captain
นาวาโท	naawaathoo		Commander
นาวาตรี	naawaatrii		Lt.Commander
เรือเอก	ryaʔèeg		Lieutenant
เรือโท	ryathoo		Lieutenant, JG
เรือตรี	ryatrii		Ensign
		NON-COMMISSIONED OFFICERS	
พันจ่าเอก	phancàaʔèeg		Sr. Chief Petty Officer
พันจ่าโท	phancàathoo		Chief Petty Officer
พันจ่าตรี	phancàatrii		Petty Officer 1st Class
จ่าเอก	càaʔèeg		Petty Officer 2nd Class
จ่าโท	càathoo		Petty Officer 3rd Class
จ่าตรี	càatrii		Seaman

Recombination III

1. khun pen khruu rɯ̌y nágrian
phǒm pen nágrian

2. khraj pen naajsìb
khǎw pen naajsìb

3. khǎw pen tháhǎan ʔaakàad châj mǎj
mâj châj khráb khǎw pen tháhǎanbòg

4. khruu pen tháhǎanbòg mɯ̌ankan rɯ̌y
plàaw khráb khruu pen phonláryan

5. khǎw pen naajtháhǎan châj mǎj
châj khráb khǎw pen naajtháhǎan
lɛ́ɛw khun lâʔ pen naajtháhǎan mɯ̌ankan châj mǎj
mâj châj khráb phǒm pen phontháhǎan

6. nân dèg rɯ̌y phûujàj
nân phûujàj khráb

7. tháŋ khun lɛ́ʔ khǎw pen tháhǎanrɯa rɯ̌y
plàaw khráb tháŋ phǒm lɛ́ʔ khǎw mâj châj
tháhǎanrɯa

8. phǒm pen khraj

   khun pen khruu

9. nágrian pen tháhǎan châj mǎj

   châj khráb nágrian pen tháhǎan

10. khruu pen tháhǎan châj mǎj

    mâj châj khráb khruu mâj châj tháhǎan

LESSON III

khun	คุณ	you
phǒm	ผม	I (used only by male)
dìchǎn	ดิฉัน	I (used only by female)
lɛ́ɛw khun lâʔ	แล้วคุณล่ะ	then how about you ?
lɛ́ɛw	แล้ว	then
khraj	ใคร	who
tháhǎan	ทหาร	serviceman
khǎw	เขา	third person pronoun (he, she, they).
pen	เป็น	to be (state of being-he _is_ a student)
phonláryan	พลเรือน	civilian
tháhǎanbòg	ทหารบก	soldier
tháhǎanrya	ทหารเรือ	sailor
my̌ankan	เหมือนกัน	also
tháhǎanʔaakàad	ทหารอากาศ	air force man

phûujàj	ผู้ใหญ่	adult
dèg	เด็ก	child
naajthâhǎan	นายทหาร	officer
naajsìb	นายสิบ	NCO
ry̌y plàaw	หรือเปล่า	or not ?
phonthâhǎan	พลทหาร	private

NOTE - LESSON III

1. khraj

"khraj" is used as an interrogative pronoun "who," "whom.".

The word order of the question using "khraj" is usually the same as that of any affirmative sentence.

Example:

khǎw kamlaŋ phûud = He is speaking.

khraj kamlaŋ phûud = Who is speaking?

khǎw phûud kàb phǒm = He talks to me.

khǎw phûud kàb khraj = He talks to whom,

= Whom does he talk to?

Other usages of "khraj" will be introduced later.

2. mÿankan

"mÿankan" are usually translated into English as "also" or "too". However, there is another Thai word -- "dûaj" which can be translated as "also" or "too" in English. Nevertheless, these two words can not be used interchangeably.

"mÿankan" is used in the sense of "the same as someone else or something else".

Examples:

khun dɛɛŋ pen tháhǎan, khun pen tháhǎan mÿankan rÿy

= Mr. Dang is a soldier. Are you also a soldier.

khǎw càʔ paj rooŋrian, phǒm kɔ̂ʔ càʔ paj mÿankan

= He is going to school. I am going to school, too.

"dûaj" is used in the sense of "in addition to (person or thing).

Examples:

khǎw càʔ paj tàlàad phǒm càʔ paj dûaj

= He is going to the market, I am going too.

khǎw rian ʔàan lɛ́ʔ rian khǐan dûaj

= He learns how to read and also how to write.

3. Verb "to be"

There are several words which are somewhat equivalent to the verb "to be" in English. They are "pen, khyy, jùu, châj". However, they are not interchangeable.

You have already learned in previous lessons that in Thai the verb "to be" is omitted in the following situations.

a. When demonstrative pronouns "nîi, nân, nôon" occur in a sentence, the verb "to be" is usually omitted. (see exception p.22)

b. When the sentence has a predicate adjective, the predicate which describes the subject, the verb "to be" is then omitted. (see p. 46)

In this lesson we introduce the word "pen" which is the most common word among the four verbs "to be".

"pen" is used for connecting the subject with the predicate noun which is identical to the subject. In other words, when you want to say what someone is or what something is, then the word "pen" is used.

Example:
khǎw pen thâhǎanrya
= He is a sailor

Exceptions:

(a) When you want to say what some one is or something is in a very specific term, or as an equation, then the word "khyy" is used in place of the word "pen".

Example:

khǎw khyy naaj dɛɛŋ

= He is Mr. Daeng.

(b) In a present negative sentence the word "pen" and "khyy" are usually replaced by the word "mâj châj" (see p. 26)

Examples:

khǎw mâj châj thâhǎanrya

= He is not a sailor.

khǎw mâj châj naaj dɛɛŋ

= He is not Mr. Daeng.

Other usages of "pen" and "khyy" will be introduced later in the course.

4. Personal Pronouns

All Thai pronouns, like Thai nouns, remain the same in whatever position they may occur, that is, there is no change in number and gender. Thus the pronoun "khǎw" in Thai is equivalent to "he, she, they". There is also no change in case. Whether they stand for the person(s) speaking, the person(s) spoken to, or person(s) or thing(s) spoken of, the same forms are used.

Examples:

phǒm ʔàan nǎŋsɯ̌ɯ

= I am reading.

khǎw hěn phǒm

= He saw me.

However, certain distinctions are made in the following cases:

1. Certain personal pronouns are used by men while others of corresponding meanings are used by women.

Example:

phǒm = I (used by men only)
dìchǎn = I (used by women only)

2. The Thai personal pronoun is governed by social implications. It implies courtesy, intimacy, and social distinction between the speaker and the person being spoken to. The most frequently used and the ordinary polite pronouns are introduced first.

5. khun, phǒm, dìchǎn

(a) khun is used as second person pronoun "you" in polite address to equals or superiors. It is normally used with phǒm or dìchǎn as it counterpart for first person, ("phǒm" for man speaker and "dìchǎn" for woman speaker).

(b) khun is also used as a title or a sign of courtesy in front of the first name of both men and women.

Examples:

khun Manii

khun Dam

The word khun placed in front of "Manii" and "Dam", first names of a man and a woman, may be translated as "Miss Manii" and "Mr. Dam", or "Manii" and "Dam".

In Thai the last name is seldom used in conversations. However, in formal situations both the first and last names are used. In such cases, the given name comes first and the family name comes second as in English.

The words "Mr., Mrs., and Miss" will be discused in subsequent lessons

The word "khun" is also used in front of some nouns pertaining to people to express politeness, or respect or regards for the persons, such as father, mother, brother, sister, doctor, teacher, etc.

6. khǎw

"khǎw" is used as third person pronoun --"he, she, they"-- when speaking of one's equal.

Example:

khǎw pen nágrian

= He (she) is a student.

Or:

They are students.

Note: "khǎw" is not used for animals or things.

Pattern Drill

IV

1. khǎw mii ʔàraj
   khǎw mii nǎŋsy̌y

   khun mii ʔàraj
   phǒm mii pàagkaa

   phǒm mii ʔàraj
   khun mii dinsɔ̌ɔ

   phûujǐŋ mii ʔàraj
   khǎw mii ródjon

   phûuchaaj mii ʔàraj
   khǎw mii naalîkaa

   dègphûujǐŋ mii ʔàraj
   dègphûujǐŋ mii wêntaa

   dègphûuchaaj mii ʔàraj
   dègphûuchaaj mîi nǎŋsy̌yphim

2. khraj mii ŋən
nágrian mii ŋən

khraj mii kràdàad
dèg mii kràdàad

khraj mii mùag
phonthâhǎan mii mùag

khraj mii bâan
tháhǎanbòg mii bâan

khraj mii bùrìi
tháhǎanrya mii bùrìi

khraj mii bùrìi lɛ́ʔ májkhìidfaj
naajtháhǎan mii bùrìi lɛ́ʔ májkhìidfaj

3. khun mii rɔɔŋtháaw mǎj
mii khráb phǒm mii rɔɔŋtháaw

khǎw mii thǔŋtháaw mǎj
mâj mii khráb khǎw mâj mii thǔŋtháaw

nágrian mii mỳg mǎj
mii khráb khǎw mii mỳg

naajsìb mii sŷachə́əd mǎj
mâj mii khráb   khǎw mâj mii sŷachə́əd

phonthâhǎan mii wɛ̂ntaa mǎj
mâj mii khráb   khǎw mâj mii wɛ̂ntaa

tháhǎanrya mii mùag mǎj
mii khráb   tháhǎanrya mii mùag

dèg mii thǔŋtháaw mǎj
mâj mii khráb   khǎw mâj mii thǔŋtháaw

4. khun mii khěmkhàd rÿy
plàaw khráb   phǒm mâj mii khěmkhàd

khǎw mii bâan rÿy
khráb   khǎw mii bâan

phûujǐŋ mii mùag rÿy
plàaw khráb   khǎw mâj mii mùag

dèg mii kaaŋkeeŋ rÿy plàaw
khráb   khǎw mii kaaŋkeeŋ

khruu mii kràdaandam rÿy plàaw
plàaw khráb   khǎw mâj mii kràdaandam

khǎw mii sŷa rŷy plàaw
khráb   khǎw mii sŷa

khun mii májkhìidfaj rŷy plàaw
khráb   phǒm mii májkhìidfaj

khǎw mii nǎŋsŷyphim rŷy plàaw
plàaw khráb   khǎw mâj mii nǎŋsŷyphim

5. naajsìb rŷy phonthâhǎan mii mùag khráb
tháŋ naajsìb lɛ́ˀ phonthâhǎan mii mùag

thâhǎanˀaakàad rŷy thâhǎanrya mii ródjon
tháŋ thâhǎan ˀaakàad lɛ́ˀ thâhǎanrya
mâj mii ródjon

dèg mii sàmùd rŷy nǎŋsŷy
khǎw mii tháŋ sàmùd lɛ́ˀ nǎŋsŷy

phûujàj mii bâan rŷy ródjon
khǎw mâj mii tháŋ bâan lɛ́ˀ ródjon

khun mii bùrìi rŷy májkhìidfaj
phǒm mâj mii tháŋ bùrìi lɛ́ˀ májkhìidfaj

phûujǐŋ rɯ̌y phûuchaaj mii kràpǎw
tháŋ phûujǐŋ lɛ́ʔ phûuchaaj mii kràpǎw

khun rɯ̌y khǎw mii naalîkaa
tháŋ phǒm lɛ́ʔ khǎw mâj mii naalîkaa

bòd thîi sìi

DIALOGUE IV

1. sàbaaj dii ry̌y khráb
   sàbaaj dii khráb khɔ̀ɔbkhun lɛ́ɛw khun lâʔ khráb
   sàbaaj dii khráb

2. phǒm mii naalîkaa
   khun dɛɛŋ mii wɛ̂ntaa
   khun mii naalîkaa lɛ́ʔ wɛ̂ntaa mǎj khráb
   mii khráb phǒm mii tháŋ naalîkaa lɛ́ʔ wɛ̂ntaa

3. phǒm hěn rooŋtháhǎan
   khun hěn rooŋtháhǎan mǎj khráb
   hěn khráb phǒm hěn rooŋtháhǎan my̌ankan

4. raw tham ʔàraj
   raw rian nǎŋsy̌y

5. sìbtrii rian nǎŋsy̌y my̌ankan ry̌y
   khráb   khǎw rian nǎŋsy̌y my̌ankan

6. sìbthoo tham ʔàraj
   khǎw sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

7. sìbʔèeg sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y ny̌ankan ry̌y
   plàaw khráb   khǎw ʔàan nǎŋsy̌y

DIALOGUE IV

1. How are you?

   I'm fine, thank you. How about you?

   I'm fine.

2. I have a watch (clock).

   Mr. Daeng has an eye-glass.

   Do you have a watch and an eye-glass?

   Yes, I have both.

3. I see a barracks.

   Do you see a barracks?

   Yes, I see it also.

4. What are we doing?

   We are studying.

5. Is the Pfc also studying?

   Yes, he is also studying.

6. What's the Corporal doing?

   He is teaching.

7. Is the Sgt also teaching?

   No, he is reading.

8. rɔ́ɔjtrii kin khâaw rɯ̌ɯ plàaw khráb
khráb khǎw kin khâaw

9. rɔ́ɔjthoo kin khâaw rɯ̌ɯ khànǒmpaŋ
khǎw kin tháŋ khâaw lɛ́ˀ khànǒmpaŋ

10. rɔ́ɔjˀèeg mâj kin kaafɛɛ rɯ̌ɯ
khráb khâw mâj kin kaafɛɛ

11. rɔ́ɔjtrii mâj dɯ̂ɯm chaa rɯ̌ɯ
plàaw khráb khǎw dɯɯm chaa

8. Is the Second Lieutenant eating?

Yes, he is.

9. Is the First Lieutenant eating rice or bread?

He is eating both.

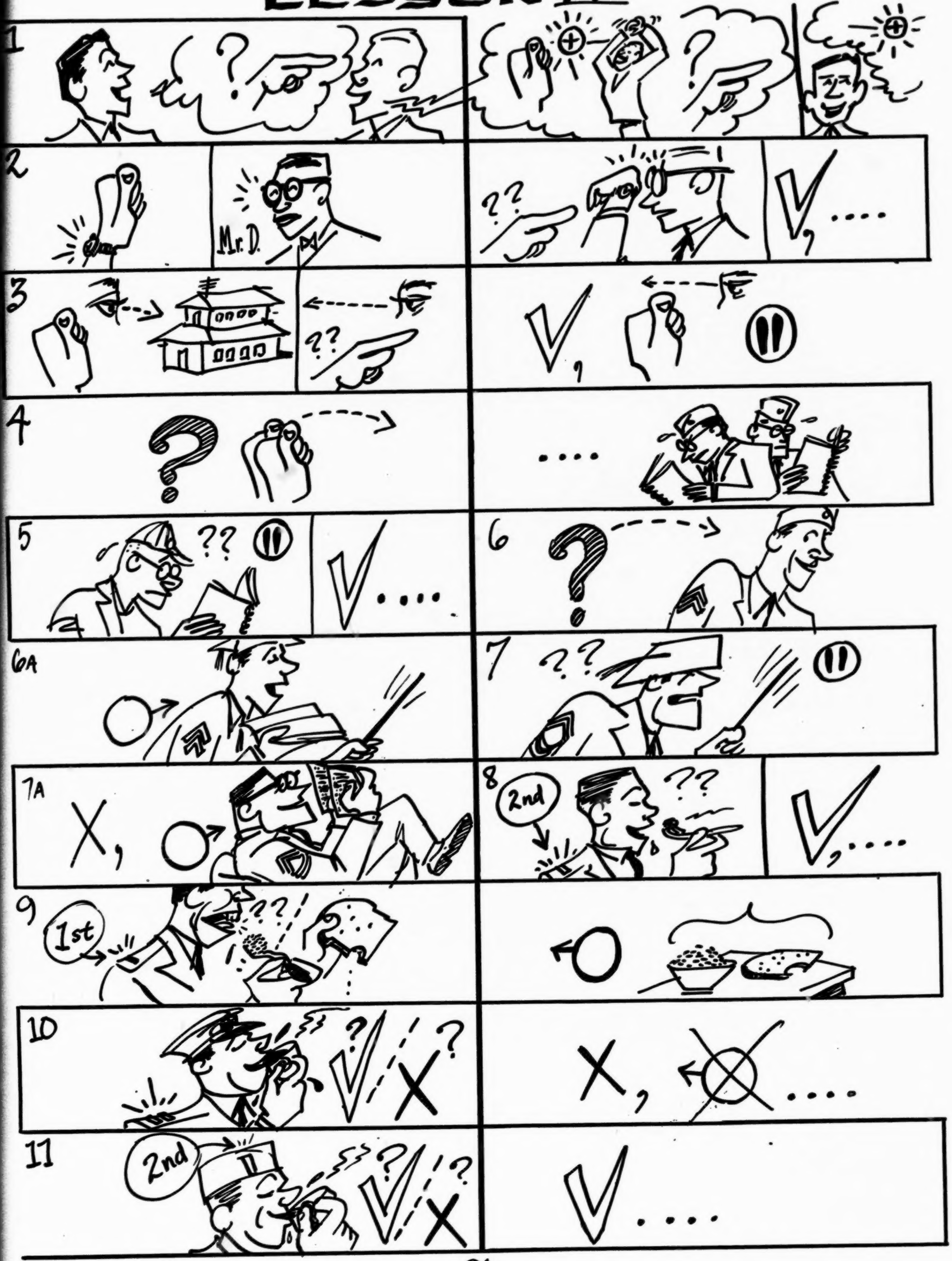
10. Doesn't the Captain drink coffee?

No, he doesn't drink coffee.

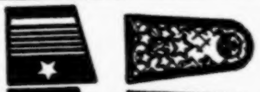
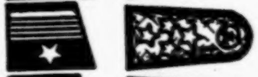
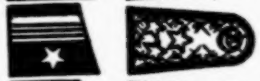
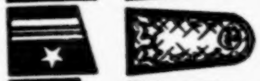
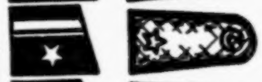
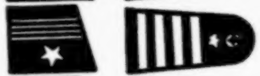
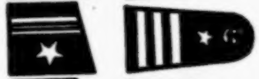
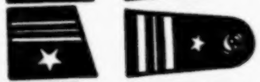
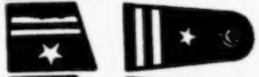
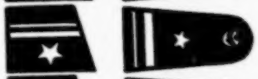
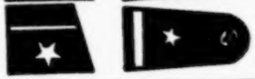
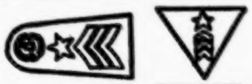
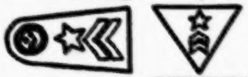
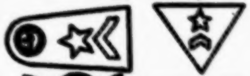
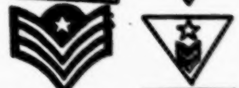
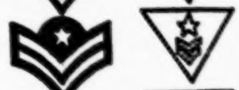
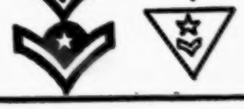
11. Doesn't the Second Lieutenant drink tea?

Yes, he does.

LESSON IV


1
2
Mr. D.
3
4
5
6
6A
7
7A
8
2nd
9
1st
10
11
2nd

Royal Thai Air Force Ranks and U.S. Equivalents

Thai Name		Thai Insignia	U.S. AF Equivalents
COMMISSIONED OFFICERS			
จอมพลอากาศ	cɔɔmphonʔaakàad		**General of the Air Force**
พลอากาศเอก	phonʔaakàadʔèeg		**General**
พลอากาศโท	phonʔaakàadthoo		**Lt. General**
พลอากาศตรี	phonʔaakàadtrii		**Major General**
พลอากาศจัตวา	phonʔaakàadcàdtàwaa		**Brigadier General**
นาวาอากาศเอก	naawaaʔaakàadʔèeg		**Colonel**
นาวาอากาศโท	naawaaʔaakàadthoo		**Lt. Colonel**
นาวาอากาศตรี	naawaaʔaakàadtrii		**Major**
เรืออากาศเอก	ryaʔaakàadʔèeg		**Captain**
เรืออากาศโท	ryaʔaakàadthoo		**1st Lieutenant**
เรืออากาศตรี	ryaʔaakàadtrii		**2nd Lieutenant**
NON-COMMISSIONED OFFICERS			
พันจ่าอากาศเอก	phancàaʔaakàadʔèeg		Sr. Master Sergeant
พันจ่าอากาศโท	phancàaʔaakàadthoo		Master Sergeant
พันจ่าอากาศตรี	phancàaʔaakàadtrii		Tech. Sergeant
จ่าอากาศเอก	càaʔaakàadʔèeg		Staff Sergeant
จ่าอากาศโท	càaʔaakàadthoo		**Airman Class**
จ่าอากาศตรี	càaʔaakaadtrii		**Airman Class**

Recombination IV

1. khraj rian nǎŋsy̌y
nágrian rian nǎŋsy̌y

2. khruu·tham ˀàraj
khruu sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

3. khruu mii tháŋ wɛ̂ntaa lɛ́ˀ naalîkaa châj mǎj
mâj châj khráb khruu mii naalíkaa thâwnán

4. khun mii naalikaa my̌ankan ry̌y
plàaw khráb phǒm mâj mii naalîkaa

5. khǎw pen rɔ́ɔjthoo châj mǎj
mâj châj khráb khǎw pen sìbˀèeg thâwnán

6. rɔ́ɔjˀèeg kin khâaw ry̌y
plàaw khráb khǎw kin khánǒmpaŋ

7. rɔ́ɔjthoo ry̌y rɔ́ɔjtrii dy̌ym kaafɛɛ
rɔ́ɔjtrii dỳym kaafɛɛ

8. khun hěn rɔ́ɔjtrii dỳym kaafɛɛ mǎj
khráb phǒm hěn khǎw dỳym kaafɛɛ

9. nân rooŋtháhǎan ry̌y rooŋrian
nân rooŋtháhǎan khráb

10. khun mii bùrìi mǎj
mii khráb nîi khráb bùrìi

LESSON IV

mii	มี	to have
khun	คุณ	a polite word prefix to name of a person
wɛ̂ntaa	แว่นตา	glasses
mǎj	ไหม	a final interogative particle
hěn	เห็น	to see
rooŋtháhǎan	โรงทหาร	barracks
raw	เรา	we
tham	ทำ	to do
rian nǎŋsy̌y	เรียนหนังสือ	to study
sìbtrii	สิบตรี	private first class
sìbthoo	สิบโท	corporal
sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y	สอนหนังสือ	to teach
sìbʔèeg.	สิบเอก	sergeant

ʔàan nǎŋsỳy	อ่านหนังสือ	to read
rɔ́ɔjtrii	ร้อยตรี	second lieutenant
kin	กิน	to eat
khâaw	ข้าว	rice
rɔ́ɔjthoo	ร้อยโท	first lieutenant
khànǒmpaŋ	ขนมปัง	bread
rɔ́ɔjʔèeg	ร้อยเอก	captain
mâj	ไม่	not
kaafɛɛ	กาแฟ	coffee
dỳym	ดื่ม	to drink
chaa	ชา	tea

NOTE - LESSON IV

1. mii

"mii" corresponds to the verb "to have" or "to possess" in English. Verbs in Thai, as mentioned before, are not conjugated to show person, numbers, or tense. Thus the word "mii" can be translated as, "has" or "have".

Examples

khǎw mii ŋən

= He has money.

phǒm mii nǎŋsy̌y

= I have a book.

"mii" is also translated as "there is" or "there are", when it is used impersonally without an antecedent in a sentence.

Example:

mii khon jùu naj hɔ̂ŋ nán

= There is someone in that room.

There may be more than one equally correct English translations of a Thai sentence in regard to the tense of the verb, choice of articles, indefinite adjectives or number of nouns. The basic idea in Thai is the most important thing. In the simple sentence when there are only the subject, verb and object without any helping word or phrases, the sentence is usally translated in the present tense. However, there are quite a few occasions where the uses of other tenses, such as progressive tense. render better translations.

Example:
khǎw jyyn ry̌y nâŋ
= He stands or sits (literal)
= Is he standing or sitting ?

When there are some other phrases or helping words, the above sentence can also be translated as "Does he stand or sit?" or "Did he stand or sit ?"

Examples:

khàna?thîi khǎw thamŋaan, khǎw jyyn
y̌y nâŋ

="While he works he stands or sits ?"
(literal)

= "While he is working, does he stand
or sit ?"

or :

mŷa khǎw thamŋaan khǎw jyyn ry̌y nâŋ

= "When he works he stands or sits ?"
(literal)

= When he was working, did he stand or
sit ?

or :

= "When he works, does he stand or sit ?"

Two verbs may be used together without any connecting word. In translating, the second verb may be translated as an infinitive or gerund.

Examples:

khun chɔ̂ɔb dəən mǎj

= You like walk huh ? (literal)

= Do you like to walk ?

or :

phǒm chɔ̂ɔb khìi máa

I like ride horse. (literal)

= I like horseback riding.

2. mǎj

"mǎj" is an interrogative particle. It is used to convert a declarative sentence into an interogative sentence that can be answered by saying yes or no. It is usually placed at the end of clauses or sentences.

Example :

khun mii ŋən mǎj

= Do you have money ?

Note: Particularly that Thai yes or no questions have the same word order as declarative sentences, and are changed to questions simply by adding on a question word such as rȳy, mǎj, (see p. 47) no rearrangement of words is necessary.

The particles mǎj and ry̌y (lesson 2) are the two commonly used words to indicate questions. It is very difficult to say which of these two words (mǎj, ry̌y) should be used in a particular instance. The best way is to learn through observation and practice; however, the following general rules will help you use the right word.

1. "ry̌y" is used exclusively in a negative sentence containing the negative word "mâj = not" Since the word "mǎj" is a contraction of the word "ry̌y mâj = or not" the word "mǎj" can not be used in the negative sentence.

2. "ry̌y" is always used in sentences which have demonstrative pronouns "this, that, that over there".

Example:

(nân) pàagkaa khɔ̌ɔŋ khun rɯ̌y

Is that your pen ?

(In the above sentence the word "nân" = "that" is understood.)

"mǎj" can not be used alone in sentences which contain the demonstrative pronouns "nîi, nân, nôon" except when it is used with the word "châj" in the combination "châj mǎj" = "isn't it"

Example:

nîi lûug khun rɯ̌y

= Is this your child ?

nîi lûug khun châj-mǎj

= This is your child, isn't it ?

3. "rɯ̌y" is used excluseively in sentences containing the word "kamlaŋ" = (in the process of), to indicate progressive tense.

Example:

khun kamlaŋ paj rooŋrian rɯ̌y

Are you going to school ?

"mǎj" can not be used in progressive sentences, except when it is combined with the word "chāj", "chāj-mǎj".

4. Except in the three situations mentioned above the word "rɣ̌y" and "mǎj" are used interchangeably. However, the connotations are quite different. You will learn about the difference in meaning of the two words later.

3. kin khâaw

The word "kin khâaw" means litterally "to eat rice". It is equivalent to the English word "to have a meal".

"kin = to eat" is also used colloquially in place of the word "dɣ̀ym = to drink".

Colloquially, the words "kin kaafɛɛ, kin lâw" = to eat coffee, to eat licquer", are used more often than "dɣ̀ym kaafɛɛ dɣ̀ym lâw = to drink coffee, to drink liquor", which is rather formal.

4. rÿy plàaw

"rÿy plàaw" is a particle meaning "or not" in English. Its position is usually at the end of the sentence.

It is used to convert a statement (sentence) into a question. Generally, it can be used interchangeably with "rÿy" or "măj." However, when "rÿy plàaw" is used, emphasis is being placed on "plàaw," meaning "not," instead of simply on "rÿy" which is plain question.

Example:
khăw paj kruŋthêeb rÿy plàaw
= Does he go to Bangkok or not?

5. Verb-object compounds

Some verbs in Thai are commonly associated with generalized object, which together form single concepts in the Western mind, and they translated into individual English transitive verbs. In English, these generalized objects are implied, where as in Thai they are always expressed except in cases where the specific object is indicated, for example; in English one says:

"I want to eat", but in Thai it becomes "I want to eat food". ="phǒm jàag càʔ kin khâaw"

English : He studies.
Thai : He studies books.
= khǎw rian nǎŋsʏ̌y

English : He teaches.
Thai : He teaches books.
= khǎw sɔ̌ɔn nǎŋsʏ̌y

English : He reads.
Thai : He reads books.
= khǎw ʔàan nǎŋsʏ̌y

However, when a specific object is indicated, it replaces the generalized object, and they are never used together, for examples:

1. khǎw kin khànǒmpaŋ

= He eats bread.

Not:

khǎw kin khâaw khànǒmpaŋ

= He eats food bread.

2. khǎw rian wîdthájaasàad

= He studies science.

Not:

khǎw rian-nǎŋsýy wîdtháyaasàad

= He studies - book science.

Pattern Drill

V

1. nágrian jùu thîi-nǎj
nágrian jùu thîi rooŋrian

dèg jùu thîi-nǎj
dèg jùu thîi bâan

khruu jùu thîi-nǎj
khruu jûu thîi pràtuu

sìbʔèeg jùu thîi-nǎj
sìbʔèeg jùu thîi rooŋrian

rɔ́ɔjtrii jùu thîi-nǎj
khǎw jùu thîi nâatàaŋ

rɔ́ɔjthoo jùu thîi-nǎj
khǎw jùu thîi bâan

rɔ́ɔjʔèeg jùu thîi-nǎj
khǎw jùu thîi ródjon

2. nǎŋsy̌yphim jùu thîi-nǎj
nǎŋsy̌yphim jùu bon tóʔ

pàagkaa jùu thîi-nǎj
pàagkaa jùu bon sàmùd

kràdàad jùu thîi-nǎj
kràdàad jùu bon kâwʔîi

mùag jùu thîi-nǎj
mùag jùu bon nǎŋsy̌y

khǎw jùu thîi-nǎj
khǎw jùu bon ródjon

dèg jùu thîi-nǎj
dèg jùu bon bâan

sŷachéəd jùu thîi-nǎj
sŷachéəd jùu bon nǎŋsy̌y

3. wɛ̂ntaa jùu thîi-nǎj
wɛ̂ntaa jùu naj kràpǎw

phûujǐŋ jùu thîi-nǎj
phûujǐŋ jùu naj bâan

thǔŋtháaw jùu thîi-nǎj
thǔŋtháaw jùu naj rɔɔŋtháaw

sŷa jùu thîi-nǎj
sŷa jùu naj ródjon

rɔ́ɔjtrii jùu thîi-nǎj
rɔ́ɔjtrii jùu naj hɔ̂ŋ

sìbtrii jùu thîi-nǎj
sìbtrii jùu naj rɔɔŋrian

4. ʔàraj jùu bon tóʔ
mùag jùu bon tóʔ

ʔàraj jùu naj kràpǎw
ŋən jùu naj kràpǎw

ʔàraj jùu bon kràdàad
dinsɔ̌ɔ jùu bon kràdàad

ʔàraj jùu naj nǎŋsy̌y
kràdàad jùu naj nǎŋsy̌y

ʔàraj jùu thîi fǎaphànǎŋ
rûub jùu thîi fǎaphànǎŋ

ʔàraj jùu bon nâatàaŋ
naalîkaa jùu bon nâatàaŋ

5. khraj jùu naj bâan
phûujǐŋ jùu naj bâan

khraj jùu naj ródjon
rɔ̀ɔjtrii jùu naj ródjon

khraj jùu thîi ródjon
rɔ́ɔjthoo jùu thîi ródjon

khraj jùu thîi rooŋrian
nágrian jùu thîi rooŋrian

khraj jùu thîi bâan
dèg jùu thîi bâan

khraj jùu naj rooŋtháhǎan
tháhǎanbòg jùu naj rooŋtháhǎan

bòd thîi hâa

DIALOGUE V

1. sàbaaj dii rỹy khráb
sàbaaj dii khráb khɔ̂ɔbkhun lɛ́ɛw khun lâʔ khráb
phǒm sàbaaj dii khráb

2. khǎw jùu thîi-nǎj khráb
khǎw jùu naj hɔ̂ŋ

3. ródjon jùu thîi-nǎj khráb
ródjon jùu naj rooŋród

4. phantrii jùu thîi rooŋtháhǎan rỹy khráb
khráb thân jùu thîi rooŋtháhǎan

5. phanthoo jùu thîi ráanʔaahǎan châj mǎj
châj khráb thân jûu thîi ráanʔaahǎan

6. ŋən jùu thîi-nǎj
ŋen jùu thîi-nîi

7. phanʔèeg jùu thîi-nân rỹy plàaw khráb
plàaw khráb khǎw mâj jùu thîi-nân

8. wîdthájúʔ jùu thîi nôon châj mǎj
châj khráb wîdthájúʔ jùu thîi-nôon

DIALOGUE V

1. How are you?

   I am fine, thank you. How about you?

   I am fine.

2. Where is Mr. Daeng?

   He is in the room.

3. Where is the car?

   The car is in the garage.

4. Is the Major in the barracks?

   Yes, he is in the barracks.

5. The Lt. Col. is in the restaurant, isn't he?

   That's right, he is in the restaurant.

6. Where is the money?

   The money is here.

7. Is the Col. there or not?

   No, he is not there.

8. The radio is over there, isn't it?

   That's right, it's over there.

9. thûaj jùu thîi-nǎj

thûaj jùu tâj kâwʔîi

10. náam jùu thîi-nǎj

náam jùu naj kɛ̂ɛw

11. mùag jùu bon sǐisàʔ châj mǎj

châj khráb mùag jùu bon sǐisàʔ

12. rûub jùu bon fǎaphànǎŋ ry̌y

khráb rûub jùu bon fǎaphànǎŋ

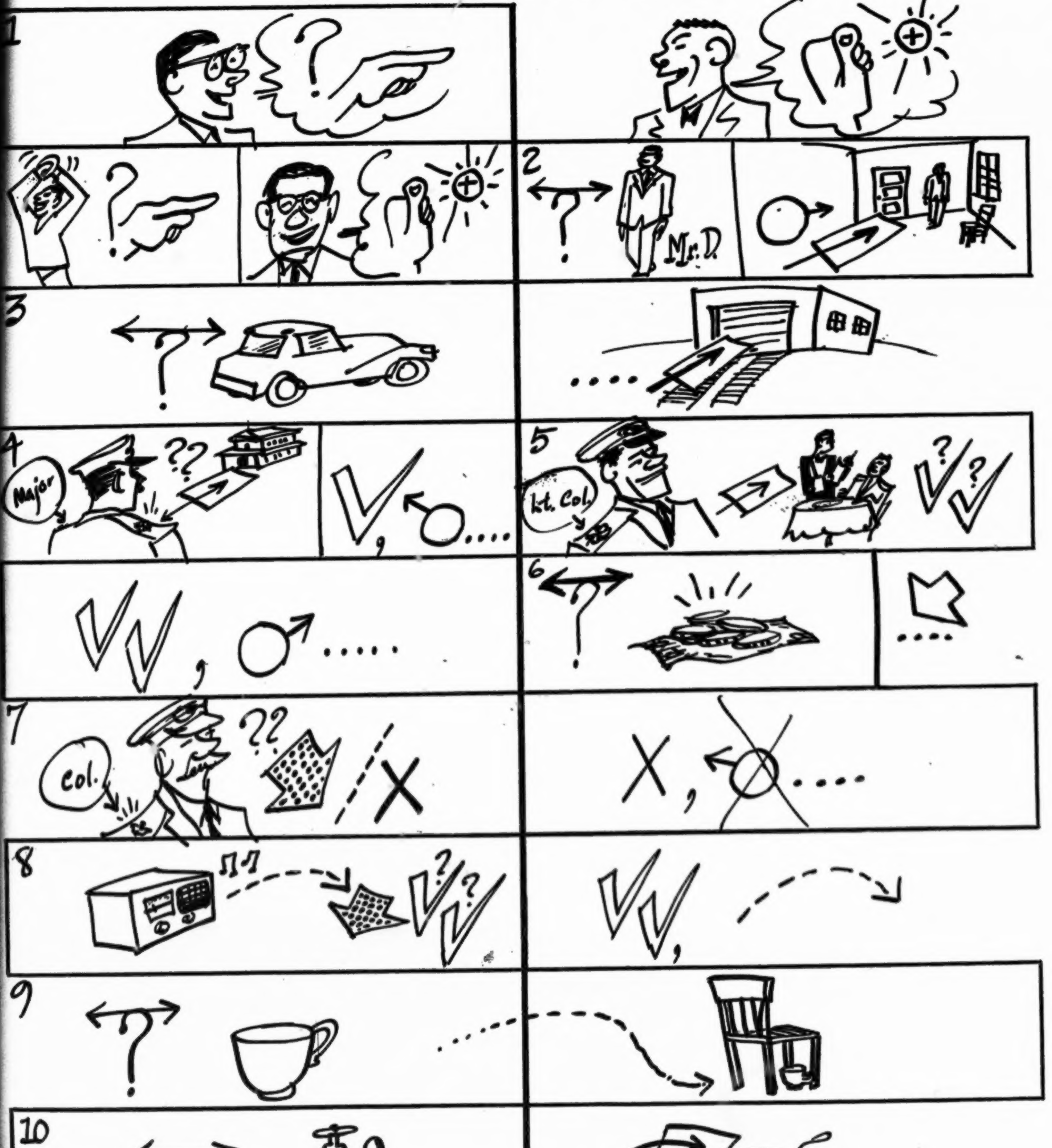
9. Where is the cup?
The cup is under the chair.

10. Where is the water?
The water is in the glass.

11. The hat is on the head, isn't it?
That's right, the hat is on the head.

12. Is the picture on the wall?
Yes, the picture is on the wall.

LESSON V


1
2
Mr. D
3
4
Major
5
Lt. Col.
6
7
Col.
8
9
10
11

LESSON V

jùu	อยู่	to be (located at)
thîi-nǎj	ที่ไหน	where
naj	ใน	in
hɔ̂ŋ	ห้อง	room
rooŋród	โรงรถ	garage
phantrii	พันตรี	major
thîi	ที่	at
thân	ท่าน	third person pronoun, used when referring to superior or high ranking officers
phanthoo	พันโท	Lieutenant Colonel
ráan ʔaahǎan	ร้านอาหาร	restaurant
phanʔèeg	พันเอก	colonel
thîi-nân	ที่นั่น	there
ŋən	เงิน	money
thîi-nîi	ที่นี่	here

wîdthájúʔ	วิทยุ	radio
thîi-nôon	ที่โน่น	over there
thûaj	ถ้วย	cup
tâj	ใต้	under
náam	น้ำ	water
kɛ̂ɛw	แก้ว	drinking glass
bon	บน	on
sǐisàʔ	ศีรษะ	head
rûub	รูป	picture
fǎaphànǎŋ	ฝาผนัง	wall
ródjon	รถยนต์	car

Recombination V

1. bùrìi jùu thîi-nǎj

   bùrìi bùu naj kràpǎw

2. májkìid jùu naj kràpǎw mÿankan châj mǎj

   mâj châj khráb májkìid jùu bon tóʔ

3. khun mii ʔàraj tâj kâwʔîi

   phǒm mii nǎŋsÿy tâj kâwʔîi

4, phantrii mii mùag bon sǐisàʔ rÿy

   plàaw khráb phantrii mâj mii mùag bon sǐisàʔ

5. bon fǎaphánǎŋ mii rûub mǎj

   mii khráb bon fǎaphánǎŋ mii rûub

6. kràdaandam jùu bon fǎaphánǎŋ rÿy

   khráb kràdaandam jùu bon fǎaphánǎŋ

7. ródjon jùu thîi nân rÿy

   plâaw khráb ródjon jùu naj rooŋród

8. kɛ̂ɛw jùu thîi bâan rÿy

   plâaw khráb kɛ̂ɛw jùu thîi-nîi

9. náam jùu naj kɛ̂ɛw ry̌y plàaw
khráb   náam jùu naj kɛ̂ɛw

10. khun hěn khraj jùu naj hɔ̂ŋrian
phǒm hěn nàgrian jùu naj hɔ̂ŋrian

NOTES - LESSON V

1. *jùu*

When used as a primary verb it means "to be (located), to reside, to live."

Examples:

dèg *jùu* thîinǎj

= Where is the child?

or,

where does the child live?

mỳg *jùu* naj khùad

= Ink is in the bottle.

You have already learned that the word "pen" is often translated as "to be" in English, "jùu" is also translated as "to be", but they cannot be used interchangeably. The difference between "pen" and "jùu" is that:

"pen" is used when you want to say *what something or someone is*

"jùu" is used when you want to say *where something or someone is*

Other usages of jùu as primary verb and as secondary verb will be discussed later.

2. thîinǎj

"thîinǎj" is an interrogative indicator, meaning "where?." The word "where" in English is usually preceded by the verb, whereas in Thai "thînǎj" is usually followed the verb.

Examples:

khun jùu thîinǎj

= Where are you?

The word order of a question containing the word "where" is the same as that of an affirmative sentence. The statement becomes a question simply by adding the word "thîinǎj" at the end of it.

Examples:

khǎw jùu thîinîi

= He is here. (He lives here)

khǎw jùu thîinǎj

= Where is he? (Where does he live?)

Sometimes, "thînǎj" is shortened to "nǎj".

Examples:

khǎw jùu nǎj

Where is he? (Where does he live?)

The word "thîinǎj" is also used before the verb but not to indicate interogation. You will learn about it later.

3. thân

1. "thân" is used as a third person pronoun "he, she or they," when speaking of one's elders or superiors.

Example:

thân pen khun mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ phǒm

= She is my mother.

2. "thân" is also used as a second person pronoun "you" in formal address to superiors, elders and strangers.

Example:

thân pen khraj

Who are you?

4. thîi

(a) It is used as a formative element with numerals to form ordinals, corresponding to English "....th".

Example:

bòd thîi sìi

= fourth lesson

(b) It is also used as a preposition meaning "at". In some cases it can also mean "in". However, it is not always used in exactly the same manner as the prepositions "in" or "at" are used in English.

Example:

khǎw jùu thîi pràtuu

= He's at the door.

khǎw jùu thîi kruŋthêeb

= He is in Bangkok."

5. naj

"naj" is used as a preposition denoting location within.

It is generally translated as "in", but it also can be translated "on, at, into. during."

Example:

dèg jùu naj bâan

= The children are in the house.

naj khrâŋ nîi

= at this time

khǎw khâw paj naj hɔ̂ŋ

= He goes into the room.

naj weelaa sǒŋkhraam

= During war time.

6. thîinîi, thîinân, thîinôon

"thîinîi, thîinân, thîinôon" are used as adverbs of place here, there, over there.

Examples:

khǎw jùu thîinîi

= He is here.

khraj jùu thîinân

= Who's there?

khǎw jùu thîinôon

= He is over there.

In some cases the word thîi is omitted.

Examples:

maa nîi (maa thîinîi)

= Come here !

khǎw jùu nôon (khǎw jùu thîinôon)

= He is over there.

Pattern Drill

VI

1. khruu pen phûujǐŋ ry̌y
plàaw khráb   khruu mâj châj phûujǐŋ

khun pen naajsìb ry̌y
plàaw khráb   phǒm mâj châj naajsìb

raw pen phonláryan ry̌y
plàaw khráb   raw mâj châj phonláryan

dèg pen phûuchaaj châj mǎj
mâj châj khráb   dèg mâj châj phûuchaaj

sìbtrii pen nágrian châj mǎj
mâj châj khráb   sìbtrii mâj châj nágrian

khǎw pen phûujàj châj mǎj
mâj châj khráb   khǎw mâj châj phûujàj

2. khǎw pen tháhǎan ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj dâj pen tháhǎan

nágrian pen tháhǎanrya ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj dâj pen tháhǎanrya

raw pen phonláryan ry̌y
plàaw khráb   raw mâj dâj pen phonláryan

phûujǐŋ pen tháhǎanʔaakàad châj mǎj
mâj châj khráb   khǎw mâj dâj pen
tháhǎanʔaakàad

khun pen rɔ́ɔjtrii châj mǎj
mâj châj khráb   phǒm mâj dâj pen rɔ́ɔjtrii

dèg pen nágrian châj mǎj
mâj châj khráb   khǎw mâj dâj pen nágrian

3. dinsɔ̌ɔ jùu bon tóʔ rɯ̌ɯ
plàaw khráb   dinsɔ̌ɔ mâj dâj jùu bon tóʔ

nǎŋsɯ̌ɯ jùu tâj kràpǎw châj mǎj
mâj châj khráb   nǎŋsɯ̌ɯ mâj dâj jùu tâj
kràpǎw

khǎw jùu naj hɔ̂ŋ rɯ̌ɯ
plàaw khráb   khǎw mâj dâj jùu naj hɔ̂ŋ

ródjon jùu naj rooŋród rɯ̌ɯ
plàaw khráb   ródjon mâj dâj jùu naj rooŋród

wɛ̂ntaa jùu bon nǎŋsy̌y châj mǎj
mâj châj khráb   wɛ̂ntaa mâj dâj jûu
bon nǎŋsy̌y

khun jùu thîi-nân châj mǎj
mâj châj khráb   phǒm mâj dâj jùu thîi-nân

khruu jùu naj rooŋtháhǎan châj mǎj
mâj châj khráb   khǎw mâj dâj jùu naj
rooŋtháhǎan

khǎw jùu thîi-nôon ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj dâj jùu thîi-nôon

4. nîi nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ khraj
nân nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ phǒm

nân ŋən khɔ̌ɔŋ khraj
nân ŋən khɔ̌ɔŋ khǎw

nîi naalîkaa khɔ̌ɔŋ khraj
nân naalîkaa khɔ̌ɔŋ dèg

nân sàmùd khɔ̌ɔŋ khraj
nân sàmùd khɔ̌ɔŋ khruu

nân kràdàad khɔ̌ɔŋ khraj
nân kràdàad khɔ̌ɔŋ khun

nôon ródjon khɔ̌ɔŋ khraj
nôon ródjon khɔ̌ɔŋ raw

nôon bâan khɔ̌ɔŋ khraj
nôon bâan khɔ̌ɔŋ khun dɛɛŋ

5. kràpǎw khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi nǎj
kràpǎw khɔ̌ɔŋ phǒm jùu thîi-nîi

rûub khɔ̌ɔŋ khǎw jùu thîi nǎj
rûub khɔ̌ɔŋ khǎw jùu bon tóʔ

kɛ̂ɛw khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi nǎj
kɛ̂ɛw khɔ̌ɔŋ phǒm jùu thîi-nân

khruu khɔ̌ɔŋ raw jùu thîi nǎj
khǎw jùu naj hɔ̂ŋ

tháhǎan khɔ̌ɔŋ khǎw jùu thîi nǎj
tháhǎan khɔ̌ɔŋ khǎw jùu naj rooŋtháhǎan

kaaŋkeeŋ khɔ̆ɔŋ dèg jùu thîi năj
kaaŋkeeŋ khɔ̆ɔŋ dèg jùu thîi bâan

sŷa khɔ̆ɔŋ khun "Tom" jùu thîi năj
sŷa khɔɔŋ khun "Tom" jùu thîi rooŋrian

6. nágrian khɔ̆ɔŋ khun jùu naj hɔ̂ŋ rÿy
plàaw khráb khăw mâj dâj jùu naj hɔ̂ŋ

ródjon khɔ̆ɔŋ khăw jùu naj rooŋród rÿy
plàaw khráb ródjon mâj dâj jùu naj rooŋród

kɛ̂ɛw khɔ̆ɔŋ dèg jùu bon tóʔ châj măj
mâj châj khráb kɛ̂ɛw khɔ̆ɔŋ dèg màj dâj jùu
bon tóʔ

wɛ̂ntaa khɔ̆ɔŋ khruu jùu bon năŋsÿy rÿy
plàaw khráb wɛ̂ntaa khɔ̆ɔŋ khruu mâj dâj
jùu bon năŋsÿy

kaafɛɛ khɔ̆ɔŋ khun jùu naj thûaj châj măj
mâj châj khráb kaafɛɛ khɔ̆ɔŋ phŏm mâj
dâj jùu naj thûaj

wîdthajú? khɔ̌ɔŋ rɔ́ɔjtrii jùu thìi
rooŋtháhǎan châj mǎj
mâj châj khráb   wîdthájú? khɔ̌ɔŋ rɔ́ɔjtrii
mâj dâj jùu thîi rooŋtháhǎan

7. khruu khɔ̌ɔŋ khun pen tháhǎan rɯ̌y
plàaw khráb   khruu khɔ̌ɔŋ phǒm mâj dâj
pen tháhǎan

ńagrian khɔ̌ɔŋ khǎw pen naajsìb rɯ̌y
plàaw khráb   ńagrian khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj
pen naajsìb

bòd thîi hòg

DIALOGUE VI

1. wan-nîi pen jàaŋraj bâaŋ khráb
sàbàaj dii khráb

2. khun pen phŷan khɔ̌ɔŋ khun bun rŷy khráb
plàaw knráb   phǒm mâj dâj pen phŷan khǎw

3. khraj pen phŷan khun bun bâaŋ khráb
khun dɛɛŋ pen phŷan khun bun khráb

4. khǎw pen phɔ̂ɔ nǔu dum châj mǎj
mâj châj khráb   khǎw mâj dâj pen phɔ̂ɔ nǔu dam

5. mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw jùu thîi-nân rŷy
plàaw khráb   mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj jùu
thîi-nân

6. khraj nâŋ naj ródjon bâaŋ
nɔ́ɔŋsǎaw lɛ́ nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ phǒm

7. khraj jyyn thîi pràtuu khráb
phîisǎaw lɛ́ʔ phîichaaj khɔ̌ɔŋ khǎw

8. khraj khàb ródjon
sǎamii khɔ̌ɔŋ khǎw khàb ródjon

DIALOGUE VI

1. How are you, today?

   I'm fine.

2. Are you a friend of Mr. Bun?

   No, I am not his friend.

3. Who is Mr. Bun's friend?

   Mr. Daeng is his friend.

4. Is he Master Dam's father?

   No, he is not.

5. Is his mother there?

   No, she is not there.

6. Who is sitting in the car?

   My (younger) sister and (younger) brother.

7. Who is standing at the door?

   His (elder)sister and (younger) brother.

8. Who is driving a car?

   Her husband.

9. Where does his wife go?

   She goes to the market.

9. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw paj nǎj (thîi nǎj)
phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw paj tàlàad

10. lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khǎw paj tàlàad mýankan rýy
plàaw khráb lûugchaaj khǎw mâj dâj paj tàlàad

11. lûugsǎaw khɔ̌ɔŋ khun maa thîinîi rýy
plàaw khráb lûugsǎaw khɔ̌ɔŋ phǒm mâj dâj
maa thîinîi

10. Does his son also go to the market?

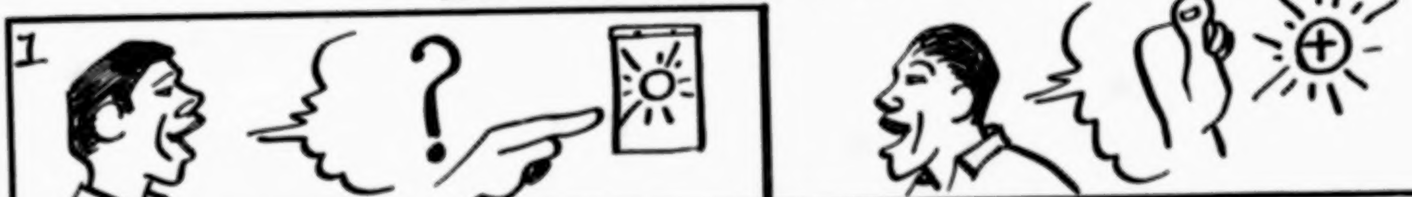
No, his son does not go to the market.

11. Does your daughter come here?

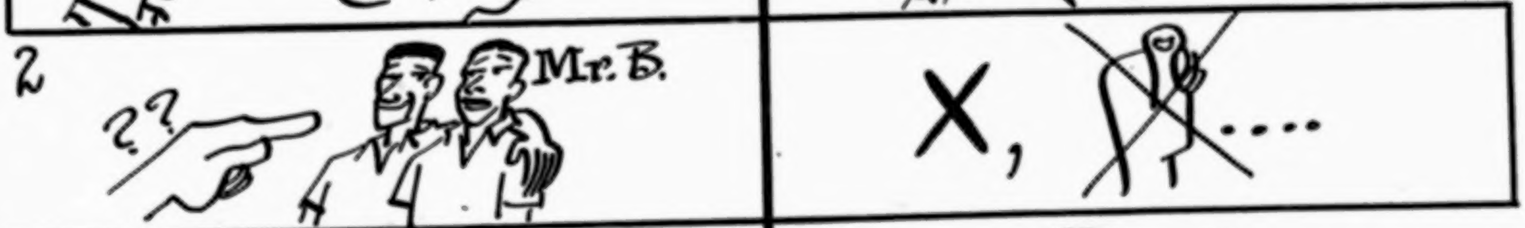
No, she does not come here.

LESSON VI

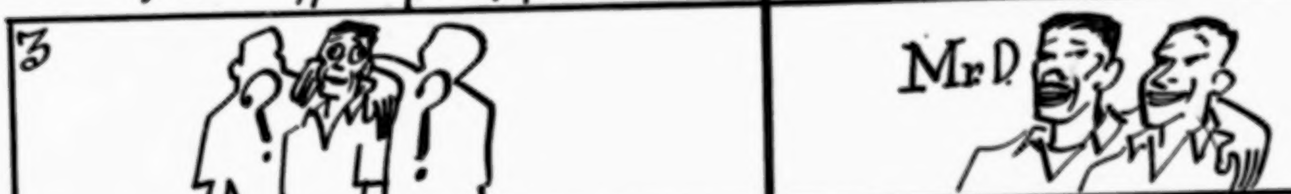
1



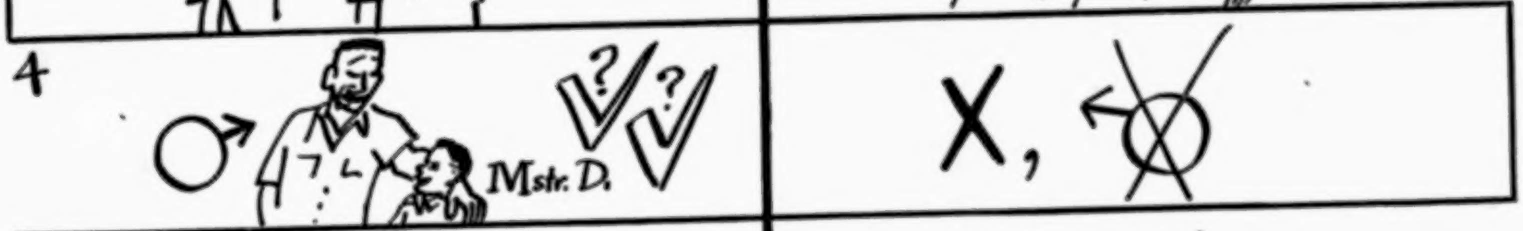
2



3

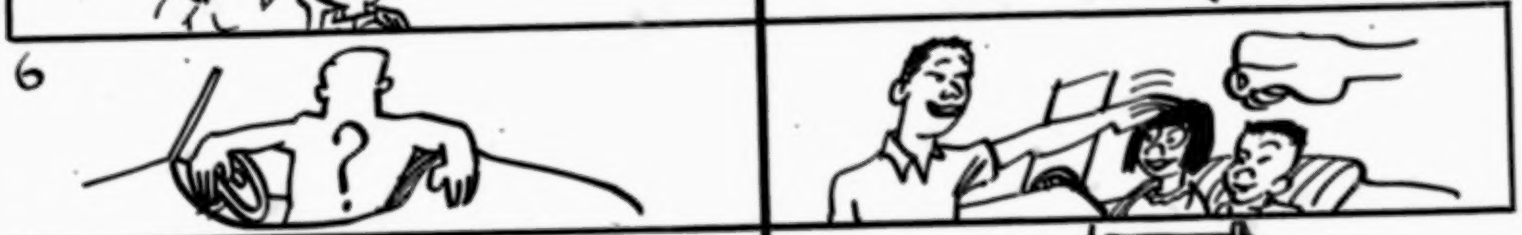


4

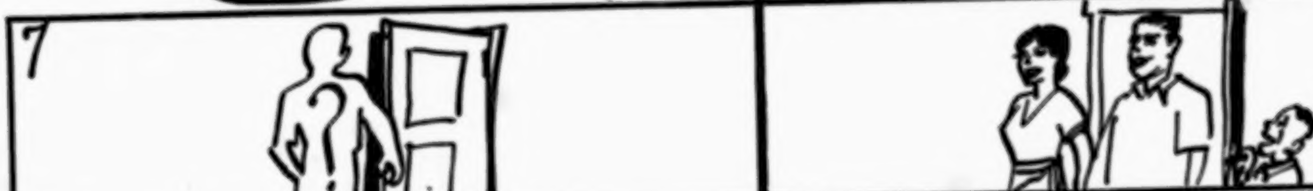


5

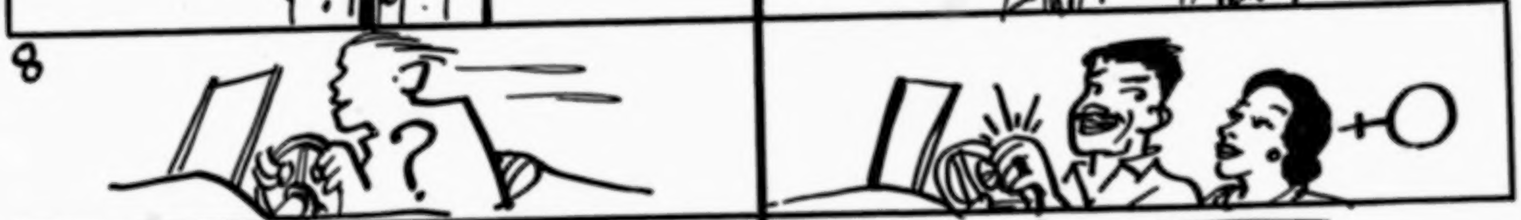
6



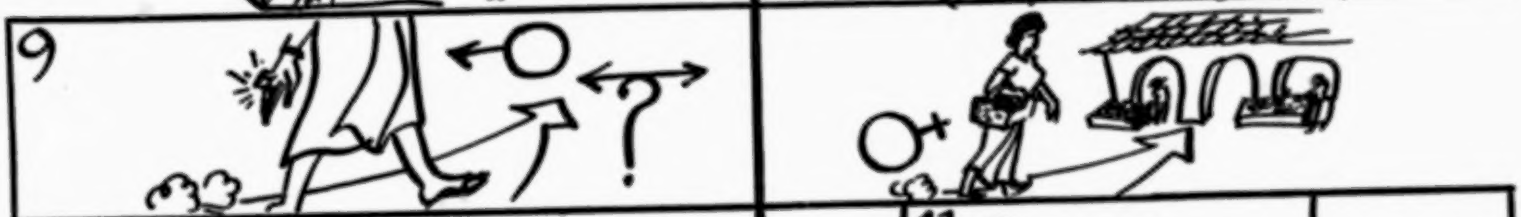
7



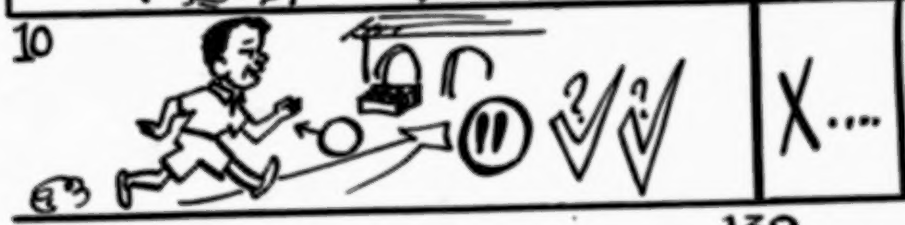
8



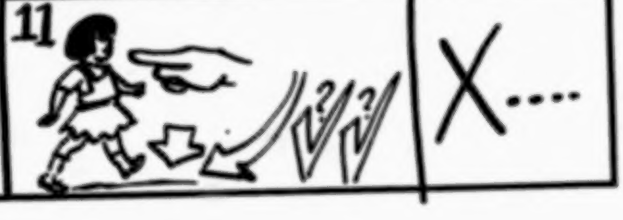
9



10



11



Recombination VI

1. phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw pen phanʔèeg châj mǎj
   mâj châj khráb   phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj
   pen phanʔèeg

2. nɔ́ɔŋsǎaw lɛ́ʔ nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ khun jùu naj
   ród rɯ̌y
   plàaw khráb   nɔ́ɔŋsǎaw lɛ́ʔ nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ phǒm
   mâj dâj jùu naj ród

3. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun bun jùu thîi nǎj
   phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun bun jùu thîi bâan khɔ̌ɔŋ
   khǎw

4. lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun paj nǎj
   khǎw paj rooŋrian khráb

5. mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw paj tàlàad rɯ̌y
   plàaw khráb   mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj paj tàlàad

6. wannîi lûugsǎaw khɔ̌ɔŋ khun pen jàaŋraj bâaŋ
   sàbaaj dii khráb   khɔ̀ɔb-khun lɛ́ɛw lûugchaaj
   khɔ̌ɔŋ khun lâʔ

7. nágrian nâŋ bon tóʔ châj măj
mâj châj khráb   khăw nâŋ bon kâwʔîi

8. wannîi phŷan khɔ̆ɔŋ khun maa rooŋrian rўy
plàaw khráb   wannîi khăw mâj dâj maa rooŋrian

9. khraj khàb ród
săamii khɔ̆ɔŋ khăw khàb ród

10. năŋsўy khɔ̆ɔŋ khraj jùu bon tóʔ
năŋsўy khɔ̆ɔŋ khruu jùu bon tóʔ

LESSON VI

wan-nîi	วันนี้	to-day
jàaŋraj	อย่างไร	how
bâaŋ	บ้าง	some, any
phŷan	เพื่อน	friend
khɔ̌ɔŋ	ของ	of, belonging to, possessive word
dâj	ได้	particle indicating the past tense (see grammar note)
phɔ̂ɔ	พ่อ	father
nǔu dam	หนูดำ	Master Dam
mɛ̂ɛ	แม่	mother
nâŋ	นั่ง	to sit
nɔ́ɔŋsǎaw	น้องสาว	younger sister
nɔ́ɔŋchaaj	น้องชาย	younger brother
jyyn	ยืน	to stand
phîisǎaw	พี่สาว	older sister

phîichaaj	พี่ชาย	older brother
khàb	ขับ	to drive
sǎamii	สามี	husband
phanrájaa	ภรรยา	wife
paj	ไป	to go
nǎj (thîi-nǎj)	ไหน (ที่ไหน)	where
tàlàad	ตลาด	market
lûugchaaj	ลูกชาย	son
lûugsǎaw	ลูกสาว	daughter
maa	มา	to come

NOTES LESSON VI

1. jàaŋraj

"jàaŋraj" is a question indicater, similar to the English word "how" jàaŋraj can occur only after a verb, or by itself in an ellipsis* form, never before a verb.

Examples:

khun rian phaasǎa thaj jàaŋraj

= How do you study the Thai language?

Student should bear in mind that the word "jàaŋraj" is only equivalented to the word "how", but not to "how much" or "how many".

---

* Omission of one or more words, obviously understood, but necessary to make the expression grammatically complete ("virtues I admire" instead of "virtues which I admire").

2. bâaŋ

"bâaŋ" is function as a pronoun and adverb. It can be translated to "some", "any" or "to some extent". Most of the time, it is left untranslated.

Examples:

khǎw mii ŋən bâaŋ

= He has some money.

khun mii ʔàraj càʔ phûud bâaŋ

= Do you have anything to say?

khun pen jàaŋraj bâaŋ

= How are you?

You will learn about the word "baaŋ" which is also translated "some", "any", later.

3. khɔ̌ɔŋ

"khɔ̌ɔŋ" is used as a link between two nouns in a possesive relationship.

Examples:

bâan khɔ̌ɔŋ phǒm

= house of mine.

= my house

khruu khɔ̌ɔŋ khǎw

= teacher of his

= his teacher

However, the possesion can be shown equally well without the word "khɔ̌ɔŋ"; "bâan phǒm" or "bâan khɔ̌ɔŋ phǒm" are the same, whether you use the word "khɔ̌ɔŋ" or not make very little difference in the sentence. However, in the sentence where either the demonstrative adjective or demonstrative pronoun is used the word khɔ̌ɔŋ is required.

Examples:

sŷa phǒm

= coat my

= my coat

lûugchaaj khǎw

= son he

= his son

In some case ambiguity may occur for examples "nǎŋsýy dèg" can imply either "the children's books." or "books for children." However, the context will resolve the ambiguity.

4. dâj

Tense in Thai, as has been mentioned in previous lesson, is optional. However, there is times when the tense is required such as;

1. When the verb to be "pen" and "jùu" are used in negative sense, it is usually required to use the word "dâj" before the main verb

(right after the negative word "mâj") to indicate past tense. However, the students should bear in mind that the concept of past tense in Thai is not the same as that of English.

Examples:

khun pen nágrian ry̌y

= Are you a student?

plàaw khráb   phǒm mâj dâj pen nágrian

= (I was not a student.)

= I am not a student.

In English it is customary to say "I am not a student," but in Thai one has to say "I was not a student" or "I have not been a student" because in the Thai language it is considered that the action "not to be" took place some time in the past, even just one second ago.

2. When certain groups of verbs are used in negative past tense, the word "dâj" is usually required before the main verb (right after the

negative word "mâj").

The groups of verbs will be introduced later. At this stage, the student should realize that the word "dâj" (indicating past tense) cannot be used with every verb.

"dâj" is one of the most important word in Thai. Usage of the word "dâj" in other positions of the sentence will be introduced later.

5. nǔu

(a) "nǔu" is used before the first name of children.

Example:

nǔu dam

= Master Dam, Miss Dam.

(b) It is used as a second person pronoun "you" for children.

Example:

nǔu tham ʔàraj

= What are you doing?

(c) It is also used by children as a first person pronoun.

Example:

nǔu pen dèg

= I am a child.

Pattern Drill

VII

1. khun mii sŷa kìi tua
   phǒm mii sŷa sɔ̌ɔŋ tua

   khǎw mii kaaŋkeeŋ kìi tua
   khǎw mii kaaŋkeeŋ sǎam tua

   dèg mii kaaŋkeeŋ kìi tua
   khǎw mii kaaŋkeeŋ sɔ̌ɔŋ tua

   phŷan khɔ̌ɔŋ khun mii tóʔ kìi tua
   khǎw mii tóʔ nỳŋ tua

   nɔ́ɔŋsǎaw khɔ̌ɔŋ khǎw mii kâwʔîi kìi tua
   khǎw mii kâwʔîi sǎam tua

   sǎamii khɔ̌ɔŋ khǎw mii sŷachə́əd kìi tua
   khǎw mii sŷachə́əd sɔ̌ɔŋ tua

   lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun mii kaaŋkeeŋ kìi tua
   khǎw mii kaaŋkeeŋ sǎam tua

2. khun mii nɔ́ɔŋchaaj kìi khon
phǒm mii nɔ́ɔŋchaaj sɔ̌ɔŋ khon

khǎw mii lûugchaaj kìi khon
khǎw mii lûugchaaj sǎam khon

khun hěn dèg kìi khon
phǒm hěn dèg sɔ̌ɔŋ khon

khǎw hěn phûujǐŋ kìi khon
khǎw hěn phûujǐŋ nỳŋ khon

khun hěn tháhǎanbòg kìi khon
phǒm hěn tháhǎanbòg sìi khon

phŷan khɔ̌ɔŋ khun hěn tháhǎanrya kìi khon
phŷan khɔ̌ɔŋ phǒm hěn tháhǎanrya sǎam khon

phîisǎaw khɔ̌ɔŋ khun hěn phûujǐŋ kìi khon
phîisǎaw khɔ̌ɔŋ phǒm hěn phûujǐŋ sɔ̌ɔŋ khon

3. dèg kìi khon kin khâaw
dèg sɔ̌ɔŋ khon kin khâaw

phûujǐŋ kìi khon paj tàlàad
phûujǐŋ sǎam khon paj tàlàad

nágrian kìi khon rian nǎŋsy̌y
nágrian sɔ̌ɔŋ khon rian nǎŋsy̌y

nágrian kìi khon paj rooŋrian
nágrian sìi khon paj rooŋrian

khruu kìi khon sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y
khruu sɔ̌ɔŋ khon sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

sìbtrii kìi khon ʔàan nǎŋsy̌y
sìbtrii sǎam khon ʔàan nǎŋsy̌y

nágrian kìi khon khàb ródjon
nágrian sɔ̌ɔŋ khon khàb ródjon

4. khun hěn ʔàraj bâaŋ
phǒm hěn kâwʔîi sɔ̌ɔŋ tua

tháhǎan hěn khraj bâaŋ
khǎw hěn phûujǐŋ nỳŋ khon

phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun mii ʔàraj bâaŋ
phanrájaa khɔ̌ɔŋ phǒm mii sŷa sǎam tua

lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun mii ʔàraj bâaŋ
khǎw mii ródjon lɛ́ʔ nǎŋsy̌y

khǎw hěn ʔàraj bâaŋ
khǎw hěn tóʔ sǎam tua lɛ́ʔ kâwʔîi sɔ̌ɔŋ tua

khun hěn khraj bâaŋ
phǒm hěn phûujǐŋ sɔ̌ɔŋ khon

dèg hěn khraj bâaŋ
khǎw hěn tháhǎan sǎam khon lɛ́ʔ naajsìb
nỳŋ khon

5. khun mii lûugchaaj sɔ̌ɔŋ khon ry̌y
khráb phǒm mii lûugchaaj sɔ̌ɔŋ khon

khǎw mii nɔ́ɔŋsǎaw nỳŋ khon châj mǎj
châj khráb   khǎw mii nɔ́ɔŋsǎaw nỳŋ khon

khun dɛɛŋ mii phîichaaj sɔ̌ɔŋ khon ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj mii phîichaaj sɔ̌ɔŋ khon

phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khun mii kaaŋkeeŋ sǎam tua ry̌y
khráb   thân mii kaaŋkeeŋ sǎam tua

lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun mii phŷan sǎam khon ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj mii phŷan

nágrian khɔ̌ɔŋ khǎw mii kâwʔîi sǎam tua ry̌y
khráb   khǎw mii sǎam tua

khruu khɔ̌ɔŋ khun mii tóʔ sɔ̌ɔŋ tua châj mǎj
châj khráb   khǎw mii tóʔ sɔ̌ɔŋ tua

bòd thîi cèd

DIALOGUE VII

1. khun mii bùrìi kìi sɔɔŋ
phǒm mii bùrìi sɔ̌ɔŋ sɔɔŋ

2. khǎw tɔ̂ŋkaan rɔɔŋtháaw kìi khûu
khǎw tɔ̂ŋkaan rɔɔŋtháaw sǎam khûu

3. khun dɛɛŋ sýy tóʔ kìi tua
khun dɛɛŋ sýy tóʔ tua nỳŋ

4. lûugchaaj khun sýy kàj kìi tua
lûugchaaj phǒm sýy kàj sìi tua

5. phanrájaa khun tɔ̂ŋkaan sŷa hâa tua rǔy
khráb khǎw tɔ̂ŋkaan sŷa hâa tua

6. khun hěn phûujǐŋ hòg khon châj mǎj
khráb phǒm hěn phûujǐŋ hòg khon

7. bâan khɔ̌ɔŋ khun mii hɔ̂ŋ kìi hɔ̂ŋ
bâan phǒm mii hɔ̂ŋ cèd hɔ̂ŋ

8. phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw khǎaj ródjon kìi khan
khǎw khǎaj ródjon lǎaj khan

DIALOGUE VII

1. How many packs of cigarettes do you have?
   I have two packs.

2. How many pairs of shoes does he want?
   He wants two pairs.

3. How many tables does Mr. Daeng buy?
   Mr. Daeng bought one table.

4. How many chickens does your son buy?
   My son bought four chickens.

5. Does your wife want five blouses?
   Yes, she wants five blouses.

6. You see six women, don't you?
   That's right, I see six women.

7. How many rooms does your house have?
   My house has seven rooms.

8. How many cars does your father sell?
   He sells several.

9. Does her husband sell several kinds of things?
   Yes, he does.

9. sǎamii khɔ̌ɔŋ khǎw khǎaj khɔ̌ɔŋ lǎaj jàaŋ ry̌y
khráb khǎw khǎaj khɔ̌ɔŋ lǎaj jàaŋ

10. phîisǎaw khɔ̌ɔŋ khun tɔ̂ŋkaan kràpǎw kìi baj
khǎw tɔ̂ŋkaan kràpǎw pɛ̀ɛd baj

11. mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw sýy mùag kâw baj châj mǎj
châj khráb khǎw sýy mùag kâw baj

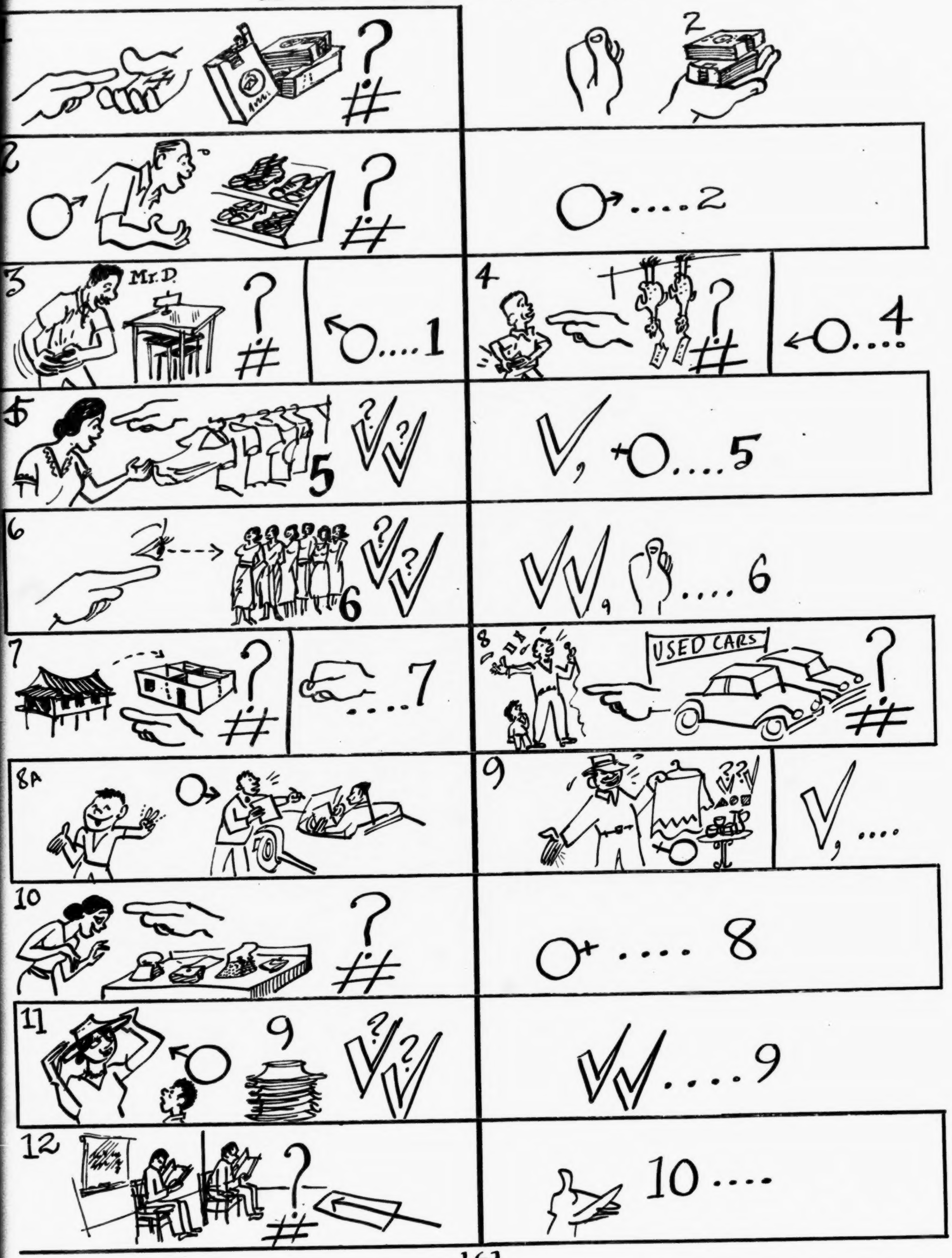
12. mii nágrian kìi khon naj hɔ̂ŋrian
mii nágrian sìb khon naj hɔ̂ŋrian

10. How many purses does your sister want?
She wants eight purses.

11. His mother bought nine hats, didn't she?
That's right, she bought nine hats.

12. How many students are there in the classroom?
There are ten students in the classroom.

LESSON VII


1
?
#
2
2
?
#
....2
3
Mr.D.
?
#
....1
4
?
#
....4
5
5
....5
6
6
....6
7
?
#
....7
8
USED CARS
?
#
8A
9
....
10
?
#
.... 8
11
9
....9
12
?
#
10....

Recombination VII

1. khun mii lûugchaaj kìi khon
phǒm mii lûugchaaj sǎam khon

2. wannîi lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun paj rooŋrian
châj mǎj
mâj châj khráb wannîi lûugchaaj khɔ̌ɔŋ
phǒm jùu thîi bâan

3. bâan khɔ̌ɔŋ khun mii hɔ̂ŋ kìi hɔ̂ŋ
bâan khɔ̌ɔŋ phǒm mii hɔ̂ŋ hòg hɔ̂ŋ

4. khun mii ródjon nỳŋ khan ry̌y
plàaw khràb phǒm mii ródjon sɔ̌ɔŋ khan

5. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun paj nǎj
khǎw paj sýy khɔ̌ɔŋ thîi tàlàad

6. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun tɔ̂ŋkaan sýy ˀàraj bâaŋ
khǎw tɔ̂ŋkaan sýy khɔ̌ɔŋ lǎaj jàaŋ

7. bùrìi bon tóˀ khɔ̌ɔŋ khraj
bùrìi bon tóˀ khɔ̌ɔŋ phǒm

8. khun hěn bùrìi kìi sɔɔŋ

phǒm hěn bùrìi sɔ̌ɔŋ sɔɔŋ

9. khun tɔ̂ŋkaan mákhìid mǎj

khráb phǒm tɔ̂ŋkaan májkhìid

10. nîi khráb májkhìid

khɔ̀ɔbkhun khráb

LESSON VII

kìi	กี่	how many
sɔɔŋ	ซอง	pack, classifier for a pack of cigarette.
sɔ̌ɔŋ	สอง	two
tɔ̂ŋkaan	ต้องการ	to want
khûu	คู่	pair
sǎam	สาม	three
sy̌y	ซื้อ	to buy
tua	ตัว	classifier for "furniture, animal"
nỳŋ	หนึ่ง	one
kàj	ไก่	chicken
sìi	สี่	four
hâa	ห้า	five
hòg	หก	six
khon	คน	person, classifier for "person"

cèd	เจ็ด	seven
khǎaj	ขาย	to sell
khan	คัน	classifier for "car"
lǎaj	หลาย	several
khɔ̌ɔŋ	ของ	thing
jàaŋ	อย่าง	kind
baj	ใบ	classifier for purse
pɛ̀ɛd	แปด	eight
kâw	เก้า	nine
hɔ̂ŋrian	ห้องเรียน	classroom
sìb	สิบ	ten

NOTES LESSON VII

1. *Classifiers*:

In Thai, the nouns have no special forms to distinguish numbers. When using numbers with nouns, the descriptive words called CLASSIFIERS are used. In English classifiers are used when they stand for units of measurement like yards, packages, dozen, etc. Thai uses classifiers not only for units of measurement but when certain things are being counted individually.

Example:
nágrian hòg *khon*
= six students
The literal translation would be "students six *persons*."

tônmáaj sɔ̌ɔŋ tôn
= Two trees
Literally it means "tree two *trunks*."

khon and *tôn*, in the above examples are called classifiers. Since all articles are not counted by means of the same classifiers, the proper classifier should be memorized at the same time as you memorize the nouns. Besides the number words. there are some number-like words which require the use of classifier as kìi "how many", lǎaj "several".

Example:

khǎw mii mùag kìi baj

= How many hats does he have?

khǎw "he", mii "have", mùag "hat", kìi "how many", baj "classifier for any round hollowed object."

It should be noted that, when the classifier is used, the article being counted comes first, then followed by the number and then the classifier. Thus, "I saw two chairs," is translated "phǒm hěn kâwʔîi sɔ̌ɔŋ tua." (I saw chair two classifier)

However, there is one exception. When a classifier is used with the numeral "one", the word order is usually reversed --- article, classifier, and numeral one.

Example:

phǒm mii sŷa tua nỳŋ

= I have one coat. (I have coat classifier one)

There are a large number of nouns for which the appropriate classifier is the noun itself.

Example:

khun hěn hɔ̂ŋ kìi hɔ̂ŋ

= How many rooms do you see?

khun mii myy kìi myy

= How many hands do you have?

khon mii taa kìi taa

= How many eyes does a man have?

2. sɔɔŋ is a classifier usually used for envelopes and similar objects such as a pack (packet) of cigarettes.

Example:
bùrìi sɔ̌ɔŋ sɔɔŋ
= Two packs of cigarettes.

3. khûu is a classifier for couples (people), pairs of animals and things which occur in pairs, such as, shoes, socks, etc. Note that trousers are regarded as a single object and have "tua" as classifier.

4. tua is used as a classifier for animals, furniture, coats, shirts, pants, etc.

Example:
kàj sɔ̌ɔŋ tua
= Two chickens.

5. baj is a classifier used for container-like objects, such as hats and eggs, and also for flat or leaf-like objects, such as leaves, sails, etc.

Example:

mùag sɔ̌ɔŋ baj

= Two hats.

6. khon is used as a classifier for all nouns referring to people.

Example:

phûuchaaj sɔ̌ɔŋ khon

= Two men.

When used as a noun it means "person, man, people".

7. hɔ̂ŋ is a noun which can also be used as a classifier.

Example:

phǒm hěn hɔ̂ŋ sɔ̌ɔŋ hɔ̂ŋ

= I see two rooms.

8. khan used for vehicles, spoons, fork, ambrellas.

Example:

ródjon khan nán

= that car

9. jàaŋ is a noun which functions as a classifier. It means "type", "kind", and others, about which you will learn later.

Example:

khun mii pàagkaa jàaŋ nǎj

= What kind of pen do you have?

10. kìi

"kìi" is used in an interrogative sentence. It generally means "how many". The word "kìi" is always followed by a classifier or a classifier-like noun.

Examples:

khun hěn khon kìi khon
↖..

khǎw mii nǎŋsy̌y kìi lêm
↖..

Attention should be paid to the fact that "kìi" is used to mean "how many" whereas the word "thâwraj" is used for the word "how much."

Other usages of "kìi" will be introduced later.

Pattern Drill

VIII

1. phûuchaaj khon nǎj pen khruu
phûuchaaj khon nán pen khruu

tháhǎan khon nǎj pen nágrian
tháhǎan khon nîi pen nágrian

dèg khon nǎj pen lûug khun
dèg khon nóon pen lûug phǒm

ródjon khan nǎj pen khɔ̌ɔŋ khǎw
ródjon khan nóon pen khɔ̌ɔŋ khǎw

sŷa tua nǎj pen khɔ̌ɔŋ khun
sŷa tua nîi pen khɔ̌ɔŋ phǒm

phûujǐŋ phon nǎj pen phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw
phûujǐŋ khon nîi pen phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw

dègphûuchaaj khon nǎj pen nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ khun
dègphûuchaaj khon nán pen nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ phǒm

2. phûuchaaj khon nîi pen khraj
phûuchaaj khon nîi pen tháhǎanbòg

dèg khon nóon pen khraj
dèg khon nóon pen lûug phǒm

phûujǐŋ khon nán pen khraj
phûujǐŋ khon nán pen phanrájaa khǎw

tháhǎanʔaakàad khon nîi pen khraj
khǎw pen phŷan phǒm

dègphûujǐŋ khon nóon pen khraj
khǎw pen nɔ́ɔŋsǎaw khɔ̌ɔŋ thátǎanrya khon nán

phŷan khɔ̌ɔŋ khun khon nán pen khraj
khǎw pen rɔ́ɔjʔèeg

3. rɔɔŋtháaw khûu nán pen khɔ̌ɔŋ khraj
rɔɔŋtháaw khûu nán pen khɔ̌ɔŋ dèg khon
nîi khráb

kràpǎw baj nán (pen) khɔ̌ɔŋ khraj
kràpǎw baj nán (pen) khɔ̌ɔŋ phanrájaa
phǒm khráb

kaaŋkeeŋ tua nîi (pen) khɔ̌ɔŋ khraj
kaaŋkeeŋ tua nîi (pen) khɔ̌ɔŋ tháhǎan khon
nán

nǎŋsy̌y lêm nóon (pen) khɔ̌ɔŋ khraj
nǎŋsy̌y lêm nóon (pen) khɔ̌ɔŋ khruu khon nán

thǔŋtháaw khûu nîi (pen) khɔ̌ɔŋ khun
ry̌y khŕab
plàaw khráb   thǔŋtháaw khûu nán mâj châj
khɔ̌ɔŋ phǒm

sàmùd lêm nîi (pen) khɔ̌ɔŋ rɔ́ɔjtrii khon
nán ry̌y
khráb   sàmùd lêm nîi pen khɔ́ɔŋ khǎw

sŷa tua nîi (pen) khɔ̌ɔŋ dègphûuchaaj
khon nán châj mǎj
châj khráb sŷa tua nîi khɔ̌ɔŋ dègphûuchaaj
khon nán

tó? tua nán pen khɔ̌ɔŋ khruu khon nîi
châj mǎj
mâj châj khráb tó? tua nán mâj châj
khɔ̌ɔŋ khruu khon nán

4. phûujǐŋ khon nán mâj châj khruu ry̌y
khráb khǎw mâj châj khruu

naajsìb khon nîi mâj châj nágrian ry̌y
khráb khǎw mâj châj nágrian

phûuchaaj khon nóon mâj châj tháhǎan ry̌y
khráb khǎw mâj châj tháhǎan

tháhǎanrya khon nóon mâj châj phŷan
khun ry̌y
khráb khǎw mâj châj phŷan phǒm

dèg khon nán mâj châj lûug khǎw ry̌y
khráb dèg khon nán mâj châj lûug khǎw

nǎŋsy̌y lêm nán mâj châj khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
khráb nǎŋsy̌y lêm nán mâj châj khɔ̌ɔŋ phǒm

sŷa tua nîi mâj châj khɔ̌ɔŋ tháhǎan khon
nán ry̌y
khráb sŷa tua nîi nâj châj khɔ̌ɔŋ
tháhǎan khon nán

5. phûujǐŋ khon nán mâj châj phîisǎaw khun ry̌y
plàaw khráb khǎw pen phîisǎaw phǒm

naajtháhǎan khon nîi nâj châj phɔ̂ɔ
nǔudam ry̌y
plàaw khráb khǎw pen phɔ̂ɔ nǔudam

naajdɛɛŋ mâj châj phîichaaj dèg khon
nán ry̌y
plàaw khráb khǎw pen phîichaaj dèg
khon nán

nǎŋsy̌y lêm nán mâj châj khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
plàaw khráb   nǎŋsy̌y lêm nán pen khɔ̌ɔŋ phǒm

ródjon khan nóon mâj châj khɔ̌ɔŋ phîisǎaw khun ry̌y
plàaw khráb   ródjon khan nóon pen khɔ̌ɔŋ phîisǎaw phǒm

mùag baj nán mâj châj khɔ̌ɔŋ nɔ́ɔŋchaaj khǎw ry̌y

plàaw khráb   mùag baj nán pen khɔ̌ɔŋ nɔ́ɔŋchaaj khǎw

bòd thîi pɛ̀ɛd

DIALOGUE VIII

1. mùunîi pen ŋaj bâaŋ khráb
   rŷajrŷaj khráb

2. phûujǐŋ khon nǎj pen phŷan khun
   phûujǐŋ khon nîi khráb

3. phûuchaaj khon nǎj pen mɔ̌ɔ
   phûuchaaj khon nán pen mɔ̌ɔ

4. phûuchaaj khon nóon mâj châj mɔ̌ɔ rýy
   khráb khǎw mâj châj mɔ̌ɔ

5. phûujǐŋ khon nán mâj châj phájaabaan rýy
   plàaw khráb khǎw pen phájaabaan

6. nǎŋsýyphim chàbàb nǎj pen khɔ̌ɔŋ khun
   nǎŋsýyphim chàbàb nóon pen khɔ̌ɔŋ phǒm

7. bâan lǎŋ nán mâj châj khɔ̌ɔŋ khǎw rýy
   khráb bâan lǎŋ nán mâj châj khɔ̌ɔŋ khǎw

8. dèg khon nán mâj chɔ̂ɔb khànǒm rýy
   plàaw khráb khǎw chɔ̂ɔb khànǒm

DIALOGUE VIII

1. How are you, these days?

   So-so.

2. Which woman is your friend?

   This one is.

3. Which man is a doctor?

   That man is.

4. Isn't that man a doctor?

   No, he isn't a doctor.

5. Isn't that woman a nurse?

   Yes, she is a nurse.

6. Which newspaper is yours?

   That newspaper (over there) is mine.

7. Isn't that his house?

   No, that isn't his house.

8. Doesn't that child like candy?

   Yes, he likes it.

9. nágrian làw-nán mâj rúu phaasăa thaj châj măj
khráb   khăw mâj rúu phaasăa thaj

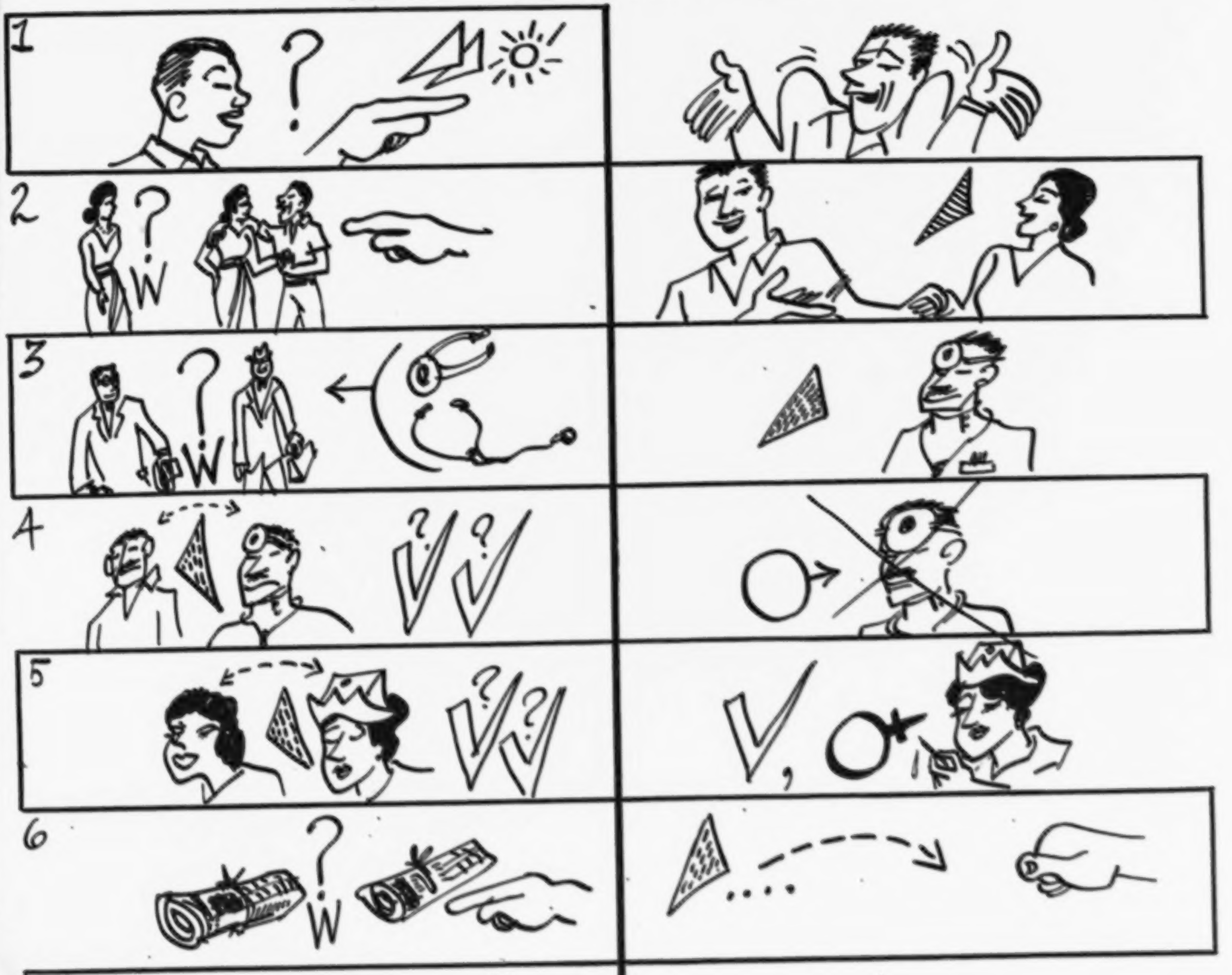
10. nágrian làw-nîi mâj khâwcaj bòdrian
bòd nîi rўy
plàaw khráb   khăw khâwcaj bòdrian bòd nîi

DIALOGUE VIII

9. Those students don't know the Thai language, do they?
No, they don't know the Thai language.

10. These students don't understand this lesson, do they?
Yes, they understand this lesson.

LESSON VIII


1
2
W
3
W
4
5
6
W
7
X,
8
9
X,
X,

Recombination VIII

1. nágrian khon nǎj pen sìbˀèeg
nágrian khon nán pen sìbˀèeg

2. phájaabaan khon nán pen phŷan khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
khráb phájaabaan khon nán pen phŷan khɔ̌ɔŋ
phǒm

3. nǎŋsy̌yphim chàbàb nîi khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
khráb nǎŋsy̌yphim chàbàb nîi khɔ̌ɔŋ phǒm

4. khraj pen mɔ̌ɔ
phûuchaaj khon nán pen mɔ̌ɔ

5. dèg khon nóon pen lûug khɔ̌ɔŋ khǎw ry̌y
plàaw khráb dèg khon nóon mâj châj lûug
khɔ̌ɔŋ khǎw

6. dèg làw-nán kin ˀàraj
dèg làw-nán kin khànǒm

7. phŷan khɔ̌ɔŋ khun jùu naj bâan lǎŋ nán châj mǎj
châj khráb phŷan khɔ̌ɔŋ phǒm jùu naj bâan
lǎŋ nán

8. nǎŋsy̌y láw-nîi khɔ̌ɔŋ khraj
nǎŋsy̌y láw-nii khɔ̌ɔŋ khruu

9. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun rúu phaasǎa thaj mǎj
plàaw khráb phanrájaa khɔ̌ɔŋ phǒm mâj rúu
phaasǎa thaj

10. khun chɔ̂ɔb bòdrian bòd nîi mǎj
khráb phǒm chɔ̂ɔb bòdrian bòd nîi

LESSON VIII

mùunîi	หมู่นี้	recently
rŷajrŷaj	เรื่อย ๆ	so-so
nǎj	ไหน	which
nîi	นี้	this
nán	นั้น	that
mɔ̌ɔ	หมอ	doctor
nóon	โน้น	over there
phájaabaan	พยาบาล	nurse
nǎŋsy̌yphim	หนังสือพิมพ์	newspaper
chàbàb	ฉะบับ	classifier for "newspaper"
lǎŋ	หลัง	classifier for "house"
chɔ̂ɔb	ชอบ	to like
khànǒm	ขนม	cake, any sweet dish served for dessert.

làw-nán	เหล่านั้น	those
rúu	รู้	to know
phaasǎa	ภาษา	language
làw-nîi	เหล่านี้	these
khâwcaj	เข้าใจ	to understand
bòdrian	บทเรียน	lesson
bòd	บท	classifier for lesson

NOTE LESSON VIII

1. nîi, nán, nóon

"nîi, nán, nóon" are the demonstrative adjectives meaning "this, that, that over there". They occasionally correspond to the English definite article "the".

Example:

sŷa tua nîi khɔ̌ɔŋ phǒm

= This coat is mine.

khun hěn tóʔ tua nán mǎj

= Do you see that table ?

pràthêed thîi khǎw kamlaŋ phûud thỳŋ nîi ...

= The country which he was refering to .....

Usually, nîi, nán nóon, are preceded by a classifier when one particular noun in its singular sense is talked about.

Example:

tóʔ tua nîi

= This table

However, in the cases where the classifier is the same word as the noun, the classifier can be omitted.

Example:

khraj jùu naj hɔ̂ŋ hɔ̂ŋ nán

or :

khraj jùu naj hɔ̂ŋ nán

= Who is in that room ?"

khon khon nán pen khraj

or :

khon nán pen khraj

= Who is that man ?"

However, when nîi, nán nóon are used with nouns in the plural sense, the classifier which indicates the plural number is used. However, there are occasions when the classifier is omitted.

Example:

dèg phùag nán pen khraj

or :

dèg lâw nán pen khraj

= Who are those children ?"

dèg nán pen khraj

= Who are those children ?"

Notice the difference between the two examples below:

dèg nán pen khraj

= Who are those children ?

dèg khon nán pen khraj

= Who is that child ?

Students should notice the difference in the usages of demonstrative adjectives nîi, nán, nóon, and demonstrative pronouns nîi, nân, and nôon, are used for modifying nouns.

Example:

nîi khruu

= This is a teacher.

khruu khon nán kamlaŋ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

= That teacher is teaching.

2. nǎj

"nǎj" is an interrogative adjective. It is similar to the English relative pronoun "which" or "of what sort or kind". It is always preceeded by a classifier or classifier-like words.

Examples:

nágrian khon nǎj paj bâan

Which student goes home?

khun tɔ̂ŋkaan sŷa jàaŋ nǎj

What kind of coat do you want?

Unlike English word "which", the word "thîinǎj" can not stand by itself as a noun.

Example:

Which should he take?

= khǎw khuan ʔaw khɔ̌ɔŋ ʔan nǎj

= Which (thing) should he take?

The students should bear in mind that "nǎj" can not be used as a relative pronoun "which" in such a sentence as "The book which is widely read."

The word "nǎj" is also used as a contraction of the word "thîinǎj = where" which already mentioned in lesson 4. The difference between the word "nǎj = where" and the word "nǎj = which" is that nǎj = where is not preceded by a classifier, whereas nǎj = which is preceded by a classifier.

Example:

bâan khun jùu nǎj

= Where is your house?

nǎŋsy̌y khun lêm nǎj
↖..⌣

= Which is your book?

EFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE

VOLUME II
LESSONS 9-16

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Volume II

Lessons 9 - 16

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

INTRODUCTION

In this volume you will begin to learn how the Thai write their language. It is a rather complex system, and the spelling of an individual word is not consistent. In each lesson you will learn how to write a few words, and the principles involved in them. Although Thai spelling is somewhat more consistent than English, it would help you considerably more to take the trouble to learn the correct spelling for each word individually.

You will learn later that Thai words are not separated from one another by spaces as are English words; instead, a whole phrase is written together, and you will have to accustom yourself to reading and writing by phrases.

Remember that one symbol does not represent only one sound and likewise one series of sounds can be represented by more than one symbol.

DIALOGUE IX

Pattern Drill

1. phûuchaaj khon nán pen tháhǎan
phûuchaaj khon nîi sǔuŋ

dèg khon nîi pennágrian
dèg khon nîi tīa

phûujǐŋ khon nóon pen khruu
phûujǐŋ khon nóon sǔuŋ

khruu khon nán pen tháhǎanˀaakàad
khruu khon nán dii

tháhǎanrya khon nán pen phŷan phǒm
tháhǎanrya khon nán mâj dii

phûujàj làw-nán pen nágrian
phûujàj làw-nán dii

dèg làw-nán pen lûug phǒm
dèg làw-nán tīa

2. sŷa tua nîi (pen) khɔ̌ɔŋ phǒm
sŷa tua nîi jàj

tó? tua nóon (pen) khɔ̌ɔŋ khǎw
tó? tua nóon lég

kaaŋkeeŋ tua nîi (pen) khɔ̌ɔŋ dèg
kaaŋkeeŋ tua nîi lég

kâw?îi tua nán (pen) khɔ̌ɔŋ phûujàj
kâw?îi tua nán jàj

mùag baj nóon (pen) khɔ̌ɔŋ phǒm
mùag baj nóon dii

rɔɔgtháaw khûu nán (pen) khɔ̌ɔŋ khraj
rɔɔŋtháaw khûu nán mâj dii

kràpǎw baj nîi (pen) khɔ̌ɔŋ khruu
kràpǎw baj nîi jàj

bùrìi sɔɔŋ nán (pen) khɔ̌ɔŋ khǎw
bùrìi sɔɔŋ nán jàj

kàj tua nán (pen) khɔ̌ɔŋ naajsìb
kàj tua nán lég

khɔ̌ɔŋ jàaŋ nán (pen) khɔ̌ɔŋ dèg
khɔ̌ɔŋ jàaŋ nán kàw

3. bâan khɔ̌ɔŋ khun jàj mǎj
jàj khráb (bâan khɔ̌ɔŋ phǒm jàj)

naalîkaa khɔ̌ɔŋ rooŋrian dii mǎj
mâj dii khráb (naalîkaa khɔ̌ɔŋ rooŋrian mâj dii)

ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw lég mǎj
mâj lég khráb (ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw mâj lég)

ródjon khǎw lég mǎj
mâj lég khráb

rɔɔŋtháaw khun jàj mǎj
jàj khráb (rɔɔŋtháaw khɔ̌ɔŋ phǒm jàj)

nǎŋsy̌y khun dii mǎj
dii khráb (nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ phǒm dii)

nâatàaŋ bâan khǎw jàj mǎj
jàj khráb (nâatàaŋ bâan khǎw jàj)

kaafɛɛ khɔ̌ɔŋ khun dii mǎj
dii khráb (kaafɛɛ khɔ̌ɔŋ phǒm dii)

rooŋrian khɔ̌ɔŋ khǎw jàj mǎj
mâj jàj khráb

4. khǎw mii bâan jàj ry̌y
khráb khǎw mii bâan jàj

khun mii naalîkaa dii châj mǎj
mâj châj khráb naalîkaa phǒm mâj dii

khun hěn dèg lég mǎj
phǒm mâj hěn khráb

khun sýy rɔɔŋtháaw màj ry̌y
khráb phǒm sýy rɔɔŋtháaw màj

khun khǎaj ródjon kàw rɯ̌y
pláaw khráb phǒm mâj dâj khǎaj

khǎw khǎaj kràpǎw màj châj mǎj
khráb khǎw khǎaj kràpǎw màj

khun khǎaj nǎŋsɯ̌y kàw rɯ̌y
khráb phǒm khǎaj nǎŋsɯ̌y kàw

khun sɯ́y sɯ̂a màj rɯ̌y
plàaw khráb phǒm mâj dâj sɯ́y sɯ̂a màj

5. nǎŋsɯ̌y khɔ̌ɔŋ khun kàw rɯ̌y màj
nǎŋsɯ̌y khɔ̌ɔŋ phǒm kàw

sàmùd lêm nîi màj rɯ̌y kàw
sàmùd lêm nîi màj

sɯ̂a tua nîi kàw rɯ̌y màj
sɯ̂a tua nîi kàw

kàj tua nán jàj rɯ̌y lég
kàj tua nán jàj

mùag khɔ̌ɔŋ tháhǎan jàj ry̌y lég
mùag khɔ̌ɔŋ tháhǎan lég

mùag baj nán jàj ry̌y lég
mùag baj nán jàj

ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw dii ry̌y mâj dii
ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dii

ródjon khan nán dii mǎj
ródjon khan nán dii

hɔ̂ŋrian khɔ̌ɔŋ raw jàj ry̌y lég
hɔ̂ŋrian khɔ̌ɔŋ raw lég

hɔ̂ŋrian hɔ̂ŋ nîi lég ry̌y jàj
hɔ̂ŋrian hɔ̂ŋ nîi jàj

khɔ̌ɔŋ khɔ̌ɔŋ khun màj ry̌y kàw
khɔ̌ɔŋ khɔ̌ɔŋ phǒm màj

khɔ̌ɔŋ jàaŋ nán màj ry̌y kàw
khɔ̌ɔŋ jàaŋ nán màj

DIALOGUE IX

1. dɛ̀gphûujǐŋ khon nîi sǔuŋ
dɛ̀gphûuchaaj khon nóon tîa

2. phûuchaaj khon nán nùm
phûuchaaj khon nîi kɛ̀ɛ

3. sŷa tua nóon kàw
kaaŋkeeŋ tua nîi màj

4. tóʔ tua nîi jàj
kâwʔîi tua nán lég

5. thànǒn sǎaj nîi khɛ̂ɛb
mɛ̂ɛnáam sǎaj nán kwâaŋ

6. kràdàad phɛ̀ɛn nîi baaŋ
nǎŋsy̌y lêm nóon nǎa

7. nǎŋsy̌yphim màj chàbàb nán khɔ̌ɔŋ khraj
khɔ̌ɔŋ phûuchaaj khon nán khráb

8. bâan jàj lǎŋ nán khɔ̌ɔŋ khun rɯ̌ɯ
plàaw khráb mâj châj khɔ̌ɔŋ phǒm

9. khun sýy ródjon lég khan nán ry̌y plàaw
plàaw khráb   phǒm mâj dâj sýy

10. hɔ̂ŋ khɔ̌ɔŋ khun kwâaŋ ry̌y khɛ̂ɛb
hɔ̂ŋ phǒm kwâaŋ khráb

11. rɔɔŋtháaw jàjjàj khûu nán jùu thîinǎj
khráb
jùu naj tûu baj nán khráb

DIALOGUE IX

1. This girl is tall.
   That boy over there is short.

2. That man is young.
   This man is old.

3. That coat over there is old.
   This pair of trousers is new.

4. This table is big.
   That table is small.

5. This road is narrow.
   That river is wide.

6. This piece of paper is thin.
   That book over there is thick.

7. Whose new newspaper is that?
   It belongs to that man.

8. Is that big house yours?
   No, it is not mine.

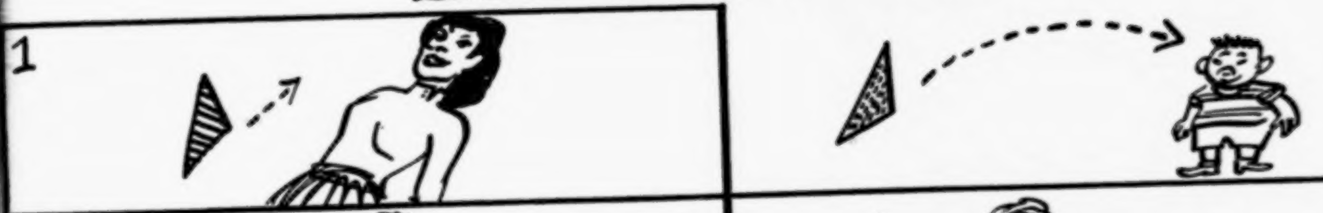
DIALOGUE IX

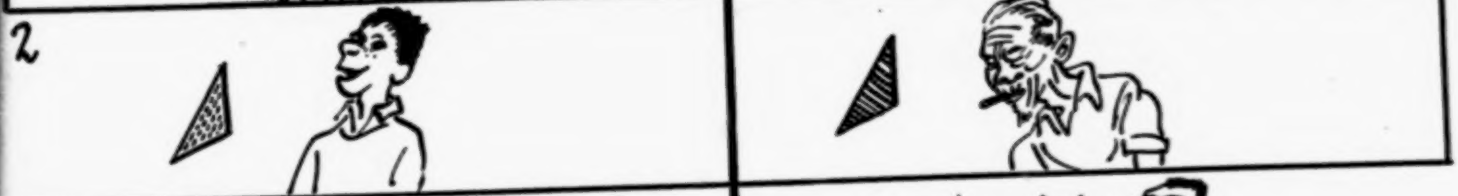
9. Did you buy that small car?
   No, I did not buy.

10. Is your room wide or narrow?
    My room is wide.

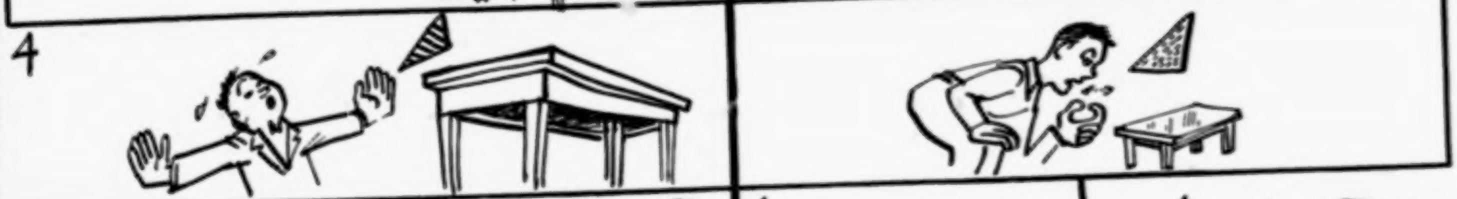
11. Where is that big pair of shoes?
    They are in that cabinet.

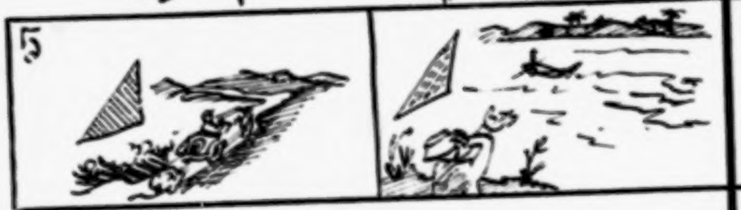
LESSON IX

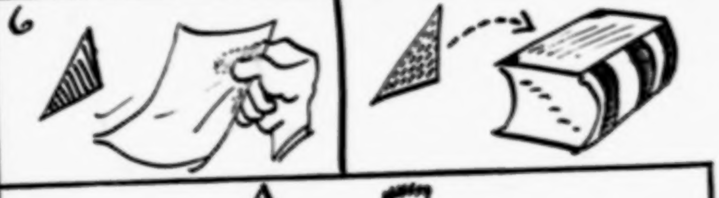
1


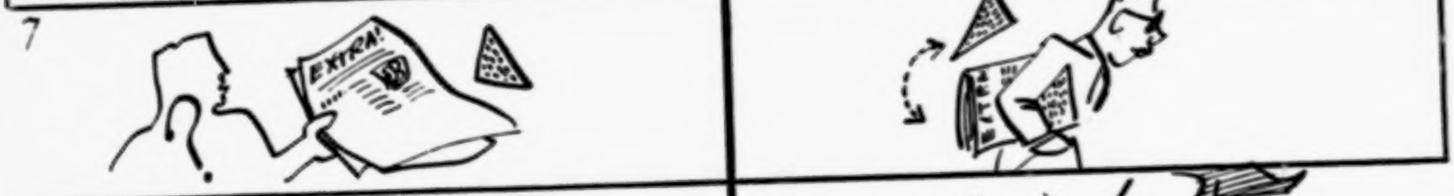
2


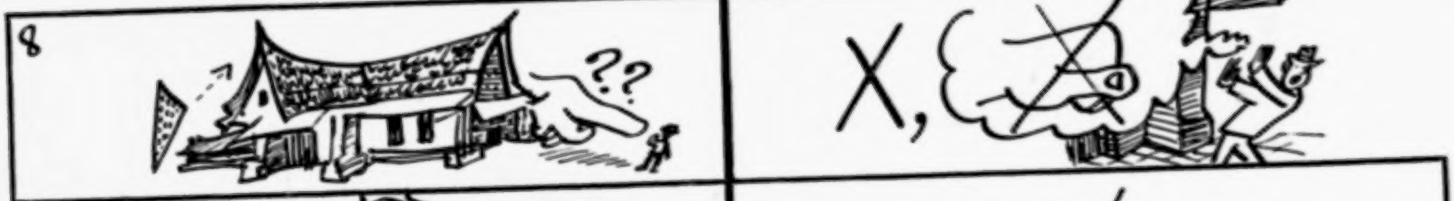
3

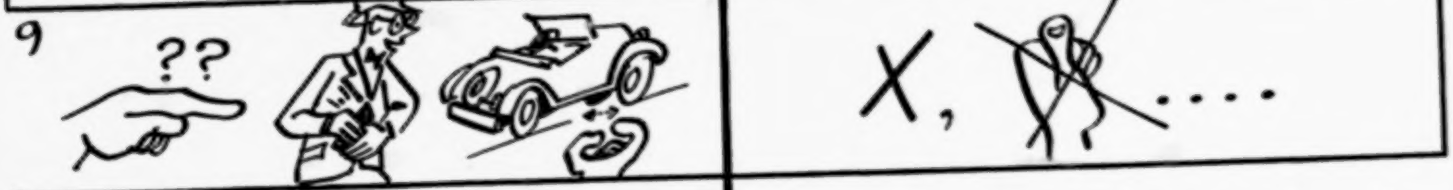
4


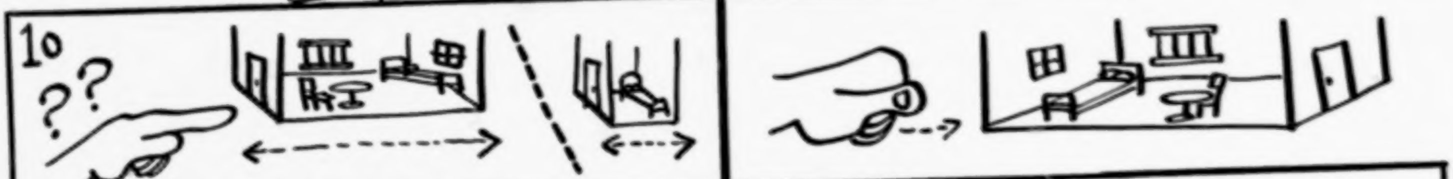
5


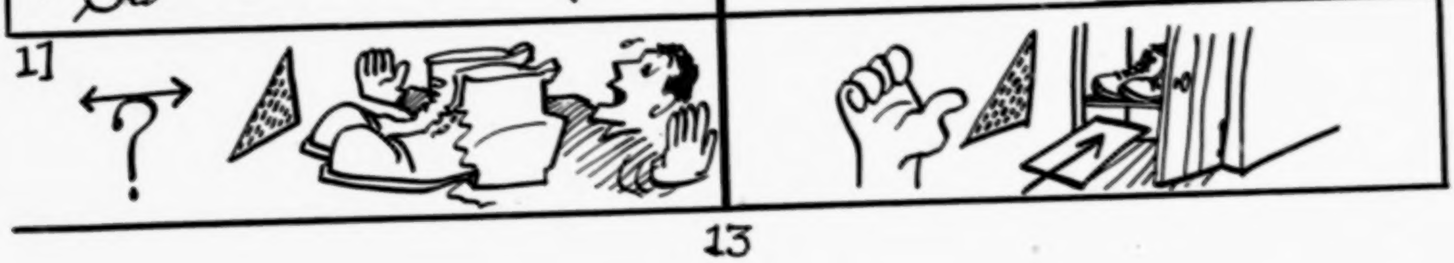
6


7


8


9


10


11


WORD LIST

Lesson IX

sǔuŋ	สูง	to be tall, tall, high
tîa	เตี้ย	to be short (in height)
nùm	หนุ่ม	to be young (of men), adolesant (of men). Contrast with sǎaw, used of women.
kɛ̀ɛ	แก่	to be old (of living things)
kàw	เก่า	to be old (of non-living things); to be old,i.e. former (of both living and non-living things).
màj	ใหม่	to be new, new
jàj	ใหญ่	to be large, large
lég	เล็ก	to be small
khɛ̂ɛb	แคบ	to be narrow, narrow
kwâaŋ	กว้าง	to be wide
thànǒn	ถนน	road, street
mɛ̂ɛnáam	แม่น้ำ	river
sǎaj	สาย	classifier for rivers, canals, roads

phɛ̀ɛn	แผ่น	classifier for thin flat objects, e.g. sheets of paper, boards, phonograph records, etc.
baaŋ	บาง	to be thin, thin
nǎa	หนา	to be thick, thick
chàbàb	ฉะบับ	classifier for folding objects. Issue, edition (as of a newspaper): copy (as of a book).
tûu	ตู้	general term for cupboard, bookcase, wardrobe, etc.
lêm	เล่ม	classifier (see note)

Recombination IX

1. phûuchaaj sǔuŋ khon nán tham ʔàraj
phûuchaaj sǔuŋ khon nán ʔàan nǎŋsÿyphim

2. nǎŋsÿyphim chàbàb nán kàw rÿy màj
nǎŋsÿyphim chàbàb nán màj

3. nǎŋsÿyphim màj chàbàb nán khɔ̌ɔŋ khǎw rÿy
khráb   nǎŋsÿyphim màj chàbàb nán khɔ̌ɔŋ khǎw

4. bâan lég lǎŋ nán khɔ̌ɔŋ khǎw mÿankan rÿy
plàaw khráb   bâan lég lâŋ nán khɔ̌ɔŋ phŷan
khɔ̌ɔŋ phɔ́m

5. phŷan khɔ̌ɔŋ khun khon nǎj
phŷan khɔ̌ɔŋ phǒm khon tîatîa

6. bâan khɔ̌ɔŋ khǎw mii hɔ̂ŋ kìi hɔ̂ŋ
bâan khɔ̌ɔŋ khǎw mii hɔ̂ŋ hâa hɔ̂ŋ

7. hɔ̂ŋ kwâaŋ rÿy hɔ̂ŋ khɛ̂ɛb
hɔ̂ŋ khɛ̂ɛbkhɛ̂ɛb khráb

8. phûuchaaj nùm khon nán pen lûugchaaj khɔ̌ɔŋ
khǎw châj mǎj
mâj châj khráb phûuchaaj nùm khon nán
pen nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ khǎw

9. phûujǐŋ kɛ̀ɛ khon nán pen khraj
phûujǐŋ kɛ̀ɛ khon nán pen mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw khráb

10. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw jùu thîi-nǎj
khǎw mâj mii phanrájaa khráb

Notes Lesson IX

1. Descriptive words

In this lesson you will notice that the descriptive words in Thai have two functions.

1) Used as a main verbs of the sentence.

Example:

sŷa tua nîi kàw

= This coat is old.

The word "kàw" corresponds to the type of expression which in English requires a form of the word "to be" (such as is, are and the like) plus a descriptive word. Thus, the word "kàw" is equivalent to the English "to be old". (see Vol.1)

2) Also used for modifying nouns.

Examples:

sŷa kàw tua nîi khɔ̌ɔŋ khraj

= Whose old coat is this?

phûuchaaj sǔuŋ khon nân pen khraj

= Who is that tall man?

"kàw" and "sǔuŋ" in the above sentences modify the nouns "sŷa" and "phûuchaaj." Notice that in Thai the modifiers follow the noun, rather than preceed it as in English.

2. Reduplication

Reduplication of a noun or a modifier in Thai occurs quite frequently, because of the tendency of the monosyllabic tonal language towards repetition for clarification. In many instances the reduplication indicates plural number.

Examples:

dèg = child
dègdèg = children

phŷan = friend
phŷanphŷan = friends

However, the reduplication does not always indicate plural number.

At times the reduplication indicates emphasis. For examples:

sân = short

sânsân = short

dam = black

damdam = black

lég = small

léglég = small

3. kɛ̀ɛ, kàw

The word "kɛ̀ɛ" - to be old or to be aged - is used when speaking of the living things, such as people, animals or plants, whereas the word "kàw" is used for non-living objects.

Examples:

phûuchaaj kɛ̀ɛ

= An old man

nǎŋsy̌y kàw

An old book.

However, in special cases the word "kàw" is also used when speaking of person, to mean "old" in the sense of "former" or "long standing."

Examples:

phŷan kàw

= An old friend.

khûurág kàw

= An old sweetheart

nágrian kàw

An old student, an alumnus.

4. chàbàb

"chàbàb" is a classifier used for folding objects, such as newspapers, letters, documents, telegrams.

Example:
nǎŋsỹyphim chàbàb nîi
= This paper.

5. sǎaj

"sǎaj" is a classifier for ribbon-like objects.

Example:
mɛ̂ɛnáam sǎaj nîi
= This river.

6.thɛ̂ŋ

thɛ̂ŋ is a classifier for pencil, bar, or some heavy objects, such as a piece of iron.

Example:

dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán

= That pencil.

7.phɛ̀ɛn

"phɛ̀ɛn" is a classifier for thin, flat objects, such as sheet of paper, board, phonograph records etc.

Example:

phɛ̌ɛnthîi phɛ̀n nîi

= This map.

Exercises in Thai Writing System

1. Basic symbols

a. Consonants (phâjanchanâ?)

You are probably familiar with the alphabetical system in use througout the armed services of the U.S. - A alpha, B bravo, C charlie, D delta etc.- which was developed to eliminate the confusion between certain consonant sounds.

The Thai employ a similar system with their alphabet, but with this difference - that whereas the system referred to above is basically one for convenience and has application only within a limited sphere, the Thai system, which associates a consonant with an identifying word containing the consonant, is mandatory and must always be used.

Mandatory association of a Thai consonant withs it's identifying word is necessary because of the great number of consonants which have very close if not identical pronunciation.

The consonants themselves are pronounced as follows - ก kɔɔ ข khɔ̌ɔ ค khɔɔ, etc. You will note that the consonant sound is always completed by the addition of the vowel sound ɔɔ. This is similar to the English pronounciation of such consonants as B bee C cee D dee where the consonant sounds are completed by the vowel sound E. In English this final vowel sound varies quite a good deal.

Just run through the alphabet once and notice the amount of changes. However in Thai the final vowel sound which completes the consonant sound is always the vowel sound ɔɔ.

Now let us combine the two principles outlined above - pronounciation and identification. The Thai consonants then read like this:

ก	kɔɔ	kàj
ข	khɔ̌ɔ	khàj
ค	khɔɔ	khwaaj
ฆ	khɔɔ	rákhaŋ
ง	ŋɔɔ	ŋuu

etc.

The following is a table of the Thai consonants with their respective identifying words. The consonant order is the same as that in any Thai dictionary.

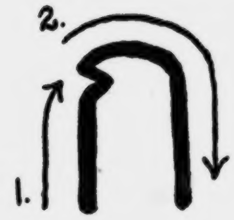
No.	Printed	Pronunciation	Identifying word	meaning
1.	ก	kɔɔ	kàj	chicken
2.	ข	khɔ̌ɔ	khàj	egg
3.	ค	khɔɔ	khwaaj	water buffalo
4.	ฆ	khɔɔ	rákhaŋ	bell
5.	ง	ŋɔɔ	ŋuu	snake
6.	จ	cɔɔ	caan	plate
7.	ฉ	chɔ̌ɔ	chìŋ	cymbal
8.	ช	chɔɔ	cháaŋ	elephant
9.	ซ	sɔɔ	sôoˀ	chain
10.	ฌ	chɔɔ	kàchəə	a kind of tree

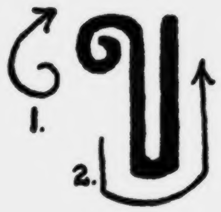
No.	Printed	Pronunciation	Identifying word	meaning
11.	ญ	jɔɔ	phûujǐŋ	woman
12.	ฎ	dɔɔ	chádaa	tall headgear worn by dancer
13.	ฏ	tɔɔ	pàtàg	rod
14.	ฐ	thɔ̌ɔ	thǎan	base, form
15.	ฑ	thɔɔ	monthoo	proper name of a wife of king in Ramayana Epic.
16.	ฒ	thɔɔ	phûuthâw	old man
17.	ณ	nɔɔ	neen	disciple of a Buddhist priest
18.	ด	dɔɔ	dèg	child
19.	ต	tɔɔ	tàw	turtle

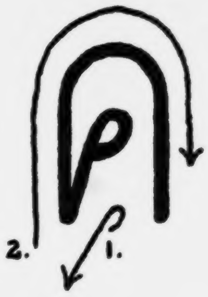
No.	Printed	Pronunciation	Identifying word	meaning
20.	ถ	thǒɔ	thǔŋ	sack, bag
21.	ท	thɔɔ	tháhǎan	soldier
22.	ธ	thɔɔ	thoŋ	flag
23.	น	nɔɔ	nǔu	mouse
24.	บ	bɔɔ	bajmáaj	leaf
25.	ป	pɔɔ	plaa	fish
26.	ผ	phǒɔ	phŷŋ	bee
27.	ฝ	fǒɔ	fǎa	lid, cover
28.	พ	phɔɔ	phaan	tray
29.	ฟ	fɔɔ	fan	tooth
30.	ภ	phɔɔ	sǎmphaw	a kind of boat
31.	ม	mɔɔ	máa	horse

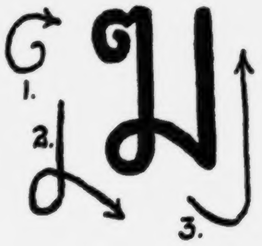
No.	Printed	Pronunciation	Identifying word	meaning
32.	ย	jɔɔ	jág	giant
33.	ร	rɔɔ	rya	boat
34.	ล	lɔɔ	liŋ	monkey
35.	ว	wɔɔ	wɛ̌ɛn	ring
36.	ศ	sɔ̌ɔ	sǎalaa (khɔɔ)	pavilion
37.	ษ	sɔ̌ɔ	ryysǐi (bɔɔ)	hermit
38.	ส	sɔ̌ɔ	sy̌a (lɔɔ)	tiger
39.	ห	hɔ̌ɔ	hìib	box
40.	ฬ	lɔɔ	cùlaa	a kind of kite
41.	อ	ʔɔɔ	ʔàaŋ	basin
42.	ฮ	hɔɔ	nóghûug	owl

EXERCISE IN WRITING









DIALOGUE X

Pattern Drill

1. nǎŋsɯ̌y lêm nîi dii náʔ khráb
khráb nǎŋsɯ̌y lêm nîi dii

dèg khon nán dii náʔ khráb
khráb dèg khon nán dii

rɔɔŋtháaw khûu nîi jàj náʔ khráb
khráb rɔɔŋtháaw khûu nîi jàj

tháhǎan khon nán sǔuŋ náʔ khráb
khráb tháhǎan khon nán sǔuŋ

nágrian khon nîi tîa náʔ khráb
khráb khǎw tîa

hɔ̂ŋrian hɔ̂ŋ nîi khɛ̂ɛb náʔ khráb
khráb hɔ̂ŋrian hɔ̂ŋ nîi khɛ̂ɛb

thànǒn sǎaj nóon kwâaŋ náʔ khráb
khráb thànǒn sǎaj nóon kwâaŋ

2. kaaŋkeeŋ tua nîi kàw náʔ khráb
mâj kàw rɔ̀ɔg khráb

ródjon khan nán dii náʔ khráb
mâj dii rɔ̀ɔg khráb

mɛ̂ɛnáam sǎaj nîi khɛ̂ɛb náʔ khráb
mâj khɛ̂ɛb rɔ̀ɔg khráb

tóʔ tua nîi tîa náʔ khráb
mâj tîa rɔ̀ɔg khráb

kràpǎw baj nán jàj náʔ khráb
mâj jàj rɔ̀ɔg khráb

rooŋrian nîi kwâaŋ náʔ khráb
mâj kwâaŋ rɔ̀ɔg khráb

ráan-ʔaahǎan ráan nán dii náʔ khráb
mâj dii rɔ̀ɔg khráb

3. sàmùd lêm nóon dii mâag náˀ khráb

mâj khɔ̂ɔj dii nág khráb

mɛ̂ɛnáam sǎaj nîi jaaw náˀ khráb

mâj khɔ̂ɔj jaaw nág

kràdàad phɛ̀n nán nǎa mâag náˀ

mâj khɔ̂ɔj nǎa nág

naajtháhǎan khon nán kɛ̀ɛ mâag náˀ

mâj khɔ̂ɔj kɛ̀ɛ nág

sìbˀèeg khon nóon nùm mâag náˀ

mâj khɔ̂ɔj nùm nág

nǎŋsy̌y lêm nîi nǎa mâag náˀ

mâj khɔ̂ɔj nǎa mâag

thànǒn sǎaj nîi kwâaŋ náˀ khráb

mâj khɔ̂ɔj kwâaŋ nág

kràdaandam phɛ̀n nán khɛ̂ɛb náˀ khráb

mâj khɔ̂ɔj khɛ̂ɛb nág

tûu tua nóon jàj mâag náˀ khráb

mâj khɔ̂ɔj jàj mâag nág

4. ródjon khɔ̌ɔŋ khun sǐi ˀàraj
ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm sǐi-dɛɛŋ

bâan khun sǐi ˀàraj
bâan phǒm sǐi-dɛɛŋ

dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khruu sǐi ˀàraj
dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khruu sǐi-dɛɛŋ

sŷa khɔ̌ɔŋ phûujǐŋ sǐi ˀàraj
sŷa khɔ̌ɔŋ phûujǐŋ sǐi-dɛɛŋ

mùag baj nán sǐi ˀàraj
mùag baj nán sǐi-dɛɛŋ

mỳg khùad nán sǐi ˀàraj
mỳg khùad nán sǐi-dɛɛŋ

kràpǎw baj nán sǐi ˀàraj
kràpǎw baj nán sǐi-dɛɛŋ

kaaŋkeeŋ tua nán sǐi ˀàraj
kaaŋkeeŋ tua nán sǐi-dɛɛŋ

5. phûuchaaj tîa khon nán pen khraj
khǎw pen khruu

tháhǎan sǔuŋsǔuŋ khon nán jùu thîinǎj
khǎw jùu naj hɔ̂ŋrian

sŷachə́əd sǐi-dɛɛŋ tua nóon khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
khráb sŷachə́əd tua nóon khɔ̌ɔŋ phǒm

sàmùd nǎanǎa jùu thîinǎj
sàmùd nǎanǎa jùu tâj tóʔ

dinsɔ̌ɔ sǐi-dɛɛŋ jùu bon tóʔ ry̌y
khráb dinsɔ̌ɔ sǐi-dɛɛŋ jùu bon tóʔ

phûuchaaj kɛ̀ɛ khon nán sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj dâj sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

6. khun hĕn dèg phûujĭŋ sŭaj măj
phŏm mâj hĕn khráb

khăw mii ródjon sĭi-dɛɛŋ rÿy
khăw mâj mii khráb

khraj mii naalîkaa dii khráb
khun dɛɛŋ mii khráb

tháhăan ʔaakàad mii bâan sŭaj rÿy
khráb   khăw mii bâan sŭaj

khun hĕn năŋsÿyphim màj măj
mâj hĕn khráb

khun mii sŷa baaŋbaaŋ măj
mii khráb

khun hĕn kràdàad sĭi-dɛɛŋ măj
khráb   phŏm hĕn

DIALOGUE X

1. wannîi ˀaakàad dii náˀ khráb

khráb wannîi ˀaakàad dii mâag

2. nǎŋsy̌y lêm nîi dii mǎj khráb

dii mâag khráb

3. pàagkaa dâam nîi mâj dii ry̌y

khráb mâj dii ləəj

4. dèg khon nán dii ry̌y leew

khǎw mâj dii tɛ̀ɛ mâj leew nág

5. dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán sân mâag mǎj

sân mâag thiidiaw

6. chɔ́ɔg thɛ̂ŋ nîi jaaw mǎj

mâj khɔ̂ɔj jaaw nág

7. lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun ˀûan ry̌y phɔ̌ɔm

khǎw ˀûan mâag thiidiaw

8. sŷa khɔ̌ɔŋ khun sǐi-khǐaw ry̌y sǐi-ly̌aŋ

sǐi-ly̌aŋ khráb

DIALOGUE X

9. kaaŋkeeŋ sǐi-khǎaw tua nán sàˀàad mǎj
mâj sàˀàad khráb sògkàpòg mâag

10. ródjon sǐi-dɛɛŋ khan nán sǔaj mâag náˀ khráb
sǔaj my̌ankan tɛ̀ɛ mâj mâag nág

11. bâan sǐi-fǎa lǎŋ nán mâj sǔaj náˀ khráb
khráb mâj sǔaj ləəj

12. phûuchaaj kɛ̀ɛ khon nán ˀûan mâag náˀ khráb
khǎw mâj ˀûan rɔ̀ɔg khráb

DIALOGUE X

1. The weather is good today, isn't it?

   Yes, the weather is very good today.

2. Is this book good?

   Very good.

3. Is this pen no good?

   No, it's no good at all.

4. Is that boy good or bad?

   He is no good, but not very bad.

5. Is that pencil very short?

   Quite short.

6. Is this piece of chalk long?

   Not very long.

7. Is your son fat or thin?

   He is quite fat.

8. Is your coat green or yellow?

   Yellow.

DIALOGUE X

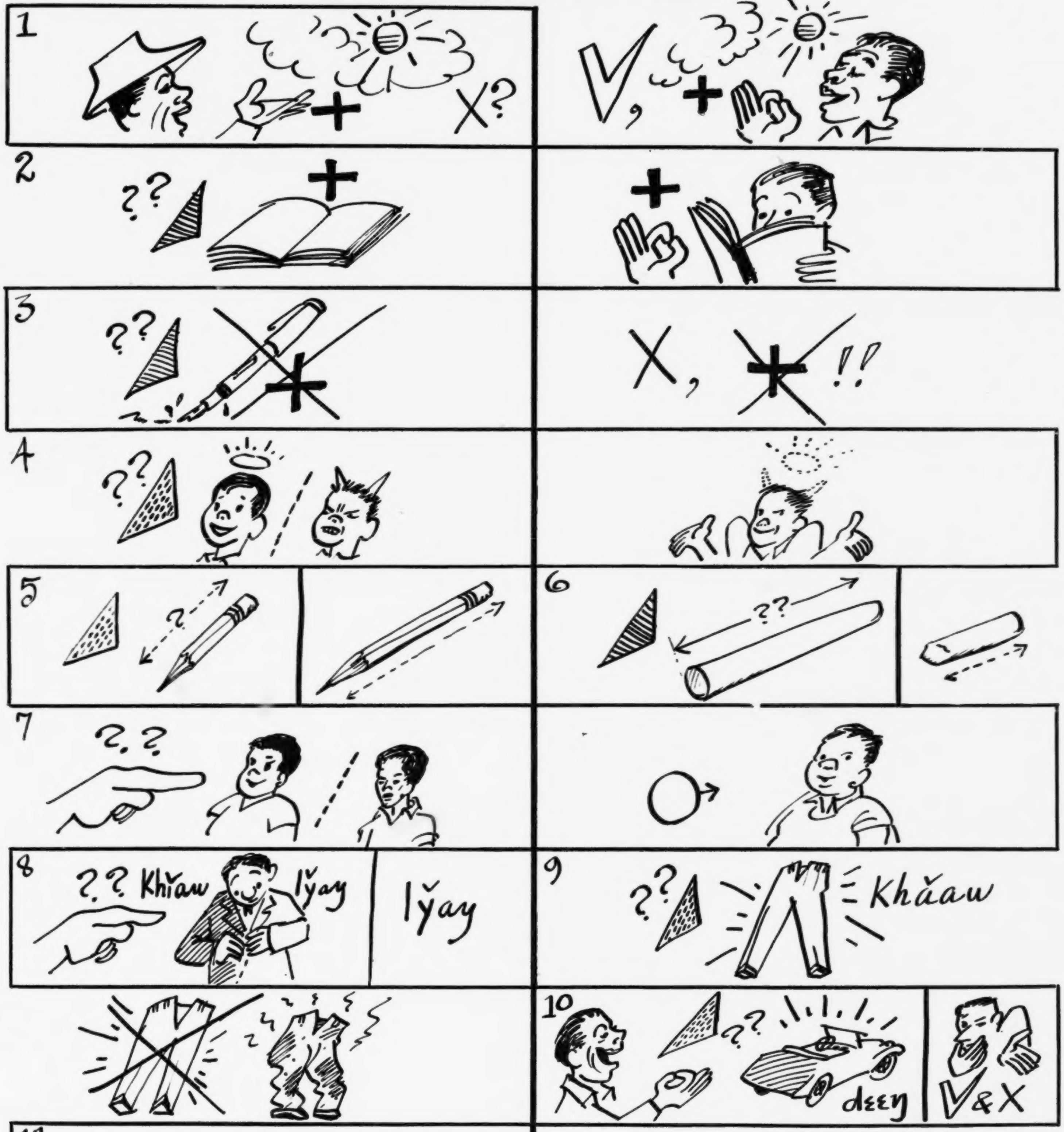
9. Is that pair of white trousers clean?
   It's not clean. It's very dirty.

10. That red automobile is very beautiful, isn't it?
    It is, but not very beautiful.

11. That sky-blue colored house is not pretty, isn't it?
    No, it is not pretty at all.

12. That old man is very fat, isn't he?
    He is not fat.

LESSON X


1
X?
V,
2
??
3
??
X,
!!
4
??
5
?
6
??
7
?.?
8
?.? Khǐaw
lɨ̌aŋ
lɨ̌aŋ
9
??
Khǎaw
10
??
dɛɛŋ
V&X
11
X??
sǐi-tǎa
X, ... !!
12
??

WORD LIST

LISSON X

?aakàad	อากาศ	weather, air, climate
dii	ดี	good, well
ná?	นะ	particle,(see note)
mâag	มาก	to be much, many (see note)
dâam	ด้าม	classifier for pen
mâj ... ləəj	ไม่ ... เลย	never (see note)
mâj ... nág	ไม่ ... นัก	not very ....
thɛ̂ŋ	แท่ง	classifier for pencil, bars etc.
sân	สั้น	to be short (in length)
thiidiaw (thiaw)	ทีเดียว	very, quite, exactly
chɔ́ɔg	ช๊อค	chalk
ʼûan	อ้วน	to be fat, fat
phɔ̌ɔm	ผอม	to be thin, thin
sǐi-khǐaw	สีเขียว	green, the color green

sǐi-ly̌aŋ	สีเหลือง	yellow, the color yellow
sǐi-khǎaw	สีขาว	white, the color white
sàˀàad	สอาด	to be clean
sògkàpòg	สกปรก	to be dirty
sǐi-dɛɛŋ	สีแดง	red, the color red
sǔaj	สวย	to be pretty, beautiful
sǐi fáa	สีฟ้า	sky blue, the color light blue
tɛ̀ɛ	แต่	but

Recombination X

1. khun chɔ̂ɔb jyyn mâag mǎj khráb
phǒm mâj chɔ̂ɔb jyyn ləəj

2. tháhǎan ʔûan khon nán chɔ̂ɔb nâŋ ry̌y khráb
plàaw khŕab khǎw mâj chɔ̂ɔb nâŋ rɔ̀ɔg

3. khǎw khâwcaj phaasǎa thaj mǎj khráb
khráb khǎw khâwcaj phaasǎa thaj dii thiidiaw

4. nǎŋsy̌y sǐi khǐaw lêm nán khɔ̌ɔŋ khǎw ry̌y khráb
khráb nǎŋsy̌y sǐi khǐaw lêm nán khɔ̌ɔŋ khǎw

5. nǎŋsy̌y lêm nán khɔ̌ɔŋ khǎw nǎa náʔ khráb
khráb nǎŋsy̌y lêm nán khɔ̌ɔŋ khǎw nǎa mâag

6. ródjon sǐi dɛɛŋ khan nóon khɔ̌ɔŋ khǎw my̌ankan ry̌y khráb
plàaw khráb ródjon sǐi dɛɛŋ khan nóon khɔ̌ɔŋ phǒm

7. ródjon khɔ̌ɔŋ khun sǔaj mâag khráb
khɔ̀ɔbkhun khráb phanrájaa khɔ̌ɔŋ phǒm chɔ̂ɔb ródjon khan nán mâag my̌ankan

8. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun khàb ród dii rɯ̌y leew
khǎw khàb ród mâj dii tɛ̀ɛ mâj leew nág khráb

9. thánǒn sǎaj nîi sògkàpròg náˀ khráb
khráb thánǒn sǎaj nîi mâj sàˀàad ləəj

10. raw paj kin kaafɛɛ thîi ráan kaafɛɛ
mǎj khráb
dii khráb tɛ̀ɛ phǒm mâj mii ŋən náˀ khráb

Notes Lesson X

1. náʔ

"náʔ" is a particle. Its position is usually at the end of an utterance.

It is used to turn a simple sentence into a suggestion or semi-question sentence, indicating the speaker's assumption or expectation that the listener will agree with his statement. Though it is a semi-question sentence, a reply is not mandatory as in the ordinary-type question. The listener may or may not respond to the statement.

Examples:

wannîi ʔaakàad dii náʔ

= The weather is good today, isn't it?

jàa tham náʔ

Don't do that. (a suggestion - not a command)

phǒm paj náʔ

I am going.

2. mâj ləəj

"mâj .... ləəj" is usually used in a negative sentence only. It means "not ... at all".

Example:

phǒm mâj chɔ̂ɔb khǎw ləəj

= I do not like him at all.

mâj dii ləəj

= No good at all.

Student should be aware that the word "ləəj" without the word "mâj" in the sentence is also used quite often, but it has different meaning from that of the word "mâj ləəj."

3. mâj .... nâg

"mâj .... nâg" is usually used in a negative sentence, meaning "not very ......". It can be used both with adjective or adverb.

Examples:

khǎw phûud mâj rew nág

= He speaks not very fast. (does not speak fast)

mâj dii nág

= Not very good.

4. mâag

"mâag" may mean much, many, or very, depending upon its position and context.

Examples:

khǎw mii ŋən mâag

= He has much money.

mii khon mâag naj hɔ̂ŋ nîi

= There are many people in this room.

khǎw dəən rew mâag

= He walks very fast.

5. mâj khɔ̂ɔj

When "khɔ̂ɔj" is used with the negative word "mâj," it usually tones down the negation of the word it modifies.

Examples:

khǎw mâj khâwcaj

= He does not understand.

khǎw mâj khɔ̂ɔj khâwcaj

= He does not quite understand.

khǎw mâj maa

= He does not come.

khǎw mâj khɔ̂ɔj maa

= He seldom comes.

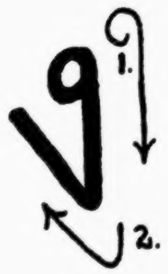
dèg mâj ʔûan nág

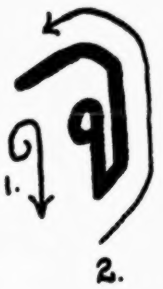
The child is not very fat.

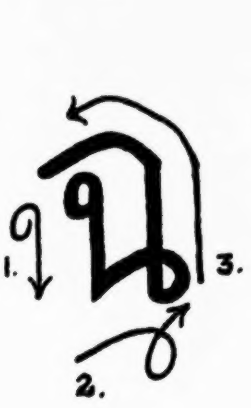
dèg mâj khɔ̂ɔj ʔûan nág

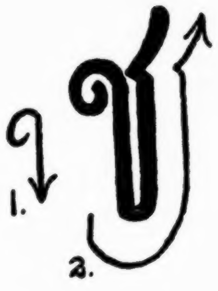
The child is not too fat.

EXERCISE IN WRITING

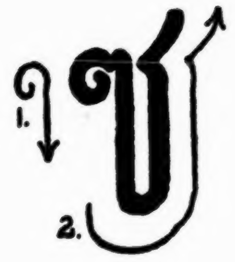


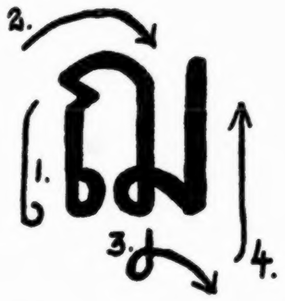


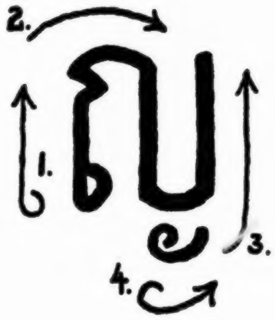


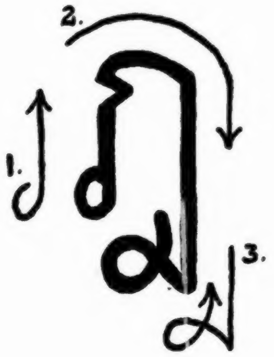


EXERCISE IN WRITING









DIALOGUE XI

Pattern Drill

1. khun chŷy ʔàraj

phǒm chŷy pràsìd

khǎw chŷy ʔàraj

khǎw chŷy dɛɛŋ

naajtháhǎan khon nán chŷy ʔàraj

naajtháhǎan khon nán chŷy rɔ́ɔjʔèeg dɛɛŋ

tháhǎanrya khon nîi chŷy ʔàraj

tháhǎanrya khon nîi chŷy kɛ̂ɛw

khruu khon nóon chŷy ʔàraj

khruu khon nóon chŷy dɛɛŋ

dèg khon nán chŷy ʔàraj

dèg khon nán chŷy nǔudam

phûujǐŋ khon nîi chŷy ʔàraj

phûujǐŋ khon nán chŷy maanii

2. khun maa càag nǎj

phǒm maa càag "New York"

khǎw maa càag nǎj

khǎw maa càag "San Francisco"

phanʔèeg khon nán maa càag nǎj

khǎw maa càag kruŋthêeb

tháhǎan khon nîi maa càag nǎj

khǎw maa càag "America"

phŷan khɔ̌ɔŋ khun maa càag nǎj

phŷan khɔ̌ɔŋ phǒm maa càag "New York"

khruu khɔ̌ɔŋ khun maa càag nǎj

khruu khɔ̌ɔŋ phǒm maa càag myaŋ thaj

tháhǎan làw nán maa càag nǎj

tháhǎan làw nán maa càag "San Francisco"

3. khun hěn tháhǎan kìi khon
phǒm hěn tháhǎan hâa khon

khun hěn tháhǎan thâwraj
phǒm hěn tháhǎan mâag

khǎw mii ŋən kìi bàad
khǎw mii ŋən pɛ̀ɛd bàad

khǎw mii ŋən thâwraj
phǒm mii ŋən mâag

khun mii kràdàad kìi phɛ̀ɛn
phǒm mii kràdàad hâa phɛ̀ɛn

khun mii kràdàad thâwraj
phǒm mii kràdàad mâag

4. dèg ʔaajúʔ thâwraj
khǎw ʔaajúʔ sìb pii

lûugchaaj khun ʔaajúʔ thâwraj
lûugchaaj phǒm ʔaajúʔ sìb hâa pii

phanrájaa khun ʔaajúʔ thâwraj
phanrájaa phǒm ʔaajúʔ sibpɛ̀ɛd pii

phŷan khun ʔaajúʔ thâwraj
phŷan phǒm ʔaajúʔ jîisìb pii

rɔ́ɔjtrii khon nán ʔaajúʔ thâwraj
khǎw ʔaajúʔ jîisìb ʔèd pii

sìbthoo khon nîi ʔaajúʔ thâwraj
khǎw ʔaajúʔ jîisìb pii

5. khun sǔuŋ thâwraj
phǒm sǔuŋ hòg fúd

khǎw sǔuŋ thâwraj
khǎw sǔuŋ hâa fúd

phŷan khun sǔuŋ thâwraj
phŷan phǒm sǔuŋ hòg fúd

phontháhǎan khon nán sǔuŋ thâwraj
phonthánhǎan khon nán sǔuŋ hâa fúd

rɔ́ɔjthoo khon nóon sǔuŋ thâwraj
tɔ́ɔjthoo khon nóon sǔuŋ hòg fúd

naajsìb khon nîi sǔuŋ thâwraj
naajsìb khon nîi sǔuŋ pràmaan hòg fúd

6. khun jaŋ pen nágrian jùu ry̌y
khráb phǒm jaŋ pen nágrian jùu

khǎw jaŋ pen tháhǎan jùu ry̌y
khráb khǎw jaŋ pen tháhǎan jùu

phŷan khun jaŋ pen khruu jùu ry̌y
khráb khǎw jaŋ pen khruu jùu

lûug khɔ̌ɔŋ khun jaŋ pen nágrian jùu ry̌y
khráb khǎw jaŋ pen nágrian jùu

khǎw jaŋ ʔàan nǎŋsy̌yphim jùu ry̌y
khráb khǎw jaŋ ʔàan nǎŋsy̌yphim jùu

khǎw jaŋ jùu naj kruŋthêeb ry̌y
khráb khǎw jaŋ jùu naj kruŋthêeb

DIALOGUE XI

1. khɔ̌ɔthôod khráb khun chŷy ʔàraj khráb
   phǒm chŷy pràsìd khráb

2. lɛ́ɛw naamsàkun lâʔ khráb
   naamsàkun bunbandaan

3. khun maa càag nǎj
   phǒm maa càag ʔàjúdthájaa

4. khun mii ʔaachîib ʔàraj
   phǒm jaŋ pen nágrian khráb

5. khun ʔaajúʔ thâwraj
   phǒm ʔaajúʔ jîisìbʔèd pii

6. khun sǔuŋ thâwraj
   phǒm sǔuŋ rɔ́ɔjcèdsìbhâa centìméd

7. khun nàg thâwraj
   phǒm nàg cèdsìb kìloo khráb

8. khun jùu bâan lêegthîi thâwraj
   bâan phǒm lêegthîi sìbʔèd thànǒn sùgsàbaaj
   khráb

DIALOGUE XI

9. khunphɔ̂ɔ lɛ́ʔ khunmɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi
ʔàjúdthájaa mɯ̌ankan rɯ̌ɯ khráb
khráb thân jùu thîi ʔàjúdthájaa mɯ̌ankan

10. khunphɔ̂ɔ khun mii ʔaachîib ʔàraj
thân pen phɔ̂ɔkhǎa

DIALOGUE XI

1. Excuse me, Sir. What is your name?
My name is Prasit.

2. And how about your surname?
My surname is Bunbandarn.

3. Where are you from?
I am from Ayuthaya.

4. What is your profession?
I am still a student.

5. How old are you?
I am twenty one years old.

6. How tall are you?
I am 175 centimeters tall.

7. How much do you weigh?
I weigh 70 kilos.

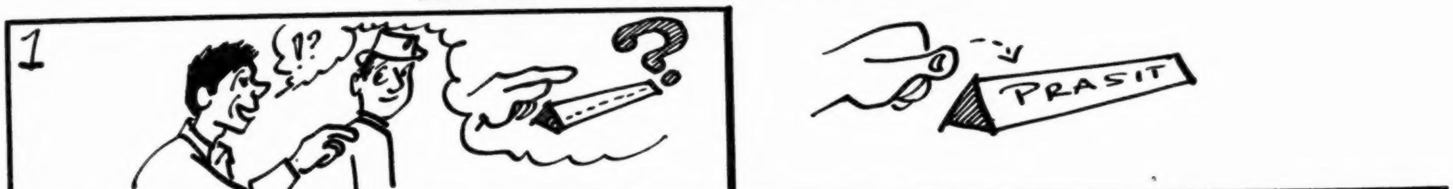
8. What is the number of your house?
The number of my house is 11, Suksabai road,
Auythaya.

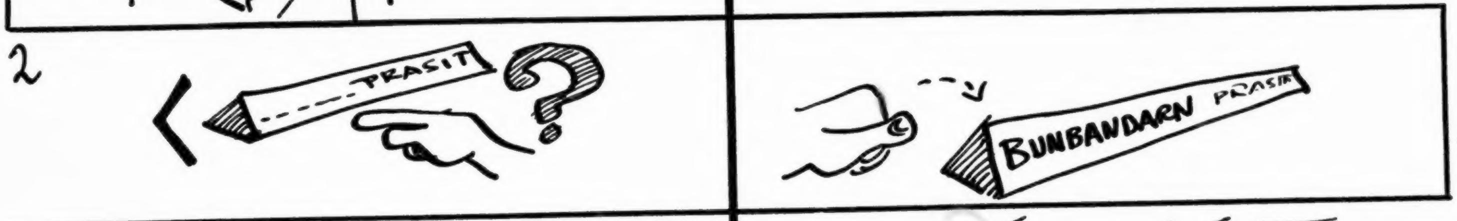
DIALOGUE XI

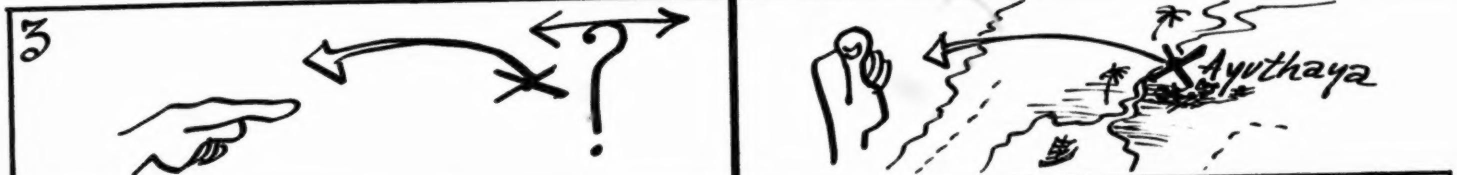
9. Are your father and mother in Ayuthaya also?
Yes, they are in Ayuthaya also.

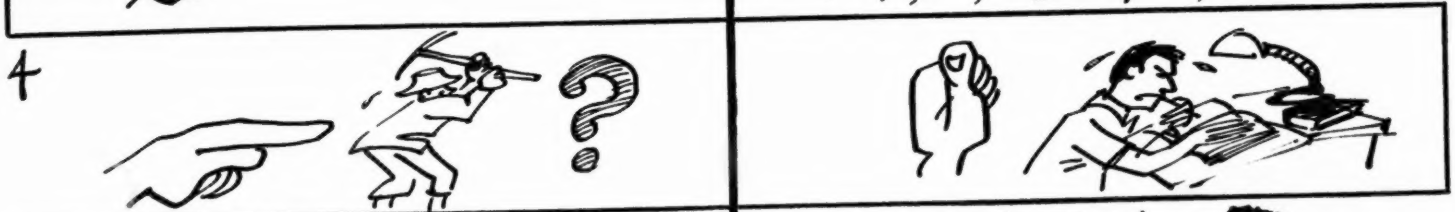
10. What is the profession of your father?
He is a merchant.

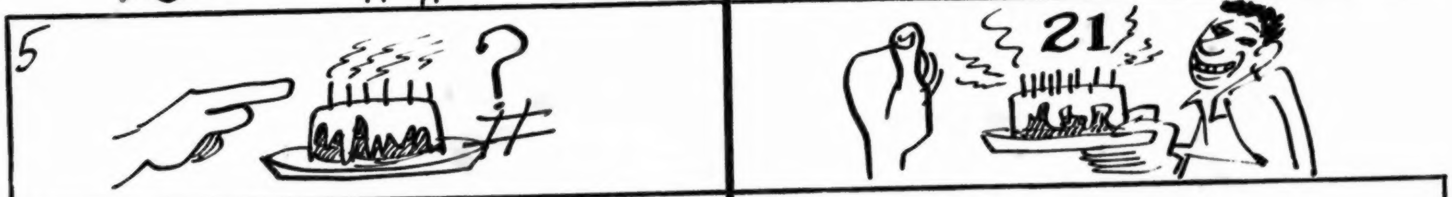
LESSON XI

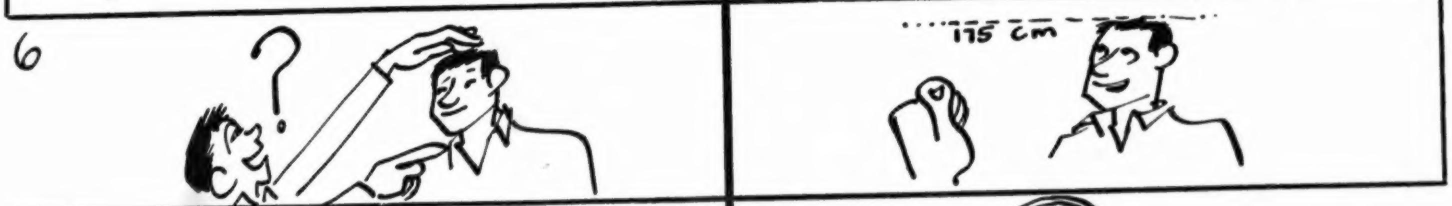
1


2

PRASIT
BUNBANDARN PRASIT

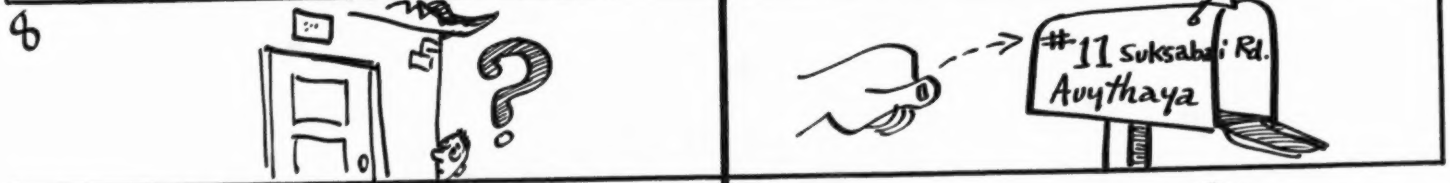
3


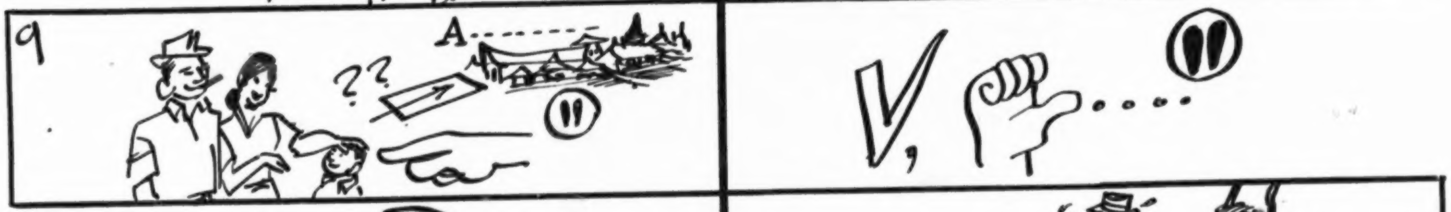
4


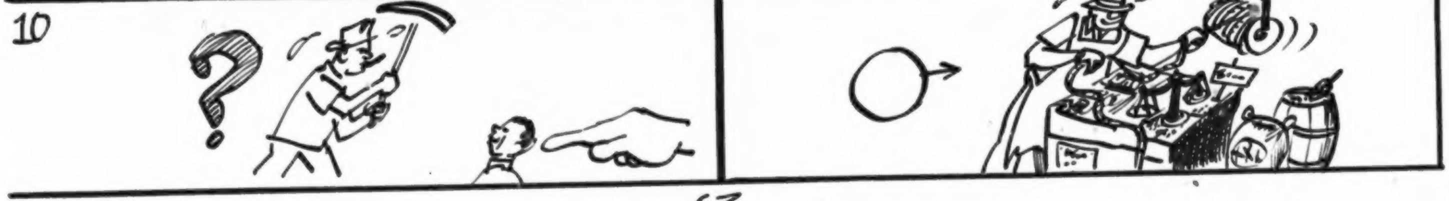
5


6


7

8

#11 Suksabai Rd.
Auythaya

9


10


WORD LIST

LESSON XI

khɔ̌ɔthôod	ขอโทษ	to beg one's pardon
chŷy	ชื่อ	to be named, name
pràsìd	ประสิทธิ์	"Prasit" first name of a man
naamsàkun	นามสกุล	family name
bunbandan	บุญบันดาล	"Bunbandaan" last name, family name
càag	จาก	from
ʔàjúdthájaa	อยุธยา	Ayuthaya, an old cupital of Thailand located up the river from Bangkok.
jaŋ	ยัง	still
ʔaajúʔ	อายุ	age, to be ...year(s) old.
jìisìbʔèd	ยี่สิบเอ็ด	twenty one
pii	ปี	year
rɔ́ɔjcèdsìbhâa	ร้อยเจ็ดสิบห้า	175
centìméd	เซ็นติเมตร	centimeter
nàg	หนัก	to be heavy, to be hard (as of work)

cèdsìb	เจ็ดสิบ	70
kìloo	กิโล	kilogram
lêegthîi	เลขที่	number
sìbʔèd	สิบเอ็ด	11
thànǒn sùgsàbaaj	ถนนสุขสบาย	Sugsabai Rd.
phɔ̂ɔ kháa	พ่อค้า	man engaged in trading, business man

Recombination XI

1. khun mii lûug kìi khon
phǒm mii lûug nỳŋ khon thâwnán

2. lûug khɔ̌ɔŋ khun paj rooŋrian ˀàraj
lûug khɔ̌ɔŋ phǒm jaŋ mâj dâj paj rooŋrian khráb

3. khǎw ˀaajúˀ thâwraj
khǎw ˀaajúˀ sǎam pii khráb

4. khǎw chŷy ˀàraj
khǎw chŷy phan khráb

5. nǔu phan sǔuŋ mâag mǎj
mâj mâag rɔ̌ɔg khráb   khǎw sǔuŋ sǎamsìbsɔ̌ɔŋ
centìméd thâwnán

6. lɛ́ɛw khǎw nàg thâwraj khráb
khǎw nàg jîisìb kìloo

7. khǎw tɔ̂ŋkaan pen tháhǎan mǎj
khǎw mâj tɔ̂ŋkaan khráb   khǎw chɔ̂ɔb mii
ˀaachîib pen phɔ̂ɔkháa

8. lûug khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi bâan r�ÿy khráb
khráb khǎw jùu thîi bâan

9. bâan khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi-nǎj
bâan khɔ́ɔŋ phǒm jùu thîi thànǒn "Irving"
lêegthîi hògrɔ́ɔj jîisìbˀèd naj "Monterey"

10. khun maa càag kruŋthêeb rɯ̌y plàaw khráb
khráb phǒm maa càag kruŋthêeb

Notes Lesson XI

chŷy, naamsàkun

"khun chŷy ʔàraj" is equivalent to "What is your name?" in English. However the word "chŷy" alone in this particular sentence does not quite correspond to the word "name" in English. In a sentence which has this type of construction the word "chŷy" in Thai assumes the role of a "verb" and acts as a pure verb meaning "to be named." Therefore the sentence "khun chŷy ʔàraj" in Thai litterally means "You are named what?"

Likewise, the words "naam sàʔkun," and "aajúʔ," and others also act as a verb in this type construction sentence, meaning "to be surnamed" and "to be ... old" respectively.

thâwraj, jaŋŋaj

The word thâwraj can be translated as "how" in the sense of "how much?" or "how many?" or when the word "how" has the meaning, "to what extent?" or "to what degree?"

Examples:

khǎw sǔuŋ thâwraj

How tall is he?

khǎw nàg thâwraj

How much does he weight?

Whenever the English word how? meaning "in what way?" or "in what manner?" the word "jàaŋraj" or "jaŋŋaj" is used.

Example:

khun paj "San Francisco" jaŋŋaj

How did you go to San Francisco?

Note particularly that the word thâwraj and jaŋŋaj are always placed at the end of the sentences whereas in English the reverse word order is used.

jaŋ

"jaŋ" has the meaning of "still" when it appears in front of a verb. However, it is not used in a negative sentence.

Examples:

phǒm jaŋ jùu thîinîi

= I still live (or am still) here.

khǎw jaŋ mii ŋən

= He still has money.

khǎw jaŋ tham ŋaan

= He is still working.

Numbers in Thai

1 - nỳŋ ˇ 11 sìb ˀèd
2 - sɔ̌ɔŋ 12 sìb sɔ̌ɔŋ
3 - sǎam 13 sìb sǎam
4 - sìi 14 sìb sìi
5 - hâa 15 sìb hâa
6 - hòg 16 sìb hòg
7 - cèd 17 sìb cèd
8 - pɛ̀ɛd 18 sìb pɛ̀ɛd
9 - kâw 19 sìb kâw
10 - sìb ˇ 20 jîi sìb

30 - sǎam sìb, ˇ 31 - sǎam sìb ˀèd
40 - sìi sìb, ˇ 41 - sìi sìb ˀèd
50 - hâa sìb, ˇ 51 - hâa sìb ˀèd
60 - hòg sìb, ˇ 61 - hòg sìb ˀèd
70 - cèd sìb, ˇ 71 - cèd sìb ˀèd
80 - pɛ̀ɛd sìb, ˇ 81 - pɛ̀ɛd sìb ˀèd
90 - kâw sìb, ˇ 91 - kâw sìb ˀèd
100 - rɔ́ɔj, ˇ 101 - rɔ́ɔj ˀèd (or rɔ́ɔj nỳŋ)
200 - sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj
300 - sǎam rɔ́ɔj

1,000 - phan

10,000 - mỳyn

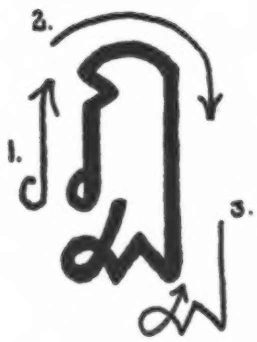
100,000 - sɛ̌ɛn

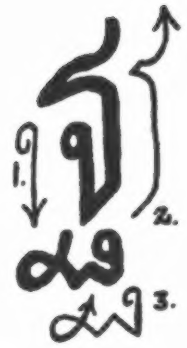
1,000,000 - láan

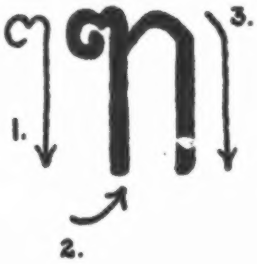
From the above it can be observed that all the numbers in Thai are systematic and regular except for 11, 20, 21, 31, 41, 51, 61, 71, 81, 91, and 101.

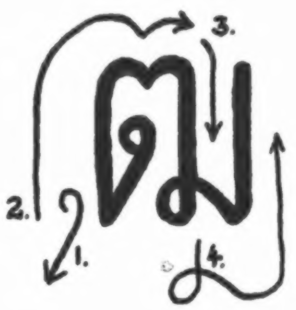
For 101, "rɔ́ɔj ʔèd" and "rɔ́ɔj nỳŋ" are equally used in colloquial language, depending on personal preference.

EXERCISE IN WRITING

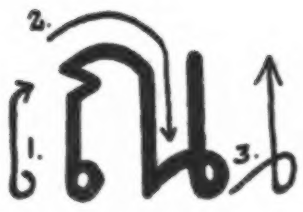


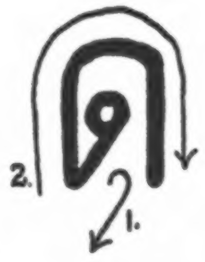


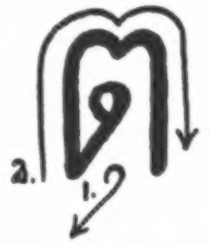


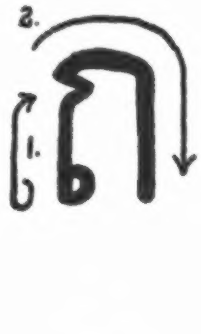


EXERCISE IN WRITING









Lesson XII

Pattern Drill

1. khǎw rian nǎŋsy̌y

khǎw kamlaŋ rian nǎŋsy̌y jùu

khǎw ʔàan nǎŋsy̌y

khǎw kamlaŋ ʔàan nǎŋsy̌y jùu

dèg kin khâaw

dèg kamlaŋ kin khâaw jùu

sìbtrii dy̌ym kaafɛɛ

sìbtrii kamlaŋ dy̌ym kaafɛɛ jùu

khǎw sýy kàj

khǎw kamlaŋ sýy kàj jùu

nágrian paj rooŋrian

nágrian kamlaŋ paj rooŋrian jùu

dègphûujǐŋ khǎaj sàmùd

dègphûujǐŋ kamlaŋ khǎaj sàmùd jùu

2. khun kamlaŋ kin khâaw ry̌y
khráb phǒm kamlaŋ kin khâaw

nágrian kamlaŋ maa rooŋrian ry̌y
khráb nágrian kamlaŋ maa rooŋrian

khundεεŋ kamlaŋ sýy khànǒmpaŋ ry̌y
khráb khǎw kamlaŋ sýy khànǒmpaŋ

lûugsǎaw khun kamlaŋ dỳym chaa ry̌y
khráb khǎw kamlaŋ dỳym chaa

rɔ́ɔjʔèeg kamlaŋ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y ry̌y
khráb khǎw kamlaŋ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

phûujǐŋ khon nán kamlaŋ khàb ródjon ry̌y
khráb khǎw kamlaŋ khàb ródjon

3. phŷan khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ ʔàan nǎŋsy̌y ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj dâj ʔàan nǎŋsy̌y

nágrian kamlaŋ rian nǎŋsy̌y ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj dâj rian nǎŋsy̌y

tháhǎan kamlaŋ nâŋ thîinân rýy
plàaw khráb   khǎw mâj dâj nâŋ thîinân

phûuchaaj khon nán kamlaŋ khǎaj ródjon rýy
plàaw khráb   khǎw mâj dâj khǎaj ródjon

khǎw kamlaŋ jyyn thîi pràtuu rýy
plàaw khráb   khǎw mâj dâj jyyn thîi pràtuu

dèg kamlaŋ lên naj bâan rýy
plàaw khráb   dèg mâj dâj lên naj bâan

tháhǎanrya kamlaŋ maa thîinîi rýy
plàaw khráb   khǎw mâj dâj maa thîinîi

phûujǐŋ khon nán kamlaŋ paj thîinôon rýy
plàaw khráb   khǎw mâj dâj paj thîinôon

4. khun tham ˀàraj jùu khráb
phǒm kamlaŋ ˀàan nǎŋsýy khráb

khǎw sýy ˀàraj jùu khráb
khǎw kamlaŋ sýy rɔɔŋtháaw khráb

lûugsǎaw lɛ́ˀ lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun tham ˀàraj
jùu khráb
khǎw kamlaŋ paj rooŋrian khráb

phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun tham ˀàraj jùu khráb
khǎw kamlaŋ kin kaafɛɛ khráb

dèg khon nán kin ˀàraj jùu
khǎw kamlaŋ kin khànǒm

naajtháhǎan khon nîi phûud kàb khraj jùu
khǎw kamlaŋ phûud kàb phontháhǎan jùu

5. rɔɔŋtháaw khûu nîi jàj mâag mǎj
khráb   rɔɔŋtháaw khûu nîi jàj mâag kəən paj

mùag baj nán lég kəən paj mǎj
plàaw khráb   mùag baj nán mâj lég kəən paj

kràdàad phɛ̀ɛn nîi baaŋ mǎj
khráb   kràdàad phɛ̀ɛn nîi baaŋ mâag kəən paj

hɔ̂ŋ nîi khɛ̂ɛb kəən paj mǎj
plàaw khráb   hɔ̂ŋ nîi mâj khɛ̂ɛb kəən paj

sŷa tua nîi kàw kəən paj mǎj
khráb   sŷa tua nîi kàw kəən paj

dèg khon nán ˀûan kəən paj mǎj
plàaw khráb   khǎw mâj ˀûan kəən paj

nǎŋsyy̌ lêm nîi nǎa kəən paj mǎj
khráb   nǎŋsyy̌ lêm nîi nǎa kəən paj

bâan khɔ̌ɔŋ khun kwâaŋ kəən paj mǎj
plàaw khráb   bâan phǒm mâj kwâaŋ kəən paj

DIALOGUE XII

1. cháaw nîi rɔ́ɔn náˀ khráb
khráb cháawnîi ˀaakàad rɔ́ɔn mâag

2. khun kamlaŋ tham ˀàraj jùu khráb
phǒm kamlaŋ khǐan còdmǎaj jùu khráb

3. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun lâˀ khráb kamlaŋ
tham ˀàraj jùu
phǒm mâj sâab mŷatàkîi khǎw kamlaŋ khuj jùu

4. khǎw kamlaŋ phûud kàb khraj khráb
khǎw kamlaŋ phûud kàb phŷanbâan khráb

5. lûugsǎaw khɔ̌ɔŋ khun khuj jùu kàb phŷanbâan
mŷankan rɯ̌y
plàaw khráb khǎw kamlaŋ faŋ wîdthájúˀ

6. lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ lên jùu rɯ̌y
khráb
plàaw khráb khǎw mâj dâj lên jùu
khǎw kamlaŋ thamŋaan

7. khǎw kamlaŋ tham ˀàraj jùu khráb
khǎw kamlaŋ thamsǔan khráb

DIALOGUE XII

8. khunphɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ tham ʔaraj jùu
thân kamlaŋ nɔɔnlàb khráb

9. khunmɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ nɔɔnlàb my̌ankan
ry̌y
plàaw khráb   thân kamlaŋ duu thooráthád

10. khɔ̌ɔthôod náʔ khráb   phǒm thǎam khun mâag
kəənpaj
mâj pen raj khráb

11. laa kɔ̀ɔn khráb
khráb   sàwàddii khráb

DIALOGUE XII

1. This morning is hot, isn't it?
   Yes, the weather is very hot this morning.

2. What are you doing, Sir?
   I am writing a letter.

3. How about your wife, what is she doing?
   I don't know. She was chatting just now.

4. With whom was she talking?
   She was talking to a neighbor.

5. Was your daughter also chatting with the neighbor?
   No, she was listening to the radio.

6. Is your son playing?
   No, he is not playing. He is working.

7. What is he doing?
   He is gardening.

8. What is your father doing?
   He is sleeping.

DIALOGUE XII

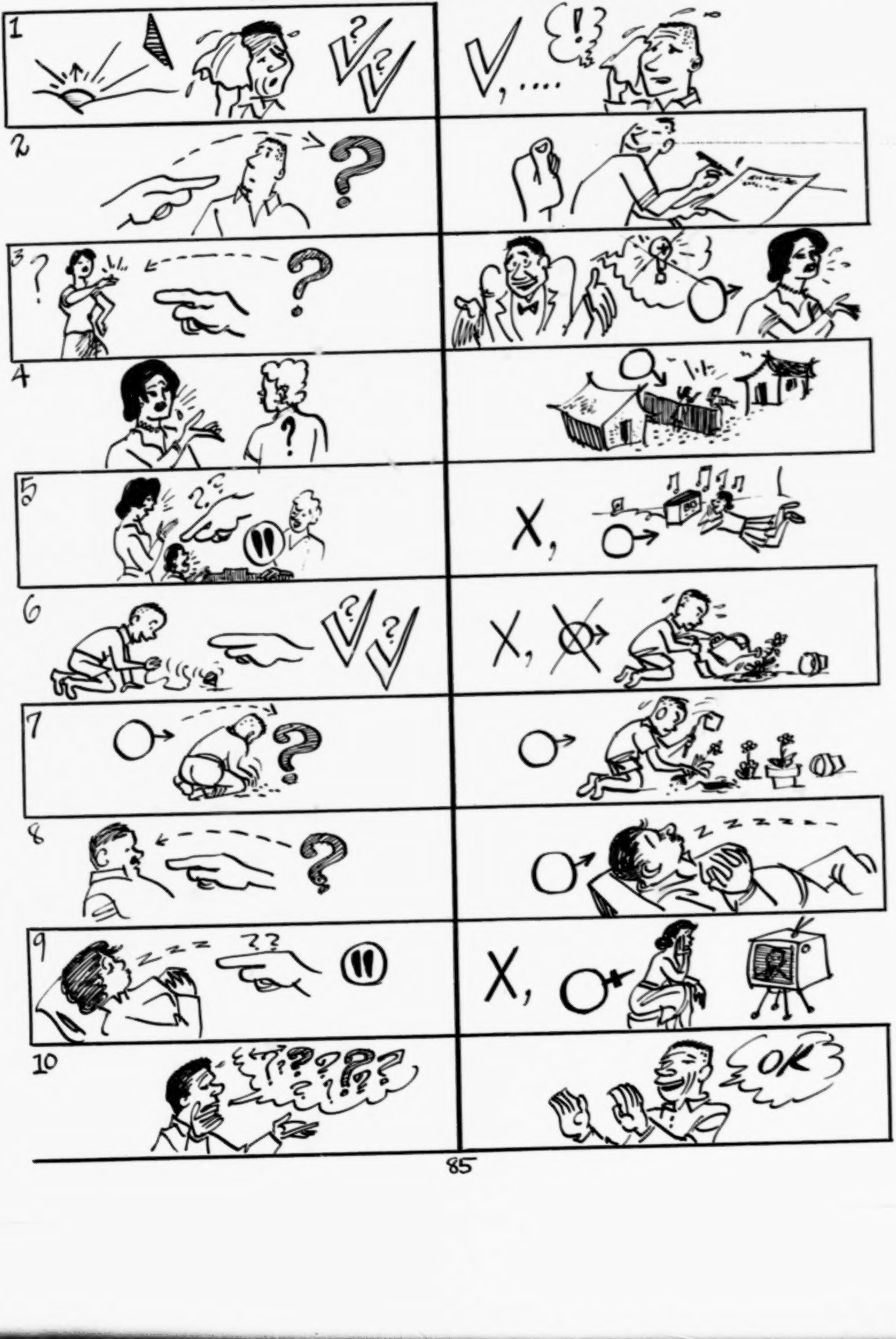
9. Is your mother also sleeping?

   No, she is watching television.

10. Please excuse me. I asked you too many questions.

    That is all right.

LESSON XII


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
OK

WORD LIST

Lesson XII

cháaw nîi	เช้านี้	this morning
rɔ́ɔn	ร้อน	to be hot, to be tropical
kamlaŋ, jùu, kamlaŋ....jùu	กำลัง, อยู่, กำลัง....อยู่	word expressing progressive action
tham	ทำ	to do
khǐan	เขียน	to write
còdmǎaj	จดหมาย	letter
sâab	ทราบ	to know (elegant word)
mŷatakîi	เมื่อตะกี้	just now
khuj	คุย	to chat
phûud	พูด	to talk
kàb	กับ	with, to
phŷanbâan	เพื่อนบ้าน	neighbor
faŋ	ฟัง	to listen
wîdthájúʔ	วิทยุ	radio

lên	เล่น	to play
thamŋaan	ทำงาน	to work
thamsǔan	ทำสวน	to garden
nɔɔnlàb	นอนหลับ	to sleep (lie sleeping)
duu thoorâthâd	ดูโทรทัศน์	to watch television
duu	ดู	to look, to look at
thǎam	ถาม	to ask (a question)
kəən paj	เกินไป	too, excessively
mâj pen raj	ไม่เป็นไร	never mind !, it does not matter
laa kɔ̀ɔn	ลาก่อน	goodbye
wâa	ว่า	(see note)

Recombination XII

1. lûugchaaj khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ lên jùu naj sǔan
ry̌y khráb
khráb   khǎw kamlaŋ lên kàb lûug phŷanbâan
khɔ̌ɔŋ raw jùu naj sǔan

2. khun chɔ̂ɔb thamsǔan ry̌y khráb
plàaw khráb   phǒm mâj chɔ̂ɔb rɔ̌ɔg tɛ̀ɛ khun
phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ phǒm chɔ̂ɔb thamsǔan mâag

3. khun phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi-nîi ry̌y khráb
khráb   thân jùu kàb raw thîi-nîi

4. thân kamlaŋ tham ʔàraj jùu khráb
thân kamlaŋ nɔɔn làb jùu khráb

5. lɛ́ɛw khunmɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khun lâʔ jùu thîi-nîi
mŷankan ry̌y khráb
khráb   thân jûu thîi-nîi mŷankan tɛ̀ɛ wannîi
thân mâj jùu   thân paj sy̌y khɔ̌ɔŋ

6. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun paj sy̌y khɔ̌ɔŋ kàb khun
mɛ̂ɛ khun ry̌y khráb
khráb   khǎw paj sy̌y khɔ̌ɔŋ kàb khun mɛ̂ɛ phǒm

7. khun mâj tɔ̂ŋkaan paj sýy khɔ̌ɔŋ bâaŋ rýy
khráb
phǒm mâj tɔ̂ŋkaan rɔ̀ɔg khráb wannîi ʔaakàad
rɔ́ɔn kəənpaj

8. khun mii wîdthájúʔ mǎj
mii khráb phǒm mii tháŋ wîdthájú lɛ́ʼ
thoorátház

9. khun chɔ̂ɔb faŋ wîdthájúʔ rýy duu thoorátház
phǒm chɔ̂ɔb duu thoorátház

Notes Lesson XII

Progressive Tense

The English use of verb tense to denote the time of an action has no parallel in Thai. Thai verbs in themselves carry no sense of definite time, and context alone is often the only available reference. If precision is necessary and a definite time must be indicated, adverbs of time may be used. It is important to remember that in Thai the expression of time does not bear directly on the verb.

You have already learned that in Thai the present tense can also be translated as progressive tense.

Examples:

khǎw tham ʔàraj

= What does he do?

= What is he doing?

When it is necessary to be precise about the continuing action, the words "kamlaŋ", "kamlaŋ ....jùu" or "jùu" are used as secondary modifiers denoting progressive action either in the present or past.

Examples:

khruu kamlaŋ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y
khruu kamlaŋ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y jùu

= Teachers are teaching,
or;
= Teachers were teaching.

khraj kamlaŋ phûud
khraj kamlaŋ phûud jùu
khraj phûud jùu
= Who is talking.

Note particularly that in the above examples the word "jùu" is used as the secondary verb.

mâj pen raj

"mâj pen raj" may have one of the following meanings in English, depending on the context or situation in which it is used.

1) You are welcome (in answer to a "thank you")
2) It is all right.
3) It does not matter.
4) Never mind.

mŷa tàʔkîi

"mŷa tàʔkîi" is equivalent to "just now" in English.

kəən paj

"kəən paj" is usually used to modify an adjective or an adverb, meaning "too." It usually immediately follows the word it modifies.

Examples:

ʔûan kəən paj

= Too fat.

khǎw dəən rew kəən paj

= He walks too fast.

laa kɔ̀ɔn

"laa kɔ̀ɔn". literally means to leave first, used as an expression when taking leave, with the idea that the leaving will take place first and then they will eventually see each other again. It is used in the same way as English expression "See you again".

Primary and Secondary Verb

Thai verbs may have several different meanings which are determined by their position or location in the sentence - thus the importance of structure. When the verb is the first or the only verb in the phrase it has one meaning, but when it follows an other verb it frequently has a different meaning.

Examples:

khǎw jùu naj hɔ̂ŋ

= he is in room (literal)

= He is in the room.

khǎw phûud jùu

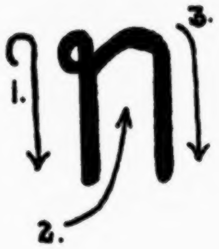
= he talks (in the action of) - literal

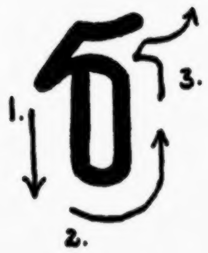
= He is talking.

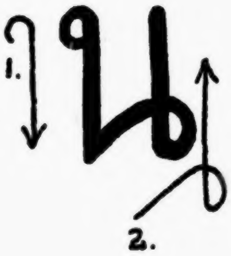
In the first sentence "jùu" is the main verb meaning "to be" (location). But in the second sentence "jùu" is not the main verb; it's somewhat like an auxiliary verb or a secondary verb which can be translated ".... ing." It helps indicate the progressive tense, either the present or the past progressive tense.

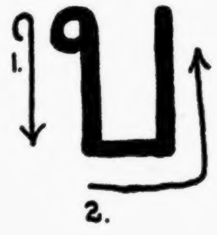
You will learn more about verbs in primary and secondary positions later.

EXERCISE IN WRITING

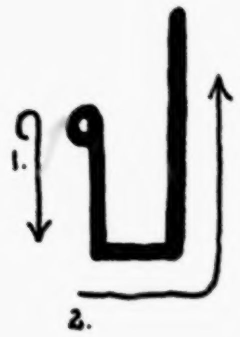


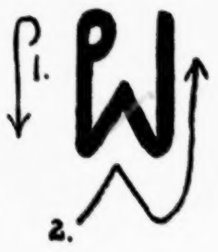


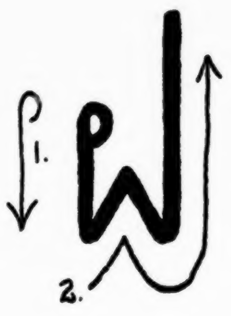


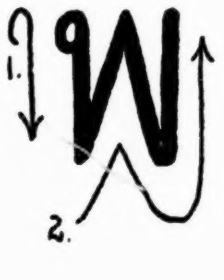


EXERCISE IN WRITING









Lesson XIII

Pattern Drill

1. khun paj rooŋrian thúgthúg wan ry̌y
khráb phǒm paj rooŋrian thúgthúg wan

khǎw paj rooŋrian thúgthúg cháaw ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj dâj paj rooŋrian thúgthúg cháaw

khun paj kruŋthêeb thúgthúg pii ry̌y
khráb phǒm paj kruŋthêeb thúgthúg pii

khun rian nǎŋsy̌y thúgthúg wan ry̌y
khráb phǒm rian nǎŋsy̌y thúgthúg wan

khǎw faŋ wîdthájúʔ thúgthúg cháaw ry̌y
plàaw khráb khǎw mâj dâj faŋ thúgthúg cháaw

khun paj thamŋaan thúgthúg wan ry̌y
khráb phǒm paj thamŋaan thúgthúg wan

lûug khun duu thooráthád thúgthúg wan ry̌y
khráb khǎw duu thooráthád thúgthúg wan

2. nágrian thúgthúg khon pen tháhǎan châj mǎj
mâj châj khráb nágrian thúgthúg khon mâj
châj tháhǎan

khruu thúgthúg khon pen khon thaj châj mǎj
châj khráb khruu thúgthúg khon pen khon
thaj

dèg thúgthúg khon chɔ̂ɔb duu thooráthád
châj mǎj
châj khráb dèg thúgthúg khon chɔ̂ɔb duu
thooráthád

khon thúgthúg khon chɔ̂ɔb thamŋaan châj mǎj
mâj châj khráb khon thúgthúg khon mâj
chɔ̂ɔb thamŋaan

nǎŋsy̌y thúgthúg lêm mii rûub châj mǎj
châj khráb nǎŋsy̌y thúgthúg lêm mii rûub

bâan thúgthúg lǎŋ mii nâatàaŋ châj mǎj
châj khráb bâan thúgthúg lǎŋ mii nâatàaŋ

3. khun paj nǎj
phǒm paj rooŋrian

khun paj rooŋrian nǎj
phǒm paj rooŋrian khɔ̌ɔŋ tháhǎanbòg

khun sýy ʔàraj
phǒm sýy nǎŋsy̌y

khun sýy nǎŋsy̌y jàaŋ nǎj
phǒm sýy nǎŋsy̌y jàaŋ nán

khǎw khǎaj ʔàraj
khǎw khǎaj ródjon

khǎw khǎaj ródjon jàaŋ nǎj
khǎw khǎaj ródjon jàaŋ nán

khun phûud kàb khraj
phǒm phûud kàb lûugchaaj phǒm

phun phûud kàb lûugchaaj khon nǎj
phǒm phûud kàb lûugchaaj khon nán

khun tham ˀàraj
phǒm ˀàan nǎŋsýy

khun ˀàan nǎŋsýy jàaŋ nǎj
phǒm ˀàan nǎŋsýy jàaŋ níi

4. khun càˀ paj kruŋthêeb mǎj
paj sìˀ khráb

khun càˀ rian phaasǎa thaj mǎj
rian sìˀ khráb

khun faŋ wîdthájúˀ mǎj
faŋ sìˀ khráb

khǎw sɔ̌ɔn khun mǎj
sɔ̌ɔn sìˀ khráb

khǎw ˀàan nǎŋsýy mǎj
ˀàan sìˀ khráb

khǎw càˀ maa thîinîi mǎj
maa sìˀ khráb

khun cà? duu thooráthád mǎj
duu sì? khráb

5. phûuchaaj thîi jyyn thîinân pen khraj
khǎw pen naajtháhǎan

dèg thîi lên thîinôon pen khraj
khǎw pen lûugchaaj phǒm

wɛ̂ntaa thîi jùu bon tó? pen khɔ̌ɔŋ khraj
wɛ̂ntaa thîi jùu bon tó? pen khɔ̌ɔŋ phǒm

nágrian thîi jùu naj hɔ̂ŋ pen khraj
nágrian thîi jùu naj hɔ̂ŋ pen tháhǎanrya

naalîkaa thîi jùu bon fǎaphànǎŋ pen khɔ̌ɔŋ
khun rǐy
plàaw khráb   naalîkaa thîi jùu bon fǎaphànǎŋ
mâj châj khɔ̌ɔŋ phǒm

nǎŋsɯ̌yphim thîi jùu naj ródjon pen khɔ̌ɔŋ
khun rɯ̌y
plàaw khráb   nǎŋsɯ̌yphim chàbàb nán mâj châj
khɔ̌ɔŋ phǒm

6. phûuchaaj thîi jyyn thîinân pen khraj
khǎw pen nágrian

dèg thîi lên thîi nôon pen khraj
khǎw pen lûugchaaj phǒm

nágrian thîi jùu naj hɔ̂ŋ pen khraj
khǎw pen tháhǎanrya

phûujǐŋ thîi nâŋ ród pen khraj
khǎw pen nɔ́ɔŋsǎaw phǒm

wɛ̂ntaa thîi jùu bon tóʔ pen khɔ̌ɔŋ khraj
wɛ̂ntaa thîi jùu bon tóʔ pen khɔ̌ɔŋ phǒm

mùag thîi jùu naj tûu pen khɔ̌ɔŋ khraj
mùag thîi jùu naj tûu pen khɔ̌ɔŋ phûujǐŋ
khon nán

7. khun rúucàg phûujǐŋ (khon) thîi kamlaŋ
phûud jùu mǎj
phǒm mâj rúucàg khráb

khun hěn nǎŋsy̌y thîi jùu bon tóʔ mǎj
hěn khráb

khǎw sýy ródjon (khan) thîi khun khǎaj
châj mǎj
châj khráb   khǎw sýy ródjon (khan) thîi
phǒm khǎaj

khun tɔ̂ŋkaan kràdàad thîi jùu bon tóʔ mǎj
khráb   phǒm tɔ̂ŋkaan kràdàad thîi jùu bon tóʔ

khun hěn phûuchaaj khon thîi pen rɔ́ɔjʔèeg mǎj
khráb   phǒm hěn khǎw

khun hěn phûujǐŋ khon thîi sǔajsǔaj mǎj
phǒm mâj hěn phûujǐŋ khon thîi sǔajsǔaj

ródjon thîi jùu naj rooŋród pen khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
khráb   ródjon thîi jùu naj rooŋród pen khɔ̌ɔŋ
phǒm

naalîkaa thîi jùu thîi fǎaphànǎŋ pen khɔ̌ɔŋ
khraj
naalîkaa thîi jùu thîi fǎaphànǎŋ pen khɔ̌ɔŋ
khruu

khon thîi kamlaŋ phûud jùu pen khraj
khǎw pen khruu khráb

dèg thîi kamlaŋ ˀàan nǎŋsy̌y jùu pen khraj
khǎw pen nɔ́ɔŋchaaj phŷan phǒm

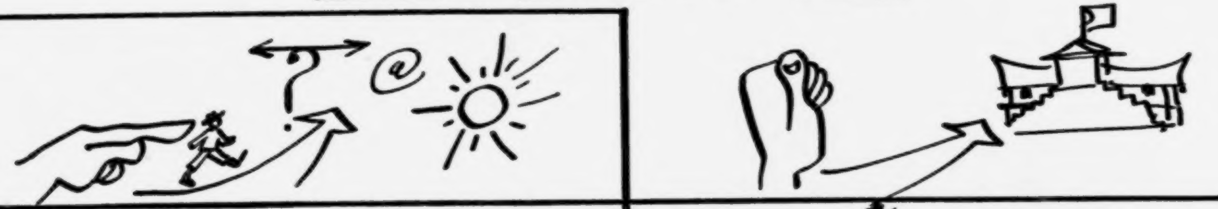
kaafɛɛ thîi jùu naj kɛ̂ɛw pen khɔ̌ɔŋ khraj
kaafɛɛ thîi jùu naj kɛ̂ɛw pen khɔ̌ɔŋ phǒm

mỳg thîi jùu naj khùad pen khɔ̌ɔŋ khǎw ry̌y
plàaw khráb   mỳg thîi jùu naj khùad mâj
châj khɔ̌ɔŋ khǎw

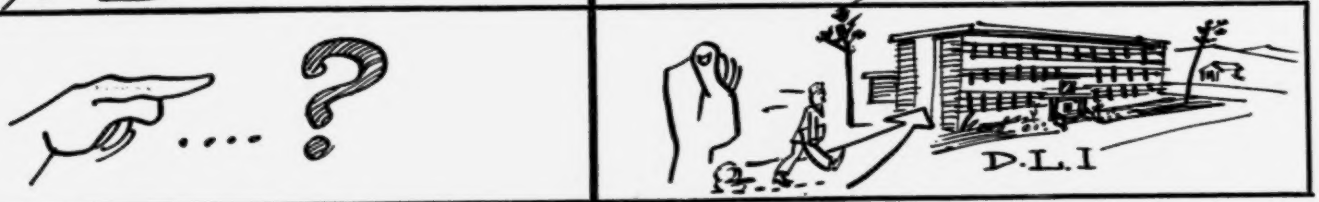
ŋən thîi jùu naj kràpǎw pen khɔ̌ɔŋ khun ry̌y
khráb   ŋən thîi jùu naj kràpǎw pen khɔ̌ɔŋ
phǒm

LESSON XIII

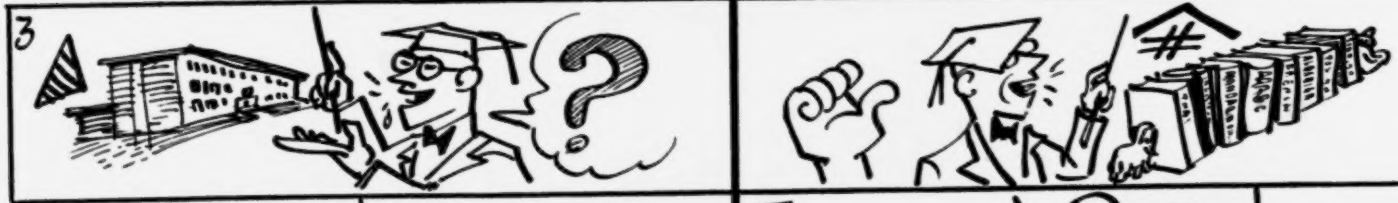
1



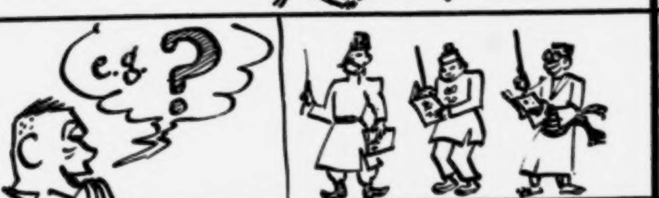
2



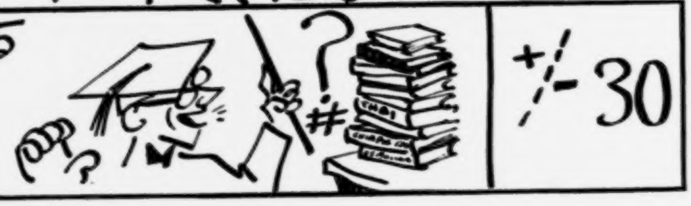
3



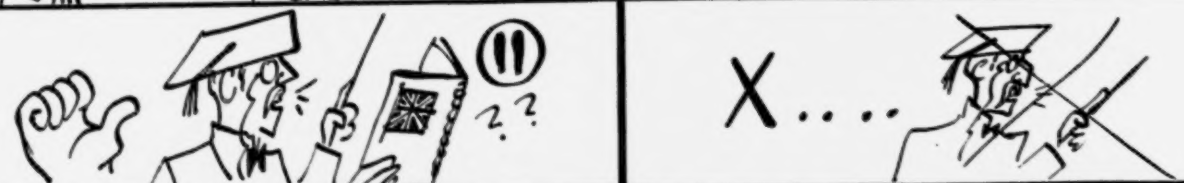
4



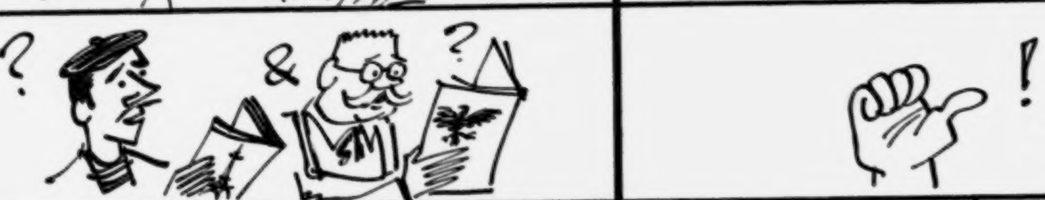
5



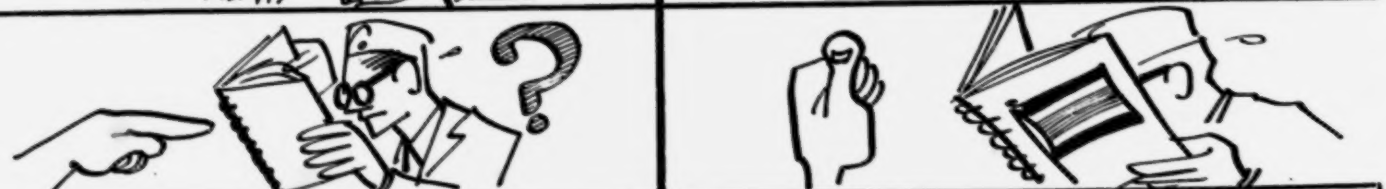
6



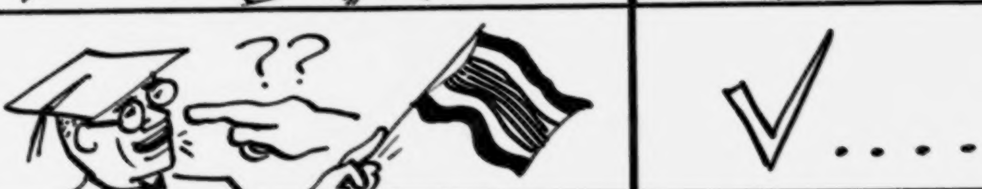
7



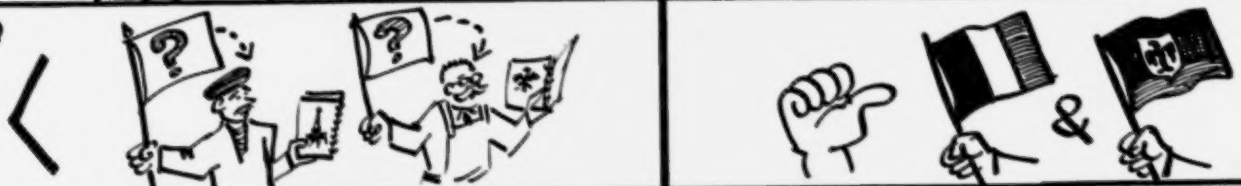
8



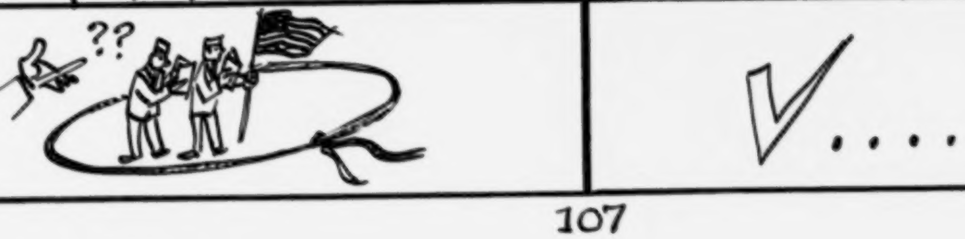
9



10



11



DIALOGUE XIII

1. khun paj nǎj thúgthúg wan
phǒm paj rooŋrian khráb

2. khun paj rooŋrian nǎj
rooŋrian phaasǎa tàaŋpràthêed khɔ̌ɔŋ kɔɔŋthâbbòg

3. rooŋrian nîi sɔ̌ɔn phaasǎa ʔàraj bâaŋ
khǎw sɔ̌ɔn lǎaj phaasǎa khráb

4. chên phaasǎa ʔaraj bâaŋ khráb
chên phaasǎa rádsia, ciin, jîipùn lɛ́ʔ
ʔỳynʔyỳn ʔìig

5. tháŋmòd khǎw sɔ̌ɔn pràmaan kìi phaasǎa
pràmaan sǎamsìb phaasǎa

6. khǎw sɔ̌ɔn phaasǎa ʔaŋkrìd dûaj ry̌y plàaw
plàaw khráb khǎw mâj sɔ̌ɔn phaasǎa
ʔankrìd rɔ̀ɔg khráb

7. lɛ́ɛw phaasǎa fáraŋsèed lɛ́ʔ jəəráman lâʔ khráb
sɔ̌ɔn sìʔ khráb

DIALOGUE XIII

8. khun rian phaasǎa ʔàraj
phǒm rian phaasǎa thaj

9. khruu thîi sɔ̌ɔn khun pen khon thaj ry̌y khráb
khráb khruu thîi sɔ̌ɔn phǒm pen khon thaj

10. lɛ́ɛw khruu thîi sɔ̌ɔn phaasǎa fáràŋsèed lɛ́ʔ
jəəráman pen khon châad ʔàraj
khǎw pen khon fáràŋsèed lɛ́ʔ jəəráman khráb

11. nágrian thîi rian naj rooŋrian nîi pen khon
ʔàmerikan tháŋnán ry̌y
khráb nágrian pen khon ʔàmerikan tháŋnán

DIALOGUE XIII

1. Where do you go every day?

I go to school.

2. What school do you go to?

I go to the Army Language School.

3. What languages does this school teach?

They teach many languages.

4. Such as what languages?

Such as Russian, Chinese, Japanese, and others.

5. How many languages altogether do they teach?

About thirty languages.

6. Do they teach English also?

No, they do not teach English.

7. And how about French and German languages?

They do teach.

8. What language do you study?

I study Thai.

9. Is the instructor who teaches you a Thai national?
Yes, the instructor who teaches me is a Thai person.

10. And what are the nationalities of the instructors who teach French and German?
They are French and German.

11. Are all the students who study in this school Americans?
Yes, all the students are Americans.

WORD LIST

Lesson XIII

nǎj (thîinǎj)	ไหน (ที่ไหน)	where (see note)
nǎj	ไหน	which
phaasǎa	ภาษา	language
tàaŋpràthêed	ต่างประเทศ	foreign country
kɔɔŋthábbòg	กองทัพบก	Army
sɔ̌ɔn	สอน	to teach
lǎaj	หลาย	several
chên	เช่น	such as
rádsia	รัสเซีย	Russia, Russian
ciin	จีน	China, Chinese
jîipùn	ญี่ปุ่น	Japan, Japanese
lɛ́ʔ ʔỳyn ʔỳyn ʔìig	และอื่น ๆ อีก	and others
tháŋmòd	ทั้งหมด	all (of it, of them), the whole lot
pràmaan	ประมาณ	about,appoximately

dûaj	ด้วย	also
sǎamsìb	๓๐	30
ʔaŋkrìd	อังกฤษ	English
mâj ..... rɔ̀ɔg	ไม่.....หรอก	not
fáraŋsèed	ฝรั่งเศส	French
jəəráman	เยอรมัน	German
sìʔ	สิ (ซิ)	particle indicating definiteness or emphasis
thaj	ไทย	Thai
thîi	ที่	(relative pronoun) who, which, that
châad	ชาติ	nationality
tháŋnán	ทั้งนั้น	for all of them, every last one of them

Recombination XIII

1. sàwàddii khráb phǒm chŷy mân
sàwàddii khráb phǒm chŷy "Tom"

2. khun pen khon ʔàmerîkan chậj mǎj khráb
chậj khráb phǒm pen khon ʔàmerîkan

3. khun phûud phaasǎa thaj dii mâag
khɔ̀ɔb khun khráb phǒm rian phaasǎa thaj
thîi rooŋrian phaasǎa tàaŋpràthêed phɔ̌ɔŋ
kɔɔŋthábbòg

4. rooŋrian phaasǎa tàaŋpràthêed khɔ̌ɔŋ kɔɔŋthábbòg jùu thîi-nǎj khráb
rooŋrian nîi jùu naj California khráb

5. rooŋrian nîi sɔ̌ɔn phaasǎa tàaŋpràthêed thúg
phaasǎa rŷy khráb
plàaw khráb khǎw sɔ̌ɔn prámaan sǎamsìb
phaasǎa thâwnán

6. chên phaasǎa ʔàraj bâaŋ khráb
chên phaasǎa rádsia ciin jîipùn lέ thaj

7. khruu thîi sɔ̌ɔn phaasǎa thaj pen khon thaj
rɯ̌ɯ khon ʔàmerîkan khráb

khruu thîisɔ̌ɔn phaasǎa thaj pen khon thaj
khráb

8. khruu thîi sɔ̌ɔn naj rooŋrian nîi mii kìi
châad khráb
mii lǎaj châad khráb   chên rádsia jəəráman,
fáràŋsèed, ciin, jîipùn lɛ́ʔ ʔỳyn ʔỳyn ʔìig

9. lɛ́ɛw nágrian lâʔ khráb   mii châad ʔàraj bâaŋ
nágrian thúg khon naj rooŋrian nîi pen khon
ʔàmerîkan khráb

10. nágrian phûud phaasǎa ʔàraj naj rooŋrian khráb
khǎw phûud phaasǎa thîi khǎw kamlaŋ rian lɛ́ʔ
phaasǎa ʔaŋkrid khráb

11. khun chɔ̂ɔb rian phaasǎa tàaŋ pràthêed mǎj
phǒm chɔ̂ɔb rian phaasǎa tàaŋpràthêed mâag

Notes Lesson XIII

1. thúg or thúgthúg

"thúg" or "thúgthúg" means "every" in English. However, when it is used in Thai it must always be preceded by a noun and followed by its classifier.

Exception: In the event the noun and its classifier are one and the same the noun preceding the word "thúg" or "thúgthúg" may be omitted.

Examples:

nágrian thúgthúg khon rian nǎŋsy̌y

= Every student studies.

thúgthúg khon kamlaŋ rian

= Every person is studying.

2. sìʔ

"sìʔ" is a particle. When it is placed at the end of a sentence (followed only by a polite word), it has the force of a request, suggestion or a mild command and is used in urging someone to do something.

Examples:

paj sì?

= Go. (You'd better go)

maa sì?

= Come. (You'd better come)

sì? is also used as an emphatic particle. It is then usually placed after the word, it emphasize.

Examples:

khǎw sì? phûud mâag

= He (is the one who) talks a lot.

3. thîi

"thîi" as relative pronoun may mean "who," "whom," "that," or "which," depending on the preceding noun it modifies.

* khon thîi kamlaŋ jyyn pen khruu

= The person who is standing is a teacher.

khon thîi khun hen pen phŷan phom

= The person whom you see is my friend.

nǎŋsy̌y thîi jùu bon kâwîi? nàg mâag

= The book that is on the chair is very heavy.

dinsɔ̌ɔ thîi jùu bon tó? sǐi-dam

= The pencil which is on the table is black.

* NOTE: The relative pronoun "thîi" is always mandatory in Thai whereas it is not necessary in many cases in English.

4. lǎaj

"lǎaj" is equivalent to the word "several" in English. However, in usage the word "lǎaj" always requires a classifier of the noun that it modifies.

Examples:

phǒm hěn nágrian láaj khon

= I see several persons.

khun mii nǎŋsÿy lǎaj lêm

You have several books.

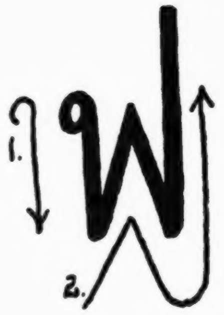
khǎw mii kâwîiʔ lǎaj tua

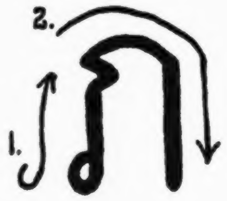
= He has several chairs.

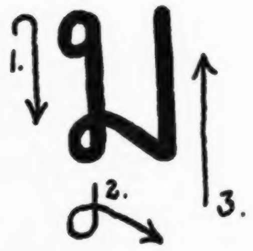
raw mii mùag lǎaj baj

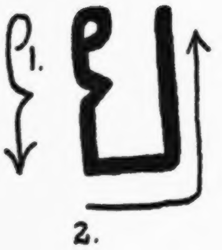
= We have several hats.

EXERCISE IN WRITING

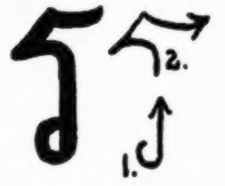


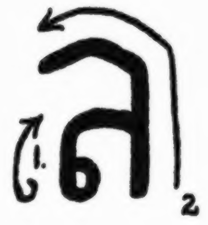


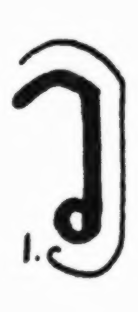


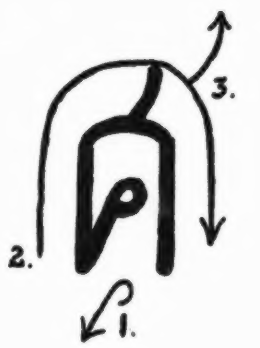


EXERCISE IN WRITING









Lesson XIV

Pattern Drill

1. thammaj khun mâj paj "San Francisco"
phǒm mâj mii ródjon

thammaj khun mâj ʔàan nǎŋsy̌y
phǒm mâj mii weelaa

thammaj khun mâj sýy ródjon
phǒm mâj mii ŋən

thammaj khun mâj paj rooŋrian
phǒm mâj sàbaaj

thammaj khǎw mâj maa thîinîi
khǎw mâj mii weelaa

thammaj khǎw mâj sýy sàmùd
khǎw mâj mii ŋən

thammaj dèg mâj kin khànǒm
khǎw mâj chɔ̂ɔb khànǒm

thammaj khun mâj dỳym kaafɛɛ
phǒm mâj chɔ̂ɔb kaafɛɛ

2. khun paj rooŋrian thammaj
phǒm paj rian nǎŋsʏ̌y

khǎw paj "San Francisco" thammaj
khǎw paj sʏ́y khɔ̌ɔŋ

khun paj ráanʔaahǎan thammaj
phǒm paj kin ʔaahǎan

dèg maa thîinîi thammaj
khǎw maa lên kàb phʏ̂an khǎw

3. thammaj khun paj rooŋrian
phrɔ́ʔ phǒm tɔ̂ŋkaan rian nǎŋsʏ̌y

thammaj khǎw khǎaj sʏ̂a tua nán
phrɔ́ʔ khǎw mâj chɔ̂ɔb sʏ̂a tua nán

thammaj khǎw paj tàlàad
phrɔ́ʔ khǎw tɔ̂ŋkaan sʏ́y khɔ̌ɔŋ

thammaj khǎw ʔûan
phrɔ́ʔ khǎw kin khâaw mâag

thammaj khǎw phɔ̌ɔm
phrɔ́ʔ khǎw mâj kin khâaw

thammaj khǎw phûud mâag
phrɔ́ʔ khǎw chɔ̂ɔb phûud

thammaj khun thǎam
phrɔ́ʔ phǒm mâj sâab

4. bâan lǎŋ nán pen jaŋŋaj
bâan lǎŋ nán kwâaŋ

thànǒn sǎaj nán pen jaŋŋaj
thànǒn sǎaj nán khɛ̂ɛb mâag

mùag baj nán pen jaŋŋaj
mùag baj nán sǔaj mâag

hɔ̂ŋ (hɔ̂ŋ) nán pen jaŋŋaj
hɔ̂ŋ (hɔ̂ŋ) nán khɛ̂ɛb thîi diaw

tóʔ tua nîi pen jaŋnaj
tóʔ tua nîi lég kəən paj

phontháhǎan khon nán pen jaŋŋaj
phontháhǎan khon nán dii

nágrian rian nǎŋsʏ̌y pen jaŋŋaj
nágrian rian náŋsʏ̌y dii mâag

khun paj "San Francisco" jaŋŋaj
phom paj ródjon

khǎw maa rooŋrian jaŋŋaj
khǎw khàbród maa

5. khun càˀ paj nǎj
phǒm càˀ paj tàlàad

khun càˀ dʏ̀ym ˀàraj
phǒm càˀ dʏ̀ym kaafεε

khǎw càˀ tham ˀàraj
khǎw càˀ tham sǔan

khraj càˀ paj rooŋrian
dègdèg càˀ paj rooŋrian

phontháhǎan khon nán càʔ rian nǎŋsy̌y mǎj
khráb   khǎw càʔ rian nǎŋsy̌y

khun càʔ faŋ wîdthájúʔ mǎj
phǒm càʔ mâj faŋ wîdthájúʔ

khǎw càʔ ʔàan nǎŋsy̌y mǎj
phǒm khîd wâa khǎw càʔ ʔàan

naajtháhǎan khon nóon càʔ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y ry̌y
plàaw khráb   khǎw càʔ mâj sɔ̌ɔn

6. phûud
phûud sìʔ
phûud thə̀ʔ

paj
paj sìʔ
paj thə̀ʔ

ʔàan nǎŋsy̌y
ʔàan nǎŋsy̌y sìʔ
ʔàan nǎŋsy̌y thə̀ʔ

thamŋaan

thamŋaan sìʔ

thamŋaan thə̀ʔ

faŋ wîdthájùʔ

faŋ wîdthájúʔ sìʔ

faŋ wîdthájúʔ thə̀ʔ

rian nǎŋsɯ̌y

rian nǎŋsɯ̌y sìʔ

rian nǎŋsɯ̌y thə̀ʔ

7. (raw) kin khâaw kan thə̀ʔ
dii mɯ̌ankan khráb

(raw) paj kan thə̀ʔ
phǒm mâj paj khráb

(raw) khuj kan thə̀ʔ
dii mɯ̌ankan khráb

(raw) kin kaafɛɛ kan thə̀ʔ
phǒm mâj kin kaafɛɛ khráb

(raw) phûud phaasǎa thaj kan thə̀ʔ

dii mɯ̌ankan khráb

(raw) thamŋaan kan thə̀ʔ

phǒm mâj jàag thamŋaan

(raw) ʔàan nǎŋsɯ̌yphim kan thə̀ʔ

dii mɯ̌ankan khráb

DIALOGUE XIV

1. mŷa-waannîi khun paj rooŋrian rɯ̌y plàaw
mâj dâj paj rɔ̂ɔg khráb

2. thammaj khun mâj paj
phǒm paj thîi ʔỳyn

3. khun paj nǎj
phǒm paj pàagnáam

4. khun paj thammaj
phǒm paj thúráʔ

5. khun paj pàagnáam bɔ̂ɔjbɔ̂ɔj rɯ̌y khráb
mâj bɔ̂ɔj khráb

6. khun paj jaŋŋaj
phǒm khàbród paj

7. wan-nîi khun càʔ paj rooŋrian mǎj
wan-nîi phǒm mâj paj tɛ̀ɛ phrûŋnîi phǒm
càʔ paj

8. dǐawnîi khun kamlaŋ càʔ paj nǎj
phǒm kamlaŋ càʔ paj naj myaŋ

DIALOGUE XIV

9. khun càʔ paj jaŋŋaj
phǒm càʔ dəən paj

10. thamaj khun mâj khàbród paj
phǒm jàag càʔ ʔɔ̀ɔgkamlaŋ khun càʔ dəən
paj kàb phǒm mǎj

11. dii my̌ankan khráb phǒm kɔ̂ʔ jàag càʔ
ʔɔ̀ɔgkamlaŋ my̌ankan
ŋán raw paj kan thə̀ʔ khráb

DIALOGUE XIV

1. Did you go to school yesterday?

   I did not go.

2. Why didn't you go?

   I went to other places.

3. Where did you go?

   I went to Park Nam.

4. Why did you go?

   I went on business.

5. Do you go to Park Nam often?

   Not often.

6. How do you go?

   I drive (a car to Park Nam).

7. Will you go to school today?

   I do not go today, but I will go tomorrow.

8. Where are you going now?

   I am going to town.

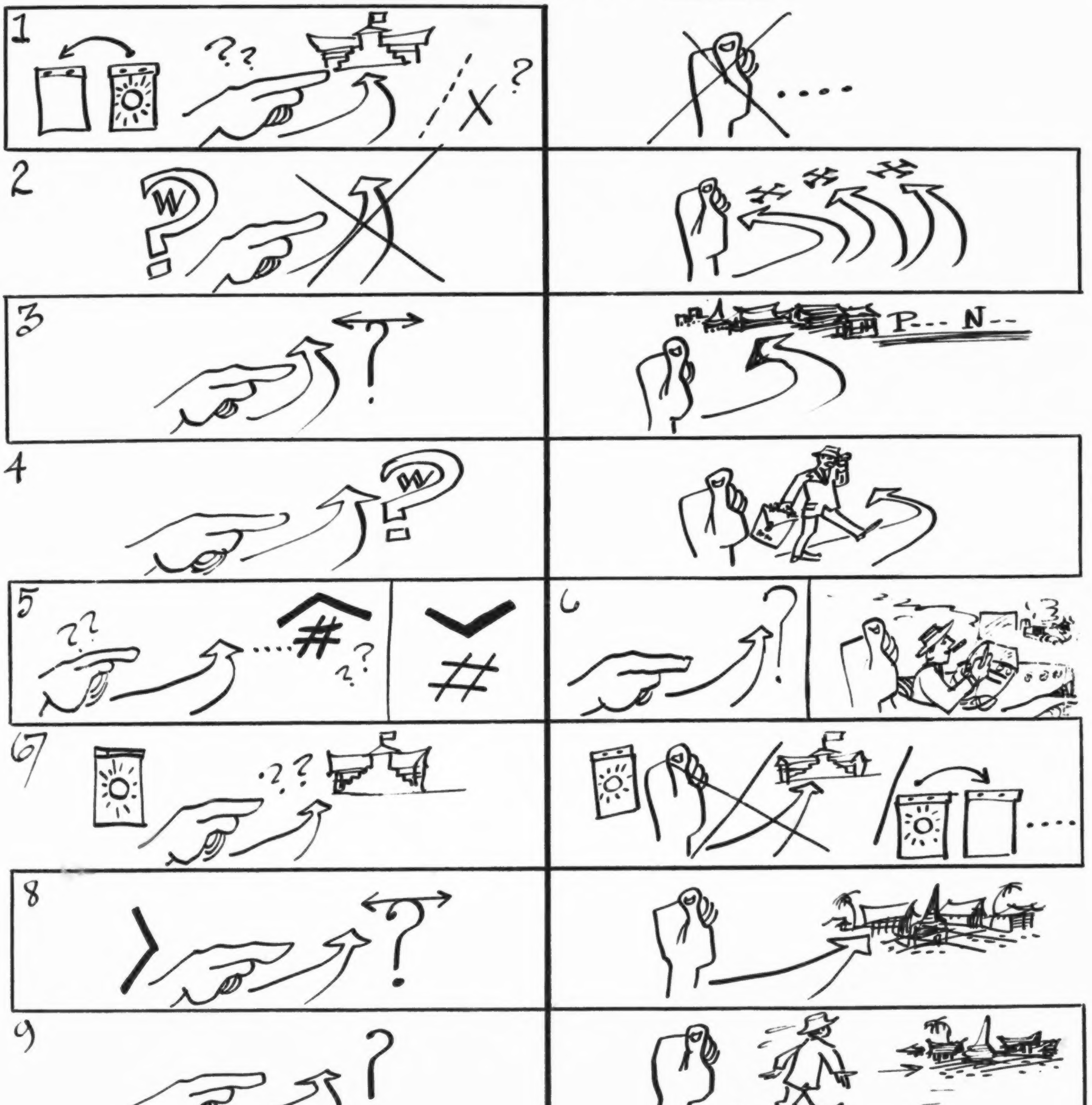
DIALOGUE XIV

9. How will you go?
I'll walk (to town).

10. Why don't you drive (to town)?
I would like to take an exercise. Will you walk (to town) with me?

11. That's good. I would like to take an exercise also. So let's go.

LESSON XIV


1
2
W
3
P--- N--
4
W
5
6
67
8
9
10
W
11

WORD LIST

Lesson XIV

mŷa waan nîi	เมื่อวานนี้	yesterday
mâj ..... rɔ̂ɔg	ไม่...หรอก	not (see note)
thammaj	ทำไม	why
thîi	ที่	place
ʔỳyn	อื่น	other
pàagnáam	ปากน้ำ	name of a small town about 15 miles from Bangkok.
thúráʔ	ธุระ	business, work
bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj	บ่อย ๆ	often
jaŋŋaj	ยังไง	how
khàbrɔ́d	ขับรถ	to drive
tɛ̀ɛ	แต่	but
phrûŋnîi	พรุ่งนี้	tomorrow
dǐawnîi	เดี๋ยวนี้	now
càʔ	จะ	will, shall

myaŋ	เมือง	town
dəən	เดิน	to walk
jàag càʔ	อยากจะ	would like to
ʔɔ̀ɔgkamlaŋ	ออกกำลัง	to exercise
ŋán (thâa jàaŋ nán)	งั้น (ถ้าอย่างนั้น)	in that case
kan	กัน	together, one another (see note)
thə̀ʔ	เถอะ	particle (see note)
phrɔ́ʔ	เพราะ	because, because of

Recombination XIV

1. mŷa-waannîi khun jùu bâan ry̌y plàaw
plàaw khráb   mŷa-waannîi phǒm mâj dâj jùu
bâan rɔ̂ɔg

2. mŷa-waannîi khun paj nǎj
phǒm paj sy̌y khɔ̌ɔŋ kàb nɔ̂ɔŋsǎaw khráb

3. thammaj khun mâj paj kàb phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun
phanrájaa phǒm mii thúráʔ mâag khráb

4. khun paj sy̌y khɔ̌ɔŋ thîi-nǎj
phǒm paj sy̌y khɔ̌ɔŋ naj myaŋ

5. khun khábród paj ry̌y
khráb   phǒm khábród paj

6. khun khábród paj rooŋrian my̌ankan châj mǎj
mâj châj khráb   phǒm dəən paj rooŋrian

7. dǐawnîi khun kamlaŋ càʔ tham sǔan ry̌y
khráb   phǒm kamlaŋ càʔ tham sǔan khráb

8. khun chɔ̂ɔb ʔɔ̀ɔg kamlaŋ mâag rɯ̌ɯ khráb phǒm chɔ̂ɔb ʔɔ̀ɔg kamlaŋ mâag

9. phrûŋnîi khun càʔ paj nǎj bâaŋ mâj paj rɔ̀ɔg khráb phǒm càʔ jùu bâan lɛ́ʔ duu thooráthád

10. phǒm jàag càʔ duu thooráthád mɯ̌ankan phrûŋnîi maa duu thooráthád thîi-nîi sìʔ khráb

Notes Lesson XIV

thə̀ʔ

"thə̀ʔ" is a particle of urging or suggestion for a person or persons to do something. It's position is normally at the end of the sentence.

Examples:

khun paj thə̀ʔ	= Shouldn't you go? (a suggestion, not a command)
khun kin thə̀ʔ	= Shouldn't you eat? (a suggestion, not a command)
khun tham thə̀ʔ	= Shouldn't you do that? (a suggestion, not a command)

When it is used as a suggestion for more than one person, "thə̀ʔ" is usually used in conjunction with "kan", i.e., it is immediately preceded by "kan." In this case "kan thə̀ʔ" simply means "let's ..." as in English.

paj kan thə̀ʔ = Let's go.

kin kan thə̀ʔ = Let's eat.

dən kan thə̀ʔ = Let's walk.

When "thə̀ʔ" is used in response to a request it may be interpreted as giving consent or permission.

Examples:

phǒm paj bâan dâj mǎj = May I go home?

paj thə̀ʔ = You may go.

mâj ...... rɔ̀ɔg

"mâj ..... rɔ̀ɔg" is a particle of emphasis. It is always used in a negative declarative sentence. "mâj.... rɔ̀ɔg" is used in colloquial language; it is seldom used in written language.

Examples:

phǒm càʔ mâj phûud rɔ̀ɔg

= I will not talk.

phǒm mâj jàag paj rɔ̀ɔg

= I would not like to go.

When "mâj ... rɔ̀ɔg" is used in an interrogative sentence, it indicates that the speaker wants to express his surprise at an unexpected situation or result.

Examples:

khǎw mâj maa rɔ̀ɔg rýy

Didn't he come?

khun mâj mii ŋən rɔ̀ɔg rýy

Don't you have any money?

You will learn about the particle "rɔ̀ɔg" used in isolation without the word mâj later.

kan

"kan" is a word of high frequency. It usually follows a verb to denote plurality and reciprocality. It is translated as "together, one another, severally." Often it is left untranslated.

Examples:

khǎw chɔ̂ɔb *kan*

They like each other.

khǎw paj rooŋrian

= *He* goes to school.

khǎw paj rooŋrian *kan*

= *They* go to school.

When the subject of the sentence is unexpressed, the word "kan" indicates passive voice.

Examples:

khâwcaj *kan* wâa khǎw càʔ maa thîinîi

It is understood that he will come here.

paj, maa

You have already learned about the word "paj" and "maa" as the primary verbs, meaning to go and to come.

In this lesson the words "paj" and "maa" are used as secondary verbs to indicate directional movement, such as in or out, up or down etc.

Examples:

khǎw ʔɔ̀ɔg paj mŷatàkîi

= He leaves (away from the speaker) a while ago. (literal)

= He went out a while ago.

khǎw khâw maa naj hɔ̂ŋ

= He enters (toward the speaker) in the room. (literal)

= He enters the room.

khǎw dəən paj rooŋrian

= He walks (away from the speaker) school

= He walks to school.

The other usage of paj and maa as secondary verbs will be introduce later.

Lesson XV

Pattern Drill

1. khun paj San Francisco ry̌y plàaw
phǒm mâj dâj paj
khun paj San Francisco dâj mǎj
phǒm paj dâj

nágrian rian nǎŋsy̌y ry̌y plàaw
nágrian mâj dâj rian
nágrian rian nǎŋsy̌y dâj mǎj
nágrian rian dâj

khǎw thamŋaan mǎj
khǎw mâj dâj thamŋaan
khǎw thamŋaan dâj mǎj
khǎw thamŋaan dâj

dèg thamsǔan mǎj
khǎw mâj dâj thamsǔan
dèg thamsǔan dâj mǎj
dèg thamsǔan dâj

khǎw nɔɔnlàb ry̌y plàaw
khǎw mâj dâj nɔɔnlàb
khǎw nɔɔnlàb dâj mǎj
khǎw nɔɔnlàb dâj

2. khun phûud phaasǎa thaj dâj mǎj
phǒm phûud dâj
phôm phûud mâj dâj

khun paj rooŋrian dâj mǎj
phǒm paj dâj
phǒm paj mâj dâj

khǎw maa thîinîi dâj mǎj
khǎw maa dâj
khǎw maa mâj dâj

khun ʔàan nǎŋsy̌y thaj dâj mǎj
phǒm ʔàan dâj
phǒm ʔàan mâj dâj

khun sýy kaaŋkeeŋ dâj mǎj
phǒm sýy kaaŋkeeŋ dâj
phǒm sýy kaaŋkeeŋ mâj dâj

khǎw dỳym kaafɛɛ dâj mǎj
khǎw dỳym kaafɛɛ dâj
khǎw dỳym kaafɛɛ mâj dâj

khun khǎaj ródjon khan nán dâj mǎj
phǒm khǎaj dâj
phǒm khǎaj mâj dâj

khǎw sɔ̌ɔn phaasǎa ʔaŋkrìd dâj mǎj
khǎw sɔ̌ɔn dâj
khǎw sɔ̌ɔn mâj dâj

khun khàbród dâj mǎj
phǒm khàb dâj
phǒm khàb mâj dâj

3. khun khîd wâa khǎw mii ŋən mǎj
phǒm khîd wâa khǎw mii ŋən
phǒm khîd wâa khǎw mâj mii ŋən

khun khîd wâa khǎw khâwcaj mǎj
phǒm khîd wâa khǎw khâwcaj
phǒm khîd wâa khǎw mâj khâwcaj

khǎw khîd wâa khun càʔ maa thîinîi mǎj
khǎw khîd wâa phǒm càʔ maa thîinîi
khǎw khîd wâa phǒm càʔ mâj maa thîinîi

khun khîd wâa khǎw cà? phûud mǎj
phǒm khîd wâa khǎw cà? phûud
phǒm khîd wâa khǎw cà? mâj phûud

khun khíd wâa khǎw thamŋaan dâj mǎj
phǒm khîd wâa khǎw thamŋaan dâj
phǒm khîd wâa khǎw thamŋaan mâj dâj

khǎw sâab wâa khun jùu thîinîi rǔy
khǎw sâab wâa phǒm jùu thîinîi
khǎw mâj sâab wâa phǒm jùu thîinîi

4. khun sâab mǎj wâa khǎw rúu phaasǎa thaj
rǔy plàaw
rǔy mâj
phǒm mâj sâab wâa khǎw rúu phaasǎa thaj mǎj

khun sâab mǎj wâa khǎw khàwcaj phaasǎa thaj
rǔy plàaw
rǔy mâj

khun sâab mǎj wâa nágrian rian nǎŋsy̌y

ry̌y plàaw

ry̌y mâj

phǒm mâj sâab wâa nágrian rian nǎŋsy̌y mǎj

khun sâab mǎj wâa phŷan khun cà? maa

ry̌y plàaw

ry̌y mâj

phǒm mâj sâab wâa phŷan phǒm cà? maa mǎj

khǎw sâab mǎj wâa nǎŋsy̌y lêm nîi dii

ry̌y plàaw

ry̌y mâj

khǎw mâj sâab wâa nǎŋsy̌y lêm nîi dii mǎj

khǎw sâab mǎj wâa bâan lǎŋ nán kwâaŋ

ry̌y plàaw

ry̌y mâj

khǎw mâj sâab wâa bâan lǎŋ nán kwâaŋ mǎj

khun sâab mǎj wâa phŷan khun cà? paj rooŋrian

ry̌y plàaw

ry̌y mâj

phǒm mâj sâab wâa phŷan phǒm cà? paj rooŋrian

ry̌y mâj

5. khǎw càʔ paj San Francisco ry̌y
khráb khǎw ʔàad càʔ paj

khun càʔ thamŋaan thîi ráan ʔaahǎan ry̌y
khráb phǒm ʔàad càʔ thamŋaan thîinân

nágrian càʔ khâwcaj khruu mǎj
phǒm khîd wâa khǎw ʔàad càʔ khǎwcaj

phanrájaa khun càʔ maa thîinîi ry̌y
khǎw ʔàad càʔ mâj maa

lûugchaaj khǎw càʔ pen tháhǎan ʔaakàad ry̌y
khǎw ʔàad càʔ pen tháhǎanʔaakàad

wannîi khun càʔ thamsǔan mǎj
phǒm ʔàad càʔ tham

phrûŋnîi khǎw càʔ khǐan còdmǎaj mǎj
khǎw ʔàad càʔ khǐan

DIALOGUE XV

1. khun phûud phaasǎa thaj dâj mǎj
phǒm phûud dâj nîdnɔ̂ɔj khráb

2. khun khǐan phaasǎa thaj dâj mǎj
phǒm khǐan mâj dâj

3. khun ʔàan nǎŋsy̌y thaj dâj mǎj
phǒm ʔàan dâj bâaŋ tɛ̀ɛ mâj mâag khráb

4. khun plɛɛ phaasǎa ʔaŋkrìd pen phaasǎa thaj
dâj mǎj
phǒm jaŋ plɛɛ mâj dâj

5. khun thǎam khǎw pen phaasǎa thaj dâj mǎj
phǒm khîd wâa dâj khráb

6. khun tɔ̀ɔb phǒm pen phaasǎa thaj dâj mǎj
phǒm khîd wâa dâj khráb tɛ̀ɛ ʔàad càʔ mâj dii

7. khun khuj phaasǎa thaj kàḅ phŷan dâj mǎj
phǒm khîd wâa phǒm ʔàad càʔ khuj dâj bâaŋ

DIALOGUE XV

8. khun khîd wâa khǎw phûud phaasǎa fáràŋsèed
dâj mǎj
phǒm khîd wâa khǎw ʔàad càʔ phûud dâj

9. khun khîd wâa khǎw khâwcaj phaasǎa thaj mǎj
khráb phǒm khîd wâa khǎw khâwcaj bâaŋ

10. khǎw rúu phaasǎa fáràŋsèed mǎj
phǒm mâj sâab wâa khǎw rúu mǎj

11. khun khâwcaj phaasǎa fáràŋsèed dii mǎj
khráb phǒm khâwcaj dii

DIALOGUE XV

1. Can you speak Thai?
   I can speak a little bit.

2. Can you write Thai?
   I cannot write.

3. Can you read Thai?
   I can read some, but not much.

4. Can you translate English into Thai?
   I cannot translate yet.

5. Can you ask him in Thai?
   I think I can.

6. Can you answer me in Thai?
   I think I can, but it might not be good.

7. Can you converse in Thai with your friends?
   I can talk some.

8. Do you think that he can speak French?
   I think that he might be able to speak.

DIALOGUE XV

9. Do you think he understands Thai?

   Yes, I think that he understands some.

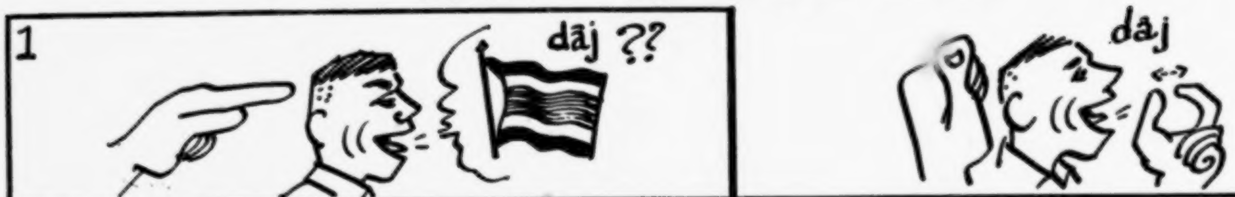
10. Do you know French?

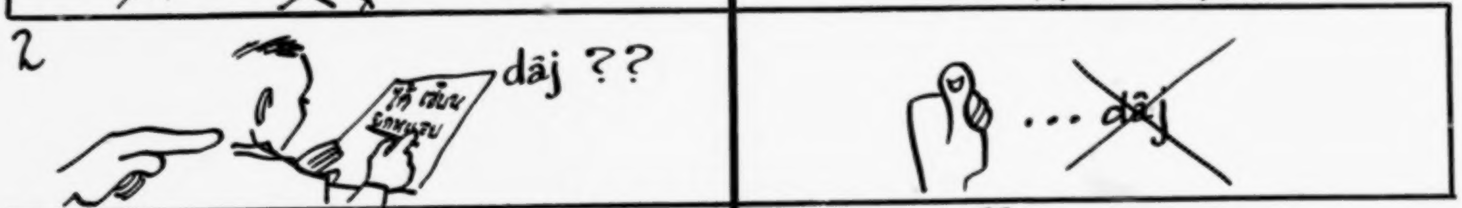
    I know a little bit.

11. Do you understand French well?

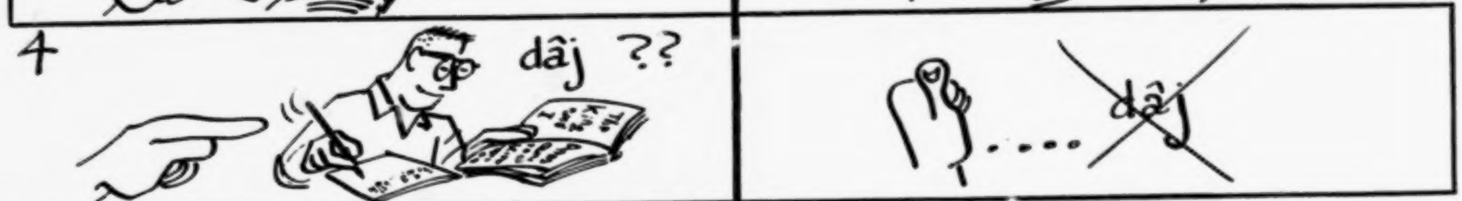
    Yes, I understand well.

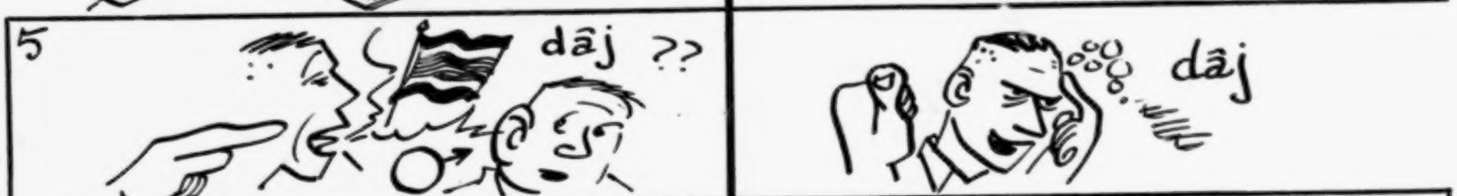
LESSON XV

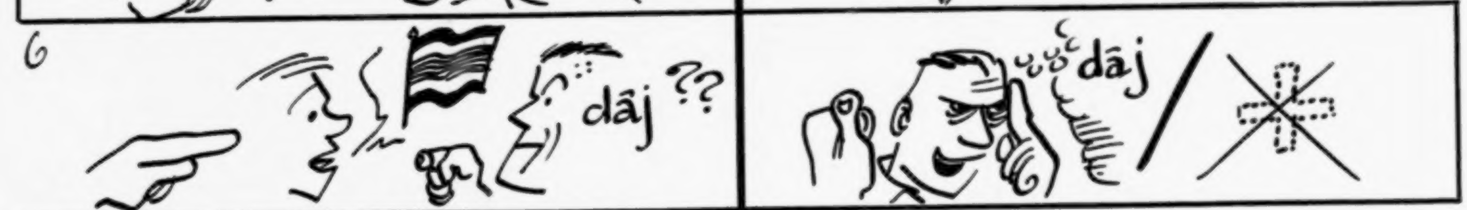

1
dâj ??
dâj

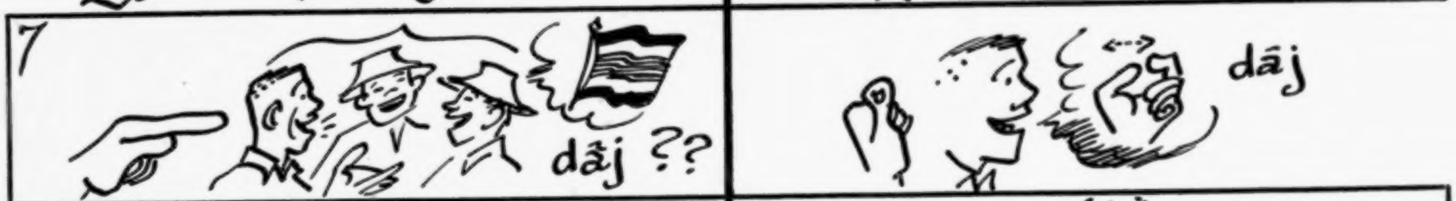

2
dâj ??
... dâj

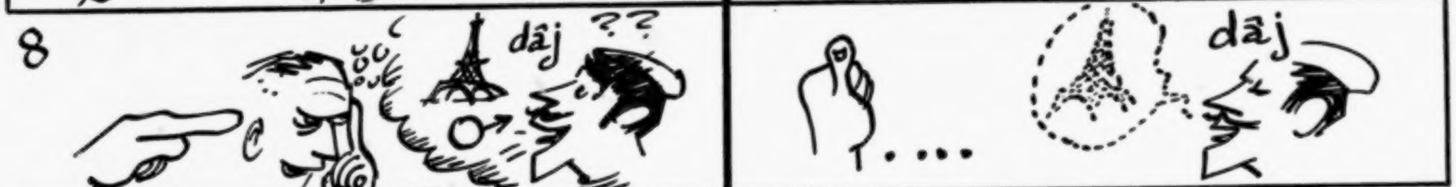
3
dâj ??
dâj

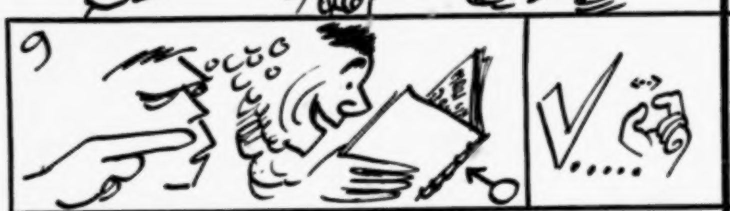

4
dâj ??
.... dâj

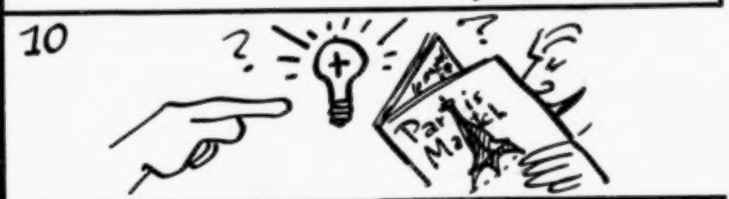

5
dâj ??
dâj

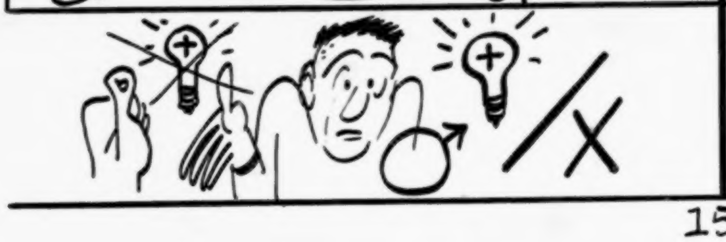

6
dâj ??
dâj

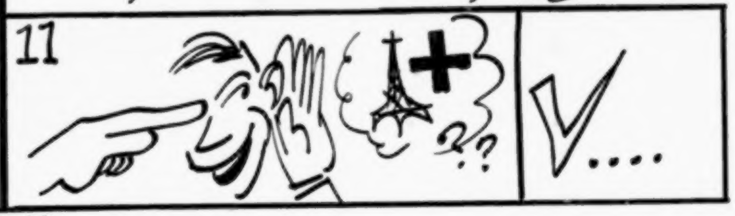

7
dâj ??
dâj


8
dâj ??
....
dâj


9
.....


10
?
?
Paris Match




11
??
....

WORD LIST

Lesson XV

dâj	ได้	can, able to
phûud	พูด	to talk
nîdnɔ̀ɔj	นิดหน่อย	a little bit
khǐan	เขียน	to write
bâaŋ	บ้าง	some
plɛɛ	แปล	to translate
plɛɛ .... pen	แปล .... เป็น	to translate..to
jaŋ	ยัง	still
thǎam	ถาม	to ask (question)
thǎam ....pen	ถาม .... เป็น	to ask....in....
khîd	คิด	to think
tɔ̀ɔb	ตอบ	to answer
tɔ̀ɔb .... pen	ตอบ .....เป็น	to answer ...in
ʔàad càʔ	อาจจะ	might, may

khâwcaj	เข้าใจ	to understand (enter the heart)
rúu	รู้	to know
sâab	ทราบ	to know (elegant word)
kàb	กับ	with .... (in the sense of "accompanying ..."), accompanied by ...., and (connecting nouns)

Notes Lesson XV

dâj

You have already learned in the previous lesson that the word "dâj" implies past tense when it appears before the main verb.

When the word "dâj" appears after a main verb it has a meaning of "can" or "to be able".

Examples:

khǎw dəən dâj

= He can walk.

khǎw tham dâj

He is able to do.

phǒm kin dâj

I can eat

khun maa dâj

You can come.

NOTE: "dâj" is one of the most versatile words in Thai which may have several different meanings, depending on its position in the sentence.

ʔàad càʔ

"ʔàad càʔ" is an auxiliary verb in Thai meaning "might" or "may." However, it is not used in all cases where "may" is used in English, especially not in the case of giving consent or permission. It is used mainly to indicate possibility only.

Examples:

khǎw ʔàad càʔ maa

= He may (or might) come.

khun ʔàad càʔ phûud dâj

= You may (or might) be able to speak.

phǒm ʔàad càʔ mâj kin khâaw jen nîi

= I might not eat (my evening meal) this evening.

wâa

"wâa" as conjunction is equivalent to "that" in English. It is used only in complex sentences which carry certain "verbs," such as "to think," "to speak," "to tell," "to ask," "to explain," etc.

NOTE: Although the connecting word "that" is frequently unnecessary in English, the word "wâa" has to be used in Thai always.

Examples:

phǒm khîd wâa phǒm càʔ paj

= I think that I will go.

khǎw khîd wâa khun thamŋaan thîinîi

= He thinks that you work here.

khǎw bɔ̀ɔg phǒm wâa khǎw càʔ maa

= He told me that he would come.

Exception: Whenever two clauses in an English complex sentence are connected by "if" or "whether," the connecting word "if" or "whether" is to be translated as "wâa" in a Thai sentence always, and vice versa.

Examples:

phǒm mâj sâab wâa khaw cà? maa mǎj

= I do not know if he will come.

phǒm mâj sâab wâa khǎw chɔ̂ɔb rábprà̀thaan
?aahǎan thaj rɯ̌y mâj

= I do not know whether he likes to eat
Thai food or not.

Recombination XV

1. phonthâhǎan khon nán kamlaŋ phûud phaasǎa ʔàraj
khǎw kamlaŋ phûud phaasǎa thaj khráb

2. khun khîd wâa khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii
mǎj
phǒm khîd wâa khǎw phûud phaasǎa thaj dâj
dii mâag

3. khǎw ʔàan phaasǎa thaj dâj mǎj
phǒm khîd wâa khǎw ʔàan phaasǎa thaj jaŋ
mâj dâj

4. khǎw rian phûud thâwnán [illegible]
plàaw khráb khǎw rian tháŋ phûud ʔàan
lέʔ khǐan

5. rɔ́ɔjtrii khon nóon kamlaŋ tham ʔàraj khráb
rɔ́ɔjtrii khon nán kamlaŋ plεε phaasǎa thaj
pen phaasǎa ʔaŋkrìd khráb

6. rɔ́ɔjtrii khon nán rúu phaasǎa fàràŋsèed mǎj
khǎw ʔàad càʔ rúu nídnɔ̀ɔj khráb

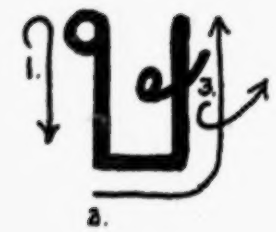
7. khǎw khuj pen phaasǎa fáràŋsèed dâj mǎj
khǎw ʔàad cáʔ khuj dâj nidnɔ̀ɔj khráb

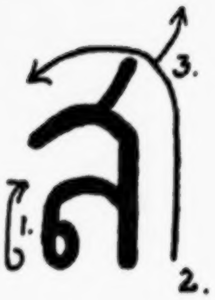
8. naj hɔ̂ŋrian khruu thǎam nágrian pen phaasǎa
thaj thâwnán ry̌y khráb
khráb naj hɔ̂ŋrian khruu thǎam nágrian
pen phaasǎa thaj thâwnán

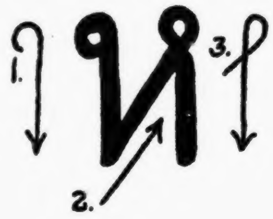
9. nágrian tɔ̀ɔb khruu pen phaasǎa thaj
my̌ankan châj mǎj khráb
châj khráb nágrian tɔ̀ɔb khruu pen phaasǎa
thaj my̌ankan

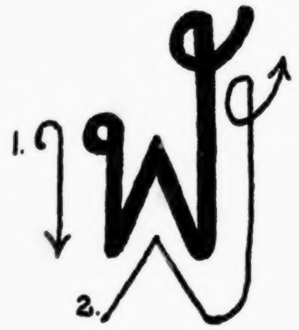
10. khruu thúg khon khâwcaj phaasǎa ʔaŋkrìd mǎj
khráb khruu thúg khon khâwcaj phaasǎa
ʔaŋkrìd

EXERCISE IN WRITING

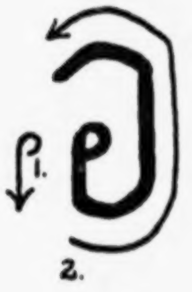


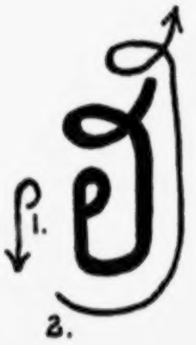






EXERCISE IN WRITING





Lesson XVI

Pattern Drill

1. khun ʔàan nǎŋsy̌yphim lɛ́ɛw ry̌y

   ʔàan lɛ́ɛw khráb

   khun kin khâaw lɛ́ɛw ry̌y

   kin lɛ́ɛw khráb

   khǎw phûud lɛ́ɛw ry̌y

   phûud lɛ́ɛw khráb

   khǎw nɔɔnlàb lɛ́ɛw ry̌y

   nɔɔn lɛ́ɛw khráb

   khun rian nǎŋsy̌y lɛ́ɛw ry̌y

   rian lɛ́ɛw khráb

   khǎw khǎaj ródjon lɛ́ɛw ry̌y

   khǎaj lɛ́ɛw khráb

   nágrian paj rooŋrian lɛ́ɛw ry̌y

   paj lɛ́ɛw khráb

2. khun khâwcaj lɛ́ɛw ry̌y

jaŋ mâj khâwcaj

khun mii ŋən lɛ́ɛw ry̌y

jaŋ mâj mii

khun hěn khǎw lɛ́ɛw ry̌y

jaŋ mâj hěn

khun rúucàg khǎw lɛ́ɛw ry̌y

jaŋ mâj rúucàg

khǎw rúu phaasǎa thaj lɛ́ɛw ry̌y

jaŋ mâj rúu

khun chɔ̂ɔb khǎw lɛ́ɛw ry̌y

jaŋ mâj chɔ̂ɔb

3. khun kin khâaw lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

kin lɛ́ɛw khráb

jaŋ mâj dâj kin khráb

khǎw phûud lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
phûud lɛ́ɛw khráb
jaŋ mâj dâj phûud khráb

dèg nɔɔnlàb lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
nɔɔn lɛ́ɛw khráb
jaŋ mâj dâj nɔɔn khráb

phanrájaa khun paj tàlàad lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
paj lɛ́ɛw khráb
jaŋ mâj dâj paj khráb

khun thǎam khruu lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
thǎam lɛ́ɛw khráb
jaŋ mâj dâj thǎam

4. khun khəəj paj kruŋthêeb mǎj
phǒm khəəj paj khráb

khǎw khəəj phûud kàb khun mǎj
khǎw khəəj phûud khráb

khun khəəj ˀàan nǎŋsy̌y lêm nîi mǎj

phǒm khəəj ˀàan khráb

khun khəəj thǎam khǎw mǎj

phǒm khəəj thǎam khráb

khǎw khəəj maa thîi-nîi mǎj

khǎw khəəj maa thîi-nîi khráb

khun khəəj jùu "New York" mǎj

phǒm khəəj jùu khráb

khun khəəj hěn phûujǐŋ khon nán mǎj

phǒm khəəj hěn khráb

khraj khəəj jùu kruŋthêeb bâaŋ

rɔ́ɔjˀèeg khon nǎn khəəj jùu

khraj khəəj phûud kàb khǎw bâaŋ

phǒm khəəj phûud kàb khǎw lɛ́ɛw

khraj khəəj ˀàan nǎŋsy̌y jàaŋ nîi bâaŋ

phǒm khəəj ˀàan lɛ́ɛw

5. khun khəəj paj kruŋthêeb lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
phǒm khəəj paj lɛ́ɛw
phǒm jaŋ mâj khəəj paj

khǎw khəəj phûud kàb khun lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
khǎw khəəj phûud lɛ́ɛw
khǎw jaŋ mâj khəəj phûud

khun khəəj ʔàan nǎŋsy̌y lêm nîi lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
phǒm khəəj ʔàan lɛ́ɛw
phǒm jaŋ mâj khəəj ʔàan

khun khəəj thǎam khruu lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
phǒm khəəj thǎam lɛ́ɛw
phǒm jaŋ mâj khəəj thǎam

khǎw khəəj maa thîi-nîi lɛ́ɛw ry̌y
khǎw khəəj maa thîi-nîi lɛ́ɛw
khǎw jaŋ mâj khəəj maa

khun khəəj hěn dèg khon nán lɛ́ɛw ry̌y
phǒm khəəj hěn lɛ́ɛw
phǒm jaŋ mâj khəəj hěn

DIALOGUE XVI

1. khun thaan khâaw klaaŋwan lɛ́ɛw rýy jaŋ
   jaŋ mâj dâj thaan khráb

2. khun hǐw lɛ́ɛw rýy khráb
   phǒm jaŋ mâj hǐw, lɛ́ɛw khun lâʔ

3. phǒm hǐw lɛ́ɛw
   khun mâj dâj thaan khâaw cháaw rýy khráb

4. phǒm thaan lɛ́ɛw tɛ̀ɛ dǐawnîi hǐw ʔîig lɛ́ɛw
   ŋán paj thaan kan dǐawnîi thə̀ʔ

5. raw càʔ paj thaan kan thîi ráan nǎj dii khráb
   ráan "jommarâad" dii mǎj

6. phǒm mâj rúucàg ráan nîi rɔ̀ɔg khráb
   khun mâj khəəj paj thaan thîi ráan nîi rýy

7. phǒm jaŋ mâj khəəj paj ʔaahǎan dii rýy
   khráb
   dii mâag khráb thâa khun thaan lɛ́ɛw càʔ
   chɔ̂ɔb

8. khun paj thaan thîinân bɔ̀ɔj-bɔ̀ɔj rýy khráb
   phǒm paj thaan ʔaahǎan jen thîi nân sàmə̌ə

DIALOGUE XVI

9. khăw mii ˀàraj dii bâaŋ

khon sə̀əb sŭaj ˀaahăan kɔ̂ˀ ˀàrɔ̀ɔj

10. ŋán paj kan thɔ̀ˀ

tòglaŋ khráb

DIALOGUE XVI

1. Have you had (eaten) your lunch (mid-day meal) yet?
   I've not eaten yet.

2. Are you hungry?
   I'm not yet hungry. And how about you?

3. I am already hungry.
   Didn't you eat your breakfast?

4. I already ate, but now I am hungry again.
   So let's go to eat now.

5. At what restaurant shall we go to eat?
   Will the "Yommarat" restaurant be all right?

6. I do not know this restaurant.
   Havn't you been to this restaurant?

7. I have not been to this restaurant yet.
   Is the food good?
   Very good. If you try their food, you will like it.

DIALOGUE XVI

8. Do you go to eat there often?
I always go to have my dinner (evening meal) there.

9. Do they have something good?
The waitress is beautiful and the food is delicious.

10. So let's go.
O.K.

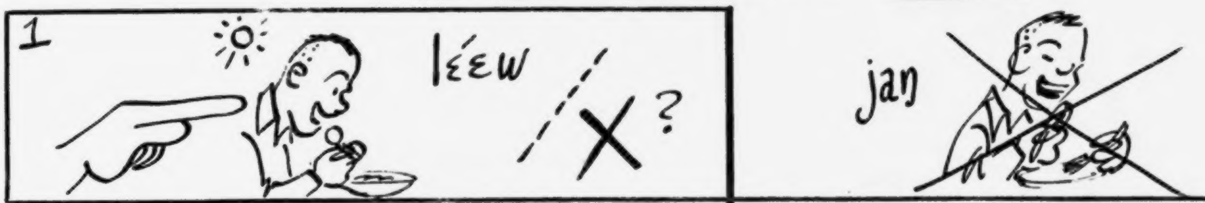
WORD LIST

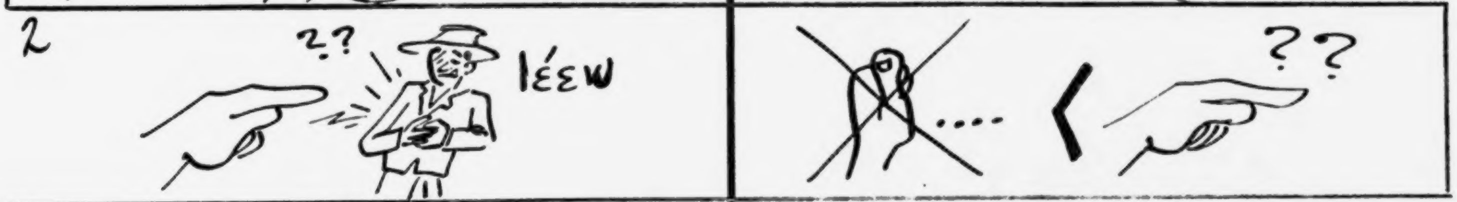
Lesson XVI

thaan	ทาน	contraction of the word rabpàthaan = to eat.
klaaŋwan	กลางวัน	daytime, by day
khâaw klaaŋwan	ข้าวกลางวัน	lunch
lέεw ry̌y jaŋ	แล้วหรือยัง	already or not yet
hǐw	หิว	to be hungry
lέεw	แล้ว	already (see note)
dǐawnîi	เดี๋ยวนี้	now, at present
khâaw cháaw	ข้าวเช้า	breakfast
ʔìig	อีก	again, more (see note)
rúucàg	รู้จัก	to become acquainted with, to know (a person)
mâj ... rɔ̂ɔg	ไม่...หรอก	not
mâj ... khəəj	ไม่...ค่อย	never
ʔaahǎan	อาหาร	food
thâa	ถ้า	if

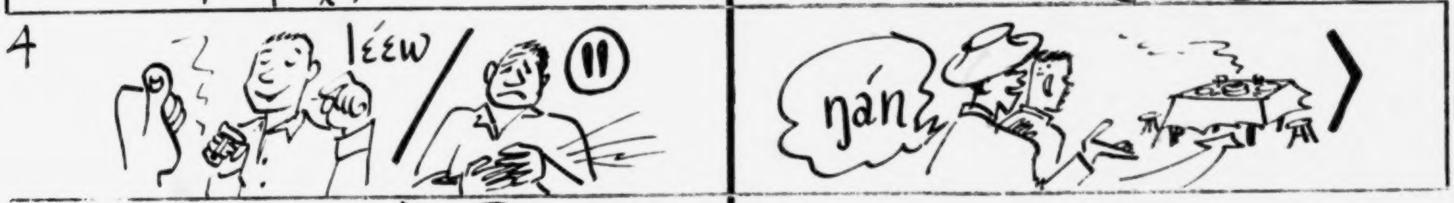
chɔ̂ɔb	ชอบ	to like ..., to like (to do)
ʔaahǎanjen	อาหารเย็น	evening meal
jen	เย็น	evening (cool time), to be cool, cold.
sàmə̌ə	เสมอ	constantly, always
khon sə̀əb	คนเสิฟ	waiter, waitress
kɔ̂ʔ	ก็	consequently, then
ʔàrɔ̀ɔj	อร่อย	to be delicious, tasty (as food)
tòglon̥	ตกลง	to agree

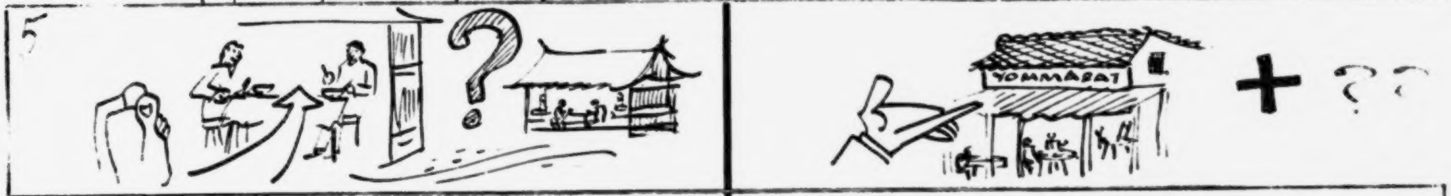
LESSON XVI

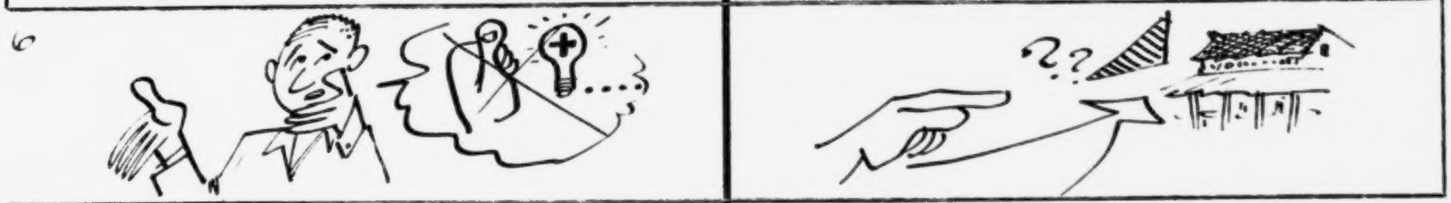
1


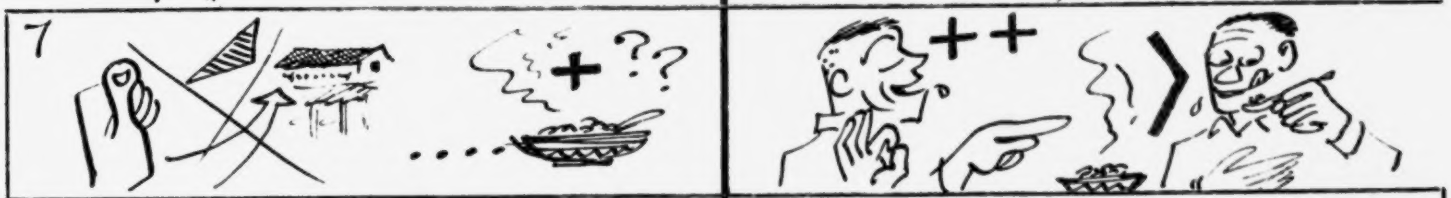
2


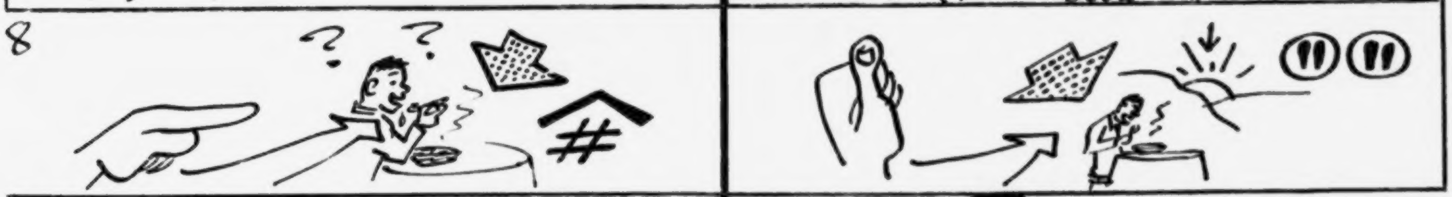
3

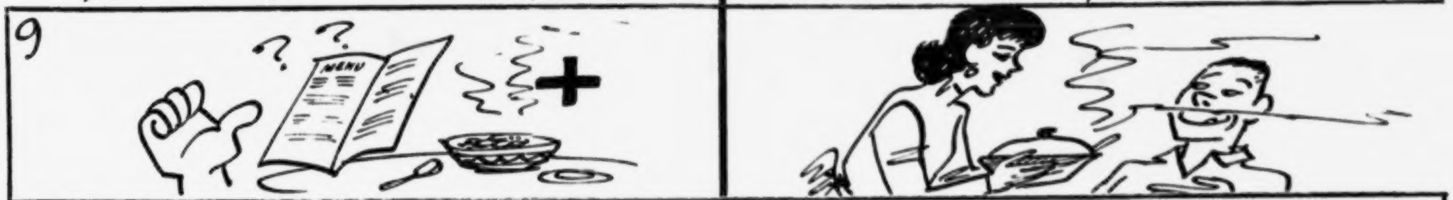
4


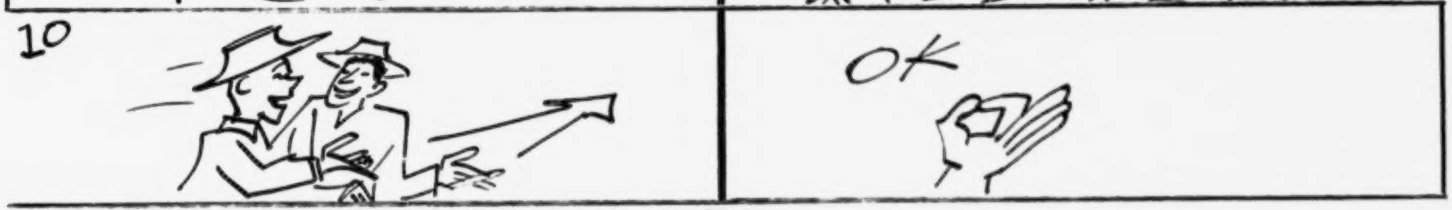
5


6


7


8


9


10


Recombination XVI

1. naj myaŋ nîi mii ráan ʔaahǎan dii dii
thîi-nǎj bâaŋ
mii lǎaj ráan khráb   khun chɔ̂ɔb ʔaahǎan
ʔàraj lâʔ khráb

2. phǒm chɔ̂ɔb ʔaahǎan ciin khráb
ʔaahǎan ciin thîi ráan naj myaŋ ʔàrɔ̀ɔj mâag

3. khun paj thaan ʔaahǎan thîi ráan nán bɔɔj
mǎj khráb
phǒm paj bɔ̀ɔj khráb

4. khun khəəj thaan ʔaahǎan thaj lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
phǒm jaŋ mâj khəəj khráb

5. thâa khun paj myaŋ thaj khun càʔ thaan ʔaahǎan
thaj thúg wan mǎj khráb
khráb   phǒm khîd wâa phǒm càʔ thaan thúg wan

6. khun mii phŷan naj myaŋ thaj bâaŋ mǎj
phǒm mii phŷan naj myaŋ thaj sɔ̌ɔŋ sǎam khon

7. phanrájaa khun chɔ̂ɔb tham ʔaahǎan mǎj khráb
phanrájaa phǒm chɔ̂ɔb tham ʔaahaan mâag

8. wannîi khun thaan ʔaahǎan chǎaw ry̌y plàaw
plàaw khráb   phǒm mâj daj thaan

9. khun mâj kǐw ry̌y
phǒm mâj hǐw rɔ̂ɔg khráb

10. klaaŋwan-nîi khun càʔ paj thaan ʔaahǎan
thîi-nǎj
klaaŋwan-nîi phǒm càʔ paj thaan ʔaahǎan
thîi bâan

Notes Lesson XVI

lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

"lɛ́ɛw ry̌y jaŋ" is an interrogative adverbial phrase meaning "has the action of the verb been completed yet or not?" Normally, it is used right after the verb or at the end of the sentence.

Examples:

khun ?àan nǎŋsy̌y lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

= Have you read yet? (literally, have you already read or not yet?)

khǎw maa bâan lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

= Has he come home yet? (literally, has he come home already or not yet)

Note: The shortest form of answer in response to a "lɛ́ɛw ry̌y jaŋ" type question is either "verb + lɛ́ɛw" (for affirmative) or simply "jaŋ" (negative, meaning not yet).

Examples:

khun kin khâaw lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

= Have you eaten yet?

kin lɛ́ɛw khráb

= I have eaten already, Sir. (affirmative)

jaŋ khráb

= Not yet, Sir. (negative)

khəəj

"khəəj" is usually located in front of the verb in a sentence. It may mean "ever" or "used to" or simply give a new tense -- "present perfect tense"-- to the verb, depending on the context.

Examples:

khun khəəj kin ʔaahǎan thai mǎj

= Have you ever eaten Thai food?

khun khəəj paj L.A. mǎj

= Have you ever been to L.A.?

phǒm khəəj jùu bâan nîi

= I used to live in this house.

phǒm khəəj rian thîinîi

= I used to study here.

khǎw khəəj hěn rooŋrian nîi

= He has seen this school.

khǎw khəəj kin ʼaahǎan thaj lɛ́ɛw

= He has already eaten Thai food.

NOTE: When "khəəj" is preceeded by "mâj" the combination takes on a meaning of "never." However, this combination "mâj khəəj" meaning "never" cannot be used in the future tense or in a sentence which implies future tense.

sàmə̌ə

"sàmə̌ə" is equivalent to the English word "always". However it is used more frequent in Thai than in English. Its position is after a verb instead of before as in English.

Examples:

khǎw maa thîinîi *sàmə̌ə*

= He always comes here.

phǎw phûud phaasǎa thaj *sàmə̌ə*

= He always speaks Thai.

ŋán

When "ŋán" appears by itself at the beginning of the sentence it means "If so" or "in that case." In this case it is simply a contraction of the phrase "thâa jàaŋ ŋán" meaning "If so."

Although the word "ŋán" appears at the beginning of the sentence, it always refers to some idea or statement previously mentioned.

Examples:

Mr. A: "khǎw maa lɛ́ɛw"

Mr. B: "ŋán paj kan thə̀?"

=

Mr. A: "He came already."

Mr. B: "If so, let's go."

lɛ́ɛw

In the previous lesson you have already learned that the word "lɛ́ɛw" at the beginning of a clause means "then" or "afterwards". In this lesson the word "lɛ́ɛw" denotes a completed action. When it is used in this sense, the word "lɛ́ɛw" always occurs after the main verb and it is frequently translated "already."

Examples:

phǒm mii nǎŋsýy lɛ́ɛw

= I already have a book.

khǎw khǐan còdmǎaj lɛ́ɛw

= He has already written a letter.

phǒm sâab khwaamciŋ lɛ́ɛw

= I have learned the truth.

"lɛ́ɛw" is also used as a component in certain abverbial phrases referring to past time.

Examples:

mŷa pii thîi lɛ́ɛw

last year.

ɑyan thîi lɛ́ɛw

last month.

ʔìig

The word ʔìig has several meanings. The most common one is "more" or "else".

Examples:

khun tɔ̂ŋkaan khâaw ʔìig mǎj

= Do you want some more rice?

ʔàraj ʔìig

= What else?

When the word ʔìig occurs before the number-word or the number-like word, it is usually translated as "another" or as "the other", though sometimes it can still be translated as "more".

Examples:

phǒm càʔ jùu thîinîi ʔìig sɔ̌ɔŋ pii

= I will be here for another two years.

nǎŋsy̌y lêm nîi pen khɔ̌ɔŋ phǒm tɛ̀ɛ ʔìig
lêm nỳŋ pen khɔ̌ɔŋ khun

= This book is mine but the other one is yours.

kɔ̂ʔ

"kɔ̂ʔ" is a transition word, indicates condition or consequence and is frequently used in spoken language. Its position in a sentence usually occurs between the verb and the subject. At times "kɔ̂ʔ" is immediately before the verb of the second clause. Furthermore, in some cases the word "kɔ̂ʔ" appears before the verb of an incomplete clause which is uttered alone. "kɔ̂ʔ" is translated variously as "if, then, so, consequently and also," but in many cases it may be considered an emphatic particle and left untranslated.

Examples:

ʔaahǎan mâj ʔarɔ̀ɔj kɔ̂ʔ mâj mii khon kin
= (If) the food is not delicious, nobody
eats it.

mâj kin kɔ̂ʔ hǐw
(If one) does not eat, (one) is hungry.

Q: tham jàaŋ nîi dii mǎj

A: kɔ̂ʔ mâj leew

=

Is it good to do like this?

It is not bad.

phǒm kɔ̂ʔ jàag càʔ paj kàb khun

I want to go with you.

WRITING SYSTEM

Order of Consonants

The following is a chart of the Thai consonants. The order of the consonants horizantally from left to right is the same as it is used for all dictionaries. It is strongly recommended that the student spare himself much future tedium in looking up the words in dictionary by visualizing the consonantal chart as a whole rather than as a series of disconnected elements.

The Roman letter equivalents given on the chart represent only the initial sounds of the consonants. Many consonants represent different sounds when they occur in the final position of a syllable. And a few of them do not occur in the final position.

Kind ˇ	Order							
Velar	ก	ข	ค	ฆ	ง			
	k	kh	kh	kh	ng			
	kɔɔ	khɔ̌ɔ	khɔɔ	khɔɔ	ŋɔɔ			
Palatal	จ	ฉ	ช	ซ	ฌ	ญ		
	c	ch	ch	s	ch	j		
	cɔɔ	chɔ̌ɔ	chɔɔ	sɔɔ	chɔɔ	jɔɔ		
Post dental	ฎ	ฏ	ฐ	ฑ	ฒ	ณ		
	d	t	th	th	th	n		
	dɔɔ	tɔɔ	thɔ̌ɔ	thɔɔ	thɔɔ	nɔɔ		
Post dental	ด	ต	ถ	ท	ธ	น		
	d	t	th	th	th	n		
	dɔɔ	tɔɔ	tɔ̌ɔ	thɔɔ	thɔɔ	nɔɔ		
Labial	บ	ป	ผ	ฝ	พ	ฟ	ภ	ม
	b	p	ph	f	ph	f	ph	m
	bɔɔ	pɔɔ	phɔ̌ɔ	fɔ̌ɔ	phɔɔ	fɔɔ	phɔɔ	mɔɔ

Kind	Order						
	ย	ร	ล	ว	ศ	ษ	ส
Trill, Lateral, Spirants and others	j	r	l	w	s	s	s
	jɔɔ	rɔɔ	lɔɔ	wɔɔ	sɔ̌ɔ	sɔ̌ɔ	sɔ̌ɔ
	ห	ฬ	อ	ฮ			
	h	l	-	h			
	hɔ̌ɔ	lɔɔ	ʔɔɔ	hɔɔ			

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE

VOLUME III
LESSONS 17-24

ΠΤΟΛΕΜΑΙ
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume III

Lessons 17 - 24

August 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

LESSON 17

PATTERN DRILL

1. khun paj nǎj maa
phǒm paj baaŋsɛ̌ɛn maa

khǎw paj nǎj maa
khǎw paj bâan maa

phûujǐŋ khon nán paj tàlàad maa rǐŷy khráb
khráb khǎw paj tàlàad maa

nágrian khon nán paj rooŋtháhǎan maa châj mǎj
châj khráb khǎw paj rooŋtháhǎan maa

khun paj khuj kàb khruu maa ry̌y
khráb phǒm paj khuj kàb khruu maa

khun paj kin ʔaahǎan thîi bâan maa ry̌y
plàaw khráb phǒm paj kin ʔaahǎan thîi
rooŋtháhǎan maa

khun paj hɔ̂ŋ nóon maa ry̌y plàaw khráb
plàaw khráb phǒm paj hɔ̂ŋ nán maa

2. khǎw paj thîaw kruŋthêeb rɯ̌ɯ khráb
plàaw khráb   khǎw paj thîaw ʔàjúdthájaa

khun paj thîaw bâan khɔ̌ɔŋ khǎw lɛ́ɛw rɯ̌ɯ jaŋ
khráb   phǒm paj thîaw bâan khɔ̌ɔŋ khǎw lɛ́ɛw

phûuchaaj khon nán paj thîaw thîi nân bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj
rɯ̌ɯ
khráb khǎw paj thîaw thîinân thúgwan

khǎw maa thîaw thîinîi thúgthúg wan rɯ̌ɯ khráb
khráb   khǎw maa thîaw thîinîi thúgthúg wan

phûuchaaj khon nán maa thîaw "Monterey" thúgthúg pii rɯ̌ɯ
khráb   khǎw maa thîaw "Monterey" thúgthúg pii

phîichaaj khɔ̌ɔŋ khun paj thîaw pàagnáam rɯ̌ɯ khráb
plàaw khráb   khǎw mâj dâj paj thîaw pàagnáam

tháhǎan khon nán maa thîaw thîinîi bɔ̀ɔj mǎj
plàaw khráb   khǎw mâj dâj maa thîaw thîinîi
bɔ̀ɔj

3. khǎw càʔ paj ʔàjúdthájaa mŷaraj
khǎw càʔ paj ʔàjúdthájaa phrûŋnîi

khun càʔ paj pàagnáam mŷaraj
phǒm càʔ paj pàagnáam wansǎw

mŷaraj khǎw càʔ maa thîinîi
khǎw càʔ maa thîinîi phrûŋnîi

mŷaraj khun càʔ ʔàan nǎŋsy̌y lêm nán
phǒm càʔ ʔàan nǎŋsy̌y lêm nán wansùg

khǎw càʔ paj kin khâaw mŷaraj
phǒm mâj sâab wâa khǎw càʔ paj kin khâaw mŷaraj

mŷaraj khǎw càʔ paj thaamŋaan
phǒm mâj sâab khráb wâa mŷaraj khǎw càʔ paj
thamŋaan

khun ʔàan còdmǎaj chàbàb nîi mŷaraj
phǒm ʔàan còdmǎaj chàbàb nîi mŷatàkîinîi

4. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun paj tàlàad mŷaraj
phanrájaa khɔ̌ɔŋ phǒm paj tàlàad mŷa phǒm maa
rooŋrian lɛ́ɛw

khǎw paj bâan mŷaraj
khǎw paj bâan mŷa phǒm paj kin ʔaahǎan klaaŋwan

khun càʔ paj "San Francisco" mŷaraj
phǒm càʔ paj "San Francisco" mŷa khun phɔ̂ɔ
khɔ̌ɔŋ phǒm maa jùu thîi "San Francisco"

khun càʔ rian nǎŋsy̌y mŷaraj
phǒm càʔ rian nǎŋsy̌y mŷa khruu maa sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

mŷaraj khun càʔ paj kin khâaw
phǒm càʔ paj kin khâaw mŷa phǒm hǐw

khun dỳym náam mŷa khun kin khâaw lɛ́ɛw châj mǎj
châj khráb   phǒm dỳym náam mŷa phǒm kin khâaw
lɛ́ɛw

khun rian nǎŋsy̌y mŷa khun jùu thîi bâan ry̌y
plàaw
khráb   phǒm rian nǎŋsy̌y mŷa phǒm jùu thîi bâan

5. khǎw càʔ klàb maa rooŋrian ry̌y plàaw

plàaw khráb   khǎw càʔ mâj klàb maa rooŋrian

khǎw càʔ klàb paj rooŋthâhǎan ry̌y khráb

khráb   khǎw càʔ klàb paj rooŋthâhǎan

khun càʔ klàb maa thîinîi mŷaraj

phǒm càʔ klàb maa thîinîi phrûŋnîi

khun càʔ klàb maa thîinîi ʔìig ry̌y plàaw khráb

plàaw khráb   phǒm càʔ mâj klàb maa thîinîi ʔìig

khǎw càʔ klàb bâan mŷaraj khráb

khǎw càʔ klàb bâan dǐawnîi khráb

khǎw klàb bâan thúgwan ry̌y plàaw

khráb   khǎw klàb bâan thúgwan

khun klàb paj thaanʔaahǎan thîi bâan thúgwan

ry̌y khráb

khráb   phǒm klàb paj thaan ʔaahǎan thîi bâan

thúgwan

khǎw klàb paj rian nǎŋsy̌y thîinǎj

khǎw klàb paj rian nǎŋsy̌y thîi rooŋrian

6. khǎw càʔ paj jùu ʔàjúthájaa naan mǎj
khǎw càʔ paj jùu ʔàjúthájaa naan khráb

khun càʔ paj jùu paagnáam naan mǎj
phǒm càʔ paj jùu paagnáam sɔ̌ɔŋ wan khráb

khun càʔ jùu thîi ʔaŋkrìd naan mǎj
phǒm càʔ jùu thîi ʔaŋkrìd mâj naan

khǎw paj kin khâaw klaaŋwan naan mǎj
plàaw khráb khǎw paj kin khâaw klaaŋwan mâj naan

nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ khun paj thamŋaan mŷaraj
khǎw paj thamŋaan naan lɛ́ɛw

phîichaaj khɔ̌ɔŋ khun paj rooŋrian mŷaraj
khǎw paj rooŋrian naan lɛ́ɛw

khun maa jùu thîinîi naan lɛ́ɛw rýy khráb
plàaw khráb phǒm maa jùu thîinîi mâj naan

khǎw paj jùu chiaŋmàj naan lɛ́ɛw rýy khráb
khráb khǎw paj jùu chiaŋmàj naan lɛ́ɛw

DIALOGUE 17

wan

1. A. khun paj nǎj maa khráb

   B. phǒm paj pàagnáam maa khráb

2. A. phrûŋníi khun càʔ paj thîinǎj rýy plàaw khráb

   B. phǒm khîd wâa càʔ paj thîaw ʔàjúdthájaa khráb

3. A. khun càʔ paj jùu ʔàjúdthájaa lǎaj wan mǎj khráb

   B. wansùg wansǎw wanʔaathíd lɛ́ʔ wancan sìi wan khráb

4. A. khun càʔ klàb paj thamŋaan wanʔaŋkhaan rýy khráb

   B. khráb phǒm càʔ klàb paj thamŋaan wanʔaŋkhaan kàb wanphúd lɛ́ɛw wanpharýhàd kɔ̂ʔ tɔ̂ŋ paj ʔìig

5. A. càʔ paj thîinǎj ʔìig khráb

   B. càʔ paj chiaŋmàj khráb

6. A. khun càʔ paj jùu chiaŋmàj naan mǎj khráb

   B. phǒm khîd wâa càʔ jùu thîinân sɔ̌ɔŋ rýy sǎam ʔaathíd khráb

7. A. khun càʔ paj jîam phîichaaj khɔ̌ɔŋ khun
rŷy khráb

B. khráb phǒm càʔ paj jîam phîichaaj lɛ́ʔ
phîisǎaw khɔ̌ɔŋ phǒm thîinân

8. A. khun càʔ klàb maa kruŋthêeb mŷaraj khráb

B. phǒm khîd wâa phǒm càʔ klàb maa dyannâa
khráb

9. A. lɛ́ɛw khun càʔ paj tàaŋpràthêed mŷaraj khráb

B. phǒm jaŋ mâj sâab khráb phǒm jàag càʔ jùu
thîi kruŋthêeb ʔìig sɔ̌ɔŋ ry̌y sǎam dyan

DIALOGUE 17

DAYS

1. A. Where have you been?

   B. I have been to Paknam.

2. A. Are you going any place tomorrow?

   B. I think I am going to Ayuthaya.

3. A. Are you going to be in Ayuthaya long?

   B. Friday, Saturday, Sunday and Monday - four days.

4. A. Are you going back to work on Tuesday?

   B. Yes, I am going back to work on Tuesday and Wednesday. Then, I am going away again on Thursday.

5. A. Where are you going again?

   B. I am going to Chiengmai.

6. A. Will you be in Chiengmai long?

   B. I think I will be there two or three weeks.

7. A. Are you going to visit your brother?

B. Yes, I am going to visit my brother and my sister there.

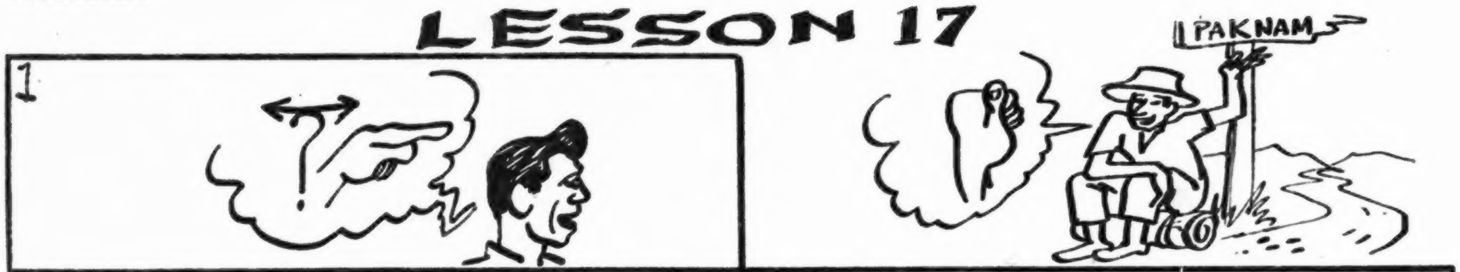
8. A. When will you be back to Bangkok?

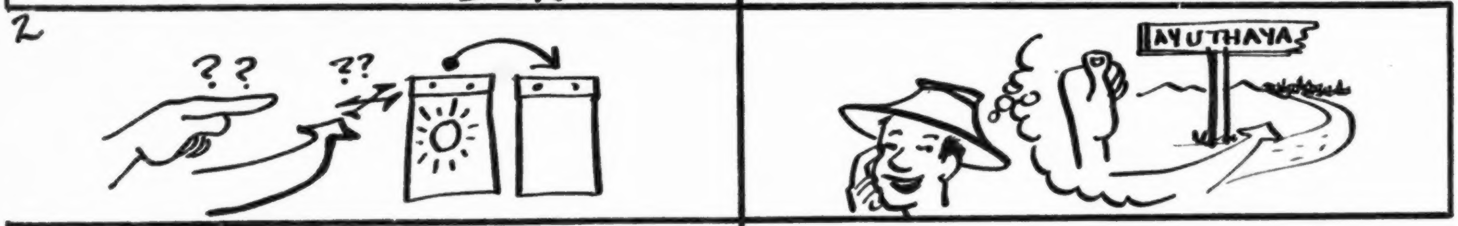
B. I think I will be back next month.

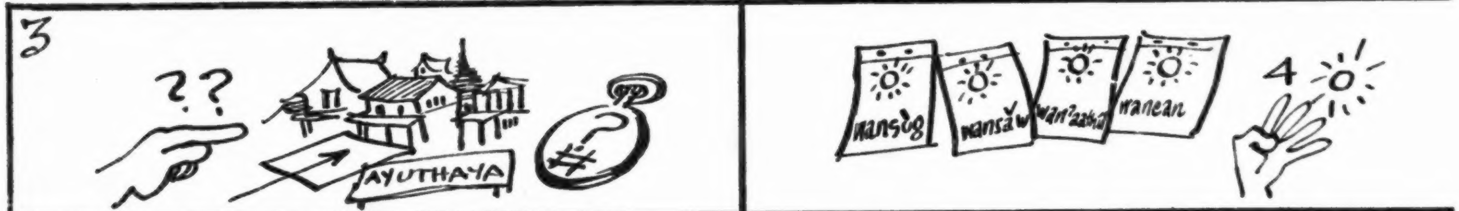
9. A. Then, when are you going abroad?

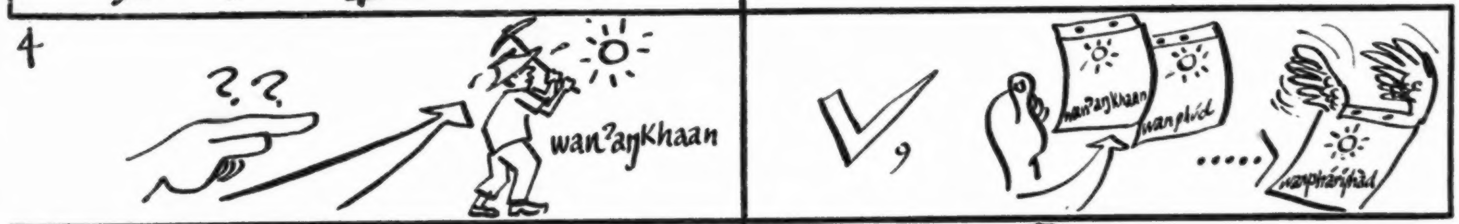
B. I don't know yet. I'd like to stay in Bangkok for two or three more months.

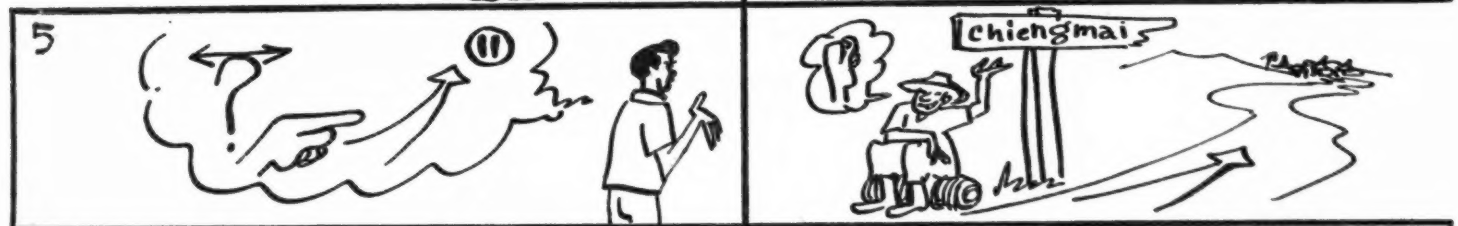
LESSON 17

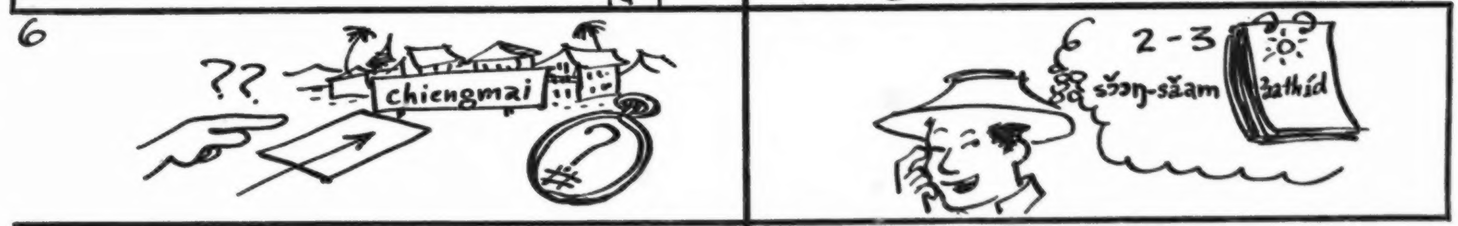

1
PAKNAM

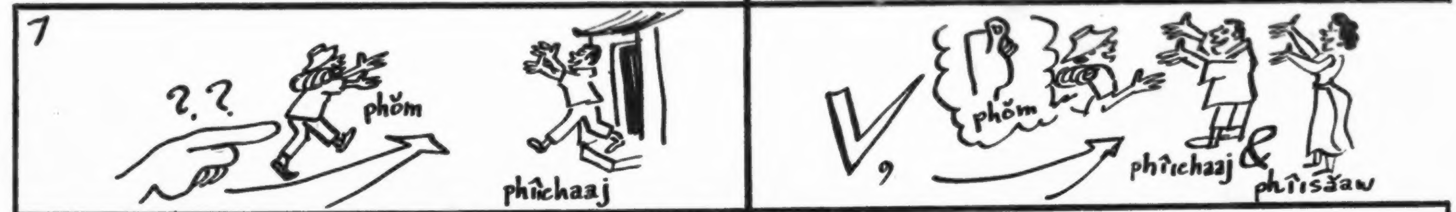

2
??
??
AYUTHAYA

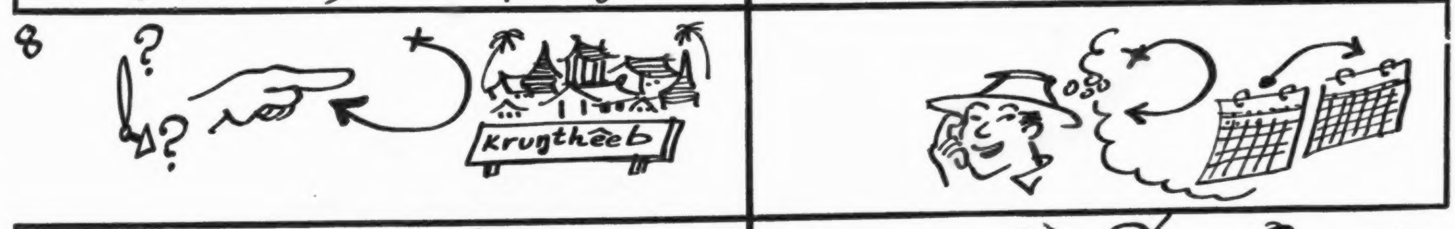

3
??
AYUTHAYA
#
wansùg
wansǎw
wan?aathid
wanean
4

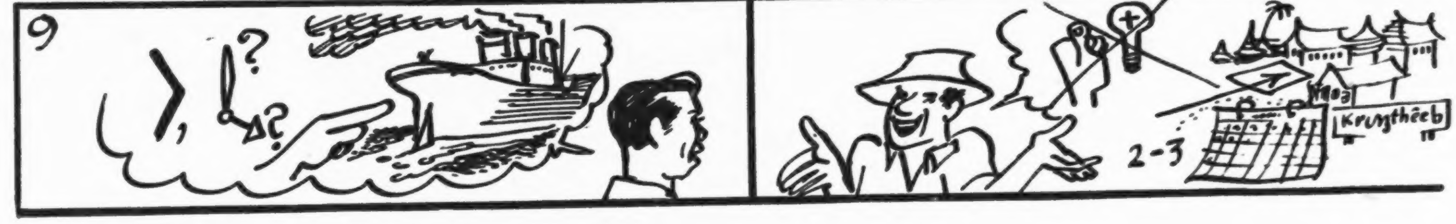

4
??
wan?aŋkhaan
wan?aŋkhaan
wanphúd
.....
wanpharýhàd


5
chiengmai


6
??
chiengmai
#
2-3
sɔ̌ɔŋ-sǎam
?athíd


7
??
phǒm
phîichaaj
phǒm
phîichaaj
&
phîisǎaw


8
?
?
kruŋthêeb


9
?
?
Kruŋthêeb
2-3

WORD LIST

LISSON 17

1.	maa	มา	(see note)
2.	paj thîaw	ไปเที่ยว	to go out (for pleasure)
3.	wansùg	วันศุกร	Friday
4.	wansǎw	วันเสาร์	Saturday
5.	wanʔaathîd	วันอาทิตย์	Sunday
6.	wancan	วันจันทร์	Monday
7.	klàb	กลับ	to return
8.	klàb paj	กลับไป	to go back
9.	wanʔaŋkaan	วันอังคาร	Tuesday
10.	wanphúd	วันพุธ	Wednesday
11.	wanphárýhàd	วันพฤหัศ	Thursday
12.	chiaŋmàj	เชียง ใหม่	an important town in the Northern part of Thailand.
13.	naan	นาน	long (time)
14.	ʔaathîd	อาทิตย์	week
15.	jîam	เยี่ยม	to visit

16.	klàb maa	กลับมา	to come back
17.	mŷaraj	เมื่อไร	when
18.	dyan nâa	เดือนหน้า	next month
19.	dyan	เดือน	month
20.	nâa	หน้า	next (used only with week, month, year, e.g. next month)
21.	tɔ̂ŋ	ต้อง	must

RECOMBINATION 17

1. khun jùu thîinîi maa kìi dyan lɛ́ɛw
phǒm jùu thîinîi maa pràmaan sǎam dyan lɛ́ɛw

2. khun maa thîinîi jàaŋraj
phǒm khàb ródjon maa thîinîi khráb

3. khun càʔ jùu thîinîi ʔìig naan mǎj
phǒm càʔ jùu thîinîi ʔìig pràmaan kâw dyan

4. mŷaraj khun càʔ paj myaŋthaj
phǒm càʔ paj myaŋthaj pii nâa khráb

5. phanrájaa lɛ́ʔ lûuglûug khun càʔ paj myaŋthaj
dûaj mǎj
phǒm jaŋ mâj sâab khráb tɛ̀ɛ khîd wâa càʔ paj
dûaj khráb

6. khun khəəj paj tàaŋpràthêed maa lɛ́ɛw châj mǎj
châj khráb phǒm khəəj paj pràthêed jəráman
lɛ́ʔ prathêed jîipùn maa lɛ́ɛw

7. khun klàb càag tàaŋpràthêed kìi pii lɛ́ɛw
phǒm klàb càag tàaŋpràthêed sǎam pii lɛ́ɛw khráb

8. khun chɔ̂ɔb ʔaakàad naj myaŋ nîi mǎj
phǒm mâj chɔ̂ɔb khráb phrɔ́ʔ ʔaakàad thîinîi
jen kəənpaj

9. khun paj thîaw thúg wansǎw lɛ́ʔ wanʔaathíd
ry̌y plàaw
plàaw khráb phǒm mâj dâj paj thîaw thúg wansǎw
lɛ́ʔ wanʔaathîd rɔ̀ɔg khráb

10. khun mâj chɔ̂ɔb paj jîam phŷanphŷan rɔ̀ɔg ry̌y khráb
phǒm chɔ̂ɔb khráb tɛ̀ɛ phǒm jaŋ mâj mii phŷan naj
myaŋ nîi mâag nág

NOTE LESSON 17

maa

Besides indicating directions as explain in lesson 14, 'maa' as a functional word is often used after a verb, or an adverbial phrase that modifies the main verb, to indicate the present perfect tense.

Examples:

khǎw phûud maa lǎaj chûamooŋ

- He has been talking for several hours.

khǎw paj rooŋrian maa

- He has been to school.

khǎw paj kin khâaw klaaŋwan thîi bâan maa

- He has been home to eat lunch.

When 'maa' is used after the main verb 'paj', it indicates that the action of the verb, up to the present time, has just been completed.

Examples:

khǎw paj rooŋtháhǎan maa

- He went to the barracks and came back. (litterally)
- He has been to the barracks.

phǒm paj kin kaafɛɛ maa

- I went to drink coffee and came back (litterally)

- I have gone for coffee.

In the previous lesson, you have already learned that 'lɛ́ɛw' denotes a completed action when it is used after the main verb. It is also common practice to use 'lɛ́ɛw' after the functional word 'maa' to indicate definitely that the action has been completed.

Example

phǒm ʔàan nǎŋsy̌y lêm nán maa lɛ́ɛw

- I have (already) read that book.

khǎw phûud kàb khruu maa lɛ́ɛw

- He has (already) talked to the teacher.

When a time element is mentioned after the functional word 'maa', normally, it suggests that the action has been done and is still being done at the present time.

Examples:

khǎw phûud maa lǎaj chûamooŋ.

- He has been talking for several hours. (He is now still talking).

phǒm jùu myaŋ nîi maa naan lɛ́ɛw

- I have been living in this town for a

long time (already).

thîaw, jîam

"thîaw" usually preceeded by the verb "paj" or "maa", means "to go to some place" , "to come to some place" or "to visit a place" which is specifically for pleasure.

Examples:

phǒm jàag càʔ paj thîaw

- I like to go some place (for pleasure).

khǎw paj thîaw sàmə̌ə

- He always goes to some place (for pleasure).

When a specific place is mentioned it comes right after the word "thîaw".

Examples:

khǎw paj thîaw "Los Angeles"

- He goes to "Los Angeles".

raw cà? paj thîaw "Santa Cruz"

- We are going to "Santa Cruz"

khǎw cà? maa thîaw rooŋrian raw phrûŋnîi

- He will come to visit our school tomorrow. (unofficial visit)

"jîam" means "to visit", normally used with people only.

Examples:

phǒm cà? paj jîam khun thîi.rooŋphâjaabaan

- I will go to visit you at the hospital.

khǎw maa jîam phǒm thîi bâan

- He comes to visit me at home.

When "jîam" is used with a place, it implies that the subject is paying an official visit to the place.

Example:

phon?èeg "Taylor" cà? maa jîam rooŋrian nîi

- Gen. Taylor is coming to visit this school.

Neither "thîaw" nor "jîam" can be used to mean "to chat" or "to talk" with somebody as "to visit" is used in an American colloquail expression.

klàb

When used as a main verb, "klàb" means "to return". Usually followed by a directional word "paj" or "maa" as the case may be.

Examples:

khǎw klàb paj rooŋrian

- He returns to school.

phîichaaj khɔ̌ɔŋ khǎw klàb maa Monterey.

- Her (older) brother returns to Monterey.

"klàb bâan" is an idiom expression the same as "go home" in English.

Example:

khǎw càʔ klàb bâan

- He will go home.

Due to the influence of the idiom mentioned above, 'klàb' frequently used without "paj" or "maa".

Examples:

khun cà? klàb San Francisco mŷaraj

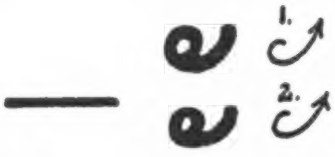
- khun cà? klàb paj San Francisco mŷaraj
- When will you return to San Francisco?

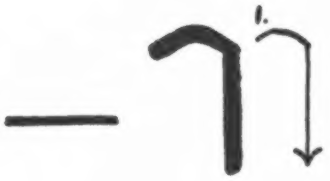
khun dɛɛŋ cà? klàb myaŋthaj phrûŋnîi

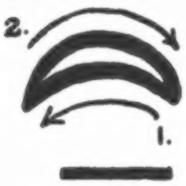
- khun dɛɛŋ cà? klàb paj myaŋthaj phrûŋnîi
- Mr. Deang is going back to Thailand tomorrow.

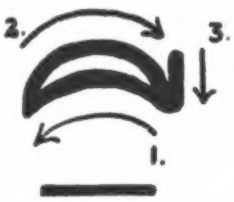
Note: "klàb" can be used as an adverb or an adjective, and it will be discussed further in future lessons.

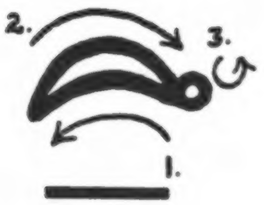
WRITING EXCERCISE

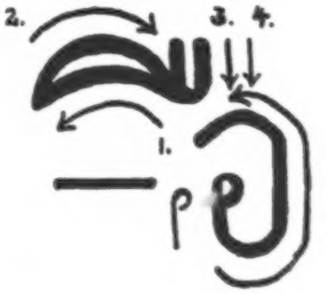


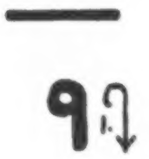


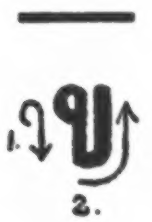





2.
3.
1.


2.
3.
4.
1.


1.


1.
2.

DIALOGUE 18

PATTERN DRILL

1. khǎw sǔuŋ thâwkàb khun rýy khráb
khráb   khǎw sǔuŋ thâwkàb phǒm

khǎw ʔûan thâwkàb khun rýy khráb
khráb   khǎw ʔûan thâwkàb phǒm

khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii thâwkàb
nágrian khon nán rýy
khráb   khǎw phûud dâj dii thâwkàb nágrian
khon nán

khǎw paj jùu myaŋthaj naan thâwkàb khun rýy
khráb   khǎw paj jùu myaŋthaj naan thâwkàb phǒm

phûujǐŋ khon nán tîa thâwkàb khun rýy khráb
plàaw khráb   khǎw mâj tîa thâwkàb phǒm

hɔ̂ŋ nîi khɛ̂ɛb thâwkàb hɔ̂ŋ nóon châj mǎj khráb
plàaw khráb   hɔ̂ŋ nîi mâj khɛ̂ɛb thâwkàb hɔ̂ŋ nóon

ʔaakàad naj myaŋthaj rɔ́ɔn thâwkàb thîi "Monterey"
rýy
plàaw khráb   ʔaakàad naj myaŋthaj rɔ́ɔn mâj
thâwkàb thîi "Monterey"

2. khǎw sǔuŋ kwàa khun rýy khráb
khráb khǎw sǔuŋ kwàa phǒm

khǎw ʔûan kwàa khun rýy khráb
khráb khǎw ʔûan kwàa phǒm

khǎw phûud phaasǎa thaj dii kwàa nágrian khon nán rýy
khráb khǎw phûud phaasǎa thaj dii kwâa nágrian khon nán

khǎw paj jùu myaŋthaj naan kwàa khun rýy khráb
khráb khǎw paj jùu myaŋthaj naan kwàa phǒm

phûujǐŋ khon nán tîa kwàa khun rýy khráb
plàaw khráb khǎw mâj tîa kwàa phǒm

hɔ̂ŋ nîi khɛ̂ɛb kwàa hɔ̂ŋ nɔ́on châj mǎj
mâj châj khráb hɔ̂ŋ nîi mâj khɛ̂ɛb kwàa hɔ̂ŋ nɔ́on

ʔaakàad naj "Monterey" rɔ́ɔn kwàa ʔaakàad naj myaŋthaj rýy
plàaw khráb ʔaakàad naj "Monterey" mâj rɔ́ɔn kwàa ʔaakàad naj myaŋthaj

3. khraj sǔuŋ thîisùd naj hɔ̂ŋ nîi
khǎw sǔuŋ thîisùd naj hɔ̂ŋ nîi

tháhǎan khon nán phûud phaasǎa thaj dii thîisùd
châj mǎj
châj khráb khǎw phûud phaasǎa thaj dii
thîisùd naj hɔ̂ŋ nîi

khun tîa thîisùd naj hɔ̂ŋ nîi ry̌y khráb
khráb phǒm tîa thîisùd naj hɔ̂ŋ nîi

khraj ʔûan thîisùd naj hɔ̂ŋ nîi
nágrian khon nán ʔûan thîisùd naj hɔ̂ŋ..nîi

ʔaahǎan jàaŋ nán ʔàrɔ̀ɔj thîisùd châj mǎj
châj khráb ʔaahǎan jàaŋ nán ʔàrɔ̀ɔj thîisùd

ʔaakàad thîinân rɔ́ɔn mǎj
ʔaakàad thîinân rɔ́ɔn thîisùd naj "California"

phûujǐŋ khon nán sǔaj mǎj khráb
khráb khǎw sǔaj thîisùd naj rooŋrian nîi

4. mii khon naj hɔ̂ŋ nîi kìi khon
mii khon naj hɔ̂ŋ nîi sǎam khon khyy khun "dɛɛŋ"
khun "Tom" lɛ́ʔ khun "pràsìd"

khǎw tɔ̂ŋkaan bùrìi kìi jàaŋ
khǎw tɔ̂ŋkaan bùrìi sɔ̌ɔŋ jàaŋ khyy "PALLMALL"
lɛ́ʔ "WINSTON"

phûuchaj khon nán khyy khraj
phûuchaj khon nán khyy naajtháhǎan thîi càʔ paj
"San Francisco" kàb raw

phûujǐŋ khon nán khyy khraj
khǎw khyy khruu thîi càʔ sɔ̌ɔn phaasǎa thaj

phûuchaaj khon nán khyy khraj
khǎw khyy phɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ khun dɛɛŋ

phŷan khɔ̌ɔŋ khun dɛɛŋ khyy khraj khráb
phŷan khɔ̌ɔŋ khun dɛɛŋ khyy khun "Tom" khráb

H_2O khyy ʔàraj
$\underset{2}{H\ O}$ khyy náam

DIALOGUE 18

phâag tàaŋtàaŋ naj pràthêed thaj

1. A. myaŋthaj mii phâag jàjjàj kìi phâag khráb
   B. dooj thûathûapaj myaŋthaj mii sìi phâag khráb

2. A. phâag ʔàraj bâaŋ khráb
   B. phâagny̌a phâagklaaŋ khâagtâj lɛ́ʔ phâag-ʔìsǎan khráb

3. A. "kruŋthêeb" jùu naj phâag nǎj khráb
   B. "kruŋthêeb" jùu naj phâagklaaŋ lɛ́ʔ pen myaŋlǔaŋ khɔ̌ɔŋ pràthêed thaj khráb

4. A. lɛ́ɛw "chiaŋmàj" lâʔ khráb
   B. "chiaŋmàj" pen myaŋ jàj thîisùd naj phâag-ny̌a

5. A. "chiaŋmàj" jàj thâwkàb "kruŋthêeb" ry̌y plàaw khráb
   B. plàaw khráb "chiaŋmàj" lég kwàa'kruŋthêeb' mâag khráb

6. A. myaŋ jàjjàj naj phâagtâj lɛ́ʔ phâagʔìsǎan
khyy myaŋ ʔàraj bâaŋ khráb

B. "sǒŋkhlǎa" "hàadjàj" lɛ́ʔ "phuukèd" pen
myaŋ jàj naj phâagtâj "khoorâad" "ʔùbon"
lɛ́ʔ "ʔùdɔɔn" pen myaŋ jàj naj phâagʔìsǎan
khráb

7. A. khun khəəj paj thîaw thúgthúg phâag lɛ́ɛw
ry̌y jaŋ khráb

B. plàaw khráb phǒm khəəj paj thîaw phâagny̌a
lɛ́ʔ phâagʔìsǎan thâwnán

8. A. khun jaŋ mâj khəəj paj thîaw phâagtâj ləəj
ry̌y khráb

B. khráb phǒm jaŋ mâj mii ʔookàad paj thîaw
phâagtâj ləəj

DIALOGUE 18

Various regions of Thailand

1. A. How many large regions are there in Thailand?

   B. Generally speaking, there are four regions.

2. A. What are they?

   B. (They are) north, central, south and northeast.

3. A. What region is Bangkok in?

   B. Bangkok is in the central region and is the capital.

4. A. How about Chiengmai?

   B. Chiengmai is the biggest city in the north region.

5. A. Is Chiengmai as big as Bangkok?

   B. No. Chiengmai is much smaller than Bangkok.

6. A. What are the big cities in the south and the northeast regions?

   B. Songkhla, Haadyai and Phuget are big cities in the south region, Korach, Ubon and Udorn are big cities in the northeast region.

7. A. Have you visited every region yet?

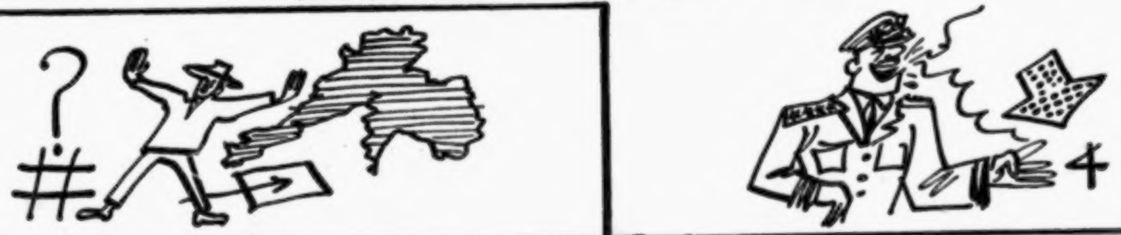
B. No. I have been to the north and northeast regions only.

8. A. Haven't you been to the south region at all?

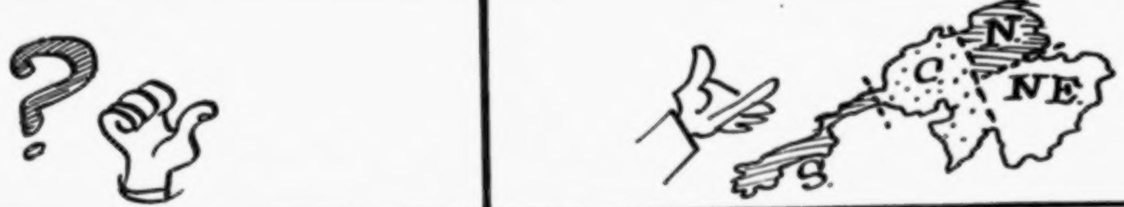
B. No. I haven't had a chance to visit the south region yet.

LESSON 18

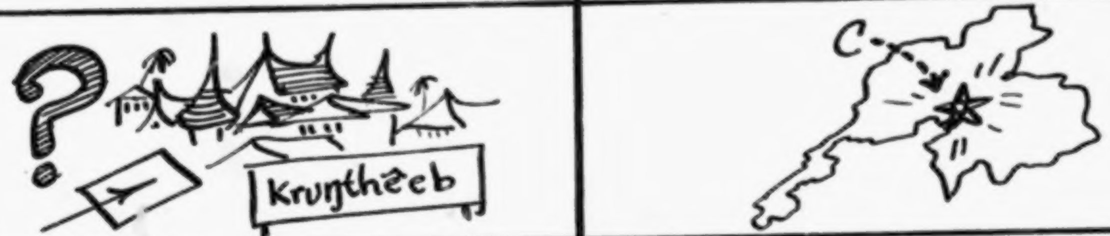
1



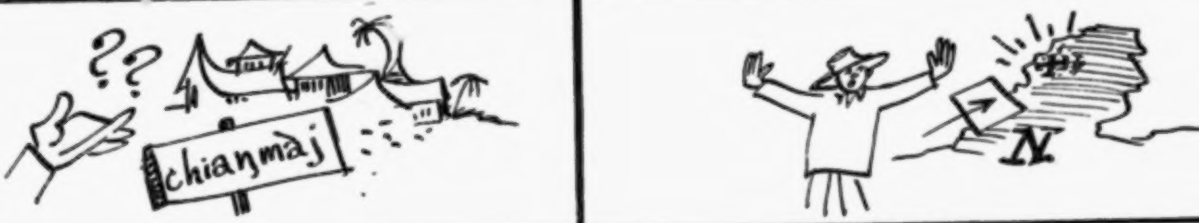
2



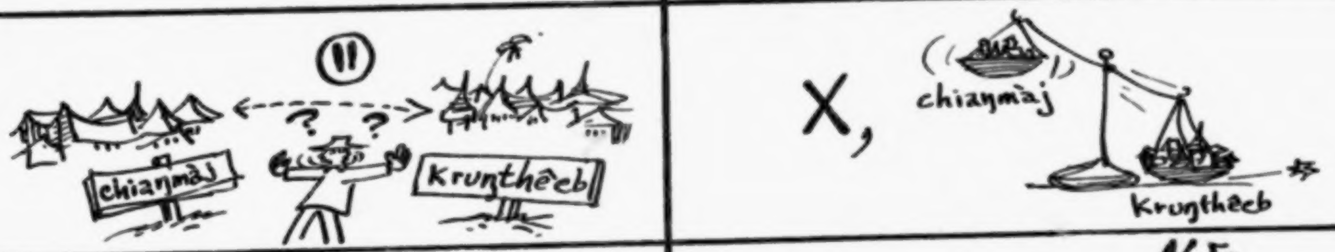
3


?
krunthêeb
C

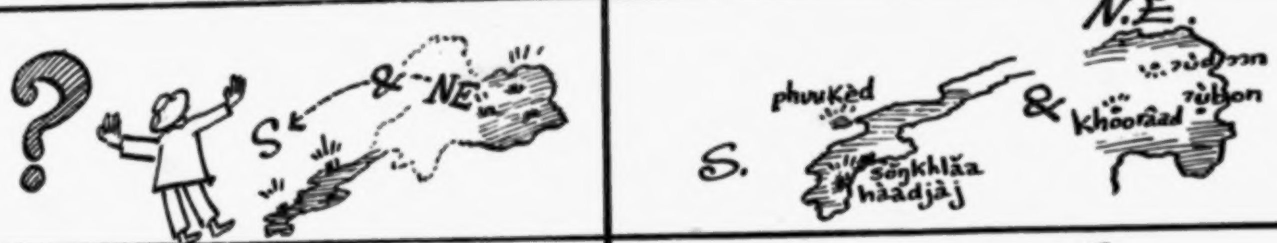
4



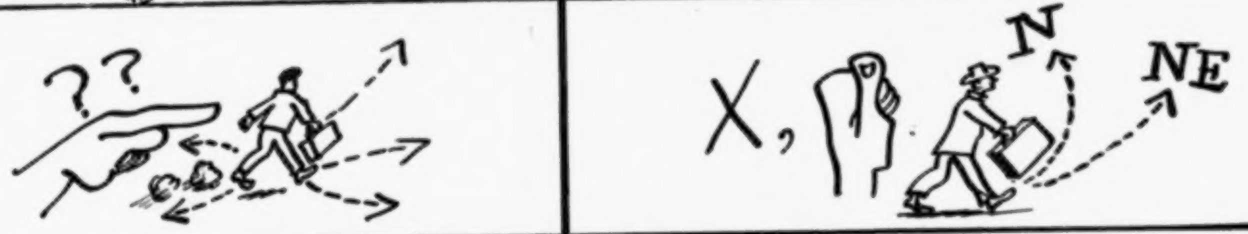
5


II
??
chianmàj
krunthêeb
X,
chianmàj
krunthêeb

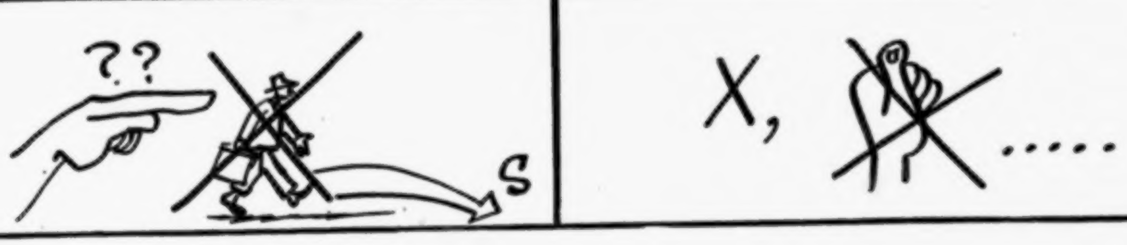
6


?
& NE
S
N.E.
ʔùdɔɔn
ʔùbon
khooraad
&
phuukèd
S.
sǒŋkhlǎa
hàadjàj

7



8



WORD LIST

LESSON 18

1. phâag	ภาค	region
2. tàaŋtàaŋ	ต่าง ๆ	various
3. (phûud) dooj thûathûapaj	(พูด) โดย ทั่ว ๆ ไป	generally speaking
4. phâagny̌a	ภาคเหนือ	Northern region
5. phâagklaaŋ	ภาคกลาง	Central region
6. phâagtâj	ภาคใต้	Southern region
7. phâagˀìsǎan	ภาคอีสาน	Northeastern region
8. myaŋly̌aŋ	เมืองหลวง	capital
9. thâwkàb	เท่ากับ	same as, to be equal to
10. ˀookàad	โอกาส	opportunity
11. kwàa	กว่า	*more
12. thîisùd	ที่สุด	*most
13. sǒŋkhlǎa	สงขลา	a town's name
14. hàadjàj	หาดใหญ่	a town's name

*see note.

15.	phuụkèd	ภูเก็ต	a town's name
16.	khoorâad	โคราช	" "
17.	ʔùbon	อุบล	" "
18.	ʔùdɔɔn	อุดร	" "

RECOMBINATION 18

1. khun maa càag myaŋ ʔàraj
   phǒm maa càag sǒŋkhlǎa khráb

2. sǒŋkhlǎa jùu naj phâagtâj châj mǎj khráb
   châj khráb   sǒŋkhlǎa pen myaŋ jàj thîisùd naj
   phâagtâj

3. khun khəəj paj khruŋthêeb mǎj
   khəəj khráb   phǒm paj jùu kruŋthêeb lǎaj pii

4. khun paj tham ʔàraj thîi khruŋthêeb khráb
   phǒm paj rian nǎŋsy̌y thîinân

5. khun chɔ̂ɔb kruŋthêeb mǎj
   phǒm chɔ̂ɔb kruŋthêeb mâag khráb   phrɔ́ʔ pen
   myaŋ jàj lɛ́ʔ pen myaŋlǔaŋ dûaj

6. sǒŋkhlǎa mâj jàj thâwkàb kruŋthêeb rɔ̂ɔg ry̌y khráb
   mâj thâw rɔ́ɔg khràb   khruŋthêeb pen myaŋ jàj
   thîisùd naj pràthêed thaj khráb

7. khun khəəj paj thîaw phâagny̌a lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
khráb
phǒm khəəj paj thîaw phâagny̌a lɛ́ɛw khráb
mŷa phǒm paj jîam phûuchaaj thîi chiaŋmàj

8. khun jaŋ mâj khəəj paj phâag ʔìsǎan ləəj
ry̌y khráb
jaŋ ləəj khráb   phǒm jàag càʔ paj thîaw
my̌ankan   tɛ̀ɛ jaŋ mâj mii ʔookàad

NOTE LESSON 18

phûud dooj thûathûapaj

"phûud dooj thûathûapaj" means "speaking in general" or "generally speaking". Usually "phûud dooj thûathûapaj" preceeds the sentence or the idea that is being presented, and mostly "phûud" or "phûud dooj" are omitted.

Examples:

thûathûapaj khonthaj mâj chɔ̂ɔb khànǒmpaŋ

- Generally speaking, Thai people do not like bread.

thûathûapaj nágrian phûud phaasǎathaj dâj dii

- Generally speaking, students can speak Thai well.

kwàa, thîisùd

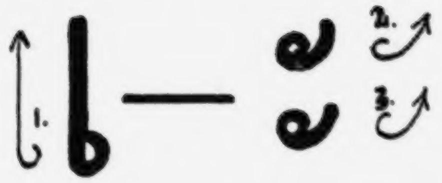
"kwàa" and thîisùd" are adverbs used to modify an adverb or an adjective in order to show degrees.

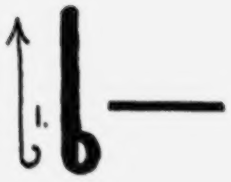
Examples:

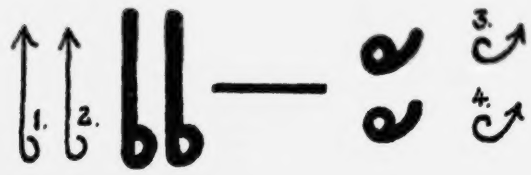
	Positive	Comparative	Superlative
Adjectives	dii (good)	dii kwàa (better)	dii thîisùd (best)
	sǔuŋ(tall)	sǔuŋ kwàa(taller)	sǔuŋ thîisùd(tallest)
	rɔ́ɔn(hot)	rɔ́ɔn kwàa(hotter)	rɔ́ɔn thîisùd(hottest)

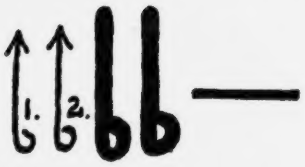
	Positive	Comparative	Superlative
Adverbs	rew(fast)	rew kwàa (faster)	rew thîisùd (fastest)
	mâag(much)	mâag kwàa(more)	mâag thîisùd (most)

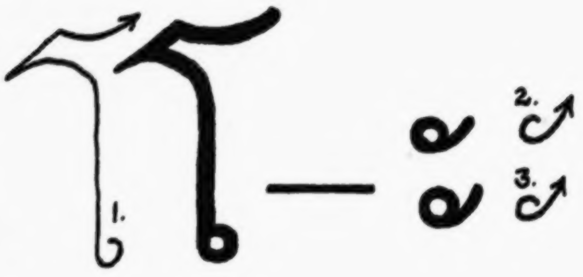
WRITING EXCERCISE

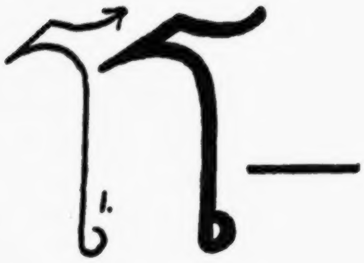


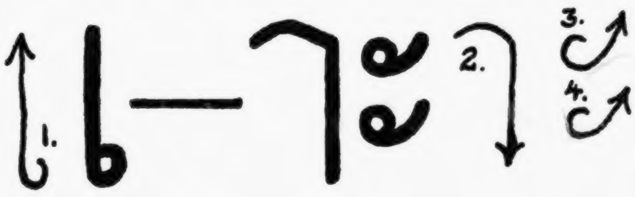


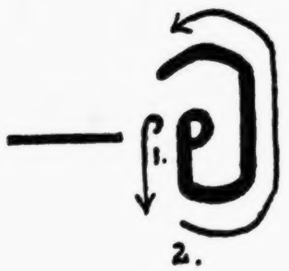





1.
2.
3.


1.


1.
2.
3.
4.


1.
2.

DIALOGUE 19

Pattern Drill

1. phûuchaaj khon nán khɔ̂ɔnkhâaŋ sǔuŋ náʔ khráb
   khráb khǎw khɔ̂ɔnkhâaŋ sǔuŋ

   ʔaakàad naj myaŋthaj khɔ̂ɔnkhâaŋ rɔ́ɔn ry̌y khráb
   khráb ʔaakàad naj myaŋthaj khɔ̂ɔnkhâaŋ rɔ́ɔn

   còdmǎaj chàbàb nán khɔ̂ɔnkhâaŋ jaaw ry̌y plàaw
   plàaw khráb còdmǎaj chàbàb nán khɔ̂ɔnkhâaŋ sân

   ʔaakàad naj myaŋ nîi jen mǎj
   khráb ʔaakàad naj myaŋ nîi khɔ̂ɔnkhâaŋ jen

   phûujǐŋ khon nán sǔaj mǎj
   khráb khǎw khɔ̂ɔnkhâaŋ sǔaj

   khǎw phûud phaasǎa thaj dii mǎj
   khráb khǎw phûud phaasǎa thaj khɔ̂ɔnkhâaŋ dii

   khǎw phûud naan ry̌y plàaw
   khráb khǎw phûud khɔ̂ɔnkhâaŋ naan

2. nǎŋsy̌y lêm nán lɛ́ʔ nǎŋsy̌y lêm nîi tàaŋkan
ry̌y plàaw
khráb nǎŋsy̌y lêm nán lɛ́ʔ nǎŋsy̌y lêm nîi
tàaŋkan

sŷa tua nîi lɛ́ʔ sŷa tua nán tàaŋkan mǎj
plàaw khráb sŷa tua nîi lɛ́ʔ sŷa tua nán
mâj tàaŋkan

ʔaakàad myaŋthaj lɛ́ʔ ʔaakàad myaŋ "Monterey"
tàaŋkan ry̌y khráb
khráb ʔaakàad myaŋthaj lɛ́ʔ ʔaakàad myaŋ
"Monterey" tàaŋkan

phaasǎa thaj lɛ́ʔ phaasǎa ciin tàaŋkan ry̌y plàaw
khráb phaasǎa thaj lɛ́ʔ phaasǎa ciin tàaŋkan

khànǒm jàaŋ nîi lɛ́ʔ khànǒm jàaŋ nán tàaŋkan mǎj
plàaw khráb khànǒm jàaŋ nîi lɛ́ʔ khànǒm jàaŋ
nán mâj tàaŋkan

phûujǐŋ lɛ́ʔ phûuchaaj khîd tàaŋkan mâag mǎj
khráb phûujǐŋ lɛ́ʔ phûuchaaj khîd tàaŋkan mâag

nágrian khon nân lɛ́ʔ nágrian khon nîi rian
tàaŋkan ry̌y khráb
khráb   nágrian khon nân lɛ́ʔ nágrian khon nîi
rian tàaŋkan

3. nǎŋsy̌y lêm nân lɛ́ʔ nǎŋsy̌y lêm nîi tàaŋkan
nǎŋsy̌y lêm nân tàaŋ kàb nǎŋsy̌y lêm nîi ry̌y khráb
khráb   nǎŋsy̌y lêm nân tàaŋ kàb nǎŋsy̌y lêm nîi

sŷa tua nîi lɛ́ʔ sŷa tua nân mâj tàaŋ kan
sŷa tua nîi tàaŋ kàb sŷa tua nân mǎj khráb
plàaw khráb   sŷa tua nîi mâj tàaŋ kàb sŷa tua
ną́n

ʔaakàad myaŋthaj lɛ́ʔ ʔaakàad myaŋ "Monterey"
tàaŋkan
ʔaakàad myaŋthaj tàaŋ kàb ʔaakàad myaŋ "Monterey"
mǎj khráb
khráb   ʔaakàad myaŋthaj tàaŋ kàb ʔaakàad mayŋ
"Monterey"

phaasǎa thaj lɛ́ʔ phaasǎa ciin tàaŋkan
phaasǎa thaj tàaŋ kàb phaasǎa ciin ry̌y plàaw
khráb   phaasǎa thaj tàaŋ kàb phaasǎa ciin

khànǒm jàaŋ nîi lɛ́ʔ khànǒm jàaŋ nán mâj tàaŋkan
khànǒm jàaŋ nîi tàaŋ kàb khànǒm jàaŋ nán mǎj khráb
plàaw khráb   khànǒm jàaŋ nîi mâj tàaŋ kàb khànǒm jàaŋ nán

phûujǐŋ lɛ́ʔ phûuchaaj khîd tàaŋkan
phûujǐŋ khîd tàaŋ kàb phûuchaaj châj mǎj khráb
châj khráb   phûujǐŋ khîd tàaŋ kàb phûuchaaj

nágrian khon nán lɛ́ʔ nágrian khon nîi rian tàaŋkan
nágrian khon nán rian tàaŋ kàb nágrian khon nîi rǔy khráb
khráb   nágrian khon nán rian tàaŋ kàb nágrian khon nîi

4. dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán lɛ́ʔ dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nîi mỹankan
rỹy khráb
khráb dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán lɛ́ʔ dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nîi
mỹankan

ródjon khɔ̌ɔŋ khun lɛ́ʔ ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm
mỹankan châj mǎj
châj khráb ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm lɛ́ʔ ródjon
khɔ̌ɔŋ khun mỹankan

mỳg jàaŋ nîi lɛ́ʔ mỳg jàaŋ nán mỹankan rỹy khráb
khráb mỳg jàaŋ nîi lɛ́ʔ mỳg jàaŋ nán mỹankan

sŷa tua nán lɛ́ʔ sŷa tua nîi mỹankan rỹy plàaw
plàaw khráb sŷa tua nán lɛ́ʔ sŷa tua nîi
mâj mỹankan

kâwʔîi tua nán lɛ́ʔ khâwʔîi tua nóon mỹankan
rỹy plàaw
plàaw khráb kâwʔîi tua nán lɛ́ʔ kâwʔîi tua
nóon mâj mỹankan

5. dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán lɛ́ʔ dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nîi mɯ̌ankan
dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán mɯ̌an kàb dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nîi
rɯ̌ɯ plàaw
khráb dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán mɯ̌an kàb dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nîi

ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm lɛ́ʔ ródjon khɔ̌ɔŋ khun mɯ̌ankan
ródjon khɔ̌ɔŋ khun mɯ̌an kàb ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm
châj mǎj
châj khráb ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm mɯ̌an kàb ródjon
khɔ̌ɔŋ khun

sɯ̂a tua nán lɛ́ʔ sɯ̂a tua nîi mâj mɯ̌ankan
sɯ̂a tua nán mɯ̌an kàb sɯ̂a tua nîi rɯ̌ɯ plàaw
plàaw khráb sɯ̂a tua nán mâj mɯ̌an kàb sɯ̂a
tua nîi

kâwʔîi tua nán lɛ́ʔ kâwʔîi tua nóon mâj mɯ̌ankan
kâwʔîi tua nán mɯ̌an kàb kâwʔîi tua nóon rɯ̌ɯ
plàaw
plàaw khráb kâwʔîi tua nán mâj mɯ̌an kàb kâwʔîi
tua nóon

6. khun nâŋ tìd kàb khraj
phǒm nâŋ tìd kàb naajtháhǎan khon nîi

bâan khɔ̌ɔŋ khǎw jùu tìd kàb bâan khɔ̌ɔŋ khraj
bâan khɔ̌ɔŋ khǎw jùu tìd kàb bâan khɔ̌ɔŋ khun "Tom"

hɔ̂ŋ nîi jùu tìd kàb hɔ̂ŋ nán châj mǎj
châj khráb   hɔ̂ŋ nîi jùu tìd kàb hɔ̂ŋ nán

myaŋ "Monterey" jùu tìd kàb myaŋ "Seaside" châj mǎj
châj khráb myaŋ "Monterey" jùu tìd kàb myaŋ "Seaside"

tóʔ khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi nǎj
tóʔ khɔ̌ɔŋ phǒm jùu tìd kàb tóʔ khɔ̌ɔŋ khǎw

bâan khɔ̌ɔŋ khǎw jùu thîi nǎj
bâan khɔ̌ɔŋ khǎw jùu tìd kàb rooŋrian

myaŋ "Pacific Grove" jùu tìd kàb myaŋ "Monterey" ry̌y plàaw
khráb   myaŋ "Pacific Grove" jùu tìd kàb myaŋ "Monterey"

DIALOGUE 19

ʔaakàad naj pràthêed thaj

1. A. ʔaakàad naj myaŋthaj pen jàaŋraj bâaŋ
   B. thûathûapaj ʔaakàad naj myaŋthaj khɔ̂ɔnkhâaŋ
   rɔ́ɔn khráb

2. A. myaŋthaj mii kìi rýduu khráb
   B. mii sǎam rýduu khráb   khyy nâarɔ́ɔn   nâanǎaw
   lɛ́ʔ nâafǒn   tɛ̀ɛ naj phâagtâj tàaŋ kàb phâag
   ʔỳyn   phrɔ́ʔ mii nâarɔ́ɔn lɛ́ʔ nâafǒn thâwnán

3. A. nâafǒn fǒn tòg mâag thúg phâag mǎj khráb
   B. tòg mâag thûa pràthêed khráb

4. A. ʔaakàad naj phâagtâj pen jàaŋraj bâaŋ khráb
   B. phâagtâj mii fǒn tòg mâag kwàa phâag ʔỳyn
   khráb   phrɔ́ʔ jùu tìd kàb thálee

5. A. lɛ́ɛw phâagny̌a lâʔ khráb
   B. phâagny̌a nǎaw kwàa phâag ʔỳyn phrɔ́ʔ mii
   phûukhǎw mâag

6. A. ʔaakàad naj phâagʔìsǎan my̌an kàb ʔaakàad naj
   phâagny̌a châj mǎj khráb

   B. plàaw khráb   phâagʔìsǎan ʔaakàad hɛ̂ɛŋlɛ̌ɛŋ
   nâarɔ́ɔn rɔ́ɔn mâag lɛ́ʔ nâanǎaw kɔ̂ʔ nǎaw mâag

7. A. phâagklaaŋ nâarɔ́ɔn rɔ́ɔn mâag mǎj khráb

B. rɔ́ɔn phɔɔcháj khráb

8. A. lɛ́ɛw nâanǎaw lâʔ khráb

B. nâanǎaw tɔɔnklaaŋkhyyn lɛ́ʔ tɔɔncháaw jen
sàbaaj dii   tɛ̀ɛ tɔɔnklaaŋwan lɛ́ʔ tɔɔnbàaj
khɔ̂ɔnkhâaŋ rɔ́ɔn khráb

DIALOGUE 19

The Weather in Thailand

1. A. What is the weather in Thailand like?
   B. Generally, the weather in Thailand is rather hot.

2. A. How many seasons are there in Thailand?
   B. There are three seasons: summer, winter, and rainy season; but it is different in the south region, because there are only summer and rainy season.

3. A. Does it rain very hard in every region during the rainy season?
   B. It rains very hard through out the country.

4. A. How is the weather in the south?
   B. The south has more rain-fall than other regions, because it is next to the sea.

5. A. How about the north?
   B. The north is colder than other regions, because it's mountainous.

6. A. The weather in the north is the same as in the northeast, is it not?

B. No. The northeast is dry. It's very warm in summer and cold in winter.

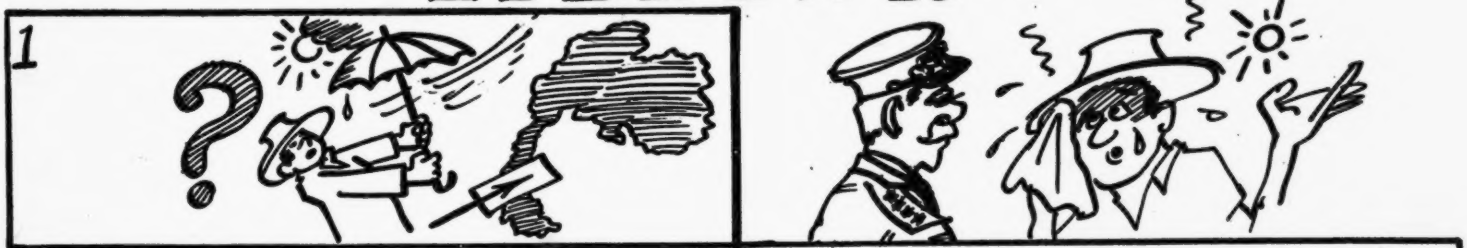
7. A. Is summer very hot in the central region?

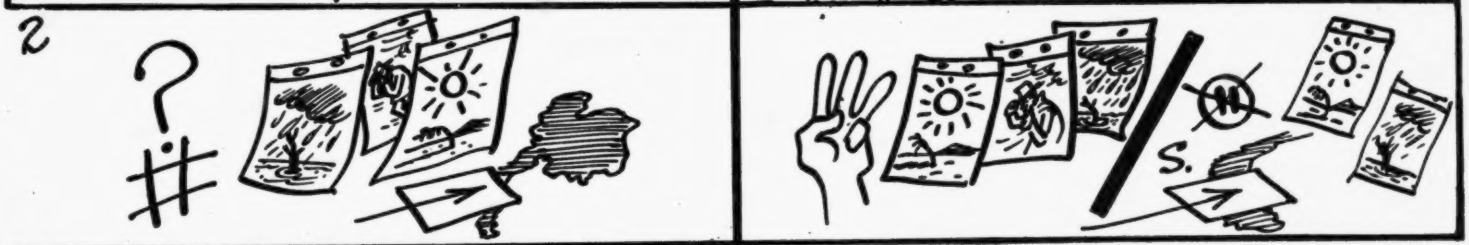
B. Fairly hot.

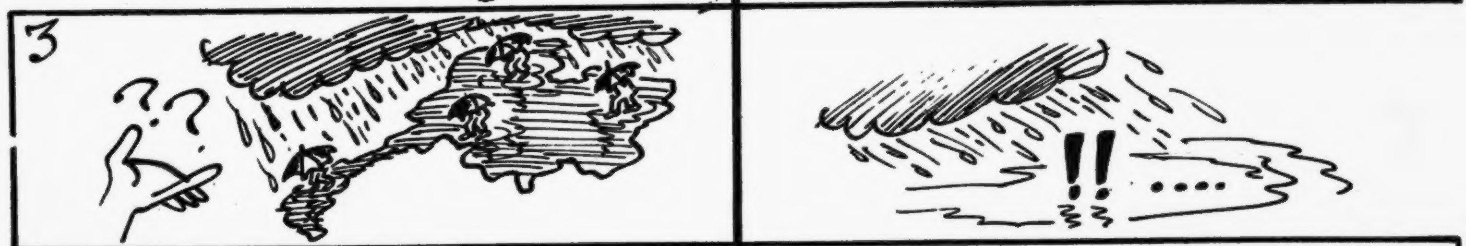
8. A. How about winter?

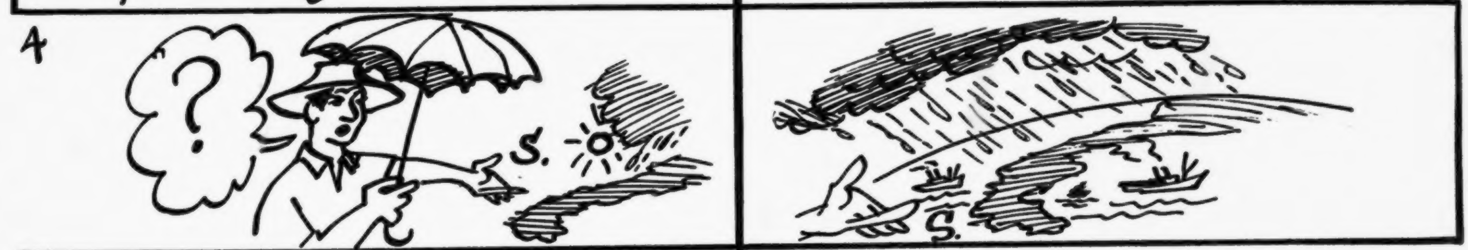
B. During winter, it's cool and comfortable at night and in the morning, but around noon time and in the afternoon it's hot.

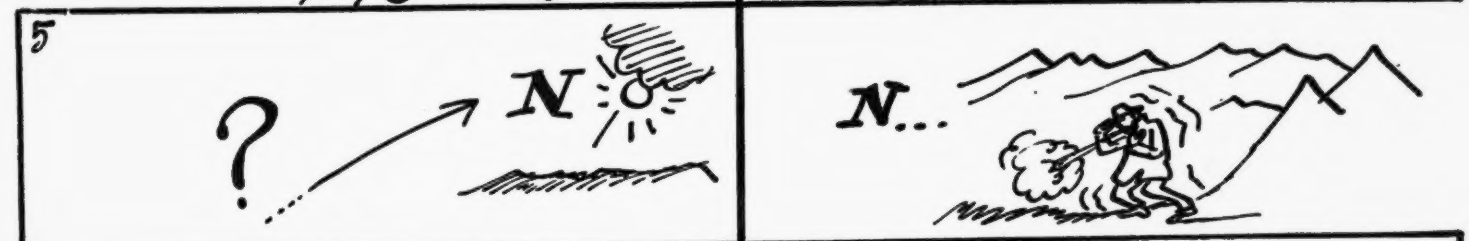
LESSON 19

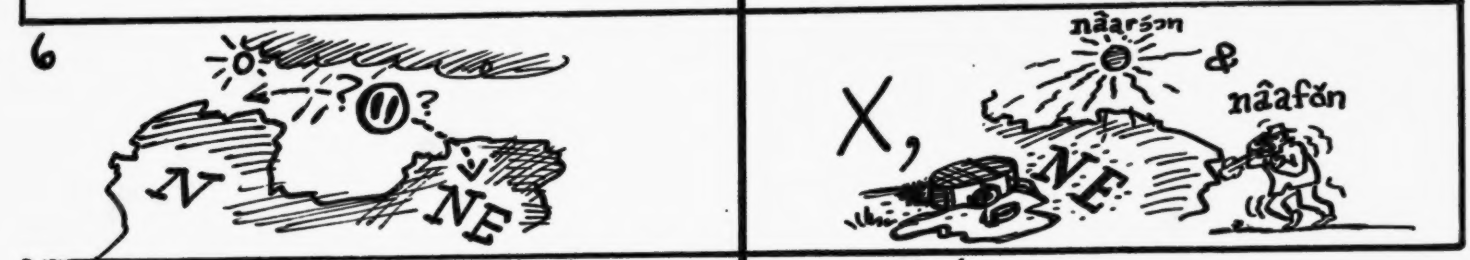

1

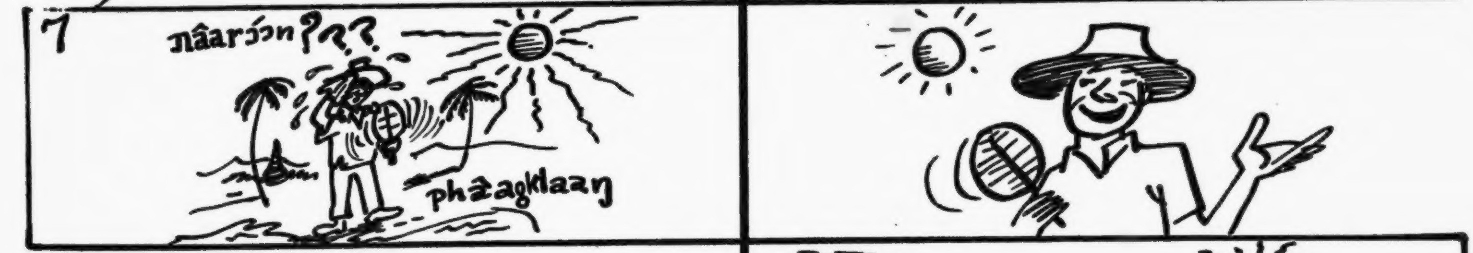

2
?
#
S.

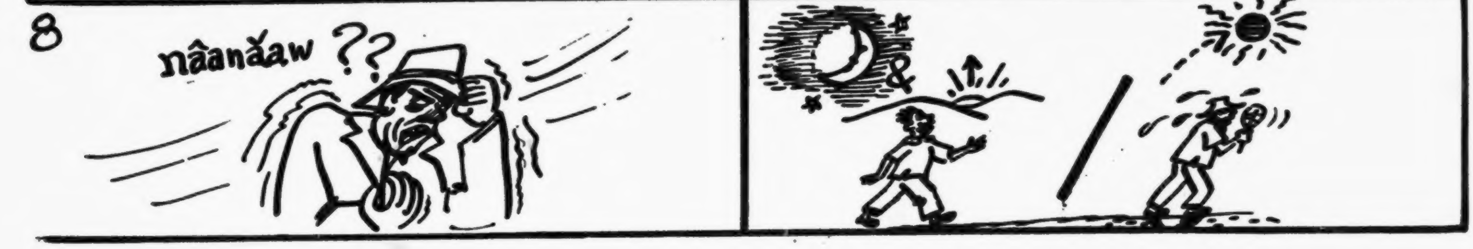

3
??
!! ....


4
?
S.
S.


5
?
N
N...


6
?
?
N
NE
X,
nâarɔ́ɔn
&
nâafǒn
NE


7
nâarɔ́ɔn???
phǎagklaaŋ


8
nâanǎaw ??
&

LESSON 19

WORD LIST

1.	thûathûapaj	ทั่ว ๆ ไป	generally, in general
2.	khɔ̂ɔnkhâaŋ	ค่อนข้าง	rather
3.	rýduu	ฤดู	season
4.	khyy	คือ	to be (This is a pencil)
5.	nâarɔ́ɔn	หน้าร้อน	summer
6.	nâanǎaw	หน้าหนาว	winter
7.	nâafǒn	หน้าฝน	rainy season
8.	tàaŋkàb	ต่างกับ	to be different from
9.	fǒn tòg	ฝนตก	to rain (rain fall)
10.	thûa	ทั่ว	all over
11.	tìd kàb	ติดกับ	adjoining, to be next to
12.	thálee	ทะเล	sea
13.	nǎaw	หนาว	cold, to be cold
14.	phuukhǎw	ภูเขา	mountain

15.	my̌ankàb ...	เหมือนกับ..	to be the same as ...
16.	hɛ̂ɛŋlɛ́ɛŋ	แห้งแล้ง	dry
17.	phɔɔcháj	พอใช้	fair (fairly)
18.	tɔɔnklaaŋkhyyn	ตอนกลางคืน	at night
19.	tɔɔncháaw	ตอนเช้า	in the morning
20.	tɔɔnbàaj	ตอนบ่าย	in the afternoon

RECOMBINATION 19

1. khun khîd wâa tɔɔnbàaj wannîi fǒn cà? tòg mǎj
   phǒm khîd wâa tɔɔnbàaj wannîi fǒn ?àad cà?
   tòg khráb

2. naj kruŋthêeb fǒn tòg bɔ̀ɔj mǎj khráb
   tɔɔn nîi pen rýduu rɔ́ɔn fǒn mâj khɔ̂ɔj tòg bɔ̀ɔj
   rɔ̂ɔg khráb

3. rýduu nǎj khráb thîi fǒn tòg mâag thîisùd
   rýduu fǒn sî? khráb fǒn tòg mâag thîisùd

4. lɛ́ɛw nâanǎaw lâ? khráb mii fǒn tòg mǎj
   nâanǎaw kɔ̂? mii fǒn tòg mýankan tɛ̀ɛ mâj mâag

5. ŋǎn nâanǎaw lɛ́? nâarɔ́ɔn kɔ̂? mâj tàaŋkan sî khráb
   tàaŋkan khráb nâanǎaw ?aakàad jen sàbaaj dii
   tɛ̀ɛ nâarɔ́ɔn ?aakàad rɔ́ɔn mâag

6. phǒm khâwcaj lɛ́ɛw fǒn tòg tàlɔ̀ɔd pii châj
   mǎj khráb
   châj khráb tɛ̀ɛ nâafǒn fǒn tòg mâag kwâa rýduu
   ?ỳyn

7. naj rýduunǎaw tɔɔnchâaw ʔaakàad jen sàbaaj dii
châj mǎj khráb
châj khráb thâŋ tɔɔnchâaw lɛ́ʔ tɔɔnklaaŋkhyyn
ʔaakàad khɔ̂ɔnkhâaŋ jen thiidiaw

8. rýduunǎaw pen rýduu thîi sàbaaj thîisùd naj
myaŋthaj ry̌y khráb
khráb phrɔ́ʔ ʔaakàad mâj rɔ́ɔn mâag kəən paj

NOTE LESSON 19

tɔɔn

"tɔɔn" literally means a section or a portion of something used predominently pertaining to time.

Examples:

tɔɔn thîi phǒm paj rooŋrian khun klàb bâan

lέεw

- At the time I went to school, you had already gone home.
- When I went to school, you had already gone home.

tɔɔnnîi khǎw mâj jùu bâan

- This time he is not at home.
- He is not at home now.

tɔɔnklaaŋkhyyn, tɔɔnklaaŋwan

"tɔɔnklaaŋkhyyn" means "night time" or the time portion from dust to dawn. "tɔɔnklaaŋwan" is the time portion from dawn to dust or day time.

"tɔɔnklaaŋwan" also means sometime around noon which is not specified. This meaning must depend on the context.

nǎaw, jen

There are three general usages of the words "nǎaw" and "jen"

1. When talking about the weather, the word "nǎaw" means "cold", and the word "jen" means "cool".

Examples:

wannîi ʔaakàad nǎaw

- The weather is cold today.

ʔaakàad myaŋ "Monterey" jen sàbaaj dii

- The weather in Monterey is cool and comfortable.

2. When talking about a person's feeling, the word "nǎaw" is used to mean "cold", and the word "jen" is used to mean "cool".

Examples:

khǎw rúusùg nǎaw

- He feels cold.

phǒm rúusùg jen sàbaaj dii

- I feel cool and comfortable.

3. Besides a person's feeling and the weather as described above, the word "jen" is used to mean "cold" in English.

Examples:

càmùug phom jen

- My nose is cold.

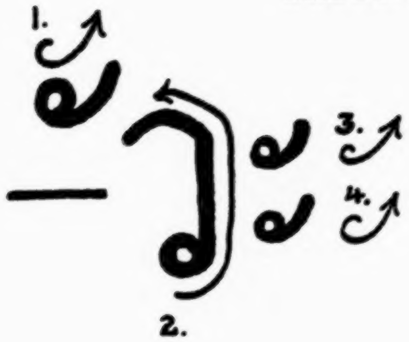
náamkhɛ̌ɛŋ jen mâag

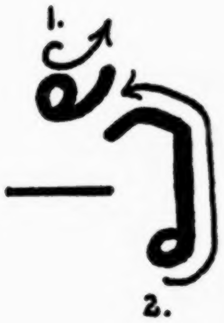
- Ice is very cold.

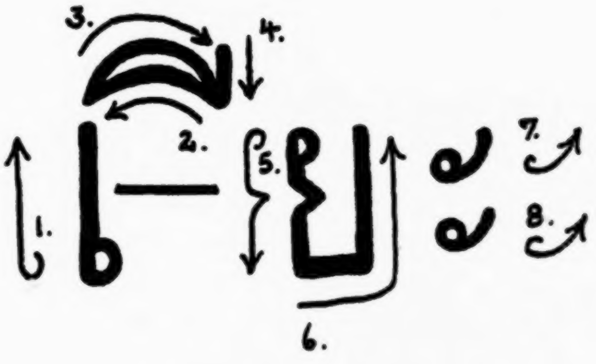
kaafɛɛ khɔ̌ɔŋ khun jen

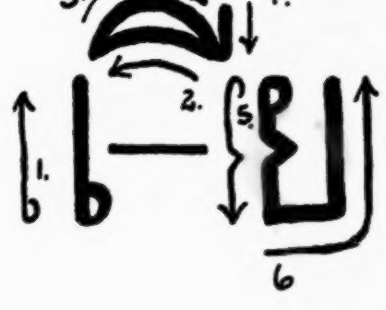
- Your coffee is cold.

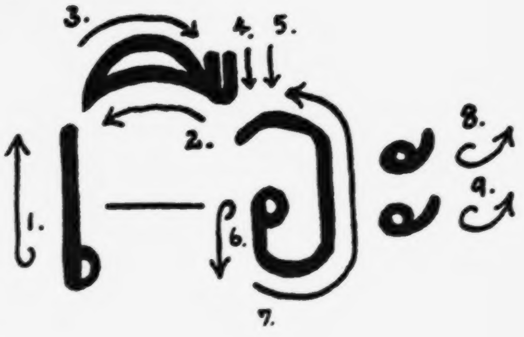
WRITING EXCERCISE

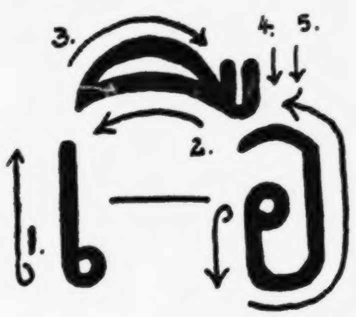


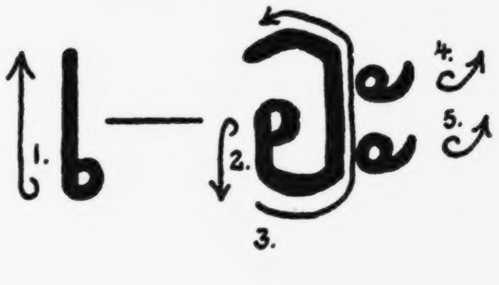


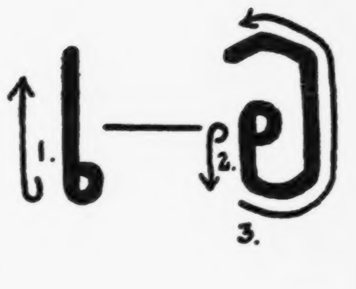





3.
4. 5.
2.
1.
6.
7.
8.
9.


3.
4. 5.
2.
1.


1.
2.
3.
4.
5.


1.
2.
3.

LESSON 20

Pattern Drill

1. dǐawnîi weelaa kìi mooŋ

dǐawnîi weelaa thâwraj

dǐawnîi weelaa mooŋcháaw

dǐawnîi weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋcháaw

dǐawnîi weelaa sǎam mooŋcháaw

dǐawnîi weelaa sìi mooŋ cháaw

dǐawnîi weelaa hâa mooŋcháaw

dǐawnîi weelaa thîaŋ (thîaŋwan)

dǐawnîi weelaa bàaj mooŋ

dǐawnîi weelaa bàaj sɔ̌ɔŋ mooŋ

dǐawnîi weelaa bàaj sǎam mooŋ

dǐawnîi weelaa bàaj sìi mooŋ

dǐawnîi weelaa bàaj hâa mooŋ

dǐawnîi weelaa hòg mooŋ jen

2. dǐawnîi weelaa kìi thûm
dǐawnîi weelaa thâwraj

dǐawnîi weelaa nỳŋ thûm
dǐawnîi weelaa sɔ̌ɔŋ thûm
dǐawnîi weelaa sǎam thûm
dǐawnîi weelaa sìi thûm
dǐawnîi weelaa hâa thûm

dǐawnîi weelaa hòg thûm
dǐawnîi weelaa sɔ̌ɔŋ jaam
dǐawnîi weelaa thîaŋkhyyn

3. dǐawnîi weelaa thâwraj

dǐawnîi weelaa tii nỳŋ
dǐawnîi weelaa tii sɔ̌ɔŋ
dǐawnîi weelaa tii sǎam
dǐawnîi weelaa tii sìi
dǐawnîi weelaa tii hâa

dǐawnîi weelaa hòg mooŋcháaw
dǐawnîi weelaa jâmrûŋ

4. khǎw mág càʔ maa thîinîi sàmə̆ə rÿy khráb
khráb khǎw mág càʔ maa thîinîi sàmə̆ə

tɔɔnklaaŋwan khǎw mág càʔ paj kin khâaw thîi nǎj
tɔɔnklaaŋwan khǎw mág càʔ paj kin khâaw thîi ɓâan

khǎw mág càʔ paj tàlàad tɔɔncháaw châj mǎj khráb
plàaw khráb khǎw mág càʔ mâj paj tàlàad
tɔɔncháaw

khun mág càʔ faŋ wídthájúʔ tɔɔnklaaŋkhyyn
rÿy khráb
khráb phǒm mág càʔ faŋ wídthájúʔ tɔɔnklaaŋkhyyn

phûujǐŋ khon nán mág càʔ lên kìlaa tɔɔnjen
sàmə̆ə rÿy khráb
plàaw khráb khǎw mág càʔ mâj lên kìlaa tɔɔnjen

khǎw mág càʔ klàb bâan weelaa kìi mooŋ
khǎw mág càʔ klàb bâan weelaa bàaj sǎam mooŋ

nágrian khon nán mág càʔ rian nǎŋsÿy tɔɔnklaaŋkhyyn châj mǎj
plàaw khráb khǎw mág càʔ mâj rian nǎŋsÿy
tɔɔnklaaŋkhyyn

5. khǎw lə̂əg ŋaan weelaa kìi thûm

khǎw lə̂əg ŋaan weelaa sǎam thûm

khun lə̂əg thamŋaan thîinân lɛ́ɛw ry̌y

khráb phǒm lə̂əg thamŋaan thîinân lɛ́ɛw

nágrian khon nán lə̂əg rian nǎŋsy̌y lɛ́ɛw ry̌y khráb

plàaw khráb khǎw jaŋ mâj lə̂əg rian nǎŋsy̌y

khun lə̂əg ˀàan nǎŋsy̌yphim chàbàb nán lɛ́ɛw ry̌y

khráb phǒm lə̂əg ˀàan nǎŋsy̌yphim chàbàb nán lɛ́ɛw

khǎw càˀ lə̂əg kin kaafɛɛ ry̌y khráb

khráb khǎw càˀ lə̂əg kin kaafɛɛ

khruu khon nán lə̂əg sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y lɛ́ɛw ry̌y khráb

plàaw khráb khǎw jaŋ mâj lə̂əg sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

khǎw càˀ lə̂əg lên kìlaa ry̌y khráb

plàaw khráb khǎw càˀ mâj lə̂əg lên kìlaa

DIALOGUE 20

weelaa

1. A. thammádaa tɔɔncháaw khun tỳynnɔɔn kìi mooŋ khráb

   B. thammádaa phǒm tỳyn mooŋcháaw thúgwan khráb

2. A. khun paj thamŋaan weelaa kìi mooŋ khráb

   B. phǒm paj thamŋaan weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋcháaw khráb

3. A. khun kin khâawcháaw kɔ̀ɔn paj thamŋaan ry̌y plàaw

   B. thammádaa phǒm kin kaafɛɛ thâwnán khráb

4. A. khun mâj hǐw ry̌y khráb

   B. kɔ̂ʔ hǐw my̌ankan khráb tɛ̀ɛ tɔɔn hâa mooŋcháaw phǒm kɔ̂ʔ paj kin khâawklaaŋwan

5. A. khun lə̂əg ŋaan kìi mooŋ khráb

   B. phǒm lə̂əg ŋaan bàaj sìi mooŋ khrŷŋ khráb

6. A. khun kin khâawjen weelaa thâwraj khráb

   B. phǒm kin khâawjen raaw hòg mooŋjen khráb

7. A. khun khâwnɔɔn weelaa kìi thûm khráb

   B. thammádaa phǒm khâwnɔɔn kɔ̀ɔn sìi thûm thúg khyyn

8. A. wansùg lɛ́ʔ wansǎw khun nɔɔn dỳg mǎj khrâb

B. dỳg khrâb wansùg lɛ́ʔ wansǎw phǒm mâg càʔ
nɔɔn raaw sɔ̌ɔŋjaam rýy tii nỳŋ

DIALOGUE 20

TIME

1. A. What time do you normally get up in the morning?

B. Normally, I get up at 7 o'clock every morning.

2. A. What time do you go to work?

B. I go to work at 8 o'clock.

3. A. Do you eat breakfast before you go to work?

B. Usually, I drink coffee only.

4. A. Aren't you hungry?

B. Yes, I do, but I go out for lunch at 11 o'clock.

5. A. What time do you get off work?

B. I get off at 4:30 in the afternoon.

6. A. What time do you have your supper?

B. I have my supper around 6 o'clock in the evening.

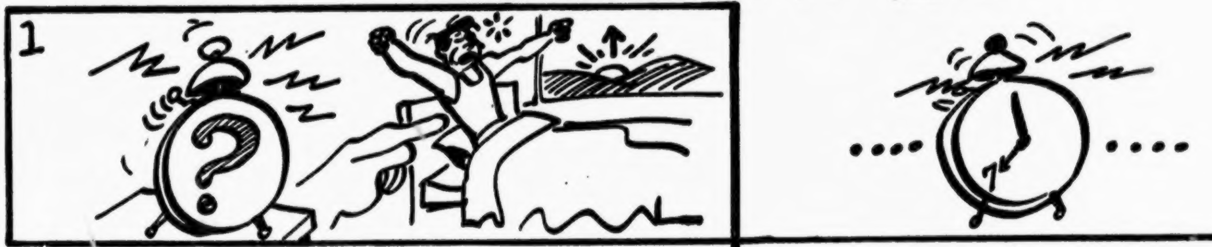
7. A. What time do you go to bed?

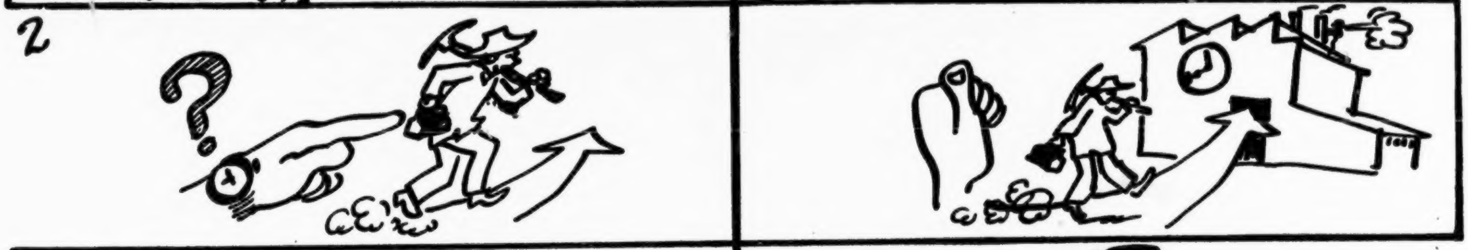
B. Usually I go to bed before 10 o'clock at night.

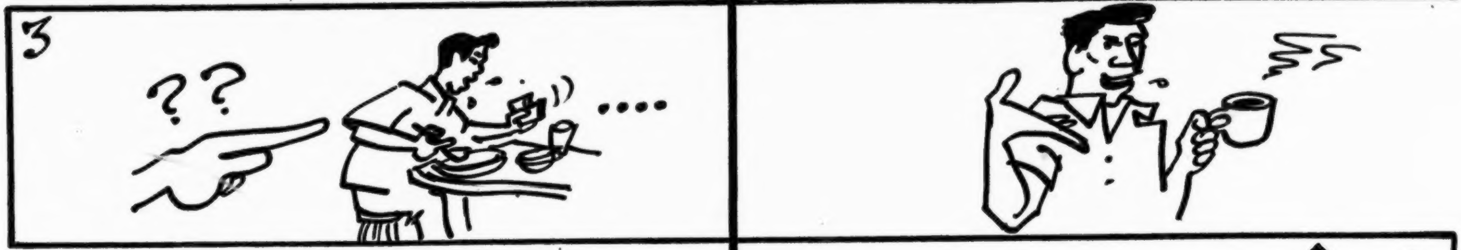
8. A. Do you go to bed late on Friday and Saturday?

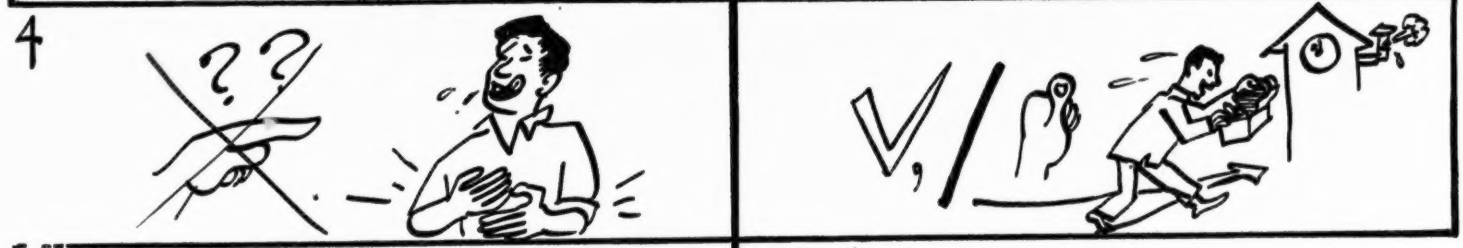
B. Yes, I usually go to bed around midnight or 1 o'clock in the morning on Friday and Saturday

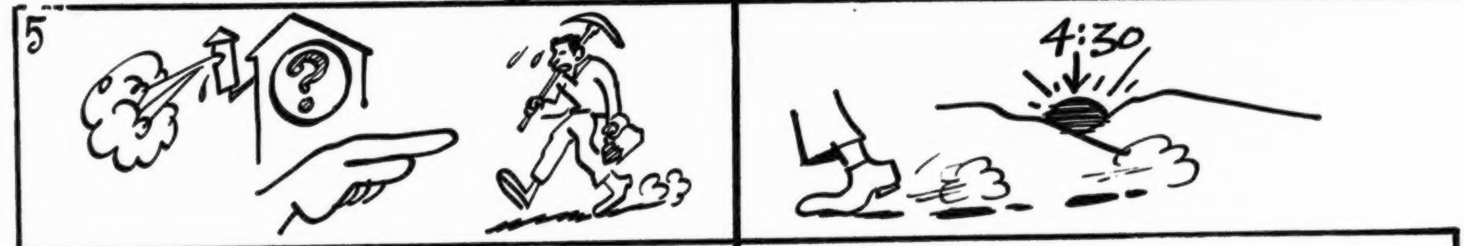
LESSON 20

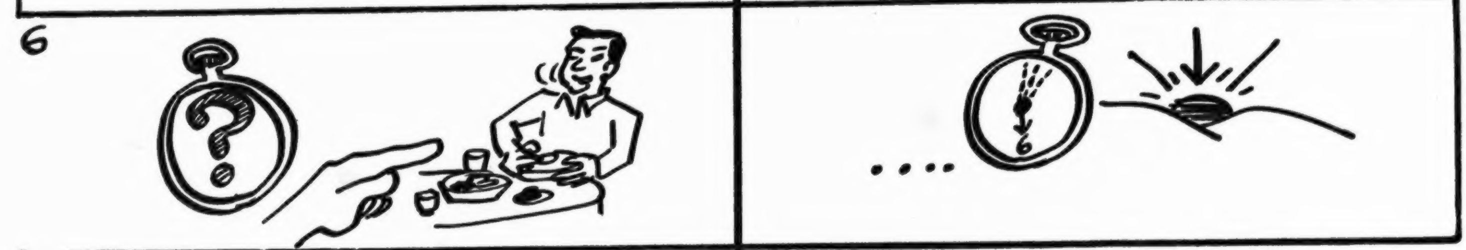
1


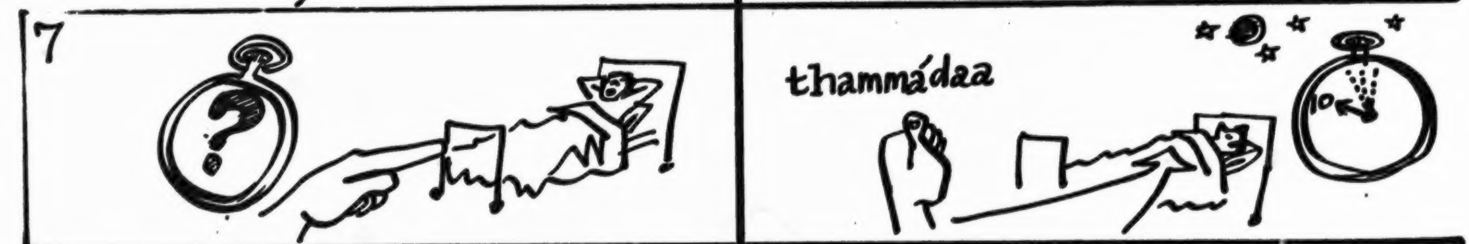
2


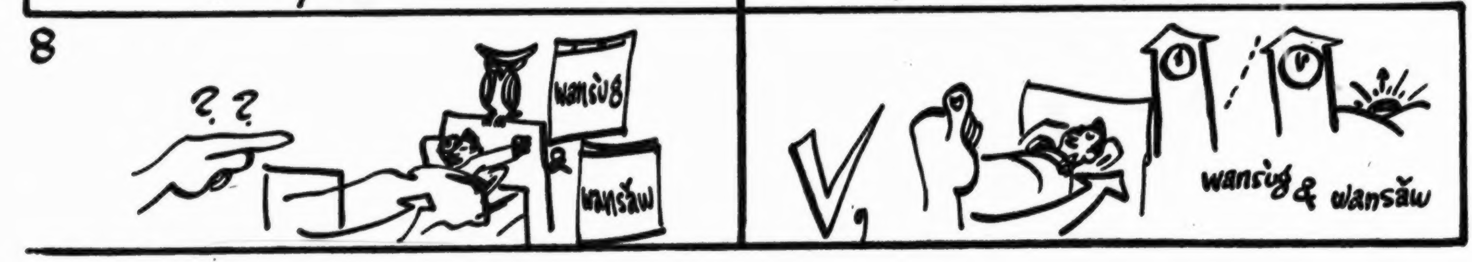
3


4


5


6


7

thammádaa
10

8


LESSON 20

WORD LIST

1.	weelaa	เวลา	time
2.	thammádaa	ธรรมดา	usually
3.	tỳynnɔɔn (tỳyn)	ตื่นนอน	to wake up (to get up)
4.	moоŋcháaw	โมงเช้า	7 A.M.
5.	sɔ̌ɔŋ mooŋcháaw	สองโมงเช้า	8 A.M.
6.	kɔ̀ɔn	ก่อน	before
7.	lə̂əgŋaan	เลิกงาน	to end a working day
8.	bàaj	บ่าย	after noon
9.	khrŷŋ	ครึ่ง	half
10.	raaw	ราว	approximately
11.	hòg mooŋ jen	หกโมงเย็น	6 P.M.
12.	khâw nɔɔn	เข้านอน	to go to bed
13.	thûm	ทุ่ม	o'clock (indication of time during 7-11 P.M.)
14.	khyyn	คืน	night

15.	dỳg	ดึก	late at night
16.	sɔ̌ɔŋjaam	สองยาม	mid-night
17.	tii-nỳŋ	ตีหนึ่ง	1 A.M.

RECOMBINATION 20

1. mŷa khyyn nîi khun nɔɔn dỳg ry̌y plàaw
   mŷa khyyn nîi phǒm khâw nɔɔn pràmaan tii nỳŋ

2. khun mág càʔ khâw nɔɔn tii nỳŋ thúg khyyn
   ry̌y khráb
   plàaw khráb   mŷa khyyn nîi thâwnán phrɔ́ʔ phǒm
   duu thooráthád

3. thammádaa khun khâw nɔɔn kìi thûm
   thammádaa phǒm khâw nɔɔn pràmaan sìi thûm khrŷŋ

4. khun chɔ̂ɔb ʔàan nǎŋsy̌y kɔ̀ɔn khâw nɔɔn mǎj
   khráb   phǒm chɔ̂ɔb ʔàan nǎŋsy̌y kɔ̀ɔn khâw nɔɔn

5. khun tỳyn nɔɔn weelaa thâwraj khráb
   phǒm mág càʔ tỳyn nɔɔn weelaa jâmrûŋ

6. khun paj rooŋrian kìi mooŋ
   phǒm paj rooŋrian mooŋ châaw khráb

7. tɔɔn klaaŋwan khun klàb paj thaan khâaw thîi bâan
   ry̌y plàaw
   plàaw khráb   phǒm thaan khâw klaaŋwan thîi
   rooŋrian

8. rooŋrian lə̂əg kìi mooŋ khráb
   rooŋrian lə̂əg bàaj sìi mooŋ khráb

NOTE LESSON 20

There are three different ways to tell time in Thai.

1. Twenty-four hour system as used in the U.S. Army, is used officially to indicate time in Thai.

0100	nỳŋ naalîkaa
0200	sɔ̌ɔŋ naalîkaa
0300	sǎam naalîkaa
0400	sìi naalîkaa
0500	hâa naalîkaa
0600	hòg naalîkaa
0700	cèd naalîkaa
0800	pɛ̀ɛd naalîkaa
0900	kâaw naalîkaa
1000	sìb naalîkaa
1100	sìbʔèd naalîkaa
1200	sìbsɔ̌ɔŋ naalîkaa
1300	sìbsǎam naalîkaa
1400	sìbsìi naalîkaa
1500	sìbhâa naalîkaa
1600	sìbhòg naalîkaa
1700	sìbcèd naalîkaa
1800	sìbpɛ̀ɛd naalîkaa
1900	sìbkâaw naalîkaa

2000	jîisìb naalîkaa
2100	jîisìbʔèd naalîkaa
2200	jîisìbsɔ̌ɔŋ naalîkaa
2300	jîisìbsǎam naalîkaa
2400	jîisìbsìi naalîkaa

Note: When minutes are mentioned, use number of minutes after the time.

Examples:

1730	sìbcèd naalîkaa sǎamsìb naathii
2215	jîisìbsɔ̌ɔŋ naalîkaa sìbhâa naathii
0942	kâaw naalîkaa sìisìbsɔ̌ɔŋ naathii

2. Twelve-hour system is used quite often due to the influence of the twelve-hour system used in English. Normally the time-portion, tɔɔncháaw, tɔɔnbàaj, tɔɔnjen, or tɔɔnklaaŋkhyyn is added in order to clearify the statement.

Examples:

kâawmooŋ cháaw

- 9 o'clock in the morning (9 A.M.)

hâamooŋ jen

- 5 o'clock in the evening (5 P.M.)

sìbmooŋ klaaŋkhyyn

- 10 o'clock at night (10 P.M.)

3. Six-hour system that you have already learned from the pattern drill, is commonly used among the Thai people.

DAY TIME

morning	0700	mooŋcháaw
	0800	sɔ̌ɔŋ mooŋcháaw
	0900	sǎam mooŋcháaw
	1000	sìi mooŋcháaw
	1100	hâa nooŋcháaw
noon	1200	thîaŋ (thîaŋwan)
Afternoon	1300	bàaj mooŋ
	1400	bàaj sɔ̌ɔŋ mooŋ
	1500	bàaj sǎam mooŋ
	1600	bàaj sìi mooŋ
	1700	bàaj hâa mooŋ (hâa mooŋ jen)
Evening	1800	hòg mooŋ jen, jâmkhâm

NIGHT TIME

1900	thûm nỳŋ (nỳŋ thûm)
2000	sɔ̌ɔŋ thûm
2100	sǎam thûm
2200	sìi thûm
2300	hâa thûm
2400	hòg thûm, sɔ̌ɔŋ jaam, thîaŋkhyyn
0100	tii nỳŋ
0200	tii sɔ̌ɔŋ
0300	tii sǎam
0400	tii sìi
0500	tii hâa
0600	hòg mooŋcháaw, jâmrûŋ

mág càʔ

'mág càʔ' is an adverb, and always preceeding the verb it modifies. 'mág càʔ' may be translated as 'normally'.

Examples:

khǎw mág càʔ maa thîinîi thúgwan

- He normally comes here everyday.

dègdèg mág càʔ mâj sùub bùrìi

- Children normally do not smoke.

lə̂əg

'lə̂əg' used as a main verb, and normally followed by a secondary verb, meaning 'to quit'.

Example:

khǎw lə̂əg kin kaafɛɛ

- He quits drinking coffee.

khǎw lə̂əg sùub bùrìi

- He quits smoking.

At times, when 'lə̂əg' used with a subject that is not people, it means 'to be over'.

Examples:

ŋaan lə̂əg weelaa bàaj hâa mooŋ

- The work is over at 5 p.m.

rooŋrian càʔ lə̂əg mŷaraj

- When will the school be over?

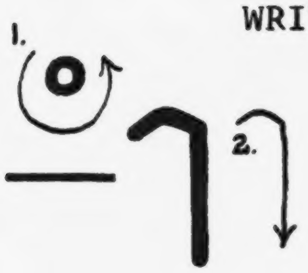
'lə̂əg ŋaan' is an idiomatic expression, meaning 'to get off work'.

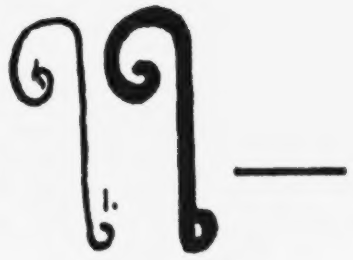
Example:

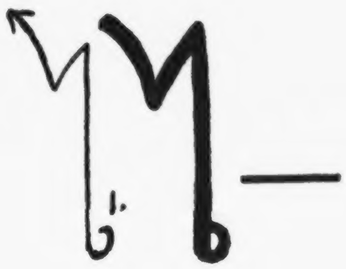
khǎw lə̂əg ŋaan weelaa bàaj sìi mooŋ

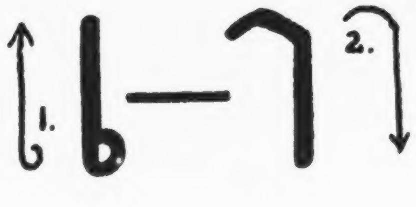
- He gets off work at 4 p.m.

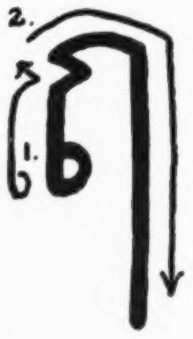
WRITING EXERCISE

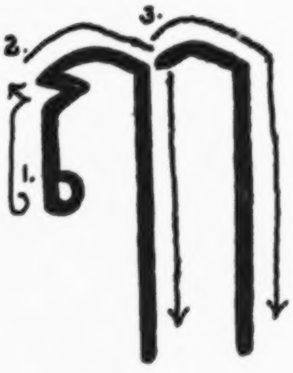


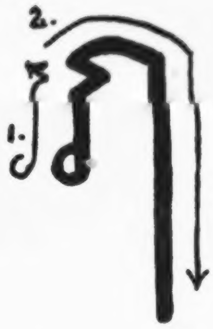


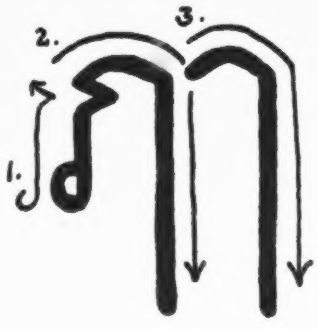


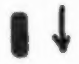


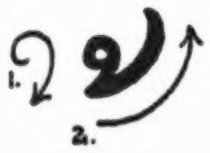

2.
1.

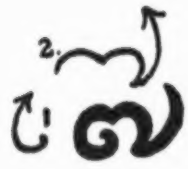

2.
3.
1.

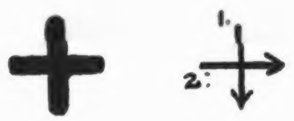

2.
1.

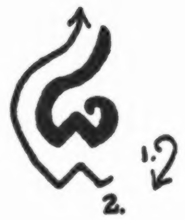

2.
3.
1.




1.
2.


2.
1


1.
2.


1.
2.

DIALOGUE 21

1. phîichaaj khɔ̌ɔŋ khun hâj ʔàraj khun maa
phîichaaj khɔ̌ɔŋ phǒm hâj ŋən phǒm maa

khǎw hâj nǎŋsɯ̌y khun maa rɯ̌y
khráb   hhǎw hâj nǎŋsɯ̌y phǒm maa

phîisǎaw khɔ̌ɔŋ khun hâj sɯ̂a khun maa kìi tua
khǎw hâj sɯ̂a phǒm maa sǎam tua

khǎw hâj rɔɔŋtháaw khun maa kìi khûu
khǎw hâj rɔɔŋtháaw phǒm maa nɯ̀ŋ khûu

khun hâj ʔàraj khǎw paj khráb
phǒm hâj nǎŋsɯ̌y khǎw paj

khun hâj dinsɔ̌ɔ khǎw paj kìi thɛ̂ŋ
phǒm hâj dinsɔ̌ɔ khǎw paj hâa thɛ̂ŋ

khun hâj kràdàad khǎw paj châj mǎj
châj   phǒm hâj kràdàad khǎw paj

2. mŷawaannîi khǎw thamŋaan dii mǎj
khráb mŷawaannîi khǎw thamŋaan dii

wannîi khǎw thamŋaan dii mǎj
wannîi khǎw thamŋaan dii khŷn khráb

mŷa dyan kɔ̂ɔn khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii mǎj
khráb mŷa dyan kɔ̂ɔn khǎw phûud phaasǎa thaj
dâj dii

dyan nîi khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii mǎj
dyan nîi khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii
khŷn khráb

dǐawnîi khǎw rian phaasǎa thaj mâag khŷn ry̌y khráb
khráb dǐawnîi khǎw rian phaasǎa thaj mâag khŷn

mùunîi khǎw paj thîaw 'San Francisco' bɔ̂ɔj khŷn
ry̌y khráb
khráb mùunîi khǎw paj thîaw 'San Francisco'
bɔ̂ɔj khŷn

mùunîi khǎw ʔûan khŷn ry̌y khráb
khráb mùunîi khǎw ʔûan khŷn

3. dǐawnîi nágrian khon nán phûud phaasǎa ʔaŋkrìd
nɔ́ɔj loŋ ry̌y khráb
khráb dǐawnîi khǎw phûud phaasǎa ʔaŋkrìd nɔ́ɔj
loŋ

dǐawnîi khǎw jaŋ phûud phaasǎa ʔaŋkrìd mâag jùu
ry̌y
plàaw khráb dǐawnîi khǎw phûud phaasǎa ʔaŋkrìd
nɔ́ɔj loŋ

dǐawnîi khǎw sùub bùrìi nɔ́ɔj loŋ ry̌y khráb
khráb dǐawnîi khǎw sùub bùrìi nɔ́ɔj loŋ

dǐawnîi khǎw jaŋ sùub bùrìi mâag jùu ry̌y plàaw
plàaw khráb dǐawnîi khǎw sùub bùrìi nɔ́ɔj loŋ

dǐawnîi khǎw phɔ̌ɔm loŋ mâag châj mǎj khráb
châj khráb dǐawnîi khǎw phɔ̌ɔm loŋ mâag

dǐawnîi khǎw jaŋ ʔûan jùu ry̌y khráb
plàaw khráb dǐawnîi khǎw phɔ̌ɔm loŋ

pii nîi mii khon maa thîaw 'Monterey' nɔ́ɔj
loŋ ry̌y khráb
khráb pii nîi mii khon maa thîaw 'Monterey'
nɔ́ɔj loŋ

4. khun kin khâaw wan láʔ kìi khráŋ
phǒm kin khâaw wan láʔ sǎam khráŋ

khǎw paj tàlàad ʔaathîd láʔ kìi khráŋ
khǎw paj tàlàad ʔaathîd láʔ sɔ̌ɔŋ khráŋ

nágrian maa rooŋrian ʔaathîd láʔ kìi wan
nágrian maa rooŋrian ʔaathîd láʔ hâa wan

khǎw hâj rɔɔŋtháaw raw khon láʔ kìi khûu
khǎw hâj rɔɔŋtháaw raw khon lâʔ nỳŋ khûu

raw sýy sŷa khon láʔ kìi tua
raw sýy sŷa khon láʔ sǎam tua

raw càʔ phûud khon láʔ kìi naathii
raw càʔ phûud khon láʔ sǎamsìb naathii

raw càʔ rian nǎŋsy̌y ʔaathîd láʔ kìi bòd
raw càʔ rian nǎŋsy̌y ʔaathîd láʔ sǎam bòd

5. Q. thâa khun tɔ̂ŋkaan phûud phaasǎa thaj hâj dii
khun tɔ̂ŋ rian hâj mâag khŷn châj mǎj

A. châj khráb thâa phǒm tɔ̂ŋkaan phûud phaasǎa
thaj hâj dii phǒm tɔ̂ŋ rian hâj mâag khŷn

Q. thâa khun mâj jàag càʔ ʔûan khŷn khun tɔ̂ŋ
kin khâaw hâj nɔ́ɔj loŋ châj mǎj

A. châj khráb thâa phǒm mâj jàag càʔ ʔûan
khŷn phǒm tɔ̂ŋ kin khâaw hâj nɔ́ɔj loŋ

Q. thâa nágrian jàag càʔ khǐan hâj dii khǎw
tɔ̂ŋ khǐan hâj bɔ̀ɔj ry̌y khráb

A. khráb thâa nágrian jàag càʔ khǎian hâj dii
khǎw tɔ̂ŋ khǐan hâj bɔ̀ɔj

Q. thâa nágrian jàag càʔ paj myaŋthaj khǎw
tɔ̂ŋ rian phaasǎa thaj hâj dii châj mǎj khráb

A. châj khráb thâa khǎw jàag càʔ paj myaŋthaj
khǎw tɔ̂ŋ rian phaasǎa thaj hâj dii

Q. thâa phǒm tɔ̂ŋkaan phûud phaasǎa thaj hâj dii
phǒm tɔ̂ŋ phûud hâj mâag thîisùd châj mǎj

A. châj khráb khun tɔ̂ŋ phûud hâj mâag thîisùd
thâa khun tɔ̂ŋkaan phûud phaasǎa thaj hâj dii

6. - tâŋtɛ̀ɛ phǒm maa jùu thîinîi khǎw mâj khəəj
  maa thîinîi ləəj châj mǎj
- châj khráb tâŋtɛ̀ɛ khun maa jùu thîinîi
  khǎw mâj khəəj maa thîinîi ləəj

- tâŋtɛ̀ɛ khun maa thîinîi khun paj jîam khǎw
  lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
- tâŋtɛ̀ɛ phǒm maa thîinîi phǒm jaŋ mâj dâj
  paj jîam khǎw ləəj

- tâŋtɛ̀ɛ khun pen tháhǎan maa khun khəəj paj
  myaŋthaj lɛ́ɛw ry̌y
- plàaw khráb tâŋtɛ̀ɛ phǒm pen tháhǎan maa
  phǒm jaŋ mâj khəəj paj myaŋthaj ləəj

- khǎw mâj phûud phaasǎa ʔaŋkrìd ləəj tâŋtɛ̀ɛ
  khǎw maa rian phaasǎa thaj thîinîi châj mǎj
- châj khráb khǎw mâj phûud phaasǎa ʔaŋkrìd
  ləəj tâŋtɛ̀ɛ khǎw maa rian phaasǎa thaj thîinîi

- khǎw jaŋ mâj dâj kin khâaw ləəj tâŋtɛ̀ɛ mŷawaannîi châj mǎj khráb
- khráb khǎw jaŋ mâj dâj kin khâaw ləəj tâŋtɛ̀ɛ
  mŷawaannîi

DIALOGUE 21

kaanrian phaasǎa thaj

1. **Prasid:** dǐawnîi khun jaŋ เรียน phaasǎa thaj jùu
rɨ̌y khráb

Tom: khráb phǒm เรียน thîi bâan ʔaathîd
lá? sɔ̌ɔŋ khráŋ

2. **Prasid:** kaanphûud phaasǎa thaj khɔ̌ɔŋ khun ก็
khŷn mǎj khráb

Tom: phǒm khîd wâa tâŋtɛ̀ɛ phǒm มา jùu
myaŋthaj kaanphûud phaasǎa thaj khɔ̌ɔŋ
phǒm khɔ̂ɔnkhâaŋ ก็ khŷn khráb

3. **Prasid:** thîiciŋ phǒm khîd wâa khun phûud
dâj kèŋ mâag

Tom: khɔ̀ɔbkhun khráb

4. **Prasid:** khun châj nǎŋsy̌y phaasǎa thaj thîi
phǒm hâj khun ไป rɨ̌y plàaw khráb

Tom: khráb nǎŋsy̌y lêm nán chûaj phǒm dâj
mâag thiidiaw

5. Prasid: phǒm dâj jin wâa khun phûud phaasǎa
thaj kàb phŷanphŷan tàlɔ̀ɔd weelaa
châj mǎj khráb

Tom: khráb phǒm phájaajaam phûud
phaasǎa thaj rŷajrŷaj lɛ́ʔ phûud
phaasǎa ʔaŋkrìd hâj nɔ́ɔj loŋ

6. Prasid: ดี thiidiaw khráb lɛ́ɛw khun ʔàan
nǎŋsŷyphim thaj bâaŋ mǎj khráb

Tom: ʔàan sìʔ khráb phǒm phájaajaam
ʔàan thúgthúg wan

7. Prasid: thammaj lâʔ khráb

Tom: phrɔ́ʔ phǒm tɔ̂ŋkaan ʔàan hâj dii
khŷn

8. Prasid: ciŋ khráb thâa khun ʔàan dâj dii
kaanphûud khɔ̌ɔŋ khun kɔ̂ʔ dii khŷn
dûaj

DIALOGUE 21

Study Thai Language

1. **Prasid:** Are you still studying Thai now?

Tom: Yes, I study Thai twice a week at home.

2. **Prasid:** Has your ability to speak Thai been improving?

Tom: I think that since I came to Thailand my speaking (ability to speak Thai) has been improving.

3. **Prasid:** Good! As a matter of fact. I think you speak Thai very well.

Tom: Thank you.

4. **Prasid:** Did you use the Thai book that I gave you?

Tom: Yes, that book helps me a great deal.

5. **Prasid:** I heard that you speak Thai with your friends all the time, is that right?

Tom: Yes, I try to keep on talking Thai and use less English.

6. Prasid: That's very good! And, do you read Thai newspaper some?

Tom: Yes, I try to read it every day.

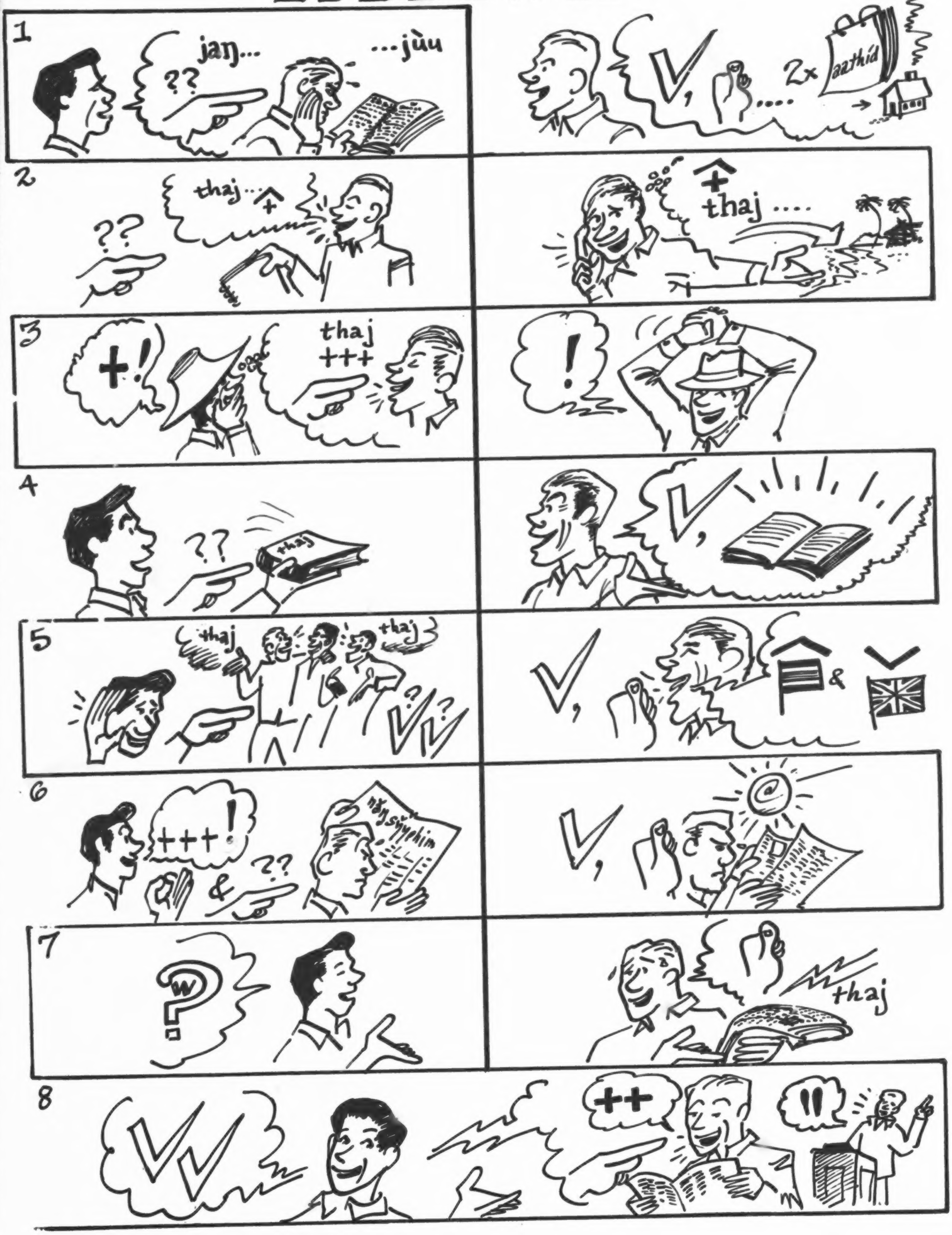
7. Prasid: Why?

Tom: I want to improve my ability to read Thai.

8. Prasid: That's right. If you can read well, you can speak well too.

Thai Vol. III

LESSON 21


1
??
jaŋ...
...jùu
2x
aathíd
2
??
thaj...
thaj....
3
+!
thaj
+++
!
4
??
thaj
5
thaj
thaj
?
?
&
6
+++!
??
&
nǎŋsɨ̌ɨphim
7
w
?
thaj
8
++
!!

LESSON 21

WORD LIST

1.	kaanrian	การเรียน	studying
2.	láʔ	ละ	each, per
3.	khráŋ	ครั้ง	time (2,3,4 times)
4.	kaanphûud	การพูด	speaking
5.	dii khŷn	ดีขึ้น	better
6.	tâŋtɛ̀ɛ	ตั้งแต่	since
7.	thîiciŋ	ที่จริง	in fact, actually
8.	kèŋ	เก่ง	skillfully, skill
9.	cháj	ใช้	to use
10.	lêm	เล่ม	classifier for book
11.	chûaj	ช่วย	to help
12.	dâj jin	ได้ยิน	to hear
13.	phájaajaam	พยายาม	to attempt, to try
14.	nɔ́ɔj loŋ	น้อยลง	less
15.	kaanʔàan	การอ่าน	reading

16.	cháa	ช้า	slow, slowly

RECOMBINATION 21

1. khun เรียน phaasǎa thaj thîi rooŋrian wan láʔ
   kìi chûamooŋ
   phǒm เรียน phaasǎa thaj thîi rooŋrian wan láʔ
   hòg chûamooŋ khráb

2. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun เรียน phaasǎa thaj dûaj ry̌y
   plàaw
   khǎw rian thîi bâan ʔaathíd láʔ nỳŋ khráŋ khráb

3. phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun phûud phaasǎa thaj kèŋ
   ry̌y jaŋ
   khǎw jaŋ phûud dâj mâj kèŋ nág khráb   tɛ̀ɛ
   khǎw phájaajaam mâag

4. khǎw เรียน ʔàan lɛ́ʔ khǐan phaasǎa thaj dûaj ry̌y
   plàaw
   plàaw khráb   khǎw เรียน phûud thâwnán

5. khun phûud phaasǎa thaj kàb khǎw thîi bâan
   thúg wan ry̌y plàaw
   phûud khráb   phǒm phájaajaam phûud kàb khǎw
   bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj

6. khun khîd wâa thâa khun cháj phaasǎa thaj tàlɔ̀ɔd
weelaa càʔ chûaj hâj khun phûud phaasǎa thaj ก็
khŷn mǎj
chûaj dâj mâag thiidiaw khráb

7. khun mii ʔookàad ʔàan lɛ́ʔ khǐan phaasǎa thaj
mâag mǎj
mii khráb tɛ̀ɛ mâj mâag my̌ankàb kaanphûud

8. dǐawnîi kaanʔàan lɛ́ʔ khǐan khɔ̌ɔŋ khun pen
jàaŋraj bâaŋ
dǐawnîi jaŋ mâj khɔ̂ɔj ก็ khráb tɛ̀ɛ phǒm càʔ
phájaajaam hâj ก็ khŷn rŷajrŷaj

NOTE LESSON 21

kaan

'kaan' is often used as a functional word, put in front of verbs to turn them into nouns having the meaning 'the such-and-such activity' similar to the English ' - ing' in "Walking is a good exercise."

Examples:

kaandəən pen kaanʔ̀ɔɔgkamlaŋ dii

- Walking is a good exercise.

Note: 'ʔ̀ɔɔgkamlaŋ' means 'to exercise' only, therefore, the word 'kaan' is added to convert 'ʔ̀ɔɔgkamlaŋ' to a noun.

Example:

phǒm mâj chɔ̂ɔb kaandəənthaaŋ

- I do not like travelling.

lâʔ

'lâʔ' may be translated as 'each' or 'per' in English, when we are talking about rate, ratio, or frequency.

Examples:

khǎw kin khâaw wan lâʔ sǎam khrâŋ

- He eats each day three times. (litterally)

- He eats three times per day.

- He eats three times a day.

nágrian maa rooŋrian ʔaathíd láʔ hâa wan

- Students come to school each week five days. (literally)
- Students come to school five days per week.
- Students come to school five days a week.

khŷn, loŋ

'khŷn' or 'loŋ' when used as an adverb to modify an adjective or another adverb, it indicates a comparative degree. 'khŷn' implies the meaning of more or better; 'loŋ' implies the meaning of less or worst, but both 'khŷn' and 'loŋ' are only used when compared with the previous performance or previous statement of the subject.

Examples:

khǎw sǔuŋ	- He is tall.
khǎw sǔuŋ kwàa phǒm	- He is taller than me.
khǎw sǔuŋ khŷn	- He is taller (getting tall)
phǎw phûud dii	- He speaks well.
khǎw phûud dii kwàa khun	- He speaks better than you.
khǎw phûud dii khŷn	- He speaks better.

khǎw phɔ̌ɔm	- She is thin.
khǎw phɔ̌ɔm kwàa khun	- She is thinner than you.
khǎw phɔ̌ɔm loŋ	- She is thinner (getting thin)

tâŋtɛ̀ɛ

'tâŋtɛ̀ɛ' means 'since' used pertaining to time only.

Examples:

tâŋtɛ̀ɛ phǒm maa rian phaasǎathaj phǒm sùub bùrìi mâag khŷn

- Since I came to study Thai, I smoke more.

tâŋtɛ̀ɛ phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun maa phǒm mâj khəəj hěn khun thîi sàmoosɔ̌ɔn ʔìig ləəj

- Since your wife came, I have never seen you at the club any more.

Note: 'tâŋtɛ̀ɛ' may be used with other words, and it will be discussed further, when it occurs in the text.

kèŋ

When 'kèŋ' is normally used as an adverb to imply the meaning of 'to be very good at doing something.'

Examples:

khǎw phûud kèŋ

- He is very good at speaking.

khǎw khàb ródjon kèŋ

- He is very good at driving a car.

'kèŋ' is used as a main verb, though it has a similar meaning as an adverb 'kèŋ', you have to depend on the context in order to fully understand the idea.

Examples:

khǎw kèŋ naj kaansɔ̌ɔn nǎŋsy̌y

- He is good at teaching.

thâhǎan khon nîi kèŋ naj kaanphûud phaasǎa thaj

- This soldier is very good at speaking Thai.

hâj

'hâj' as a main verb means 'to give'.

Examples:

khǎw hâj nǎŋsy̌y phǒm

- He gives a book to me.
- He gives me a book.

khǎw hâj ŋən khun

- She gives the money to you.
- She gives you the money.

Notice that the direct object always comes after the verb 'hâj'.

WRONG khǎw hâj phǒm dinsɔ̌ɔ

RIGHT khǎw hâj dinsɔ̌ɔ phǒm

In addition to the usage mentioned above 'hâj' has many other usages in various parts of Thai speech. Further explanation about 'hâj' in other forms and meanings will be discussed from time to time as it appears in the lessons.

hâj + adverb

When 'hâj' is preceeding an adverb, it gives a new shade of meaning to the sentense.

Examples:

1. khǎw phûud phaasǎathaj dii khŷn

   - He speaks Thai better.

2. khǎw phûud phaasǎathaj hâj dii khŷn

   - He speaks Thai better.

Both sentences above, though they have the same meaning in English, in Thai they have slightly different meanings. The first sentense merely states the fact that he speaks Thai better, but the second sentense has a notation that he puts an effort to speak Thai better.

THAI SCRIPT

LESSON 21

1. เรียน - rian

= เ–ีย - ia

= ร - r

= น - n

2. ดี - dii

= –ี - ii

= ด - d

3. มา - maa

= –า - aa

= ม - m

4. ไป . - paj

= ไ– - aj

= ป - p

DIALOGUE 22

Pattern Drill

1. khǎw khɔ̌ɔ ŋən khun ry̌y khráb
khráb   khǎw khɔ̌ɔ ŋən phǒm

khǎw khɔ̌ɔ ʔàraj khun
khǎw khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ phǒm

nágrian khon nán khɔ̌ɔ kràdàad khun kìi phɛ̀ɛn
khǎw khɔ̌ɔ kràdàad phǒm sìb phɛ̀ɛn

khǎw khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ khun kìi thɛ̂ŋ
khǎw khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ phǒm hâa thɛ̂ŋ

nágrian khon nán khɔ̌ɔ rian nǎŋsy̌y kìi dyan
khǎw khɔ̌ɔ rian nǎŋsy̌y sǎam dyan

khǎw khɔ̌ɔ jùu thîinîi ʔìig sɔ̌ɔŋ pii ry̌y khráb
khráb   khǎw khɔ̌ɔ jùu thîinîi ʔìig sɔ̌ɔŋ pii

khun càʔ khɔ̌ɔ nǎŋsy̌y khǎw mǎj
khráb   phǒm càʔ khɔ̌ɔ nǎŋsy̌y khǎw

2. khɔ̆ɔ náam hâj phŏm nɔ̀ɔj khráb
khɔ̆ɔ náam hâj phŏm kɛ̂ɛw nỳŋ khráb

khɔ̆ɔ kaafɛɛ hâj phŏm nɔ̀ɔj khráb
khɔ̆ɔ kaafɛɛ hâj phŏm thûaj nỳŋ khráb

khɔ̆ɔ dinsɔ̆ɔ hâj phŏm nɔ̀ɔj khráb
khɔ̆ɔ dinsɔ̆ɔ hâj phŏm sɔ̆ɔŋ thɛ̂ŋ khráb

khɔ̆ɔ tóʔ hâj phŏm nɔ̀ɔj khráb
khɔ̆ɔ tóʔ hâj phŏm săam tua khráb

3. khɔ̆ɔ náam hâj þhŏm nɔ̀ɔj dâj măj khráb
khɔ̆ɔ náam hâj phŏm kɛ̂ɛw nỳŋ dâj măj khráb

khɔ̆ɔ náam hâj phŏm kɛ̂ɛw nỳŋ dâj măj khráb

khɔ̆ɔ kaafɛɛ hâj phŏm nɔ̀ɔj dâj măj khráb
khɔ̆ɔ kaafɛɛ hâj phŏm thûaj nỳŋ dâj măj khráb

khɔ̆ɔ dinsɔ̆ɔ hâj phŏm nɔ̀ɔj dâj măj khráb
khɔ̆ɔ dinsɔ̆ɔ hâj phŏm sɔ̆ɔŋ thɛ̂ŋ dâj măj khráb

khɔ̆ɔ tóʔ hâj phŏm nɔ̀ɔj dâj măj khráb
khɔ̆ɔ tóʔ hâj phŏm săam tua dâj măj khráb

4. khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán hâj phǒm nɔ̂ɔj khráb
khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nán hâj phǒm nɔ̂ɔj dâj mǎj khráb

khɔ̌ɔ nǎŋsy̌y lêm nán hâj phǒm nɔ̂ɔj khráb
khɔ̌ɔ nǎŋsy̌y lêm nán hâj phǒm nɔ̂ɔj dâj mǎj khráb

khɔ̌ɔ kâwˀîi tua nán hâj phǒm nɔ̂ɔj khráb
khɔ̌ɔ kâwˀîi tua nán hâj phǒm nɔ̂ɔj dâj mǎj khráb

khɔ̌ɔ kràdàad phɛ̀n nán hâj phǒm nɔ̂ɔj khráb
khɔ̌ɔ kràdàad phɛ̀n nán hâj phǒm nɔ̂ɔj dâj mǎj khráb

5. khǎw pen khruu maa naan lɛ́ɛw ry̌y khráb
khráb   khǎw pen khruu maa naan lɛ́ɛw

khun pen nágrian maa naan lɛ́ɛw ry̌y khráb
khráb   phǒm pen nágrian maa naan lɛ́ɛw

khǎw pen tháhǎan maa kìi pii lɛ́ɛw khráb
khǎw pen tháhǎan maa sìb pii lɛ́ɛw khráb

khǎw jùu thîinîi maa kìi pii lɛ́ɛw khráb
khǎw jùu thîinîi maa sɔ̌ɔŋ pii lɛ́ɛw khráb

khǎw ʔàan nǎŋsʏ̌y lêm nán maa sǎam wan lɛ́ɛw rʏ̌y
khráb   khǎw ʔàan nǎŋsʏ̌y lêm nán maa sǎam
wan lɛ́ɛw

khǎw thamŋaan thîi kruŋthêeb maa hâa pii lɛ́ɛw
châj mǎj
châj khráb   khǎw thamŋaan thîi kruŋthêeb maa
hâa pii lɛ́ɛw

6. khun sʏ́y bùrìi hâj khraj
phǒm sʏ́y bùrìi hâj khun dɛɛŋ

khǎw khǐan còdmǎaj hâj khraj
khǎw khǐan còdmǎaj hâj phanrájaa

khǎw thamŋaan hâj khun rʏ̌y khráb
khráb   khǎw thamŋaan hâj phǒm thúgwan

khun càʔ khàb ródjon hâj khǎw rʏ̌y khráb
khráb   phǒm càʔ khàb ródjon hâj khǎw

khǎw càʔ khɔ̌ɔ nǎŋsʏ̌y hâj khun rʏ̌y khráb
khráb khǎw càʔ khɔ̌ɔ nǎŋsʏ̌y hâj phǒm

DIALOGUE 22

naj ŋaan lîaŋ

1. Tom: sàwàddii khráb

Prasid: sàwàddii khráb คุณ 'Tom' chəən khâaŋnaj sì? khráb

2. Tom: khɔ̀ɔbkhun khráb khɔ̌ɔthôod thîi phǒm มา sǎaj kỳab khrŷŋ chûamooŋ

Prasid: mâj pen ไร khráb

3. Prasid: (phûud kàb khun kanlájaa) คุณ kanlájaa khráb phǒm khɔ̌ɔ nɛ́nam คุณ 'Tom' hâj rúucàg คุณ คุณ 'kanlájaa' pen khruu thîi โรงเรียน 'sǎajpanjaa'

Kanlaya: sàwàddii khá?

4. Tom: sàwàddii khráb phǒm jindii mâag thîi dâj rúucàg คุณ

Kanlaya: dichǎn kɔ̂? jindii thîi dâj rúucàg คุณ my̌ankan khá?

5. Tom: คุณ pen khruu thîi โรงเรียน 'sǎajpanjaa' มา naan lɛ́ɛw ry̌y khráb

Kanlaya: dìchǎn pen khruu thîinân มา sɔ̌ɔŋ dyan thâwnán khá? คุณ thamŋaan naj kruŋthêeb my̌ankan ry̌y khá?

6. Tom: khráb phǒm thamŋaan thîi sàthǎanthûud
ʔàmeerîkan

7. Prasìd: khɔ̌ɔthôod khráb คุณ thâŋ sɔ̌ɔŋ
jàag จะ dỳym ʔàraj bâaŋ khráb
Kanlaya: khɔ̌ɔ 'Coke' hâj dìchǎn kɛ̂ɛw nỳŋ dâj
mǎj kháʔ

8. Prasid: dâj khráb lɛ́ɛw คุณ 'Tom' lâʔ khráb
Tom: phǒm khɔ̌ɔ 'mɛ̂ɛkhǒoŋ' kɛ̂ɛw nỳŋ khráb

9. Prasid: 'mɛ̂ɛkhǒoŋ' sàj náamkhɛ̌ɛŋ châj mǎj
khráb
Tom: khɔ̌ɔ 'soodaa' hâj phǒm nɔ̀ɔj kɔ̂ʔ ก็ khráb

DIALOGUE 22

At the Party

1. Tom: Good evening!

Prasid: Good evening, Tom. Come in, please.

2. Tom: Thank you. Excuse me for being late almost half an hour.

Prasid: It's all right.

3. Prasid: (talk to Kanlaya) Kanlaya, may I present khun Tom. Khun Kanlaya is a teacher at Saipanya School.

Kanlaya: How do you do?

4. Tom: How do you do? I am very glad to know you.

Kanlaya: I am glad to know you too.

5. Tom: Have you been a teacher at Saipanya long?

Kanlaya: I have been a teacher there for only two months. Are you working in Bangkok too?

6. Tom: Yes, I work at the American Embassy.

7. Prasid: Excuse me. What do you both want to drink?

Kanlaya: May I have a glass of Coke please.

8. Prasid: All right. And how about you, Tom?

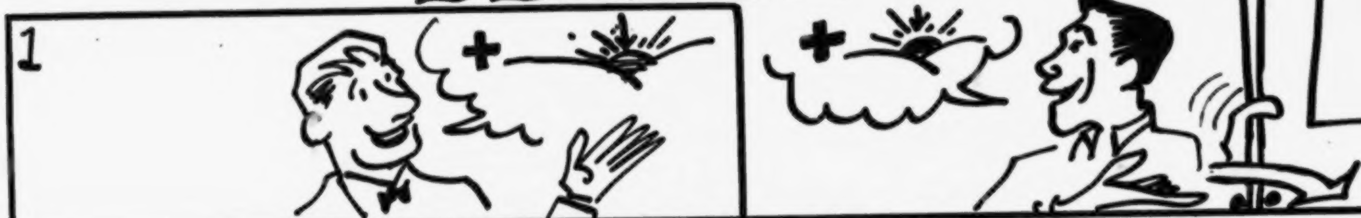
Tom: May I have a glass of Mekhong Whisky please.

9. Prasid: Mekhong and ice, right?

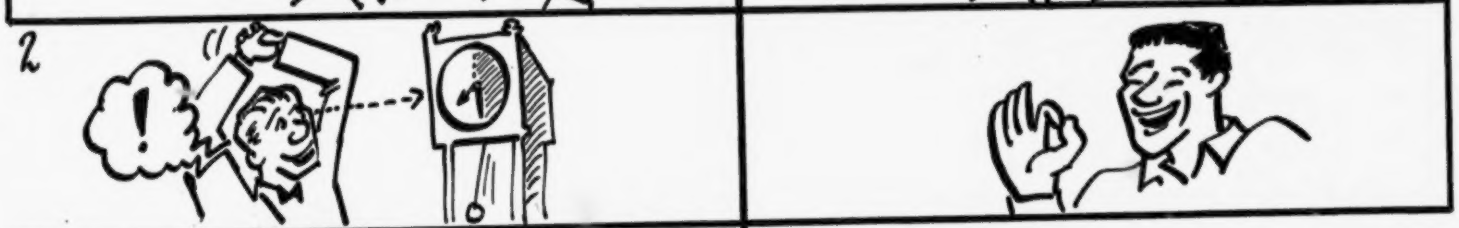
Tom: A little bit of soda would be all right.

LESSON 22

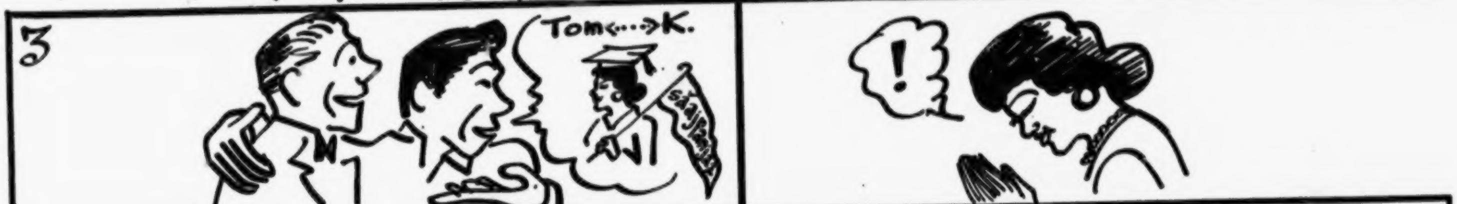
1



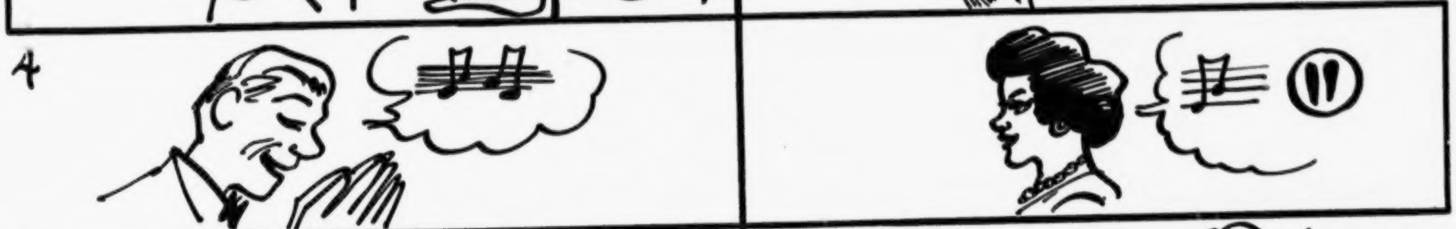
2



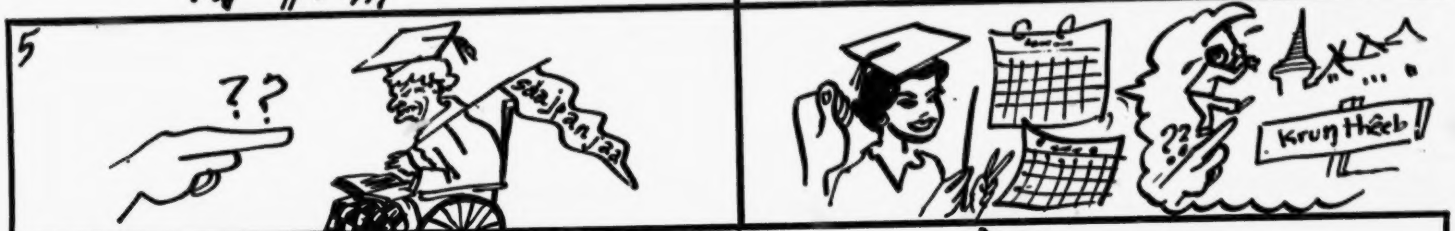
3



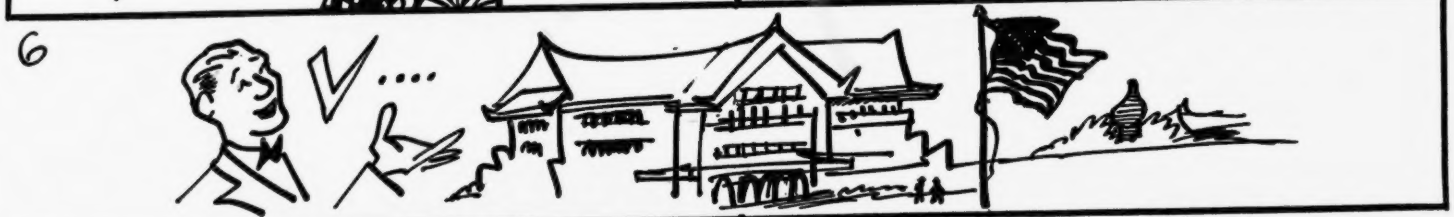
4



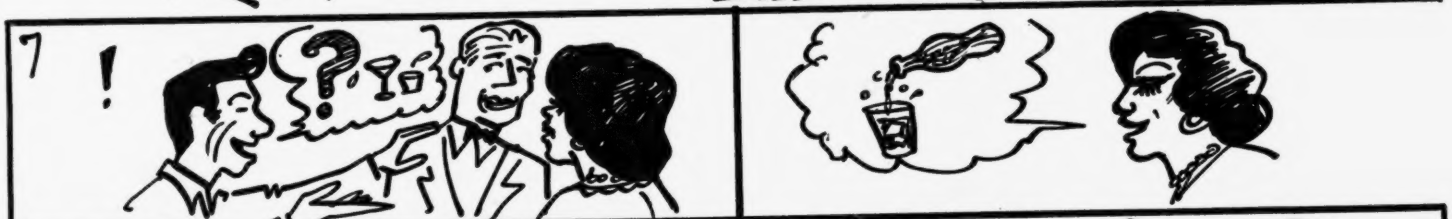
5


??
sǎajjanjaa
??
Kruŋthêeb!

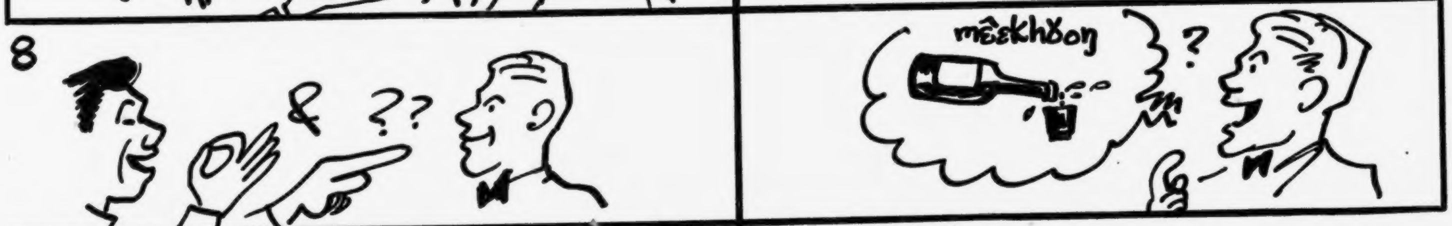
6



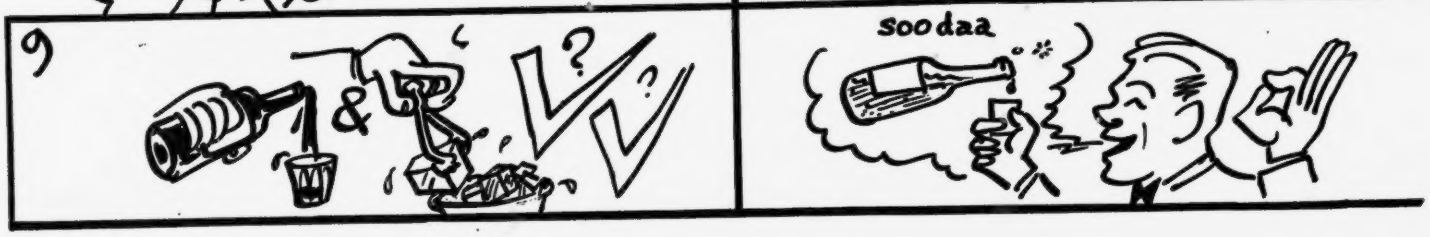
7



8



9



LESSON 22

WORD LIST

1.	ŋaanlîaŋ	งานเลี้ยง	party
2.	chəən	เชิญ	please, to invite
3.	khâaŋnaj	ข้างใน	inside
4.	khɔ̌ɔthôod	ขอโทษ	Excuse me!, Pardon me!
5.	sǎaj	สาย	late, to be late
6.	kỳab	เกือบ	almost
7.	khɔ̌ɔ nɛ́nam hâj khun rúucàg	ขอแนะนำให้รู้จัก	May I introduce you to ....
8.	nɛ́nam	แนะนำ	to introduce, to recommend
9.	rúucàg	รู้จัก	to know, to be acquainted with ....
10.	rooŋrian 'sǎajpanjaa'	โรงเรียนสายปัญญา	a well known high school for girls in Bangkok.
11.	jindii	ยินดี	to be glad, glad
12.	sàthǎanthûud	สถานทูต	embassy
13.	tháŋ sɔ̌ɔŋ	ทั้งสอง	both

14.	khɔ̌ɔ 'Coke' hâj dichǎn	ขอโค๊กให้ดิฉัน	May I have coke.
15.	khɔ̌ɔ	ขอ	to ask for, to request for
16.	hâj	ให้	for (functional word) to give
17.	mɛ̂ɛkhǒoŋ	แม่โขง	a kind of Thai whisky
18.	sàj	ใส่	to put in, to put on
19.	náamkhɛ̌ŋ	น้ำแข็ง	ice
20.	soodaa	โซดา	soda water
21.	nɔ̀ɔj	หน่อย	a little (particle)
22.	kɔ̂ʔ dii	ก็ดี	that will be fine (particle)

RECOMBINATION 22

1. A. คุณ khəəj dŷym mɛ̂ɛkhǒoŋ mǎj

   B. phǒm jaŋ mâj khəəj ləəj khráb

2. A. mŷawaannîi phǒm paj ŋaanlîaŋ lɛ́ʔ dŷym

   mɛ̂ɛkhǒoŋ lǎaj kɛ̂ɛw

   B. คุณ chɔ̂ɔb mɛ̂ɛkhǒoŋ mǎj khràb

3. A. chɔ̂ɔb khrāb phǒm chɔ̂ɔb dŷym mɛ̂ɛkhǒoŋ sâj

   náamkhɛ̌ɛŋ lɛ́ʔ soodaa

   B. khraj chəən คุณ ไป ŋaanlîaŋ khráb

4. A. คุณ dɛɛŋ chəən phǒm khráb

   B. khǎw มี ŋaanlîaŋ thammaj

5. A. khǎw มี ŋaanlîaŋ hâj nɔ́ɔŋsǎaw khɔ̌ɔŋ khǎw

   thîi phŷŋ klàb มา càag tàaŋ pràthêed khráb

   B. คุณ rúucàg nɔ́ɔŋsǎaw คุณ dɛɛŋ ก็ rŷy khrāb

6. A. mâj ก็ rɔ̂ɔg khráb คุณ dɛɛŋ phŷŋ nɛ́nam phǒm

   hâj rúucàg nɔ́ɔŋsǎaw khɔ̌ɔŋkhǎw mŷawaannîi

   B. nɔ́ɔŋsǎaw คุณ dɛɛŋ sǔaj mǎj

7. A. sǔaj khráb phǒm jindii mâag thîi dâj
rúucàg khǎw

B. phǒm จะ khɔ̌ɔ hâj คุณ nɛ́nam hâj phǒm rúucàg
khǎw bâaŋ dâj mǎj

8. A. dâj khráb

B. ŋán wanʔaathîd nâa raw paj jîam nɔ́ɔŋsǎaw
คุณ dɛɛŋ náʔ khráb

NOTE LESSON 22

hâj

You have already learned from the previous lesson that 'hâj' as a main verb means 'to give'. When 'hâj' used as a preposition, it may be translated as 'for' or 'to'.

Examples:

phǒm sýy bùrìi hâj khǎw

- I bought cigarettes for him.

khǎw sòŋ nǎŋsýy hâj phǒm

- She handed a book to me.

When 'hâj' preceeds a phrase or a clause, it may be considered as a preposition, but at the same time it carries the meaning of 'for the benefit of'. Consequently, it may be translated as 'for' or it may be completely disregarded in the translation.

Examples:

khǎw bɔ̀ɔg hâj phǒm paj rooŋrian

- (For my own benefit), he told me to go to school.

- He told me to go to school.

phǒm sɔ̌ɔn hâj khǎw khǐan nǎŋsýy

- (For his benefit), I teach him to write.

- I teach him to write.

nɛ́nam hâj rúucàg

'nɛ́nam hâj rúucàg' is a idiomatic expression, meaning 'to introduce a person to another person'.

Examples:

khǎw nɛ́nam hâj phǒm rúucàg phûujǐŋ khon nán

- He introduces me to that lady.

phǒm càʔ nɛ́nam hâj khun rúucàg khǎw

- I will introduce you to her.

nɛ́nam

'nɛ́nam' when used as a main verb may be translated as 'to suggest', 'to advise' or 'to recommend'.

Examples:

khǎw nɛ́nam wâa phǒm khuan rian nǎŋsy̌y

khyynnîi

- He suggests that I should study to night.

khǎw nɛ́nam hâj phǒm lə̂əg sùub bùrìi

- He suggests me to quit smoking.

Note: 'nɛ́nam' is also used in other parts of Thai speech, and it will be discussed further when it occurs in the text.

khɔ̌ɔ

'khɔ̌ɔ' may be used as a main verb, meaning 'to ask', when the preposition 'hâj' is used or 'to ask for' when 'hâj' is not used.

Examples:

khǎw khɔ̌ɔ ŋən phǒm

- He asks for money from me.

phǒm khɔ̌ɔ bùrìi khǎw

- I ask for a cigarette from him.

khǎw khɔ̌ɔ hâj phǒm ʔàan nǎŋsy̌y

- He asks me to read.

'khɔ̌ɔ' is often used in requesting, consequently, it may be translated in forms of requesting, such as, 'May I','Can I', 'Could I', or 'Please'.

Examples:

khɔ̌ɔ náam hâj phǒm nỳŋ kɛ̂ɛw

- It is requested that I be given a glass of water. (litterally).

- May I have a glass of water.

khɔ̌ɔ kǐan còdmǎaj hâj phǒm nɔ̀ɔj

- It is requested that you write a letter for me. (litterally).
- Please write a letter for me.

It is considered a polite way to request in Thai by adding the word 'nɔ̀ɔj' at the end of the request. However, 'nɔ̀ɔj' should not be translated; it only suggests the idea that what is being requested is not a big matter.

chəən

'chəən' when used as a main verb means 'to invite'.

Examples:

khǎw chəən phǒm paj sàmoosɔ̌ɔn

- He invited me to (go to) the club.

phǒm jàag cà? chəən khun paj kin khâaw klaaŋwan

- I would like to invite you to have lunch (with me).
- I would like to invite you for lunch.

'chəən' used in idiomatic expressions may be translated as 'please' in English.

Examples:

chəən nâŋ khráb

- Please sit down!

chəən phûud tɔ̀ɔ paj khráb

- Please continue speaking.

WRITING SYSTEM

LESSON 22

1. คุณ - khun

ค - kh

–ุ - u

ณ - n

2. ไร - raj

ไ– - aj

ร - r

3. โรงเรียน - rooŋrian

โ – - oo

ร - r

ง - ŋ

เ–ีย - ia

ร - r

น - n

4. จะ - càʔ

จ - c

–ะ - aʔ

DIALOGUE 23

Pattern Drill

1. khun nâŋ troŋkankhâam kàb khraj

phǒm nâŋ troŋkankhâam kàb khǎw

khǎw jyyn troŋkankhâam kàb khruu châj mǎj

châj khráb khǎw jyyn troŋkankhâam kàb khruu

khraj jùu troŋkankhâam kàb bâan khɔ̌ɔŋ khun

khǎw jùu troŋkankhâam kàb bâan khɔ̌ɔŋ phǒm

bâan khun dɛɛŋ jùu troŋkankhâam kàb bâan khɔ̌ɔŋ
khun châj mǎj
khráb bâan khun dɛɛŋ jùu troŋkankhâam kàb
bâan khɔ̌ɔŋ phǒm

bâan khɔ̌ɔŋ khraj jùu troŋkankhâam kàb rooŋrian

bâan khɔ̌ɔŋ naajthá hǎan khon nán jùu troŋkankhâam
kàb rooŋrian

khǎw khîd troŋkankhâam kàb thîi raw khîd
châj mǎj
châj khráb khǎw khîd troŋkankhâam kàb thîi
raw khîd

2. kaafɛɛ thûaj nán jen lɛ́ɛw ry̌y
plàaw khráb   kaafɛɛ thûaj nán jaŋ mâj jen ləəj
plàaw khráb   kaafɛɛ thûaj nán jaŋ rɔ́ɔn jùu ləəj

?aakàad thîinîi rɔ́ɔn lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
plàaw khráb   ?aakàad thîinîi jaŋ mâj rɔ́ɔn ləəj
plàaw khráb   ?aakàad thîinîi jaŋ nǎaw jùu ləəj

phǒm khɔ̌ɔŋ khǎw jaaw lɛ́ɛw châj mǎj
plàaw khráb   phǒm khɔ̌ɔŋ khǎw jaŋ mâj jaaw ləəj
plàaw khráb   phǒm khɔ̌ɔŋ khǎw jaŋ sân jùu ləəj

dǐawnîi khun dɛɛŋ phɔ̌ɔm lɛ́ɛw châj mǎj
plàaw khráb   dǐawnîi khun dɛɛŋ jaŋ mâj phɔ̌ɔm
ləəj
plàaw khráb   dǐawnîi khun dɛɛŋ jaŋ ?ûan jùu
ləəj

lûug khɔ̌ɔŋ khun sǔuŋ khŷn ry̌y jaŋ
plàaw khráb khǎw jaŋ mâj sǔuŋ khŷn ləəj
plàaw khráb khǎw jaŋ tîa jùu ləəj

3. nǎŋsy̌y lêm nîi raakhaa thâwraj khráb
nǎŋsy̌y lêm nîi raakhaa hâa bàad khráb

bùrìi sɔɔŋ nîi raakhaa thâwraj khráb
bùrìi sɔɔŋ nîi raakhaa hòg bàad

naalîkaa ryan nán raakhaa thâwraj khráb
naalîkaa ryan nán raakhaa hòg rɔ́ɔj bàad khráb

bâan lǎŋ nán raakhaa phɛɛŋ mǎj khráb
khráb   bâan lǎŋ nán raakhaa phɛɛŋ

ródjon khan nán raakhaa phɛɛŋ mǎj khráb
khráb   ródjon khan nán raakhaa phɛɛŋ mâag

ʔaahǎan naj myaŋthaj raakhaa phɛɛŋ mǎj
thûathûapaj ʔaahǎan naj myaŋthaj raakhaa thùug

kràdàad jàaŋ nán raakhaa thùug mâag châj mǎj khráb
khráb   kràdàad jàaŋ nán raakhaa thùug

4. nágrian thúg khon càʔ paj 'San Francisco'
wannîi rɯ̌ɯ khráb
khráb nágrian thúg khon càʔ paj 'San -
Francisco' ruam tháŋ khruu dûaj

khǎw hâj nǎŋsɯ̌ɯ khun maa rɯ̌ɯ
khráb khǎw hâj nǎŋsɯ̌ɯ phǒm maa ruam tháŋ
dinsɔ̌ɔ dûaj

khǎw tɔ̂ŋkaan kâwʔîi kìi tua
khǎw tɔ̂ŋkaan kâwʔîi sìi tua ruam tháŋ tóʔ tua
nɯ̀ŋ dûaj

khǎw càʔ jùu thîi 'San Francisco' kìi wan
khǎw càʔ jùu thîi 'San Francisco' sǎam wan
ruam tháŋ wannîi dûaj

khǎw càʔ mâj maa thamŋaan kìi wan
khǎw càʔ mâj maa thamŋaan hâa wan ruam tháŋ
wannîi dûaj

5. weelaa(thîi)lûug khɔ̌ɔŋ khun paj thîaw khun càʔ
tham ʔàraj
weelaa(thîi)lûug khɔ̌ɔŋ phǒm paj thîaw phǒm càʔ
ʔàan nǎŋsɯ̌ɯ

weelaa lûugchaaj paj rooŋrian phanrájaa khɔ̌ɔŋ
khun tham ʔàraj
weelaa lûugchaaj paj rooŋrian phanrájaa khɔ̌ɔŋ
phǒm paj tàlàad

khun càʔ paj 'San Francisco' ʔìig mŷaraj
phǒm càʔ paj 'San Francisco' ʔìig weelaa phǒm
mii ŋən

weelaa fǒn tòg khun tham ʔàraj bâaŋ
weelaa fǒn tòg phǒm jùu naj bâan ʔàan nǎŋsy̌yphim

weelaa ʔaakàad rɔ́ɔn khun càʔ paj tàlaad mǎj
plàaw khráb   weelaa ʔaakàad rɔ́ɔn phǒm càʔ mâj
paj tàlàad

weelaa khun rian phaasǎa thaj khun tham ʔàraj
bâaŋ
weelaa phǒm rian phaasǎa thaj phǒm phûud
phaasǎa thaj kàb khruu

khun càʔ chəən khǎw paj bâan mŷaraj
phǒm càʔ chəən khǎw paj bâan weelaa thîi khǎw
maa thîaw 'Monterey'

DIALOGUE 23

ráan tàdphǒm

1. **Tom:** thɛ̌ɛwnîi มี ráan tàdphǒm ดีดี mǎj khráb

Prasid: มี ráan tàdphǒm ráan nỳŋ jùu troŋkankhâam kàb bâan คุณ dɛɛŋ ก็ phɔɔcháj khráb

2. **Tom:** ŋán phǒm จะ ไป tàd thîinân wannîi

Prasid: thâa คุณ rɔɔ phǒm ʔìig jîisìb naathii dâj phǒm จะ ไป kàb คุณ

3. **Tom:** ดี thiidiaw khráb phǒm จะ rɔɔ tɛ̀ɛ phǒm khɔ̌ɔŋคุณ ยังsân jùu ləəj khráb

Prasid: phǒm jàag จะ tàd hâj sân khâw ʔìig khráb

4. **Tom:** khâa tàdphǒm thîinîi phɛɛŋ mǎj khráb

Prasid: mâj phɛɛŋ rɔ̀ɔg khráb sìb bàad thâwnán

5. **Tom:** khǎw koonnùad dûaj ry̌y plàaw

Prasid: sìb bàad ruam tháŋ koonnùad dûaj khráb

6. **Tom:** thâa sàʔ phǒm dûaj lâʔ khráb khǎw khîd ราคา phəəm ʔìig mǎj

Prasid: khráb thâa คุณ tɔ̂ŋkaan sàʔ phǒm dûaj khǎw khîd ราคา phəəm ʔìig sǎam bàad

7. **Tom:** thùug มาก thiidiaw khráb lɛ́ɛw เวลา tàdphǒm khǎw tàd rew mǎj khráb

Prasid: thâa คุณ rîib khǎw kɔ̂ʔ tàd hâj คุณ rew khráb

8. **Tom:** ดี khráb phǒm mâj chɔ̂ɔb châaŋtàdphǒm thîi ทำงาน cháa

DIALOGUE 23

Going to a barber shop

1. Tom: Is there a good barber shop in this area?

Prasid: There is a barber shop opposite to Khun Deang's house which is fairly good.

2. Tom: Then, I will go to have a hair cut there, today.

Prasid: If you can wait twenty more minutes, I'll go with you.

3. Tom: Good. I'll wait. But your hair is still short.

Prasid: I would like to have it cut shorter than this.

4. Tom: Is it expensive to get a hair cut here?

Prasid: Not expensive, only ten bahts.

5. Tom: Do they give a shave too?

Prasid: Shaving is included in ten bahts.

6. Tom: How about shampoo? Do they charge extra?

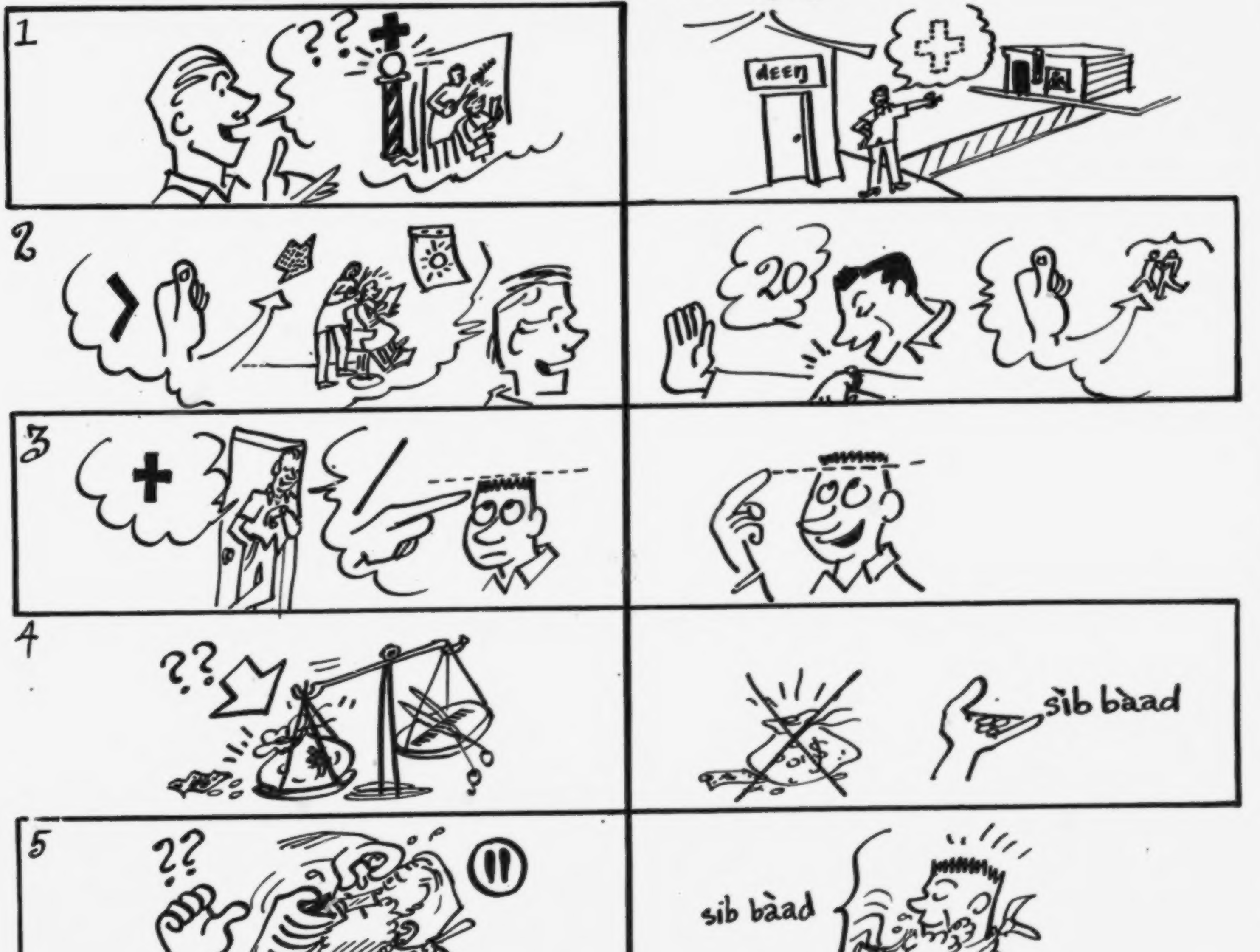
Prasid: Yes. If you want to have a shampoo, they charge another three bahts extra.

7. Tom: Very cheap. Do they give you a fast hair cut?

Prasid: If you are in a hurry, they'll give you a fast one.

8. Tom: That's good. I don't like the barber who works slow.

LESSON 23


1
dɛɛŋ
2
20
3
4
sìb bàad
5
sìb bàad
6
phâəm
sǎam bàad
7
thùuŋ
8.

WORD LIST

LESSON 23

1.	ráan tàdphǒm	ร้านตัดผม	barber shop
2.	thɛ̌ɛw nîi	แถวนี้	this area
3.	troŋkankhâam	ตรงกันข้าม	opposite
4.	rɔɔ	รอ	to wait for
5.	phǒm	ผม	hair
6.	ləəj	เลย	at all
7.	tàd	ตัด	to cut
8.	sân khâw	สั้นเข้า	shorter
9.	khâa tàdphǒm	ค่าตัดผม	a cost of having a hair cut
10.	phɛɛŋ	แพง	expensive, to be expensive
11.	bàad	บาท	Thai monetary unit (at the present time 1 baht is equivatent to 5 cents)
12.	koonnùad	โกนหนวด	to shave

13.	ruamtháŋ	รวมทั้ง	including
14.	sàʔ phǒm	สระผม	to shampoo, to wash one's hair
15.	khîd raakhaa	คิดราคา	to charge (a price)
16.	raakhaa	ราคา	price
17.	phə̂əm	เพิ่ม	more, extra, to increase
18.	thùug	ถูก	cheap, to be cheap
19.	rîib	รีบ	to be in a hurry, to hurry
20.	châaŋ tàdphǒm	ช่างตัดผม	barber

Recombination 23

1. A. bàaj wannîi lə̂əg งาน lɛ́ɛw คุณ จะ ไป nǎj

   B. phǒm khîd wâa จะ ไป tàdphǒm

2. A. คุณ จะ ไป tàdphǒm thîi nǎj

   B. phǒm khîd wâa จะ tàd thîi ráan tàd phǒm thɛ̌ɛwnîi

3. A. khun khəəj ไป tàd thîi ráan troŋkankhâam kàb thîi ทำงาน khɔ̌ɔŋ raw lɛ́ɛw rɯ̌ɯ jaŋ

   B. jaŋ mâj khəəj ləəj khráb tɛ̀ɛ dâj jin wâa tɔ̂ŋ rɔɔ naan phrɔ́ʔ mii châaŋ tàdphǒm sɔ̌ɔŋ khon thâwnán

4. A. dǐawnîi คุณ mâj tɔ̂ŋ rɔɔ naan lɛ́ɛw phrɔ́ʔ มี chàaŋ tàdphǒm maa phə̂əm màj ʔìig sɔ̌ɔŋ khon

   B. ráan nîi khîd ราคา tàdphǒm khráŋ láʔ thâwraj

5. A. sìbsɔ̌ɔŋ bàad khráb ruamtháŋ koonnùad hâjคุณ dûaj.

   B. ราคา phɛɛŋ kwàa ráan thîi phǒm khəəj tàd

6. A. khun khəəj tàd ราคา thâwraj

   B. sìb bàad khráb ruamtháŋ kòonnùad dûaj

7. A. lɛ́ɛw sàʔ phǒm lâʔ khráb khǎw khîd phə̂əm ʔìig thâwraj

B. khǎw khîd ʔìig sǎam bàad khráb

8. A. thâa jàaŋ nán phǒm khîd wâa คุณ ไป tàd thîi ráan kàw khɔ̌ɔŋ คุณ dii kwàa

B. khráb งาน lə̂əg lɛ́ɛw phǒm tɔ̂ŋ rîib paj lâʔ

NOTE LESSON 23

thɛ̌ɛw

"thɛ̌ɛw" literally means "a row", but it is often used to mean 'an area'.

Examples:

1. bâan khǎw jûu thɛ̌ɛw "Pacific Grove"

   - His house is in Pacific Grove (area)

2. mii khon ciin jùu thɛ̌ɛw nîi mâag

   - There are many Chinese living in this area.

Note: There are many words meaning "area" in Thai. 'thɛ̌ɛw' is used exclusively for a general area, consequently, it may be translated as 'around a certain area'. The second example above can very well be translated as 'there are many Chinese living around this area'.

raakhaa

When used as a noun, 'raakhaa' may be translated as 'price' or 'value'.

Examples:

raakhaa nǎŋsɯ̌ɯ lêm nîi phɛɛŋ mâag

- This book is expensive.

khɔ̌ɔŋ nîi mii raakhaa

- This thing has value (literally)
- This thing is valuable.

'raakhaa' can also be used as a verb, meaning 'to be priced'.

Examples:

nǎŋsyy lêm nîi raakhaa sìb bàad

- This book is priced ten bahts (literally)

kaafɛɛ jàaŋ nán raakhaa phɛɛŋ

- That kind of coffee is priced high.(lit.)
- That kind of coffee is expensive.

khâa

Usually 'khâa' is used to mean 'the cost of' or 'the price of'.

Examples:

khâa doojsǎan ródfaj naj myaŋthaj thùug

- The cost to ride on a train in Thailand is cheap. (literally)
- The train fare in Thailand is cheap.

phǒm mâj mii ŋən hâj khâa châw bâan.

- I do not have money for the cost to rent a house.
- I do not have money for the rent (of the house) - literally.

khîd

You have already learned that 'khíd' means 'to think', but when 'khîd' precedes the word 'khâa' or 'raakhaa', it is usually translated as 'to charge'.

Examples:

khǎw khîd khâa châw bâan phɛɛŋ mâag

- She charges for the rent (of the house) very high.

thâa khun tɔ̂ŋkaan sýy ródjon phǒm, phǒm câ? khîd raakhaa 300 'dollars' thâwnân

- If you want to buy my car, I will charge $300 only.

Note: When the idea of 'price' or 'cost' is understood, eventhough the word 'raakhaa' or 'khâa' is not present, the word 'khîd' may be translated as 'to charge'.

Examples:

khǎw khîd phǒm phɛɛŋ mâag (Suppose we are talking about the cost of a book that bought yesterday).

- He charged me a lot.

khâa tàdphǒm sìb bàad tɛ̀ɛ thâa khun koonnùad

dûaj   khǎw khîd phə̂m ʔìig sɔ̌ɔŋ bàad

- The price of a hair cut is 10 bahts, but if you want to shave, they charge two bahts more.

khâw

"khâw" when used as a main verb, it means "to enter".

Examples:

khǎw khâw paj naj hɔ̂ŋ

- He enters the room.

- He goes in the room.

khǎw khâw maa naj bâan

- He entered the house.

- He came in the house.

"khâw" may be used as an adverb.

(a) To show a comparative degree similar to 'loŋ'.

Examples:

khǎw tàd khɛ̌ɛn sŷa hâj sân khâw

- He cut the shirt sleeves shorter. (lit.)

- He shortens the shirt sleeves.

tóʔ tua nán tham hâj hɔ̂ŋ nîi duu khɛ̂ɛb khâw

- That table causes this room to look smaller. (lit.)

- This room looks smaller with that table.

(b) To indicate an imparative mood.

Examples:

tham ŋaan rewrew khâw

- Speed up your work!

kin khâw   raw càʔ dâj paj bâan rewrew

- Eat it up! So, we can go home fast.

Note: 'khâw' has many usages in Thai speech. It will be discussed further when it occurs in future lessons.

WRITING SYSTEM

LESSON 23

1. ราคา - raakhaa

ร - r

– า - aa

ค - kh

– า - aa

2. มาก - mâag

ม - m

– า - aa

ก - g

3. เวลา - weelaa

เ – - ee

ว - w

ล - l

– า - aa

4. ทำงาน	- thamŋaan
ท	- th
– ำ	- am
ง	- ŋ
– า	- aa
น	- n

DIALOGUE 24

Pattern Drill

1. khun nâŋ klâj khraj
phǒm nâŋ klâj naajtháhǎan

khǎw nâŋ klâj ʔàraj
khǎw nâŋ klâj nâatàaŋ

phûuchaaj khon nán jyyn klâj pràtuu châj mǎj
châj khráb khǎw jyyn klâj pràtuu

khraj jyyn klâj tóʔ
khruu jyyn klâj tóʔ

bâan khɔ̌ɔŋ khun jùu klâj bâan khɔ̌ɔŋ khraj
bâan khɔ̌ɔŋ phǒm jùu klâj bâan khɔ̌ɔŋ khun dɛɛŋ

bâan khun dɛɛŋ jùu klâj rooŋrian ry̌y plàaw
khráb bâan khun dɛɛŋ jùu klâj rooŋrian

khun jùu klâj rooŋrian châj mǎj
khráb phǒm jùu klâj rooŋrian mâag

2. 'San Francisco' jùu klaj càag thîinîi ry̌y plàaw
khráb 'San Francisco' jùu klaj càag thîinîi

bâan khun jùu klaj càag thîinîi mǎj khráb
khráb bâan phǒm jùu klaj càag thîinîi

'Presidio' jùu klaj càag 'Fort Ord' mǎj khráb
plàaw khráb 'Presidio' jùu mâj klaj càag
'Fort Ord'

thálee jùu klaj càag thîinîi mâag mǎj
plàaw khráb thálee jùu mâj klaj càag
thîinîi mâag

bâan khǎw jùu klaj càag bâan khun ry̌y khráb
khráb bâan khǎw jùu klaj càag bâan phǒm

3. khun nâŋ tìd kàb khraj
phǒm nâŋ tìd kàb khǎw

khǎw nâŋ tìd kàb khraj
khǎw nâŋ tìd kàb naajtháhǎan khon nàn

mii ráan ?aahǎan jùu tìd kàb rooŋrian ry̌y plàaw
khráb mii ráan ?aahǎan jùu tìd kàb rooŋrian

myaŋ 'Pacific Grove' jùu tìd kàb myaŋ 'Monterey' châj mǎj
châj khráb myaŋ 'Pacific Grove' jùu tìd kàb myaŋ 'Monterey'

bâan khɔ̌ɔŋ khun jùu tìd kàb bâan khɔ̌ɔŋ khǎw ry̌y
khráb bâan khɔ̌ɔŋ phǒm jùu tìd kàb bâan khɔ̌ɔŋ khǎw

bâan khǎw jùu tìd kàb ʔàraj
bâan khǎw jùu tìd kàb rooŋrian khráb

khraj nâŋ tìd kàb naajtháhǎan khon nán
sìbtrii nâŋ tìd kàb naajtháhǎan khon nán

4. mŷa khun paj 'San Francisco' khun wɛ́ʔ thîinǎj bâaŋ
mŷa phǒm paj 'San Francisco' phǒm wɛ́ʔ thîi 'San Jose'

weelaa khun paj myaŋthaj khun càʔ wɛ́ʔ thîinǎj bâaŋ
weelaa phǒm paj myaŋthaj phǒm càʔ wɛ́ʔ thîi 'Hongkong'

mŷa khun maa rooŋrian wannîi khun wɛ́ʔ thîi
bâan phǒm rÿy plàaw
khráb   mŷa phǒm maa rooŋrian wannîi phǒm wɛ́ʔ
thîi bâan khun

mŷawaannîi khǎw wɛ́ʔ maa thîaw thîinîi rÿy plàaw
khráb   mŷawaannîi khǎw wɛ́ʔ maa thîaw thîinîi

weelaa raw paj 'San Francisco' raw càʔ wɛ́ʔ jîam
khun 'Tom' thîi 'San Jose' mǎj
khráb   weelaa raw paj 'San Francisco' raw càʔ
wɛ́ʔ jîam khun 'Tom' thîi 'San Jose'

5. khun lɛ́ʔ khǎw jùu bâan diawkan rÿy
khráb   phǒm lɛ́ʔ khǎw jùu bâan diawkan

ródjon khun lɛ́ʔ ródjon khǎw sǐi diawkan rÿy plàaw
khráb   ródjon phǒm lɛ́ʔ ródjon khǎw sǐi diawkan

khun lɛ́ʔ khǎw rian thîi rooŋrian diawkan
châj mǎj
châj khráb   phǒm lɛ́ʔ khǎw rian thîi rooŋrian
diawkan

phanrájaa khun lɛ́ʔ khun kin ʔaahǎan jàaŋ diawkan
mǎj
khráb phanrájaa phǒm lɛ́ʔ phǒm kin ʔaahǎan jàaŋ
diawkan

nágrian khon níi lɛ́ʔ nágrian khon nán ʔàan nǎŋsy̌y
lêm diawkan ry̌y plàaw
plàaw khráb khǎw mâj ʔàan nǎŋsy̌y lêm diawkan

6. khun lɛ́ʔ khǎw jùu bâan diawkan
khun jùu bâan diaw kàb khǎw ry̌y
khráb phǒm jùu bâan diaw kàb khǎw

ródjon khun lɛ́ʔ ródjon khǎw sǐi diawkan
ródjon khun sǐi diaw kàb *ródjon khǎw* ry̌y plàaw
khráb ródjon phǒm sǐi diaw kàb ródjon khǎw

khun lɛ́ʔ khǎw rian thîi rooŋrian diawkan
khun rian thîi rooŋrian diaw kàb khǎw châj mǎj
châj khráb phǒm rian thîi rooŋrian diaw kàb
khǎw

DIALOGUE 24

jáaj bâan

1. Prasid: phǒm dâj jin wâa คุณ จะ jáaj bâan
châj mǎj khráb

Tom: phǒm jáaj lɛ́ɛw mŷawaannîi khráb

2. Prasid: ciŋ rǧy khráb คุณ jáaj ไป jùu
thîinǎj khráb

Tom: phǒm jáaj ไป jùu thànǒn 'wîdthájúʔ'
khráb

3. Prasid: thànǒn diaw กับ คุณ kanlájaa chây
mǎj khráb

Tom: chây khráb jùu thànǒn diaw kan

4. Prasid: คุณ jùu klâj bâan คุณ kanlájaa rǧy
plàaw

Tom: plàaw khráb phǒm jùu klaj จาก
bâan คุณ 'kanlájaa'

5. Prasid: bâan ของ คุณ มี lágsànàʔ ยังไง
bâaŋ khráb

Tom: pen bâan sɔ̌ɔŋ chán sǐi khǐaw ʔɔ̀ɔn
khráb

6. Prasid: jùu tìd กับ sàthǎanthûud ʔàmeeríkan
rɯ̌ɯ plàaw khráb
Tom: plàaw khráb jùu tìd กับ bâan
thûudtháhǎanbòg ʔàmeerîkan

7. Prasid: ʔɔ̀ɔ phǒm khəəj hěn bâan ของ คุณ
lɛ́ɛw lâʔ มี sǔandɔ̀ɔgmáaj nâa bâan
châj mǎj khráb
Tom: khráb มี sǔan dɔ̀ɔgmáaj khâaŋkhâaŋ
lɛ́ʔ khâaŋlǎŋ bâan dûaj

8. Prasid: ŋán rɯ̌ɯ khráb wanlǎŋ phǒm จะ wɛ́ʔ
ไป jîam คุณ thîi bâan
Tom: chəən khráb mùunîi phǒm jùu bâan
tɔɔnjen thúgwan

DIALOGUE 24

Moving

1. Prasid: I heard that you are going to move.
   Tom: I already moved yesterday.

2. Prasid: Really! Where did you move to.
   Tom: I moved to Withayu Road.

3. Prasid: Doesn't Khun Kanlaya live on Withayu too?
   Tom: Yes.

4. Prasid: Do you live near Khun Kanlaya's house?
   Tom: No. My house is far from Khun Kanlaya's house.

5. Prasid: What does your house look like?
   Tom: It is a light green two-story house.

6. Prasid: Is it next to the American Embassy.
   Tom: No. It is next to the house of Military Attaché.

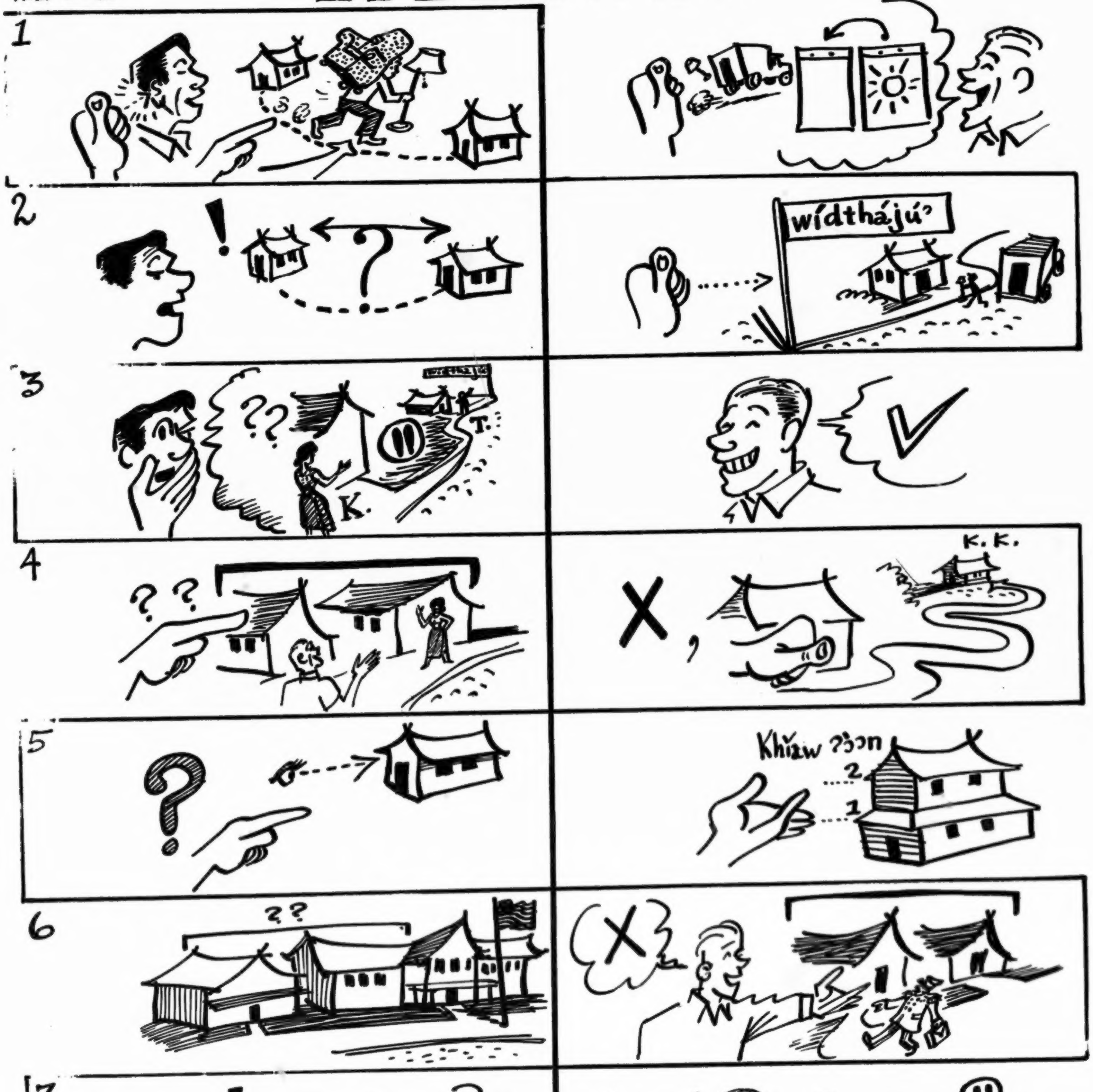
7. **Prasid:** Oh! I have seen your house. Isn't there a flower garden in front of your house?

Tom: Yes. There are flower gardens beside the house and behind the house too.

8. **Prasid:** Is that so! One of these days, I'll drop by to see you at home.

Tom: Please do. I am home in the evening all the time.

LESSON 24


1
2
wídthájúʔ
3
K.
T.
4
K.K.
5
Khǐaw ʔɔ̀ɔn
2
1
6
7
8

LESSON 24

WORD LIST

1.	jáaj	ย้าย	to move
2.	ciŋ	จริง	really, true
3.	klâj	ใกล้	close, near
4.	klaj	ไกล	far
5.	lágsànàʔ	ลักษณะ	appearance
6.	bâan sɔ̌ɔŋ chán	บ้านสองชั้น	two stories house
7.	chán	ชั้น	story (floor), class
8.	sǐi khǐaw ʔɔ̀ɔn	สีเขียวอ่อน	light green
9.	thûudtháhǎan-bòg	ทูตทหารบก	Military Attachê
10.	ʔɔ̂ɔ	อ้อ	Oh! (exclamation)
11.	lâʔ	ล่ะ	particle
12.	sǔandɔ̀ɔgmáaj	สวนดอกไม้	flower garden
13.	nâa	หน้า	in front of

14.	khâaŋkhâaŋ	ข้าง ๆ	beside
15.	khâaŋlǎŋ	ข้างหลัง	behind
16.	wanlǎŋ	วันหลัง	on the later date, in the future
17.	wɛ́ʔ	แวะ	to drop by, to make a short stop.

Recombination 24

1. A.phǒm dâj jin wâa คุณ จะ sy̌y bâan màj ry̌y khráb

   B.phǒm sy̌y lɛ́ɛw khráb   mŷa ʔaathîd kɔ̀ɔn

2. A. คุณ jáaj ไป jùu bâan màj lɛ́ɛw ry̌y jaŋ khráb

   B.jaŋ ləəj khráb

3. A.mŷaraj คุณ càʔ jáaj ไปjùu bâan màj khráb

   B.dyan nâa khráb

4. A.bâan màj ของ คุณ jùu thîi nǎj

   B.jùu thîi thànǒn 'wîdthájúʔ' khráb

5. A.mâj klaj จาก thîi thamŋaan ของ raw ləəj châj mǎj

   B.mâj klaj rɔ̀ɔg khráb   klâj มาก thîidiaw

6. A.bâan màj ของ คุณ มี lágsànàʔ pen ยังไง khráb

   B.pen bâan sɔ̌ɔŋ chán sǐi lŷaŋ ʔɔ̀ɔn jàj phɔɔcháj lɛ́ʔ มี rooŋród dûaj khráb

7. A.mâj leew bâan màj มี sǔan dɔ̀ɔgmáaj mŷankàb bâan kàw mǎj

   B. มี khráb   มี tháŋ nâa bâan   khâaŋkhâaŋ bâan lɛ́ʔ khâaŋlǎŋ bâan

8. A. กี่ ciŋ wanlǎŋ phǒm tɔ̂ŋ wɛ́ʔ jîam คุณ
thîi bâan màj bâaŋ lâʔ

B. chəən khráb wansǎw lɛ́ʔ wanʔaathîd
phǒm lɛ́ʔ phanrájaa mâg จะ jùu bâan tàlɔ̀ɔd
wan

NOTE LESSON 24

dâj jin

"dâj jin" is always used as a unit, meaning 'to hear', and always indicates that the action of hearing is already completed.

Examples:

phǒm dâj jin wâa khun cà? paj San Francisco.

- I heard that you are going to San Francisco.

khun dâj jin sǐaŋ khrŷaŋbin mǎj

- Did you hear the sound of an airplane?

jáaj

'jáaj' may be used as an intransitive verb or transitive verb, meaning 'to move.'

Examples:

phǒm cà? jáaj tó?

- I will move the table.

phǒm c̀a? jáaj paj (jùu) 'Carmel'

- I will move to Carmel.

Note: 'jáaj bâan' is often used to mean 'to change the place of living'.

Examples:

khǎw jáaj bâan paj jùu 'Seaside'.

- He changes the place of living to Seaside. (literally)

- He moves to Seaside.

wɛ́ʔ

'wɛ́ʔ' is used as a verb meaning 'to stop by'

Examples:

phǒm càʔ wɛ́ʔ thîi bâan khun phrûŋníi

- I will stop by your house tomorrow.

khǎw wɛ́ʔ maa phûud kàb khun ry̌y plàaw

- Did he stop by to talk to you?

WRITING SYSTEM

LESSON 24

1. จาก - càag

จ - c

–า - aa

–ก - g

2. ยังไง - jaŋŋaj

ย - j

–ัY (final consonant) - a

–ง - ŋ

ไ– - aj

ง - ŋ

3. กับ - kàb

ก – - k

–Y̆ (final consonant) - a

– บ - b

4. ของ - khɔ̌ɔŋ

ข - kh

– อ - ɔɔ

ง - ŋ

khâaŋ

'khâaŋ' means 'side' in English.

Examples:

khâaŋnâa	- in front (front side), ahead.
khâaŋlǎŋ	- behind (back side), at the rear.
khâaŋkhâaŋ	- beside (along side), on the sides of.
khâaŋbon	- above (top side), on the top.
khâaŋlâaŋ	- below, under (down side).

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE
TEXT VOLUME
VOLUME IV
LESSONS 25-32

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume IV

Lessons 25 - 32

June 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

LESSON 25

PAGE
Pattern Drill 1
Dialogue - Ailments 6
Dialogue Translation 8
Word List 10
Substitution 11
Recombination 16
Grammar Notes 18
Writing System 20

LESSON 26

Pattern Drill 21
Dialogue-Conversation in the Classroom 26
Dialogue Translation 28
Word List 30
Substitution Drill 32
Recombination 37
Grammar Notes 39
Writing System 42

LESSON 27 PAGE

Pattern Drill 44
Dialogue - Taking a Bus 49
Dialogue Translation 51
Word List 53
Substitution Drill 55
Recombination 58
Grammar Notes 60
Writing System 62

LESSON 28

Pattern Drill 64
Dialogue-at the Post Office 66
Dialogue Translation 68
Word List 70
Substitution Drill 72
Recombination 75
Grammar Notes 77
Writing System 78

9

LESSON 29 PAGE

Pattern Drill 79

Dialogue - at the Post Office(continuation) 82

Dialogue Translation 84

Word List 86

Substitution Drill 87

Recombination 91

Grammar Notes 93

Writing System 94

LESSON 30

Pattern Drill 96

Dialogue - I studied Thai at Monterey 99

Dialogue Translation 101

Word List 103

Substitution Drill 105

Recombination 109

Grammar Notes 111

Writing System 112

LESSON 31 PAGE

Pattern Drill 114

Dialogue - or a Train Station 118

Dialogue Translation 120

Word List 122

Substitution Drill 124

Recombination 127

Writing System 129

LESSON 32

Pattern Drill 131

Dialogue - In a Thai Restaurant 136

Dialogue Translation 138

Word List 140

Substitution Drill 142

Recombination 144

LESSON 25

Pattern Drill

1. Khun pen ˀàraj paj

phǒm mâj sàbaaj khráb

lûugchaaj khun pen ˀàraj paj rɯ̌y

khǎw mâj khɔ̂ɔj sàbaaj mɯ̌ankan

phanrájaa khun pen ˀàraj paj

khǎw pen wàd

khun phan pen ˀàraj paj

khǎw pen khâj

2. khun pen ˀàraj paj

phǒm mâj dâj pen ˀàraj   phǒm sàbaaj dii

khun dɛɛŋ pen ˀàraj paj

khǎw mâj dâj pen ˀàraj khǎw sàbaaj dii

phanráyaa khun pen ˀàraj paj

khǎw mâj dâj pen ˀàraj khǎw sàbaaj dii

3. khraj pùad sǐisàʔ
khǎw pùad sǐisàʔ

phŷan khun pùad sǐisàʔ rýy
plàaw khráb khǎw pùad thɔ́ɔŋ

khun pùad sǐisàʔ bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj rýy
khráb phǒm pùad bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj

cháaw nîi khun pùad sǐisàʔ rýy plàaw
khráb phǒm pùad mâag

4. khun pen khâj hǎaj lɛ́ɛw rýy jaŋ
phǒm hǎaj lɛ́ɛw

nágrian pen wàd hǎaj lɛ́ɛw rýy jaŋ
khǎw hǎaj lɛ́ɛw

lûugchaaj khun pùad thɔ́ɔŋ hǎaj lɛ́ɛw châj mǎj
khráb khǎw hǎaj lɛ́ɛw

phanrájaa khun mâj sàbaaj hǎaj lɛ́ɛw rýy jaŋ
phanrájaa phǒm hǎaj lɛ́ɛw

5. (A) thammaj khǎw mâj maa rooŋrian

(B) phǒm khíd wâa phrɔ́ʔ khǎw mâj sàbaaj

(A) phǒm mâj sâab wâa thammaj khǎw mâj maa rooŋrian

(B) phǒm khíd wâa phrɔ́ʔ khǎw mâj sàbaaj

(A) khruu mâj saab wâa thammaj nágrian mâj tɔ̀ɔb

(B) phǒm khíd wâa phrɔ́ʔ khǎw mâj khâwcaj

(A) phǒm mâj sâab wâa thammaj khǎw mâj sýy thooráthád

(B) phǒm khíd wâa phrɔ́ʔ khǎw mâj mii ŋen

6. ʔaakàad rɔ́ɔn tham hâj pùad síisàʔ

fǒn tòg tham hâj pen wàd

ʔɔ̀ɔgkamlaŋ tham hâj phɔ̌ɔm

kin mâag tham hâj ʔûan

rian mâag tham hâj rúu

thamŋaan tham hâj mii ŋən

khun khíd wâa kin mâag tham hâj ʔûan ry̌y -

khráb

khráb phǒm khíd wâa kin mâag tham hâj ʔûan

7. khun hâj mɔ̌ɔ trùad rýy plàaw
plàaw khráb phǒm mâj dâj hâj mɔ̌ɔ trùad

khruu hâj nágrian ˀàan nǎŋsýyphim châj mǎj
châj khráb khruu hâj nágrian ˀàan nǎŋsýyphim

khun hâj khǎw thamŋaan rýy
khráb phǒm hâj khǎw thamŋaan

mŷawaannîi phanrájaa khǎw hâj lûugchaaj -
thamsǔan rýy plàaw
khráb khǎw hâj lûugchaaj thamsǔan

8. khraj sýy kaafɛɛ hâj khun
khǎw sýy kaafɛɛ hâj phǒm

khǎw sýy ˀàraj hàj khun
khǎw sýy kaafɛɛ hâj phǒm

khǎw sýy kaafɛɛ hâj khraj
khǎw sýy kaafɛɛ hâj phǒm

khun sýy jaa hâj khǎw rýy
khráb phǒm sýy jaa hâj khǎw

khraj sýy jaa hâj khǎw rábpràthaan
phǒm sýy jaa hâj khǎw rábpràthaan

khun sýy ʔàraj hâj khǎw rábpràthaan
phǒm sýy jaa hâj khǎw ràbpràthaan

DIALOGUE 25

AILMENTS

1. Siri: คุณ sǐd ไป nǎj มา
   Prasit: ไป jîam phŷan thîi rooŋŋhájabaan มา
   khráb

2. S: เขา pen อะไร ไป khráb
   P: เขา mâj sàbaaj pen bìd

3. S: mùumîi มี khon mâj sàbaaj kan mâag
   nâʔ khráb
   P: khráb ผม kɔ̂ʔ my̌ankan mŷa wankɔ̀ɔn
   ผม mâj dâj ไป thamŋaan phrɔ́ʔ pùad sǐisà

4. S: dǐawnîi hǎaj lɛ́ɛw rÿy ยัง khráb
   P: hǎaj lɛ́ɛw khráb ผม. rábpràthaan jaa
   kɛ̂ɛ pùad sǐisàʔ

5. S: ผม mâj sâab wâa thammaj mùunîi มี
   khon mâj sàbaaj กัน มาก
   P: ผม khîd wâa phrɔ́ʔ ʔaakàad mâj ดี
   fǒn tòg bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj tham hâj khon pen wàd

6. S: thâa ʔaakàad rɔ́ɔn มาก khon kɛ̂ɛ kɔ̂ʔ
   mâg จะ wiansǐisàʔ baaŋthii kɔ̂ʔ pen lom

P: nɔ́ɔŋchaaj และ phîisǎaw ผม kɔ̂ʔ mâj
sàbaaj my̌ankan

7.S: pen อะ ไร ไป khráb
P: pen khâj และ pùad thɔ́ɔŋ

8.S: ไป! hâj mɔ̌ɔ trùad ry̌y plàaw khráb
P: plàaw khráb ผม klua wâa จะ tɔ̂ŋ sǐa ŋən มาก
และ ผม sýy jaa hâj เขา ráb pràthaan
lɛ́ɛw

9.S: ผม khîd wâa คุณ khuan จะ phaa เขาไป
hǎa mɔ̌ɔ phrɔ́ʔ ʔàad จะ mâj sàbaaj มาก
P: ผม tɔ̂ŋ rɔɔ duu dɔ̂ɔn khráb

LESSON 25

AILMENTS

1. Siri: Khun Sit, where have you been?
Prasit: I have been to the hospital to visit my friend.

2. S. What is the matter with him?
P. He is ill, having dysentery.

3. S. Lately people have been getting sick.
P. Yes, I also. The other day I didn't go to work, because I had a headache.

4. S. Have you recovered now?
P. Yes, I took a medicine for headache.

5. S. I don't khow why there have been so many people getting sick lately.
P. I think that it is because the weather is no good. It rains so often, making people catch cold.

6. S. If the weather is very hot, old people often are giddy. They sometimes faint.
P. My younger brother and older sister are also not well.

7. S. What is wrong with them?

B. They have fever and stomach-ache.

8. S. Did they go to the doctor to be examined.

P. No, I was afraid that I would have to pay a lot of money and I had already bought some medicine for them to take.

9. S. I think that you should take them to the doctor because they might become seriously ill.

P. I have to wait and see first.

LESSON 25

WORD LIST

rooŋphájaabaan	โรงพยาบาล	hospital
pen ʔàraj paj	เป็นอะไรไป	what's the matter
pen bìd	เป็นบิด	to have dysentery.
mŷa wan kɔ̀ɔn	เมื่อวันก่อน	the other day
phrɔ́ʔ	เพราะ	because
pùad sǐisàʔ	ปวดศีรษะ	to have a headache
hǎaj	หาย	to recover(from illness)
jaa	ยา	medicine
jaa kɛ̂ɛ pùad sǐisàʔ	ยาแก้ปวดศีรษะ	medicine for headache
kɛ̂ɛ	แก้	to cure
khonkɛ̀ɛ	คนแก่	old person or persons
wiansǐisàʔ	เวียนศีรษะ	to be giddy or dizzy
pen lom	เป็นลม	to faint
pen khâj	เป็นไข้	to have fever
pùad thɔ́ɔŋ	ปวดท้อง	to have stomach-ache
hâj ... trùad	ให้ ... ตรวจ	to let ... examine
sýy hâj	ซื้อให้	to buy for
klua	กลัว	to be afraid, to fear
rɔɔ	รอ	to wait
rɔɔ duu	รอดู	to wait and see

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 25

1. (Q) khun paj nǎj maa

(A) phǒm paj ....maa

rooŋphájaabaan

rooŋrian

tàlàad

jîam phŷan

hǎa mɔ̌ɔ

kin kaafɛɛ

2. (Q) khun pen ʔàraj paj

(A) phǒm ....

mâj sàbaaj

pen bìd

pen wàd

pen lom

pen khâj

pùad sǐisàʔ

pùad thɔ́ɔŋ

wiansǐisàʔ

3. (Q) khun hǎaj ....lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

pùad sǐisàʔ
pùad thɔ́ɔŋ
pen khâj
pen bìd
wian sǐisàʔ

(A) -phǒm hǎaj .... lɛ́ɛw khráb
-jaŋ khráb phǒm jaŋ mâj hǎaj ....

4. thâa khun .... khun càʔkin jaa kɛ̂ɛ ... mǎj

pùad thɔ́ɔŋ	pùad thɔ́ɔŋ
pùad sǐisàʔ	pùad sǐisàʔ
wian sǐisà	wian sǐisà

5. (Q) jaa ʔaraj kɛ̂ɛ ....

pùad sǐisà
pùad thɔ́ɔŋ
pen bid

(A) jaa APC kɛ̂ɛ ....

pùad sǐisàʔ

6. (Q) khun sâab mǎj wâa ....

thammaj khǎw mâj maa rooŋrian

wannîi khǎw pen ʔàraj paj

rooŋphájaabaan jùu thîi nǎj

phûu jǐŋ khon nán chŷy ʔàraj

7. (Q) fǒn tòg bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj tham hâj ....mǎj

khun pen wàd

ródjon sògkàpròg

sǔan dɔ̀ɔgmáaj sǔaj

(A) fǒn tòg bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj - tham hâj ....
- mâj tham hâj

8. (Q) khun klua ....mǎj

phanrájaa

khǎw

phan ʔèeg khon nán

mɔ̌ɔ

(Q) khun klua wâa .... ry̌y

(khun) càʔ pen wàd

(khun) càʔ tɔ̂ŋ sǐa ŋən

(Q) khun klua wâa ....ry̌y

khǎw cà? mâj hâj ŋən khun

phanrájaa cà? mâj rɔɔ khun

khǎw cà? mâj sýy jaa hâj khun

9(Q) phǒm khuan cà? ....mǎj

paj jîam khǎw

phaa khǎw paj hǎa mǒɔ

paj hâj mǒɔ trùad

kin jaa APC

sy̌y kaafɛɛ hâj khǎw

10(Q) khun cà? phaa ....paj rooŋphájaabaan ry̌y

lûug

nɔ́ɔŋsǎaw

phîichaaj

khonkɛ̀ɛ

(Q) khun cà? phaa .... khǎw ...... paj nǎj

(A) phǒm cà? phaa .... khǎw ...... paj ....

rooŋphájaabaan

rooŋrian

bâan

phǒm càʔ phaa ......khǎw........paj ....
hǎa mɔ̌ɔ

11.(Q) khun tɔ̂ŋ ....kɔ̀ɔn ry̌y
roo duu
kin kaafɛɛ
paj bâan
duu thooráthád
tham sǔan

12 (Q) khǎw kamlaŋ rɔɔ khraj
(A) khǎw kamlaŋ rɔɔ ....
phanrájaa
mɔ̌ɔ
phŷan
lûug
khruu

RECOMBINATION 25

1. **Siri:** mùunîi ʔaakàad thîinîi mâj ก็ ləəj
náʔคุณ sìd
Sit: khráb ผม rúusỳg mâj sàbaaj ʔàad
càʔ pen khâj

2. **Siri:** mùunîi คุณ mâj sàbaaj bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj
ไป hâj mɔ̌ɔ trùad rỳy plàaw khráb
Sit: khráb phǒm ไป rooŋphájaabaan มา
lɛ́ɛw mâj penอะไรมากrɔ̂ɔg khráb
tɔ̂ŋ ʔɔ̀ɔgkamlaŋ bâaŋ thâwnán

3. **Siri:** wannîi คุณ dɛɛŋ penอะไร ไป mâj มา
thamŋaan
Sit: คุณ dɛɛŋ mâj sàbaajมากpen bìd tɔ̂ŋ
ไป hǎa mɔ̌ɔ mŷa wankɔ̀ɔn kɔ̂ʔ pùad
thɔ́ɔŋ ผม tɔ̂ŋ hâj jaa rábpràthaan

4. **Siri:** dǐawnîi เขา jùu thîi bâan rỳy thîi rooŋ
phájaabaan khráb
Sit: jùu thîi rooŋphájaabaan khráb phanrájaa
khɔ̌ɔŋ เขา kɔ̂ʔ mâj sàbaaj mŷankan

5. **Siri:** pen อะไร ไป mŷawaan ผม jaŋ hěn
thîi Tàlàad

Sit: ผม khîd wâa pen lom และ wiansǐisà?
tɛ̀ɛ dǐawnîi ?àad cà? hǎaj lɛ́ɛw

6. **Siri:** ?aakàad mâj ดี jàaŋ nîi khon mâj
sàbaaj kan มาก ná? khráb

Sit: ciŋ khráb thâa ?aakàad rɔ́ɔn มาก.
jàaŋ nîi phrûŋnîi phǒm ?àad cà? มา
thamŋaan mâj dâj

7. **Siri:** thammaj lâ? khráb

Sit: ?aakàad rɔ́ɔn และ fǒn tòg ผม mág cà?
pen khâj

8. **Siri:** phǒm khîd wâa raw ไป jîam khun dɛɛŋ kan
ดี mǎj

Sit: ดี thiidiaw khráb ŋán paj kan thə̀?

NOTES LESSON 25

1. "tham hâj"

"tham hâj" -- as a single, indivisible unit -- means"to make" in the sense of "to cause," provided that it is followed by at least one clause.

Examples:

ʔaahǎan tham hâj phǒm mâj sàbaaj

- The food makes me sick.

fǒn tòg tham hâj ʔaakàad mâj dii

- The rain makes the weather bad.

ʔàakaad nǎaw tham hâj khon sàj sŷa nǎa

Cold weather makes people wear heavy (literally, thick) jackets.

2. "hâj"

"hâj",as secondary verb preceding a clause. means "to let."

Examples:

phǒm hâj mɔ̌ɔ trùad

- I let the doctor examine (myself).

khǎw hâj phǒm ʔàan nǎŋsýy khɔ̌ɔŋ khǎw

- He lets me read his book.

khǎw mâj hâj khun sùub bùrìi naj hɔ̂ŋrian

- They do not let you smoke in the classroom.

Regarding "hâj" as preposition, meaning "for", please see the Notes of Lesson 22.

WRITING SYSTEM

LESSON 25

1.	เขา	khǎw
	เ _ า	aw
	ข	kh
2.	อะไร	ʔàraj
	อ	ʔ
	–ะ	a
	ไ –	aj
	ร	r
3.	ผม	phǒm
	ผ	ph
	โ – ะ	o
	– ม	m
4.	และ	lɛ́ʔ
	แ – ะ	ɛʔ
	ล	l

LESSON 26

PATTERN DRILL

1. khun jàag thaan kaafɛɛ mǎj
khráb phǒm jàag thaan

lûugchaaj khun jàag thaan khànǒm mǎj
khráb khǎw jàag thaan

nágrian jàag sùub bùrìi mǎj
khráb nágrian jàag sùub bùrìi mâag

raw jàag rian phaasǎa thaj châj mǎj
châj khráb raw jàag rian mâag thiidiaw

phanrájaa khun jàag thaan ʔaahǎan ciin mǎj
plàaw khráb phanrájaa phǒm mâj jàagthaan
ʔaahǎan ciin

2. khǎw hâam sùub bùrìi naj hɔ̂ŋrian mǎj
khráb khǎw hâam sùub bùrìi naj hɔ̂ŋrian

khǎw hâam phûud naj hɔ̂ŋ nán châj mǎj
châj khráb khǎw hâam phûud naj hɔ̂ŋ nán

khraj hâam khun khàb ródjon
khǎw hâam phǒm khàb ródjon

khruu mâj hâam khun phûud châj mǎj

châj khráb khǎw mâj hâam

khun mâj hâam lûugchaaj paj rooŋrian châj mǎj

châj khráb phǒm mâj hâam khǎw

khun dɛɛŋ paj rooŋrian weelaa mooŋ cháaw

khun phan paj rooŋrian weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw

khun dɛɛŋ paj rooŋrian kɔ̀ɔn khun phan

3 khun maa thîinîi kɔ̀ɔn phǒm ry̌y

khráb phǒm maa kɔ̀ɔn khun

nágrian maa rooŋrian kɔ̀ɔn khruu châj mǎj

mâj châj khráb khruu maa kɔ̀ɔn nágrian

raw rian phaasǎa thaj kɔ̀ɔn khǎw ry̌y

khráb raw rian kɔ̀ɔn khǎw

khun càˀ paj bâan kɔ̀ɔn khruu rɯ̌y

khráb phǒm càˀ paj kɔ̀ɔn

dègphûujǐŋ thǎam kɔ̀ɔn rɯ̌y

khráb dègphûujǐŋ thǎam kɔ̀ɔn

4. phǒm khɔ̌ɔ duu nǎŋsɯ̌y khɔ̌ɔŋ khun nɔ̀ɔj dâj mǎj

dâj khráb

phǒm khɔ̌ɔ khàb ródjon khɔ̌ɔŋ khun nɔ̀ɔj

dâj mǎj khráb

mâj dâj khráb

phanrájaa phǒm khɔ̌ɔ ˀàan nǎŋsɯ̌yphim khɔ̌ɔŋ khun

nɔ̀ɔj dâj mǎj

dâj khráb

phǒm khɔ̌ɔ jyyn thîinîi nɔ̀ɔj náˀ khráb

dâj khráb

raw khɔ̌ɔ duu rûubphâab khɔ̌ɔŋ khun nɔ̀ɔj náˀ

dâj khráb

phǒm khɔ̌ɔ nâŋ naj ródjon khun nɔ̀ɔj náˀ

mâj dâj khráb

khruu khɔ̌ɔ châj pàagkaa khun nɔ́ɔj náʔ

dâj khráb

5. khǎw ʔànújâad hâj nágrian thɔ̀ɔd sŷanɔ̂ɔg mǎj

khráb khǎw ʔànújâad

phanrájaa ʔànújâad hâj raw phûud rŷy plàaw

plàaw khráb khǎw mâj ʔànújâad

khraj ʔànújâad hâj tháhǎan sûub bùrìi

naajtháhǎan khráb

khǎw mâj ʔànújâad hâj nágrian phûud phaasǎa

ʔaŋkrìd châj mǎj

châj khráb khǎw mâj ʔànújâad

khruu mâj ʔànújâad hâj kin khànǒm naj kɔ̂ŋrian rŷy

khráb khǎw mâj ʔànújâad hâj kin khànǒm

6. jàa khàb ród rew nág náʔ khráb

khráb phǒm càʔ mâj khàb rew

jàa maa sǎaj nág náʔ

khráb phǒm càʔ mâj maa sǎaj

jàa phûud mâag nág náʔ
khráb phǒm càʔ mâj phûud mâag

jàa sùub bùrìi mâag nág náʔ
khráb phǒm càʔ mâj sûub mâag

jàa thǎam mâag nág náʔ khráb
khráb phǒm càʔ mâj thǎam mâag

DIALOGUE 26

kaan sǒnthânaa naj hɔ̂ŋrian

1. Tom: ผม jàag sâab wâa เขา hâam ทำ อะไร
ใน hɔ̂ŋrian bâaŋ khráb
Jack: เขา hâam sùub bùrìi และ kin khànǒm khráb

2. T: thâa jàag sùub bùrìi จะ tɔ̂ŋ ทำยังไง khráb
J: tɔ̂ŋ ไป sùub nɔ̂ɔg hɔ̂ŋrian khráb

3. T: ʔɔ̀ɔg จาก hɔ̂ŋ kɔ̀ɔn เวลา dâj mǎj khráb
J: thâa mâj dâj ráb ʔànújâad ʔɔ̀ɔg mâj dâj
khráb

4. T: hɔ̂ŋ nîi ʔùdʔûu มาก คุณ chûaj pə̀əd
nâatàaŋ nɔ̀ɔj dâj mǎj khráb
J: dâj sìʔ khráb

5. T: เขา ʔànújâad hâj nágrian thɔ̀ɔd sŷanɔ̂ɔg
mǎj khráb
J: เขา ʔànújâad khráb thâa ʔaakàad rɔ́ɔn

6. T: คุณ มี nǎŋsy̌y màj mǎj ผม khɔ̌ɔ duu
nɔ̀ɔj dâj mǎj khráb
J: dâj khráb nîi khráb

7. T: phrûŋnîi ผม จะ เป San Francisco

คุณ จะ ไป กับ ผม mǎj

J: ไป khráb tɛ̀ɛ jàa khàb ród rew nág

ná? khráb

8. T: mâj tɔ̂ŋ klua khráb ผม จะ khàb cháacháa

J: ดี ที เดียว ผม chɔ̂ɔb khon khàb ród

cháa และ ráwaŋ

DIALOGUE 26

Conversation in the Classroom

1. Tom: I would like to know what they prohibit in the classroom.

Jack: They prohibit smoking and eating candy.

2. T: If (one) would like to smoke, what does (one) have to do?

3. J: Can (one) leave the room before the time?

T: If (he) does not receive permission.

J: (He) Cannot leave (the classroom).

4. T: This room is very stuffy. Will you please open the window for me.

J: All right.

5. T: Do they permit the students to take off their jackets?

J: They do, if the weather is very hot.

6. T: Do you have the new book? May I take a look?

J: You may. Here it is.

7. T: Tomorrow I'll go to San Francisco,
will you go with me?

J: I'll go, but don't drive so fast.

8. T: Don't be afraid. I'll drive slowly.
J: Very well. I like a person who drives
slowly and carefully.

LESSON 26

WORD LIST

jàag	อยาก	would like to
hâam	ห้าม	to prohibit, to forbid
sùub	สูบ	to smoke (cigarette)
nɔ̂ɔg	นอก	outside, out of
ʔɔ̀ɔg	ออก	to leave
kɔ̀ɔn	ก่อน	before
dâj ráb	ได้รับ	to receive
ʔànújâad	อนุญาต	permission, to permit
ʔànújâad hâj	อนุญาตให้	to permit to...
thɔ̀ɔd	ถอด	to take off
sŷanɔ̀ɔg	เสื้อนอก	jacket, coat
jàa	อย่า	Don't
ráwaŋ	ระวัง	careful, carefully
ʔùdʔûu	อุดอู้	to be stuffy

pə̀əd	เปิด	to open
klua	กลัว	to be afraid, to fear
cháa	ช้า	slow, slowly

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 26

1. (Q) rooŋrian hâam ....naj hɔ̂ŋrian ry̌y

sûub bûrìi

phûud phaasǎa ʔaŋkrìd

kin khànǒm

thɔ̀ɔd rɔɔŋtháaw

ʔàan nǎŋsy̌yphim

rooŋrian háam mâj hâj nágrian ...... naj hɔ̂ŋrian ry̌y

2. (Q) rooŋrian ʔànújâad hâj nágrian ...... naj hɔ̂ŋrian ry̌y

(A) plàaw khráb rooŋrian mâj ʔànújâad hâj .... naj hɔ̂ŋrian

3. (Q) khun dâj ráb ....lɛ́ɛw ry̌y jaŋ

còd-mǎaj

ŋən

nǎŋsy̌yphim

4. (Q) thâa (phǒm)jàag ....càʔ tɔ̂ŋ tham jaŋ ŋaj
sùub bùrìi
kin kaafɛɛ
duu thooráthád
phûudphaasǎa thaj dâj dii

(A) khun càʔ tɔ̂ŋ ....
paj sùub bùrìi nɔ̂ɔg hɔ̂ŋ nîi
paj kin thîi ráan kaafɛɛ
paj duu thîi bâan khun
phûud phaasǎa thaj bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj

5. (Q) khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg paj .... dâj mǎj
nɔ̂ɔg nɔ̂ŋ nîi
nɔ̂ɔg rooŋrian
kin kafɛɛ thîi ráan kaafɛɛ
lên nɔ̂ɔg bâan

(A) dâj khráb khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg paj .... dâj
(A) mâj dâj khráb khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg paj ....mâj dâj

(Q) khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg càag ....dâj mǎj
hɔ̂ŋ nîi
rooŋrian nîi
hɔ̂ŋ paj kinkaafɛɛ thîi ráan
bâan

(A) dâj khráb khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg càag .... dâj
(A) mâj dâj khráb khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg càag ....mâj dâj

6. (Q) chûaj ....nɔ̀ɔj dâj mǎj khráb
pə̀əd nâatàaŋ
pə̀əd pràtuu
sýy nǎŋsy̌yphim hâj phǒm
thɔ̂ɔd sŷa hâj dèg
khǐan còdmǎaj phaasǎa thaj hâj khǎw
(A) dâj sìʔkhráb
mâj dâj rɔ̂ɔg khráb

7. (Q) phǒm khɔ̌ɔ .... nɔ̀ɔj dâj mǎj
kaafɛɛ
khànǒm
khànǒmpaŋ , kràdàad

duu nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ khun
ʔàan nǎŋsy̌yphim khɔ̌ɔŋ khun

paj sùub bùrìi nɔ̂ɔg hɔ̂ŋ

thɔ̀ɔd sŷanɔ̂ɔg

phûud kàb khun

thǎam khun

(A) dâj khráb nîi khráb

(A) mâj dâj khráb

8. jàa ....rew nág

phûud

dəən

kin kafɛɛ

khàbród

ʔàan

jàa .... cháa nág

9. (Q) khǎw .... ráwaŋ mâag mǎj

khàbród

phûud

dəən

10. (Q) hɔ̂ŋ nîi ....mǎj

khɛ̂ɛb

kwâaŋ

ʔùdʔûu

LESSON 26

RECOMBINATION

1. Jack: คุณ Tom คุณ จะ ไป nǎj
Tom: ผม khɔ̌ɔ ไป nɔ̂ɔg hɔ̂ŋ nɔ̀ɔj khráb

2. Jack: คุณ ʔɔ̀ɔg จาก hɔ̂ŋ kɔ̀ɔn เวลา mâj dâj
คุณ ʔàad จะ mâj sâab wâa rooŋrian hâam
Tom: khɔ̌ɔthôod khráb ผม mâj sâab tɛ̀ɛ phǒm
jàag sùub bùrìi มาก ทีเดียว ผม khɔ̌ɔ
ʔànújàad sùub bùrìi nɔ̀ɔj náʔ khráb

3. Jack: chəən khráb tɛ̀ɛ คุณ จะ tɔ̂ŋ ไป sùub
nɔ̂ɔg hɔ̂ŋrian
Tom: khráb ผม จะ ไป sùub nɔ̂ɔg hɔ̂ŋ
(rɔ́ɔjʔèeg Tom klàb khâw มา ใน hɔ̂ŋ)

4. Tom: khɔ̌ɔthôod khráb hɔ̂ŋ nîi rɔ́ɔn mâag
ผม khɔ̌ɔ thɔ̀ɔd sŷanɔ̂ɔg nɔ̀ɔj náʔ khráb
คุณ jack
Jack: thâa คุณrɔ́ɔn mâag ciŋciŋ ผม ʔànújâad

5. Tom: wannîi ผม khɔ̌ɔ klàb bâan กับ คุณ nɔ̀ɔj
dâj mǎj khráb ผม mâj มี ród
Jack: dâj khráb tɛ̀ɛ ผม khɔ̌ɔ ไป tàlàad
kɔ̀ɔn náʔ khráb ผม จะ tɔ̂ŋ sýy kàj ไป
hâj phanrájaa

6. Tom: mâj pen ไร khráb ผม มี เว ลา มาก

Jack: tògloŋ khráb

NOTES - LESSON 26

1. hâam

"hâam" is equivalent to "to prohibit" or "to forbid." In colloquial speech it is frequently used in conjunction with the word "mâj hâj." However, this does not change its meaning at all. In other words, "hâam mâj hâj" is equivalent to "hâam"

Examples:

khǎw hâam nágrian sùub bùrìi naj hɔ̂ŋrian

- khǎw hâam mâj hâj nágrian sùub bùrìi naj hɔ̂ŋrian

- They prohibit the students to smoke in the classroom.

2. khɔ̌ɔ ... nɔ̀ɔj dâj mǎj

This sentence structure is the same as "khɔ̌ɔ ... nɔ̀ɔj" (please see the Notes of Lesson 22) except that it is a more polite expression.

3. ?ànújâad hâj

" ?ànú-jâad hâj " -- as a single, indivisible unit -- means to permit, provided that it is followed by a clause.

Examples:

khǎw ʔànújâad hâj phǒm maa rooŋrian

- He permits me to come to school.

khruu mâj ʔànújâad hâj nágrian sùub bùrìi

- The teacher does not permit the student to smoke.

4. jàa

"jàa" is equivalent to the word "Don't " in English. It's position is usually at the beginning of the sentence, the same as in English. It is used to express a command. However, there might be a slight difference between the position of the word "jàa" in Thai and that of "Don't" in English. Aside from appearing at the very beginning of the sentence, the word "jàa" may appear immediately after a second person pronoun. In the two instances, the meanings are the same.

Examples:

jàa paj

- khun jàa paj

- Don't go.

5. chûaj ... nɔ̀ɔj dâj mǎj

This sentence structure is a normal, polite expression meaning "Will you please ..."

Manipulation of this sentence may be achieved by placing the required verb right after the word "chûaj."

WRITING SYSTEM

LESSON 26

๑. ทำ - tham

ท - th

–ำ - am

๒. กับ - kàb

ก - k

–ั - a

บ - b

๓. กิน - kin

ก - k

–ิ - i

น - n

๔.	ที่เดียว	- thiidiaw
	ท	- th
	ี่	- ii
	เี่ย	- ia
	ด	- d
	ว	- w

LESSON 27

PATTERN DRILL

1. khun càʔ paj ródjon ry̌y

   khráb phǒm càʔ paj ródjon

   khun càʔ paj ródmee ry̌y

   khráb phǒm càʔ paj ródmee

   khun càʔ paj ródraaŋ ry̌y

   khráb phǒm càʔ paj ródraaŋ

   khun càʔ paj ródmee ry̌y ródraaŋ

   phǒm càʔ paj ródmee

2. khun paj ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm mǎj

   phǒm khîd wâa paj ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm dii kwàa

   khun paj thîaw Los Angeles mǎj

   phǒm khîd wâa paj San Francisco dii kwàa

   wan nîi khun kin khâaw thîi ráan ʔaahǎan mǎj

   phǒm kin thîi bâan dii kwàa

   wan nîi khun paj duu thooráthád thîi bâan
   phǒm mǎj
   phǒm khîd wâa mâj paj phǒm ʔàan nǎŋsy̌y dii kẁaa

3. khǎw tham ?àraj
khǎw khŷn ródmee

khǎw khŷn ródmee ry̌y
khráb khǎw khŷn ródmee

khǎw khŷn ród ?àraj
khǎw khŷn ródmee

khǎw khŷn ródraaŋ ry̌y ródmee
khǎw khŷn ródmee khráb

khǎw khŷn ródmee thîinǎj
khǎw khŷn ródmee thîinôon

khun cà? paj khŷn ródmee thîinôon my̌ankan ry̌y
khráb phǒm cà? paj khŷn ródmee thîinôon my̌ankan

khun cà? paj khŷn ródmee thîinǎj
phǒm cà? paj khŷn ródmee thîinôon

4. khǎw khŷn ródmee thîi myaŋ Monterey lɛ́ʔ loŋ
thîi Salinas ry̌y
khráb khǎw khŷn ródmee thîi myaŋ Monterey lɛ́ʔ
loŋ thîi Salinas.

khǎw khŷn ródmee thîi myaŋ Monterey lɛ́ʔ loŋ
thîi nǎj
khǎw khŷn ródmee thîi myaŋ Monterey lɛ́ʔ loŋ
thîi Salinas

khǎw loŋ ródmee thîi nǎj
khǎw loŋ ródmee thîi Salinas.

khun càʔ loŋ ródfaj thîi nǎj
phǒm càʔ loŋ ródfaj thîi San Francisco

khraj càʔ loŋ ródfaj thîi San Francisco
khǎw càʔ loŋ ródfaj thîi San Francisco

khun càʔ loŋ ródfaj thîi Los Angeles ry̌y
plàaw khráb phǒm càʔ loŋ ródfaj thîi San Francisco

5. thɛ̂ɛgsîi paj thanǒn wîdthájúʔ thâwraj
sìb hâa bàad khráb

paj myaŋ Carmel thâwraj
sǎam dɔɔlâa khráb

paj sàthǎanthûud ʔàmeerîkan thâwraj
sìb sɔ̌ɔŋ khráb

6. wannîi khǎw ʔɔ̂ɔg càag bâan mooŋ khrŷŋ
lɛʔ thy̌ŋ rooŋrian sɔ̌ɔŋ mooŋ

wannîi khǎw ʔɔ̂ɔg càag bâan kìi mooŋ
wannîi khǎw ʔɔ̂ɔg càag bâan mooŋ khrŷŋ
wannîi khǎw thy̌ŋ rooŋrian kìi mooŋ
wannîi khǎw thy̌ŋ rooŋrian sɔ̌ɔŋ mooŋ

wannîi khǎw thy̌ŋ rooŋrian sɔ̌ɔŋ mooŋ ry̌y
khráb wannîi khǎw thy̌ŋ rooŋrian sɔ̌ɔŋ mooŋ

wannîi khun thy̌ŋ rooŋrian kìi mooŋ
wannîi phǒm thy̌ŋ rooŋrian sɔ̌ɔŋ mooŋ my̌ankan

khun thy̌yŋ rooŋrian lɛ́ɛw khun rian nǎŋsy̌y ry̌y
khráb phǒm thy̌yŋ rooŋrian lɛ́ɛw phǒm rian nǎŋsy̌y

ródfaj thy̌yŋ San Francisco lɛ́ɛw khǎw cà? loŋ ry̌y
khráb ródfaj thy̌yŋ San Francisco lɛ́ɛw khǎw cà? loŋ

ródmee thy̌yŋ Salinas lɛ́ɛw khǎw cà? loŋ ry̌y plàaw
plàaw khráb ródmee thy̌yŋ Salinas lɛ́ɛw khǎw cà? mâj loŋ

DIALOGUE 27

khŷn ródmee

1. khon kɛ̀ɛ: คุณ ครับ ródmee sǎaj nîi ไป nǎj
tamrùad: ไป phrákhànǒoŋ luŋ จะ ไป nǎj

2. kh: ผม จะ ไป baaŋrâg คุณ chûaj บอกทาง ผม
nɔ̀ɔj dâj mǎj
t: dâj ครับ luŋ จะ ไป ródmee ry̌y ródraaŋ

3. kh: ผม jàag จะ ไป ródmee ครับ phrɔ́?
rew kwàa ródraaŋ
t: ŋân ไป ródmee khǎaw thɔ̀?

4. kh: ไป khŷn ród thîinǎj ครับ
t: ród cɔ̀ɔd thîi sìijɛ̂ɛg ไป khŷn ród
thîinôon

5. kh: ไป thɛ̂ɛgsîi ดี mǎj ครับ
t: ดี ครับ tɛ̀ɛ phɛɛŋ

6. kh; ŋân ผม ไป ródmee ดี kwàa
ขอบคุณ ครับ
t: mâj pen ไร khráb

(ใน ródmee)

7. khon kɛ̀ɛ: ไป baaŋrág thâwraj
dègkràpǎw: hâa สิบ sàtaaŋ

8. kh: thy̌ŋ baaŋrág lɛ́ɛw chûaj บอก nɔ̀ɔj
náʔ
d: ครับ phǒm จะ bɔ̀ɔg
(ʔìig jìi สิบ naathii tɔ̀ɔ มา)

9. d: luŋ thy̌ŋ baaŋrág lɛ́ɛw
loŋ dâj lɛ́ɛw

DIALOGUE 27

Taking a Bus

1. Old man: Sir, where does this bus go? (literally, bus line)

Policeman: It goes to Phrakhanong.

2. O: I am going to Bangrak. Will you please tell me the way.

P: Yes. Are you going by bus or by streetcar?

3. O: I would like to go by bus because it is faster than a streetcar.

P: In that case, you'd better take the "White bus."

4. O: Where can I catch the bus?

P: The bus stops (literally, parks) at the intersection. Go to catch it over there.

5. O: Can I go by taxi?

P: You can, but it is expensive.

6. O: In that case, I'd better go by bus. Thank you, Sir.

P: You are welcome.

(in the bus)

7. O: How much to Bangrak?

confuctor: Fifty satang.

8. O: Will you please let me know (literally, tell me) when the bus arrives at Bangrak.

c: Yes, I will.

(another 20 minutes later)

9. c: Sir, it's Bangrak already. You may get off now.

LESSON 27

WORD LIST

ródmee	รถเมล์	bus
sǎaj	สาย	line (bus line, air line)
phrá-khànǒoŋ	พระโขนง	a residential district in Bangkok
luŋ	ลุง	uncle
baaŋrág	บางรัก	a business district in Bangkok
ródraaŋ	รถราง	street car
khŷn	ขึ้น	to board (a vehicle)
rew	เร็ว	fast, quick
ródmee khǎaw	รถเมล์ขาว	the "White Bus"
sìijɛ̂ɛg	สี่แยก	intersection, crossroad
thɛ́ɛgsîi	แท็กซี่	taxi
dii kwàa	ดีกว่า	it's better
phɛɛŋ	แพง	expensive
sàtaaŋ	สตางค์	100th of a baht

bɔ̀ɔg	บอก	to tell
tamrùad	ตำรวจ	police, police man
loŋ	ลง	to alight, to get off (a vehicle)
tɔ̀ɔmaa	ต่อมา	later
naathii	นาที	minute

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 27

1. ....sǎaj nîi paj nǎj

ródmee

ródraaŋ

ródfaj

thánǒn

2. phǒm tɔ̂ŋ paj .... ród thîi .... rŷy

khŷn

loŋ

sìijɛ̂ɛg

nôon

baaŋrág

phrákhànǒoŋ

troŋkankhâam kàb rooŋrian

3. ....cà? cɔ̀ɔd thîi ....mǎj

ródmee

ródraaŋ

ródfaj

nîi

sìijɛ̂ɛg

baaŋrág

phrákhánǒoŋ

kruŋthêeb

(Q)ródjon ....cɔ̀ɔd jùu thîi nǎj

khɔ̌ɔŋ khun

khɔ̌ɔŋ khruu

khɔ̌ɔŋ nágrian khon nán

khɔ̌ɔŋ khǎw

(A)ródjon.................... cɔ̀ɔd jùu thîi ....

nôon

naj rooŋród

sîijɛ̂ɛg

khâaŋkhâaŋ bâan

nâa rooŋrian

khâaŋlǎŋ thîi
thamŋaan

4. (Q) wannîi raw ....dii mǎj khráb

kin khâawjen nɔ̂ɔg bâan

dəən paj rooŋrian

khŷn ródraaŋ paj rooŋrian

paj hǎa khǎw thîi bâan

(A) dii khráb tɛ̀ɛ phǒm khîd wâa .... dii kwâa

kinkhâaw thîi bâan

khàb ród paj rooŋrian

khŷn thɛ̂ɛgsîi paj rooŋrian
paj hǎa khǎw thîi thîi thamŋaan

5. thy̌ŋ .... lɛ́ɛw khun càʔ ....rýy

baaŋrág	loŋ
rooŋrian	rian phaasǎa
ráan kaafɛɛ	kin kaafɛɛ
phákhánǒoŋ	bɔ̀ɔg phǒm

6. ʔiig ....tɔ̂ɔ maa

sìb	naathii
cèd	wan
sɔ̌ɔŋ	ʔaathîd
nỳŋ	pii

RECOMBINATION 27

1. Siri: pen ไง คุณ sìd ไป nǎj มา
   Sit: ไปโรงเรียนมา khráb lɛ́ɛw คุณ lâʔ
   จะ ไป nǎj

2. Siri: ผม จะ ไป tàlàad baaŋrág khŷn ródmee thìi
   nǎj คุณ chûaj bɔ̀ɔg thaaŋ nɔ̀ɔj
   Sit: dâj sìʔkhráb คุณ tɔ̂ŋ ไป ródmee-
   khǎaw khráb

3. Siri: ród khǎaw sǎaj nǎj ครับ
   Sit: ród khǎaw sǎaj nóon ครับ

4. Siri: ród cɔ̀ɔd thìinǎj lâʔ ครับ คุณ sìd
   Sit: thìi sìijɛ̀ɛg nóon ครับ klâj klâj
   ráankaafɛɛ

5. Siri: tɔ̂ŋ rɔɔ naan mǎj ครับ
   Sit: naan my̌ankan คุณ จะ tɔ̂ŋ rìib ไป
   ry̌y ครับ

6. **Siri:** ครับ rîibมาก dûaj sîʔ phanrájaa
ผม kamlaŋ rɔɔ jùu
Sit: ผม khîd wâa คุณ ไป ród thɛ́ɛgsîi
จะ ดี kwàa

7. **Siri:** ciŋ ครับ ŋán ผม จะ ไป ród
thɛ́ɛgsîi laa láʔ ครับ คุณ sìd
Sit: ครับ sàwàddii ครับ

NOTE - LESSON 27

1. paj thɛ́ɛgsîi

"paj thɛ́ɛgsîi" simply means to go by taxi. Literally, it means"to go taxi". However, it is not necessary in Thai to say "to go by taxi." By the same token, one may be perfectly correct to say: "paj rya" - "to go by boat," "paj ród" - to go by car," "paj ródfaj" - to go by train," and etc.

2. thɯ̌ŋ

As a main verb, "thɯ̌ŋ" means "to arrive." Although the word "to arrive" in English normally requires a preposition, its equivalent in Thai -- "thɯ̌ŋ " -- does not.

In some cases, "thɯ̌ŋ" may be used in conjuuction with "paj" or "maa" which merely indicates direction, whereas its chief meaning remains unchanged.

Examples:

khǎw paj thɯ̌ŋ Los Angeles

- He arrived in Los Angeles.

khǎw maa thɯ̌ŋ Monterey

- He arrived in Monterey.

Basides, "thɯ̌ŋ" has several other meanings which will be introduced and explained later.

3. khŷn

"khŷn", as a main verb and used in connection with vehicles, means "to board" or "to get on." As a main verb, it also has a few other meanings which will be introduced later.

4. loŋ

As a main verb, this word has an opposite meaning to the word "khŷn," meaning "to alight" or "to get off." It also has a few other meanings.

5. luŋ

This word is equivalent to "uncle" in English. However, it is widely used in Thai as a casual second person pronoun to refer to an elderly male person. If respect is intended, "khun luŋ" is used instead of "luŋ" alone.

WRITING SYSTEM

LESSON 27

1. ครับ	khráb
ค	kh
ร	r
–ั	a
บ	b
2. ขอบคุณ	khɔ̀ɔbkhun
ข	kh
– อ	ɔɔ
บ	b
ค	kh
–ุ	u
น	n

3.	ทาง	thaaŋ
	ท	th
	–า	aa
	[illegible]	ŋ
4.	สิบ	sìb
	ส	s
	–ิ	i
	บ	b

LESSON 28

PATTERN DRILL

1. khun tɔ̂ŋkaan sòŋ còdmǎaj paj nǎj
phǒm tɔ̂ŋkaan sòŋ paj khaalîifɔɔnia

phanrájaa khun tɔ̂ŋkaan sòŋ lûugchaaj paj nǎj
khǎw tɔ̂ŋkaan sòŋ paj rooŋrian

nágrian tɔ̂ŋkaan sòŋ nǎŋsy̌y paj nǎj
nágrian tɔ̂ŋkaan sòŋ nǎŋsy̌y paj hâj khruu

naajsìb tɔ̂ŋkaan sòŋ khɔ̌ɔŋ paj nǎj
naajsìb tɔ̂ŋkaan sòŋ khɔ̌ɔŋ paj pràthêed thaj

khǎw sòŋ nǎŋsy̌y maa hâj khun châj mǎj
khráb khǎw sòŋ nǎŋsy̌y maa hâj phǒm

phyân khun sòŋ ʔàraj maa hâj khun
khǎw sòŋ khànǒm maa hâj phǒm

2. còdmǎaj chàbàb nîi tɔ̂ŋ tìd sàtεεm thâwraj
tɔ̂ŋ tìd sàtεεm nŷŋ bàad

khɔ̌ɔŋ jàaŋ nîi tɔ̂ŋ tìd sàtεεm thâwraj
tɔ̂ŋ tìd sɔ̌ɔŋ bàad hâasìb sàtaaŋ khráb

nǎŋsy̌yphim nîi tɔ̂ŋ tìd sàtεεm thâwraj
cèdsìb hâa sàtaaŋ

3. thâa ʔaakàad dii khǎw càʔ maa
thâa ʔaakàad mâj dii khǎw càʔ mâj maa
khǎw càʔ maa rýy mâj tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ʔaakàad

khǎw càʔ maa rýy mâj tɔ̂ŋ lɛ́ɛw ʔàraj.
tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ʔaakàad

khun càʔ paj sýy khɔ̌ɔŋ rýy mâj tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ʔàraj
tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ʔaakàad

khun càʔ sýy khɔ̌ɔŋ rýy mâj tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ʔàraj
tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ raakhaa

khǎw càʔ sýy ródjon màj rýy mâj tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ khraj
tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw

nágrian càʔ khâwcaj rýy mâj tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ khraj
tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ khruu

4. khun tɔ̂ŋkaan loŋ thábian còdmǎaj chàbàb nîi rýy
khráb phǒm tɔ̂ŋkaan loŋ thábian còdmǎaj chàbàb nîi

khǎw tɔ̂ŋkaan loŋ thábian còdmǎaj chàbàb nǎn mǎj
khráb khǎw tɔ̂ŋkaan loŋ thábian còdmǎaj chàbàb nǎn

khraj tɔ̂ŋkaan loŋ thábian còdmǎaj chàbàb nǎn
khǎw tɔ̂ŋkaan loŋ thàbian còdmǎaj chàbàb nǎn

DIALOGUE 28

thîi thîithamkaan prajsànii

1. tom: thɛ́ɛgsîi ไป prajsànii klaaŋ nɔ̀ɔj
thɛ́ɛgsîi: dâj ครับ

(thîi prajsànii)

2. tom: ผม tɔ̂ŋkaan sòŋ còdmǎaj ไป khaalîfɔɔnia tɔ̂ŋ tìd sàtɛɛm thâwraj ครับ
phánágŋaan prajsànii: tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ náamnàg meeʔaakàad ry̆y mee thammádaa ครับ

3. t: mee ʔaakàad
ph: sìi bàad แปดสิบ sàtaaŋ

4. t: lɛ́ɛw loŋ thábian lâʔ ครับ
ph: หก bàad แปดสิบ sàtaaŋ

5. t: ŋán chûaj ลง thábian còdmǎaj chàbàb nîi hâj ผม nɔ̀ɔj náʔ ครับ
ph: หก bàad แปดสิบ sàtaaŋ ครับ

6. t: ผม จะ sòŋ thooráleeg dâj thîinǎj ครับ
ph: thîi phànɛ̀ɛg thoorálêeg thîinôon ครับ

(thîi phànɛ̀ɛg thoorálêeg)

7. t: ผม tɔ̂ŋkaan sòŋ thoorálêeg ไป
saanfraansîskoo ครับ tɔ̂ŋ ทำ ยังไง
phánágŋaanthoorálêeg: nîi ครับ bɛ̀ɛbfɔɔm คุณ tɔ̂ŋ เขียน chŷy
และ thîijùu ของ phûuráb thîinîi
ของ phûusòŋ thîinîiและ khɔ̂ɔkhwaam
thîinîi

8. t: khâasòŋ thâwraj ครับ
ph: tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ camnuan kham

9. t: ขอบคุณครับ
ph: mâj pen raj ครับ

DIALOGUE 28

At the Post Office

1. Tom: Taxi! Will you please go to the General Post Office.

Taxi driver: All right, Sir.

(at the post office)

2. Tom: I want to send a letter to California. How much does it cost? (literally, how much is the stamp I have to put on ?)

Postal employee: That depends on the weight. Ordinary mail or air mail?

3. T: Air mail.

P.E.: Four baht eighty satang.

4. T: How about registered?

P.E.: Six baht eighty satang.

5. T: In that case, will you please register this letter for me.

P.E.: That will be six baht eighty satang.

10

6. T: Where can I send a telegram?

P.E: At the telegraph section, over there.

(at the telegraph section)

7. T: I want to send a telegram to San Francisco. What do I have to do?

Telegraph employee: Here is the form. You have to write the name and address of the sender here, of the receiver here, and the message here.

8. T: How much is the charge (literally, sending cost)?

P.E.: That depends on the number of words.

9. T: Thank you.

P.E.: You are welcome.

LESSON 28

WORD LIST

prajsànii	ไปรษณีย์	Postal
thîithamkaan-prajsànii	ที่ทำการไปรษณีย์	Post office
prajsànii klaaŋ	ไปรษณีย์กลาง	General Post Office
sɔ̀ŋ	ส่ง	to send
tìd	ติด	to affix
sàtɛɛm	แสตมป์	stamp
lɛ́ɛw tɛ̀ɛ	แล้วแต่	to depend on
náamnàg	น้ำหนัก	weight
meeˀaakàad	เมล์อากาศ	air mail
meethammádaa	เมล์ธรรมดา	ordinary mail
loŋ thábian	ลงทะเบียน	to register
thoorálêeg	โทรเลข	telegram, telegraph
phànɛ̀ɛg	แผนก	section
bɛ̀ɛbfɔɔm	แบบพอร์ม	form, blank

thîi jùu	ที่อยู่	address
phûuráb	ผู้รับ	receiver
khâasòŋ	ค่าส่ง	sending charges
camnuan	จำนวน	number
kham	คำ	word

SUBSTITUTION DRILL
LESSON 28

1. (Q) khun sòŋ còdmǎaj paj nǎj

(A) phǒm sòŋ còdmǎaj paj ....

myaŋ thaj

khaalîfɔɔnia

fáràŋsèed

jîipùn

(Q) khun sòŋ còdmǎaj thy̌ŋ khraj

(A) phǒm sòŋ còdmǎaj thy̌ŋ ....

phŷan

phanrája

nɔ́ɔŋsǎaw

phîichaaj

(Q) khǎw cà? sòŋ .... paj myaŋ thaj ry̌y

còdmǎaj

thoorálêeg

còdmǎaj loŋ thábian

còdmǎaj mee ?aakàad

còdmǎaj mee thammádaa

(Q) khǎw cà? sòŋ .... thŷŋ phŷan thîi myaŋthaj ry̌y

2. códmǎaj ....chàbàb nîi tɔ̂ŋ tìd sàtɛɛm

meethammádaa thâwraj

meeʔaakàad

loŋ thábian

meeʔaakàad paj myaŋ thaj

mee thammádaa paj fáràŋsèed

meeʔaakàad loŋthábian

3(Q) khàasòŋ .... tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ʔàraj

thoorálêeg

còdmǎaj

(A) khâasòŋ .... tɔ̂ŋ tɛ́ɛw tɛ̀ɛ................

camnuan kham

náamnàg

4(Q) thâa phǒm tɔ̂ŋkaan ....phǒm tɔ̂ŋ tham jaŋŋaj

sýy sàtɛɛm

sùub bùrìi

kinkaafɛɛ

phûud phaasǎa thaj kèŋ

(A) khun tɔ̂ŋ ....

paj sy̌y thîi thîithamkaanprajsànii

paj sùub nɔ̂ɔg hɔ̂ŋrian

paj kin thîi ráankaafɛɛ

phûud phaasǎa thaj mâag mâag

RECOMBINATION 28

1. Jack: khɔ̌ɔthôod ครับ คุณ Tom คุณ khəəj ไป
jùu myaŋthaj lǎaj pii châj mǎj ครับ
Tom: ครับ คุณ thǎam thammaj ครับ

2. Jack: ผม jâag sâab wâa ใน myaŋthaj
thâa raw tɔ̂ŋkaan sɔ̀ŋ cɔ̀dmǎaj
จะ tɔ̂ŋ tham ยังไง
Tom: คุณ ไป thîi thîithamkaanprajsànii
khǎw มี phàntɛ̀ɛg tàaŋtàaŋ chên
phàntɛ̀ɛg cɔ̀dmǎaj และ thoorálêeg

3. Jack: khâasɔ̀ŋ cɔ̀dmǎaj meeʔaakàad phɛɛŋ kwàa
meethammádaa mâag mǎj
Tom: mǎj phɛɛŋ kwàa mâag rɔ́ɔg ครับ

4. Jack: cɔ̀dmǎaj meeʔaakàad มา "San Francisco"
tɔ̂ŋ tìd sàtɛɛm thâwràj ครับ
Tom: tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ náamnàg khráb

5. Jack: lɛ́ɛw phǒm จะ sɔ̀ŋ cɔ̀dmǎaj ลง thábian
dâj mǎj
Tom: dâj ครับ คุณ จะ ลง thábian cɔ̀dmǎaj และ
khɔ̌ɔŋ tàaŋtàaŋ dâj thâŋnán ครับ

6. Jack: khâasɔ̀ŋ thoorálêeg phɛɛŋ mǎj ครับ

Tom: tɔ̂ŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ samnuan kham ครับ
thâa lǎaj kham kɔ̂ʔ phɛɛŋ มาก

7. Jack: thâa จะsɔ̀ŋ thoorálêeg ผม tɔ̂ŋ ทำ
ยังไง

Tom: เขา มี bɛ̀ɛbfɔɔm hâj คุณ khǐan chŷy
และthîijùu ของ คุณ และ ของ phûuráb
และkhɔ̂ɔkhwaam thîi คุณ tɔ̂ŋkaan sɔ̀ŋ

8. Jack: ขอบคุณ ครับ

Tom: mâj pen raj ครับ

NOTE LESSON 28

1. The word "klaaŋ" that you have studied before means "central" or "middle." As part of the proper noun "prajsànii klaaŋ" here means "general."

2. "lɛ́ɛw tɛ̀ɛ" means "to depend on" in the sense of "contingent." It cannot be used in the sense of "to trust," "to rely on," or "to be dependent."

3. "phànɛ̀ɛg" literally means "section." Although the word "department" is frequently used in English to designate a subdivision which cannot be further subdivided, the word "phànɛ̀ɛg" is still being used in Thai, such as " phànɛ̀ɛg thaj" - " Thai Department."

4. "loŋ thábian" is a single indivisible unit meaning "to register." However, it cannot be used in all cases. You have to remember each particular case depending upon the object which follows it, just as one learns to use a particular preposition in English that goes with a particular verb.

WRITING SYSTEM

LESSON 28

1	แปด	pɛ̀ɛd
	ป	p
	แ	ɛɛ
	ด	d
2	หก	hòg
	ห	h
	(โ – ะ)	o
	ก	g (final consonant)
3	ลง	loŋ
	ล	l
	(โ – ะ)	o
	ง	ŋ
4	เขียน	khǐan
	ข	kh
	เ –ี ย	ia
	น	n

LESSON 29

PATTERN DRILL

1. nágrian tɔ̂ŋ rian hâj dii châj mǎj
châj khráb nágrian tɔ̂ŋ rian hâj dii

khun tɔ̂ŋ phûud hâj rew mâag châj mǎj
châj phǒm tɔ̂ŋ phûud hâj rew

khruu tɔ̂ŋ ʔàan hâj cháacháa châj mǎj
châj khruu tɔ̂ŋ ʔàan hâj cháacháa

raw tɔ̂ŋ khàb ród hâj dii châj mǎj
châj khráb raw tɔ̂ŋ khàb ród hâj dii

raw tɔ̂ŋ khàb ródjon hâj rew châj mǎj
plàaw khráb raw mâj tɔ̂ŋ khàb ródjon hâj rew

khǎw tɔ̂ŋ phûud hâj cháa châj mǎj
mâj châj khráb khǎw mâj tɔ̂ŋ phûud hâj cháa

lûugchaaj khun mâj tɔ̂ŋ rian hâj dii châj mǎj
mâj châj khráb khǎw tɔ̂ŋ rian hâj dii

2. phǒm jàag sýy bâan tɔ̂ŋ tham jaŋŋaj tâaŋ
kɔ̀ɔn ʔỳyn khun tɔ̂ŋ mii ŋən

phǒm càʔ sòŋ khɔ̌ɔŋ paj myaŋthaj tɔ̂ŋ tham jaŋŋaj
kɔ̀ɔn ʔỳyn khun tɔ̂ŋ paj thîi thîithamkaanprajsànii

khun dɛɛŋ càʔ sòŋ còdmǎaj tɔ̂ŋ tham jaŋŋaj
kɔ̀ɔn ʔỳyn khǎw tɔ̂ŋ sýy sàtɛɛm

3. khun hâj khǎw paj sýy khɔ̌ɔŋ rǔy khráb
khráb phǒm hâj khǎw paj sýy khɔ̌ɔŋ

phanrájaa khun hâj khun paj tàlàad châj mǎj
khráb khǎw hâj phǒm paj tàlàad

khun tɔ̂ŋ hâj khǎw trùad kràpǎw châj mǎj
khráb phǒm tɔ̂ŋ hâj khǎw trùad kràpǎw

khun hâj lûugchaaj khun duu thooráthâd rǔy khráb
plàaw khráb phǒm mâj dâj hâj khǎw duu thooráthàd

4. tɔ̂ŋ khǐan pen phaasǎa ʔaŋkrìd rǔy
khráb tɔ̂ŋ khǐan pen phaasǎa ʔaŋkrìd

tɔ̂ŋ phûud pen phaasǎa thaj ry̌y plàaw
khráb tɔ̂ŋ phûud pen phaasǎa thaj

tɔ̂ŋ plɛɛ pen phaasǎa ciin ry̌y plàaw
plàaw khráb mâj tɔ̂ŋ plɛɛ pen phaasǎa ciin

tɔ̂ŋ khuj pen phaasǎa thaj châj mǎj
châj khráb tɔ̂ŋ khuj pen phaasǎa thaj thâwnán

5. khun mii pàagkaa lɛ́ʔ dinsɔ̌ɔ nɔ̂ɔg càag nán lɛ́ɛw
khun mii ʔàraj ʔìig
nɔ̂ɔg càag nán lɛ́ɛw phǒm mii sàmùd lɛ́ʔ nǎŋsy̌y

khǎw ʔàan nǎŋsy̌y lɛ́ʔ nɔɔn nɔ̂ɔg càag nán lɛ́ɛw -
khǎw tham ʔàraj ʔìig
nɔ̂ɔg càag nán lɛ́ɛw khǎw thamŋaan

phanrájaa khun sýy mùag lɛ́ʔ rɔɔŋtháaw nɔ̂ɔg -
càag nán lɛ́ɛw khǎw sýy ʔàraj ʔìig
nɔ̂ɔg càag nán lɛ́ɛw khǎw sýy sŷa

DIALOGUE 29

thîi thîithamkaan prajsànii (tɔ̀ɔ)

1. Tom: thîinîi phànɛ̀ɛg phádsàdùprajsànii
chây mǎj ครับ

phánág ŋaan phádsàdù prajsànii: châj ครับ

2. T: ผมจะส่ง — phádsàdùprajsànii ต้องทำ —
ยังไง bâaŋ

ph: phaajnaj ry̌y phaajnɔ̂ɔg pràthêed ครับ

3. T: phaajnaj pràthêed ครับ

ph: kɔ̂ɔn?ỳy คุณต้อง hɔ̀ɔ ของ hâj rîabrɔ́ɔj
และ — khěŋrɛɛŋ lɛ́ɛw เขียน chŷy phûuráb
lɛ́? thîijùu troŋklaaŋ และ chŷy phûusòŋ
lɛ́? thîijùu bon mum khâaŋsáj khâaŋbon

4. T: nǎŋsy̌y nǎŋsy̌yphim lɛ́? nídtajásǎan khâasòŋ
thûug kwàa ของ ?ỳyn châj mǎj khráb

ph: châj khráb khâasòŋ sìŋtîiphim thûug kwàa
ของ — ?ỳyn

5. T: thâa ส่ง ?ɔ̀ɔg nɔ̂ɔg pràthêed lâ? ครับ

ph: phûusòŋ ต้อง hâj câwnâathîi sǔnlákaakɔɔn
trùad ของ kɔ̂ɔn hɔ̀ɔ ครับ

6. T: chŷy และ thîijùu ของ phûusòŋ และ
phûuráb ต้อง เขียน pen ภาษา ʔàraj ครับ
ph: ต้อง เขียน pen ภาษา ʔaŋkrìd

7. T: nɔ̂ɔg càag nán lɛ́ɛw ต้อง ทำ อะไร อีก ครับ
ph: ต้อง krɔ̀ɔg raajláʔìad ของทุก jàaŋ
และ ราคา ลง ใน bajcɛ̂ɛŋ sǔnlákaakɔɔn

8. T: châŋ hɔ̂ɔ ของ thîinîi châj mǎj ครับ
ph: châj ครับ

DIALOGUE 29

At the Post Office (continuation)

1. Tom: This is the parcel post section, is that right?

Postal employee: That is right.

2. T: If I'll send a parcel post, what do I have to do?

E: Local or abroad?

3. T: Within the country.

E: First of all you have to wrap the article neatly and strong, and then write the receiver's name and address in the center and the sender's name and address on the left corner on the top.

4. T: Postal charges for books, newspapers, and magazine are cheaper than other things, aren't they?

E: Yes, Postal charges for printed matter are cheaper than (those for) other things.

5. T: How about sending out of the country?
   B: The sender must let the customs authorities inspect the article before wrapping it.

6. T: Names and addresses of the sender and receiver have to be written in what language?
   B: They have to be written in English.

7. T: Besides that, what else do (I) have to do?
   B: (You) have to fill out the details of everything and the prices on the customs declaration form.

8. T: (I) weigh the stuff here, is that right?
   B: That is right.

LESSON 29

WORD LIST

phádsàdù-prajsànii	พัสดุไปรษณีย์	parcel post
phaajnaj	ภายใน	within
phaajnɔ̀ɔg	ภายนอก	without (outside)
kɔ̀ɔnʔỳyn	ก่อนอื่น	first of all
rîabrɔ́ɔj	เรียบร้อย	neat
khěŋrɛɛŋ	แข็งแรง	strong
troŋklaaŋ	ตรงกลาง	in the middle
mum	มุม	corner
khâaŋsáaj	ข้างซ้าย	left side
câwnâathîi	เจ้าหน้าที่	officials, authorities.
sǔnlákaakɔɔn	ศุลกากร	customs
phûusòŋ	ผู้ส่ง	sender
phûuráb	ผู้รับ	receiver
nɔ̀ɔg càag nán	นอกจากนั้น	besides that

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 29

1. thîinîi ....châj mǎj

phànt̀ɛg thoorálêeg

phànt̀ɛg thaj

hɔ̂ŋrian khɔ̌ɔŋ khun

prajsànii klaaŋ

phànt̀ɛg phádsàdùprajsànii

2 khǎw tɔ̂ŋ.................... hâj rîabrɔ́ɔj châj mǎj

hɔ̂ɔ khɔ̌ɔŋ

thamŋaan

kin ʔaahǎan

phûud kàb câwnâathîi

khǐan chŷy phûuráb lɛ́ʔ thîi jùu

3. .... khɛ̌ŋrɛɛŋ mǎj

khǎw

tóʔtua nán

bâan khɔ̌ɔŋ khun

dèg khon níi

mǎa tua níi

mɛɛw khɔ̌ɔŋ khǎw

4. (Q) thâa phǒm tɔ̂ŋkaan ......kɔ̂ɔn ʔŷyn khun tɔ̂ŋ tham jaŋŋaj

khǐan cɔ̀dmǎaj

sɔ̀ŋ thoorálêeg

(A) kɔ̀ɔn ʔŷyn khun càʔ tɔ̂ŋ ....

mii kràdàad lɛ́ʔ pàagkaa

paj thîi thîithamkaanprajsànii

5. (Q) khun tɔ̂ŋ khǐan .... thîi nǎj

chŷy phûuráb lɛ́ʔ thîi jùu

chŷy phûusɔ̀ŋ lɛ́ʔ thîi jùu

(A) phǒm tɔ̂ŋ khǐan ....

troŋ klaaŋ

bon mum khâaŋ sǎaj

khâaŋ bon

6. .... pen sìŋ tîiphim châj mǎj

nǎŋsy̌y

nǎŋsy̌yphim

nídtàjásǎan

7. wannîi khun .... kɔ̀ɔn maa rooŋrian ry̌y plàaw

kin kaafɛɛ

kin khâwcháaw

faŋ wídthájú?

paj sôŋ thoorálêeg

paj sôŋ phádsàdùprajsànii

khun hâj khǎw ....ry̌y

ʔàan nǎŋsyyphim

paj kin kaafɛɛ

duu kràpǎw khɔ̌ɔŋ khun

trùad kràpǎw nǎŋsy̌y

trùad khɔ̌ɔŋ naj kràpǎw

khǎw tɔ̂ŋ hâj câwnâathîi sǔnlákaakɔɔn trùadkhɔ̌ɔŋ

kɔ̀ɔn .....bɔ̀ɔ.............ry̌y

sòŋ paj phaajnɔ̂ɔg práthêed

sɔ̀ŋ paj pràthêed ʔàmeerìkaa

8. phǒm ....pen phaasǎa thaj châj mǎj

phûud

khǐan

khǐan còdmǎaj

khuj kàb khǎw

9. khǎw kamlaŋ .... loŋ naj ....

khǐan phaasǎa thaj samùd

khǐan chŷy khun kràdàad

khǐan thîi jùu khɔ̌ɔŋ phǒm samùd

krɔ̀ɔg raaj lá?ìad baj cɛ̂ɛŋ - sǔnlakaakɔɔn

10.Q) khun châŋ .... thîinǎj

còdmǎaj

phádsàdùpràsànii

kràpǎw

khɔ̌ɔŋ

(A) phǒm châŋ ....thîi nîi

RECOMBINATION 29

1. Sit: mŷawaannîi ไปส่งของ hâj คุณ "Jack"
phǒm pùud sǐisà มากทีเดียว
Tom: thammaj ครับ คุณ mâj sàbaaj ry̌y

2. Sit: plàaw ครับ pùad sǐisàʔ phrɔ́ʔ ต้องทำ
lǎaj jàaŋ
Tom: ŋán ry̌y ครับ

3. Sit: ครับ คุณ mâj khəəj ไปส่งของ thîi
thîithamkaanprajsànii ry̌y
Tom: mâj khəəj rɔ̂ɔg ครับ pen ยังไง

4. Sit: kɔ̀ɔn ʔŷyn คุณ ต้อง hɔ̀ɔ ของ ของ คุณ
hâj khɛ̌ɛŋrɛɛŋ ต้อง มี chŷy phûuráb
และ phûusòŋ hâj rîabrɔ́ɔj
Tom: เขา จะ trùad ของ thîi ส่ง mǎj ครับ

5. Sit: ครับ thâa คุณ จะ ส่ง ของ ʔɔ̂ɔg nɔ̂ɔg
pràthêed ต้อง hâj câwnâathîi
sǔnlákaakɔɔn trùad kɔ̀ɔn

Tom: nǎŋsy̌yphim และ nîdtàjásǎan dûaj ry̌y ครับ

6. Sit: sîŋtiiphim mâj ต้อง rɔ̂ɔg ครับ
Tom: lɛ́ɛw ต้อง ทำ อะ ไร อีก คุณ

7. Sit: คุณ ต้อง krɔ̂ɔg raajláʔìad และ ราคา
ของ ทุก jàaŋ ลง ใน baj cɛ̂ɛŋ
sunlákakɔɔn dûaj
Tom: เขา จะ châŋ ของ ของ raw dûaj châj
mǎj ครับ

8. Sit: ครับ phrɔ́ʔ เขา khîd khâa ส่ง lɛ́ɛw tɛ̀ɛ
náamnàg phádsàdù prajsànii
Tom: ʔɔ̂ɔ ŋán ry̌y ครับ

NOTE LESSON 29

1. "hɔ̀ɔ" as a noun, as you have studied before in the previous lesson, means "a package." In this lesson it functions as a verb meaning " to wrap."

2. "rîabrɔ́ɔj" is an adjective meaning "neat" or "in good order." When it is used in conjunction with "hâj" it is transformed into an adverb meaning " neatly". For information concerning "hâj" alone, please see the Notes of Lesson 23.

3. "khâaŋsáaj" is a compound word consisting of "khâaŋ - side" and "sáaj - left." Similar words may be formed in this same manner by adding - another word to "khâaŋ."

   For examples:

   "khâaŋ" - "khwǎa" - khâaŋkhwǎa - right side

   "khâaŋ" - "bon" - khâaŋbon - on the top

4. "khǐan pen phaasǎa ʔaŋkrìd" means "to write in English. Although "pen" alone means "to be" it cannot be translated literally here. It is an indispensable part of the verb " khǐan - to write" and a few other certain verbs.

   Examples:

   khǐan pen phaasǎa ʔaŋkrìd - To write in English.
   phûud pen phaasǎa ʔaŋkrìd - To speak in English.
   plɛɛ pen phaasǎa ʔaŋkrìd - To translate into English.

WRITING SYSTEM

LESSON 29

1.	ต้อง	tɔ̂ŋ
	ต	t
	อ	ɔ
	ง	ŋ
	–้	ton mark (mâj thoo)
2.	เขียน	khǐan
	เ–ีย	ia
	ข	kh
	น	n
3.	ภาษา	phaasǎa
	ภ	ph
	–า	aa
	ษ	s
	–า	aa

4.	ทุก	thúg
	ท	th
	—ุ	u
	—ก	g

LESSON 30

PATTERN DRILL

1. khun rian maa càag nǎj
phǒm rian maa càag rooŋrian

lûugchaaj khun rian maa càag nǎj
khǎw rian maa càag phŷan

phanrájaa khǎw rian maa càag nǎj
phanrájaa khǎw rian maa càag phanrájaa phǒm

naajsìb rian maa càag nǎj
naajsìb rian maa càag naajthâhǎan

nágrian rian maa càag nǎj
nágrian rian maa càag khruu

2. khun rian naan thâwraj
phǒm rian kâw dyan

lûugchaaj khun rian naan thâwraj
khǎw rian sìb dyan

nágrian rian naan thâwraj
raw rian naan nỳŋ pii khráb

khun paj "San Francisco" naan thâwraj

phǒm paj lǎaj wan khráb
khun jùu "Monterey" naan thâwraj
phǒm jùu kâw dyan

3. khǎw sɔ̀ɔb dâj mǎj
khǎw sɔ̀ɔb dâj

khun sɔ̀ɔb dâj mǎj
phǒm sɔ̀ɔb mâj dâj
phǒm sɔ̀ɔb tòg

lûugchaaj khun sɔ̀ɔb dâj mǎj
khǎw sɔ̀ɔb dâj khráb

raw càʔ sɔ̀ɔb dâj rýy sɔ̀ɔb tòg
phǒm khîd wâa raw càʔ sɔ̀ɔb dâj khráb

khǎw sɔ̀ɔb tòg rýy
plàaw khráb khǎw sɔ̀ɔb dâj

4. khun tɔ̂ŋ rian wan láʔ kìi chûamooŋ
phǒm tɔ̂ŋ rian wan láʔ hòg chûamooŋ

raw tɔ̂ŋ duu nǎŋsýy wan láʔ kìi chûamooŋ
raw tɔ̂ŋ duu nǎŋsýy wan láʔ sǎam chûamooŋ

khǎw tɔ̂ŋ khàb ródjon wan lâʔ kìi chûamooŋ
khǎw tɔ̂ŋ khàb ródjon wan láʔ sɔ̌ɔŋ chûamooŋ

khǎw tɔ̂ŋ paj hǎa mɔ̌ɔ ʔaathîd láʔ kìi khráŋ
khǎw tɔ̂ŋ paj hǎa mɔ̌ɔ ʔaathîd láʔ sɔ̌ɔŋ khráŋ

khun rian nǎŋsy̌y dyan láʔ kìi wan
phǒm rian nǎŋsy̌y dyan láʔ jìi sìb sɔ̌ɔŋ wan

raw maa rooŋrian ʔaathîd láʔ kìi wan
raw maa rooŋrian ʔaathîd láʔ hâa wan

5. khun thamŋaan wannîi phǒm thamŋaan phrûŋnîi
raw thamŋaan sàlàb kan

khun khàb ród ʔaathîd nîi phǒm khàb ród
ʔaathîd nâa
raw khàb ród sàlàb kan

khun ʔàan wannîi phǒm ʔàan phrûŋnîi
raw ʔàan sàlàb kan

phǒm duu thooráthád nỳŋ chûamooŋ lɛ́ʔ duu
nǎŋsy̌y nỳŋ chûamooŋ
phǒm duu thooráthád lɛ́ʔ duu nǎŋsy̌y sàlàb kan

DIALOGUE 30

ผมเรียน phaasǎa thaj จาก mɔntəəree

1. rɔ́ɔjtrii kàsěem คุณพูดภาษา — thaj ได้ ดีมาก คุณเรียนมาจาก
nǎj ครับ

phantrii Dodson ขอบคุณครับ ผมเรียนมาจาก โรงเรียน ภาษา
tàaŋpràthêed ของ kɔɔŋthábbòg
ʔàmeerîkan

2. K: jùu thîinǎj ครับ

d: jùu thîi myaŋ mɔntəəree ใน rád
khaalîfornia ครับ

3. K: คุณ เรียน naan thâwraj ครับ

d: làgsùud sìbsɔ̌ɔŋ เดือน เรียน thîi โรงเรียนวัน
lá? hòg chûamooŋ และ ต้อง duu nǎŋsy̌y
thîi bâan วัน lá? sɔ̌ɔŋ thy̌ŋ sǎam
chûamooŋ

4. K: เรียน อะไร bâaŋ ครับ

d: เรียนพูด ʔàan เขียน ต้อง thɔ̂ŋ
bòd sǒnthánaa ทุก cháaw

5. K: มี sɔ̀ɔb mǎj ครับ

d: มีครับ ต้อง sɔ̀ɔb paagplàaw และ sɔ̀ɔb
khɔ̌ɔkhǐan sàlàb กันทุก ʔaathîd

6. K: มี sɔ̂ɔblàj mǎj
d: มี ครับ tɔɔn sînpii

7. K: เรียน cɔ̀b lɛ́ɛw ได้ อะไร ครับ
d: thâa sɔ̂ɔb ได้ ได้pràkàadsàniibàd
thâa sɔ̂ɔb tòg mâj ได้

8. K: ต้อง ได้ khánɛɛn jàaŋ nɔ́ɔj thâwraj
d: ต้อง mâj tàm kwàa rɔ́ɔj láʔ cèd สิบ

DIALOGUE 30

I Studied Thai at Monterey

1. 2nd Lt Kasem: You (could) speak Thai very well. Where did you study (from)?
Maj. Dodson: Thank you, sir. I studied at (literally, from) U.S.A.L.S.

2. K: Where is it?
D: It is in Monterey in the state of California.

3. K: How long did you study?
D: It is a twelve month course. I studied at school six hours a day and had to study at home two to three hours a day.

4. K: What did you study?
D: I studied how to speak, read, and write. I had to recite a dialogue every morning.

5. K: Did you have an exam?
D: Yes, I had to take an oral exam and a written exam alternately every week.

6. K: Is there a final examination?

D: There is, toward the end of the year.

7. K: What does (the student) get after (he) completes his study?

D: If (he) passes the exam, (he) gets a diploma. If (he) fails, (he) won't get it.

8. K: How many scores at least must (he) get?

D: They must not be lower than 70 per cent.

WORD LIST

LESSON 30

myaŋ	เมือง	city, town
rád	รัฐ	state
naan	นาน	long
làgsùud	หลักสูตร	course, curriculum
chûamooŋ	ชั่วโมง	hour
duu nǎŋsy̌y	ดูหนังสือ	to study (out of class)
wan lá?	วันละ	per day
thɔ̂ŋ	ท่อง	to recite, to memorize
bòd sǒnthánaa	บทสนทนา	dialogue
sɔ̀ɔb	สอบ	an exam, to take an exam
sɔ̀ɔb pàagplàaw	สอบปากเปล่า	an oral exam to take an oral exam
sɔ̀ɔb khɔ̂ɔkhǐan	สอบข้อเขียน	a written exam, to take a written exam
sàlàb kan	สลับกัน	alternately
sɔ̀ɔblâj	สอบไล่	final exam

sîn pii	สิ้นปี	the end of the year
còb	จบ	to finish, to complete
dâj	ได้	to get
sɔ̀ɔb dâj	สอบได้	to pass an exam
sɔ̀ɔb tòg	สอบตก	to fail an exam
khánɛɛn	คะแนน	score, mark, point
jàaŋ nɔ́ɔj	อย่างน้อย	at least
tàm kwàa	ต่ำกว่า	lower
rɔ́ɔj láʔ	ร้อยละ	percent

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 30

1. khǎw .... dâj dii mâag rɨ̌ɨ
   phûud phaasǎa thaj
   khàb ródjon
   sɔ̌ɔn phaasǎa thaj
   khuj kàb raw pen phaasǎa ˀaŋkrìd

2. khǎw ....maa càag ....rɨ̌ɨ

	Los Angeles
rian	rooŋrian sɔ̌ɔn - phaasǎatàaŋpràthêed
sòŋ còdmǎaj	
khàbród	
khɨ̂n ródfaj	

3. khun duu nǎŋsɨ̌ɨ thîi bâan wan láˀ ....rɨ̌ɨ
   nɨ̀ŋ thɨ̌ŋ sɔ̌ɔŋ chûamooŋ
   sɔ̌ɔŋ thɨ̌ŋ sǎam chûamooŋ
   sǎam thɨ̌ŋ sìi chûamooŋ
   sìi thɨ̌ŋ hâa chûamooŋ

4. khun chɔ̂ɔb ....mǎj

phûud phaasǎa thaj

ʔàan phaasǎa thaj

khǐan phaasǎa thaj

thɔ̂ŋ bòd sǒnthánaa

sɔ̀ɔb pàagplàaw

sɔ̀ɔb khɔ̌ɔkhǐan

5.(Q) raw mii ....thúg ʔaathîd ry̌y

sɔ̀ɔb

sɔ̀ɔblâj

(A) khráb raw mii sɔ̀ɔb thúg ʔaathîd sɔ̀ɔb pàagplàaw

lɛ́ʔ sɔ̀ɔb khɔ̌ɔkhǐan sàlàb kan

(A) plàaw khráb raw mii sɔ̀ɔbláj tɔɔn sîn pii thâwnán

6. mŷaraj khǎw càʔ ....còb

rian

ʔàan nǎŋsy̌y

phùud

7 khun dâj ....càag khǎw rɨ̌ɨ

ŋən

kánɛɛn dii

nídtàjásǎan

còdmǎaj

pràkàadsàniibàd

8 khǎw dâj khánɛɛn rɔ́ɔj lá?..............rɨ̌ɨ

kâw sìb ʔèd

pɛ̀ɛd sìb sìi

cèd sib kâw

cèd sìb sǎam

9(Q) khǎw dâj khánɛɛn tàm kwàa ....rɨ̌ɨ

khun

nàgrian thúgkhon

rɔ́ɔjʔeeg khon nán

phɨ̂an khɔ̌ɔŋ khǎw

(A) plàw khráb khǎw dâj khánɛɛn mâj tàm kwàa phǒm

10. thâa khun càʔ ....khun tɔ̂ŋ ....jàaŋ nɔ́ɔj thâwraj

sýy ródjon	mii ŋən
sɔ̀ɔblàj dâj	dâj khánɛɛn
sýy bàan	mii ŋən

LESSON 30

RECOMBINATION

1. **khruu:** sàwàddii ครับ
   nágrian: sàwàddii ครับ

2. **khruu:** ผม jindii มาก thîi คุณ มา เรียน thîi
   โรงเรียน ภาษา tàaŋprathêed ของ
   kɔɔŋthábbòg
   nágrian: raw kɔ̂ʔ jindii mÿankan ครับ

3. **phantrii Tom:** khɔ̌ɔthôod ครับ ผม jàag จะ sâab wâa
   raw จะ เรียน กัน naan thâwraj ครับ
   khruu: raw จะ เรียน pràmaan sìbsɔ̌ɔŋ เดือน

4. **phantrii Tom:** làgsùud pen ยังไง ครับ คุณ khruu
   khruu: คุณ จะ เรียน พูด ʔàan เขียน และ จะ ต้อง
   thɔ̌ŋ bòd sǒnthánaa dûaj

5. **Tom:** nɔ̀ɔg càag nán lɛ́ɛw จะ ต้อง ทำอะไรอีกครับ
   khruu: nɔ̀ɔg จาก nán มี sɔ̀ɔb ทุก ʔaathîd

6. **Tom:** sɔ̀ɔb อะไร bâaŋ ครับ
   khruu: มี sɔ̀ɔb pàagplàaw และ sɔ̀ɔb khɔ̂ɔ
   เขียน sàlàb กัน

7. Tom: mâj มี sɔ̀ɔb-lâj chây mǎj ครับ
khruu: มี ครับ คุณ tɔ̂ŋ sɔ̀ɔblâj tɔɔn sîn pii dûaj

8. Tom: thâa sɔ̀ɔb mâj ได้ lâʔ ครับ
khruu: thâa sɔ̀ɔb tòg kɔ̂ʔ mâj ได้ –
pràkàadsàniibàd sìʔ ครับ

9. Tom: sɔ̀ɔb ได้ จะ ต้อง ได้ khánɛɛn thâwràj ครับ
khruu: rɔ́ɔj lá? cèd สิบ pen jàaŋ nɔ́ɔj

10. Tom: raw จะ thɔ̀ɔŋ bòd sǒnthánaa ทุกวัน ได้ยังไงครับ
khruu: คุณ ต้อง duu nǎŋsy̌y thîi bâan มากมาก

NOTE LESSON 30

1. "duu nǎŋsy̌y" means to study out of classroom as contrast with "rian nǎŋsy̌y" which means to study in classroom.

2. "bòd sǒnthânaa" means a dialogue whereas "sǒnthânaa" alone means"to converse."

3. "sɔ̀ɔb" can function both as a noun and a verb. As a noun, it means "an exam" or "a test." As a verb, it means "to take an exam" or"to examine" depending on the context.

4. "còb" means "to finish." It should be compared with "sèd, to finish" which you have studied in the previous lessons. "còb" is different from "sèd" in that it signifies finality, i.e., whatever is finished is final. The best way to learn how to use "còb" and "sèd" is to memorize each particular case in which these two words are employed.

5. "sɔ̀ɔb dâj" as a single unit means "to pass an exam." It is opposite to "sɔ̀ɔb tòg" which means "to fail in an exam."

6. "sɔ̌ɔŋ thy̌ŋ sǎam" means "two to three." The word "thy̌ŋ" in this type of structure does not have the same meaning as those which appeared earlier in the course.

7. "dâj" as a main verb means "to get." It should be borne in mind that it must not be confuesed with the auxiliary verb "dâj" which means "can" or"able".

WTITING SYSTEM

LESSON 30

1.	พูด	phûud
	พ	ph
	–ู	uu
	ด	d
2.	เมือง	myaŋ
	เ–ือ	ya
	ม	m
	ง	ŋ
3.	เดือน	dyan
	เ–ือ	ya
	ด	d
	น	n

4. วัน	wan
ว	w
–ั	a
น	n
5. ได้	dâj
ไ –	aj
ด	d
–้	tone mark (mâj thoo)

LESSON 31

PATTERN DRILL

1. mâj wâa dèg ry̌y phûujàj tɔ̂ŋ kin khâaw
   mâj wâa phûujǐŋ ry̌y phûuchaaj tɔ̂ŋ thamŋaan

   mâj wâa dègphûujǐŋ ry̌y dègphûuchaaj tɔ̂ŋ
   rian nǎŋsy̌y
   mâj wâa khruu ry̌y nágrian tɔ̂ŋ maa rooŋrian

2. khun mi: ʔàraj
   phǒm mii sàmùd

   khun mii sàmùd thâwnán ry̌y
   khráb phǒm mii sàmùd thâwnán

   khun mii tɛ̀ɛ sàmùd thâwnán châj mǎj
   khráb phǒm mii tɛ̀ɛ sàmùd thâwnán

   khǎw mii tɛ̀ɛ nǎŋsy̌y thâwnán châj mǎj
   mâj châj khráb khǎw mâj mii tɛ̀ɛ nǎŋsy̌y thâwnán
   khǎw mii sàmùd dûaj

3. nâgrian maa rooŋrian thúg wan rýy
khrâb   nâgrian maa rooŋrian thúg wan wén
wansǎw lɛ́ˀ wan ˀaathîd

khruu maa rooŋrian thúg wan rýy
khrâb   khruu maa rooŋrian thúg wan wén
wansǎw lɛ́ˀ wanˀaathîd

khun rian nǎŋsýy thúg wan châj mǎj
châj khrâb   phǒm rian nǎŋsýy thúg wan
wén wansǎw lɛ́ˀ wanˀaathîd

khǎw duu nǎŋsýy thúg wan mǎj
khǎw duu nǎŋsýy thúg wan wén wansǎw

phanrájaa khun paj tàlàad thúg ˀaathîd rýy
khrâb   khǎw paj thúg ˀaathîd wén ˀaathîd nîi

4. mii ródfaj paj chiaŋmàj wan nǎj bâaŋ
mii thúg wan khrâb

khun chɔ̂ɔb ˀàan nǎŋsýy lêm nǎj bâaŋ
phǒm chɔ̂ɔb lêm nîi lɛ́ˀ lêm nân

raw càˀ nâŋ thîi nǎj bâaŋ
raw càˀ nâŋ thîi nîi lɛ́ˀ thîi nân

nágrian cà? paj rôd khan nǎj bâaŋ

khǎw cà? paj ród khɔ̌ɔŋ khruu lɛ́? khɔ̌ɔŋ

khun tom

khun cháj dinsɔ̌ɔ thɛ̂ŋ nǎj bâaŋ

phǒm cháj thúg thɛ̂ŋ

5. ródfaj cà? ?ɔ̀ɔg mŷaraj

ródfaj cà? ?ɔ̀ɔg weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw

ródmee cà? ?ɔ̀ɔg kîi mooŋ

ródmee cà? ?ɔ̀ɔg ǩîi mooŋ

khun cà? ?ɔ̀ɔg dəənthaaŋ mŷaraj

phǒm cà? ?ɔ̀ɔg dəənthaaŋ phrûŋnîi

khǎw cà? ?ɔ̀ɔg dəənthaaŋ paj myaŋthaj mŷaraj

khǎw cà? ?ɔ̀ɔg dəənthaaŋ paj myaŋthaj dyan nâa

6. khun sǐa khâa sɔ̀ŋ phádsàdù?paj ?àmeerîkaa thâwraj

phǒm sǐa khâa sɔ̀ŋ sìb hâa bàad

khun sǐa khâa rôd thɛ́ɛgsîi paj myaŋ Monterey thâw
-raj

phǒm sǐa khâa ród thɛ́ɛgsîi pɛ̀ɛdsìb sen khǎw sǐa khâa tàd phǒm thâwraj

khǎw sǐa khâa tàd phǒm sìb bàad

DIALOGUE 31

thîi sàthǎanii ródfaj

1. Tom: มี ródfaj ไป chiaŋmàj วัน nǎj บ้างครับ

phánágŋaan sɔ̀ɔbthǎam: ród dùan rýy ród thammádaa

2. t: ród dùan

ph: ród dùan ออกทุกวัน ʔaathîd,can
ʔaŋkhaan phúd lɛ́ʔ sǎw เวลา สิบแปด cùd
sǔun ห้า nɔɔ

3. t: khâadoojsǎan thâwraj

ph: khâadoojsǎan ród thammádaa chán thîi
nỳŋ สอง rɔ́ɔj hòg bàad ห้าสิบ sàtaaŋ
chǎn thîi สอง rɔ́ɔj สาม bàad ห้าสิบ
sàtaaŋ chán thîi สาม ห้าสิบสอง bàad

4. t: lɛ́ɛw ród dùan lâʔ ครับ

ph: ต้องเสีย khâa thamniam อีก khon láʔ
jîi สิบ bâad mâj wâa เด็ก rýy phûujàj

5. t: ród dùan จาก chiaŋmàj มา kruŋthêeb
ออก วัน nǎj บ้าง

ph: ออกทุกวัน เวลาแปด naalîkaa wén วัน
ʔaathîd

6. t: sýy tǔa lûaŋnâa ได้ mǎj

ph: sýy lûuŋnâa ก่อน วัน dəənthaaŋ ได้
nŷŋ วัน

7. t: ród khàbuan thîi kamlaŋ khâw thîab -
chaanchâlaa dǐawnîi ród dùan maa càag
chiaŋmaj châj mǎj

ph: mâj châj khráb ród dùan sǒŋklǎa khráb

DIALOGUE 31

At a train Station

1. Tom: On what days does the train leave for Chiengmai?

Information clerk: Express or ordinary train?

2. t: Express.

c: The express leaves on every Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, and Saturday at 18.05 hours.

3. t: What is the fare?

c: The fares for ordinary train are:
first class, 206 baht 50 satang;
second class, 103 baht 50 satang;
third class, 52 baht.

4. t: How about the express train?

c: (One) has to pay an additional fee of 20 baht per person whether he is an adult or a child.

5. t: On what days does the express train leave Chiengmai for Bangkok?

c: It leaves everyday at 8.00 hours, except on Sunday.

6. t: Can (one) buy a ticket in advance?

c: Yes, (one) can buy in advance one day before the day of the Journey.

7. t: The train which is approaching the platform right now is the Chiengmai Express, isn't it?

c: No, it is not. That is the Songkla Express.

WORD LIST

LESSON 31

ródfaj	รถไฟ	train
ród dùan	รถด่วน	express train
ród thammádaa	รถธรรมดา	ordinary train
phánágŋaan sɔ̌ɔbthǎam	พนักงานสอบถาม	Information clerk
ʔɔ̀ɔg	ออก	to leave, to depart
cùd	จุด	point
sǔun	ศูนย์	zero
nɔɔ	น.	abbreviation of "naalîkaa", - hour
khâadoojsǎan	ค่าโดยสาร	fare
chán thîi nỳŋ	ชั้นที่หนึ่ง	first class
chán thîi sɔ̌ɔŋ	ชั้นที่สอง	second class
chán thîi sǎam	ชั้นที่สาม	third class
khâa thamniam	ค่าธรรมเนียม	fee, charge
mâj wâa ..rɯ̌y.	ไม่ว่า..หรือ.	whether.. or...

ródnɔɔn	รถนอน	sleeping coach
phûudoojsǎan	ผู้โดยสาร	passenger
càag .. maa ..	จาก .. มา..	from .. to ..
wén	เว้น	except
lûaŋnâa	ล่วงหน้า	in advance
khâw thîab	เข้าเทียบ	to approach
chaanchâlaa	ชานชลา	platform

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 31

1. mii .... paj .... wan nǎj bâaŋ

ródfaj	chiaŋmàj
ródmee	San Francisco
rya	myaŋ thaj
róddùan	sǒŋkhlǎa
ród thammádaa	

2. ródfaj càʔ ʔɔ̀ɔg ....rɯ̌y

dǐawnîi

phrûŋnîi

weelaa sìbcèd cùd sǔun hâa nɔ

khǎw càʔ ʔɔ̀ɔg dəənthaaŋ .... rɯ̌y

dǐawnîi

phrûŋnîi

weelaa sìbcèd cùd sǔun hâa nɔɔ

3. khun càʔ paj ród(faj) .... rɯ̌y

dùan

thammádaa

chán nỳŋ

chán sɔ̌ɔŋ

khun càʔ paj ród(faj) ....:ry̌y

chán sǎam

chán sɔ̌ɔŋ

chán nỳŋ

4. khâadoojsǎan .... càag kruŋthêeb paj chaŋmàj thâwraj

ródchánnỳŋ

ród chán sɔ̌ɔŋ

ród chán sǎam

ród mee

khâadoojsǎan .... càag chiaŋmàj maa kruŋthêeb thâwraj

5. khâathamniam .... thâwraj

loŋ thábian còdmǎaj chàbàb nîi

ród dùan

6. ródfaj ʔɔ̀ɔg thúgwan wén ....

wan ʔaathîd

wan can

ródfaj ʔɔ̀ɔg thúgwan wén ....
wan ʔaŋkhaan
wan phúd

7. phǒm càʔ .... kɔ̂ɔn wan dəənthaaŋ
dâj mǎj
paj hǎa khun
sy̌y tûa lûaŋnâa
sòŋ kràpǎw paj
paj jîam khun thîi bâan.

8. khun sǐa khâa .... thǎwraj
tàdphǒm
thamniam ród dùan
ródfaj paj chiaŋmai
khâa kaafɛɛ hâj phǒm
khâa ródmee hâj khǎw

RECOMBINATION 31

1. Tom: คุณ dɛɛŋ คุณ กำลัง จะไป nǎj ครับ

Dang: ʔɔ̂ɔ คุณ thɔɔm sàwàddii ครับ ผม กำลัง จะไป sǒŋkhlǎa lɛ́ɛw คุณ lâʔ

2. Tom: ผม จะ ต้อง ไป chiaŋmàj ยัง mâj ได้ sýy tǔa ləəj ทำ ยังไง ครับ

Dang: คุณ จะ ไป róddùan châj mǎj ครับ

3. Tom: ครับ

Dang: ผม khíd wâa ród dùan ออก ทุกวัน แต่ khâadoojsǎan thâwraj ผม mâj sâab raw ไป hǎa phánâgŋaan sɔ̀ɔbthǎam กัน ดี mǎj

(thîi thîisɔ̀ɔbthǎam)

4. Tom: khɔ̌ɔthôod ครับ ผม jàag sâab wâa khâadoojsǎan róddùan ไป chiaŋmàj thâwraj ครับ

phánâgŋaan sɔ̀ɔbthǎam kìi khon ครับ และ คุณ จะไป chán อะไร

5. Tom: chán nỳŋ ครับ phûujàj สอง khon

ph: róddùan chán thîi nỳŋ khon láʔ สอง rɔ́ɔj jîisìb hòg bàad ห้าสิบ sàtaaŋ

6. Tom: pen thâhǎan เสียkhrŷŋ ราคา châj mǎj ครับ
ph: ครับ thâhǎan และ nágrian เสีย khrŷŋ ราคา thâwnán

7. Tom: róddùan chiaŋmàj ออก`เวลา thâwraj ครับ
ph: สิบแปด cùd sǔun ห้า กวว ครับ

8. Tom: ขอบคุณ ครับ
ph: mâj pen raj ครับ

WRITING SYSTEM

LESSON 31

1.	ออก	ʔɔ̀ɔg
	อ	ʔ
	— อ	ɔɔ
	— ก	g
2.	สอง	sɔ̌ɔŋ
	ส	s
	— อ	ɔɔ
	— ง	ŋ
3.	ห้า	hâa
	ห	h
	— า	aa
	—้	tone mark (mâj thoo)

4.	เด็ก	dèg
	เ –	e
	ด	d
	– ก	g
	–็	the vowel shortening symbol (máj tàjkhúu)
5.	แต่	tɛ̀ɛ
	แ –	ɛɛ
	ต	t
	–่	tone mark (máj ˀèeg)
6.	ก่อน	kɔ̀ɔn
	ก	k
	– อ	ɔɔ
	น	n
	–่	tone mark (máj ˀèeg)

LESSON 32

PATTERN DRILL

1. khun jàag càʔ kin ʔàraj bâaŋ
phǒm mâj jàag càʔ kin ʔàraj ləəj

khǎw jàag càʔ tham ʔàraj bâaŋ
khǎw mâj jàag càʔ tham ʔàraj ləəj

khun jàag càʔ sýy ʔàraj mǎj
phǒm mâj jàag càʔ sýy ʔàraj ləəj

khun sâab mǎj wâa khǎw jàag càʔ sýy ʔàraj
phǒm mâj sâab wâa khǎw jàag càʔ sýy ʔàraj

khun sâab mǎj wâa khǎw tɔ̂ŋkaan ʔàraj
phǒm sâab wâa khǎw tɔ̂ŋkaan ʔàraj

2. wannîi raw càʔ tham ʔàraj bâaŋ

raw càʔ ʔàan nǎŋsy̌y, khǐan còdmǎaj lɛ̂ʔ paj kin kaafɛɛ

raw càʔ ʔàan nǎŋsy̌y kɔ̀ɔn nɔ̀ɔn châj mǎj

châj khráb raw càʔ ʔàan nǎŋsy̌y kɔ̀ɔn

khun càʔ tham ʔàraj kɔ̀ɔn

phǒm càʔ khǐan bon kràdaandam kɔ̀ɔn

khraj càʔ khǐan kɔ̀ɔn

khun dam càʔ khǐan kɔ̀ɔn

jen nîi khǎw càʔ paj "Carmel" kɔ̀ɔn ry̌y

khráb khǎw càʔ paj "Carmel" kɔ̀ɔn

khraj càʔ paj kin kaafɛɛ kɔ̀ɔn

phǒm càʔ paj kin kaafɛɛ kɔ̀ɔn

3. khun jàag thaan ʔaahǎan thaj mǎj khráb

khráb khun chûaj sàŋ hâj phǒm nɔ̀ɔj sìʔ khráb

phǒm càʔ paj tàlàad khun tɔ̂ŋkaan ʔàraj mǎj

khráb khun chûaj sýy khàj hâj phǒm nɔ̀ɔj sìʔ khráb

khun plɛɛ phaasǎa ʔaŋkrìd pen phaasǎa thaj
dâj mǎj
mâj dâj   khun chûaj plɛɛ hâj phǒm nɔ̀ɔj
sìʔ khráb

wannîi khun càʔ khàb ród khɔ̌ɔŋ khun mǎj
phǒm mâj sàbaaj   khun chûaj khàb hâj phǒm
nɔ̀ɔj sìʔ khráb

4. khɔ̌ɔ nǎŋsɯ̌ɯ hâj phǒm lêm nɯ̀ŋ
khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ hâj phǒm thɛ̂ŋ nɯ̀ŋ
khɔ̌ɔ náam hâj khǎw kɛ̂ɛw nɯ̀ŋ

khɔ̌ɔ kràdàad haj lûugchaaj phǒm phɛ̀n nɯ̀ŋ
khɔ̌ɔ kràdàad hâj phǒm sǎam phɛ̀n

khɔ̌ɔ sàmùd hâj phǒm sɔ̌ɔŋ lêm
khɔ̌ɔ kaafɛɛ hâj raw sǎam kɛ̂ɛw

5. khun jàag lɔɔŋ ˀaahǎan thaj mǎj
phǒm jàag lɔɔŋ khráb

khraj jàag lɔɔŋ khàb ródjon khan nîi bâaŋ
phǒm jàag lɔɔŋ khráb

phǒm jàag lɔɔŋ kaaŋkeeŋ tua nîi dâj mǎj
dâj khráb

khun jàag lɔɔŋ mùag baj nîi mǎj
phǒm mâj jàag lɔɔŋ khráb

khraj jàag lɔɔŋ thamŋaan jàaŋ nîi
phǒm jàag lɔɔŋ thamŋaan jàaŋ nîi

dêg jàag lɔɔŋ phûud phaasǎa ˀaŋkrìd rỹy
khráb   khǎw jàag lɔɔŋ phûud phaasǎa ˀaŋkrìd

khun jàag lɔɔŋ khǐan còdmǎaj pen phaasǎa thaj
mǎj
phǒm mâj jàag lɔɔŋ

6. khun sýy nǎŋsy̌y jàaŋ nán lɛ́ɛw tɔ̂ŋkaan
nǎŋsy̌y jàaŋ ʔỳyn mǎj
phǒm tɔ̂ŋkaan jàaŋ ʔỳyn ʔìig khráb

khun chɔ̂ɔb sŷachə́əd jàaŋ nîi ry̌y jàaŋ ʔỳyn
phǒm chɔ̂ɔb sŷachə́əd jàaŋ ʔỳyn

khǎw sýy ródjon jàaŋnán ry̌y jàaŋ ʔỳyn
khǎw sýy ródjon jàaŋ ʔỳyn

khǎw phûud jàaŋnîi ry̌y jàaŋ ʔỳyn
khǎw phûud jàaŋ ʔỳyn

DIALOGUE 32

naj ráan ʔaahǎan thaj

1. phód: คุณ jàag จะ rábpràthaan อะไร บ้าง
Tom: ผม ไม่ sâab wâa จะ sâŋ อะไร
คุณ chûaj สั่ง ให้ ผม nɔ̀ɔj สิ ครับ

2. ph: ให้ ผม ดู raajchŷy ʔaahǎan ก่อน เขา มี
kɛɛŋ kàj และkɛɛŋ nýa
t: มี อะไร thîi ไม่ phèd mǎj

3. ph: มี ครับ มี kɛɛŋ cỳyd phàdprîawwǎan
khàjjádsâj khàjciaw และ mîikrɔ̀ɔb
t: ผม jàag lɔɔŋ phàdprîawwǎan jàaŋ อื่น
คุณ chûaj สั่ง nɔ̀ɔj นะ ครับ

4. ph: (พูด กับ khonsə̀əb) ขอkɛɛŋ nýa chaam
nỳŋ phàdprîawwǎan khàjjádsâj
และ mìikrɔ̀ɔb jàaŋ láʔ caan lɛ́ɛw
khâaw สอง caan
khon-sə̀əb: ได้ khâʔ

5. ph: ʔìm lɛ́ɛw ry̌y คุณ thɔɔm
t: ʔìm lɛ́ɛw ครับ ʔàrɔ̀ɔj มาก แต่ ผม thaan
kɛɛŋ phèd lɛ́ɛw hǐw náam มาก

6. ph: จะ thaan khɔ̌ɔŋwǎan mǎj เขา มี
thǎŋ khânǒm lɛ́ʔ phǒnlámǎj
t: มี อะไร บ้าง ครับ

7. ph: มี sàlìm klûajhɔ̌ɔm และ tɛɛŋmoo
t: ผม khɔ̌ɔ sàlìm และ náamchaa sàj
náamkhɛ̌ɛŋ thâwnán ครับ

8. ph: (พูดกับ khonsə̀əb) ขอ sàlìm thûaj nỳŋ
náamchaa sàj náamkhɛ̌ɛŋ kɛ̂ɛw nỳŋ
และ kaafɛɛ dam jen kɛ̂ɛw nỳŋ

khonsə̀əb ได้ khâʔ

DIALOGUE 32

In a Thai Restaurant

1. Phod: What would you like to eat?

Tom: I don't know what to order. Will you please order for me.

2. Ph: Let me see the menu first. They have chicken curry, and beef curry.

T: Do they have anything that is not hot?

3. Ph: Yes, they have soup, sweet and sour, stuffed omelette,omelette and crisp-noodle.

T: I would like to try the sweet and sour. Will you please order the others.

4. Ph: (talking to the writress) May I have a bowl of beef curry; a dish of each of sweet and sour, stuffed omelette and crisp noodle; and two plates of rice.

Writress: Yes.

(after finishing eating)

5. Ph: Are you through, Tom?

T: I am full. The food is very delicious, but after eating the curry I am very thirsty.

6. Ph: Would you like to have dessert? They have both sweets and fruits.

T: What do they have?

7. Ph: They have salim, bananas, and watermelon

T: May I have only salim and a glass of iced tea.

8. Ph: (talking to the waitress) May I have a dish of salim, a glass of iced tea, and a glass of iced black coffee.

Waitress: All right.

WORD LIST

LESSON 32

sàŋ	สั่ง	to order
raajchŷy ʔaahǎan	รายชื่ออาหาร	menu
kɛɛŋ kàj	แกงไก่	chicken curry
kɛɛŋ nýa	แกงเนื้อ	beef curry
phèd	เผ็ด	hot (spicy)
kɛɛŋ cỳyd	แกงจืด	Thai soup
phàdprîawwǎan	ผัดเปรี้ยว – หวาน	a Thai dish "sweet and sour"
khàjjádsâj	ไข่ยัดใส้	stuffed omelette
khàjciaw	ไข่เจียว	omelette
mîikrɔ̀ɔb	หมี่กรอบ	crisp noodle
lɔɔŋ	ลอง	to try out, to try on
khonsə̀əb	คนเซิฟ	waiter or waitress
caan	จาน	plate
lǎŋ càag	หลังจาก	after

?ìm	อิ่ม	to be full (for eating)
kɛɛŋphèd	แกงเผ็ด	hot curry
hǐw náam	หิวน้ำ	thirsty
khɔ̌ɔŋwǎan	ของหวาน	dessert
phǒnlámáj	ผลไม้	fruit
sàlìm	สลิ่ม	a kind of Thai dessert
tɛɛŋmoo	แตงโม	water melon
náamchaa-sàj-náamkhɛ̌ɛŋ	น้ำชาใส่น้ำแข็ง	iced tea
kaafɛɛ-dam-jen	กาแฟดำเย็น	black iced coffee
náamkhɛ̌ɛŋ	น้ำแข็ง	ice

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 32

1. (Q) khun jàag càˀ sàŋ ˀaahǎan ˀàraj bâaŋ

(A) phǒm jàag càˀ sàŋ ....

kɛɛŋ kàj

kɛɛŋ nŷa

kɛɛŋ cỳyd

phàdprîawwǎan

khàjjádsâj

khàjciaw

mîikrɔ̀ɔb

(Q) khun jàag càˀ sàŋ .... mǎj

2. hâj khǎw .... kɔ̀ɔn dâj mǎj

kin ˀaahǎan klaaŋwan

ˀàan nǎŋsy̌y phǒm

duu raaj chŷy ˀaahǎan

lɔɔŋ kin mîikrɔ̀ɔb

sàŋ khɔ̌ɔŋ wǎan

3. khun tɔ̂ŋkaan ....jàaŋ lá? ....ry̌y

tɔ́? lɛ́? kâw?îi	tua
kɛɛŋny̌a lɛ́? kɛɛŋkàj	chaam
mìikrɔ̀ɔb lɛ́? khàjciaw	caan
kaafɛɛ lɛ́? chaa	thûaj
náamchaa sàj náamkhɛ̌ɛŋ lɛ́? kaafɛɛ damjen	kɛ̂ɛw

4. khun .... lɛ́ɛw ry̌y

?ìm

hǐw

hǐwnáam

5. .... àrɔ̀ɔj mǎj

kɛɛŋkàj

mìikrɔ̀ɔb

khɔ̌ɔŋwǎan

sàlìm

klûajhɔ̌ɔm

tɛɛŋmoo

phonlámáaj thîi khun khamlaŋ kin

RECOMBINATION 32

1. Dang: sàwàddii คุณ sìd thaan khâaw lɛ́ɛw ry̌y ยัง

Sit: ยัง ləəj ครับ thâa คุณ ยัง ไม่ ได้thaan raw ไป thaan กัน dǐawnîi mǎj

2. Dang: tògloŋ ครับ wannîi thaan thîi ráan jommáràad náʔ

Sit: tògloŋ ครับ ไปกัน thə̀ʔ

(thîi râan ʔaahǎan jommárâad)

3. Dang: (พูด กับ khonsə̀əb) wannîi มี อะไร thaan บ้าง

khonsə̀əb มี lǎaj jàaŋ khâʔ kɛɛŋ kàj khàjjádsâj phàdprîawwǎan mîikrɔ̀ɔb ของ wǎan wannîi มี tɛɛŋmoo และ sàlìm nîi khâʔ raaj chŷy ʔaahǎan

4. Dang; (ดู raajchŷy ʔaahǎan lɛ́ɛw พูด กับ sìd) คุณ จะ thaan อะไร ครับ คุณ sìd

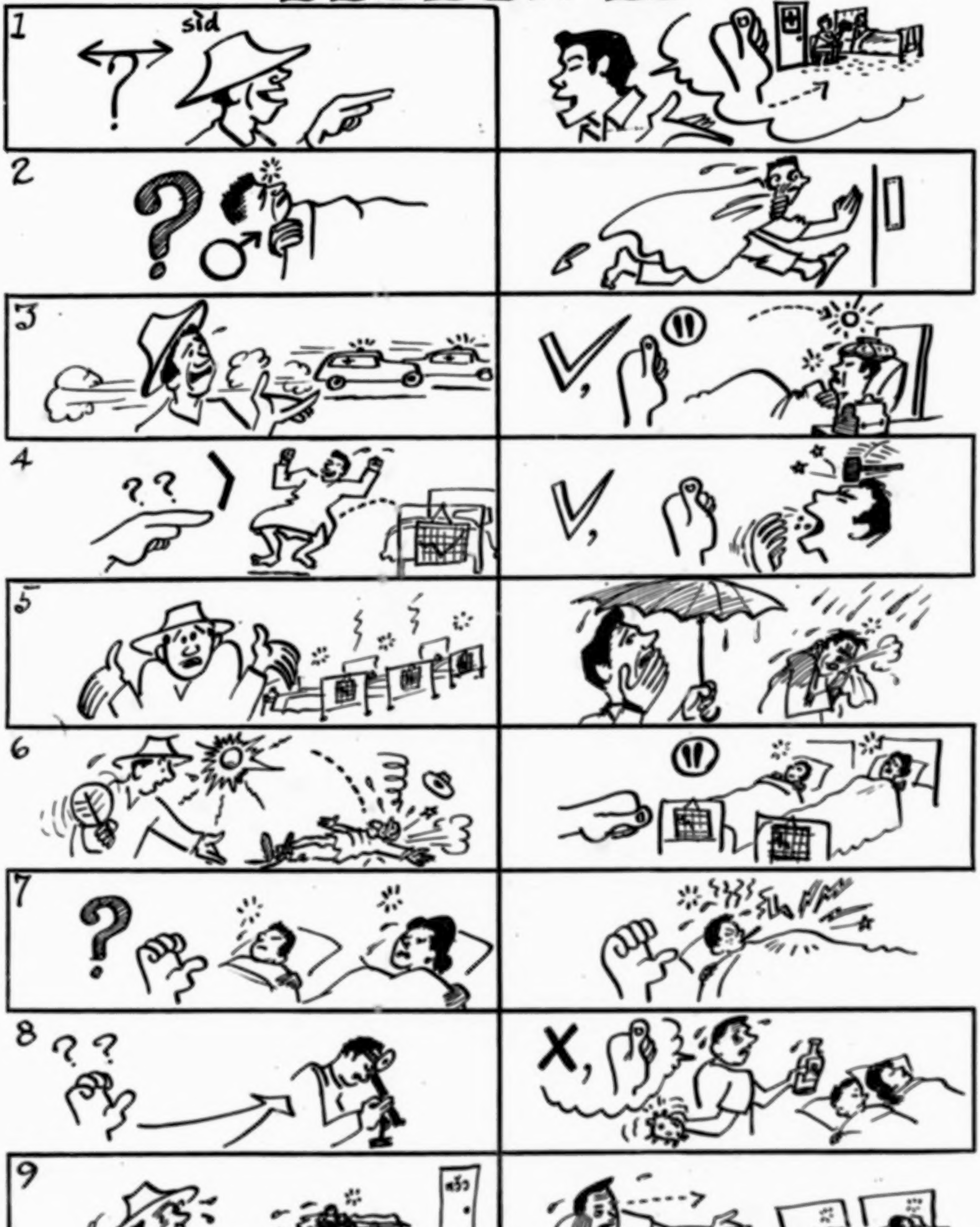
Sit: ผม thaan phèd ไม่ khɔ̂ɔj ได้ ขอ khâjciaw และ kɛɛŋcỳyd hâj ผม คุณ สั่ง jàaŋ อื่นอีก sìʔ ครับ

5. Dang: kɛɛŋnýa ráan nîi ไม่ khɔ̂ɔj phèd
rɔ̀ɔg ครับ และ phàdprîawwǎan kɔ̂ʔ
ʔàrɔ̀ɔj มาก raw สั่ง อีก สอง jàaŋ
ดี mǎj

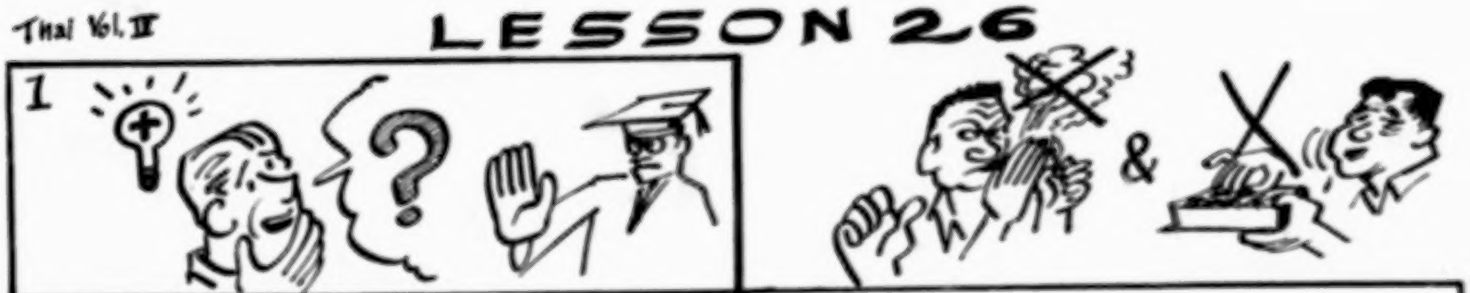
Sit: ดี ครับ

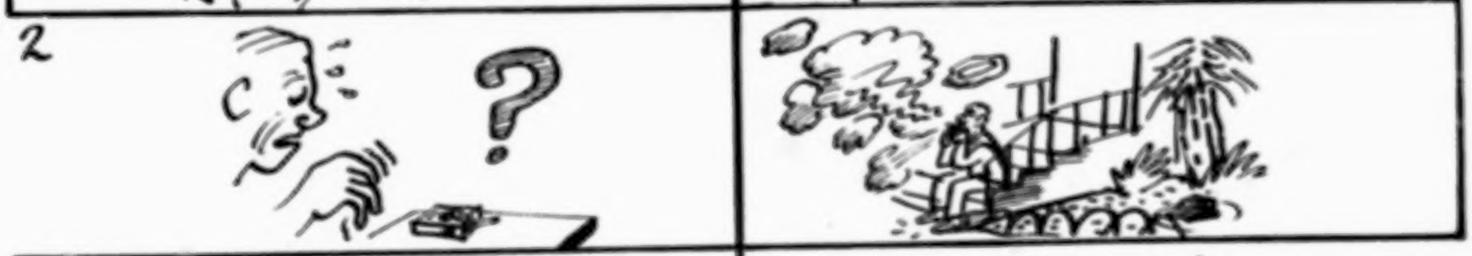
Thai Vol. III

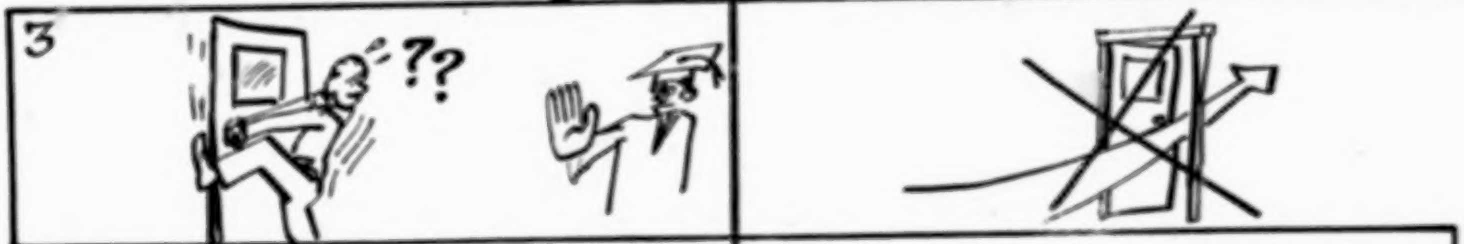
LESSON 25

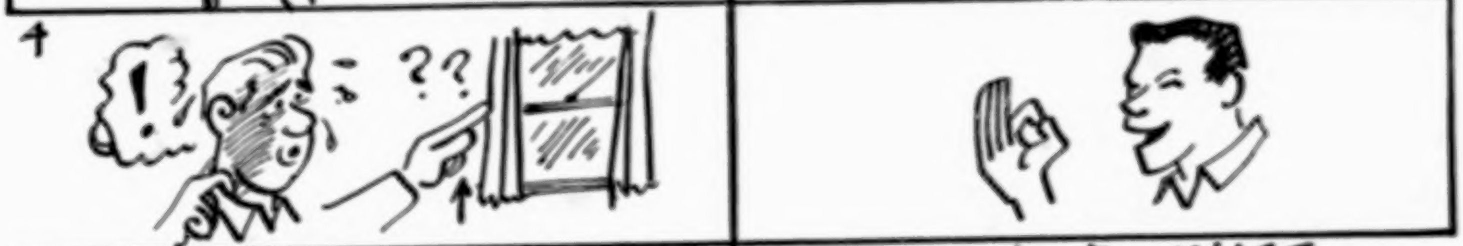

1
sìd
2
3
4
5
6
7
8
9
ครัว

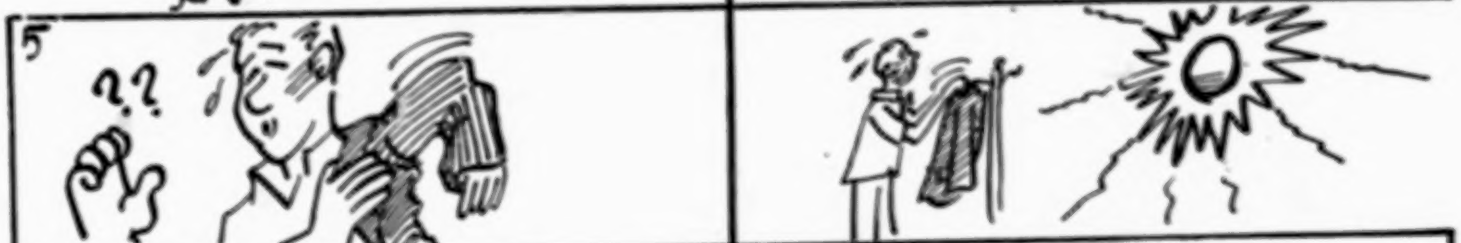
LESSON 26

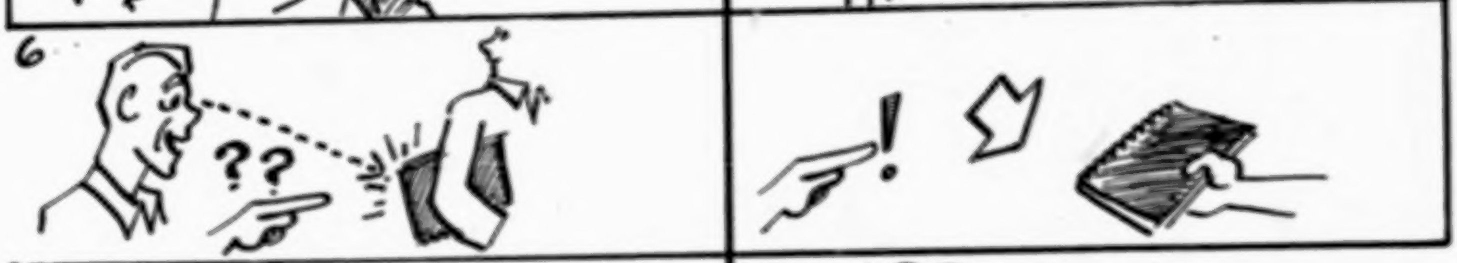
1


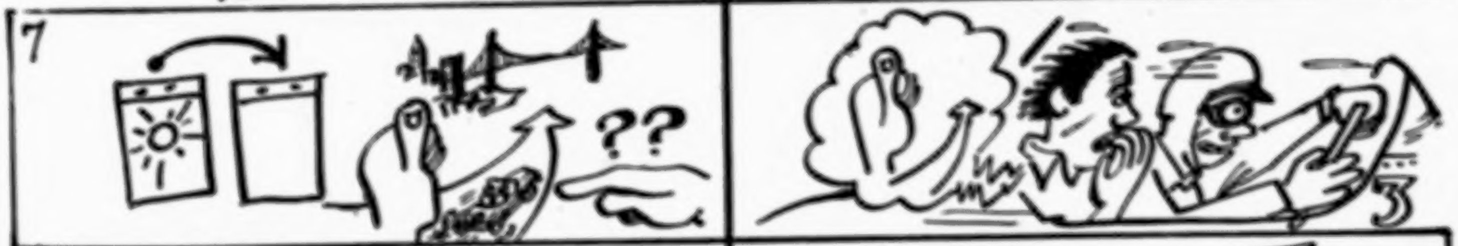
2


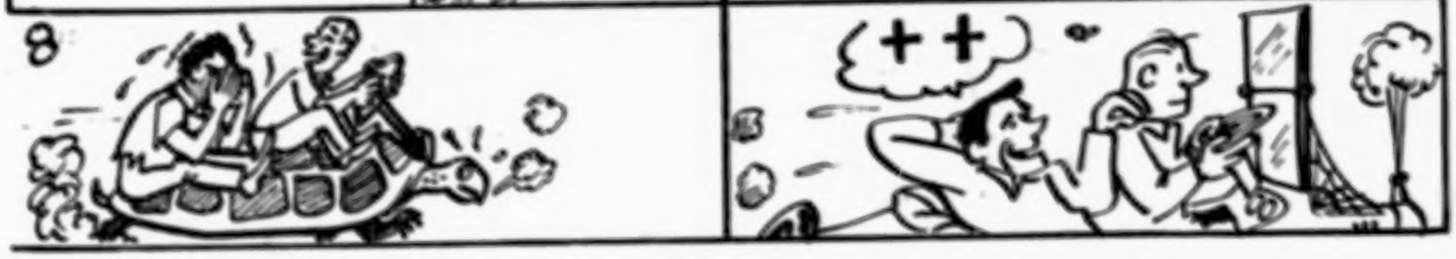
3


4


5


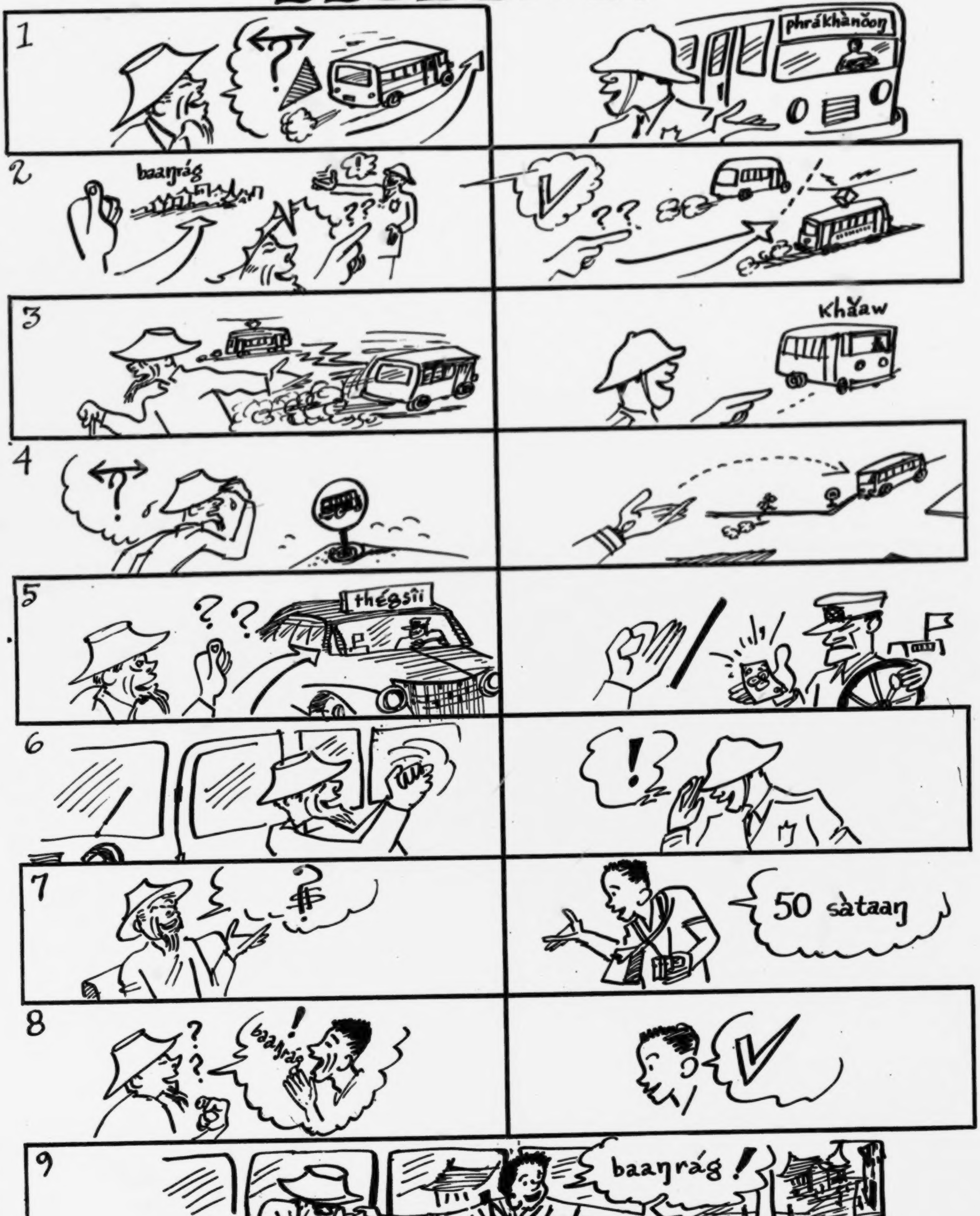
6


7


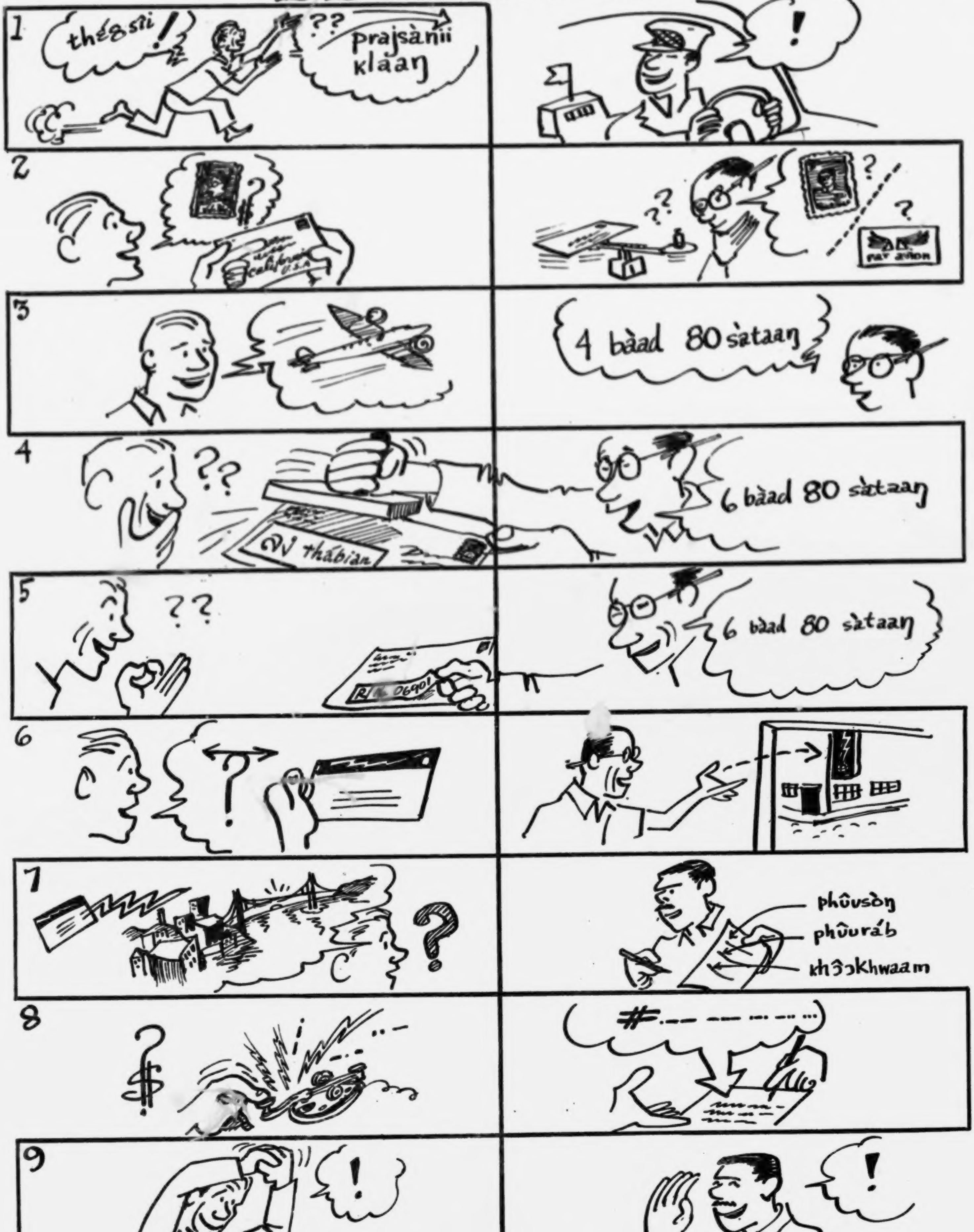
8


Thai Vol. IV

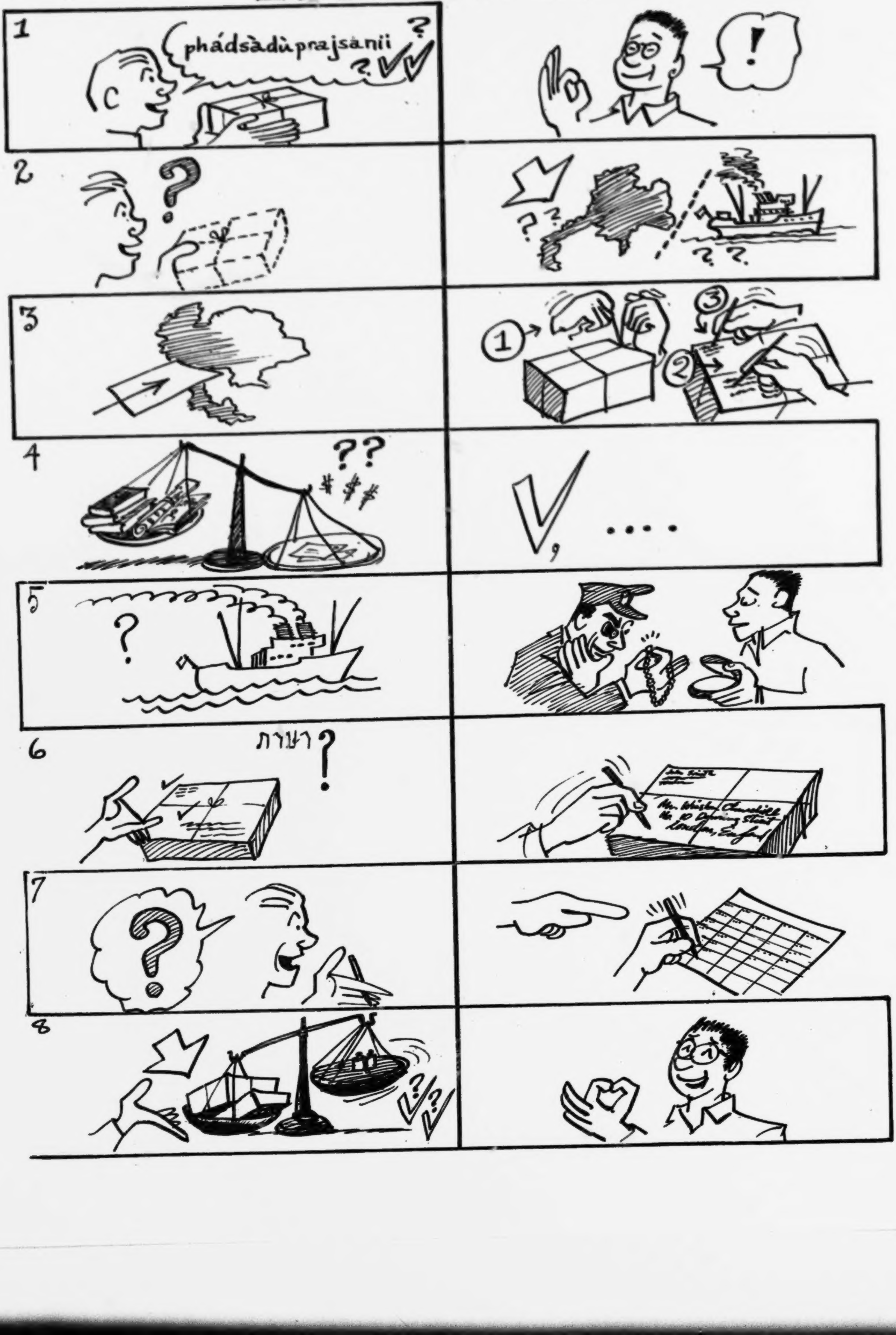
LESSON 27


1
phrákhànŏoŋ
2
baanrág
3
Khǎaw
4
5
théqsîi
6
7
50 sàtaaŋ
8
baanrág
9
baanrág!

LESSON 28

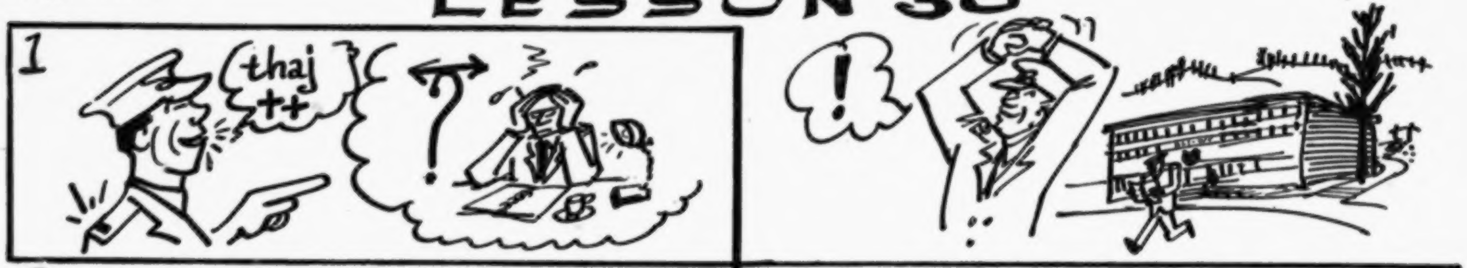

1
thégsîi!
??
prajsànii klaaŋ
!
2
?
California U.S.A
?
??
?
PAR AVION
3
4 bàad 80 sàtaaŋ
4
??
ลท thabian
6 bàad 80 sàtaaŋ
5
??
R 06901
6 bàad 80 sàtaaŋ
6
?
7
?
phûusòŋ
phûuráb
khɔ̂ɔkhwaam
8
?
$
#
9
!
!

LESSON 29

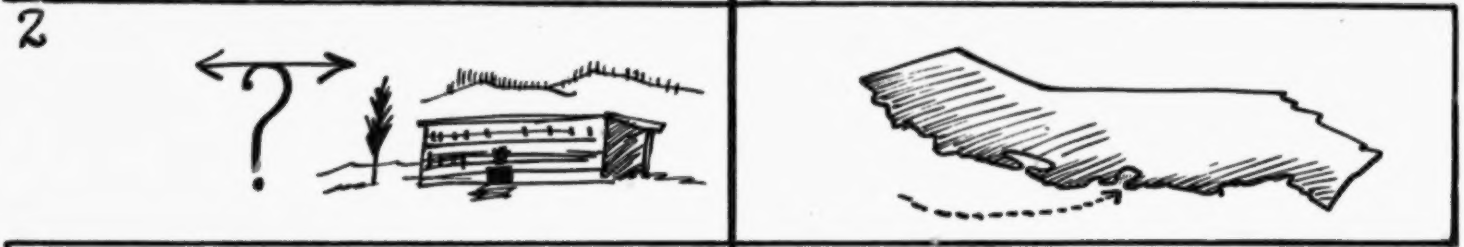

1
phádsàdùprajsànii
?
?
!
2
?
??
??
3
①
②
③
4
??
$$$
5
?
6
ภาษา?
Mr. Winston Churchill
No. 10 Downing Street
London, England
7
?
8
?
?

LESSON 30

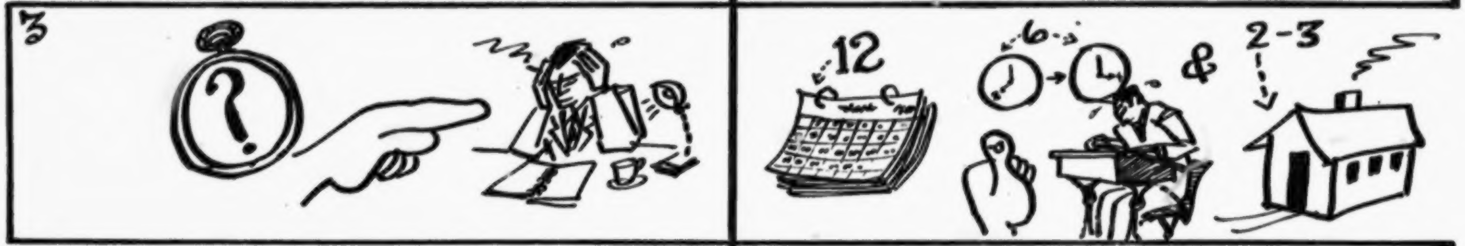
1



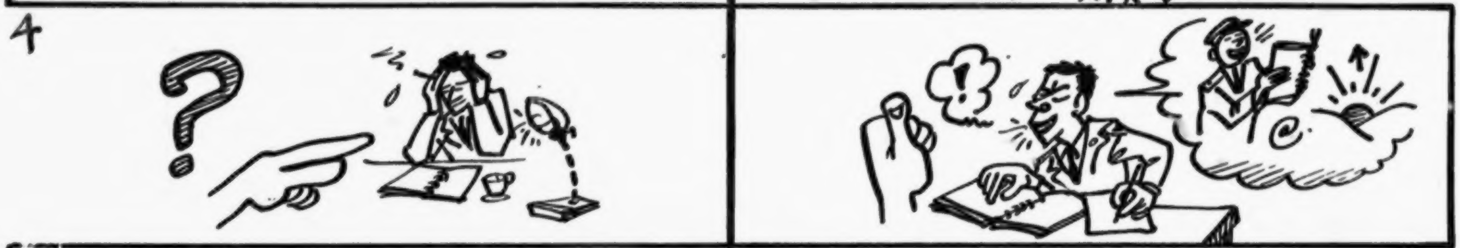
2



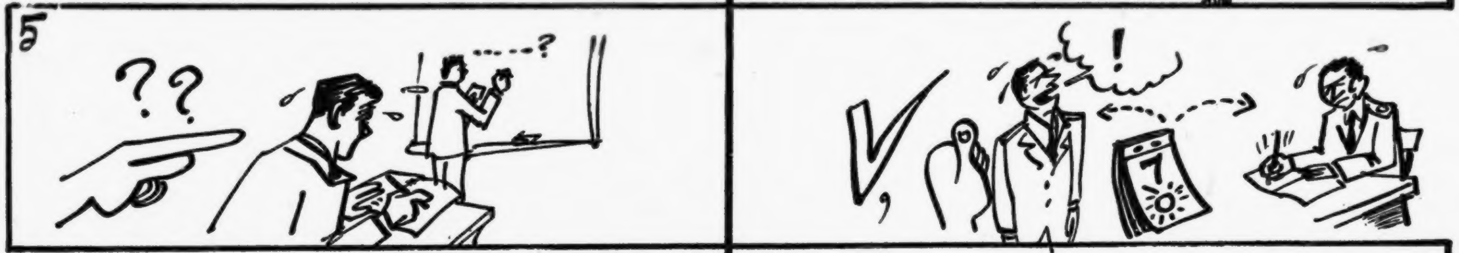
3



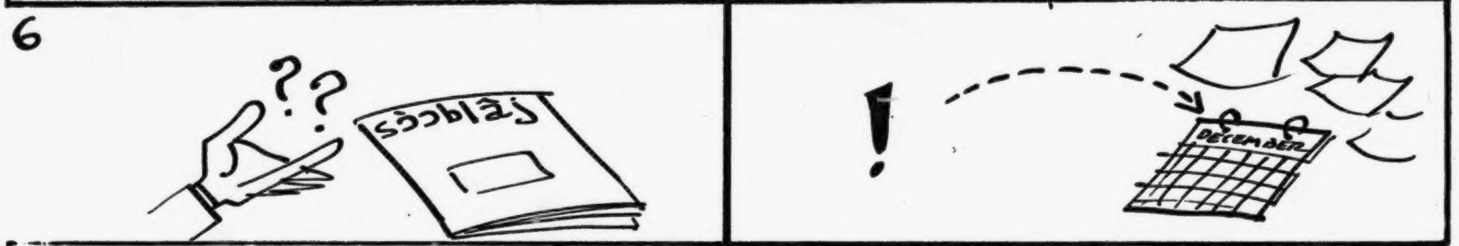
4



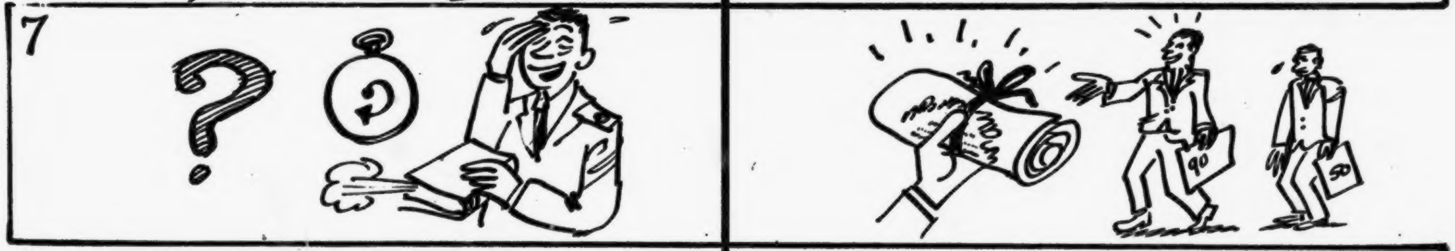
5



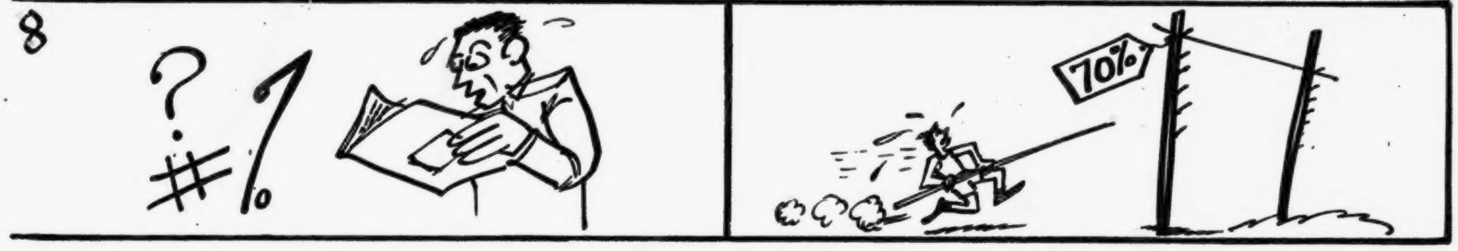
6


Subjects
DECEMBER

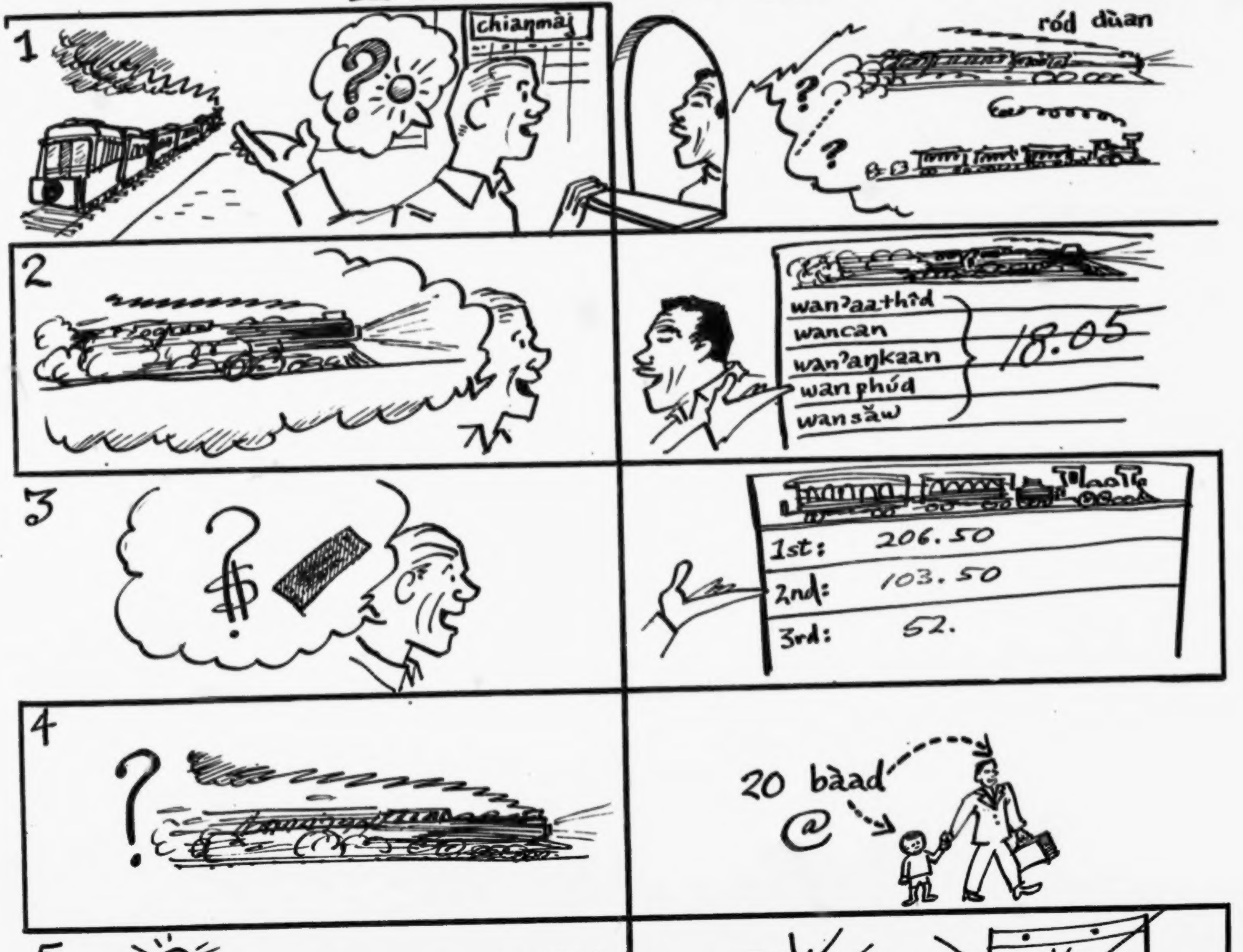
7



8

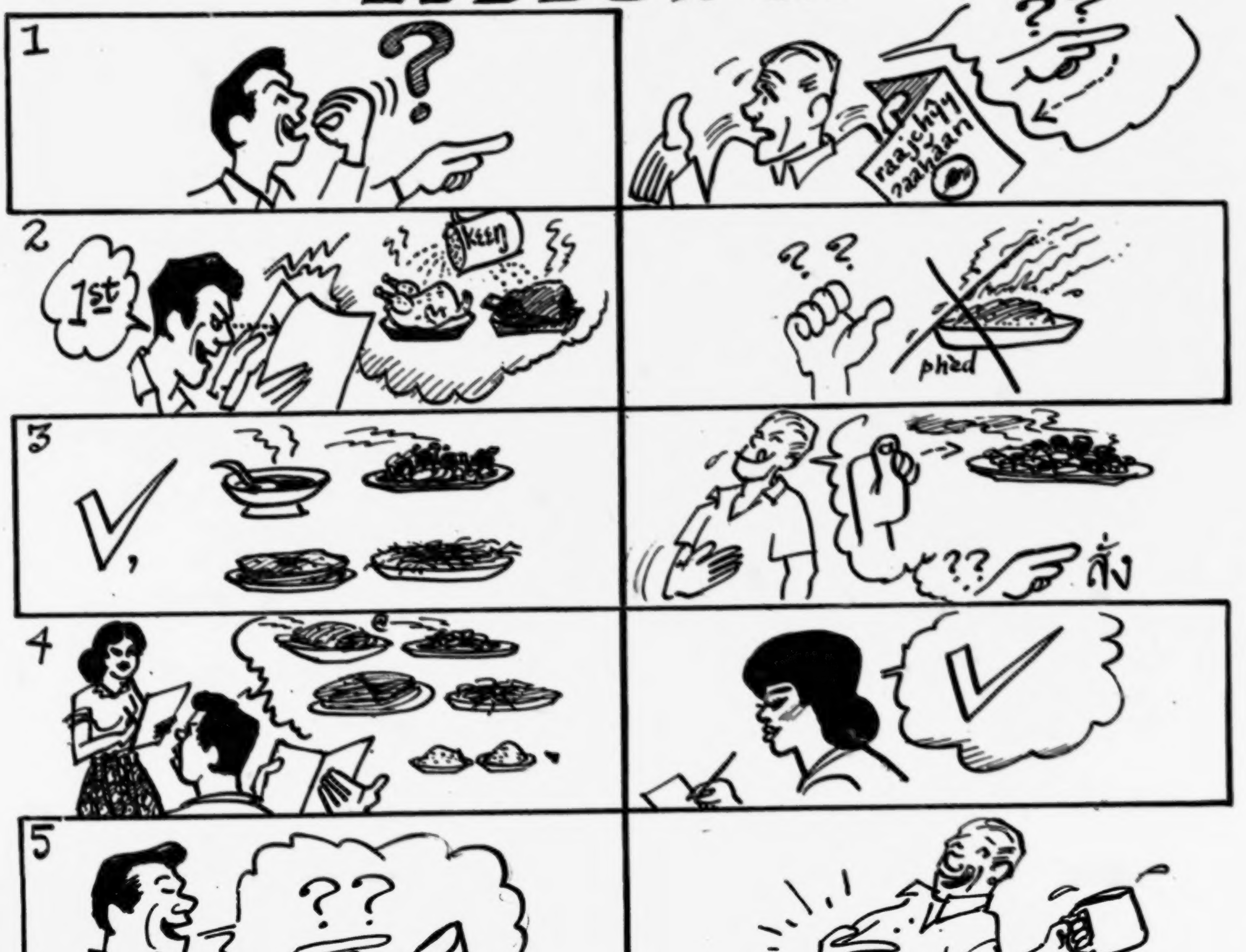


LESSON 31


1
chiaŋmaj
?
ród dùan
?
?
2
wanʔaathíd
wancan
wanʔaŋkaan
wanphúd
wansǎw
18.05
3
?
$
1st: 206.50
2nd: 103.50
3rd: 52.
4
?
20 bàad
@
5
?
chiaŋmaj
kruŋthêeb
@
วันʔaathíd
6
??
V,
1
7
ród dùan
chiaŋmaj
??
X, ród dùan
sǒŋklǎa

Thai Vol IV

LESSON 32


1
raajchɨɨ ʔaahǎan
2
1st
kɛɛŋ
phɛ̀d
3
สั่ง
4
5
6
&
7
&
&
8
&

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE
TEXT VOLUME
VOLUME V
LESSONS 33-40

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume V

Lessons 33 - 40

May 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

PATTERN DRILL 33

1. khun mii bùrìi mǎj

   mii khráb

   khɔ̌ɔ bùrìi hâj phǒm nɔ̀ɔj

   khɔ̌ɔ máajkhìidfaj hâj phǒm nɔ̀ɔj

   khɔ̌ɔ dinsɔ̌ɔ hâj phǒm nɔ̀ɔj

   khɔ̌ɔ kràdàad hâj phǒm nɔ̀ɔj

   ródjon khan nîi khɔ̌ɔŋ khun châj mǎj

   châj khráb

   khɔ̌ɔ phǒm khàb nɔ̀ɔj

   thooráthád khɔ̌ɔŋ khun ry̌y

   khráb thooráthád khɔ̌ɔŋ phǒm

   khɔ̌ɔ phǒm duu nɔ̀ɔj

   khun pen khruu châj mǎj

   châj khráb

   khɔ̌ɔ phǒm klàb bâan nɔ̀ɔj

   khɔ̌ɔ phǒm paj kin kaafɛɛ nɔ̀ɔj

   khɔ̌ɔ phǒm nâŋ nɔ̀ɔj

   khɔ̌ɔ phǒm phûud kàb khun nɔ̀ɔj

2. phǒm jìb ŋən ˀɔ̀ɔg càag kràpǎw
phǒm tham ˀàraj
khun jìb ŋən ˀɔ̀ɔg càag kràpǎw

phǒm jìb ŋən ˀɔ̀ɔg càag kràpǎw châj mǎj
châj khráb   khun jìb ŋən ˀɔ̀ɔg càag kràpǎw
phǒm jìb ˀàraj ˀɔ̀ɔg càag kràpǎw
khun jìb ŋən ˀɔ̀ɔg càag kràpǎw

dèg jìb khànǒm ˀɔ̀ɔg càag tûu ry̌y
khráb dèg jìb khànǒm ˀɔ̀ɔg càag tûu
dèg jìb ˀàraj ˀɔ̀ɔg càag tûu
dèg jìb khànǒm ˀɔ̀ɔg càag tûu

khraj jìb dinsɔ̌ɔ paj càag tóˀ
khruu jìb dinsɔ̌ɔ paj càag tóˀ

nágrian jìb dinsɔ̌ɔ paj càag tóˀ ry̌y
plàaw khráb   khruu jìb dinsɔ̌ɔ paj càag tóˀ

3. sòŋ sàmùd hâj phǒm nɔ̆ɔj
sòŋ máajkhìidfaj hâj phǒm nɔ̆ɔj

sòŋ nǎŋsy̌y hâj phǒm nɔ̆ɔj
sòŋ pàagkaa hâj khǎw nɔ̆ɔj

sòŋ kaafɛɛ hâj khǎw nɔ̆ɔj
sòŋ kɛɛŋný a hâj phǒm nɔ̆ɔj

sòŋ náam hâj phanrájaa phǒm nɔ̆ɔj
sòŋ sàmùd hâj phǒm nɔ̆ɔj

nágrian sòŋ sàmùd hâj khruu châj mǎj
khraj sòŋ sàmùd hâj khruu
khǎw sòŋ sàmùd hâj khruu
khǎw sòŋ ʔàraj hâj khruu
khǎw sòŋ sàmùd hâj khruu

khǎw sòŋ sàmùd hâj khruu thammaj
khǎw sòŋ sàmùd hâj khruu duu

khǎw sòŋ kaafɛɛ hâj khun thammaj
khǎw sòŋ kaafɛɛ hâj phǒm dỳym

4. Q. hâa bàad lɛ́ʔ sǎam bàad ruam pen pɛ̀ɛd bàad
chây mǎj

A. châj khráb hâa bàad lɛ́ʔ sǎam bàad ruam
pen pɛ̀ɛd bàad

Q. sìb kìloo lɛ́ʔ sɔ̌ɔŋ kìloo ruam pen thâwraj

A. sìb kìloo lɛ́ʔ sɔ̌ɔŋ kìloo ruam pen
sìbsɔ̌ɔŋ kìloo

Q. sɔ̌ɔŋ bàad sǎam bàad lɛ́ʔ kâw bàad
tháŋmòd ruam pen thâwraj

A. sɔ̌ɔŋ bàad sǎam bàad lɛ́ʔ kâw bàad
tháŋmòd ruam pen sìbsìi bàad

Q. naj hɔ̂ŋ nîi mii nágrian hóg khon lɛ́ʔ khruu
nỳŋ khon ruam pen tháŋmòd kìi khon

A. ruam pen tháŋmòd cèd khon khráb

5. khraj jùu naj hɔ̂ŋ nán
dèg jùu naj hɔ̂ŋ nán
dèg jùu naj hɔ̂ŋ nán kàb khraj
dèg jùu naj hɔ̂ŋ nán khon diaw

dǐawnîi phanrájaa khun jùu bâan khon diaw ry̌y
plàaw khráb dǐawnîi phanrájaa phǒm jùu bâan
kàb lûug

phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw jùu bâan khon diaw châj mǎj
mâj châj khráb phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj
jùu bâan khon diaw

mŷawaannîi khǎw paj sýy khɔ̌ɔŋ maa lǎaj jàaŋ ry̌y
plàaw khráb mŷawaannîi khǎw paj sýy khɔ̌ɔŋ
maa jàaŋ diaw thâwnán

dèg khon nán tɔ̂ŋkaan khànǒm láaj jàaŋ ry̌y
plàaw khráb khǎw tɔ̂ŋkaan khànǒm jàaŋ diaw
thâwnán

khun tɔ̂ŋkaan kràdàad jàaŋ diaw thâwnán ry̌y
khráb phǒm tɔ̂ŋkaan kràdàad jàaŋ diaw thâwnán

6. khǎw thɔɔn (ŋən) hâj khun thâwraj
khǎw thɔɔn (ŋən) hâj phǒm sɔ̌ɔŋ bàad

khonsə̀b thɔɔn ŋən hâj khun rɯ̌y plàaw
khráb   khonsə̀b thɔɔn ŋən hâj phǒm

phǒm tɔ̂ŋ thɔɔn (ŋən) hâj khun thâwraj
khun tɔ̂ŋ thɔɔn (ŋən) hâj phǒm sǎam bàad

khraj tɔ̂ŋ thɔɔn ŋən hâj khun
khǎw tɔ̂ŋ thɔɔn ŋən hâj phǒm

khǎw tɔ̂ŋ thɔɔn hâj khun nỳŋ bàad châj mǎj
châj khráb   khǎw tɔ̂ŋ thɔɔn hâj phǒm nỳŋ bàad

phǒm tɔ̂ŋ thɔɔn hâj khǎw sǎam bàad rɯ̌y
plàaw khráb   khun tɔ̂ŋ thɔɔn hâj sɔ̌ɔŋ bàad
thâwnán

DIALOGUE 33

thîi ráan khǎaj khɔ̌ɔŋ

1. khon khǎaj khɔ̌ɔŋ: sàwàddii ครับ

maanîd: sàwàddii คุณ มี mîidkoon mǎj

2. K: มี ครับ ผม มี thâŋ khrŷaŋ koonnùad fajfáa และ mîidkoon thammádaa

maanîd: ผม ต้องการ mîidkoon thammádaa ขอ ผม ดู nɔ̀ɔj

3. K: ได้ ครับ (jìb nîidkoon ʔɔ̀ɔg จาก tûu และ sòŋ hâj maanîd ดู) mîidkoon jàaŋ nîi ดี thîisùd ครับ

maanîd: raakhaa เท่าไร

4. k: ยี่สิบ ห้า bàad thâwnán ครับ

maanîd: phɛɛŋ paj สิบ ห้า bàad ได้ mǎj

5. k: ไม่ได้ rɔ̀ɔg ครับ ผม lód ราคา ให้ คุณ ได้ สอง bàad thâwnán

maanîd: ยี่สิบ สาม bàad ry̌y คุณ ให้ baj mîidkoon dûaj ry̌y plàaw

6. k: ให้ สิ ครับ
maanîd: ŋân tògloŋ

7. k: คุณ ต้องการ sàbùukoonnùad, sàbùu
thǔu tua jaasǐifan prɛɛŋsǐifan
ry̌y ของ jàaŋ ʔỳyn อีก mǎj ครับ
maanid: ผม ต้องการ sàbùukoonnùad อีก
jàaŋdiaw thâwnán ของ jàaŋ ʔỳyn
ผม มี lɛ́ɛw

8. k: sàbùukoonnùad ราคา ห้า bàad tháŋmòd
ruam pen ยี่สิบ แปด bàad ครับ

9. k: ผม ต้อง thɔɔn ให้ คุณ สองbàad
nîi ครับ
maanîd: khɔ̀ɔbcaj

10. k: khɔ̀ɔbkhun มาก ครับ wanlǎŋ มา sy̌y
ของ thîi ráan ผม อีก นะ ครับ

DIALOGUE 33

At a Store

1. **Store-keeper:** Hello sir.

   Manid: Hello. Do you have razor?

2. **Store-keeper:** Yes I have. I have both the electric razor and the regular razor.

   Manid: I want the regular razor. May I see it, please.

3. **Store-keeper:** Sure sir. (Take the razor out from the show-case and hand it over to Manid to see) This kind of razor is the best sir.

   Manid: How much is the price?

4. **Store-keeper:** Only twenty-five bahts sir.

   Manid: Too expensive! How about fifteen bahts?

5. **Store-keeper:** I can lower the price only two bahts for you.

   Manid: Twenty-three bahts, is that right? Do you also give me razor blades?

6. **Store-keeper:** Of cause sir, I will give you.

   Manid: In that case, O.K.

7. Store-keeper: Do you want shaving-cream, toilet-soap, tooth-paste, tooth-brush or anything else?

Manid: I want only one more thing -- shaving-cream. I already have the other things.

8. Store-keeper: The price of the shaving-cream is five bahts. Alltogether is twenty-eight bahts sir.

Manid: (Hand money to the store-keeper) Here is thirty bahts.

9. Store-keeper: I have to give you two bahts change. Here it is sir.

Manid: Thanks.

10. Store-keeper: Thank you very much sir. Please come back here again next time sir.

Manid: I will, Good-bye.

LESSON 33

WORD LIST

1. khon-khǎaj-khɔ̌ɔŋ	คนขายของ	storekeeper, sale-man
2. mîidkoon	มีดโกน	razor
3. khrŷaŋ	เครื่องโกนหนวดไฟฟ้า	electric razor
4. fajfáa	ไฟฟ้า	electric, electricit city, electric li light, electrical
5. mêedkoon-	มีดโกนธรรมดา	regular razor
6. thammádaa	ธรรมดา	regular, ordinary, plain, common
7. jìb ... ʔɔ̀ɔg	หยิบ .. ออก	to take ... out
8. sòŋ hâj	ส่งให้	to hand to, to send to, to forward to
9. phɛɛŋ paj	แพงไป	to be too expensive
10. lód	ลด	to lower, decrease, (primarily in price or weight)
11. baj-mîidkoon	ใบมีดโกน	razor blade

12.	sàbùu-koonnùad	สบู่โกนหนวด	shaving cream (or soap)
13.	sàbùu-thǔu-tua	สบู่ถูตัว	toilet-soap, soap
14.	jaasǐifan	ยาสีฟัน	tooth-paste, tooth-powder
15.	prɛɛŋsǐifan	แปรงสีฟัน	tooth-brush
16.	jàaŋ diaw	อย่างเดียว	one item, one thing
17.	ruam pen	รวมเป็น	altogether, add up to
18.	thɔɔn	ทอน	to give the change (money)
19.	khɔ̀ɔbcaj	ขอบใจ	to thank, thank you

12.	sàbùu-koonnùad	สบู่โกนหนวด	shaving cream (or soap)
13.	sàbùu-thǔu-tua	สบู่ถูตัว	toilet-soap, soap
14.	jaasǐifan	ยาสีฟัน	tooth-paste, tooth-powder
15.	prɛɛŋsǐifan	แปรงสีฟัน	tooth-brush
16.	jàaŋ diaw	อย่างเดียว	one item, one thing
17.	ruam pen	รวมเป็น	altogether, add up to
18.	thɔɔn	ทอน	to give the change (money)
19.	khɔ̀ɔbcaj	ขอบใจ	to thank, thank you

NOTE - LESSON 33

thammádaa - adverb and adjective

You have already learned how to use "thammádaa" as an adverb in the Lesson 20, e.g.

thammádaa phǒm tỳyn nɔɔn mooŋ cháaw

Normally, I get up at 7 A.M.

Besides being used as an adverb, "thammádaa" also can be used as an adjective meaning "regular", "normal" and "common" depending on the context.

Examples:

ródfaj thammáda

- regular train (not express train)

khon thammádaa càʔ mâj tham jàaŋ nîi

- Normal people won't do like this (people who has normal mentality).

khǎw tɛ̀ɛŋŋan kàb khon thammádaa

- She married with common people (literally)
- She married to a commoner.

When used as an adjective, "thammádaa" is always preceded by a noun it modifies.

Note: The usage of an adverb "jàaŋ thammádaa" will be introduced later.

jìb

"jìb", used as a main verb, literally means to raise or to lift something with the fingers. Normally "jìb" precedes its object, and if there is funtional word to indicate the direction, such funtional word will come right after the object.

Examples:

khǎw jìb nǎŋsɯ̌y khŷn

- He lifts book up (literally)

- He picks a book up.

khǎw jìb kràdàad ʔɔ̀ɔg càag kràpǎw

- He lifts paper out from briefcase.(lit.)

- He takes paper out from the briefcase

khraj jìb dinsɔ̌ɔ paj

- Who lifted pencil away. (lit.)

- Who took the pencil away.

sòŋ ... hâj

Used as main verb literally means "to send something to or for", but its exact meaning is depended on the direct object and the context.

Examples:

sòŋ klya hâj phǒm nɔ̀ɔj

- Pass the salt to me, please.

khǎw sòŋ dinsɔ̌ɔ hâj phǒm

- He handed a pencil to me.

khǎw sòŋ còdmǎaj hâj phǒm

- He mailed a letter for me.

phɛɛŋ paj

"phɛɛŋ paj" is a contraction of "phɛɛŋ kəənpaj". In colloquial expression the word "kəən paj" is often reduced to "paj", meaning "too" or "excessively".

sàbùu koonnùad, sàbuu thǔu tua

Many of Thai words are compound words made up from two or more words, such as sàbùukoonnùad - soap ÷ shave = shaving soap or shaving cream, sàbùu thǔu tua - soap + rub + body = toilet soap. The word "sàbùu", if used alone without modifier, often means "the regular soap".

diaw

"diaw" can be used both as an adverb and an adjective.

When "diaw" is used as an adverb, it is used in combination with the word "khon", meaning alone, and with a unit of time, meaning one unit of the indicated time.

Examples:

phanrájaa phǒm jùu bâan khon diaw

- My wife stays home alone.

wanníi khǎw thamŋaan chûamooŋ diaw thâwnán

- Today, he worked only one hour.

As an adjective, "diaw" means "one". It is always preceded by a classifier of the noun which it modifies.

Examples:

dègphûuchaaj mii dinsɔ̌ɔ thɛ̂ɛŋ diaw

The boy has one pencil.

phǒm mii lûug khon diaw

I have one child.

dèg khon nán kin khànǒm jàaŋ diaw thâwnán

That child ate only one kind of cookies.

It should be brought to your attention that "diaw" is a modifier and cannot function indepentedly without attaching to other word. On the other hand, "nỳŋ", which also means "one", can function indepentedly as a noun.

Note: Each of the words "diaw kàb" and "diaw kan" which you have already learned in the lesson 24, is a single indivisible unit, meaning "the same as" and "the same" respectively.

thɔɔn

Used as a main verb, meaning "to give change". Although "thɔɔn" is an transitive verb, which takes direct object "ŋən" or "sàtàaŋ", the object "ŋən" or "sàtaaŋ" may be omitted provided that the monetery unit is understood.

Examples:

Q. khun thɔɔn ŋən hâj khǎw lɛ́ɛw rɯ̌y

- Have you given him the change?

A. khráb phǒm thɔɔn hâj khǎw lɛ́ɛw ("ŋən" is omitted)

- Yes, I have given him the change.

Statement: khǎw thɔɔn hâj phǒm sɔ̌ɔŋ bàad ("ŋən" or "sàtàaŋ" is omitted, because sɔ̌ɔŋ bàad already indicate the monetary unit)

Note: "thɔɔn" has never been used as a noun, meaning "money of small domination".

khɔ̀ɔbcaj

"khɔ̀ɔbcaj" means "Thanks" or "Thank you". It is less polite than "khɔ̀ɔbkhun". It is used with very familiar person or subordinate.

WRITING SYSTEM

LESSON 33

1. ต้องการ	tɔ̂ŋkaan
ต	t
—้	tone mark (mâj thoo)
— อ	ɔɔ
ง	ŋ
ก	k
— า	aa
— ร	n
2. เท่าไร	thâwraj
เ — า	aw
ท	th
—่	tone mark(mâj ʔèeg)
ไ	aj
ร	r

3. ยี่สิบ	jîisìb
ย	j
–ี	ii
–่	tone mark (máj ʔèeg)
4. ไม่	mâj
ไ–	aj
ม	m
–่	tone mark (máj ʔèeg)
5. สาม	săam
ส	s
–า	aa
ม	m

PATTERN DRILL

LESSON 34

1. nǎŋsy̌y lêm nîi sǎmràb lûug khun châj mǎj
chîj khráb   nǎŋsy̌y lêm nîi sǎmràb lûug phǒm

nǎŋsy̌y lêm nîi sǎmràb khraj
nǎŋsy̌y lêm nîi sǎmràb nágrian

kaafɛɛ thûaj nîi sǎmràb phǒm ry̌y
klàaw khráb   kaafɛɛ thûaj nîi sǎmràb khun dɛɛŋ

khǎw tɔ̂ŋkaan ʔaahǎan sǎmràb khon kìi khon
khǎw tɔ̂ŋkaan ʔaahǎan sǎmràb khon sìb khon

khun mɛ̂ɛ paj sy̌y ʔaahǎan thammaj
khun mɛ̂ɛ paj sy̌y ʔaahǎan sǎmràb ŋaan lîaŋ
phrûŋnîi

2. khun jàag càʔ dỳym kaafɛɛ kìi thûaj
phǒm jàag càʔ dỳym kaafɛɛ sàg sɔ̌ɔŋ thûaj

khun càʔ jùu thîinîi kìi wan
phǒm càʔ jùu thîinîi sàg sìi wan

phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw tɔ̂ŋkaan sy̌y ródjon kìi khan
phanrájaa khǎw tɔ̂ŋkaan sy̌y ródjɔn sàg sɔ̌ɔŋ sǎam khan

thâa khun mii ŋən sàg nỳŋ bàad khun càʔ tham ʔàraj
thâa phǒm mii ŋən sàg nỳŋ bàad phǒm càʔ paj kin kaafɛɛ

3. khun khəəj phaa phanrájaa paj "San Francisco" mǎj
khráb phǒm khəəj phaa phanrájaa paj "San Francisco"

tháhǎan khon nán phaa lûug khɔ̌ɔŋ khǎw paj nǎj
tháhǎan khon nán phaa lûug khɔ̌ɔŋ khǎw paj rooŋrian

mŷa wannnîi khraj phaa lûug khun paj rooŋphájaabaan
mŷa wannîi phŷanbâan phaa lûug phǒm paj rooŋphájaabaan

wannîi khun càʔ phaa phanrájaa paj kin ʔaahǎan
ciin mǎj
mâj rɔ̂ɔg khráb   wannîi phǒm càʔ mâj phaa
phanrájaa paj kin ʔaahǎan ciin

4. wannîi khun kháb ród maa rooŋrian rɯ̌ɯ plàaw
khráb   wannîi phǒm khàb ród maa rooŋrian

wannîi khun ʔaw ród maa rooŋrian rɯ̌ɯ plàaw
khráb   wannîi phǒm ʔaw ród maa rooŋrian

nágrian ʔaw nǎŋsɯ̌ɯ maa rooŋrian rɯ̌ɯ plàaw
khráb   nágrian ʔaw nǎŋsɯ̌ɯ maa rooŋrian

mɯ̂a wannîi khun ʔaw wídthájúʔ maa thîinîi rɯ̌ɯ
plàaw khráb   mɯ̂a wannîi phǒm mâj dâj ʔaw
wídthájúʔ maa thîinîi

tháhǎan khon nán tɔ̂ŋkaan ʔaw nǎŋsɯ̌ɯ lêm nîi
paj bâan rɯ̌ɯ
khráb   khǎw tɔ̂ŋkaan ʔaw nǎŋsɯ̌ɯ lêm nán
paj bâan

5. dèg tɔ̂ŋkaan kin thǎŋ kaafɛɛ lɛ́ʔ khánǒm ry̌y
plàaw khráb khǎw tɔ̂ŋkaan kin tɛ̀ɛ khànǒm
thâwnán

nɔ́ɔŋchaaj khɔ̌ɔŋ khun mii thǎŋ bâan lɛ́ʔ ródjon
châj mǎj khráb
mâj châj khráb nɔ́ɔŋchaaj phǒm mii tɛ̀ɛ
ródjon thâwnán

khǎw chɔ̂ɔb tɛ̀ɛ lên kiilaa thâwnán ry̌y
plàaw khráb khǎw chɔ̂ɔb thǎŋ lên kiilaa
lɛ́ʔ rian nǎŋsy̌y

naj hɔ̂ŋrian raw phûud tɛ̀ɛ phaasǎa thaj thâwnán
châj mǎj
châj khráb naj hɔ̂ŋrian raw phûud tɛ̀ɛ phaasǎa
thaj thâwnán

6. Q. klaaŋ wannîi raw càʔ paj kin ʔaahǎan ciin
rɯ̌y ʔaahǎan fáràŋsèd

A. paj kin ʔaahǎan fáràŋsèd kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

Q. khun càʔ sàŋ ʔaahǎan rɯ̌y càʔ hâj phǒm sàŋ

A. khun sàŋ kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

Q. raw càʔ paj jàŋŋaj

A. raw càʔ khàb ródjon paj

Q. khraj càʔ khàb ródjon paj

A. khun khàb kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

Q. khun jàag càʔ hâj khraj ʔàan nǎŋsɯ̌y

A. hâj khun dɛɛŋ ʔàan nǎŋsɯ̌y kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

DIALOGUE 34

rooŋrɛɛm

1. phan: มี ห้อง wâaŋ mǎj

câwkhɔ̌ɔŋ-rooŋrɛɛm: มี ครับ คุณ ต้องการ ห้อง lég ry̌y ห้อง jàj

2. phan: ห้อง jàj ที่ มี สอง tiaŋ sǎmràb สอง
khon phŷan ผม จะ มา thy̌ŋ bàaj wannîi

c: มี ห้อง jàj wâaŋ lǎaj ห้อง ครับ

3. phan: คุณ คิด khâa thîi phág khyyn ละ เท่าไร

c: khyyn ละ ยี่สิบ บาท ครับ

4. phan: มี hɔ̂ŋnáam และ khrŷaŋ-pràb-ʔaakàad ry̌y plàaw

c: มี hɔ̂ŋnáam ครับ ไม่มี khrŷaŋ-pràb-ʔaakàad
แต่ มี phádlom ครับ คุณ จะ phág กี่ khyyn

5. phan: sàg สอง สาม khyyn ครับ ผม jàag จะ ดู
ห้อง ก่อน ได้ mǎj

c: ได้ ครับ ผม จะ ให้ เด็ก phaa ไป

6. dèg ráb chái: chəən ทาง nîi ครับ jùu chán ที่ สอง

phan ห้อง lêeg ที่ เท่าไร

7. d: lêeg ที่ ยี่สิบ ห้า thy̌ŋ lɛ́ɛw ครับ ห้องkwâaŋ
และ sàbaaj ดี

P: hɔ̂ŋnâam jùuทาง nǎj

8. d: ทาง nîi ครับ

P: mâj leew ผม ต้องการ ห้อง nîi

9. d: ŋán ผม จะ ไปเอาkràpǎw เดินทาง ของ คุณ
มาให้

P: ดี lɛ́ɛw chûaj เอา khŷn มา ให้ rewrew
nɔ̂ɔj นะ

10. d: คุณ จะ rabpràthaan ʔaahǎan dûaj ry̌y
plàaw ครับ

P: ผม จะ rábpràthaan tɛ̀ɛ ʔaahǎan cháaw
phrûŋnîi thâwnán

11. d: จะ ให้ ผม jóg khŷn มา ให้ กี่โมง

P: โมง khrŷŋ kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

DIALOGUE 34

In a Hotel

1. Phan: Do you have any rooms?

Hotel-owner: Yes, I have sir. Do you want a small room or a big room?

2. Ph: A big room which has two beds two people. My friend will arrive here this after-noon.

H: I have several big rooms which are vacant sir.

3. Ph: How much do you charge for a room per night?

H: Twenty bahts per night sir.

4. Ph: Does it have a bathroom and an air-conditioner?

H: It has a bathroom -- no air-conditioner-- but it has electric fan. How many nights will you stay here sir?

5. Ph: About two three nights. I would like to see the room first. Can I?

H: Yes, you can sir. I will have the boy take you there.

6. Bell-boy: This way please. It's on the second floor sir.

Ph: What's the room number?

7. Boy: Room number 25. Here we are sir. The room is large, nice and comfortable.

Ph: Which way is the bathroom?

8. Boy: This way sir.

Ph: Not bad. I'll take this room.

9. Boy: Very well sir. I'll go and bring you your suit-case.

Ph: Good! Please bring it up here in a hurry.

10. Boy: Will you have your meals here sir?

Ph: I'll have only my breakfast here to-morrow morning?

11. Boy: At what time would you like me to bring it up here sir?

Ph: Half past seven will be all right.

WORD LIST

LESSON 34

1.	rooŋrɛɛm	โรงแรม	hotel
2.	wâaŋ	ว่าง	to be vacant, to be unoccupied, free(time)
3.	câwkhɔ̌ɔŋ	เจ้าของ	owner
4.	tiaŋ	เตียง	bed
5.	sǎmràb	สำหรับ	to be for, for
6.	khâathîiphág	ค่าที่พัก	cost of a room, cost of a place for an over-night stay.
7.	phág	พัก	to stay for a short period of time, to rest
8.	khrŷaŋ-pràb-ʔaakàad	เครื่องปรับอากาศ	air-conditioner
9.	phád lom	พัดลม	electric fan
10.	sàg	สัก	just, about, as little as, (particle indicating small qualtity)
11.	phaa...paj	พา ... ไป	to take someone to... to accompany someone to ...
12.	dèg ráb cháj	เด็กรับใช้	bell-boy, servant

13.	thaaŋ	ทาง	way
14.	hɔ̂ŋnáam	ห้องน้ำ	bathroom
15.	ʔaaw ... maa	เอา..มา	to bring
16.	kràpǎw dəənthaaŋ	กระเป๋าเดินทาง	suit-case, travel-case
17.	dəənthaaŋ	เดินทาง	to travel
18.	jɔ̀g ... khŷn maa	ยกขึ้นมา	to bring up, to carry up
19.	kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan	ก็แล้วกัน	let's do that (see note)

NOTE - LESSON 34

sǎmràb

(I) Used as a main verb, meaning "to be for".

Examples:

ródjon khan nîi sǎmráb phanʔèeg khon nán

- This car is for that colonel.

hɔ̂ŋrian nîi sǎmráb nágrian thîi rian phaasǎa thaj

- This classroom is for students who study Thai language.

(II) Used as a preposition, meaning "for".

Examples:

khǎw mâj mii ŋən sǎmràb rian nǎŋsýy

- He does not have money for his studying.

phanrájaa phǒm sàŋ ʔaahǎan sǎmràb khon hòg khon

- My wife ordered food for six people.

sèg

Used as a particle, meaning "just, about, as little as". It indicates a small qualtity from the point of view of the speaker. Normally, "sàg" precedes the qualtity it modifies.

Example:

phǒm cà? dỳym kaafɛɛ sàg sɔ̌ɔŋ thûaj

I'll drink about (as little as) two cups of coffee.

"sàg" is also used in conjunction with "nɔ̀ɔj" at the end of a sentence in the form of a polite request.

Example:

khɔ̌ɔ kaafɛɛ phǒm sàg nɔ̀ɔj

May I have coffee, please.

The particle "tâŋ" which has the opposite meaning to the word "sàg" will be introduced later.

"?aw" and "phaa"

The word "?aw" - "to take" is used to refer to things, while the word "phaa", meaning "to take or to accompany" is used to refer to people. Both words are used in combination with the words "maa" - "to come" and "paj" - "to go" with a corresponding difference in meaning, therefore "?aw maa" and "phaa maa" mean "to bring," and "?aw paj" and "phaa paj" mean "to take."

Examples:

nágrian ʔaw nǎŋsy̌y maa rooŋrian

- Students bring their books to school.

phrŷŋnîi phǒm càʔ phaa lûug maa thîi nîi

- To-morrow I will bring my children here.

phǒm tɔ̂ŋkaan ʔaw nǎŋsy̌y lêm níi paj bâan

- I want to take this book home.

phûujǐŋ khon nán càʔ phaa nɔ́ɔŋsǎaw paj bâan

- That woman will take her sister home.

It should be noted that whenever there is a direct object, the object will come right after ʔaw and phaa and the word "maa" and "paj" comes after the object.

jóg

"jóg" literally means to lift. "jóg" is frequently attached by funtional words which denote the direction or motion of the action.

Examples:

(1) sǎamii khɔ̌ɔŋ khǎw jóg tóʔ khŷn

- Her husband lifted the table up.

(2) khonsèb jóg ʔaahǎan maa hâj phǒm

- The waiter lifted the food (and carried it) to me (lit.)

- The waiter brought me the food.

(3) lûugchaaj phǒm jóg wídthájúʔ khŷn paj chán bon

My son lifted the radio up (and carried it) to the second floor.

- My son carried the radio up to the second floor.

(4) khǎw jóg kràpǎw dəənthaaŋ ʔɔ̀ɔg càag ród

- He took the suit-case out of the car.

"jóg" and "jìb", which we have discussed in the Lesson 33, are similar, except that when we "jóg" we have to use more physical strength than when we "jìb".

kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

This phrase is used only in an affirmative sentence to express preference in term of a suggestion and an approval. Its English equivalent is varied and depended on the context.

Examples:

(raw) paj bàaj sǎam mooŋ kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

- Let's go at 3 P.M.

wannîi khun khàbród kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

- How about you drive to-day.

khun klàb bâan kɔ̀ɔn kɔ̂ʔ lɛ́ɛw kan

- You go home first, O.K.?

PATTERN DRILL

LESSON 35

1. dèg khon nán kin khánǒm sǐa rew châj mǎj
   châj khráb   dèg khon nán kin khánǒm sǐa rew

   khǎw phûud sǐa daŋ ry̌y
   plàaw khráb   khǎw mâj dâj phûud sǐa daŋ

   nágrian khon nán nâŋ sǐa naan ry̌y
   khráb   nágrian khon nán nâŋ sǐa naan

   lûugchaaj paj thîaw sǐa tàlɔ̀ɔd wan châj mǎj
   châj khráb   lûugchaaj paj thîaw sǐa tàlɔ̀ɔd wan

   wannîi lûugsǎaw kin khâaw sǐa mâag ry̌y
   khráb   wannîi lûugsǎaw kin khâaw sǐa mâag

2. khǎw khîikìad mâag châj mǎj
   châj khráb   khǎw khîikìad mâag

   dèg khon nîi khîikìad mâag mǎj
   khráb   khǎw khîikìad mâag my̌ankan

   khǎw khîikìad tham ʔàraj
   khǎw khîikìad rian nǎŋsy̌y

khun khîikìad rian nǎŋsy̌y ry̌y plàaw

plàaw khráb   phǒm mâj khîikìad rian nǎŋsy̌y rɔ̀ɔg

thâhǎan khon nán khîikìad khàb ródjon ry̌y

khráb   thâhǎan khon nán khîikìad khàb ródjon

3. khâw nɔɔn sǐa thii thə̀ʔ

kin khâaw sǐa thii thə̀ʔ

paj rooŋrian sǐa thii thə̀ʔ

thamŋaan sǐa thii thə̀ʔ

A. khun duu nǎŋsy̌y maa sǎam chûamooŋ lɛ́ɛw ry̌y

B. khráb   phǒm duu nǎŋsy̌y maa sǎam chûamooŋ lɛ́ɛw

A. lə̂əg duu nǎŋsy̌y sǐa thii thə̀ʔ

A. khun thamŋaan maa tàlɔ̀ɔd wan lɛ́ɛw châj mǎj

B. châj khráb

A. klàb bâan sǐa thii thə̀ʔ

khun càʔ klàb bâan ry̌y

khráb   phǒm càʔ tɔ̂ŋ klàb bâan sǐa thii

phrɔ́ʔ phǒm khuj kàb khun naan lɛ́ɛw

khun càʔ kin khâaw rɯ̌y
khráb   phǒm càʔ tɔ̂ŋ kin khâaw sǐa thii
phrɔ́ʔ phǒm hǐw lɛ́ɛw

4. khun ʔàan nǎŋsɯ̌y maa kìi chûamooŋ lɛ́ɛw
phǒm ʔàan nǎŋsɯ̌y maa sɔ̌ɔŋ chûamooŋ lɛ́ɛw

khun càʔ ʔàan nǎŋsɯ̌y tɔ̀ɔ ʔìig kìi chûamooŋ
phǒm càʔ ʔàan nǎŋsɯ̌y tɔ̀ɔ ʔìig nɯ̀ŋ chûamooŋ

nágrian khon nán tɔ̂ŋkaan phûud tɔ̀ɔ ʔìig mǎj
khráb   khǎw tɔ̂ŋkaan phûud tɔ̀ɔ

lûug khɔ̌ɔŋ khun càʔ faŋ wídthájúʔ tɔ̀ɔ rɯ̌y
khráb   khǎw càʔ faŋ wídthájúʔ tɔ̀ɔ

phanrájaa khun càʔ khǐan còdmǎaj tɔ̀ɔ châj mǎj
châj khráb   khǎw càʔ khǐan còdmǎaj tɔ̀ɔ

5. khǎw kin khâaw lɛ́ɛw khǎw càʔ tham ʔàraj
khǎw kin khâaw lɛ́ɛw khǎw càʔ duu thoorátháad

rooŋrian lə̂əg lɛ́ɛw khun càʔ paj nǎj
rooŋrian lə̂əg lɛ́ɛw phǒm càʔ paj bâan

khun tŷyn nɔɔn lɛ́ɛw khun koon nûad ry̌y plàaw
khráb   phǒm tŷyn nɔɔn lɛ́ɛw phǒm koon nûad

6. kɛ̂ɛw baj nîi mii chaa tem
kɛ̂ɛw baj nîi mii ˀàraj tem
kɛ̂ɛw baj nîi mii chaa tem

thûaj baj nîi mii kaafɛɛ tem ry̌y
plàaw khráb   thûaj baj nîi mii kaafɛɛ mâj têm

phûuchaaj khon nán mii "beer" tem kɛ̂ɛw châj mǎj
châj khráb   phûuchaaj khon nán mii "beer" tem
kɛ̂ɛw

phanrájaa khun tɔ̂ŋkaan náam tem kɛ̂ɛw ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj tɔ̂ŋkaan náam tem kɛ̂ɛw

mii "beer" tem kɛ̂ɛw baj nîi châj mǎj
châj khráb   mii "beer" tem kɛ̂ɛw baj nîi

mii ˀàraj tem kràpǎw baj nán
mii nǎŋsy̌y tem kràpǎw baj nîi

7. mŷawaannîi thammaj khun mâj maa rooŋrian
mŷawaannîi phǒm pùad sǐisàʔ ləəj phǒm mâj dâj
maa rooŋrian
mŷawaannîi phǒm pùad sǐisàʔ phǒm ləəj mâj dâj
maa rooŋrian

phonthâhǎan khon nán mâj mii ŋən khǎw ləəj mâj
dâj paj thîaw "San Francisco" châj mǎj
châj khráb   khǎw mâj mii ŋən khǎw ləəj mâj dâj
paj thîaw "San Francisco"

ródjon khan nán lég kəən paj phanrájaa khun ləəj
mâj chɔ̂ɔb châj mǎj
châj khráb   ródjon khan nán lég kəən paj phanrájaa phǒm ləəj mâj chɔ̂ɔb

wannîi ʔaakàad rɔ́ɔn mâag nágrian ləəj thɔ̀ɔd
sŷanɔ̂ɔg châj mǎj
châj khráb   wannîi ʔaakàad rɔ́ɔn mâag nágrian
ləəj thɔ̀ɔd sŷanɔ̂ɔg

DIALOGUE 35

tỳyn nɔɔn cháaw

1. khoŋ: mân mân tỳyn thə̀ʔ สาย แล้ว
mân : กี่ โมง แล้ว khɔ̌ɔthôod นะ ผม hǎaw
sǐa daŋ

2. khoŋ: โมง khrŷŋ แล้ว
man: mɛ̌ɛ khîikìad lúg khŷn ciŋ

3. khoŋ: lúg khŷn sǐa thii thə̀ʔ pràdǐaw
จะ สาย เกิน ไป
mân: ผม ยัง jàag จะ นอน tɔ̀ɔ อีก
ság pràdǐaw

4. khoŋ: thâa คุณ จะ นอน tɔ̀ɔ ผม จะ ไป ʔàabnáam
mân: คุณ ʔàab ก่อน kɔ̂ʔ lɛ́ɛw กัน pràdǐaw
ผม จะ ไป ʔàab

5. khoŋ: (klàb มา จาก hɔ̂ŋnáam) ʔàabnáam แล้ว
sàbaaj khŷn jɛ́ʔ
mân: ผม ได้ นอน tɔ̀ɔ kɔ̂ʔ sàbaaj khŷn jɛ́ʔ

6. khoŋ: mɛ̂ɛ bìd khîikìad sǐa jàj นะ
mân: hŷy ได้ bìd khîikìad แล้ว sàbaaj
khŷn

7. khoŋ: hɔ̂ŋnáam jùu ทาง nɔ́on นะ มี náam tem
thâŋ sɔ̌ɔŋ tùm

mân: คุณ เห็น rooŋtháawtɛ̀ʔ ของ ผม mǎj

8. khoŋ: jùu tâj tiaŋ nân lɛ̀ʔ

mân: ผม rîib càd ของ ləəj lyym เอา
phâakhǎawmáa มา

9. khoŋ: ผม มี màjmàj lǎaj phy̌yn คุณ cháj
phy̌yn níi kɔ̂ʔ ได้

mân: ดี my̌ankan

10. khoŋ: phâachêdtua และ sàbùu jùu ใน hɔ̂ŋnáam
แล้ว ครับ

DIALOGUE 35

Getting Up in the Morning

Khong: Man! Man! Wake up! It's late.

Man: What time is it? Excuse me for yawning so loudly.

K: It's half past seven.

M: Gee! I really hate to get up.

K: Come on, get up. Pretty soon it will be too late.

M: I still would like to sleep a little bit longer.

K: If you're going to go on sleeping. I'm going to go and take a bath.

M: Go take a bath first. I'll take one in a moment.

K: (Come back from the bathroom). I feel much better after taking a bath.

M: I feel much better too, after having slept some more.

K: Well! How you stretch.

M: You feel better after a good stretch.

K: The bathroom is that way. There are two jars full of water.

M: Have you seen my slippers?

K: They are under the bed there.

M: I packed in a hurry and forget to bring a "bathing-cloth".

K: I've got lots of new ones. You can use this one.

M: Fine.

K: There's a towel and soap in the bathroom.

6. dɛɛŋ: ʔàabnáam แล้ว ผม จะ ต้อง càd ของ

dam: ciŋ นะ ครับ ผม lyym แล้ว wâa phrûŋnîi
คุณ จะ ต้อง klàb ไป kruŋthêeb

7. dɛɛŋ: ครับ phrûŋnîi kɔ̂ʔ จะ klàb kruŋthêeb แล้ว
ยัง ไม่ มี ʔookàad thîaw myaŋ nîi
thûa ləəj

dam: คุณ มี thǔrâʔ ต้อง ทำ kỳab tàlɔ̂ɔd เวลา
ผม ləəj ไม่มี ʔookàad phaa คุณ ไป
thîaw มาก nág

8. dɛɛŋ: ciŋ ครับ มา thîi-nîi khráŋ nîi ผม ต้อง
ทำงาน lɛ̂ʔ ไม่มี เวลา wâaŋ ləəj

dam: khɔ̌ɔthôod นะ ครับ ผม chuan คุณ khuj sǐa
jàj thâa คุณ ต้องการ จะ ไป ʔàabnáam kɔ̂ʔ
chəən ครับ

9. dɛɛŋ: ไม่ pen raj rɔ̂ɔg ครับ

WORD LIST

LESSON 35

1.	hǎaw	หาว	to yawn
2.	sǐa	เสีย	particle (see note)
3.	daŋ	ดัง	loud, loudly
4.	khîikìad	ขี้เกียจ	to be lazy, lazy
5.	lúgkhŷn	ลุกขึ้น	to get up
6.	sǐa thii thə̀ʔ	เสียทีเถอะ	Please .... now
7.	pràdǐaw	ประเดี๋ยว	in a few moments
8.	tɔ̀ɔ	ต่อ	to continue, keep on
9.	ʔàabnáam	อาบน้ำ	to bathe, to take a bath
10.	jɛ́ʔ	แยะ	much, a lot
11.	bìd khîikìad	บิดขี้เกียจ	to stretch (to extend or spread oneself, or one's limbs, as he yawned and stretched)
12.	sǐa jàj	เสียใหญ่	really, extraordinarily, unusually (see note)
13.	tem	เต็ม	full, filled up

14.	tùm	ตุ่ม	water-jar, a big earthenware container used to store water.
15.	rɔɔŋthâawtɛ̀ʔ	รองเท้าแตะ	slippers, sandals
16.	nân lɛ̀ʔ	นั่นแหละ	right there! That's it.
17.	càdkhɔ̌ɔŋ	จัดของ	to pack
18.	ləəj	เลย	therefore
19.	lyym	ลืม	to forget
20.	phâakhǎawmáa	ผ้าขาวม้า	bathing-cloth, a strip of cloth, approximately the size of 2x 4 feet, worn by male-native while they bathe, and used for many other purposes.
21.	phy̌yn	ผืน	classifier for a strip or a sheet of cloth
22.	phâa chéd tua	ผ้าเช็ดตัว	towel

RECOMBINATION 35

(dɛɛŋและ dam กำลัง nâŋ ดู thooráthád)

1. dɛɛŋ: คุณ ʔàabnáam แล้ว ry̌y ยัง
   dam: ยัง ləəj ครับ คิด wâa จะ kin khâaw sǐa
   ก่อน แล้ว จ่ะ ʔàab

2. dɛɛŋ: ใน hɔ̂ŋnáam มี náam ry̌y plàaw
   มี ครับ มี jùu tem tùm thîidiaw

3. dɛɛŋ: (lúgkhŷn bìd khîikìad) ผม khîikìad ดู
   thooráthád คิด wâa จะ ต้องไป ʔàabnáam
   sǐa thii
   dam: คุณ มี phâakhǎawmáa แล้ว ry̌y

4. dɛɛŋ: ไม่มี rɔ̂ɔg ครับ แต่ ไม่ pen raj ผม
   cháj tɛ̀ɛ phâachéd tua thâwnán
   dam: thâa คุณ jàag จะ cháj rɔɔŋtháawtɛ̀ʔ kɔ̂ʔ
   เอา ของ ผม ไป cháj ได้ นะ ครับ

5. dɛɛŋ: khɔ̀ɔbkhun ครับ wanníi ʔaakàad rɔ́ɔn มาก
   ʔàab náam แล้ว ʔàad จะ sàbaaj khŷn bâaŋ
   dam: ʔàab náam lɛ́ɛw klàb มา ดู thooráthád tɔ̀ɔ
   sîʔ ครับ

NOTE - LESSON 35

sǐa

As a particle, it has no real meaning by itself -- it is used only for a purpose of an emphasis. Normally, "sǐa" precedes the adverb it emphasizes.

The meaning of the word "sǐa", used in other parts of the Thai speech, will be introduced later.

khîikìad

(I) Used as a primary verb means "to be lazy", e.g.

Example:

lûugchaaj khɔ̌ɔŋ phǒm khîikìad mâag

- My son is very lazy.

(II) Used in conjunction with a secondary verb, meaning "lacking of an interest in doing something" or "hate to do something".

Examples:

phǒm khîikìad duu nǎŋsyy

- I am lazy to study. (literally)

- I have no interest to study.

wannîi phǒm khîikìad paj thamŋaan
- To-day I am lazy to go to work. (literally)
- I hate to go to work to-day.

wannîi phǒm khîikìad paj thamŋaan

- To-day I am lazy to go to work. (literally)
- I hate to go to work to-day.

(III) Used as an adjective to modify a noun.

Examples:

phŷan phǒm pen khon khîikìad thîisùd naj lôog

- My friend is the laziest person in the world.

nágrian khîikìad mâg cà? mâj chɔ̂ɔb paj rooŋrian

- Lazy student usually does not like to go to school.

sǐa thii

(I) As a single, indivisible unit, used in a mild form of command, meaning "please (do something) now. Frequently, the word "thə́ʔ", which is a particle of urging or suggestion, is suffixed to "sǐa thii" for the purpose of an emphasis.

Examples:

khâw nɔɔn sǐa thii

- Please go to bed now.

paj bâan sǐa thii thə́ʔ

- Please go home now.

(II) "sǐa thii" -- used as a particle to indicate the speaker's feeling that the action should have been done or started now. Since English usually uses inflection to indicate feeling, therefore this particle is often disregarded in the translation.

Examples:

phǒm tɔ̂ŋ klàb bâan sǐa thii

- I must go home. (I shouldn't stay here longer)

thammaj khǎw jaŋ mâj maa sǐa thii

- Why hasn't he arrived yet? (He should has arrived by now).

jɛ́ʔ

"jɛ́ʔ" means "much or a lot", used casually when refer to a large indefinite qualtity.

ləəj

"ləəj" means therefore or so. Used as a conjunction to introduce an adverbial clause of result.

Examples:

wîdthájúʔ phɛɛŋ kəən paj ləəj phanrájaa phǒm

mâj dâj sy̌y

- The radio was too expensive, therefore my wife did not buy it.

mùunîi khǎw ʔûan khŷn khǎw ləəj tɔ̂ŋ kin ʔaahǎan

hâj nɔ́ɔj loŋ

- He has been getting fat lately, therefore he has to eat less.

dèg mâj sàbaaj phǒm ləəj phaa paj rooŋphájaabaan.

- The child was sick, therefore I took her to the hospital.

It should be noted that the second part of the sentence is the result of the first.

Although "ləəj" can be placed both in front and after the subject of the second clause, but the later occurs more frequently.

Regarding the usage of "ləəj - at all" and "mâj ... ləəj - not at all", please see note Lesson 10.

WRITING SYSTEM

LESSON 35

สาย	sǎaj
ส	s
– า	aa
ย	j
เกิน	kəən
เ–ิ	əə
ก	k
น	n
นอน	nɔɔn
– อ	ɔɔ
น	n

แล้ว	lɛ̂ɛw
แ	ɛɛ
ล	l
–้	mâjthoo (tone mark)
ว	w

PATTERN DRILL

LESSON 36

1. mŷacháawnîi khǎw maa rooŋrian sǎaj
mŷacháawnîi khǎw maa rooŋrian mâj than weelaa

mŷacháawnîi khun maa rooŋrian than (weelaa) mǎj
than khráb mŷacháawnîi phǒm maa rooŋrian
than (weelaa)

naajtháhǎan khon nán maa rooŋrian than weelaa
thúg wan châj mǎj
châj khráb khǎw maa rooŋrian than weelaa
thúg wan

phûujǐŋ khon nîi paj thy̌ŋ sàthǎanii mâj than
ródfaj ʔɔ̀ɔg ry̌y
khráb khǎw paj thy̌ŋ sàthǎanii mâj than ródfaj
ʔɔ̀ɔg

2. khàb ród rewrew khâw
dəən rewrew khâw

phûud rewrew khâw
thamŋaan rewrew khâw
kin khâaw rewrew khâw

khun khábrɔ́d hâj rewrew khâw dâj mǎj
dâj khráb

khun phûud hâj rewrew khâw dâj mǎj

mâj dâj khráb   phrɔ́ʔ phǒm phûud mâj kèŋ

khun dəən hâj rewrew khâw dâj mǎj

dâj khráb   phǒm càʔ phájajaam

3. bùrìi khɔ̌ɔŋ khun mòd lɛ́ɛw rɯ̌y

khráb   bùrìi khɔ̌ɔŋ phǒm mòd lɛ́ɛw

náam naj kɛ̂ɛw mòd lɛ́ɛw rɯ̌y

khráb   náam naj kɛ̂ɛw mòd lɛ́ɛw

jaasǐifan khɔ̌ɔŋ khun mòd lɛ́ɛw rɯ̌y

khráb   jaasǐifan khɔ̌ɔŋ phǒm mòd lɛ́ɛw

dèg kin khànǒm mòd mǎj

khráb   dèg kin khànǒm mòd

phanrájaa cháj ŋən mòd rɯ̌y plàaw

plàaw khráb   khǎw châj ŋən mâj mòd

ʔìig sìb naathii càʔ mòd weelaa lɛ́ɛw châj mǎj

châj khráb ʔìig sìb naathii càʔ mòd weelaa lɛ́ɛw

4. A. khun dɛɛŋ thâa càʔ mâj paj rooŋrian châj mǎj

B. châj khráb khǎw thâa càʔ mâj paj

phrɔ́ʔ khǎw pen wàd

A. bàaj nîi fǒn thâa càʔ tòg châj mǎj

B. châj khráb bàaj nîi fǒn thâa càʔ tòg

A. phanrájaa thâa càʔ mâj jùu bâan châj mǎj

B. châj khráb phanrájaa phǒm mâj jùu bâan

khǎw paj tàlàad

A. klaaŋwannîi khun thâa càʔ mâj tɔ̂ŋ kin

ʔaahǎan klaaŋwan châj mǎj

B. châj khráb phrɔ́ʔ phǒm kin ʔaahǎan cháaw

mâag kəən paj

5. khǎw duu nǎŋsy̌y mâag con (khǎw) pùad sǐisàʔ rýy

khráb khǎw duu nǎŋsy̌y mâag con khǎw pùad sǐisà

sǐisàʔ

dèg kin ʔaahǎan mâag con pùadthɔ̌ɔŋ châj mǎj

châj khráb dèg kin ʔaahǎan mâag con pùadthɔ̌ɔŋ

ʔaakàad wannîi jen con nágrian tɔ̂ŋ sàj sŷanɔ̂ɔg

naj hɔ̂ŋrian châj mǎj

ʔaakàad wannîi jen con nágrian tɔ̂ŋ sàj sŷanɔ̂ɔg
naj hɔ̂ŋrian châj mǎj
châj khráb ʔaakàad wannîi jen con nágrian
tɔ̂ŋ sàj sŷanɔ̂ɔg naj hɔ̂ŋrian

khun cà? jùu thîinîi con bàaj sìi mooŋ ry̌y
khráb phǒm cà? jùu thîinîi con bàaj sìi mooŋ

khruu cà? jùu thîi rooŋrian con kìi mooŋ
khruu cà? jùu thîi rooŋrian con hâa mooŋ

6. khɔ̌ɔ phǒm jyym dinsɔ̌ɔ sàg thɛ̀ɛŋ dâj mǎj
dâj khráb
khɔ̌ɔ phǒm jyym nǎŋsy̌y lêm nán nɔ̀ɔj
chəən khráb

dèg khon nán tɔ̂ŋkaan khɔ̌ɔ jyym nǎŋsy̌y lêm
nán ry̌y
khráb dèg khon nán tɔ̂ŋkaan khɔ̌ɔ jyym nǎŋsy̌y
lêm nán

phǒm khɔ̌ɔ jyym ŋən sàg hâa bàad dâj mǎj
dâj khráb

phŷan khun khəəj khɔ̌ɔ jyym ŋən khun mǎj
khəəj khráb   phŷan phǒm khəəj khɔ̌ɔ jyym
ŋən phǒm

7. mîidkoon bàad phûuchaaj khon nán ry̌y
khráb   mîidkoon bàad phûuchaaj khon nán

phûuchaaj khon nán thùug mîidkoon bàad ry̌y
khráb   phûuchaaj khon nán thùug mîidkoon bàad

khun khəəj thùug mîidkoon bàad mǎj
khəəj khráb   phǒm khəəj thùug mîidkoon bàad
bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj

mîidkoon bàad dèg khon nán châj mǎj
mâj châj khráb   mîidkoon mâj dâj bàad dèg
khon nán

khraj thùug mîidkoon bàad
phûuchaaj khon nîi thùug mîidkoon bàad

DIALOGUE 36

tɛ̀ɛŋtua

1. rɔ́ɔjtrii sàg: lúg khŷn thə̀? pràdǐaw tɛ̀ɛŋtua
ไม่ทัน ไป ทำงาน นะ

rɔ́ɔjtrii phód: hŷy สาย มาก แล้ว หรือ

2. sàg: kɔ̂? kỳab สอง โมง แล้ว ไป
láaŋ nâa rewrew khâw thə́?

phód: คุณ láaŋ nâa แล้ว หรือ

3. sàg: ผม láaŋ nâa prɛɛŋfan แล้ว แต่ ยัง
ไม่ได้ koonnùad phrɔ́? sàbùukoonnùad
mòd

phód: เอา ของ ผม ไป cháj sì?
อยู่ ใน lînchá tó? tua nán lɛ̀?
(phód lúgkhŷn khâw hɔ̂ŋnáam)

4. sàg: คุณ ต้องการ sàbùu koonnùad mǎj ผม
châj sèd แล้ว

phód: ต้องการ ครับ chûaj ส่ง ให้ ผม nɔ̀ɔj

5. sàg: khon sàg phâa เอาkhrŷaŋbɛ̀ɛb ที่
raw ส่ง ไป ság มา ให้ แล้ว หรือ ยัง

phód: ยัง เลย ผม thâa จะ ต้อง sûam
khrŷaŋbɛ̀ɛb kàw ไป ทำงาน อีก

6. sàg: คุณ มี thǔŋtháaw dam sà?àad sà?àad
ไหม ขอ ผม jyym sàg khûu thə̀?

phód: มี ครับ อยู่ ใน lînchág nân lɛ̀?
lŷag เอา taamcaj

7. sàg: mùunîi ผม ?ûan khŷn sŷa
kaaŋkeeŋ kháb thúg tua

phód: ?ooj ผม rîib koonnùad เสีย
con thùug mîidkoon bàad

8. sàg: jaa dɛɛŋ อยู่ ใน tûu nán lɛ̀?
sâj sǐa sì?

phód: คุณ tɛ̀ɛŋtua sèd rîabrɔ́ɔj แล้ว หรือ

9. sàg: wǐi phǒm และ sàj rooŋtháaw แล้ว
kɔ̂? sèd rîabrɔ́ɔj

phód: ?âw wannîi คุณ จะ ไม่ phùug
thaj หรือ

10. sàg: ciŋ lɛ̀? ผม ลืม ไป ผม ยัง ไม่ ได้
phùug thaj เลย

DIALOGUE 36

Getting Dressed

1. Lt. Sag: Get up! In a moment you won't be able to get dressed in time to go to work.

   Lt. Phod: Huh! Is it late already?

2. Sag: Well, it's almost 8 o'clock already. Hurry up -- go and wash your face.

   Phod: Have you washed your face already?

3. Sag: I've wahsed my face and brushed my teeth, but I havn't shaved yet because I am out of shaving-cream.

   Phod: Take mine and use it. It's in the drawer of that table.

   (Phod gets up and goes into the bathroom)

4. Sag: Do you want the shaving-cream? I finished using it.

   Phod: Yes, would you hand it to me, please.

5. Sag: Has the laundryman brought us back the uniforms which we sent him to wash?

   Phod: Not yet. I probably have to wear the old uniform to work again.

6. Sag: Do you have clean black socks? May I borrow a pair?

   Phod: Yes, I have. They're in the drawer. Choose and take the one you like.

7. Sag: I'm getting fat lately -- all of my shirts and pants are tight.

Phod: Ouch! I shaved in a hurry and cut myself.

8. Sag: Mercurochrome is in the cabinet. Put it on.

Phod: Have you finished getting dressed?

9. Sag: I will finish after I comb my hair and put my shoes on.

Phod: Hey! Aren't you going to wear a tie to-day?

10. Sag: You're right! I forgot that I havn't worn my tie yet.

WORD LIST

LESSON 36

1.	tɛ̀ɛŋtua	แต่งตัว	to get dressed, to dress
2.	than	ทัน	to be in time
3.	láaŋ	ล้าง	to wash (anything except hair and cloth)
4.	nâa	หน้า	face
5.	rewrew khâw	เร็ว ๆ เข้า	hurry up! speed up!
6.	prɛɛŋ	แปรง	to brush
7.	fan	ฟัน	tooth, teeth
8.	mòd	หมด	to be all used up, to have nothing left
9.	línchág	ลิ้นชัก	drawers
10.	khonságphâa	คนซักผ้า	laundryman
11.	khrŷaŋbɛ̀ɛb	เครื่องแบบ	uniform
12.	sàg	ซัก	to wash (cloth), to launder
13.	thâa càʔ	ท่าจะ	probably, might
14.	sǔam	สวม	to wear

15. thǔŋthâaw	ถุงเท้า	socks, stockings
16. khɔ̌ɔ-jyym	ขอยืม	to borrow
17. lŷag	เลือก	to choose
18. taamcaj	ตามใจ	as one likes
19. khâb	คับ	to be tight
20. con	จน	until
21. thùug-bàad	ถูก – บาด	to be cut

RECOMBINATION 36

1. dam: dɛɛŋ prɛɛŋ sǐifan ของ คุณ sǐi อะไร

dɛ̌ɛŋ: อะไร คุณ ลืม ไป แล้ว หรือ ของ คุณ
sǐi khǐaw ของ ผม sǐi fáa

2. dam: ขอ thôod thə̂ʔ ผม ลืม ไปciŋciŋ
phŷŋ tỳyn นอน màjmàj

dɛɛŋ: ขอ jaa sǐifan ผม nɔ̂ɔj thə̂ʔของ ผม mòd

3. dam: คุณ ไม่ได้ cháj jaa sǐifan mʉ̌an kàb
ผม ไม่ châj rʉ̌ʉ

dɛɛŋ: châj ครับ แต่ ไม่ penraj ผม cháj ของ คุณ
ได้

4. dam: wanníi ต้อง rîib tɛ̀ɛŋtua nɔ̂ɔj นะ phrɔ́ʔ
ผม jàag จะ ไป thʉ̌ŋ ที่ ทำงาน
cháawcháaw

dɛɛŋ: ผม kʉ̀ab จะ sèd แล้ว แต่ คุณ ยัง ไม่ได้
koonnûad เลย

5. dam: ผม koonnûad อีก pràdǐaw kɔ̂ʔ sèd

dɛɛŋ: คุณ rîib koonnûad ráwaŋ thùug
mîidkoon bàad นะ

6. dam: wannîi คุณ จะ ไม่ phùug thaj sàj
sŷanɔ̂ɔg หรือ
dɛɛŋ: ผม คิด ว่า ไม่ wannîi ʔaakàad rɔ́ɔn เกินไป

8. dam: ผม kɔ̂ʔ thâa จะ ไม่ sàj sŷanɔ̂ɔg
แต่ ผม จะ phùug thaj
dɛɛŋ: taam caj คุณ มี wǐi ไหม ขอ ผม
jyym nɔ̂ɔj

9. dam: อยู่ ใน lînchág nân lɛ́ʔ
dɛɛŋ: ผม sèd lɛ́ɛw ผม จะ ไป กิน
khâaw cháaw ก่อน นะ

10. dam: ไป ก่อน thə̀ʔ ผม ไม่ กิน khâaw
châaw rɔ̂ɔg mùunîi ʔûan sǐi con
kaaŋkeeŋ kháb แล้ว

NOTE - LESSON 36

sà?, láaŋ and ság

All of these three words are equivalent to the word "to wash" in English, however their usages depedning on the direct object, e.g.

"sá?" is used strictly when we're referring to washing or shampooing one's hair.

"láaŋ" is used to refer to washing anything other than hair and clothes.

"ság" is used only when we're referring to washing clothes or any garment-like materials.

thâa cà?

Used as an auxiliary verb to express a great degree of possibility in the future. "thâa cà?" usually precedes the main verb.

sǔam

As a verb, meaning "to wear". The word "sàj" - to put on, may be used interchangeably with the word "sǔam" provided that "sàj" implying - to wear an article of clothing, decoration etc.

Active and Passive Voice

Active Voice: mîidkoon bâad phǒm

- A razor cut me.

Passive Voice: phǒm thùug mîidkoon bàad

I was cut by a razor.

From the above examples, the active voice can be turned around and put into the passive voice with the help of the word "thùug". Remember that in the passive voice the noun or pronoun which precedes the word "thùug" receives the action.

It should be pointed out to you that in Thai the passive voice is not used as freely as in English. In Thai, the usage of the passive voice is usually limitedd to the verbs of violent and unpleasant nature.

bàad

Used as a primary verb, meaning "to cut" implying only to cut accidentally by a sharp object.

lyym paj

You have already learned the word "paj", as a primary verb, meaning "to go" and as a functional word, meaning "away and to". The word "paj" is also used with "lyym - to forget" to show the completeness of the forgetfulness.

PATTERN DRILL

LESSON 37

1. khun cam bâan lêeg thîi khɔ̌ɔŋ khun dâj mǎj
phǒm cam bâan lêeg thîi khɔ̌ɔŋ phǒm dâj

khun cam chŷy phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw dâj mǎj
phǒm cam chŷy phanrájaa khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj

khǎw cam ʔaajú lûug khun dâj mǎj
khǎw cam dâj khráb

tháhǎan khon nán cam raw dâj mǎj
khǎw cam mâj dâj khráb

khun cam nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ khun dâj mǎj
phǒm cam *dâj khráb*

nágrian khon nán cam dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw dâj mǎj
khǎw cam dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj khráb

2. khruu kamlaŋ tham ʔàraj
khruu kamlaŋ hǎa dinsɔ̌ɔ
khruu hǎa dinsɔ̌ɔ phób mǎj
khruu hǎa dinsɔ̌ɔ mâj phób

dèg hǎa khánǒm phób rýy
khráb   dèg hǎa khánǒm phób

phanrájaa hǎa ŋə̀n phób mǎj
phanrájaa hǎa ŋən mâj phób

khraj hǎa pàagkaa phób
khruu hǎa pàagkaa phób

khǎw hǎa phanrájaa phób rýy jaŋ
khǎw hǎa phanrájaa phób lɛ́ɛw khráb

phûujǐŋ jaŋ hǎa lûug mâj phób rýy
khráb   phûujǐŋ jaŋ hǎa lûug mâj phób

3. phanrájaa thoo(rásàb) paj thîi rooŋphájaabaan
rýy
khráb   phanrájaa thoo(rásàb) paj thîi
rooŋphájaabaan

khǎw thoo(rásàb) paj thîi rǎan ʔaahǎan
châj mǎj
châj khráb   khǎw thoorásàb paj thîi ráan
ʔaahǎan

nágrian thoorásb̀b paj thîi nǎj
nágrian thoorásàb paj thîi bâan

wannîi phanrájaa khun thoorásàb maa thîi nîi ry̌y
plàaw khráb   wannîi phanrájaa phǒm mâj dâj
thoorásàb maa thîi nîi

lûug khun khəəj thoorásàb maa thîi nîi mǎj
khǎw mâj khəəj thoorásàb maa thîi nîi khráb

4. dèg thoorásàb thy̌ŋ mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw ry̌y
khráb   dèg thoorásàb thy̌ŋ mɛ̂ɛ khɔ̌ɔŋ khǎw

khun thoorásàb thy̌ŋ khraj
phǒm thoorásàb thy̌ŋ phŷan

khraj thoorásàb thy̌ŋ phǒm
khun dɛɛŋ thoorásàb thy̌ŋ khun

khun càʔ thoorásàb paj thy̌ŋ phanrájaa
thîi bâan ry̌y
khráb   phǒm càʔ thoorásàb paj thy̌ŋ phanrájaa
thîi bâan

lûug khǎw thoorásàb maa thy̌ŋ khǎw thîi nîi
ry̌y plàaw
plàaw khráb   lûug khǎw mâj dâj thoorásàb maa
thy̌ŋ khǎw thîi nîi

5. kàrúnaa phûud rewrew
kàrúnaa jyyn khŷn
kàrúnaa nâŋ loŋ
kàrúnaa sòŋ nǎŋsy̌y hâj phǒm nɔ̀ɔj
kàrúnaa paj sùub bùrìi nɔ̂ɔg hɔ̂ŋ rian

khǎw kàrúnaa thamŋaan hâj khun ry̌y
khráb   khǎw kàrùnaa thamŋaan hâj phǒm

khraj kàrúnaa pə̀əd pràtuu hâj raw
naajtháhǎan kàrúnaa pə̀əd pràtuu hâj raw

khun cà? kàrúnaa khǐan còdmǎaj hâj khǎw mǎj
khráb   phǒm cà? khǐan còdmǎaj hâj khǎw

6. khruu jóg tóʔ khŷn
khruu waaŋ tóʔ loŋ

phǒm waaŋ dinsɔ̌ɔ loŋ bon tóʔ châj mǎj
châj khráb   khun waaŋ dinsɔ̌ɔ loŋ bon tóʔ

khǎw waaŋ nǎŋsy̌y loŋ thîi nîi dâj mǎj khráb
dâj khráb   khǎw waaŋ nǎŋsy̌y loŋ thîi nîi dâj

khun tɔ̂ŋkaan càʔ waaŋ thooráthâd loŋ thîi nǎj
phǒm tɔ̂ŋkaan càʔ waaŋ thooráthâd loŋ bon tóʔ
tua nǎn

7. hálǒo   phǒm tɔ̂ŋkaan phûud kàb khun dɛɛŋ
khun dɛɛŋ mâj jùu   khun càʔ sàŋ ʔàraj wáj mǎj

khǎw sàŋ ʔàraj wáj ry̌y plàaw
plàaw khráb   khǎw mâj dâj sàŋ ʔàraj wáj

phanrájaa phǒm sàŋ ʔàraj wáj ry̌y plàaw
phanrájaa khun sàŋ hâj khun klàb bâan rewrew

phanʔèeg sàŋ ʔàraj wáj ry̌y
khǎw sàŋ hâj khun paj hǎa khǎw

phǒm càʔ sàŋ ʔàraj wáj dâj mǎj
khun càʔ sàŋ ʔàraj wáj kɔ̂ʔ dâj

DIALOGUE 37

phûud thoorásàb

1. wîd: คุณ พัน คุณ cam bəə thoorásàbของคุณ sàg ได้ ไหม

   phan: ผม cam ไม่ได้ หรอก ครับ คุณ ดูในsàmùd thoorásàb สิ ครับ

2. wîd: ผม ดู แล้ว hǎaไม่ phób

   phan: ŋán lɔɔŋ thooไป thǎam ที่ phànɛ̀ɛg sɔ̌ɔbthǎam สิ

3. wîd: phànɛ̀ɛg sɔ̌ɔbthǎam bəə อะไร นะ

   phan: bəə sǔun ห้า ครับ

   (wîd jóg hǔu thoorásàb khŷnและmǔn bəə sǔun ห้า)

4. phánág-ŋaan thoo-rásàb: sǔun ห้า ค่ะ

   wîd: ผม jàag sàab bəə thoorásàb ของ คุณ ság rágtham

5. ph: kàrúnaa รอ pràdǐaw นะคะ

   w: ครับ

6. ph: bəə สาม สี่ แปด หก หก ค่ะ

   w: ขอบคุณ ครับ

   (wîd วางhuu thoorásàb ลง แล้ว jóg khŷnและ mǔn bəə สาม สี่ แปด หก หก)

7. phûujǐŋ: hàlŏo
w: นั่น ที่ ไหน ครับ

8. phûujǐŋ: บ้าน คุณ sàg rágtham ค่ะ คุณ ต้องการ
พูด กับ khraj คะ
w: คุณ sàg อยู่ ไหม ครับ

9. phûujǐŋ: ไม่ อยู่ ค่ะ ออกไปkhâaŋ nɔ̂ɔg
w: sâab ไหม ครับ mŷaraj จะ klàb

10. phûujǐŋ: ไม่ sâab nɛ̂ɛ ค่ะ คุณ จะ sàŋ อะไร
wáj ไหม คะ
w: ผม chŷy wíd karúnaa bɔ̀ɔg ให้ คุณ
sàg thoo thy̌ŋ ผม ที่ samnágŋaan
ของ ผม thoorásàb ของ ผม bəə
สาม แปด แปด สี่ สอง

11. phûujǐŋ: คุณ sàg klàb มา dìchǎn จะ ให้ thoo
thy̌ŋ คุณ thanthii
w: ขอบคุณ มาก ครับ sàwàddii ครับ

DIALOGUE 37

A Telephone Conversation

1. Wit: Phan! Do you remember Sag's telephone number?

   Phan: No, I don't remember. Look it up in the telephone-book.

2. Wit: I looked it up already, but I couldn't find it.

   Phan: Well, in that case, try the information.

3. Wit: What's the information number?

   Phan: The number is 05.

   (Wit lifts the telephone receiver up and dials the number 05)

4. Telephone-operator: Information.

   Wit: I would like to know Mr. Sag Ragtham's telephone number.

5. Operator: Please wait one moment sir.

   Wit: All right.

6. Operator: The number is 3-4-8-6-6 sir.

   Wit: Thank you.

   (Wit hangs up, then lifts the telephone receiver up and dials the number 34866)

7. Woman: Hallo.

Wit: Where is that?

8. Woman: Mr. Sag Ragtham's residence sir. Whome do you want to speak to?

Wit: Is Mr. Sag in?

9. Woman: No sir, he is not, he went out.

Wit: Do you know what time he'll be back?

10. Woman: I don't know for sure. Do you want to leave a message?

Wit: My name is Wit. Would you please ask Mr. Sag to call me at my office -- my telephone number is 3-8-8-4-2.

11. Woman: When Mr. Sag comes back, I'll have him call you at once sir.

Wit: Thank you very much. Good-bye.

WORD LIST

LESSON 37

1.	thoorásàb	โทรศัพท์	a telephone, to telephone
2.	cam	จำ	to remember
3.	bəə	เบอร์	number
4.	sàmùd thoorásàb	สมุดโทรศัพท์	telephone directory
5.	hǎa	หา	to look for, to find
6.	phób	พบ	to see, to meet, to find
7.	hǔu thoorásàb	หูโทรศัพท์	telephone-receiver
8.	hǔu	หู	ear
9.	phánágŋaan thoorásàb	พนักงานโทรศัพท์	telephone operator
10.	mǔn	หมุน	to dial, to spin
11.	kàrúnaa	กรุณา	please
12.	waaŋ-loŋ	วาง–ลง	to put down, to place
13.	nɛ̂ɛ	แน่	certain, for sure
14.	sàŋ ʔàraj wáj	สั่งอะไรไว้	to leave a message
15.	thoo thy̌ŋ	โทรถึง	to telephone (a person)

16.	thoo paj thîi	โทรไปที่	to telephone (a place)
17.	sǎmnágŋaan	สำนักงาน	office
18.	thanthii	ทันที	at once

RECOBMINATION 37

1. dɛɛŋ: hâlǒo คุณ dam อยู่ ไหม ครับ
phûu jǐŋ: อยู่ ค่ะ khǒɔthôod khraj พูด คะ

2. dɛɛŋ: นี่ ผม dɛɛŋ พูด ครับ
phûu jǐŋ: kàrúnaa rɔɔ prádǐaw นะ คะ

3. dam: hâlǒo
dɛɛŋ: hâlǒo sàwàddii ครับ

4. dam: sàwàddii ครับ คุณ dɛɛŋ เป็น ยังไง บ้าง
dɛɛŋ: sàbaaj ดี ครับ wan sǎw níi คุณ wâaŋ
ไหม ครับ

5. dam: wâaŋ ครับ
dɛɛŋ: ผม jàag จะ chəən คุณ และ phanrájaa ไป
thaan ʔaahǎan jen ที่ bâan ผม

6. dam: ขอบคุณ มาก ครับ คุณ จะ hâj raw ไป kîi โมง ครับ
dɛɛŋ: pràmaan หก โมง jen ดี ไหม ครับ

7. dam: ดี ครับ
dɛɛŋ: ผม khǒɔthôod dûaj ที่ ผม thoo มา thy̌ŋ
คุณ ที่ sǎmnágŋaan

8. dam: ไม่ เป็น ไร rɔ̂ɔg ครับ

deeŋ: thoorásàb ที่ bâan คุณ bəə อะไร ครับ

ผม hǎa ใน sàmúd thoorásàb ไม่ phób

9. dam: ที่ bâan ผม ไม่มี thoorásàb ครับ

คุณ thoo thy̌ŋ ผม ที่ samnágŋaanได้sàmə̌ə

thâa ผม ไม่ อยู่ คุณ จะsàŋ อะไรwáj kɔ̂?

ได้ ครับ

dɛɛŋ: คุณ rúucàg bâan ผม แล้ว châj ไหม

10. dam: ผม khəəjไป khráŋ nỳŋ แต่ cam bâan

lêegthîi ไม่ได้

dɛɛŋ: bâan lêegthîi ห้า rɔ́ɔj hòg thànǒn

wídthájú? khráb

11. dam: wan sǎw หก โมง ผม จะ ไป

dɛɛŋ: ขอบคุณ ครับ sàwáddii ครับ

12. dam: sàwàddii ครับ

NOTE - LESSON 37

cam

"cam - to remember" is usually used in conjunction with the words "dâj - can" and "mâj dâj - cannot," no matter the ability is being referring to or not.

Examples:

khǎw cam phǒm dâj

- He remembers me.

phǒm cam chŷy khǎw mâj dâj

- I don't remember his name.

Besides "dâj" and "mâj dâj", the word "cam" is also used with other functional words. Those combinations will be introduced later.

In some imparative sentence, the word "cam" can be used without functional words.

Example:

jàa cam kham sògkràpròg

- Don't remember dirty word.

hǎa - phób, hǎa - mâj phób

You already have learned the meaning of the word "hǎa" used as a secondary verb meaning "to see or to visit", e.g. "phǒm paj hǎa mɔ̌ɔ - I go to see a doctor." The word "hǎa" used as a primary verb, meaning "to look for". It is used in conjunction with the word "phób" meaning to see or to meet" indicating that something that we're looking for has been found.

Examples:

phǒm hǎa wɛ̂ntaa phób lɛ́ɛw

I looked for the glasses and found it already.

(lit.)

- I found the glasses.

khǎw hǎa thǔŋtháaw mâj phób

He looked for his socks

sàŋ ʔàraj wáj

"sàŋ ʔàraj wáj" is an expression implying to leave a message. You should learn this expression as a single unit. Breaking this expression into an individual word is not advisable at this stage.

PATTERN DRILL

LESSON 38

1. khǎw càʔ paj sòŋ phŷan thîi sàthǎanii ródfaj ry̌y
khráb khǎw càʔ paj sòŋ phŷan thîi sàthǎanii ródfaj

phanthoo paj sòŋ khraj thîi sàthǎanii ródfaj
phanthoo paj sòŋ phanrájaa thîi sàthǎanii ródfaj

khun càʔ paj sòŋ phǒm thîi ródmee mǎj
khráb phǒm càʔ paj sòŋ khun thîi ródmee

nágrian maa sòŋ khraj thîi sàthǎanii ródfaj
nágrian maa sòŋ khruu thîi sàthǎanii ródfaj

khraj maa sòŋ khǎw thîi nîi
phîichaaj maa sòŋ khǎw thîi nîi

lûugsǎaw maa sòŋ khǎw ry̌y plàaw
khráb lûugsǎaw maa sòŋ khǎw my̌ankan

khun jàag càʔ paj sòŋ khǎw mǎj
khráb phǒm jàag càʔ paj sòŋ khǎw

2. khǎw dâj ráb khamsàŋ hâj jáaj paj "Ft. Bragg" ry̌y
khráb khǎw dâj ráb khamsàŋ hâj jáaj paj
"Ft. Bragg"

tháhǎan khon nán dâj ráb khamsàŋ hâj jáaj paj nǎj
khǎw dâj ráb khamsàŋ hâj jáaj paj "Hawaii"

khun dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋ thaj lɛ́ɛw
ry̌y jaŋ
jaŋ khráb phǒm jaŋ mâj dâj ráb khamsàŋ hâj
paj myaŋ thaj

khraj dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋ thaj
phantrii khon nán dâj ráb khamsàŋ hâj paj
myaŋ thaj

khun dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋ thaj mŷaraj
phǒm dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋ thaj pii nâa

phŷan khun dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋthaj
pii nâa my̌ankan ry̌y
plàaw khráb khǎw dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋ
thaj dyan nâa

3. khun cà? paj "San Francisco" jaŋŋaj
phǒm cà? paj dooj ródfaj

khǎw maa myaŋ "Monterey" dooj ródmee châj mǎj
châj khráb khǎw maa myaŋ "Monterey" dooj ródmee

phŷan khun cà? paj "Los Angeles" dooj ródmee
rY̌y ródfaj
khǎw cà? paj dooj ródfaj

khǎw maa thîi nîi jaŋŋaj
khǎw maa thîi nîi dooj tɛ̂ɛgsîi

phanrájaa khun chɔ̂ɔb dəənthaaŋ dooj ródfaj mǎj
chɔ̂ɔb khráb phanrájaa phǒm chɔ̂ɔb dəənthaaŋ
dooj ródfaj

khun chɔ̂ɔb dəənthaaŋ dooj ródjon mǎj
mâj chɔ̂ɔb khráb phǒm mâj chɔ̂ɔb dəənthaaŋ dooj
ródjon

4. wannîi khun mii ʔàraj tham mǎj
wannîi phǒm mâj mii ʔàraj tham khráb

khǎw mii ʔàraj kin mǎj
khǎw mâj mii ʔàraj kin ləəj

nágrian mii ʔàraj phûud mǎj
nágrian mâj mii ʔàraj phûud ləəj

wannîi thîi bâan khun mii khraj jùu bâan mǎj
wannîi thîi bâan phǒm mâj mii khraj jùu
bâan ləəj

naj hɔ̂ŋ nán mii khraj jùu mǎj
naj hɔ̂ŋ nán mâj mii khraj jùu ləəj

naj rooŋród mii khraj jùu mǎj
naj rooŋród mâj mii khraj jùu ləəj

5. khun khɔ̌ɔthôod khǎw thammaj
phǒm khɔ̌ɔthôod khǎw thîi maa sǎaj

khǎw khɔ̌ɔthôod khun thammaj
khǎw khɔ̌ɔthôod phǒm thîi cam chŷy phǒm mâj dâj

khun khɔ̀ɔbcaj khǎw thammaj
phǒm khɔ̀ɔbcaj khǎw thîi sy̌y kaafɛɛ hâj phǒm

khǎw khɔ̀ɔbcaj khun thammaj
khǎw khɔ̀ɔbcaj phǒm thîi khǐan còdmáaj hâj khǎw

raw tɔ̂ŋ khɔ̌ɔthôod khǎw thîi maa sǎaj mǎj
khráb raw tɔ̂ŋ khɔ̌ɔthôod khǎw thîi maa sǎaj

khun cà? khɔ̀ɔbcaj khǎw thîi chəən khun paj
kin khâaw mǎj
khráb phǒm cà? khɔ̀ɔbcaj khǎw thîi chəən
phǒm paj kin khâaw

6. nágrian jûŋ jùu kàb kaanrian nǎŋsýy rýy
khráb nágrian jûŋ jùu kàb kaanrian nǎŋsýy

khruu jûŋ jùu kàb kaansɔ̌ɔn nǎŋsýy châj mǎj
châj khráb khruu jûŋ jùu kàb kaansɔ̌ɔn nǎŋsýy

khunmɛ̂ɛ jûŋ jùu kàb ˀàraj
khun mɛ̂ɛ jûŋ jùu kàb kaan-láaŋ-chaam

khǎw jûŋ jùu kàb kaan-càd-khɔ̌ɔŋ rýy
khráb khǎw jûŋ jùu kàb kaan-càd-khɔ̌ɔŋ

phûuchaaj khon nán kamlaŋ jûŋ jùu kàb
kaan-tham-sǔan rýy
khráb phûuchaaj khon nán kamlaŋ jûŋ jùu kàb
kaan-tham-sǔan

dèg kamlaŋ jûŋ jùu kàb kaan-phûud-thoorásàb
châj mǎj
châj khráb dèg kamlaŋ jûŋ jùu kàb kaan-phûud-thoorásàb

DIALOGUE 38

paj sòŋ phŷan

1. **sìrì:** คุณ sùthii คุณ sâab ไหม คุณ phôd ได้รับ
khamsàŋ dùan ให้ jáaj ไป sǒŋklǎa

sùthii: ผม ไม่ sâab เลย ครับ จะต้อง ออกเดินทาง เมื่อไร

2. **sìrì:** จะ ต้อง ไป máryyn níi lɛ́ʔ dooj
เครื่องบิน

sùthii: คุณ sâab ไหม เครื่องบิน ออก เวลาเท่าไร

3. **sìrì:** เครื่องบิน ออกจาก sànǎambin dɔɔnmyaŋ
เวลา บ่ายโมง ครับ

sùthii: คุณ จะ ไป ส่ง คุณ phôd ไหม

4. **sìrì:** ไป ครับ คุณ จะ ไป กับ ผม ไหม ล่ะ

sùthii: ไป สิ ครับ máryynníi pen wansǎw ผม wâaŋ
ไม่มี อะไร ทำ

5. **sìrì:** งั้น wansǎw ผม ไป รับ คุณ ที่ บ้าน เวลาห้าโมง
cháaw นะ ครับ

sùthii: ตกลง ครับ

(wansǎw ที่ sànǎambin dɔɔnmyaŋ)

6. **phód:** sàwàddii ครับ คุณ sìrì และ คุณ sùthii
ขอบคุณ มาก ที่ คุณ มา ส่ง ผม

sùthii: ผม phŷŋ sâab จาก คุณ sìrì ว่า คุณ จะ
jáaj ไป sǒŋkhlǎa

7. phód: ผม ต้อง ขอโทษ dûaj ที่ ไม่มี ʔookàad ไป
laa phŷanphŷan jûŋ อยู่ กับ
kaan-càd-khɔ̌ɔŋ ตลอด เวลา

sìrì: คุณ ไป ให้ câwnâathîi châŋ kràpǎw และ
trùad tǔa แล้ว หรือ ยัง

8. phód: sèd rîabrɔ́ɔj แล้ว

sìrì: อีก สอง naathii เท่านั้น เครื่องบิน จะ
ออก แล้ว ผม คิด wâa คุณ ไป khŷn
เครื่องบิน thə́ʔ

9. phód: ขอบคุณ มาก ครับ ผม laa ล่ะ ครับ

sùthii lɛ́ʔ sìrì: sàwàddii ครับ ส่ง khàaw thy̌ŋ raw บ้าง

DIALOGUE 38

SEEING A FRIEND OFF

1. **Siri:** Suthee, do you know that Phod received an urgent order to be transfered to Songkhla?

Suthee: No, I don't. When will he have to leave?

2. **Siri:** He has to leave the day after to-morrow -- by plane.

Suthee: Do you know what time the plane leave?

3. **Siri:** The plane leave from Don Muang Airport at 1 P.M.

Suthee: Will you go and see Phod off?

4. **Siri:** Yes, I will. Would you like to go with me?

Suthee: Yes, I would like to go. The day after to-morrow is Saturday, I'm free, I don't have anything to do.

5. **Siri:** All right, I'll go and pick you up at your house at 11 A.M. on Saturday.

Suthee: O.K.

(On the Saturday at the Don Muang Airport)

6. **Phod:** Hello Siri and Suthee. Thank you very much for coming to see me off.

Suthee: I just know from Siri that you've been transfered to Songkhlaa.

7. Phod: I have to apologize for not having any opportunity to go to say good-bye to my friends. I was busy with packing all the time.

Siri: Have you let the official weighed your baggages and checked you ticket?

8. Phod: I've finished doing it already.

Siri: Only two more minutes the plane will leave. I think you should go and get on the plane.

9. Phod: Thank you very much. I have to say good-bye now.

Siri and Suthee : Good-bye! Let us hear from you. (literally - Send us some news).

WORD LIST

LESSON 38

1.	paj sɔ̀ŋ	ไปส่ง	to go to see someone off
2.	dâj ráb	ได้รับ	to receive
3.	khamsàŋ	คำสั่ง	an order
4.	dùan	ด่วน	urgent
5.	ʔɔ̀ɔg dəən - thaaŋ	ออกเดินทาง	to depart, to start the journey, to leave
6.	dooj	โดย	by (way off)
7.	khrŷaŋbin	เครื่องบิน	airplane
8.	sànǎambin	สนามบิน	airport
9.	sànǎambin dɔɔnmyaŋ	สนามบินดอน-เมือง	Don Muang Airport
10.	paj ráb	ไปรับ	to go and pick someone up, to go to meet someone at a train station or an airport
11.	maa sɔ̀ŋ	มาส่ง	to come and see someone off
12.	phŷŋ	เพิ่ง	just

13.	laa	ลา	to say good-bye
14.	jûŋ jùu kàb	ยุ่งอยู่กับ	to be busy with
15.	câwnâathîi	เจ้าหน้าที่	official, officer in charge
16.	châŋ	ชั่ง	to weigh
17.	khàaw	ข่าว	news, information
18.	sàthaanii ródfaj	สถานีรถไฟ	Railway station

RECOMBINATION 38

1. **pràsìd:** ผม dâj jin khàaw ว่า คุณ dâj ráb
khamsàŋ ให้ jáaj ไปkhoorâad
pràsə̀əd: ครับ ผม dâj ráb kamsàŋ ให้jáaj ไป
เดือน nâa

2. **pràsìd:** phanrájaa และ lûuglûug ไป dûaj
หรือ plàaw ครับ
pràsə̀əd: ไป สิ ครับ ผม จะต้อง ไป อยู่ khoorâad สามปี

3. **pràsìd:** คุณ จะ เดินทาง ยังไง ครับ
pràsə̀əd: ผม จะ ไปโดย ródfaj ครับ

4. **pràsìd:** คุณ sâab nɛ̂ɛ หรือ ยัง ครับ ว่า จะ
ออก เดินทาง วัน ไหน
pràsə̀əd: ยัง ไม่ sâab nɛ̂ɛ ครับ

5. **pràsìd:** phanrájaa คุณ jàag จะ jáaj ไป อยู่
khoorâad ไหม
pràsə̀əd: เขาjàag ไป ครับ แต่ ไม่ ชอบ càdkhɔ̌ɔŋ
เวลา nîi เขา ต้อง jûŋ อยู่ กับ
kaancàdkhɔ̌ɔŋ ตลอด เวลา

6. pràsìd: คุณ มี เวลา càdkhɔ̌ɔŋ อีก prámaan
สอง ʔaathîd châj ไหม
pràsə̀əd: มี เวลา อีก ʔaathîd เดียวthâw nán
lɛ̀ʔ ครับ

7. pràsìd: ทำไม ล่ะ ครับ
pràsə̀əd: phrɔ́ʔ raw จะ ต้อง ส่ง ของ ไป ก่อน เดินทาง
nŷŋ ʔaathîd ครับ

8. pràsìd: thâa คุณ sâab ว่า คุณ จะ ออก เดินทาง
mŷaraj nɛ̂ɛ kàrúnaa บอก ผม ด้วย ผม จะไป
ส่ง คุณ ที่ sàthǎanii
pràsə̀əd: ขอบคุณ ผม sâab ว่าผม ไปmŷaraj nɛ̂ɛ
ผม จะ บอก คุณ thanthii

WRITING SYSTEM

LESSON 38

เครื่องบิน	khrŷaŋbin
เครื่อง	khrŷaŋ
เ–ือ	ya
คร	kr
–่	májʔèeg
ง	ŋ
บิน	bin
บ	b
–ิ	i
น	n
งั้น	ŋán
ง	ŋ
–ั	a
–้	májthoo
น	n

เดี่ยว	diaw
เ–ีย	ia
ด	d
ว	w
ตลอด	tàlɔ̀ɔd
ต	tàʔ (consonant cluster)
ล	l
อ	ɔɔ
ด	d
บ้าง	bâaŋ
บ	b
–้	májthoo
–า	aa
ง	ŋ

PATTERN DRILL

LESSON 39

1. wannîi khun mii nád mǎj
khráb wannîi phǒm mii nád

wannîi khun mii nád kàb khraj
wannîi phǒm mii nád kàb mɔ̌ɔ

lûugsǎaw khun mii nád kàb phŷan rǔy
khráb khǎw mii nád kàb phŷan

khǎw mii nád kìi mooŋ
khǎw mii nád weelaa hâa mooŋ jen

jen wannîi phanrájaa khun mii nád rǔy plàaw
plàaw khráb jen wannîi phanrájaa phǒm mâj
mii nád

phrûŋnîi khun mii nád mǎj
mâj mii khráb phrûŋnîi phǒm mâj mii nád

2. tháhǎan khon nan kamlaŋ dəən paj rooŋrian rǔy
plàaw khráb khǎw kamlaŋ dəən lên

khun chɔ̂ɔb khàb ródjon lên rǔy plàaw
khráb phǒm chɔ̂ɔb khàb ródjon lên mŷankan

phûuchaaj kɛ̀ɛ kamlaŋ nâŋ lên châj mǎj
châj khráb   phûuchaaj kɛ̀ɛ kamlaŋ nâŋ lên

lûugsǎaw khun chɔ̂ɔb faŋ wîdthájúʔ lên sàmə̌ə ry̌y
khráb   khǎw chɔ̂ɔb faŋ wîdthájúʔ lên sàmə̌ə

phûuchaaj khon nîi kamlaŋ khàb ródjon lên ry̌y
plàaw khráb   khǎw kamlaŋ khàb ródjon paj thamŋaan

3. wannîi rooŋrian lə̂əg lɛ́ɛw khun càʔ paj sy̌y khɔ̌ɔŋ
thîi myaŋ "Monterey" mǎj
mâj paj   wannîi rooŋrian lə̂əg lɛ́ɛw phǒm càʔ
klàb paj bâan ləəj

wannîi rooŋrian lə̂əg lɛ́ɛw khǎw càʔ paj bâan
ləəj châj mǎj
châj khráb   wannîi rooŋrian lə̂əg lɛ́ɛw khǎw càʔ
paj bâan ləəj

lə̂əg ŋaan lɛ́ɛw khun dɛɛŋ mág càʔ klàb bâan ləəj ry̌y
plàaw khráb   lə̂əg ŋaan lɛ́ɛw khun dɛɛŋ mág càʔ paj
wɛ́ʔ thîi ráan lâw

khǎw càʔ dəənthaaŋ paj myaŋthaj ləəj ry̌y
plàaw khráb   khǎw càʔ paj pràthêed jîipùn kɔ̀ɔn

bàajnîi khun càˀ klàb bâan ləəj châj mǎj
châj khráb   bàaj nîi phǒm càˀ klàb bâan ləəj

4. lûug khun khəəj láaŋ ródjon hâj khun mǎj
khəəj khráb   khǎw khəəj láaŋ ródjon hâj phǒm

thammádaa lûug khun láaŋ ródjon hâj khun ry̌y
khun láaŋ ródjon ˀeŋ
thammádaa phǒm láaŋ ródjon ˀeŋ

phanrájaa khun chɔ̂ɔb khàb ródjon ˀeŋ mǎj
chɔ̂ɔb khráb   phanrájaa phǒm chɔ̂ɔb khàb ródjon
ˀeŋ

nágrian khon nán khǐan phaasǎa thaj ˀeŋ ry̌y plàaw
khráb   nágrian khon nán khǐan phaasǎa thaj ˀeŋ

phanˀèeg khon nîi chɔ̂ɔb thamsǔan ˀeŋ ry̌y
khráb   phanˀèeg khon nán chɔ̂ɔb thamsǔan ˀeŋ

lûug khɔ̌ɔŋ khun dəən paj rooŋrian ˀeŋ ry̌y
plàaw khráb   khǎw mâj dâj dəən paj rooŋrian ˀeŋ

khruu hâj nágrian khǐan phaasǎa thaj ˀeŋ châj mǎj
châj khráb   khruu hâj nágrian khǐan phaasǎa thaj
ˀeŋ

5. wannîi ráan kaafɛɛ mii khon nɛ̂n mǎj
khráb   wannîi ráan kaafɛɛ mii khon nɛ̂n mâag

thammádaa ródmee naj myaŋ nîi mii khon nɛ̂n
sǎmə̌ə ry̌y
plàaw khráb   ródmee naj myaŋ nîi mâj mii
khon nɛ̂n sàmə̌ə

hɔ̂ŋ nîi mii khon nɛ̂n mâag kəənpaj ry̌y plàaw
plàaw khráb   hɔ̂ŋ nîi mâj mii khon nɛ̂n mâag
kəənpaj

sàthǎanii ródfaj mii khon nɛ̂n mǎj
khráb   sàthǎanii ródfaj mii khon nɛ̂n

ródmee khan nîi nɛ̂n mǎj
nɛ̂n khráb   ródmee khan nîi nɛ̂n

ráan ʔaahǎan thîi naj myaŋ nɛ̂n mǎj
ráan ʔaahǎan thîi naj myaŋ mâj nɛ̂n ləəj

DIALOGUE 39

chuan phŷan paj sàmoosɔ̌ɔn

1. damroŋ: เย็น นี้ คุณ มี นัด ไหม
kamthɔɔn: ไม่ มี rɔ̂ɔg ครับ แต่ tâŋcaj ว่า จะ ไป
khàb ród lên

2. damroŋ: ไป sàmoosɔ̌ɔn กับ ผม ไหม ล่ะ
kamthɔɔn: mŷa ʔaathîd ก่อน ผม kɔ̂ʔ ไป มา แล้ว
ʔaathîd นี้ มี อะไร phîsèd หรือ ครับ

3. damroŋ: ไม่ มี อะไร phîsèd rɔ̂ɔg ครับ แต่ วันนี้ เป็น
wansùg ไป หา อะไร เย็น ๆ dŷym
nîdnɔ̀ɔj และ khuj กับ phŷanphŷan
kamthorn: คุณ จะ ไป กี่ โมง ล่ะ

4. damroŋ: lə̂əg งาน แล้ว kɔ̂ʔ ไป เลย ครับ ไป
ródjon ผม ก็ ได้
kamthɔɔn: ผม จะ khàbród ไป ʔeŋ ดี กว่า phrɔ́ʔ
ออก จาก sàmoosɔ̌ɔn แล้ว ผมจะ กลับบ้านเลย

5. damroŋ: taamcaj คุณ ŋân งาน lə̂əg แล้ว ไป พบ กัน ที่
sàmoosɔ̌ɔn เลย นะ ครับ
kamthɔɔn: ครับ thâa คุณ ไป thy̌ŋ ก่อน kɔ̂ʔ รอ
ผม dûaj ก็ แล้ว กัน
(ที่ sàmoosɔ̌ɔn damroŋ กำลัง รอ
kamthɔɔn)

6. damroŋ: hǎa ที่ cɔ̂ɔd ród jâag หรือ ครับ
kamthɔɔn: ครับ วันนี้ คน nên มาก ผม หา ที่
cɔ̂ɔd ród ได้ ไม่ ง่าย เลย

7. damroŋ: raw ไป หา tóʔ nâŋ กัน thə́ʔ
หรือ คุณ jàag จะ nâŋ ที่ baa
kamthɔɔn: nâŋ ที่ tóʔ sàbaaj kwàa ครับ ที่ mum
hɔ̂ŋ nán มี tɔ̂ʔ wâaŋ jùu tua nỳŋ
(kamthɔɔn และ damroŋ เดิน ไป nâŋ thîi
tóʔ tua nán)

8. damroŋ: คุณ จะ ดื่ม อะไร
kamthɔɔn: bia jenjen ครับ

9. damroŋ: khonsə̀əb มา แล้ว
kamthɔɔn: คุณ sàŋ ให้ ผม dûaj ก็ แล้ว กัน

DIALOGUE 39

Asking a Friend To Go to a Club

1. Damroŋ: Do you have an appointment this evening?

Kamtorn: No, I don't, but I intend to go out driving.

2. D: Would you like to go to the club with me?

K: I went there last week. Do they have anything special this week?

3. D: Nothing special, but to-day is Friday. Let's go there and find something real cold to drink a little bit. We'll - chat with friends too.

K: What time are you going?

4. D: I'll go there right after work. You can go in my car.

K: I better drive there myself. I'll go straight home after I leave the club.

5. D: As you like. In that case, we'll meet each ohter at the club right after work.

K: O.K. If you get there first - just wait for me.

(Damrong is waiting for Kamthorn at the club)

6. D: Was it difficult to find a parking space?

K: Yes, it was very crowded to-day. It was not easy for me at all to find a parking-space.

7. D: Let's go find a table to sit down, or would you rather sit at the bar?

K: It's more comfortable to sit at a table. There is an empty table at the corner of the room.

(Kamthorn and Damrong walk to that table and sit down)

8. D: What're you going to drink?

K: Cold beer!

9. D: Here comes the waitress.

K: Please order for me too.

WORD LIST

LESSON 39

1.	chuan	ชวน	to invite (informally) to ask
2.	sàmoosɔ̌ɔn	สโมสร	club
3.	nád	นัด	appointment, to make an appointment
4.	tâŋcaj	ตั้งใจ	to intend
5.	khàb ród lên	ขับรถเล่น	to drive for pleasure
6.	ʔàraj	อะไร	something, anything
7.	phîsèd	พิเศษ	to be special, special
8.	ləəj	เลย	directly, straight (see note)
9.	ʔeŋ	เอง	oneself
10.	phób kan	พบกัน	to see each other
11.	thîi-cɔ̀ɔd-ród	ที่จอดรถ	parking space
12.	nɛ̂n	แน่น	to be crowded, crowded
13.	jâag	ยาก	to be difficult, difficult

14.	ŋâaj	งาย	to be easy, easy, easily
15.	baa	บาร์	bar
16.	bia	เบียร์	beer

RECOMBINATION 39

1. phan: mŷawanʔaathîd คุณ ไป sàmoosɔ̌ɔn
หรือ plàaw
sàg: plàaw ครับ mŷa wanʔaathîd phǒm พา
lûuglûug ไป khàbród lên

2. phan: mŷawanʔaathîd ผม พา phanrájaa ไป ทาน
ʔaahǎan jen ที่ sàmoosɔ̌ɔn
sàg: มี คน nên มาก mǎj ครับ

3. phan: nên phɔɔcháj ครับ ผม phób คุณ damroŋ
dûaj nâŋ dỳym lâw jùu· khon diaw
sàg: คุณ damroŋ ไป sàmoosɔ̌ɔn kỳab ทุก วัน เขา
khəəj chuan ผม ไป láaj khráŋ lέεw
แต่ ผม ไม่ khɔ̀ɔj มี เวลา

4. phan: mŷawanʔaathîd นี้ ʔaahǎan ที่ sàmoosɔ̌ɔn
ʔàrɔ̀ɔj phɔɔcháj
sàg: มี ʔaahǎan phìsèd หรือ ครับ

5. phan: ไม่มี rɔ̂ɔg ครับ แต่ mŷawanʔaathîd นี้
nýa thîinân ʔàrɔ̀ɔj kwàa thammádaa
sàg: wanʔaathîd นี้ phǒm ท่า จะ tɔ̂ŋ พา
phanrájaa ไป rábpràthaan bâaŋ คุณ
jàag จะ ไป กับ เรา อีก mǎj ครับ

6. phan: khɔ̀ɔbkhun ครับ wanʔaathîd ผม ไป ไม่ได้
phrɔ́ʔ มี นัด lɛ́ɛw

sàg: วันนี้ lə̂əg ŋaan lɛ́ɛw คุณ จะ klàb
bâan ləəj mǎj

7. phan: ผม tâŋcaj ว่า จะ klàb bâan ləəj

sàg: ŋân ไป wɛ́ʔ ดื่ม อะไร เย็น ๆ ที่
sàmoosɔ̌ɔn sàg pràdǐaw mǎj

8. phan: ก็ ดี my̌ankan ครับ ดื่ม bia sàg
kɛ̂ɛw kɔ̀ɔn klàb bâan

sàg: คุณ จะ khàb ród ไป ʔeŋ หรือ จะ ไป
ród ผม

9. phan: ไป ród คุณ ได้ mǎj khîikìad หา ที่
cɔ̀ɔd ród thɛ̌ɛw sàmoosɔ̌ɔn หา ที่
cɔ̀ɔd ród jâag

sàg: ได้ ครับ เรา จะ ʔɔ̀ɔg càag ที่นี่ ห้า โมง เย็น

NOTE - LESSON 39

khàbród lên

The word "lên" is used here as a secondary verb in conjunction with a primary verb to denote that the primary verb is being done for pleasure, e.g.

khàbród lên - to drive for pleasure.

ʔàan nǎŋsy̌y lên - to read for pleasure.

dəən lên - to take a walk for pleasure.

ʔàraj

Besides being used as an interrogative particle, meaning "what", ʔàraj is also used in an affirmative and a negative sentence, meaning "something or anything".

Examples:

paj hǎa ʔàraj kin kan thə̀ʔ

Let's go and find something to eat.

khǎw mâj mii ʔàraj naj kràpǎw

He doesn't have anything in his pocket.

ləəj

You have already learned the usage of the word "ləəj", meaning "at all" and "therefore". In this lesson, "ləəj", meaning "directly, straight", implies a proceeding from one point to another without deviation or interruption.

Examples:

khun cà? klàb paj bâan ləəj ry̌y

Will you go straight home?

nɛ̂n

The word "nɛ̂n" is used as a main verb, meaning "to be crowded" or "to be packed" e.g. hɔ̂ŋ nîi nɛ̂n - This room is crowded. However the above sentence is ambiguous, because it may imply that the room is crowded with people, furniture or any kind of objects. To avoid this ambiguity, this idea is often expressed in the following idiomatic form:

hɔ̂ŋ nîi mii khon nɛ̂n

- room this has people crowded (lit.)

- This room is crowded with people.

Note that the word "mii - to have" is employed as a main verb and the "nɛ̂n" becomes an adverb.

PATTERN DRILL

LESSON 40

1. phŷan phǒm sàŋ ʔàraj wáj rý̌y plàaw

plàaw khráb   phŷan khun mâj dâj sàŋ ʔàraj wáj

khun cɔ̀ɔd ród wáj thîinǎj

phǒm cɔ̀ɔd ród wáj thîi khâaŋ nâa rooŋrian

khǎw nád kàb mɔ̌ɔ wáj rý̌y

khráb   khǎw nád kàb mɔ̌ɔ wáj

khun dɛɛŋ nád kàb khraj wáj

khun dɛɛŋ nád kàb phŷan wáj

khraj khǐan kham nîi wáj bon kràdaandam

khruu khǐan kham nîi wáj bon kràdaandam

phanrájaa khun cɔ̀ɔd ród wáj naj rooŋród rý̌y

plàaw khráb   khǎw mâj dâj cɔ̀ɔd ród wáj naj rooŋród

nágrian khon nán pə̀əd nâatàaŋ wáj rý̌y

plàaw khráb   nágrian khon nán mâj dâj pə̀əd nâatàaŋ wáj

2. khànàʔ nîi raw kamlaŋ rian phaasǎa thaj jùu
chây mǎj
châj khráb   khànàʔ nîi raw kamlaŋ rian phaasǎa
thaj jùu

khànàʔ nîi khruu kamlaŋ tham ʔàraj jùu
khànàʔ nîi khruu kamlaŋ sɔ̌ɔn nǎŋsy̌y jùu

khànàʔ nîi raw kamlaŋ jùu thîinǎj
khànàʔ nîi raw kamlaŋ jùu thîi rooŋrian

khànàʔ nîi phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ jùu
thîi bâan ry̌y
khráb   khànàʔ nîi phanrájaa phǒm kamlaŋ jùu
thîi bâan

khànàʔ nîi lûug khɔ̌ɔŋ khun kamlaŋ jùu thîi
bâan my̌ankan ry̌y
plàaw khráb   khànàʔ nîi lûug phǒm kamlaŋ jùu
thîi rooŋrian

3. phǒm paj kin kaafɛɛ dâj (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ
khun paj kin kaafɛɛ dâj lɛ́ɛw

nágrian ʔɔ̀ɔg càag hɔ̂ŋrian dâj (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ
nágrian ʔɔ̀ɔg càag hɔ̂ŋrian dâj lɛ́ɛw

lûug khɔ̌ɔŋ khǎw dəən dâj (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ
lûug khɔ̌ɔŋ khǎw dəən dâj lɛ́ɛw

khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ
khǎw phûud phaasǎa thaj dâj dii lɛ́ɛw

phǒm phób khun mɔ̌ɔ dâj (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ
khun phób khun mɔ̌ɔ dâj lɛ́ɛw

raw klàb bâan dâj (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ
raw klàb bâan jaŋ mâj dâj

tháhǎan khon nán klàb bâan dâj lɛ́ɛw ry̌y
khráb   tháhǎan khon nán klàb bâan dâj lɛ́ɛw

4. dèg mâj sàbaaj ry̌y mii ʔaakaan pen jàaŋraj bâaŋ
khǎw mii ʔaakaan pùadthɔ̌ɔŋ lɛ́ʔ wiansǐisàʔ

khun pen khâj ry̌y mii ʔaakaan pen jaaŋraj bâaŋ
phǒm pùadsǐisàʔ lɛ́ʔ nǎaw mâag

wannîi khǎw mii ʔaakaan pen jàaŋraj bâaŋ
wannîi khǎw mii ʔaakaan dii khŷn

khun dɛɛŋ kin jaa kɛ̂ɛ pùadsǐisàʔ lɛ́ɛw ʔaakaan
pen jàaŋraj bâaŋ
khǎw hǎaj pùadsǐisàʔ lɛ́ɛw khráb

khon pen bìd mii ʔaakaan pen jàaŋraj bâaŋ
khon pen bìd màg càʔ mii ʔaakaan pùadthɔ̂ɔŋ
lɛ́ʔ paj hɔ̂ŋnáam bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj

5. khun rúusỳg nǎaw mǎj
khráb phǒm rúusỳg nǎaw nîd nɔ̀ɔj

khǎw rúusỳg pùadsǐisàʔ ry̌y plàaw
plàaw khráb khǎw mâj rúusỳg pùadsǐisàʔ

khun rúusỳg wâa khǎw mâj sàbaaj ry̌y plàaw
khráb phǒm rúusỳg wâa khǎw mâj sàbaaj

phŷan khun rúusỳg hǐw lɛ́ɛw ry̌y
khráb khǎw rúusỳg hǐw lɛ́ɛw

khun rúusỳg wâa mùunîi khǎw ʔûan khŷn ry̌y plàaw
phǒm rúusỳg wâa khǎw mâj ʔûan khŷn ləəj

phanrájaa khɔ̌ɔŋ khun rúusỳg wiansǐisàʔ ry̌y
plàaw khráb   phanrájaa phǒm mâj dâj rúusỳg
wiansǐisàʔ rɔ̀ɔg

6. khun càʔ thǎam khun dɛɛŋ duu mǎj wâa khǎw
jàag càʔ paj sàmoosɔ̌ɔn ry̌y plàaw

khráb   phǒm càʔ thǎam khun dɛɛŋ duu wâa khǎw
jàag càʔ paj sàmoosɔ̌ɔn ry̌y plàaw

khǎw càʔ thǎam phanrájaa duu kɔ̀ɔn mǎj wâa
khǎw càʔ paj thîaw kàb raw dâj mǎj
khráb   khǎw càʔ thǎam phanrájaa duu kɔ̀ɔn

khun càʔ thoorásàb paj thǎam phŷan khun duu ry̌y
khráb   phǒm càʔ thoorásàb paj thǎam phŷan
phǒm duu

mɔ̌ɔ trùad hǔu khǎw duu lɛ́ɛw châj mǎj
châj khráb   mɔ̌ɔ trùad hǔu khǎw duu lɛ́ɛw

khun khîd duu lɛ́ɛw ry̌y
khráb   phǒm khîd duu lɛ́ɛw

tamrùad trùad kràpǎw khɔ̌ɔŋ khǎw duu rÿy plàaw

plàaw khráb   tamrùad mâj dâj trùad kràpǎw

khɔ̌ɔŋ khǎw duu

7. kàrúnaa hǎn nâa maa thaaŋ nîi nɔ̀ɔj dâj mǎj

dâj khráb

kàrúnaa hǎn rûub maa hâj phǒm duu nɔ̀ɔj dâj mǎj

dâj khráb

kàrúnaa hǎn tóʔ maa thaaŋ nîi nɔ̀ɔj dâj mǎj

dâj khráb

kàrúnaa hǎn thooráthád paj thaaŋ nóon nɔ̀ɔj

dâj mǎj

dâj khráb

kàrúnaa hǎn kâwʔìi paj thaaŋ nóon nɔ̀ɔj dâj mǎj

mâj dâj khráb

DIALOGUE 40

paj hǎa mɔ̌ɔ

1. phâjaabaan: สวัสดี ค่ะ
naaj dɛɛŋ: สวัสดี ครับ mɔ̌ɔ chaj wâaŋ ไหม ครับ

2. phâjaabaan: คุณ มี นัด เวลา เท่าไร ครับ
naaj dɛɛŋ: ผม ไม่ได้ นัด ไว้rɔ̂ɔg ครับ

3. ph: thâa jàaŋ nán คุณ รอ ก่อน ได้ mǎj
khá? khànà? นี้ คุณ mɔ̌ɔ กำลัง trùad
khonkhâj jùu
dɛɛŋ: ได้ ครับ ผม จะ รอ

(อีกprâmaan สามสิบ naathii tɔ̀ɔ มา)

4. ph: เชิญ คุณ เข้า hɔ̂ŋ-trùad-rôog
mɔ̌ɔ chaj: เชิญ นั่ง ครับ ไม่sàbaaj หรือ ครับ
มี ?aakaan เป็น ยังไง บ้าง

5. dɛɛŋ: ผม rúusỳg pùadsǐisà? มาก มา
prâmaan sɔ̌ɔŋ sǎam วัน แล้ว
mɔ̌ɔ chaj: ผม จะ châj หู ฟัง hǔacaj nɔ̀ɔj

6. dɛɛŋ: ผม ต้อง thɔ̀ɔd sŷachə̂əd ไหม ครับ
mɔ̌ɔ chaj: ครับ คุณ thɔ̀ɔd sŷa nɔ̀ɔj ก็ ดี hǎn lǎŋ
มา ให้ ผม trùad dûaj

7. dɛɛŋ: ผม klua ว่า จะ เป็น khwaamdanloohìd
sǔuŋ

mɔ̌ɔ chaj: ผม กำลัง จะ wád jùu dǐawnîi

8. dɛɛŋ: เป็น ยังไง บ้าง

mɔ̌ɔ chaj: prògkàtì ดี ครับ ขอ ผมtrùad หู ตา
càmùug nɔ̀ɔj -- kàrúnaa ʔâa ปาก
nɔ̀ɔj ครับ ผม จะ trùad ดู ใน คอ

9. dɛɛŋ: ผม จะ ต้อง chǎaj ʔègsàree dûaj หรือ
plàaw

mɔ̌ɔ chaj: ครับ ผม อยาก จะ ให้ คุณ ไป chǎaj
ʔègsàree nâaʔòg ที่ hɔ̂ŋ nɔ́on

10. dɛɛŋ: คุณ mɔ̌ɔ จะ ให้ ยา ผม ไป กิน kɛ̂ɛ
pùad sǐisàʔ ry̌y plàaw khráb

mɔ̌ɔ chaj: ให้ สิ ครับ ผม กำลัง จะ khǐan bajsàŋjaa
hâj dǐawnîi นี่ ครับ อีก สอง วัน
คุณ มาหา ผม อีก khráŋ nỳŋนะ ครับ

11. dɛɛŋ: ครับ สวัสดี ครับ

DIALOGUE 40

Going to See a Doctor.

1. Nurse: How do you do, sir.

Daeng: How do you do. Is Doctor Chai free?

2. N: What time is your appointment, sir?

D: I don't have an appointment.

3. N: In that case, can you wait? Right now Doctor Chai is examining patients.

D: All right, I will wait.

(Approximately 30 minutes later)

4. N: Please, you can enter the examination room now, sir.

Dr. Chai: Please sit down. Not feeling well? What seem to be the matter?

5. D: I have been having a bad headache for 2-3 days.

Dr: I'll use the stethoscope and listen to your heart.

6. D: Do I have to take off my shirt?

Dr: Yes. It would be help if you take off your shirt. Turn around, please, and let me examine your back.

7. D: I'm afraid I have high blood-pressure.

Dr: I'm testing (for it) now.

8. D: How is it?

Dr: Quite normal. Let me examine your ears, eyes and nose. Please open your mouth I want to examine your throat.

9. D: Am I going to have an x-ray too?

Dr: Yes, I'd like you to have a chest x-ray in that room.

10. D: Will you give me any madicine for my headache?

Dr: Yes. I'm writing a precription now. Here you are. Come and see me again in two days, please.

11. D: Thank you, sir. Good-bye.

WORD LIST

LESSON 40

1.	khànàʔ nîi	ขณะนี้	right now, at this moment
2.	khonkhâj	คนไข้	patient
3.	hɔ̂ŋ-trùad-rôog	ห้องตรวจโรค	examination room
4.	rôog	โรค	disease
5.	ʔaakaan	อาการ	sympton, condition
6.	hǔufaŋ	หูฟัง	stethoscope
7.	hǔacaj	หัวใจ	heart
8.	hǎn	หัน	to turn
9.	lǎŋ	หลัง	back
10.	khwaamdanloohìd sǔuŋ	ความดันโลหิตสูง	high blood pressure
11.	khwaamdan	ความดัน	pressure
12.	loohìd	โลหิต	blood (elegant word)
13.	wád	วัด	to measure
14.	prògkàtìʔ	ปรกติ	normal, to be normal

15.	taa	ตา	eye
16.	càmùug	จมูก	nose
17.	?âa pàag	อ้าปาก	to open one's mouth
18.	pàag	ปาก	mouth
19.	khɔɔ	คอ	neck, throat
20.	chǎaj - ?ègsàree	ฉายเอ็กซเรย์	to have an x-ray
21.	nâa?ɔ̀g	หน้าอก	chest
22.	bajsàŋ jaa	ใบสั่งยา	prescription

RECOMBINATION 40

1. kìad: คุณ ไป jîam ʔamnâad แล้ว หรือ ยัง ครับ
   sàg: เขา เป็น อะไร ไป ครับ

2. kìad: คุณ ไม่ sâab หรือ ครับ เขา ไม่ sàbaaj ต้อง ไป jùu rooŋphájaabaan
   sàg: งั้น หรือ ครับ rooŋphájaabaan อะไร ครับ

3. kìad: rooŋphájaabaan tháhǎanbòg ครับ
   sàg: เขา ไป อยู่ rooŋphájaabaan นาน แล้ว หรือ

4. kìad: สองสาม ʔaathîd แล้ว
   sàg: คุณ sâab ไหม ครับ เขา เป็น rôog อะไร

5. kìad: เป็น rôog hǔacaj ครับ
   sàg: ʔaakaan เป็น ยังไง บ้าง

6. kìad: mŷa ʔaathîd ก่อน ʔaakaan ไม่ khɔ̂ɔj ดี mɔ̌ɔ hâam jîam แต่ dîawnîi sàbaaj khŷn แล้ว
   sàg: ผม ไม่ sâab thâa sâab ก็ ไป jîam นาน แล้ว

7. kìad: ผม ก็ ไม่ได้ ไป jîam คิด ว่า จะ ไป เย็น นี้
   sàg: คุณ จะ ไป กี่ โมง ครับ

8. kìad: ราว บ่าย สี่ โมง ครับ
sàg: ŋân ผม ไป dûaj ได้ ไหม

9. kìad: ได้ ครับ

NOTE - LESSON 40

wáj

"wáj" used as a secondary verb to denote that the action of the primary verb has been preserved or left in the same manner as it has been initiated.

Examples:

1. khǎw cɔ̀ɔd ród thîi nâa bâan

   - He parked the car in front of the house.

2. khǎw cɔ̀ɔd ród wáj thîi nâa bâan

   - He parked the car (and left it) in front of the house.

The meaning of the example No. 1 may be that he parked the car and then drove off. Unlike the example No. 1, example No. 2 is definite, it means that he parked the car in front of the house and left it there. To help you retain this pattern, below are some of the sample pharses with their English equivalent.

pə̀əd nâatàaŋ wáj	- to leave a window opened.
sàŋ khǎw wáj	- to leave an order with him.
khǐan-wáj	- to write-down
cam-wáj	- Remember!

dâj lɛ́ɛw

The word "dâj lɛ́ɛw" means "to be able already or can now". It is used either in affirmative and interrogative sentences. When it is used in an interrogative sentence, it is usually used in conjuction with the word jaŋ (yet) and with the optional of the word "lɛ́ɛw".

Example:

lûug khɔ̌ɔŋ khǎw phûud dâj (lɛ́ɛw) ry̌y jaŋ

- Is his baby able to talk yet?

thâa jàaŋ nán

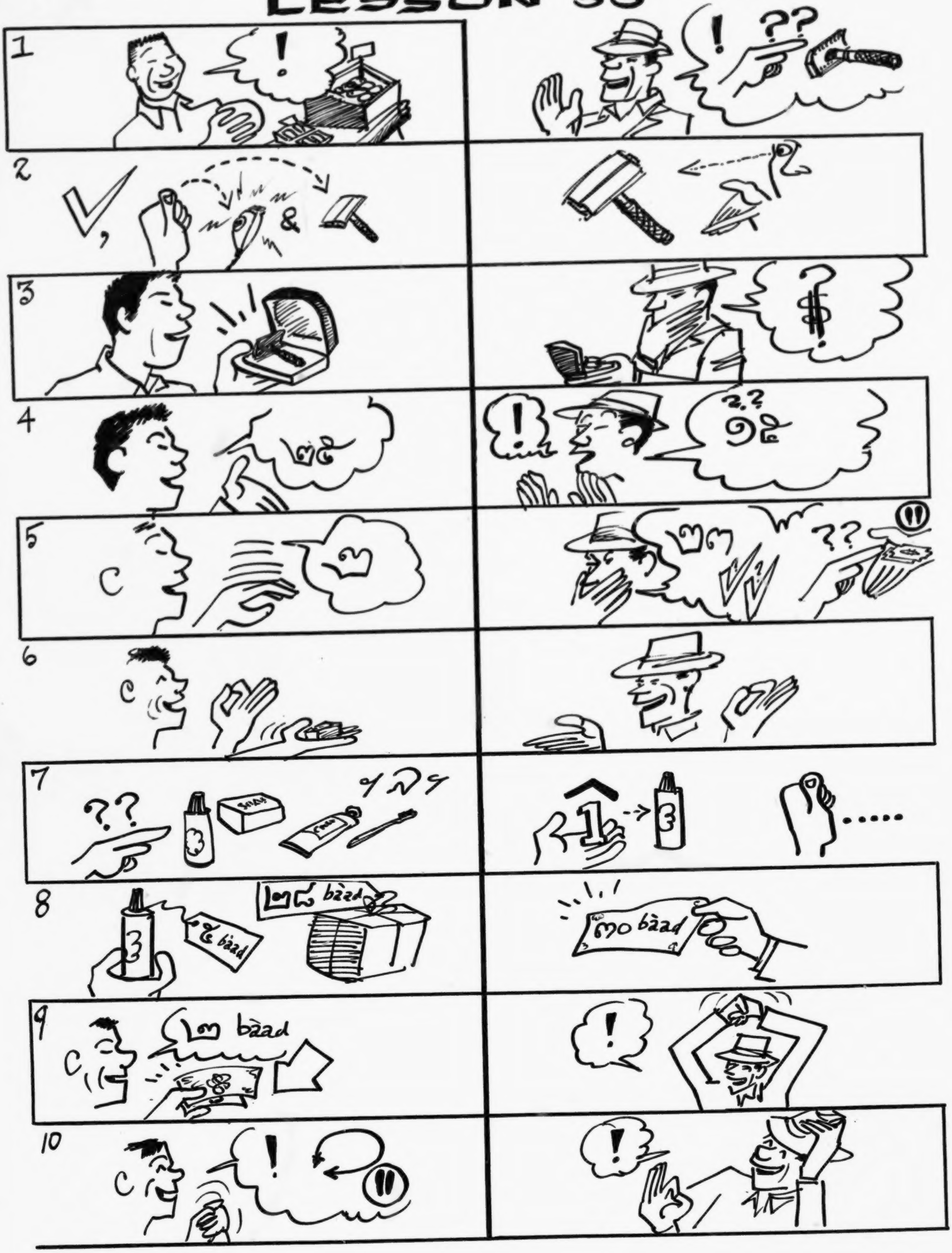
"ŋán" is the contraction of the expression "thâa jàaŋ náan", meaning "in that case".

trùad - duu

You have already learned the function of the word "duu" as a main verb, meaning "to see, to look and to watch". In this lesson the word "duu" functions as a secondary verb indicating that the main verb is being done for the purpose of finding out an answer. Therefore "trùad - duu" refers to examine or to inspect in order to find out an answer.

Thai Vol V

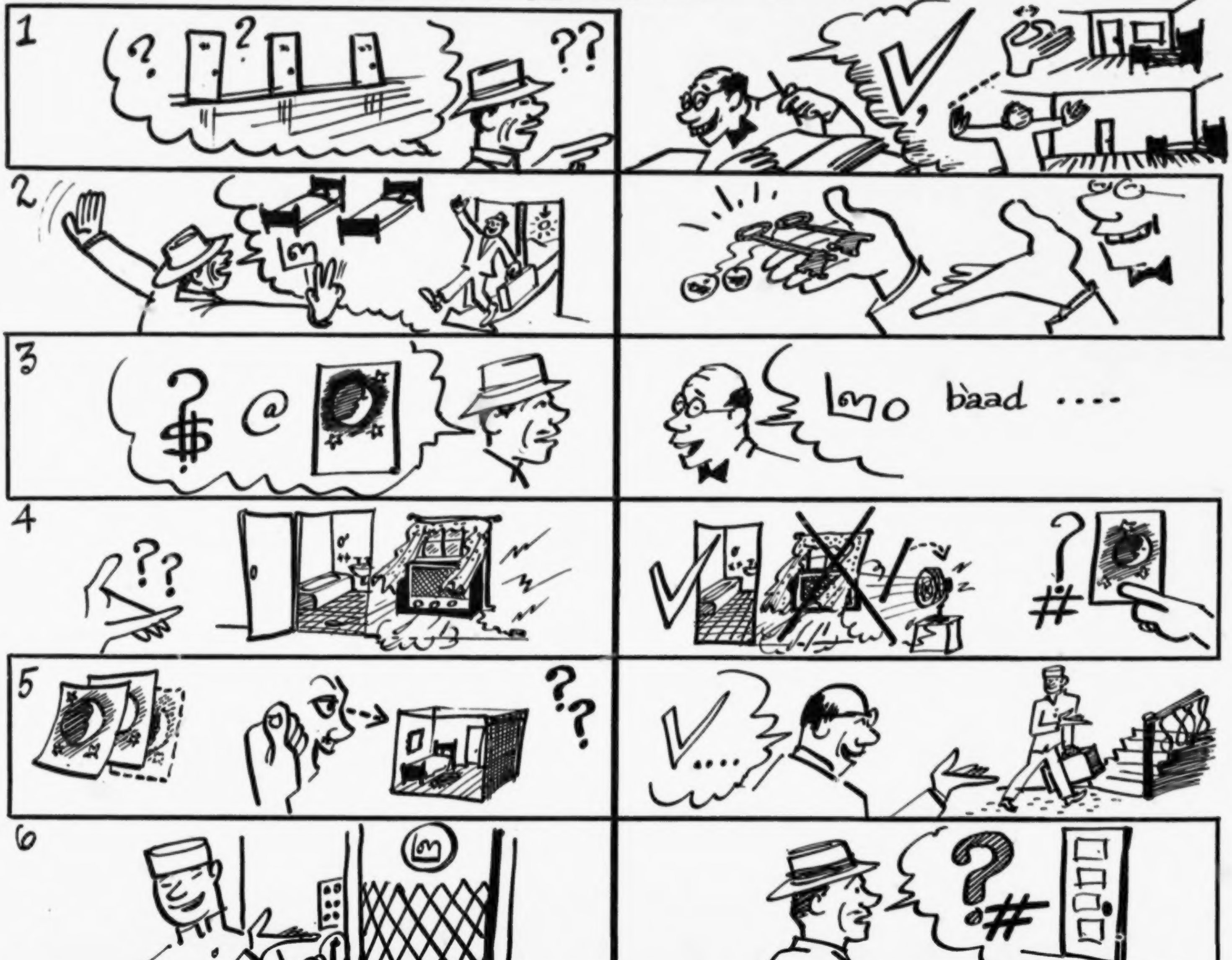
LESSON 33



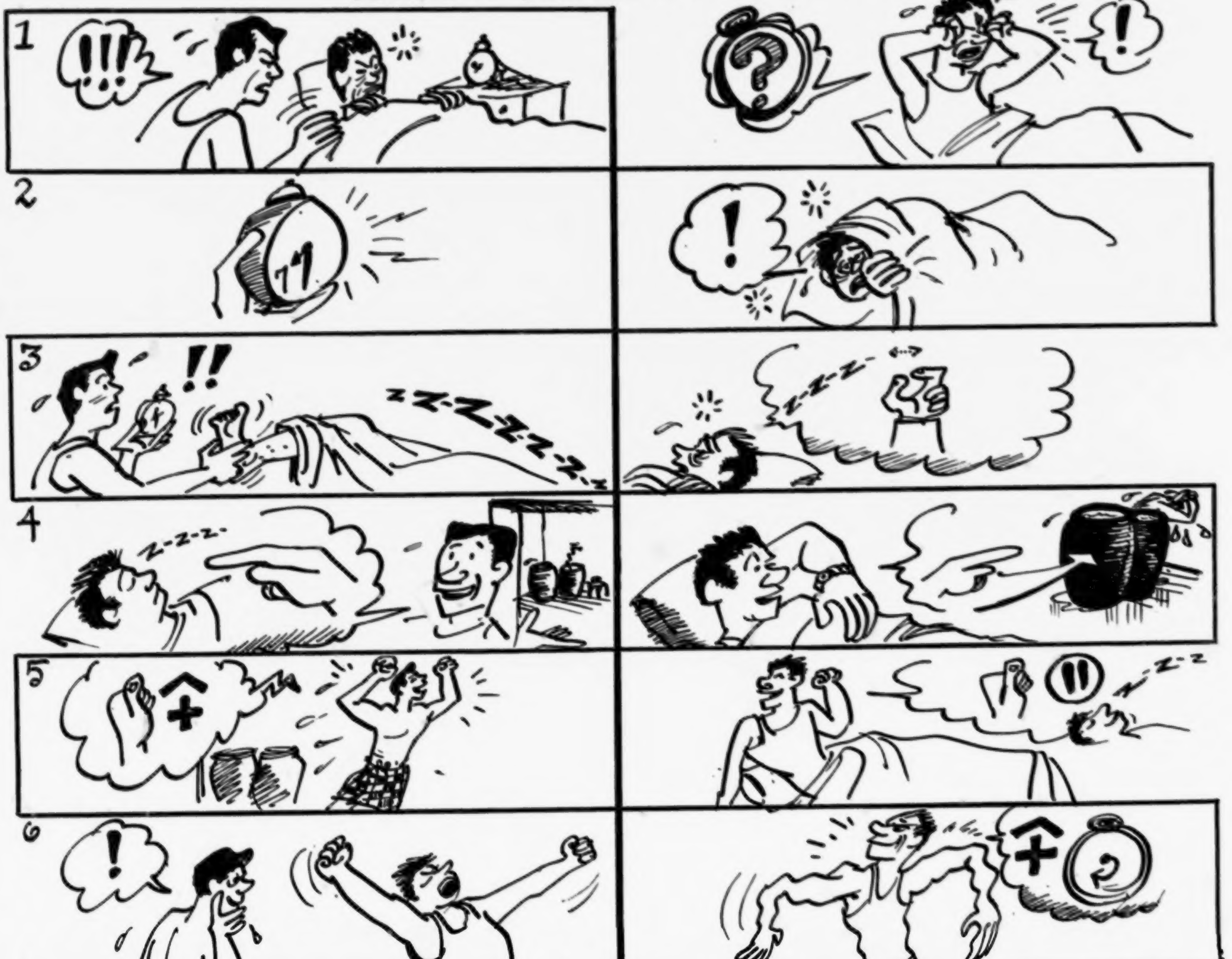
1
!
!
??
2
&
3
$
?
!
4
๒๕
!
??
๑๕
5
๒
๒๓
??
!!
6
7
??
ฯลฯ
1
3
.....
8
3
๕ bàad
๒๕ bàad
๓๐ bàad
9
๒๓ bàad
!
10
!
!!
!

Thai Vol V

LESSON 34

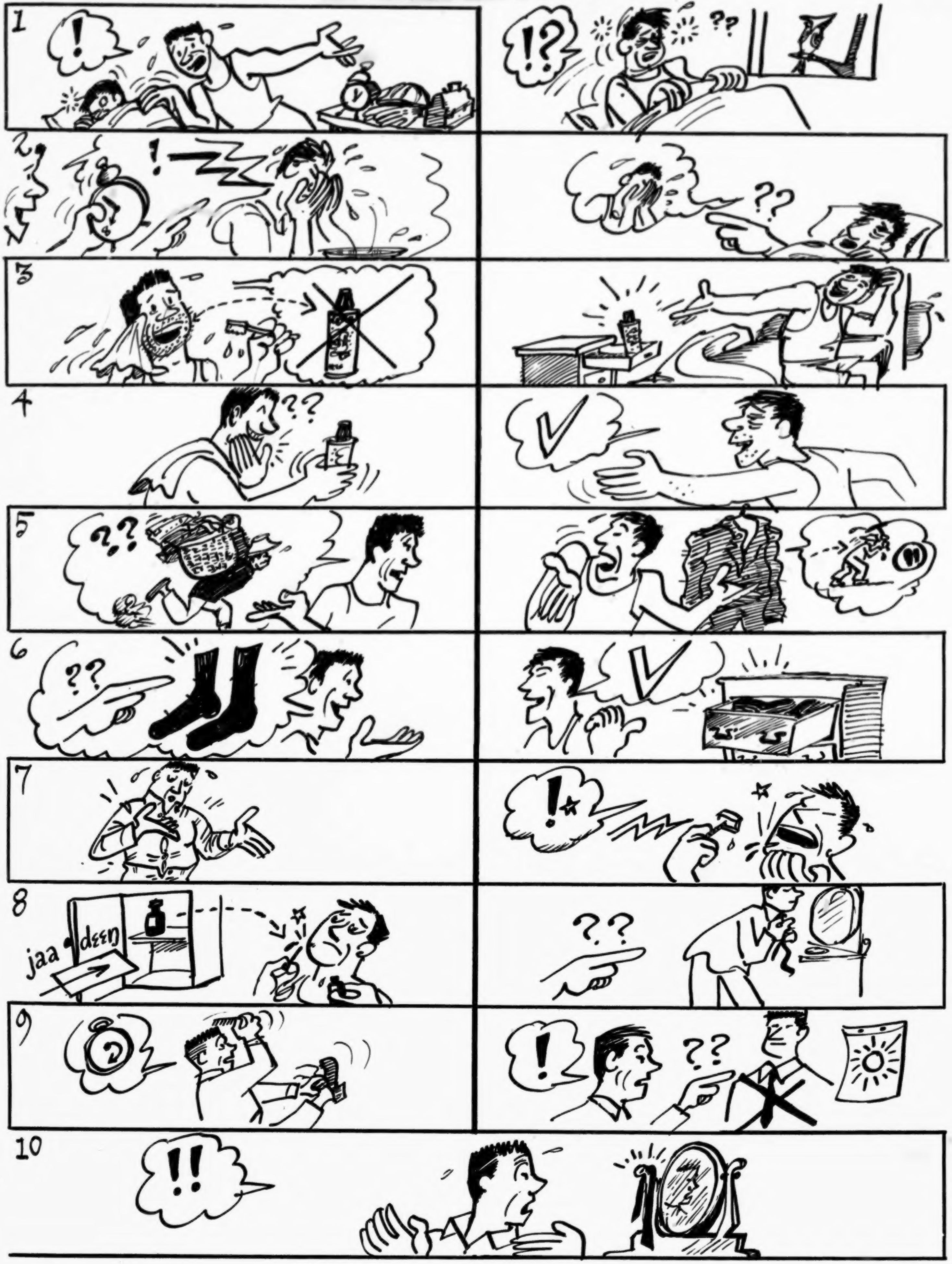

1
?
?
??
2
๒
3
?
$
@
๒๐ bàad ....
4
??
?
#
5
??
6
๒
?
#
7
๒๔
?
nǎj
w
8
!
!
9
+!
10
???
11
?

LESSON 35


1
!!!
?
!
2
!
3
!!
z-z-z-z-z-z-z
z-z-z-z
4
z-z-z-z
5
z-z-z
6
!
7
??
8
9
!
10
!

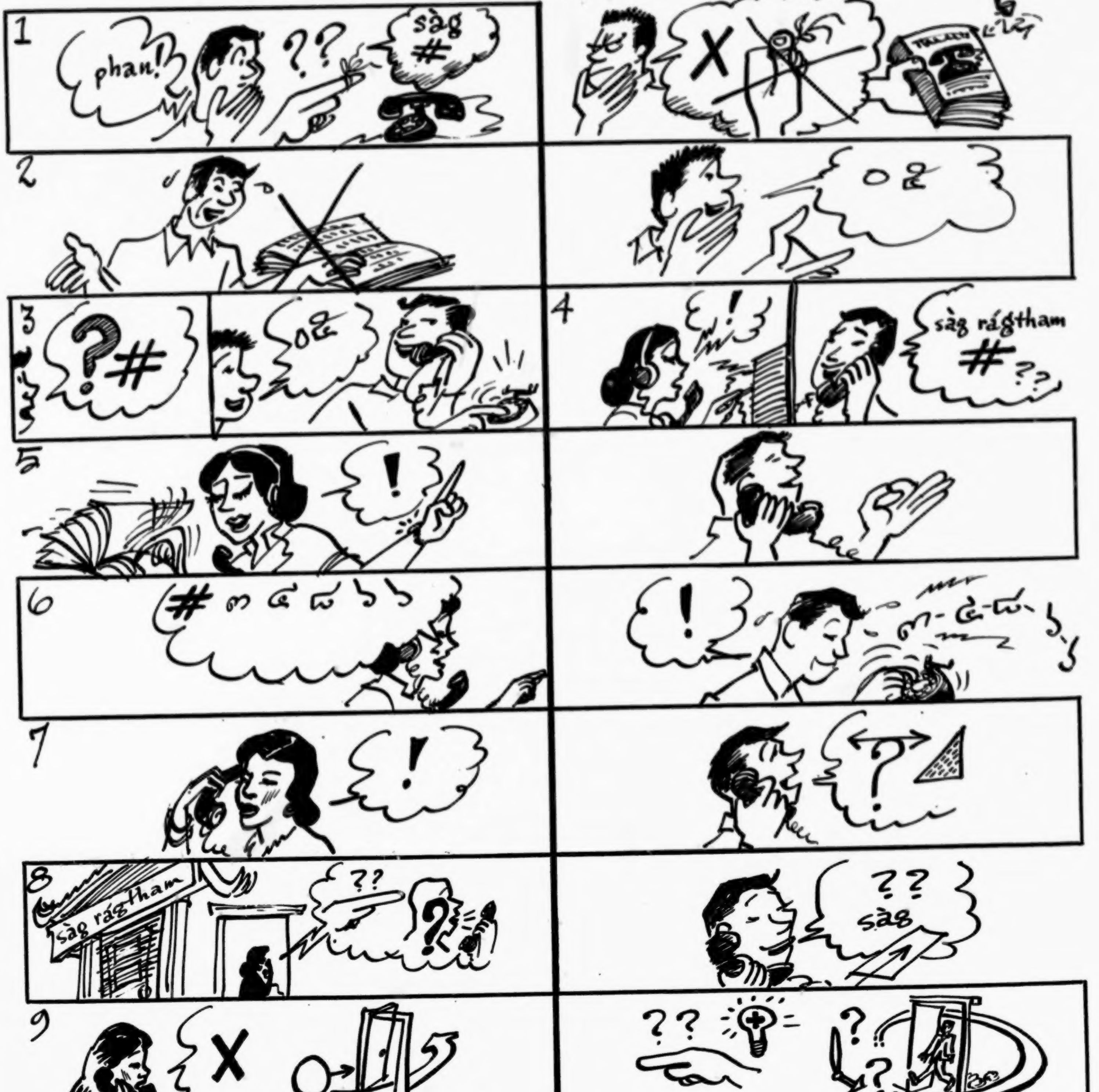
Thai Vol. V

LESSON 36


1
!
!?
??
2
!
??
3
4
??
5
??
6
??
7
!
8
jaa
dɛɛŋ
??
9
!
??
10
!!

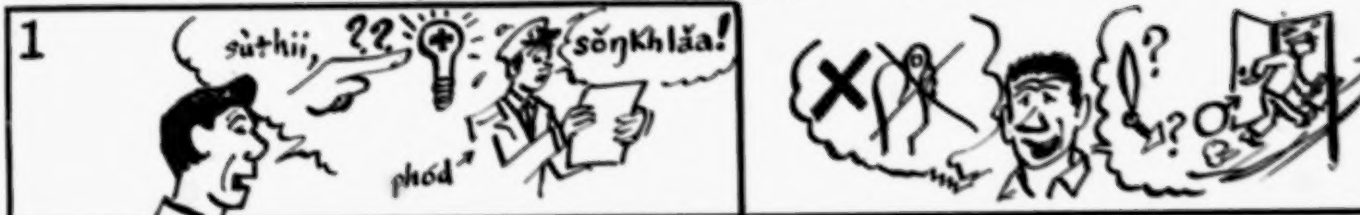
Thai Vol V

LESSON 37

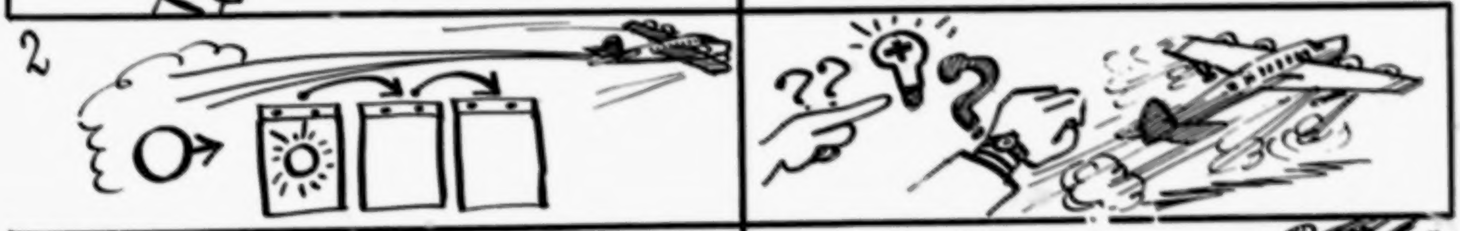

1
phan!
??
sàg #
2
3
?#
4
sàg rágtham
#??
5
!
6
!
7
!
?
8
sàg rágtham
??
??
??
sàg
9
X
??
?
?
10
??
wid
11
!

LESSON 38

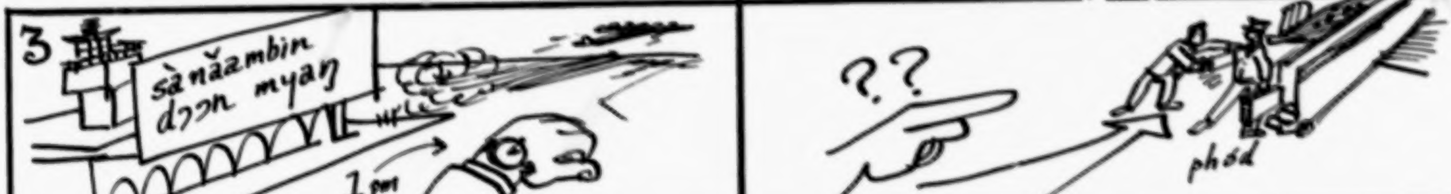
1


sùthii, ??
sǒŋkhlǎa!
phód
?
?

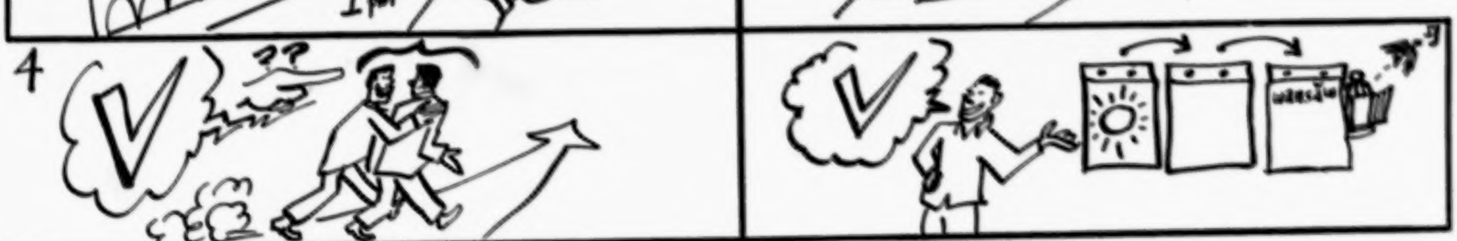
2



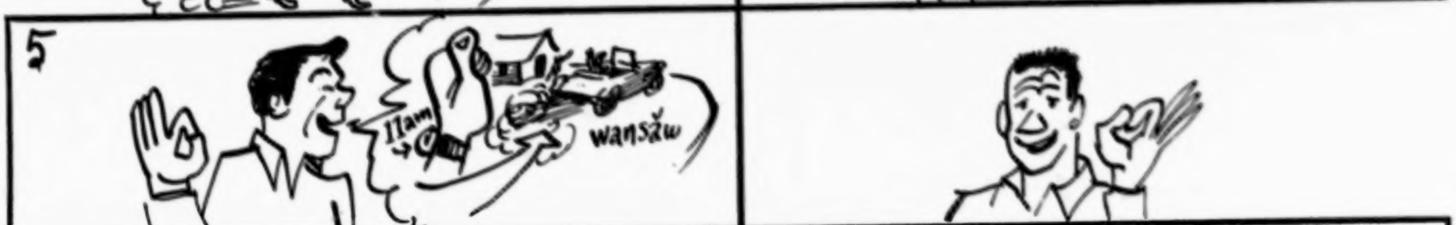
3


sànǎambin dɔɔn myaŋ
1 pm
??
phód

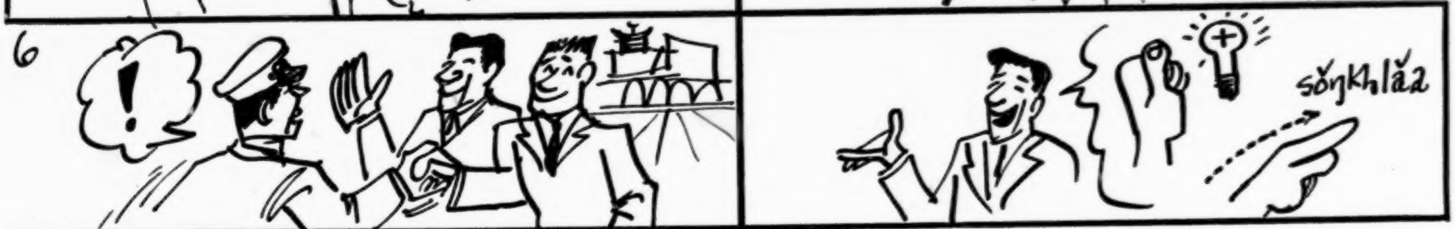
4



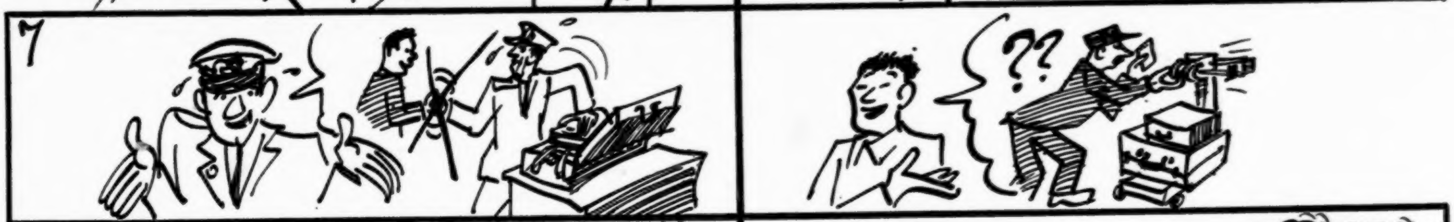
5


11am
wansǎw

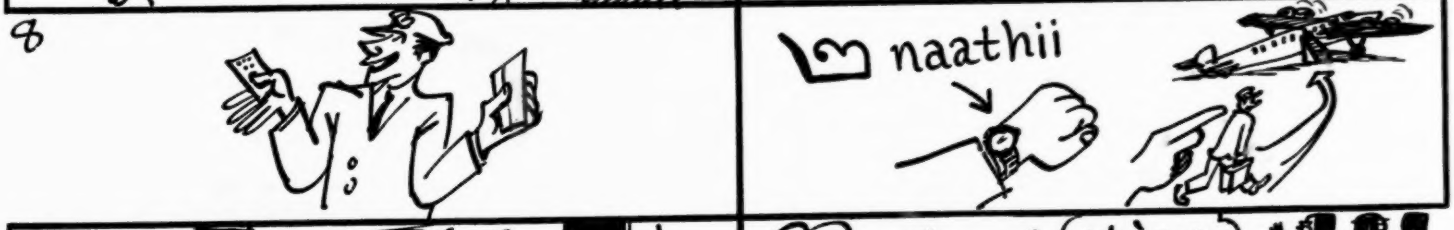
6



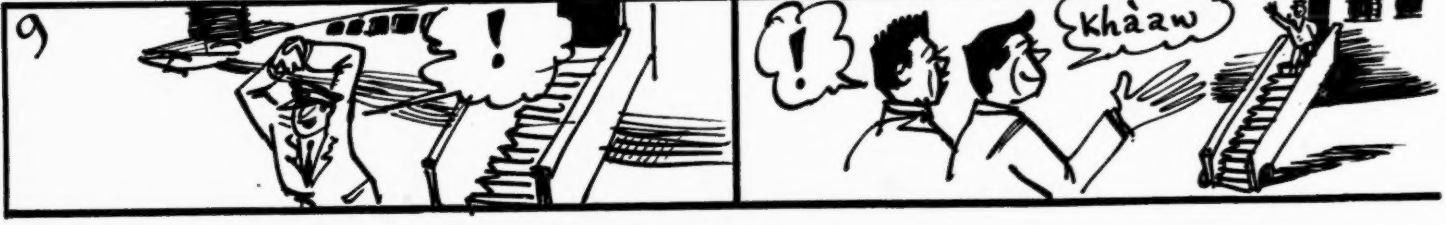
7



8



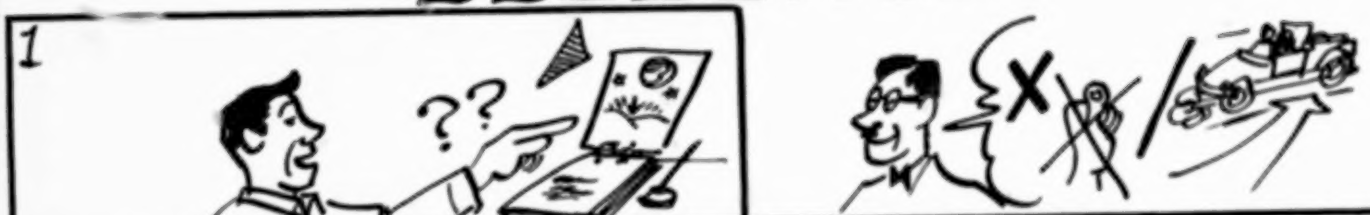
9



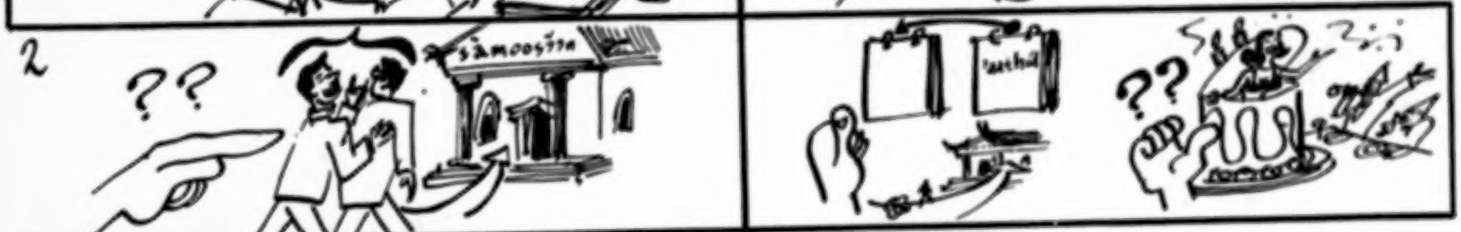
Thai, Vol. V

LESSON 39

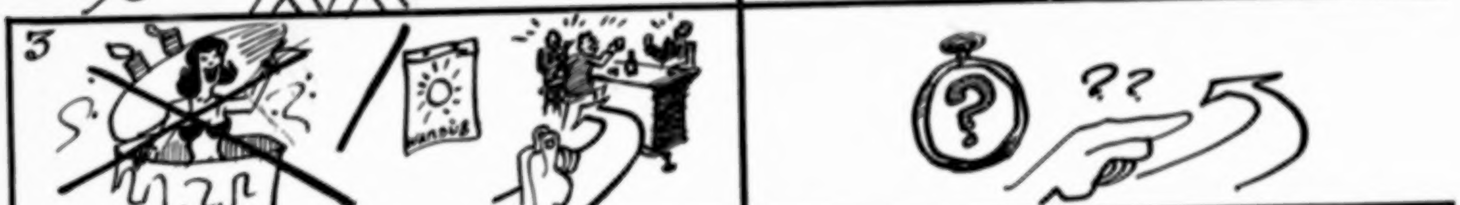
1



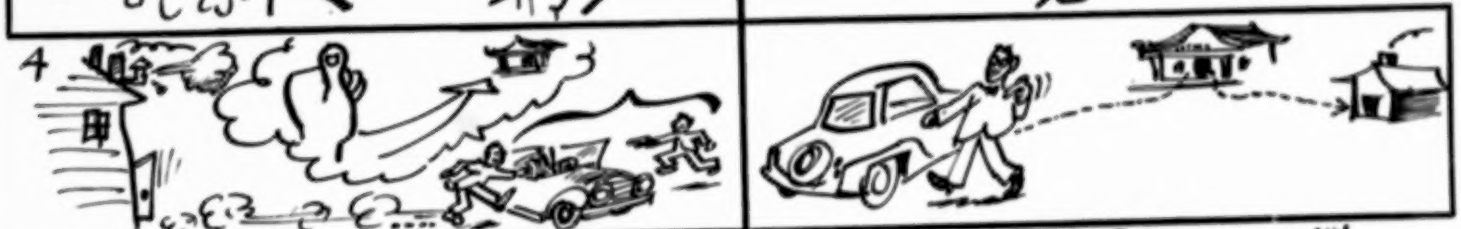
2



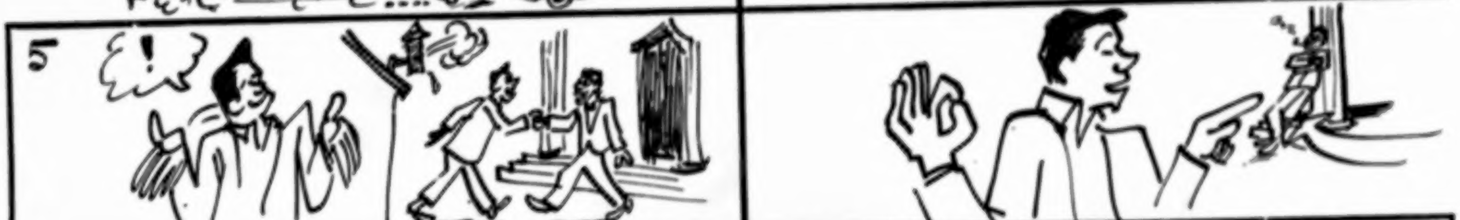
3



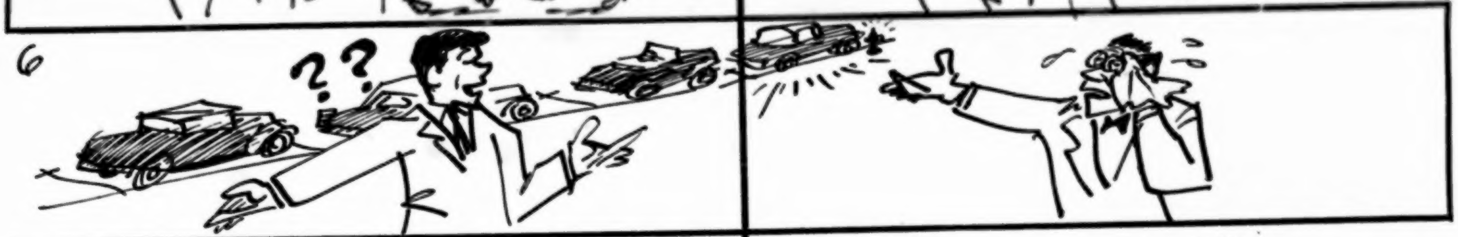
4



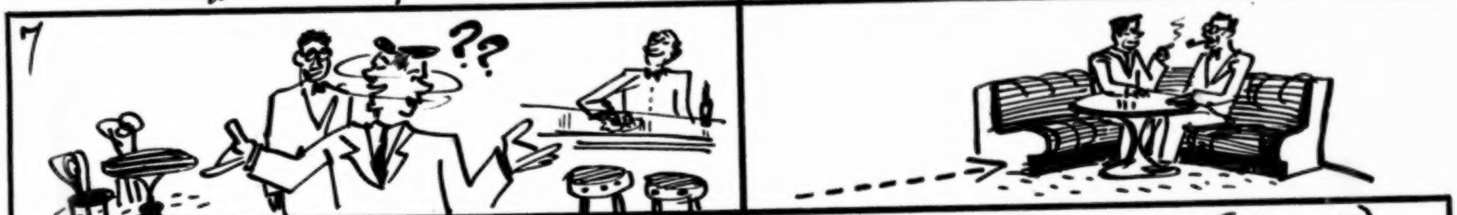
5



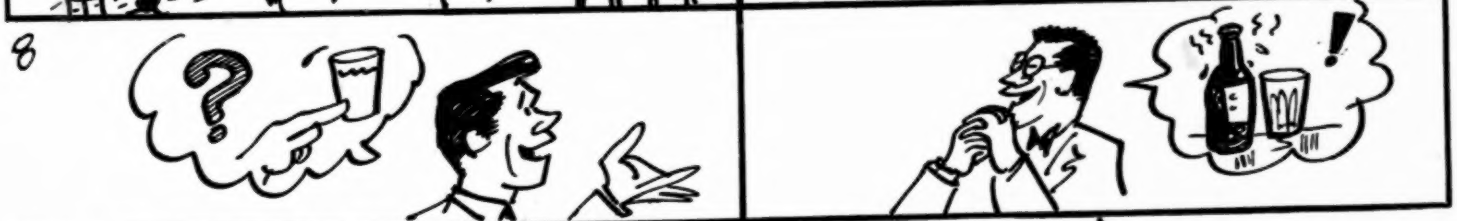
6



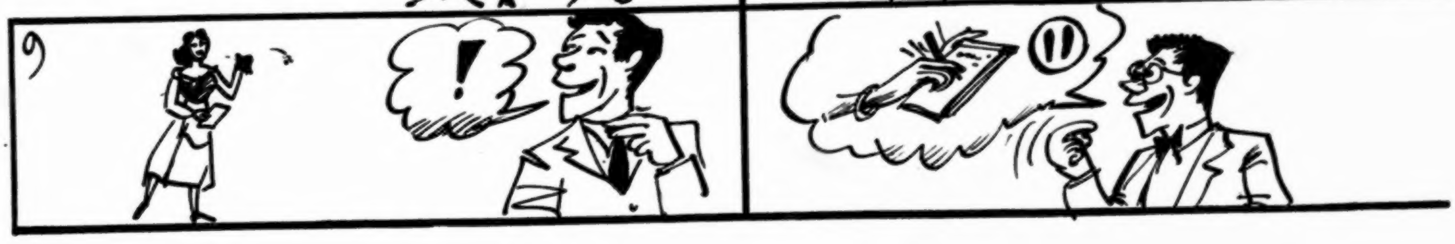
7



8

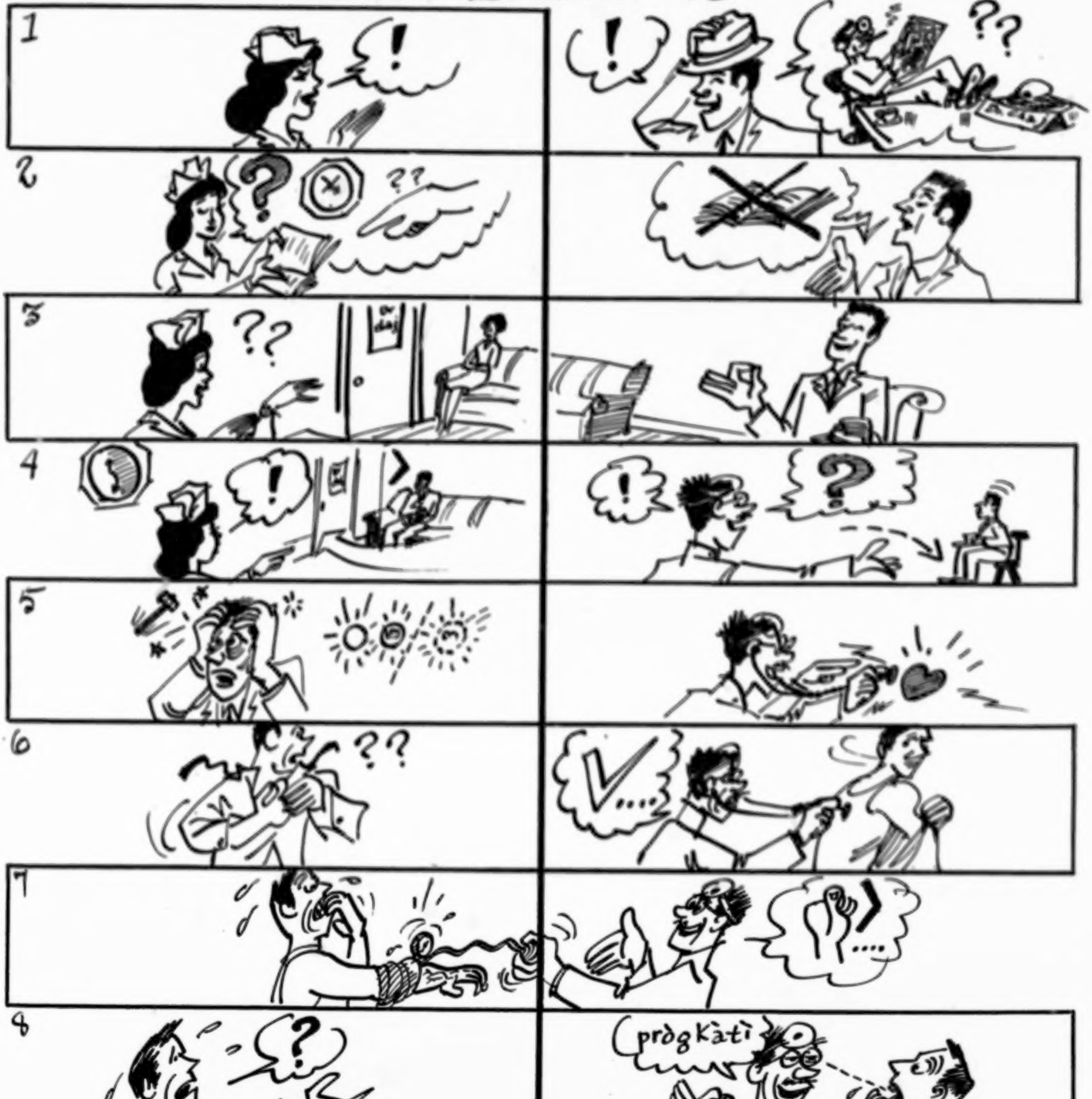


9



Thai Vol II

LESSON 40


1
!
!
??
2
?
??
3
??
4
!
!
?
5
6
??
7
8
?
(prɔ̀gkàtì)
9
??
X-ray
!!
10
?
11
!

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE
TEXT VOLUME
VOLUME VI
LESSONS 41-48

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume VI

Lessons 41 - 48

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

PATTERN DRILL

Lesson 41

1. khǎw kamlaŋ tham ʔàraj
   khǎw kamlaŋ *kɛ̂ɛ* ródjon

   khraj kamlaŋ *kɛ̂ɛ* ródjon
   khǎw kamlaŋ *kɛ̂ɛ* ródjon

   khǎw kamlaŋ *kɛ̂ɛ* ʔàraj
   khǎw kamlaŋ *kɛ̂ɛ* ródjon

   khun *kɛ̂ɛ* ródjon dâj mǎj
   dâj khráb phǒm *kɛ̂ɛ* ródjon dâj

   khun chûaj *kɛ̂ɛ* ródjon hâj phǒm nɔ́ɔj dâj mǎj
   dâj khráb phǒm càʔ chûaj *kɛ̂ɛ* ródjon hâj khun

   khraj chûaj *kɛ̂ɛ* wîdthájúʔ hâj lûug khun
   phŷan bâan chûaj *kɛ̂ɛ* wîdthájúʔ hâj lûug phǒm

   khǎw *kɛ̂ɛ* naalîkaa hâj khun lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
   jaŋ khráb khǎw jaŋ mâj dâj *kɛ̂ɛ* naalîkaa hâj phǒm

2. ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw pen ʔàraj
   ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw *sǐa*

ródjon khɔ̌ɔŋ khraj sǐa

ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw sǐa

ʔàraj khɔ̌ɔŋ khǎw sǐa

ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw sǐa

naalîkaa khɔ̌ɔŋ khun sǐa ry̌y

khráb naalîkaa khɔ̌ɔŋ phǒm sǐa

naalîkaa khɔ̌ɔŋ khun sǐa troŋ nǎj

naalîkaa khɔ̌ɔŋ phǒm sǐa troŋ nîi

khrŷaŋ koonnùad fajfáa khɔ̌ɔŋ khun sǐa troŋ nîi ry̌y

khráb khrŷaŋ koonnùad fajfáa khɔ̌ɔŋ phǒm sǐa troŋ nîi

khun sâab mǎj khrŷaŋ koonnùad fajfáa sǐa troŋ nǎj

phǒm sâab khráb khrŷaŋ koonnùad fajfáa sǐa troŋ nán

3. khun maa thy̌ŋ rooŋrian weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋ thúgwan ry̌y

khráb phǒm maa thy̌ŋ rooŋrian weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋ thúgwan

khǎw maa thy̌ŋ rooŋrian troŋ weelaa (sɔ̌ɔŋ mooŋ) thúg wan ry̌y

khráb khǎw maa thy̌ŋ rooŋrian troŋ weelaa thúg wan

khun tỳyn nɔɔn troŋ weelaa thúg wan ry̌y plàaw.
khrâb phǒm tỳyn nɔɔn troŋ weelaa thúgwan

naalîkaa khɔ̌ɔŋ khun dəən troŋ weelaa ry̌y plàaw
naalîkaa khɔ̌ɔŋ phǒm dəən troŋ weelaa khrâb

naalîkaa khɔ̌ɔŋ khǎw dəən troŋ weelaa mŷankan ry̌y
plàaw khrâb naalîkaa khɔ̌ɔŋ khǎw dəən mâj troŋ weelaa

khrŷaŋbin càʔ ʔɔ̀ɔg troŋ weelaa mǎj
khrâb khrŷaŋbin càʔ ʔɔ̀ɔg troŋ weelaa

4. thâa fǒn kə̀əd tòg khŷn maa raw càʔ tham jaŋŋaj
thâa fǒn kə̀əd tòg khŷn maa raw càʔ mâj paj thîaw

thâa khun kə̀əd pùad thɔ́ɔŋ khŷn maa khun càʔ tham
jaŋŋaj
thâa phǒm kə̀əd pùad thɔ́ɔŋ khŷn maa phǒm càʔ kin
jaa kɛ̂ɛ pùadthɔ́ɔŋ

thâa khǎw kə̀əd sɔ̌ɔb lâj tòg khŷn maa khǎw càʔ dâj
pràkàadsàniibàd mǎj
thâa khǎw kə̀əd sɔ̌ɔb lâj tòg khŷn maa khǎw càʔ mâj
dâj pràkàadsàniibàd

thâa wannîi phanrájaa khun kɔ̀əd jàag càʔ paj
sàmoosɔ̌ɔn khŷn maa khun càʔ phaa khǎw paj mǎj khráb
thâa wannîi phanràjaa phǒm kɔ̀əd jàag càʔ paj
sàmoosɔ̌ɔn khŷn maa phǒm càʔ phaa khǎw paj khráb

5. khǎw tham naalîkaa tòg rɯ̌ɯ
khráb khǎw tham naalîkaa tòg

khraj tham naalîkaa tòg
khǎw tham naalîkaa tòg

khǎw tham ʔàraj tòg
khǎw tham naalîkaa tòg

khǎw tham sŷa khàad rɯ̌ɯ
khráb khǎw tham sŷa khàad

khǎw tham ʔàraj khàad
khǎw tham sŷa khàad

khun tham dinsɔ̌ɔ hàg rɯ̌ɯ
plàaw khráb phǒm mâj dâj tham dinsɔ̌ɔ hàg

khraj tham dinsɔ̌ɔ hàg
khruu tham dinsɔ̌ɔ hàg

6. dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khraj tòg
dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw tòg

dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw tòg ry̌y
khráb dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw tòg

sŷa khɔ̌ɔŋ khǎw khàad châj mǎj
châj khráb sŷa khɔ̌ɔŋ khǎw khàad

thǔŋ tháaw khɔ̌ɔŋ khun khàad ry̌y plàaw
plàaw khráb thǔŋ tháaw khɔ̌ɔŋ phǒm mâj khàad

dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khun hàg ry̌y
plàaw khráb dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ phǒm mâj hàg

dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khraj hàg
dinsɔ̌ɔ khɔ̌ɔŋ khǎw hàg

7. khun sǐa khâatàd-phǒm thâwraj
phǒm sǐa khâatàd-phǒm sìb bàad

khun sǐa weelaa thâwraj
phǒm sǐa weelaa sìb naathii

khun sǐa weelaa khàb ród maa rooŋrian kìi naathii
phǒm sǐa weelaa khàb ród maa rooŋrian sìb naathii

khǎw sǐa weelaa khàb ród maa rooŋrian naan mǎj
khǎw sǐa weelaa khàb ród maa rooŋrian mâj naan

khun sǐa weelaa duu nǎŋsy̌y thîi bâan wan láʔ kîi chûamooŋ
phǒm sǐa weelaa duu nǎŋsy̌y thîi bâan wan láʔ sǎam chûamooŋ

8. ʔaakàad wanníi dii kwàa mŷa waanníi
ʔaakàad wanníi khɔ̂ɔj jaŋ chûa nɔ̂ɔj

wanníi khǎw phûud phaasǎa thaj khɔ̂ɔj jaŋ chûa nɔ̂ɔj

wanníi ʔaakaan khɔ̌ɔŋ khǎw khɔ̂ɔj jaŋ chûa nɔ̂ɔj

ʔaathîd nîi phǒm khɔ̂ɔj jaŋ chûa nɔ̂ɔj phrɔ́ʔ phǒm mâj tɔ̂ŋ thamŋaan mâag

kaafɛɛ thîi PX wanníi khɔ̂ɔj jaŋ chûa nɔ̂ɔj

DIALOGUE 41

thîi râan kɛ̂ɛ naalíkaa

1. ʔaarii: คุณ chûaj kɛ̂ɛ naalíkaa ryan นี้ ให้ ผม
nɔ̂ɔj ได้ ไหม ครับ

châaŋ kɛ̂ɛ naalíkaa: ได้ ครับ เสีย troŋ ไหน ครับ

2. a: มัน เดิน ไม่ค่อย จะ troŋ เวลา บางวันkɔ̂ʔ
cháa บางวัน kɔ̂ʔ เร็ว นี่ kə̀əd jùd เดิน
khŷn มา

ch: คุณ khǎjlaan sàmə̌ə หรือ plàaw ครับ

3. a: ผม khǎj ทุกวัน แต่mŷa สองสาม วัน มานี้ ผม
ทำ ตก

ch: ขอ ผม ดู nɔ̂ɔj sìʔ ครับ laan ไม่
khàad rɔ̂ɔg ครับ แต่khěm wínaathii hàg

4. a: khrɔ́ʔdii nɔ̂ɔj ที่ ไม่เสีย มาก ไม่งั้น ผม คง
ต้อง เสีย ŋən ไม่ใช่ nɔ́ɔj

ch: ผม จะ kɛ̂ɛ ให้ คุณ เดี๋ยวนี้ kɔ̂ʔ ได้ ครับ

5. a: จะ ต้อง เสีย เวลา kɛ̂ɛ นาน ไหม ครับ

ch: ผม คิด ว่า คง pràmaan สัก sìbhâa นาที

6. a: คุณ จะ คิด khâakɛ̂ɛ เท่าไร ครับ

ch: ผม จะ คิด คุณ เพียง săamsìb bàad เท่านั้น

7. a: งั้น ค่อย ยัง chûa nɔ̂ɔj

ch: คุณ tɔ̂ŋkaan naalíkaaplùg bâaŋ ไหม ครับ
ráan ผม มี ดี ๆ lǎaj ryan ผม rábrɔɔŋ
ได้ ว่า sǐnkháa ในráan ของผม มี
khunnáphâab ดีที่สุด ใน thɔ̂ɔŋ tàlàad

8. a: naalíkaaplùg หรือ ครับ ผม มี แล้ว ถ้าผม
tɔ̂ŋkaan ryan màj mŷaraj ละ kɔ̂ʔ ผม จะ มา
sýy ที่ráan ของคุณ ครับ

ch: ขอบคุณ ครับ

DIALOGUE 41

At the Watch Repairer

Aree: Can you repair this watch for me?

Watch Repairer: Certainly, what's wrong with it?

A: It does not keep good time. (accurate time). One day it was slow, another day it was fast, and now it has stopped.

W: Do you wind it regularly?

A: I wind it every day, but a few days ago I dropped it.

W: Let me see. The spring is not broken, but the second hand is.

A: Fortunately, it's nothing serious, otherwise it would cost a lot of money (to repair it).

W: I can repair it for you now.

A: Will it take long to repair it?

W: I would say that it will take about fifteen minutes.

A: How much will you charge for repairing it?

W: I will charge you only thirty Baht.

A: That's not bad. (It's a little bit better).

W: Would you like to buy an alarm clock? I can guarantee that our store carries the best quality merchandise in the market.

A: I already have one. Anytime I want to buy a new one, I will come to you.

W: Thank you.

WORD LIST

1.	rán kɛ̂ɛ naalíkaa	ร้านแก้นาฬิกา	watch repair shop
2.	kɛ̂ɛ	แก้	to repair, to correct, to cure
3.	châaŋ kɛ̂ɛ - naalíkaa	ช่างแก้นาฬิกา	watch repairer
4.	sǐa	เสีย	to be out of order
5.	troŋ	ตรง	exactly (where)
6.	troŋ weelaa	ตรงเวลา	to keep accurate time.
7.	kə̂əd--khŷn	เกิด ...ขึ้น	to happen
8.	khǎj laan	ไขลาน	to wind a spring
9.	mŷa sɔ̌ɔŋ sǎam wan maa níi	เมื่อสองสาม - วันมานี้	few days ago
10.	tham tòg, tham .... tòg	ทำตก	to drop
11.	laan	ลาน	a spring (watch, clock)
12.	khàad	ขาด	to be broken, to be torn

13.	khěm wínaathii	เข็มวินาที	a second-hand (of a watch)
14.	wínaathii	วินาที	second
15.	hàg	หัก	to be broken, to break (intentionally)
16.	khɔ́ʔ dii	เคราะห์ดี	fortunately
17.	sǐa weelaa	เสียเวลา	to take time
18.	phiaŋ ... thâwnán	เพียง..เท่านั้น	just only
19.	khɔ̂ɔj jaŋ chûa	ค่อยยังชั่ว	That's a little bit better!
20.	naalíkaa plùg	นาฬิกาปลุก	alarm clock
21.	plùg	ปลุก	to wake (someone)up
22.	rábrɔɔŋ	รับรอง	to assure, to garantee
23.	sǐnkháa	สินค้า	machandise
24.	khunnáphâab	คุณภาพ	quality
25.	thɔ́ɔŋ tàlàad	ท้องตลาด	market

SUBSTITUTION DRILL 41

1. (Q) ....khɔ̌ɔŋ khǎw sǐa ry̌y

naalîkaa

ródjon

wîdthájúʔ

thooráthâd

thoorásàb

khrŷaŋ koon-nùad fajfáa

↓

2. (Q) khraj kɛ̂ɛ .... hâj khǎw

(A) châaŋ kɛ̂ɛ .... kɛ̂ɛ .... hâj khǎw

3. (Q) naalîkaa ryan nán dəən troŋ weelaa mǎj

(A) " " " " mâj troŋ weelaa

ródfaj càʔ ʔɔ̌ɔg càag sàthǎanii troŋ weelaa mǎj

khrŷaŋbin càʔ thy̌ŋ troŋ weelaa mǎj

nágrian maa rooŋrian troŋ weelaa mǎj

4. naalîkaa khɔ̌ɔŋ khǎw kə̀əd jùd dəən ry̌y

thâa naalîkaa khɔ̌ɔŋ khun kə̀əd jùd dəən khŷn maa

khun càʔ tham jàaŋŋaj

phǒm càʔ sòŋ paj kɛ̂ɛ thîi ràan kɛ̂ɛ naalîkaa

thâa .... khɔ̌ɔŋ khun kə̀əd sǐa khŷn maa
khun càʔ tham jâaŋŋaj

naalîkaa

wîthájúʔ

thoorásàb

khrŷaŋ koonnùad fajfáa

thooráthád

5. (Q) khǎw tham .... tòg ry̌y plàaw

kràpǎw

thooráthád

wîdthájúʔ

ʔàraj

pàagkaa

6. (Q) naalîkaa khɔ̌ɔŋ khǎw mii laan mǎj

(A) khǎw khǎjlaan thúg wan ry̌y plàaw

(Q) laan naalîkaa khàad châj mǎj

.... khɔ̌ɔŋ khun khàad ry̌y plàaw

sŷa

kaaŋkeeŋ

thǔŋtháaw

rɔɔŋtháaw

phâachêdtua

khěmkhàd

7. (Q) naalîkaa mii khěm wînaathii mǎj

(Q) khěm wînaathii hàg ry̌y plàaw

(Q) khǎw tham khěm wînaathii hàg châj mǎj

(Q) khraj tham dinsɔ̌ɔ thɛ̂ɛŋ nîi hàg

kâw ʔîi tua nîi

tóʔ tua nîi

pàagkaa dâam nán

8. khǎw tɔ̂ŋ sǐa ŋən khâa kɛ̂ɛ mâag mǎj

khǎw tɔ̂ŋ sǐa ŋən khâa kɛ̂ɛ thâwraj

khǎw tɔ̂ŋ sǐa weelaa kɛ̂ɛ naan mǎj

khǎw tɔ̂ŋ sǐa weelaa kɛ̂ɛ naan thâwraj

khun sǐa weelaa khàb ród maa rooŋrian kìi naathii

khun sǐs weelaa .... kìi chûamooŋ

kìi wan

kìi ʔaathîd

thâwraj

9. (s) phǒm mii ŋən phiaŋ hâa sàtaaŋ thâwnán

phǒm mii ŋən phiaŋ hâa sàtaaŋ thâwnán ry̌y

khraj mii ŋən phiaŋ hâa sàtaaŋ thâwnán

châaŋ kɛ̂ɛ naalîkaa khîd ŋən khâa kɛ̂ɛ phiaŋ

sǎamsìb bàad thâwnán châj mǎj

khraj khîd ŋən khâa kɛ̂ɛ naalîkaa phiaŋ sǎamsìb

bâad thâwnán

10. (s) ráan nîi mii sŷa diidii

ráan nîi mii sŷa diidii mǎj

ráan nîi mii ʔàraj diidii

ráan nîi mii ....diidii ry̌y

naalîkaa

sǐnkháa

ʔaahǎan

nǎŋsy̌y

11. (s) thâa khǎw hǐw khâaw mŷaraj lá? kɔ̂? khǎw cà?
pəj kin khâaw thanthii

thâa khun hǐw khâaw mŷaraj lá? kɔ̂? khun cà?
paj kin khâaw thanthii mǎj

thâa khun tɔ̂ŋkaan naalîkaaplùg myaraj lá? kɔ̂?
khun cà? tham jaŋŋaj

thâa khun mâj mii ŋən mŷaraj lá? kɔ̂? khun cà?
khɔ̌ɔ jyym phŷan mǎj

12. naalîkaa khɔ̌ɔŋ khun dii ry̌y
khun rábrɔɔŋ dâj mǎj wâa naalîkaa khɔ̌ɔŋ khun
mii khunnáphâab dii

khǎw rábrɔɔŋ ry̌y plàaw wâa naalîkaa khɔ̌ɔŋ
khǎw mii khunnáphâab dii

khun chɔ̂ɔb sy̌y sǐnkhǎa thîi mii khunnáphâab
dii mǎj

ráan khǎaj khɔ̌ɔŋ naj myaŋ nîi mii sǐnkhǎa
khunnáphâab dii rɯ̌y plàaw

(ŋaalîkaa) ʔàraj mii khunnáphâab dii thîisùd
naj thɔ́ɔŋ tàlàad

RECOMBINATION

thǎam: ใคร ทำ dinsɔ̌ɔ ของผม hàg
tɔ̀ɔb: ผม ไม่ sâab ว่า ใคร ทำ hàg ครับ

th: dinsɔ̌ɔ ของคุณ hàg หรือ
t: ครับ dinsɔ̌ɔ ของผม hàg tháŋ สอง thɛ̂ɛŋ

th: ród jon ของใคร เสีย ครับ
t: ród jon ผม ครับ เสีย มา lǎaj วัน lɛ́ɛw

th: คุณ ทำ sàmùd ตก ry̌y ครับ
t plàaw ครับ ผม ไม่ได้ ทำ ตก

th: เขา มี ŋən มาก ไหม ครับ
t: ไม่ มาก ครับ มีเพียง สาม phan bàad เท่านั้น

th: คุณ chûaj kɛ̂ɛ ród jon hâj ผม nɔ̀ɔj ได้ไหม
t: ได้ ครับ ród jon ของคุณ เสีย troŋ ไหน ครับ

th: คุณ มา ทำงาน troŋ เวลา ทุกวัน ry̌y ครับ
t: บางวัน ผม มา troŋ เวลา แต่ บางวัน มา
สาย ครับ

th: คุณต้องเสีย khâakɛ̂ɛ thoorâthâd แพง ไหม ครับ
t: ไม่แพง ครับ ผม เสีย khâakɛ̂ɛ sìb bàad
เท่านั้น

th: naalîkaa ของ คุณ laan khàad หรือ ครับ
t: ครับ laan khàad และ khěm naathii hàg ครับ

th: sǐnkháa ที่คุณ ต้องการ sýy ยัง ไม่มี ขาย ใน
thɔ́ɔŋ tàlàad หรือ ครับ
t: ยัง ไม่มี ขาย ครับ ผม tɔ̂ŋ สั่ง sýy จาก ʔàmeerîkaa
phrɔ́ʔ ผม หา sýy ใน thɔ́ɔŋ tàlàad mâj dâj

th: บางวัน เขา kɔ̂ʔ มา ทำงาน บางวัน kɔ̂ʔ ไม่ มา
นี่ kə̀əd jùd งาน มา นาน lɛ́ɛw หรือ ครับ
t: ครับ เขา jùd ทำงาน มา tâŋ lǎaj วัน lɛ́ɛw

PATTERN DRILL

LESSON 42

1. khǎw jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw

khǎw jàag càʔ chom ʔàraj
khǎw jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw

khraj jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw
khǎw jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw

khǎw jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw khûu nǎj
khǎw jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw khûu thîi waaŋ wáj naj tûu-choo

khun jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw khûu thîi waaŋ wáj naj tûu-choo mǎj
khráb phǒm jàag càʔ chom rɔɔŋtháaw khûu thîi waaŋ wáj naj tûu-choo

2. phǒm cam chŷy khɔ̌ɔŋ khǎw mâj dâj
phǒm nýg chŷy khɔ̌ɔŋ khǎw mâj ʔɔ̀ɔg

khun nýg chŷy khɔ̌ɔŋ khǎw ʔɔ̀ɔg mǎj
phǒm nýg chŷy khɔ̌ɔŋ khǎw mâj ʔɔ̀ɔg my̌ankan

khǎw nýg chy̌y khɔ̌ɔŋ khun ʔɔ̀ɔg mǎj
phǒm khîd wâa khǎw nýg chŷy phǒm ʔɔ̀ɔg

phǒm nýg mâj ˀɔ̀ɔg wâa khǎw chŷy ˀàraj
khun nýg ˀɔ̀ɔg mǎj wâa khǎw chŷy ˀàraj
phǒm nýg ˀɔ̀ɔg lɛ́ɛw wâa khǎw chŷy dɛɛŋ

khraj nýg ˀɔ̀ɔg wâa khǎw chŷy dɛɛŋ
nágrian nýg ˀɔ̀ɔg wâa khǎw chŷy dɛɛŋ

3. sŷa tua nîi lég kəən paj sǎmràb khǎw
sŷa tua nán jàj kəən paj sǎmràb khǎw
sŷa tháŋ sɔ̌ɔŋ tua nîi mâj phɔɔdii sǎmràb khǎw

sŷatua nán phɔɔdii sǎmràb khǎw rýy plàaw
plàaw khráb sŷa nîi mâj phɔɔdii sǎmràb khǎw

kaaŋkeeŋ tua nán phɔɔdii sǎmràb khun mǎj
phɔɔdii khráb kaaŋkeeŋ tua nîi phɔɔdii sǎmráb phǒm

mùag baj nîi phɔɔdii sǎmràb lûug khun mǎj
mâj phɔɔdii khráb mùag baj nán lég kəən paj
sǎmráb lûug phǒm
rɔɔŋtháaw khûu nǎj phɔɔdii sǎmràb khǎw
rɔɔŋtháaw khûu nán phɔɔdii sǎmràb khǎw

4. phǒm sàŋ tàd sŷa

phǒm sàŋ tàd ʔàraj
khun sàŋ tàd sŷa

phǒm sàŋ tàd sŷa châj mǎj
châj khráb khun sàŋ tàd sŷa

khun tɔ̂ŋkaan sàŋ tàd sŷa mǎj
khráb phǒm tɔ̂ŋkaan sàŋ tàd sŷa

khǎw tɔ̂ŋkaan sàŋ tàd sŷa rýy rɔɔŋtháaw
khǎw tɔ̂ŋkaan sàŋ tàd rɔɔŋtháaw

khraj tɔ̂ŋkaan sàŋ tàd rɔɔŋtháaw
khǎw tɔ̂ŋkaan sàŋ tàd rɔɔŋtháaw

khun tɔ̂ŋkaan sàŋ tham kâwʔîi mǎj
mâj tɔ̂ŋkaan khráb phǒm mâj tɔ̂ŋkaan sàŋ tham kâwʔîi

phanrájaa khun tɔ̂ŋkaan sàŋ tham ʔàraj
khǎw tɔ̂ŋkaan sàŋ.tham tóʔ khráb

5. ráan nán ráb kɛ̂ɛ naalîkaa rýy pláaw
khráb ràan nán ráb kɛ̂ɛ naalîkaa

ráan năj ráb kɛ̂ɛ naalîkaa
ráan nán ráb kɛ̂ɛ naalîkaa

ráan nîi ráb kɛ̂ɛ ʔàraj
ráan nîi ráb kɛ̂ɛ naalîkaa

ráan nîi ráb kɛ̂ɛ thooráthád ry̌y plàaw
plàaw khráb ráan nîi ráb kɛ̂ɛ naalîkaa thâwnán

ráan năj ráb kɛ̂ɛ thooráthád khráb
ráan nóon ráb kɛ̂ɛ thooráthád khráb

khăw ráb kɛ̂ɛ wîdthájúʔ măj
khráb khăw ráb kɛ̂ɛ wîdthájúʔ

khăw ráb tàd rɔɔŋtháaw măj
khăw mâj ráb tàd rɔɔŋtháaw khráb

khăw ráb tham tóʔ ry̌y
khráb khăw ráb tham tóʔ

DIALOGUE 42

râan rɔɔŋthâaw

1. wînaj: ผม jàag chom rɔɔŋthâaw khûu ที่ วาง wâj
ใน tûu choo nɔ̀ɔj ได้ ไหม ครับ

khonkhăaj-ได้ ครับ คุณ sŭam rɔɔŋthâaw bəə
khɔ̌ɔŋ อะไร ครับ

2. w: ผม cam ไม่ได้ nɛ̀ɛ นัก
kh: งั้น ผมต้อง wâd thâaw คุณ ดู ก่อน bəə
sìisìb ครับ

3. w. ใช่ ครับ bəə sìisìb ผม phŷŋ nýg ʔɔ̀ɔg
dĭawnîi ʔeŋ
kh: คุณ ลองsŭam khûu นี้ ดู สัก nɔ̀ɔj ว่า จะ พอดี
ไหม ครับ

4. w: khâb ไป nɔ̀ɔj และ rúusỳg cèb troŋ
nîiwthâaw dûaj
kh: ไหน ลองkhûu นี้ สิ ครับ

5. w: rûusỳg ว่า จะ too kwàa thâaw ผม
kh: คุณ sàŋ tàd จะ ดี ไหม ครับ râan ผม
ráb tàd ḍûaj ครับ เรา มี châaŋ ดี ๆ
lăaj คน

6. w: เมื่อไร จะsèd ล่ะ ครับ
kh: ʔaathíd nâa คง sèd ครับ

7. w: thâa ผม สั่ง tàdคุณ จะ คิด ราคาkhûn ละ
เท่าไร ครับ
kh: ต้อง lɛ́ɛw tɛ̀ɛ chánid ของ nǎŋ
thâa pen nǎŋklàb ละkɔ̂ʔ ถูกกว่า nǎŋ-
cɔɔrákhêe หรือ nǎŋ jàaŋ ʔỳyn ครับ

8. w: ผม ไม่ ชอบ nǎŋcɔɔrákhêe มาก นัก คุณ มี
nǎŋ klàb สี อะไร บ้าง ครับ
kh: ผม มี เกือบ ทุก สี ครับ ผมจะnam tuajàaŋ
มา ให้ คุณ ดู เดี๋ยวนี้ ครับ

9. w: nǎŋklàb สี nâamtaanนั่น ไม่ leew
ผม ต้องการ sàŋ nǎŋklàb sǐi nâamtaan
khûu nỳŋ เมื่อไร sèd ล่ะ ครับ
kh: วัน can nâa sèd rîabrɔ́ɔj ครับ

10. w: อ้อ kỳab lyym thǎam ไปrâanของคุณ ráb
sɔ̂m - rɔɔŋtháaw dûaj หรือ plàaw ครับ
kh: sǐacaj ครับ ráan ของผม ไม่ ráb sɔ̂m
rɔɔŋtháawแต่มีchâaŋ sɔ̂m rɔɔŋtháaw คน nỳŋ
อยู่troŋ sìijɛ̂ɛg thànǒn sǎaj นี้ ครับ

DIALOGUE 42

At the Shoe Store

Winai: I would like to see a pair of shoes like those that are in your display window.

Salesman: Very well, what size do you wear?

W: I am not so certain about it.

S: Then I will have to measure your feet. They are size forty-one.

W: That's right. I remember it now.

S: How about your trying on this one to see whether it is the correct size or not.

W: It's a little tight, and it hurts at the toes.

S: Then how about trying on this pair?

W: It's too big for my feet.

S: Why don't you order a pair? You can have them made to your order. Our store has many good shoemakers.

W: When will they be ready?

S: Next week.

W: If I were to order, how much would they cost?

S: That depends on the type of the leather. If it were suede, it would be less expensive than alligator or another kind of leather.

W: I don't care for the alligator. What colors are the suedes that you have?

S: I have almost every color. I am going to show you the samples.

W: Well, the brown suede is pretty good. I will order one pair of brown suede. When will it be finished?

S: I will have it ready for you on Monday next week.

W: By the way, does your store repair the shoes too?

S: I am sorry sir, we do not repair shoes, but there is a shoe repairman at the corner of this street.

WORD LIST

1.	chom	ชม	to look at
2.	waaŋ	วาง	to place, to put down
3.	tûu choo	ตู้โชว์	display window
4.	sǔam	สวม	to wear
5.	cam	จำ	to remember
6.	wád	วัด	to measure
7.	nýg ʔɔ̀ɔg	นึกออก	to recall, to recollect
8.	kháb	คับ	tight
9.	kháb paj	คับไป (คับเกินไป)	too tight
10.	cèb	เจ็บ	to be hurt
11.	níiw tháaw	นิ้วเท้า	toes
12.	too	โต	big
13.	tháaw	เท้า	foot
14.	sàŋ tàd	สั่งตัด	to order (to have shoes made)
15.	ráb tàd	รับตัด	to make to one's order

16.	châaŋ tàd rɔɔŋ thâaw	ช่างตัดรองเท้า	shoe maker
17.	năŋ klàb	หนังกลับ	suede
18.	năŋ cɔɔrákhêe	หนังจรเข้	alligator leather
19.	năŋ	หนัง	leather
20.	tua jàaŋ	ตัวอย่าง	sample
21.	mâj leew	ไม่เลว	not bad
22.	ráb sɔ̂m rɔɔŋthâaw	รับซ่อมรองเท้า	to repair shoes
23.	châaŋ sɔ̂m rɔɔŋthâaw	ช่างซ่อม – รองเทา	shoe repairer
24.	sìi jɛ̂ɛg	สี่แยก	intersection

SUBSTITUTION DRILL

LESSON 42

1. khun jàag càʔ chom .... thîi waaŋ
wáj naj tûu-choo mǎj

naalîkaa
wêntaa
pàagkaa
khrŷaŋ koonnùad
wîdthájúʔ
sǐnkhǎa
thooráthád

2. khun jàag càʔ lɔɔŋ ....duu mǎj

sǔam rɔɔtháaw khûu nîi
dỳym lâw jàaŋ nán
thaan ʔaahǎan thaj
phûud phaasǎa thaj kàb khǎw
wád hɔ̂ŋ nîi
châŋ kràpǎw baj nán

3. khun nýg chŷy khɔ̌ɔŋ· khǎw ʔɔ̀ɔg mǎj

bâan lêeg thîi
bəə thoorásàb

4. khun sy̌am .... phɔɔdii mǎj
rɔɔŋtháaw khûu nîi
mùag baj nîi
kaaŋkeeŋ tua nán
thǔŋtháaw khûu nán

5. khun sàŋ tàd .... ry̌y
kaaŋkeeŋ
sŷa
rɔɔŋtháaw
khun sàŋ tham .... ry̌y
tóʔ
kâwʔîi
ródjon
tûu nǎŋsy̌y

khǎw sàŋ sýy .... ry̌y
naalîkaa
ródjon
rɔɔŋtháaw
jaa kɛ̂ɛ pùad sǐisàʔ
sàmùd

6. ráan nán ráb .... ry̌y plàaw.

kɛ̂ɛ kaaŋkeeŋ

sɔ̂m rɔɔŋtháaw

sɔ̂m ródjon

sɔ̂m khrŷaŋʔàdsǐaŋ

kɛ̂ɛ wîdthájúʔ

kɛ̂ɛ thóoráthád

kɛ̂ɛ pàagkaa

(Q) .... dii mǎj

rɔɔŋtháaw khûu nán

mùag khɔ̌ɔŋ khǎw

thǔŋtháaw sǐi dɛɛŋ khûu nán

pàagkaa khɔ̌ɔŋ khun

dinsɔ̌ɔ thɛ̂ɛŋ nîi

bâan khɔ̌ɔŋ phǒm

ródjon khan nán khɔ̌ɔŋ khǎw

jàaŋ nîi

ʔaahǎan thaj

(A) phǒm khîd wâa .... mâj leew

RECOMBINATION 42

thăam: คุณ sŭam sŷachéed bəə อะไร ครับ

thɔ̂ɔb: bəə sìbhâa khrŷŋ ครับ

th: คุณ chûaj wád ว่า hɔ̂ŋ นี้ kwâaŋ และ ยาว
เท่าไร dûaj นะ ครับ

t: ได้ ครับ ผมจะwád เดี๋ยวนี้ คุณ ช่วยผมwád dûaj
สิ ครับ

th: คุณ lɔɔŋ sŭam sŷaตัวนี้ ดู nɔ̂ɔj สิ ครับ
ว่า จะ พอดี ไหม

t: ผม rúusỳg ว่า kháb ไป nɔ̂ɔj ครับ

th: ผม nýg chŷy ของเขา jùu นาน แต่ nýg
ไม่ออก ว่าเขาchŷy อะไร

t: ผม khîd ว่า เขา chŷy dɛɛŋ ครับ

th: rɔɔŋtháaw năŋklàbไม่ khɔ̂ɔj จะแพง mŷankàb
rɔɔŋtháaw năŋcɔɔrákhêe ใช่ไหม ครับ

t: ครับ năŋcɔɔrákhêe แพง มาก ไป nɔ́ɔj

th: ráan ของคุณ ráb sɔ̂m kràpăwเดินทาง dûaj
หรือ plàaw ครับ

t: plàaw ครับ เรา ráb sɔ̂m rɔɔŋtháaw เท่านั้น

th:	เดือน นี้ คุณ เสีย ŋən khâasɔ̂m rǿdjon lǎaj
sìb bâad เที่ยว หรือ ครับ

t:	ครับ เดือนนี้ ผม ต้องเสีย khâasɔ̂m rǿdjon khan นี้
มาก ทีเดียว ผม คิด ว่า ถ้า มี คนsýy ผม จะ ขาย เสีย

th:	คุณ ไม่ ลองเรียนphaasǎaจีน ดู บ้าง หรือ ครับ

t:	ผม ไม่ jàag ลอง rɔ̂ɔg ครับ rúusỳg ว่า จะ
jâag เกินไป sǎmràb ผม ผม khəəj เห็น phŷan
ผม คน nỳŋ phâjaajaam เรียน phaasǎa จีน อยู่ lǎaj
ปี แต่ ไม่เห็น เขา พูด ได้ ləəjครับ

PATTERN DRILL

LESSON 43

1. phǒm dâj khàaw wâa khun cà? paj myaŋ thaj
khráb phǒm cà? paj myaŋ thaj pii nâa

khun dâj khàaw wâa khǎw cà? paj myaŋ thaj rýy plàaw
khráb phǒm dâj khàaw wâa khǎw cà? paj myaŋ thaj pii nâa
khun dâj khàaw wâa khǎw cà? paj nǎj
phǒm dâj khàaw wâa khǎw cà? paj myaŋ thaj

khun dâj khàaw wâa khraj cà? paj myaŋ thaj
phǒm dâj khàaw wâa khǎw cà? paj myaŋ thaj

khun dâj khàaw wâa khǎw cà? paj myaŋ thaj mŷaraj
phǒm dâj khàaw wâa khǎw cà? paj myaŋ thaj pii nâa

2. khǎw paj sýy khɔ̌ɔŋ thîi San Francisco
khǎw dâj sŷachə́əd maa lǎaj tua

khǎw dâj ?àraj maa lǎaj tua
khǎw dâj sŷachə́əd maa lǎaj tua

khǎw dâj ʔàraj maa bâaŋ
khǎw dâj sŷachə́əd maa lǎaj tua

khraj dâj sŷachə́əd maa lǎaj tua
khǎw dâj sŷachə́əd maa lǎaj tua

khǎw dâj sŷachə́əd maa càag San Francisco ry̌y
khráb khǎw dâj sŷachə́əd maa càag San Francisco

khǎw dâj sŷachə́əd maa càag San Francisco kìi tua
khǎw dâj sŷachə́əd maa càag San Francisco lǎaj tua

khǎw dâj ʔàraj maa càag San Francisco bâaŋ
khǎw dâj sŷachə́əd maa càag San Francisco lǎaj tua

3. phǒm phûud phaasǎa thaj lɛ́ɛw jaŋ phûud phaasǎa ʔaŋkrîd dâj ʔìig nîdnɔ̀ɔj

khun phûud phaasǎa ʔaŋkrîd lɛ́ɛw jaŋ phûud phaasǎa ʔàraj dâj ʔìig

phǒm phûud phaasǎa ʔaŋkrîd lɛ́ɛw jaŋ phûud phaasǎa thaj dâj ʔìig nînɔ̀ɔj khǎw phûud phaasǎa ʔaŋkrìd lɛ́ɛw jaŋ phûud phaasǎa thaj daj ʔìig nîdnɔ̀ɔj châj mǎj

châj khráb khǎw phûud phaasǎa ʔaŋkrîd lɛ́ɛw jaŋ phûud phaasǎa thaj dâj ʔìig nîdnɔ̀ɔj

khǎw mii bâan nỳŋ lǎŋ lɛ́ɛw jaŋ mii ródjon ʔìig nỳŋ khan châj mǎj
châj khráb khǎw mii bâan nỳŋ lǎŋ lɛ́ɛw jaŋ mii ródjon ʔìig mỳŋ khan

khǎw mii bâan nỳŋ lǎŋ jaŋ mii ʔàraj ʔìig
khǎw mii bâan nỳŋ lǎŋ lɛ́ɛw jaŋ mii ródjon ʔìig nỳŋ khan.

4. khǎw paj rɔɔ khŷn khrŷaŋbin jùu khrŷŋ chûamooŋ

khǎw paj rɔɔ khŷn khrŷaŋbin jùu khrŷŋ chûamooŋ châjmǎj

châj khráb khǎw paj rɔɔ khŷn khrŷaŋbin jùu khrŷŋ chûamooŋ

khǎw paj rɔɔ ʔàraj jùu khrŷŋ chûamooŋ
khǎw paj rɔɔ khŷn khrŷaŋbin jùu khrŷŋ chûamooŋ

khǎw paj rɔɔ khŷn khrŷaŋbin jùu naan thâwraj

khǎw paj rɔɔ khŷn khrŷaŋbin jùu khrŷŋ chûamooŋ

mŷawaannîi khun paj rɔɔ mɔ̌ɔ jùu naan thâwraj

mŷawaannîi phǒm paj rɔɔ mɔ̌ɔ jùu pràmaan sìb naathii

mŷawaannîi khraj paj rɔɔ mɔ̌ɔ jùu pràmaan sìb naathii

nŷawaannîi phŷan phǒm paj rɔɔ mɔ̌ɔ jùu pràmaan sìb naathii

5. phǒm mâj klâa khàb ród rew rew phrɔ́ʔ phǒm klua tamrùad

khraj mâj klâa khàb ród rew rew
khun mâj klâa khàb ród rew rew

phǒm mâj klâa tham ʔàraj
khun mâj klâa khàb ród rew rew

phǒm klâa khàb ród rew rew rɯ̌y plàaw
plàaw khráb khun mâj klâa khàb ród rew rew

khun klâa khàb ród rew rew mǎj
phǒm mâj klâa khàb ród rew rew mǐankan

thammaj khun mâj klâa khàb ród rew rew
phǒm mâj klâa khàb ród rew rew phrɔ́ʔ phǒm klua tamrùad

6. mŷawaannîi khun paj jîam khǎw thîi bâan rǐy plàaw
plàaw khráb tɛ̀ɛ phǒm phób khǎw khâw thîi - sàmoosɔ̌ɔn

khun phób khǎw khâw thîi nǎj
phǒm phób khǎw khâw thîi sàmoosɔ̌ɔn

khun phób khraj khâw thîi sàmoosɔ̌ɔn
phǒm phób khǎw khâw thîi sàmoosɔ̌ɔn

khraj phób khǎw khâw thîi sàmoosɔ̌ɔn
phǒm phób khǎw khâw thîi sàmoosɔ̌ɔn

khun phób khǎw khâw thîi tàlàad rǐy
plàaw khráb phǒm phób khǎw khâw thîi sàmoosɔ̌ɔn

DIALOGUE 43

kaanlâasàd

1. ʔaarii: ผม ได้ khàaw ว่า คุณ phŷŋ klàb จาก
lâasàd
thɔɔŋ: ครับ ผม ไปเสียtâŋ lǎaj วัน

2. ʔaarii: คุณ ไป ถึง ไหน ครับ
thɔɔŋ: ผม ไป ถึง kaancànábùrii ครับ

3. ʔaarii: คุณ ได้ อะไร มา บ้าง ครับ
thɔɔŋ: พวกเราได้kwaaŋ มา lǎaj ตัว แล้ว ยัง ได้
mǔupàa มาตัว nỳŋ kràtàaj สองสาม ตัว
และ nóg อีก lǎaj ตัว ครับ

4. ʔaarii: พวก คุณ ไม่ได้ ยิง sy̌a หรือcháaŋ บ้างหรือ ครับ
thɔɔŋ: ไม่เห็น sy̌a หรือ cháaŋ สักตัว ครับ
เรา ไป รอ ยิง อยู่ tâŋ สอง khyyn
แต่ ไม่ เห็น mɛ́ɛtɛ̀ɛ rɔɔj ของ มัน ครับ

5. ʔaarii: คุณ khâw ไป ใน ป่า lýg ไหม ล่ะ ครับ
thɔɔŋ: plàaw ครับ พวกเรา ไม่ klâa ไป lýg
phrɔ́ʔ phraan ของเรา ไม่ ค่อย ดี นัก

6. ʔaarii: คุณ phób mǐi บ้าง หรือ plàaw
thɔɔŋ: ครับ เรา phób khâw ตัว nỳŋ แต่ มัน lég มาก
ยัง เป็น lûugmǐi อยู่ เลย ครับ เลย ไม่มี ใคร

jàag ยิง

7. ʔaarii: คุณ ไป กัน lăaj คน ไหม ครับ
thɔɔŋ: tâŋ cèd คน nɛ̂ʔ ครับ khraawnâa ถ้า
พวกเรา จะ ไป กัน อีก คุณ จะ ไป ด้วย ไหม ล่ะครับ

8. ʔaarii: ขอบคุณ ครับ ที่ ʔùdsàa ชวน thîiciŋ ผม ไม่
ค่อย ชอบไป lâasàd นัก rɔ̀ɔg ครับ ผม ชอบ ไป
tògplaa มากกว่า

DIALOGUE 43

Hunting

Aree: I heard that, you just came back from a hunting trip.
Tong: Yes, I had been away for several days.

A: Where did you go?
T: We went to Kanchanaburi.

A: Did you get anything?
T: We managed to get some deer. We also got a boar, a few rabbits and a lot of birds.

A: Did you shoot at neither a tiger nor an elephant?
T: We did not see either a tiger or an elephant. We waited for them for two nights, but we couldn't find even their tracks.

A: Did you go deep into the jungle?
T: No, we dared not to go too deep. We didn't have a good guide.

A: Did you come across any bear?
T: Yes, we saw one, but it was a cub. Nobody wanted to shoot it.

A: Were there many people in your party?
T: Yes, there seven of us. If we go again, would you like to come along?

A: I didn't really care for hunting, I prefer fishing to hunting. Thank you just the same.

WORD LIST

1.	dâj khàaw wâa	ได้ข่าวว่า	heard that
2.	khàaw	ข่าว	news
3.	lâa sàd	ล่าสัตว์	to hunt
4.	tâŋ	ตั้ง	as much as (particle)
5.	kaancànábùrii	กาญจนบุรี	a province, 130 kilometers west of Bangkok.
6.	phûag raw	พวกเรา	our group, our party
7.	kwaaŋ	กวาง	deer
8.	mǔu pàa	หมูป่า	boar
9.	kràtàaj	กระต่าย	rabbit
10.	nóg	นก	bird
11.	sya	เสือ	tiger
12.	cháaŋ	ช้าง	elephant
13.	khyyn	คืน	night
14.	mɛ́ɛtɛ̀ɛ	แม้แต่	even, even though, even if
15.	rɔɔj	รอย	track (animal)

16. khâw paj	เข้าไป	to go into
17. lýg	ลึก	deep
18. pàa lýg	ป่าลึก	deep jungle
19. klâa	กล้า	to dare, to be brave
20. phraan	พราน	guide, professional hunter
21. mǐi	หมี	bear
22. lûug mǐi	ลูกหมี	cub
23. khraaw nâa	คราวหน้า	next time
24. ?ùdsàa	อุตส่าห์	to take pains, to take the trouble
25. tòg plaa	ตกปลา	fishing

SUBSTITUTION DRILL 43

1. khun dâj khàaw wâa ....rɯ̌y plàaw
khǎw phŷŋ klàb càag lâasàd
khruu càʔ paj lâasàd
mii châaŋ naj rooŋrian nîi -
sɔ̌ɔŋ tua
phûag raw tɔ̂ŋ paj myaŋ thaj -
dyan nâa
naj myaŋ thaj mii sɯ̌a mâag

2. khǎw paj lâasàd khǎw dâj ʔàraj maa bâaŋ
khǎw paj lâasàd khǎw dâj ......maa lǎaj tua
kwaaŋ
sɯ̌a
kràtàaj
nóg
chàaŋ

khǎw paj sɯ́y khɔ̌ɔŋ khǎw dâj ʔàraj maa bâaŋ
khǎw paj myaŋ thaj khǎw dâj ʔàraj maa bâaŋ
khǎw paj "San Francisco"dâj ʔàraj maa bâaŋ
khǎw paj tòg plaa khǎw dâj ʔàraj maa bâaŋ

3. khǎw mii .... lɛ́ɛw jaŋ mii ʔàraj ʔǐig

rótjon nỳŋ khan

bâan nỳŋ lǎŋ

phanrájaa

kràtàaj sɔ̌ɔŋ tua

lûugmǐi

4. khun klâa ....mǎj

paj naj pàa lýg khon diaw

paj lâa sàd khon diaw

rábpràthaan ʔaahǎan phèd phèd

phûud phaasǎa thaj khàb khon thaj

khun klua .... mǎj

sy̌a

phanrájaa

cháaŋ

mǐi

5. thâa khun phób .... khâw naj pàa lɣ́g khun
càʔ tham jaŋŋaj

mǐi

châaŋ

sy̌a

lûugmîi

kràtàaj

phŷan kàw

6. khǎw paj rɔɔ .... jùu naan thâwraj

khŷn ródfaj

phŷan kin ʔaahǎan

jiŋ sàd

duu thooráthâd

khun tɛ̀ɛŋtua

lûug tàdphǒm

RECOMBINATION 43

thǎam:	ใน myaŋthaj มี sàdpàa อะไร บ้าง
tɔ̀ɔb:	มี sy̌a cháaŋ mǔupàa mǐi และ sàdpàa อื่น ๆ อีก มาก ครับ
thǎam:	khraawnâa คุณ tâŋcaj จะไปยิง sàd ที่ไหน ครับ
tɔ̀ɔb:	ผม คิด ว่า จะ ไป ยิง ใน pàa klâjklâj บ้าน ผม
thǎam:	เขา ʔùdsàa ทำ ʔaahǎan ให้คุณ rábpràthaan ry̌y ครับ
tɔ̀ɔb:	ครับ เขา ʔùdsàa ทำ ʔaahǎan ให้ ผม rábpràthaan แต่ ʔaahǎan khɔ̌ɔŋ เขา ไม่ ʔàrɔ̀ɔj lәәj
thǎam:	เขา บอก ผม ว่า เขา ไม่มี เวลา ว่าง เลย ciŋ ไหม ครับ
tɔ̀ɔb:	ciŋ ครับ เขา ไม่มี เวลาว่าง mɛ̂ɛ tɛ̀ɛ เวลา rábpàthaan ʔaahǎan kɔ̂ʔ kỳab จะ ไม่มี
thǎam:	ผม jàag thǎam sàg nɔ̀ɔj ว่า ใน myaŋ นี้ มี phraan ดี ๆ บ้าง ไหม ครับ
tɔ̀ɔb:	ไม่มี เลย sàg คน ครับ

thǎam: náglâasàd เขา บอกคุณ ว่าเขา phób rɔɔj sy̌a หรือครับ

tɔ̂ɔb: ครับ เขา ว่าเขา phób rɔɔj sy̌a tâŋ lǎaj rɔɔj

thǎam: ผม ไม่ klâa thǎam เขาว่าเขา khâwcaj ผม ดี ry̌y plàaw

tɔ̂ɔb: ผมคิดว่าเขาkhâwcaj คุณ ดี lɛ́ɛw แต่ ถ้า จะให้ดี ละ kɔ̂ʔ คุณ khuan thǎam เขา ʔe

thǎam: คุณ phób เพื่อนเก่าของคุณ khâw ที่ไหน

tɔ̂ɔb: ผม phób เขา khâw ที่ ráan ʔaahǎan klâj กับ บ้าน ของผม

PATTERN DRILL

LESSON 44

1. khǎw pen ʔàraj paj
khǎw pen ʔàraj paj mâj sâab
khǎw pùad sǐisàʔ khráb

khɔ̌ɔ thôod khun chŷy ʔàraj mâj sâab
phǒm chŷy dɛɛŋ khráb

bâan khɔ̌ɔŋ khun lèegthîi thâwraj mâj sâab
bâan khɔ̌ɔŋ phǒm lèegthîi rɔ́ɔj hâa khráb

wannîi raw càʔ rian bòd nǎj mâj sâab
wannîi raw càʔ rian bòd thîi sîi sîb sîi khráb

wannîi mii ʔaahǎan ʔàraj bâaŋ mâj sâab
wannîi mii kàj lɛ̂ʔ nýa khráb

nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ khun jùu thîi nǎj mâj sâab
nǎŋsy̌y khɔ̌ɔŋ phǒm jùu tâj kâwʔîi khráb

nân pàagkaa khɔ̌ɔŋ khraj mâj sâab
nân pàagkaa khɔ̌ɔŋ khun dɛɛŋ khráb

2. wannîi thammaj khǎw mâj maa rooŋrian
wannîi khǎw mâj maa rooŋrian phrɔ́ʔ khǎw mâj sàbaaj

wannîi khǎw mâj maa rooŋrian phrɔ́ʔ khǎw cèb

wannîi khraj cèb

wannîi khǎw cèb

khun khəəj cèb mǎj

khəəj khráb phǒm khəəj cèb

lûug khɔ̌ɔŋ khun cèb bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj ry̌y

plàaw khráb lûug khɔ̌ɔŋ phǒm mâj dâj cèb bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj

thâa lûug khun cèb khun càʔ phaa khǎw paj rooŋphájabaan mǎj

khráb thâa lûug phǒm cèb phǒm càʔ phaa khǎw paj rooŋphájaabaan

thâa khun cèb khun càʔ paj rooŋphájaabaan nǎj

thâa phǒm cèb phǒm càʔ paj rooŋphájaabaan Fort-Ord.

3. mŷawaannîi khun phan mâj sàbaaj mâag

wannîi khǎw sàbaaj khŷn nîdnɔ̀ɔj

wannîi khǎw khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn nîdnɔ̀ɔj

wannîi khun phan khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn mǎj

khráb wannîi khun phan khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn nîdnɔ̀ɔj

ʔaakaan khɔ̌ɔŋ khun phan khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn bâaŋ
lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
khráb ʔaakaan khɔ̌ɔŋ khun phan khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn
bâaŋ lɛ́ɛw

phŷan khun rúusỳg khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn bâaŋ mǎj
phŷan phǒm rúusỳg khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn bâaŋ lɛ́ɛw

khun jaŋ pùad sǐisàʔ jùu ry̌y plàaw
phǒm jaŋ pùad jùu khráb tɛ́ɛ khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn
bâaŋ lɛ́ɛw

4. khǎw khàb ród khɔ̂ɔnkhâaŋ rew
khǎw khàb ród rew mâj châj lên

khǎw khàb ród rew mâj châj lên ry̌y
khráb khǎw khàb ród rew mâj châj lên

phûuchaaj khon nán sǔuŋ mâj châj lên châj mǎj
châj khráb phûuchaaj khon nán sǔuŋ mâj châj lên

thâhǎan khon nán phûud phaasǎa thaj kèŋ mǎj
khǎw phûud phaa sǎa thaj kèŋ mâj châj lên

khun khîd wâa phûujiŋ khon nán sǔaj mǎj
phǒm khîd wâa khǎw sǔaj mâj châj lên

phŷan khɔ̌ɔŋ khun mii ŋən mâag ry̌y
khráb khǎw mii ŋən mâag mâj châj lên

5. khǎw pùadthɔ́ɔŋ ry̌y pùad sǐisàˀ
khǎw pùad sǐisàˀ khráb

khǎw pùad sǐisàˀ ry̌y
khráb khǎw pùad sǐisàˀ

(Q) khun sàab mǎj wâa phûujǐŋ khon nán pen ˀàraj
(A) phǒm khîd wâa khǎw khoŋ pen wàd ry̌y pùad sǐisàˀ
(A) phǒm khîd wâa khǎw khoŋ pen wàd ry̌y mâj kɔ̀ˀ
pùad sǐisàˀ

thammádaa khun kin ˀaahǎan klaaŋwan thîi nǎj
thammádaa phǒm kin ˀaahǎan klaaŋwan thîi sàmoosɔ̌ɔn
ry̌y mâj kɔ̀ˀ thîi bâan

khun mág càˀ maa rooŋrian jàaŋraj
phǒm mág càˀ dəən maa rooŋrian ry̌y mâj kɔ̂ˀ khàb
ród maa

WORD LIST

cèb	เจ็บ	to be ill, to be sick
trùad duu	ตรวจดู	to check
raaj chŷy	รายชื่อ	list
tỳg	ตึก	building(brick or concrete)
khɔ̂ɔj jaŋ chûa khŷn	ค่อยยังชั่วขึ้น	improving
khâj	ไข้	fever
tua rɔ́ɔn	ตัวร้อน	to run a temperature
pàrɔ̀ɔd	ปรอท	thermometer, mercury
pàrɔ̀ɔd khŷn sǔuŋ	ปรอทขึ้นสูง	to have a high temperature
wan rɛ̂ɛg	วันแรก	first day
mŷa tàkîi	เมื่อตะกี้	just a moment ago
wád pàrɔ̀ɔd	วัดปรอท	to take temperature
bɔ̀ɔg	บอก	to tell
mâj châj lên	ไม่ใช่เล่น	quite

khâj wàd jàj	ไข้หวัดใหญ่	influenza
?aakaan mâj nàg	อาการไม่หนัก	not serious condition
?aakaan mâj nàg thâwraj	อาการไม่หนักเท่าไร	not in very serious condition
mâj .....thâwraj	ไม่ ...เท่าไร	not very ....
lôoŋ ?òg	โล่งอก	to feel relieved
plɛ̀ɛgchaj	แปลกใจ	to be surprised
sùgkhàphâab	สุขภาพ	health
phàa tàd	ผ่าตัด	to operate
sâj tan	ไส้ตัน	appendix
nîdnîd nɔ̀ɔjnɔ̀ɔj	นิดๆหน่อยๆ	a little,not much
ry̌y mâj kɔ̂?	หรือไม่ก็	or, either ... or

DIALOGUE 44

ในrooŋphájaabaan

ที่ tóʔ sɔ̂ɔbthǎam

1. phájaa-baan: sàwàddii ค่ะ dìchǎn จะ chûaj อะไร
คุณ ได้ บ้าง คะ

sǎn sàwàddii ครับ ผม jàag จะ มา jîam
คุณ pràphan phaavii เขา cèb อยู่ hɔ̂ŋ
ไหน ไม่ sâab ครับ

2. ph: เดี๋ยว นะคะ dìchǎn จะ trùad ดู raajchŷy
khonkhâj ก่อน อ้อ อยู่ นี่ เอง เขา อยู่
hɔ̂ŋ lêegthîi rɔ́ɔjʔèd tŷg mâhǎarâad ค่ะ

s: ขอบคุณ ครับ

ในห้องของ khonkhâj

3. s: sàwàddiiครับ คุณ pràphan วันนี้ rúusỳg
pen jàaŋraj บ้าง ครับ

p: sàwàddiiครับ ขอบคุณมาก ที่ คุณ kàrúnaa
มาเยี่ยม ผม วันนี้ rúusỳg ว่า ค่อย ยัง chûa
khŷn bâaŋ แต่ ยัง มี khâjและ ตัวrɔ́ɔn
sàmɔ̌ə ครับ

4. s: pàrɔ̀ɔd khŷn สูง ไหม ครับ
p: ไม่สูง my̌an วัน rɛ̂ɛgที่ ผม khâw rooŋphájaabaan mŷa tàkîi phájaabaan มา wád pàrɔ̀ɔd
เขา bɔ̀ɔg ว่า rɔ́ɔj sǎam

5. s: สูง ไม่ใช่lên นะ ครับ แล้ว นี่mɔ̌ɔ บอกว่า คุณ เป็น
อะไร ไป ครับ
p: เป็น khâjwàdjàj ครับ ʔaakaan ไม่nàgเท่าไร
rɔ̀ɔg ครับ

6. s: งั้น ผมค่อยlôoŋʔòg nɔ̀ɔj ผม rúusỳg
plɛ̀ɛgcaj เมื่อได้ khàaw ว่า คุณ ต้อง มา นอน
rooŋphájaabaan phrɔ́ʔ hě คุณ เคย มี
sùgkhàphâab ดีอยู่ sàmɔ̌ə

7. p: ciŋ ครับ ผม ไม่khəəj cèb jàaŋ นี้ มา ก่อน เลย
nɔ̂ɔgcàag khəəj thùug phàatàd sâjtan
khráŋ nỳŋ
s: ผม kɔ̂ʔ my̌ankan ครับ khəəj cèb nîdnîd
nɔ̀ɔjnɔ̀ɔj chên เป็นwàd pùad sǐisàʔ หรือไม่ kɔ̂ʔ
pùad thɔ́ɔŋ

LESSON 44

At the Hospital

At the Information Desk

Nurse: Hello, what can I do for you?

San: Hello, I would like to visit Mr. Prapan Pravee.

N: Just a minute, I will check a list of the patients. Here it is. He is in room 101, Maharaja building.

S: Thank you.

In the Patient's Room

S: Hello! Prapan. How do you feel, today?

P: Hello! It's nice to see you. Today, I feel a little bit better, but I am still running a temperature.

S: Do you have a high temperature?

P: Not as high as the day I first came here. The nurse took my temperature a little while ago, and it was a hundred and three.

S: That's pretty high. What did the doctor say about you?

P: He told me that I have influenza; however, it is nothing serious.

S: I am glad to hear that. (that's quite a relief). When I first heard that you were in the hospital, I was surprised, because you were usually in good health.

P: It's true. I have never been seriously ill like this before, except once when I had an appendectomy.

S: All I ever had was a cold, a headache, or a stomach-ache.

SUBSTITUTION DRILL 44

1. khǎw cèb tháaw

   khǎw cèb ʔàraj

   khraj cèb tháaw

   khǎw cèb __________ ry̌y

   taa

   sǐisàʔ

   nâaʔòg

   lǎŋ

   taa khɔ̌ɔŋ khǎw cèb ry̌y

   ______________ cèb ry̌y

   tháaw khɔ̌ɔŋ khun

   pàag khɔ̌ɔŋ khǎw

   càmòog khɔ̌ɔŋ dèg

   hǔu khɔ̌ɔŋ khǎw

   .... cèb ry̌y
   khǎw

   lûug khun

   phanrájaa khǎw

   khun pràphan

2. (Q) ....hǎa .... phôb lɛ́ɛw rỳy jaŋ

nâgrian

phŷan khun

phâjaabaan

nǎŋsy̌y

bəə thoorásàb

ŋən

tỳg

raaj chŷy khon khâj

pàrɔ̀ɔd

(A) .... hǎa .... phôb lɛ́ɛw

jùu .... ʔeŋ

naj lînchág tóʔ tua nân

naj sàmùd thoorásàb lêm nîi

naj kràpǎw bàj nóon

thîi sîi jɛ̂ɛg nân

thîi nîi

bon tóʔ tua nîi

3. khǎw .... mâj châj lên châj mǎj

sǔuŋ

ʔûan

phûud rew

dəən rew

phûud phaasǎa thaj kèŋ

khǎw .... mâj châj lên châj mǎj
phɔ̌ɔm
mii ŋən mâag
mii pàrɔ̌ɔd sǔuŋ
mii ˀaakaan nàg
pùad sǐisàˀ
mii sùgkhàphâab dii

4. (Q) khǎw thamŋaan .... mǎj
dii
rew
nàg
(A) khǎw thamŋaan mâj .... thâwraj rɔ̂ɔg
5. thâa .... khun càˀ rúusỳg lôoŋ ˀòg mǎj
lûug khun mii sùgkhàphâab dii
phanrájaa khun mii sùgkhàphâab dii
khun mii sùgkhàphâab dii
raw mâj tɔ̂ŋ sɔ̀ɔb
dâj ráb khamsàŋ hâj paj myaŋ thaj
dyan nâa
mɔ̌ɔ bɔ̀ɔg khun wâa khun mii sùgkhàphâab dii

6. khun rúusỳg plɛ̀ɛgchaj mǎj ....

1) mŷa dâj ráb khamsâŋ
hâj maa rooŋrian nîi
2) wâa ʔaakàad naj myaŋ
nîi mâj dii ləəj
3) thîi khun mii khruu
pen khon thaj
4) wâa myaŋ nîi jàj
phɔɔcháj

7. khun khəəj pen ....mǎj

wàd
sâjtan
rôogchǔacaj
khwaamdan loohìd sǔuŋ
bìd

RECOMBINATION 44

thǎam: khonkhâj คนที่ mɔ̌ɔ ทำ kaanphàatàd มี ʔaakaan
jàaŋraj บ้าง

tɔ̀ɔb: ค่อย ยัง chûa กว่า เมื่อวานนี้ มาก แต่ kɔ̂ʔ ยัง ไม่
sàbaaj ดี นัก

th: tỳg lǎŋ นี้ lêegthîi เท่าไร ครับ

t: lêegthîi hògrɔ́ɔj hâasìbʔèd ครับ

th: วันนี้ ʔaakaan pùad thɔ́ɔŋ ของเขา ค่อยยัง chûa
khŷn บ้าง หรือ ยัง ครับ

t: ยัง เลย ครับ เขา rúusỳg pùad thɔ́ɔŋ อยู่ tàlɔ̀ɔd
weelaa

th: คุณ rúusỳg lôoŋʔòg มาก ไหม ครับ เมื่อ sâab
ว่า เขา จะ ไม่มา ที่นี่ อีก ต่อไป

t: ครับ เมื่อผม sâab khâaw ผม rúusỳg lôoŋʔòg
khŷn ʔìig มาก ทีเดียว

th: คุณ มี raajchŷy นักเรียนใน hɔ̂ŋ นี้ ไหม

t: ครับ ผม มี raajchŷy นักเรียน ทุกคนใน hɔ̂ŋ
และ นักเรียน ทุก ๆ คน ใน โรงเรียน dûaj

th: คุณ ลอง wád pàrɔ̀ɔd lɛ́ɛw หรือ ยัง ครับ ว่า khâj
ของคุณ สูง เท่าไร

t: ผม wád ดู lɛ́ɛw ครับ khâj khŷn ไม่ สูง เท่าไร

th: เมื่อ คุณ ไป phàatàd sâjtan คุณ อยู่ roophâjaabaan กี่ วัน ครับ

t: ผม อยู่ rooŋphâjaabaan tâŋ sìi วัน

th: เขา cèb เป็น อะไร ไป ครับ

t: ผม ไม่sâab nɛ̂ɛ my̌ankan ว่า เขา cèb เป็น
อะไร แต่ ผม ไม่เคย เห็น เขา cèb มา ก่อน เลย

PATTERN DRILL
Lesson 45

1. phûujǐŋ khon nán khàbród mâj pen
khun khàbród pen mǎj
pen khráb phǒm khàb ród pen

phanrájaa khǒɔŋ khun khàb ród pen ry̌y plàaw
plàaw khráb phanrájaa phǒm khàb ród mâj pen

khun lên "golf" pen mǎj
pen khráb phǒm lên "golf" pen

phŷan khun lên "tennis" pen mǎj
phŷan phǒm lên "tennis" mâj pen

lûug khǒɔŋ khun phûud phaasǎa thaj pen mǎj
lûug khǒɔŋ phǒm phûud phaasǎa thaj mâj pen khráb

2. nágrian hàd phûud phaasǎa thaj thîi rooŋrian thúgwan
khun hàd phûud phaasǎa thaj thîi rooŋrian thúgwan ry̌y plàaw

phǒm <ins>hàd</ins> phûud phaasǎa thaj thîi rooŋrian thúgwan khráb

phanrájaa khun <ins>hàd</ins> phûud phaasǎa thaj kàb khun ry̌y plàaw
plàaw khráb phanrájaa phǒm mâj dâj <ins>hàd</ins> phûud phaasǎa thaj kàb phǒm

lûugchaaj khun <ins>hàd</ins> khàb ród kàb khun ry̌y plàaw
lûugchaaj phǒm <ins>hàd</ins> khàb ród kàb phǒm khráb

phanrájaa khun <ins>hàd</ins> khàb ród thîi myaŋ nîi ry̌y plàaw khráb phanrájaa phǒm mâj dâj <ins>hàd</ins> khàbród thîi myaŋ nîi

3. <ins>khun tɔ̂ŋkaan</ins> hâj phǒm paj sy̌y kaafɛɛ hâj khun mǎj
hâj phǒm paj sy̌y kaafɛɛ hâj khun <ins>ʔaw mǎj</ins> khráb
hâj phǒm khǐan còdmǎaj hâj khun <ins>ʔaw mǎj</ins> khráb
hâj nɔ́ɔŋchaaj phǒm kɛ̂ɛ wîdthájîʔ hâj khun <ins>ʔaw mǎj</ins> khráb
mâj ʔaw khráb khɔ̀ɔbkhun

hâj khǎw lâaŋ ród hâj khun ?aw mǎj khráb
hâj khun thamkwaam sà?àad hɔ̂ŋnîi hâj raw thúgwan
?aw mǎj

mâj ?aw khráb

4. khǎw chɔ̂ɔb bùrìi mâag mâag

khǎw chɔ̂ɔb bùrìi ?aw mâag mâag

khǎw tìd bùrìi ?aw mâag mâag

khǎw tìd bùrìi ?aw mâag mâag

khun tìd bùrìi ?aw mâag mâag ry̌y plàaw
khráb phǒm tìd bùrìi ?aw mâag mâag

lûug khun tìd thooráthád ?aw mâag mâag châjmǎj
châj khráb lûug phǒm tìd thooráthád ?aw mâag
mâag

phanrájaa khǎw chɔ̂ɔb ?aahǎan thaj ?aw mâag mâag
ry̌y
khráb phanrájaa khǎw chɔ̂ɔb phaasǎa thaj ?aw mâag
mâag

5. dǐawmîi nágrian phɔɔ càʔ phûud phaasǎa thaj dâj
bâaŋ lɛ́ɛw
dǐawnîi khun phɔɔ càʔ phûud phaasǎa thaj daj
bâaŋ lɛ́ɛw châj mǎj

châj khráb dǐawnîi phǒm phɔɔ càʔ phûud phaasǎa
thaj dâj bâaŋ lɛ́ɛw

dǐawnîi nágrian thúg khon phɔɔ càʔ khǐan phaasǎa
thaj dâj ry̌y jaŋ
dǐawnîi nágrian thúg khon phɔɔ càʔ khǐan phaasǎa
thaj dâj lɛ́ɛw khráb

naaj thâthǎan khon nán phɔɔ càʔ rúu rŷaŋ myaŋ
thaj mǎj
naaj tháhǎan khon nán phɔɔ càʔ rúu rŷaŋ myaŋ
thaj bâaŋ khráb

khun phɔɔ càʔ khâwcaj khǎw bâaŋ mǎj khráb
phǒm phɔɔ càʔ khâwcaj khǎw bâaŋ khráb

6. khǎw thamŋaan mâj dii ləəj
khǎw thamŋaan cháj mâj dâj ləəj

A khǎw thamŋaan cháj dâj mǎj
khǎw thamŋaan cháj mâj dâj khráb

lûug khun kháb ród cháj dâj lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
lûug phǒm kháb ród cháj dâj lɛ́ɛw khráb

phŷan khun phûud phaasǎa thaj cháj dâj lɛ́ɛw ry̌y
khráb phŷan phǒm phûud phaasǎa thaj cháj dâj lɛ́ɛw

B ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw cháj dâj mǎj
ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw cháj dâj khráb

kaanrian phaasǎa thaj khɔ̌ɔŋ khǎw cháj dâj mǎj
kaanrian phaasǎa thaj khɔ̌ɔŋ khǎw cháj dâj khráb

kaankhǐan khɔ̌ɔŋ khǎw cháj dâj mǎj
kaankhǐan khɔ̌ɔŋ khǎw cháj dâj mǎj
kaankhǐan khɔ̌ɔŋ khǎw jaŋ cháj mâj dâj khráb

7. khánâʔ thîi khǎw paj ʔàab náam phǒm càʔ
ʔàan nǎŋsy̌y paj phlaaŋ phlaaŋ

khánâʔ thîi khǎw paj ʔàabnáam phǒm càʔ
tham ʔàraj paj phlaaŋ phlaaŋ
khánâʔ thîi khǎw paj ʔàabnán khun càʔ
ʔàan nǎŋsy̌y paj phlaaŋ phlaaŋ

khánâʔ thîi khun rɔɔ khǎw khun
tham ʔàraj paj phlaaŋ phlaaŋ
khánâʔ thîi phǒm rɔɔ khǎw phǒm khǐan
còd mǎaj paj phlaaŋ phlaaŋ

khánâʔ thîi khun duu nǎŋsy̌y phanrájaa khɔ̌ɔŋ
khun duu thooráthád paj phlaaŋ phlaaŋ rɯ̌y
khráb khánâʔ thîi phǒm duu nǎŋsy̌y phanrájaa
khɔ̌ɔŋ phǒm duu thooráthád paj phlaaŋ phlaaŋ

8. khǎw thamŋaan mâj dii
khǎw thamŋaan mâj dâj khwaam

khǎw thamŋaan dâj khwaam mǎj
khǎw thamŋaan mâj dâj khwaam

phyân khǒɔŋ khun lên "golf" dâj khwaam mǎj
phŷan khǒɔŋ phǒm lên "golf" mâj dâj khwaam

nǎŋsýy lêm nîi dâj khwaam mǎj
nǎŋsýy lêm nîi mâj dâj khwaam

mɔ̌ɔ khon nán mâj dâj khwaam rýy
khrâb mɔ̌ɔ khon nán mâj dâj khwaam

DIALOGUE 45

kiilaa naj rôm

1. wînaj: คุณ lên màagrúg เป็น ไหม ครับ
sǎn: ไม่ เป็น ครับ และ ผม คิด ว่า ผม ไม่ jàag
hàd lên เสีย ด้วย สิ ครับ ผม เคย
ดู phŷanphŷan เขา lênกัน rúusỳgว่า
cháa ly̌akəən ผม คง ไม่ชอบ nɛ̂ɛ

2. w: ถ้า คุณ lênเป็น ผม nɛ̂ɛcaj ว่า คุณ จะ ชอบ
เอา มาก ๆ นี่ ผม sýy kràdaan màagrúg
มา màj ให้ ผม สอน ให้ เอา ไหม ล่ะ ครับ

s: ไม่ ล่ะ ครับ ขอบคุณ ผม klua ว่า ถ้า
lên เป็นlɛ́ɛw จะ tìd ciŋciŋ caŋcaŋ

3. w: งั้น lên phâj ไหม ล่ะ ครับ
s: phâj ล่ะ kɔ̂ʔ ได้ ผม พอ จะrúu rŷaŋบ้าง

4. w: คุณ jàag จะlên phâjอะไร ล่ะ ครับ
póogkə̂ə jîiʔîd หรือ อะไร kɔ̂ʔได้
ถ้า ไม่ใช่ phâj tɔɔŋ ล่ะ kɔ̂ʔ châjได้ ทั้งนั้น

5. w: คุณ จะ phánan กับ ผม ไหม ล่ะ
s: ถ้า คุณ จะ phánan keem ละ sìb sàtaaŋ
ล่ะ kɔ̂ʔได้ ผม ไม่ว่า

6. w: ยัง ดีกว่า ที่ จะ lên โดย ไม่ได้ อะไร เลย
s: มี khǎa อื่น อีก ไหม ครับ หรือว่า เรา สองคน
เท่านั้น

7. w: สองคน ล่ะ kɔ̂ʔ ไม่ได้ khwaam nɛ̂ɛ ผม จะ
thoo ไป ชวน คุณแดง กับ phanrájaa kɛɛ
สองคน นั่น เขา ชอบ lên phâj อยู่ lɛ́ɛw
s: งั้น คุณ thoo thy̌ŋ เขา เดี๋ยวนี้ thə̂ʔ ครับ
khânàʔ ที่เรา กำลัง khɔɔj เขาอยู่ kɔ̂ʔ lên
piŋpɔŋ ไป phlaaŋphlaaŋ kɔ̂ʔ lɛ́ɛw กัน
นะ ครับ

DIALOGUE 45

Indoor Game

Winaj: Do you know how to play chess?

San: No, I don't know how, and I don't want to learn it either. I used to watch my friends playing. I don't think I will like it because it seems an awfully slow game.

W: If you know how to play, I am fairly certain that you will enjoy it very much. I just bought a new set. Would you like for me to teach you how to play it?

S: No, thank you. I am afraid I would become a habitual player.

W: Then, how would you like to play a card game?

S: That is fine with me. I know something about cards.

W: What kind of a card game do you want to play?

S: Poker, Black Jack, or anything will do as long as it is not "Phaitong".

W: Do you want to bet?

S: I don't mind if you are going to bet ten Satang for a game.

W: It's better than playing for nothing.

S: Are there any other partners or just the two of us? It won't be good if only the two of us play.

W: I am going to call Daeng and his wife; they like to play cards too.

S: You better call them now. In the mean time, we can play ping-pong while we are waiting for them.

WORD LIST

1.	kiilaa	กีฬา	games, sport
2.	naj rôm	ในร่ม	in door
3.	màagrúg	หมากรุก	chess
4.	pen	เป็น	to know how to, in this sense "pen" follows the verb
5.	hàd	หัด	to learn how to, to practice, to drill
6.	nɛ̂ɛcaj	แน่ใจ	to be sure
7.	kràdaan	กระดาน	chessboard
8.	tìd	ติด	to be addicted to, to be fond of
9.	ciŋciŋ-caŋcaŋ	จริง ๆ จัง ๆ	seriously, truly
10.	phâj	ไพ่	cards
11.	rúu rŷaŋ	รู้เรื่อง	to know, to have a knowledge, to understand
12.	póokkə̂ə	โป๊กเกอร์	poker
13.	jîi?ìd	ยี่อิ้ด	blackjack
14.	châj dâj	ใช้ได้	all right

15. phánan	พนัน	to bet, to wager
16. keem	เกม	game
17. khǎa phâj	ขาไพ่	hand (one of the players in a card game)
18. mâj dâj khwaam	ไม่ได้ความ	no good
19. piŋ poŋ	ปิงปอง	ping-pong
20. paj phlaaŋ-phlaaŋ	ไปพลาง ๆ	just for the time being

RECOMBINATION 45

thǎam: คุณ khàb ródjon เป็นไหมครับ
tɔ̀ɔb: ผมพอจะ khàb เป็นบ้าง.แต่ไม่ kèŋ
เท่าไรครับ

th: ใครสอนให้คุณ khàb ródjon
t: phîichaaj ของผมสอนให้ผม tâŋtɛ̀ɛ ผม
ยังเป็น dèg dèg

th: คุณ nɛ̂ɛcaj หรือครับว่าคุณชอบ ródjon คันนี้
t: nɛ̂ɛ สิครับ ผมชอบเอามาก ๆ เสียด้วย

th: เขา lên màagrúg còb kràdaan
แล้วหรือยังครับ
t: ยังครับเขาต้อง tɔ̂ŋ sǐa weelaa lên màagrúg
kràdaan nŷŋ láaj chûamooŋ

th: khànàʔ ที่ คุณ อยู่ kruŋthêeb คุณ lên
kiilaa อะไรบ้าง
t: ผมไม่มีเวลาพอที่จะ — lên kiilaa อะไร
เลยครับ phrɔ́ʔ ผม tɔ̂ŋ ทำงานวันละ
sìb chûamooŋ kŷab thúgwan

th: khànà? ที่ คุณรอเขาอยู่ คุณทำอะไรบ้างครับ
t: ผมเล่น phâj ไป phlaaŋphlaaŋ ครับ

th: เขาเล่น phâj tɔɔŋ กันกี่คนครับ
t: โดยมาก เขาเล่นกัน hòg khǎa ครับ

PATTERN DRILL

LESSON 46

1. khǎw tɔ̂ɔnráb phǒm dii mâag

khǎw tɔ̂ɔnráb phǒm dii mǎj
khǎw tɔ̂ɔnráb khun dii mâag khráb

phanrájaa khǎw tɔ̂ɔnráb khun dii mǎj
phanrájaa khǎw tɔ̂ɔnráb phǒm dii mâag khráb

dèg kamlaŋ tɔ̂ɔnráb khraj
dèg kamlaŋ tɔ̂ɔnráb phŷan bâan khɔ̌ɔŋ khǎw

khon sɔ̀əb kamlaŋ tɔ̂ɔnráb phŷan khun châj mǎj
châj khráb khon sɔ̀əb kamlaŋ tɔ̂ɔnráb phŷan phǒm

2. kàrúnaa rɔɔ pràdǐaw
kàrúnaa rɔɔ sàg khrûu

kàrúnaa rɔɔ phǒm sàg khrûu dâj mǎj
dâj khráb

khɔ̌ɔ phǒm sùub bùrīi sàg khrûu dâj mǎj
dâj khráb

khun jàag càʔ ʔàan nǎŋsy̌yphim sàg khrûu mǎj
khráb phǒm jàag càʔ ʔàan nǎŋsy̌yphim sàg khrûu

khǎw jàag càʔ jùd thamŋaan sàg khrùu ry̌y
khráb khǎw jàag càʔ jùd thamŋaan sàg khrûu

3. khɔ̌ɔ phǒm sùub bùrīi nɔ̌ɔj náʔ khráb
chəən taam sàbaaj khráb

khɔ̌ɔ phǒm nâŋ nɔ̌ɔj náʔ khráb
chəən taam sàbaaj khráb

khɔ̌ɔ kràdàad phǒm nɔ̌ɔj náʔ khráb
nīi khráb chəən taam sàbaaj khráb

khɔ̌ɔ jy̌ym pràgkaa nɔ̌ɔj dâj mǎj khráb
nīi khráb chəən taam sàbaaj

khɔ̌ɔ phǒm duu thooráthád nɔ̀ɔj ná? khráb
chəən taam sàbaaj khráb

4. fǒn rə̂m tòg naj dyan ?àraj
fǒn rə̂m tòg naj dyan mîthúnaajon khráb

khun rə̂m thamŋaan weelaa kìi mooŋ
khun loŋmyy thamŋaan weelaa kìi mooŋ
phǒm loŋmyy thamŋaan weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw

raw cà? loŋmyy kin ?aahǎan mŷaraj
raw cà? loŋmyy kin ?aahǎan dǐawnîi

rooŋrian nîi rə̂m sɔ̌ɔn phaasǎa thaj maa pràmaan
jîisìb pii lɛ́ɛw châj mǎj

châj khráb rooŋrian nîi rə̂m sɔ̌ɔn phaasǎa thaj maa
pràmaan jîisìb pii lɛ́ɛw

khruu cà? loŋmyy sɔ̌ɔn phaasǎa thaj dǐawnîi ry̌y
khráb khruu cà? loŋmyy sɔ̌ɔn phaasǎa thaj dǐawnîi

5. khun tɔ̂ŋkaan kaafɛɛ ʔìig mǎj
phǒm tɔ̂ŋkaan kaafɛɛ ʔìig

phǒm càʔ təəm kaafɛɛ hâj khun ʔaw mǎj
mâj tɔ̂ŋ khráb phǒm càʔ təəm ʔeŋ

khǎw càʔ təəm chaa ʔìig ry̌y
khráb khǎw càʔ təəm chaa ʔìig

khun càʔ təəm khâaw ʔìig mǎj
mâj khráb phǒm càʔ mâ i təəm khàaw ʔìig

dèg càʔ təəm ʔaahǎan ʔàraj ʔìig
dèg càʔ təəm khànompaŋ ʔìig

khun jàag càʔ təəm náam ʔìig nɔ̀ɔj mǎj
phǒm jàag càʔ təəm náam ʔìig nɔ̀ɔj

DIALOQUE 46

ʔaahǎanchâaw

sǎamii และ phanrájaa เดิน khâw ไปใน ráan - ʔaahǎan hɛ̀ŋ nỳŋ khonsə̀əb ออกมา tɔ̂ɔnráb

1. khonsə̀əb: เชิญทางนี้ครับ kàrúnaa rɔɔ sàg khrûu นะครับ ผมกำลังทำ khwaamsàʔàad โต๊ะ จะต้อง plìan phâapuutóʔ และ phâachédmyy mâj

   sǎmii: ไม่เป็นไร เชิญตามสบาย

2. khonsə̀əb: sèd แล้ว ครับ เชิญนั่งครับ

   sǎamii: khɔ̀ɔbcaj khɔ̌ɔ รายชื่อ ʔaahǎan ให้ผมดู nɔ̀ɔj ซิ

3. khonsə̀əb: นี่ ครับ

   sǎamii: (พูดกับ phanrájaa) คุณจะกินอะไร บ้าง

4. phanrájaa: chûaj sàŋ námsôm ให้ dìchǎn แก้ว nỳŋ khàj lûag สอง ฟอง sâjkrɔ̀ɔg และ khànǒmpaŋpìŋ

   sǎamii: (พูดกับ khonsə̀əb) khàj lûag สองฟอง sâjkrɔ̀ɔg และ khànǒmpaŋpìŋ sǎmràb phanrájaa phǒm khàj daaw สองฟอง –

mǔuhɛɛm และ khànǒmpaŋpîŋ sǎmràb phǒm
?ɔ̀ɔ lɛ́ɛw námsôm สอง kɛ̂ɛw นะครับ

5. khonsə̀əb: คุณจะ rábpràthaan phonlámáaj บ้างไหมครับ
วันนี้เรามี málákɔɔ lɛ́? sôm?oo
sǎamii: ไม่ละ khɔ̌ɔ กาแฟ แก่ ๆ ให้เราสอง
thûaj ดี kwàa

6. phanrájaa: ráan ?aahǎan ráan นี้ ไม่เลวนะ sà?àad
ดี
sǎamii: ciŋ khǎw cháj phâapuutó? และ phâa
chédmyy สีสวยดี

7. phanrájaa: hǐw มาก ไหม khá?
sǎamii: ไม่ค่อย hǐw เท่าไร rɔ̌ɔg khonsə̀əb นำ
?aahǎan มาแล้ว

8. phanrájaa: คุณ lyym nəəj และ jɛɛm
khonsə̀əb: khɔ̌ɔthôod khráb pràdǐaw ผมจะนำมาให้

9. phanrájaa: loŋmyy thaan kan thə̀ʔ pràdǐaw ʔaahǎan
cà? jen

sǎamii: chûaj sòŋ klya และ phrîgthaj ให้
dìchǎn nɔ̀ɔj

(อีก ยี่สิบนาทีต่อมา)

10.khonsə̀əb: təəm กาแฟ อีก nɔ̀ɔj ไหม ครับ

sǎamii: ไม่ต้องหรอก เรา ʔìm lɛ́ɛw. khɔ̌ɔ
บิลให้ phǒm thə̀ʔ

DIALOGUE 46

Breakfast

Husband and wife walk into a restuarant. A waiter comes out and greets them.

1. Waiter: This way please. Please wait a moment. I'm cleaning the table. I have to change table-cloth and napkins.

   Husband: That's all right. Take your time.

2. Waiter: Now, it's ready. Please sit down.

   Husband: Thank you. May I see the menu, please.

3. Waiter: Here they are sir.

   Husband: (Talk to the wife) What are you - going to have?

4. Wife: Please order for me, a glass of orange juice, two soft boiled eggs, suasages and toast.

   Husband: (Talk to the waiter) Two soft boiled eggs, suasages and toast for my wife. Two fried eggs, ham and toast for me. And give us two glasses of orange juice.

5. Waiter: Would you like to have some fruits? Today we have papaya and pomelo.

   Husband: No, thank you. We rather have two cups of strong coffee.

6. Wife: This restuarant is not bad. It's nice and clean.

Husband: Yes, The color of the table-cloth and napkins that they use are pretty nice.

7. Wife: Are you very hungry?

Husband: Not very much. There, the waiter is bringing us our food now.

8. Wife: You forget butter and jam.

Waiter: Please forgive me. I'll bring them right a way.

9. Wife: Let's start eating now. In a few moments the food will be cold.

Husband: Would you pass me salt and pepper, please.

(20 minutes later)

10. Waiter: Would you like to have more coffee?

Husband: No, thank you. We are full already. Please give me the check.

WORD LIST

1.	hɛ̀ŋ	แห่ง	classifier for place
2.	sàg khrûu	สักครู่	a few moments
3.	tɔ̂ɔnráb	ต้อนรับ	to greet
4.	thamkhwaam-sàʔàad	ทำความ-สอาด	to clean
5.	plìan	เปลี่ยน	to change
6.	phâapuutóʔ	ผ้าปูโต๊ะ	table-cloth
7.	phâachédmyy	ผ้าเช็ดมือ	napkin
8.	chəən taam-sàbaaj	เชิญตามสบาย	go ahead (do whatever you want to do) Please make yourself - comfortable.
9.	nâmsôm	น้ำส้ม	orange juice
10.	khàjlûag	ไข่ลวก	soft boiled egg.
11.	fɔɔŋ	ฟอง	classifier for egg
12.	sâjkrɔ̀ɔg	ไส้กรอก	sausage
13.	khànǒmpaŋŋìŋ	ขนมปัง	toast
14	khàjdaaw	ไข่ดาว	fried egg

15.	mǔuhɛɛm	หมูแฮม	ham
16.	málákɔɔ	มะละกอ	papaya
17.	sôm?oo	ส้มโอ	pomelo
18.	kaafɛɛ kɛ̂ɛkɛ̂ɛ	กาแฟแก่ ๆ	strong coffee
19	nəəj	เนย	butter
20.	jɛɛm	แยม	jam
21.	loŋmyy	ลงมือ	to start
22.	klya	เกลือ	salt
23.	phrîgthaj	พริกไทย	paper
24.	təəm	เติม	to add, to refill
25.	bin	บิล	bill, check

SUBSTITUTION DRILL 46

1. weelaa khun paj .... khǎw tɔ̂ɔnráb khun dii mǎj

bâan phŷan khun

jîam khǎw thîi rooŋphájaabaan

hǎa khǎw thîi samnágŋaan

ŋaan lîaŋ mŷa wan kɔ̂ɔn

kin khâaw thîi bâan khǎw

2. khun thamkwaam sà?àad .... ?aathîd lá? kìi khráŋ

hɔ̂ŋnɔɔn

hɔ̂ŋnáam

rooŋród

bâan

3. khun chɔ̂ɔb rábpràthaan .... mǎj

khàj lûag kàb klya lɛ́? phrîgthaj

kaafɛɛ kɛ̂ɛkɛ̌ɛ

sâjkrɔ̂ɔg lɛ́? khànǒmpaŋpiŋ

nəəj kàb khànǒmpaŋpiŋ

4. raw loŋmyy rian nǎŋsy̌y weelaa sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw
thúug wan

khun loŋmyy ____________________ weelaa thâwraj
rian nǎŋsy̌y thîi rooŋrian
kin ʔaahǎan jen
duu nǎŋsy̌y thîi bâan
kin ʔaahǎan cháaw
koonnùad
ʔàab náam
tham ʔaahǎan cháaw

5. phǒm càʔ sùub bùrìi thîinîi dâj mǎj
dâj khráb   chəən (sùub) taam sàbaaj

phǒm càʔ ______________________________ dâj mǎj
ʔàan nǎŋsy̌y phim chàbàb nîi
dỳym kaafɛɛ thûaj nîi
kin khàjlûag fɔɔŋ nîi
nâŋ kâwʔîi tua nîi

RECOMBINATION 46

1. thǎam: โดยมาก คุณ thaan ʔaahǎan กี่โมงครับ
ผมทานไม่ trɵŋ เวลา rɔ̂ɔg ครับ บาง
khráŋ kɔ̂ʔ ทานโมง cháaw บาง khráŋ kɔ̂ʔ
สอง โมง cháaw ครับ

2. thǎam: ตาม thammádaa ตอน cháaw คุณ thaan
อะไร บ้างครับ
tɔ̀ɔb: โดยมากผมมักจะ thaan námsɵ̂m khànǒmpaŋpîŋ
khàj และ กาแฟ ครับ

3. thǎam: ทำไม คุณ ไม่ไป jɨam khǎw อีกล่ะ
tɔ̀ɔb: khǎw tɔ̂ɔnráb ผมไม่ดีเลย ผมเลยไม่ jàag
paj jɨɨam khǎw ʔìig.

4. thǎam: คุณ khuan จะทำ kwaam sàʔàad hɔ̂ŋ นี้ให้
ดี กว่า ทุก ๆ วัน nɔ̀ɔj phrɔ́ʔ วันนี้ จะมีคนมา
jɨam
tɔ̀ɔb: ครับผมจะ phájaajaam ทำให้ sàʔàad ที่สุด

5. thǎam: ผม อ่าน raachŷy ʔaahǎan phên นี้ไม่ออก ผม
klʉa ว่า เขา คง เขียน เป็น phaasǎa อื่น ไม่ใช่
phaasǎa ʔaŋkrìd nɛ̂ɛ

tɔ̂ɔb: เขาเขียนเป็น phaasǎa fàràŋsèed ผมพอจะรู้
phaasǎa fàràŋsèed บ้าง ให้ผมอ่านให้คุณ
faŋ ดีไหมครับ

6. thǎam: คุณ chûaj sòŋ nəəj ให้ ผม nɔ̂ɔj ครับ
tɔ̂ɔb: คุณไม่ tɔ̂ŋkaan jɛɛm บ้างหรือครับ

7. thǎam: ʔaahǎan caan นี้ phèd มาก ผม thaam
ไม่ได้เลย
tɔ̂ɔb: ผมคิดว่าเขา คง จะ sàj phrîgthaj มากเกินไป

8. thǎam: คุณชอบ thaan khàj jàaŋ ไหน ครับ
tɔ̂ɔb: ผมชอบ thaan khàj daaw มาก กว่า khàjlûag

PATTERN DRILL
LESSON 47

1. wannîi khǎw mâj sàbaaj ry̌y khǎw thy̌ŋ mâj dâj maa rooŋrian

khráb wannîi khǎw mâj sàbaaj khǎw thy̌ŋ mâj dâj maa rooŋrian

khun hǐw mâag ry̌y khun thy̌ŋ tɔ̂ŋ paj kin kaafɛɛ dǐawnîi

khráb phǒm hǐw mâag phǒm thy̌ŋ tɔ̂ŋ paj kin kaafɛɛ dǐawnîi

mŷa waannîi khun pen ʔàraj paj ry̌y thy̌ŋ mâj dâj maa thamŋaan

mŷa waannîi phǒm mii thúráʔ phǒm thy̌ŋ mâj dâj maa thamŋaan

ródjon khɔ̌ɔŋ khǎw sǐa ry̌y khǎw thy̌ŋ dâj maa rooŋrian sǎaj

khráb ródjon khɔ̌ɔŋ phǒm sǐa phǒm thy̌ŋ dâj maa sǎaj

2. tamrùad càb khǎw ry̌y

khráb tamrùad càb khǎw

tamrùad càb khraj

tamrùad càb khǎw

tamrùad càb khun ry̌y

plàaw khráb tamrùad càb khǎw

khǎw thùug tamrùad càb ry̌y
khráb khǎw thùug tamrùad càb

khraj thùug tamrùad càb
khǎw thùug tamrùad càb

khun thùug tamrùad càb châj mǎj
mâj châj khráb khǎw mâj dâj thùug tamrùad càb

3. ródjon chon dèg châj mǎj
chây khráb ródjon chon dèg

ródjon chon khraj
ródjon chon dèg

ródjon khɔ̌ɔŋ phuujiŋ chon bâan khun ry̌y
khráb ródjon khɔ̌ɔŋ phûujiŋ chon bâan phǒm

ródjon khan nán chon ʔàraj
ródjon khan nán chon rooŋród

khun khəəj khàb ród chon khon mǎj
mâj khəəj khráb phǒm mâj khəəj khàb ród chon khon khráb

khun khəəj hên ródjon chon kan mǎj

khəəj khráb phǒm khəəj hên ródjon chon kan

4. thammaj phŷan khun mâj maa rooŋrian wannîi

phǒm mâj sâab nɛ̂ɛ khráb ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ

khǎw mâj sàbaaj

thammaj khǎw mâj sy̌y ródjon màj

ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ khǎw mâj mii ŋən

thammaj naaj tháhǎan khon nán chɔ̂ɔb dəən maa rooŋrian

ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ khǎw chɔ̂ɔb ʔɔ̂ɔg kamlaŋ

khun khîd wâa ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔphanrájaa khǎw

tham ʔaahǎan kèŋ châj mǎj khǎw thy̌ŋ dâj ʔûan mâag

khráb phǒm khîd wâa ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ phanrájaa

khǎw tham ʔaahǎan kèŋ khǎw thy̌ŋ dâj ʔûan mâag

khun khîd wâa ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ khǎw kin

ʔaahǎan mâag kəən paj ry̌y plàaw khǎw thy̌ŋ dâj

pùad thɔ́ɔŋ

khráb phǒm khîd wâa ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ khǎw kin

ʔaahǎan mâag kəən paj khǎw thy̌ŋ dâj pùad thɔ́ɔŋ

5. khun càʔ tyan khǎw hâj khàb rɔ́d cháa cháa mǎj
khráb phǒm càʔ tyan khǎw hâj khàb rɔ́d cháa cháa

khruu tyan nágrian hâj duu nǎŋsy̌y thúgwan châj mǎj

châj khráb khruu tyan nágrian hâj duu nǎŋsy̌y
thúgwan

khǎw tyan lûug hâj tham ʔàraj
khǎw than lûug hâj láaŋ chaam

khraj tyan khǎw hâj tham khwaam sàʔàad hɔ̂ŋ nîi
phanrájaa phǒm tyan khǎw hâj tham khwaam sàʔàad
hɔ̂ŋ nîi

khun tyan khǎw mâj hâj maa sǎaj lɛ́ɛw ry̌y jaŋ
phǒm tyan khǎw mâj hâj maa sǎaj lɛ́ɛw khráb

DIALOQUE 47

ʔùbàdtìhèed

1. Chaj: sàwàddii ครับ คุณ mân วันนี้ ród เสีย หรือครับ
   mân: รถไม่เสีย rɔ̂ɔg ครับ แต่ผม ถูก tamrùad càb

2. Chaj: ʔâw ทำไม ล่ะ
   mân: ผม khàb ród เร็วไป nɔ̀ɔj

3. Chaj: ถูกปรับเท่าไรครับ
   mân: ยังไม่ sâab เลย ครับ ว่า จะ tɔ̂ŋ เสีย khâapràb เท่าไร

4. Chaj: คุณยังไม่ได้ไป sàthǎanii tamrùad หรือครับ
   mân: ยังไม่ได้ไป เลย ครับ ผม จะ tɔ̂ŋ ไป เสีย khâa ปรับ phaajnaj ʔaathîd nîi

5. Chaj: mùunîi มี ʔùbàdtìhèed ród ชน กัน บ่อย ๆ
   mân: ʔàad จะ เป็น phrɔ́ʔ hèed นี้ tamrùad ถึงได้ — khêmŋûad mâag

6. Chaj: เมื่อสองสามวันก่อน ลูก phɤ̂anbâan ผม
kɔ̂? ถูก ród ชน

mân: ได้รับ บาดเจ็บ sǎahàd ไหม ครับ

7. Chaj: ไม่ sǎahàd rɔ̂ɔg ครับ เพียงแต่ khǎa hàg
เท่านั้น

mân: ผม จะ tɔ̂ŋ เตือน ลูก ผม ให้ râwaŋ tua
มาก ๆ เว ลา เดิน ตาม thânǒn

8. Chaj: ผมเคยเตือนลูกผม lâaj khrâŋ lɛ́ɛw แต่ ลูก ๆ
ไม่ khɔ̂ɔj chɤ̂a ผม เลย

mân: thâa ไม่ chɤ̂aคุณ kɔ̂? tɔ̂ŋ thamthôod khǎw
bâaŋ sì? ครับ

DIALOGUE 47

Accident.

1. Chai: Good morning Mân ! Was your car broken down? Is that why you came late?

Man: No, my car wasn't broken down. But I was arrested by police.

2. Chai: What's happened? (Why?)

Man: I drove a little too fast.

3. Chai: How much have you been fined?

Man: I don't know how much I have to pay the fine.

4. Chai: Haven't you been to the police station?

Man: No, not yet. I have to go to pay the fine within this week.

5. Chai: There have been many automobile accidents lately.

Man: May be because of this reason, that's why the police are very strict.

6. Chai: A few days ago my neighbor's son was hit by a car.

Man: Has he been hurt critically?

7. Chai: Not critically . He has a broken leg.

Man: I have to caution my children to be very careful when they walk along streets.

8. **Chai:** I have cautioned my children several times, but they don't pay attention (believe me at all).

Man: If they don't pay attention, you have to punish them.

WORD LIST

1.	thy̌ŋ dâj	ถึงได้	that's why
2.	thùug càb	ถูกจับ	to be arrested
3.	càb	จับ	to arrest
4.	pràb	ปรับ	to fine
5.	khâapràb	ค่าปรับ	a fine
6.	sàthǎanii-tamrùad	สถานีตำรวจ	police station
7.	phaajnaj	ภายใน	within
8.	ʔùbàdtìhèed	อุบัติเหตุ	accident
9.	chon	ชน	to collide, to hit
10.	hèed	เหตุ	reason
11.	khêmŋûad	เข้มงวด	strict
12.	dâj ráb	ได้รับ	to receive
13.	bàadcèb	บาดเจ็บ	injury
14.	sàahàd	สาหัศ	critical, critically
15.	khǎa	ขา	leg

16.	tyan	เตือน	to caution, to warn, to remind
17.	ràwaŋ tua	ระวังตัว	to be alert, to be careful
18.	taam	ตาม	along
19.	chŷa	เชื่อ	to believe, to obey
20.	thamthôod	ทำโทษ	to punish

SUBSTITUTION DRILL 47

1. wannîi ródjon phǒm sǐa phǒm thy̌ŋ dâj maa sǎaj

wannîi ______________ ry̌y khun thy̌ŋ dâj maa sǎaj

ródjon khɔ̌ɔŋ khun sǐa

khun tỳyn sǎaj

khun mâj dâj khàb ród maa rooŋrian

khun mâj sàbaaj

khun khîikìad

2. tamrùad _______ khǎw ry̌y

càb

pràb

tyan

jiŋ

khǎw thùug tamrùad _________ ry̌y

càb

pràb

tyan

jiŋ

3. rɔ́djon chon __________ rýy

dèg

tamrùad

phûujǐŋ

khǎw

mii ʔùbàdtìhèed ʔàraj

mii ʔùbàdtìhèed ______________ rýy

rɔ́djon chon kan

rɔ́djon chon khǎw

rɔ́djon chon phûujǐŋ

rɔ́djon chon tamrùad

rɔ́djon chon dèg

4. (Q) thammaj khǎw mâj maa thamŋaan wanníi

(A) ʔàad càʔ pen phrɔ́ʔ ____________________

khǎw mâj sàbaaj

khǎw thûug rɔ́d chon

khǎw dâj ráb bàad cèb

5. khǎw tyan khun hâj ______________________ ry̌y

ráwaŋ tua

thamŋaan diidii

tham khwaam sàʔàad hɔ̂ŋ nîi

rian nǎŋsy̌y

khàb ród cháachâa

RECOMBINATION 47

1. thǎam: คุณ hěn ródjon ชนกันที่ sìijɛ̂ɛg ไหม

tɔ̀ɔb: ไม่ hěn rɔ̀ɔg ครับ มีใครได้รับbàadcèb bâaŋ

2. thǎam: ผมได้ยินว่า คุณ chaj เป็น rôoghǔacaj มี ʔaakaan sǎahàd

tɔ̀ɔb: ciŋ ครับ เวลานี้ tɔ̂ŋ ไป jùu ที่ rooŋphájaabaan

3. thǎam: ทำไม khǎw ถูก pràb ล่ะครับ

tɔ̀ɔb: khǎw ถูก pràb phrɔ́ʔ khǎw khàbród เร็วมากครับ

4. thǎam: คุณ tyân khǎw ให้ มาโรงเรียน troŋ เวลา lɛ́ɛw lǎaj khrâŋ ใช่ไหม

tɔ̀ɔb: ใช่ครับ แต่ khǎw ไม่ khɔ̂ɔj chŷa ผมเลย

5. thǎam: เมื่อ คุณเป็น dèg คุณเตยถูกคุณ phɔ̂ɔ คุณ แม thamthôod ไหม

tɔ̀ɔb: เคยครับ ผมเคยถูก คุณ phɔ̂ɔ คุณ mɛ̂ɛ thamthôod lǎaj khrâŋ

6. thǎam: เมื่อ khyyn นี้ คุณ khâw nɔɔn dỳg ใช่ไหม
cháaw วันนี้ ถึงได้ tỳyn sǎaj
tɔ̀ɔb: ใช่ครับ เมื่อ khyyn นี้ ผม khâw nɔɔn dỳg
ไป nɔ́ɔj cháaw วันนี้ ผม ləəj tỳyn sǎaj

7. thǎam: คุณ sâab ไหม phrɔ́ʔ hèed อะไร คุณ
chaj ถึงได้ ləəg dỳy lâw
tɔ̀ɔb: ผม ไม่ sâab nɛ̂ɛ ครับ แต่ ʔàad จะ เป็น
phrɔ́ʔ mɔ̌ɔ hâam

8. thǎam: tamrùad ใน myaŋ นี้ khêmŋûad มากไหม
tɔ̀ɔb: tamrùad ใน myaŋ นี้ khêmŋûad มากครับ

PATTERN DRILL

Lesson 48

1. khǎw kin kaafɛɛ mɔ̀d

   khǎw kin kaafɛɛ mɔ̀d mǎj

   khǎw kin kaafɛɛ mɔ̀d khráb

   khun dŷym chaa mɔ̀d lɛ́ɛw rɯ̌ɯ

   khráb phǒm dŷym chaa mɔ̀d lɛ́ɛw

   lûug khun làaŋ caam mɔ̀d lɛ́ɛw rɯ̌ɯ

   khráb lûug phǒm lǎaŋ caam mɔ̀d lɛ́ɛw

   phanrájaa khun tham khwaam sà ʔàad khrua mɔ̀d
   lɛ́ɛw rɯ̌ɯ jaŋ
   jaŋ khráb khǎw jaŋ tham khwaam sà ʔàad khrua mâj
   mɔ̀d

   khǎw ság sŷa mɔ̀d lɛ́ɛw rɯ̌ɯ

   khráb khǎw sàg sŷa mɔ̀d lɛ́ɛw

   khun ʔaw sŷa paj ság mɔ̀d lɛ́ɛw rɯ̌ɯ jaŋ

   phǒm ʔaw sŷa paj ság mɔ̀d lɛ́ɛw

2. raw kin khâaw klaaŋ wan lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj kin
   khâaw jen

raw kin khâaw klaaŋwan lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj kin khâaw jen chây mǎj

chây khráb raw kin khâaw klaaŋ-wan lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj kin khâaw jen

khǎw kin khànǒmpaŋ lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj dỳym kaafɛɛ rɯ̌y.

khráb khǎw kin khànǒmpaŋ tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj dỳym kaafɛɛ

dèg láaŋ nâa lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj prɛɛŋ fan chây mǎj

chây khráb dèg láaŋ nâa lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj prɛɛŋ fan

phûuchaaj khon nán ʔàabnáam lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj tɛ̀ɛŋtua rɯ̌y

khráb phûuchaaj khon nán ʔàabnáam lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj tɛ̀ɛŋtua

3. khun mâj sàbaaj rɯ̌y

khráb phǒm mâj sàbaaj

thâa khun mâj sàbaaj thammaj khun mâj paj hǎa mɔɔ

phrɔ́ʔ phǒm mâj mii ŋən khráb

thâa khun mâj mii ŋən thammaj khun mâj khɔ̌ɔ jyym
phŷan
phrɔ́ʔ phǒm mâj chɔ̂ɔb khɔ̌ɔ jyym ŋən phŷan khráb

thâa ród jon sǐa thammaj khun mâj maa ród tɛ̂ɛgsîi

phrɔ́ʔ phǒm mâj mii ŋən sǎmráb khâa ród tɛ̂ɛgsîi

thâa khun jâag ʔùan thammaj khun mâj kin ʔaahǎan
mâag mâag
phrɔ́ʔ phǒm mâj mii ŋən sŷy ʔaahǎan

thâa khǎw jàag phûud phaasǎa thaj kêŋ kêŋ
thammaj khǎw mâj phûud kàb khruu nɔ̂ɔg hɔ̂ŋrian

phrɔ́ʔ ʔàraj phǒm mâj sâab khráb

4. phûujǐŋ kamlaŋ tham ʔàraj
phûujǐŋ kamlaŋ tàag phâa

phanrájaa khǎw kamlaŋ tàag phâa ry̌y
khráb phanrájaa khǎw kamlaŋ tàag phâa

dèg kamlaŋ tàag ʔàraj
dèg kamlaŋ tàag thǔŋtháaw

nɔ́ɔŋsǎaw khɔ̌ɔŋ khǎw kamlaŋ tàag sŷa ry̌y
plàaw khráb nɔ́ɔŋsǎaw khɔ̌ɔŋ khǎw kamlaŋ tàag
kaaŋkeeŋ

khǎw kamlaŋ tham ʔàraj
khǎw kamlaŋ tàag dɛ̀ɛd

khun chɔ̂ɔb tàag dɛ̀ɛd mǎj
phǒm mâj chɔ̂ɔb tàag dɛ̀ɛd khráb

khun chɔ̂ɔb tàag fǒn mǎj
phǒm mǎj chɔ̂ɔb tàag fǒn my̌ankan

5. sŷa tua nîi pŷan mỳg
sŷa tua nîi pŷan ʔàraj
sŷa tua nîi pŷan mỳg

sŷa khɔ̆ɔŋ khăw pŷan mỳg rÿy
khráb sŷa khɔ̆ɔŋ khăw pŷan mỳg

sŷa khɔ̆ɔŋ khun pŷan kaafɛɛ châj măj
mâj châj khráb **sŷa** khɔ̆ɔŋ phŏm mâj dâj pŷan kaafɛɛ

kaaŋkeeŋ khɔ̆ɔŋ khăw pŷan loohîd rÿy
khráb kaaŋkeeŋ khɔ̆ɔŋ khăw pŷan loohīd

6. wannîi ród phŏm sĭa phŏm ləəj maa rooŋrian săaj
wannîi ród phŏm sĭa phrɔ́ʔ chànán phŏm maa rooŋrian săaj

wannîi khăw pùad sĭisàʔ phrɔ́ʔ chànán khăw tɔ̂ŋ paj hăa mɔ̆ɔ

dèg hĭw mâag phrɔ́ʔ chànán khăw tɔ̂ŋ paj kin khâaw rÿy
khráb dèg hĭw mâag phrɔ́ʔ chànán khăw tɔ̂ŋ paj kin khâaw

khǎw khàb ród rew mâag phrɔ́ʔ chànán khǎw thùug tamrùad càb châj mǎj

châj khráb khǎw khàb ród rew mâag phrɔ́ʔ chànán khǎw thùug tamrìad càb

DIALOGUE 48

phûud kàb khon ságphâa

1. mân: เมื่อ วานนี้ thəə เอาsŷa chə̂əd khǎaw
khɔ̌ɔŋ chǎn ไป ság mɔ̂d ใช่ไหม

khonság-phâa: ใช่ khâ? dìchǎn ság lɛ́ɛw แต่ยัง
ไม่ได้rîid

2. mân: ?âw ทำเม ละ

khonság-phâa: sŷa ยัง pìag jùu khâ? เมื่อวานนี้
fǒn tòg tàlɔ̀ɔd วัน phâa เลยไม่ hɛ̂ɛŋ

3. mân: thâa ไม่มี dɛ̀ɛd ทำไมไม่ tàag phâa ใน
rôm lâ?

khonság-phâa: dìchǎn tàag lɛ́ɛw khâ? แต่ก็ยังไม่
hɛ̂ɛŋ phrɔ́? ?aakàad chŷyn มาก

4. mân: thâa jàaŋ nán kɔ̂? ไม่เป็นไร — chǎn
จะ sàj sŷachə̂əd สี ไปทำงาน kɔ̂? dâj

khonság-phâa: วันนี้ คุณมี — sŷaphâa จะให้ dìchǎn
ság ไหม khá?

5. mân: มีสอง สามตัว — jùu ใน hɔ̂ŋnáam

khonság-phâa: คุณ tɔ̂ŋkaan thǔŋtháaw sŷa และ กางเกง
—ในไหม dìchǎn ság sèd rîabrɔ́ɔj lɛ́ɛw

6. mân: thâa sèd lɛ́ɛw kɔ̂ʔ เอามา sìʔ

khonságphâa: dìchǎn เอาไป sàj wáj naj lîŋchág
khɔ̌ɔŋ khun lɛ́ɛw

7. mân: khɔ̀ɔbcaj กางเกงตัวที่ chán sàj เมื่อวานนี้
pŷan khloon

khonságphâa: กางเกง khɔ̌ɔŋ คุณ ตัว nán ságnáam
ไม่ได้ ไม่ใช่ ry̌y kháʔ

8. mân: châj phrɔ́ʔ chànán sòŋ ไป sághɛ̂ɛŋ
ที่ ráan ให้ dûaj náʔ

khonságphâa: khâʔ

DIALOGUE 48

A Conversation with a Wash-ayah

1. Mân: Did you take all of my white shirts to wash yesterday?

   Wash-ayah: Yes sir. I washed them already, but I haven't ironed them yet.

2. Mân: Why?

   Wash-ayah: The shirts are still wet. It rained all day long yesterday, therefore the shirts haven't been dry.

3. Mân: If there was no sunshine, why didn't you (hang the shirts and) dry them inside.

   Wahs-ayah: I did sir. But the shirts still haven't been dry because the weather was very damp.

4. Mân: If that is the case, it's all right. I can wear colored shirt to work.

   Wash-ayah: Do you have any clothes for me to wash to-day sir?

5. Mân: I have a few. They are in the bathroom.

   Wash-ayah: Do you need any socks or any underwears? I have washed them already.

6. Mân: If they are ready, bring them here.

   Wash-ayah: I already put them in your drawers.

7. Mân: Thank you. The pants that I wore yesterday are stained with mud.

Wash-ayah: That pants of yours are unwashable. isn't it?

8. Mân: Yes, therefore send them to a drycleaner, will you?

Wash-ayah: Yes sir.

WORD LIST

1.	thəə	เธอ	you (used with very familiar person or subordinate)
2.	chǎn	ฉัน	I (used with very familiar person or subordinate)
3.	mòd, thǎŋ mòd	หมด	all
4.	rîid	รีด	to iron, to press
5.	pìag	เปียก	wet, to be wet
6.	phâa	ผ้า	cloth
7.	hɛ̌ɛŋ	แห้ง	dry, to be dry
8.	dɛ̀ɛd	แดด	sunshine
9.	tàag	ตาก	to dry, to expose to...
10.	chýyn	ชื้น	damp, humid
11.	sŷaphâa	เสื้อผ้า	clothing
12.	sŷa naj, kaaŋkeeŋnaj	เสื้อในกางเกงใน	underwear.
13.	pŷan	เปื้อน	to be stained with

14.	khloon	โคลน	mud
15.	ságnám dâj	ซักน้ำได้	washable
16.	ságnám - mâj dâj	ซักน้ำไม่ได้	unwashable
17.	phrɔ́? chànán	เพราะฉะนั้น	therefore
18.	sághɛ̂ɛŋ	ซักแห้ง	to dryclean

SUBSTITUTION DRILL
Lesson 48

1. khâw kin kaafɛɛ mòd mǎj
khráb khǎw kin kaafɛɛ mòd

khǎw .... mòd mǎj
thamŋaan
dɯɯ nǎŋsy̌y
ʔaw sŷa khun paj ság
rîid phâa

phǒm càʔ tɔ̂ŋ thɔ̂ŋ bòd sǒntháanaa tháŋ mòd mǎj
khráb khun càʔ tɔ̂ŋ thɔ̂ŋ bòd sǒntháanaa tháŋ mòd

khun càʔ .... thǎŋ mòd mǎj
ʔàan nîdtàjásǎan
tɔ̂ŋ faŋ khǎw phûud
ʔaw sŷaphâa khɔ̌ɔŋ khun paj ság
rîid phâa ʔeŋ
ʔaw khrŷabɛ̀ɛb paj sághɛ̂ɛŋ

2. khǎw ság-phâa lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj rîid
khǎw ság phâa lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj tham ʔàraj

khǎw ...... lέεw tɛ̀ɛ jaŋ mâj dâj ......

kin khàaw

sâab thîijùu khun

láaŋ nâa

ʔàabnáam

láaŋ caan

jîam khun

koonnùad

tɛ̀ɛŋtua

3. hâa khun mâj sàbaaj thammaj mâj paj hǎa mɔ̌ɔ

phrɔ́ʔ phǒm mâj mii ŋən hâj mɔ̌ɔ khráb

hâa khun .... thammaj mâj ....

mâj mii ŋən

mâj mii dinsɔ̌ɔ

mâj chɔ̂ɔb ródjon kàw

hǐw

khɔ̌ɔ jyym phŷan

sŷy

sŷy màj

paj kin kâaw

4. khun mɛ̂ɛ tàag phâa thîi nǎj

khun mɛ̂ɛ tàag phâa thîi khâaŋ nɔ̂ɔg bâan

khun tàag .... thîi nǎj

phâachédtúa

sŷa lɛ́ʔ kaaŋkeeŋ naj

thǔŋtháaw
phâa puu tóʔ

khǎw paj tàag dɛ̂ɛd maa tàlɔ̂ɔd wan khǎw lǝǝj mâj
sàbaaj châj mǎj

khǎw paj tàag fǒn maa tàlɔ̂ɔd wan khǎw lǝǝj mâj
sàbaaj châj mǎj

5 sŷa khɔ̌ɔŋ khun pŷan ....ry̌y
khleen
mỳg
leehìd
kaafɛɛ

6. munîi ʔaakàad chýyn mâag khǎw lǝǝj pen wàd
mŷawaannîi fǒn tòg tàlɔ̂ɔd wan phâa lǝǝj mâj hɛ̂ɛŋ

kaaŋkeeŋ tua nîi ságnâam mâj dâj phrɔ́ʔ chànǎn.
khun tɔ̂ŋ sòŋ paj sàaghɛ̂ɛŋ

A kaaŋkeeŋ tua nîi pỳan kaafɛɛ phrɔ́ʔ chànǎn khun
tɔ̂ŋ .....
khǎw pùad sǐisàʔ mâag phrɔ́ʔ chànǎn khǎw tɔ̂ŋ ......
hɔ̂ŋ nîi mâj sàʔàad lǝǝj phrɔ́ʔ chànǎn raw tɔ̂ŋ ......

RECOMBINATION 48

1. thǎam: bùrìi khɔ̌ɔŋ คุณ mòd lɛ́ɛw ry̌y
   tɔ̀ɔb: ครับ khɔ̌ɔ ผม sàg มวน thə̀ʔ

2. thǎam: nídtàjàsǎan tháŋ mòd นี้ khɔ̌ɔŋ ใคร
   tɔ̀ɔb: nídtàjàsǎan tháŋ mòd นี้ khɔ̌ɔŋ
   phànɛ̀ɛg thaj ครับ

3. thǎam: thammaj sŷaphâa khɔ̌ɔŋ คุณ pìag lâʔ
   tɔ̀ɔb: เมื่อ tàkîi ผมไปเดิน tàag fǒn มา
   sŷaphâa เลย pìag mòd

4. thǎam: khrŷaŋbɛ̀ɛb khɔ̌ɔŋ คุณ ság náam ได้ไหม
   tɔ̀ɔb: ไม่ได้ rɔ̂ɔg ครับ tɔ̂ŋ sághɛ̂ɛŋ เทานั้น

5. thǎam: fǒn tòg มาก ๆ jàaŋ นี้ ไม่ดีเลย
   tɔ̀ɔb: ciŋ ครับ thánǒn khâaŋnâa bâan เป็น khloon
   ไป mòd

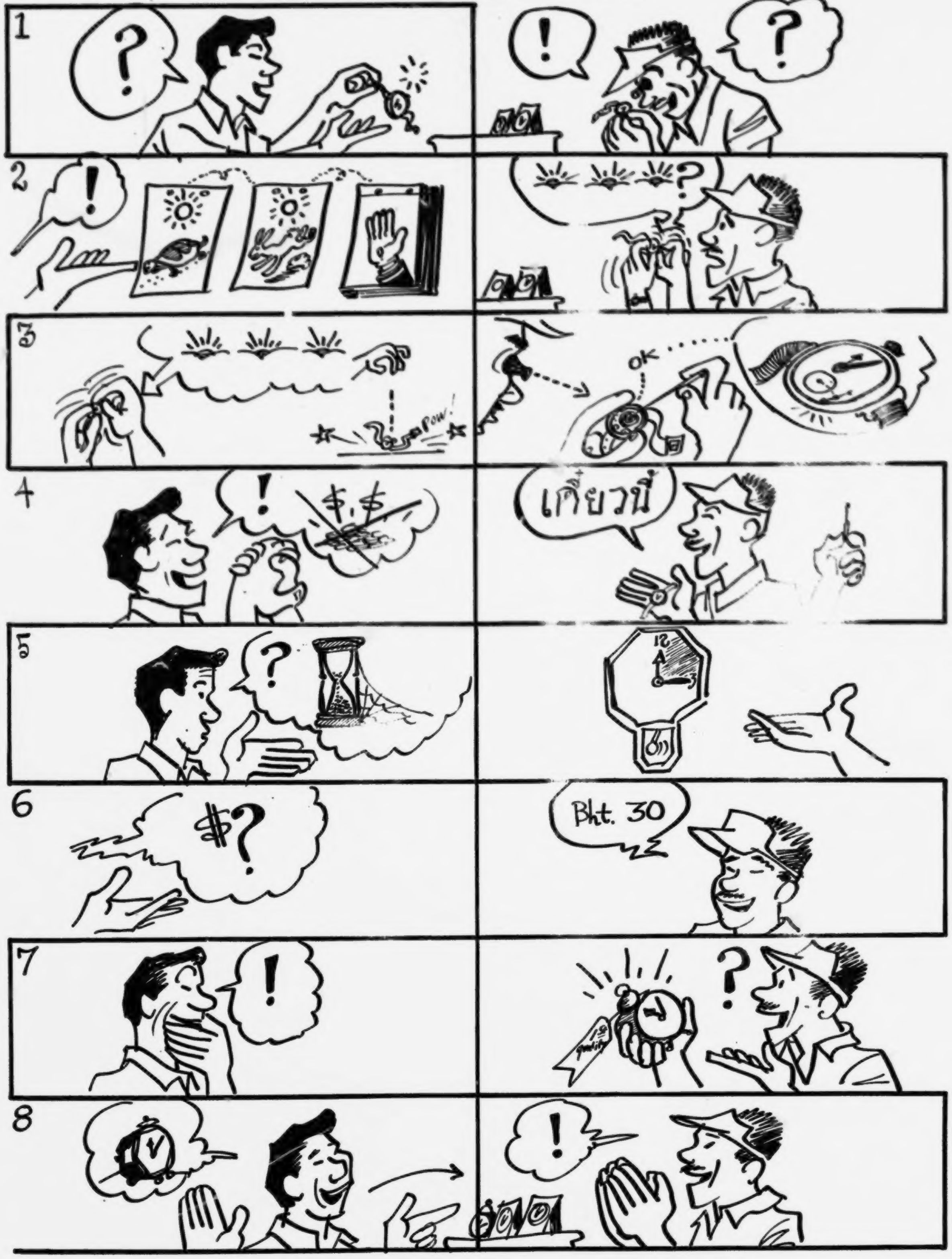
6. thǎam: khǎw แต่งตัวไม่ khɔ̂ɔj rîabrɔ́ɔj jàaŋ นี้
   sàmə̌ə ry̌y ครับ
   tɔ̀ɔb: ครับ khǎw ม่กจะ แต่งตัว sògkàpròg
   sŷa และ กางเกง ไม่ ság และ rîid ให้
   rîabrɔ́ɔj jàaŋ นี้ sàmə̌ə

7. thǎam: ʔaakàad chýyn ทำให้คุณเป็น wàd ry̌y plàaw
tɔ̂ɔb: ครับ ʔaakàad chýyn มักจะทำให้ผมเป็น
wàd sàmə̌ə

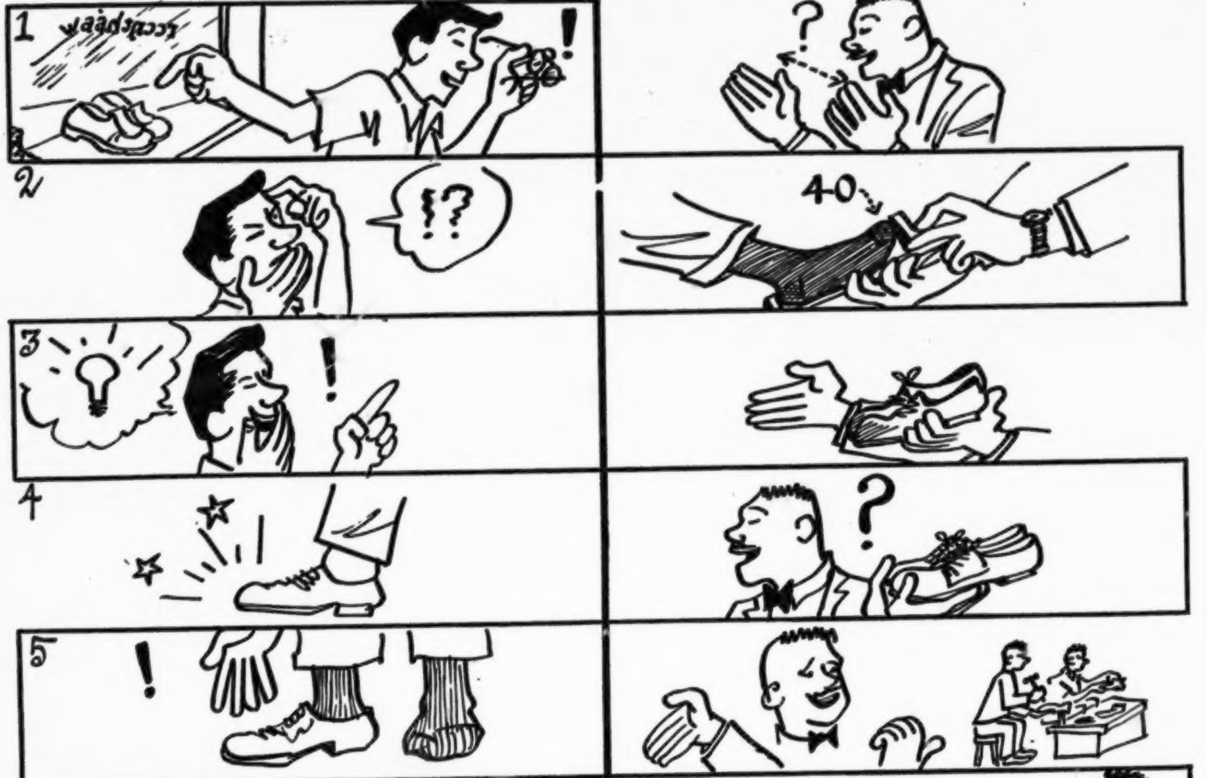
8. thǎam: sŷa khɔ̌ɔŋ คุณ pŷan อะไร
tɔ̂ɔb: sŷa khɔ̌ɔŋ ผม pŷan mỳg ครับ

THAI, Vol VI

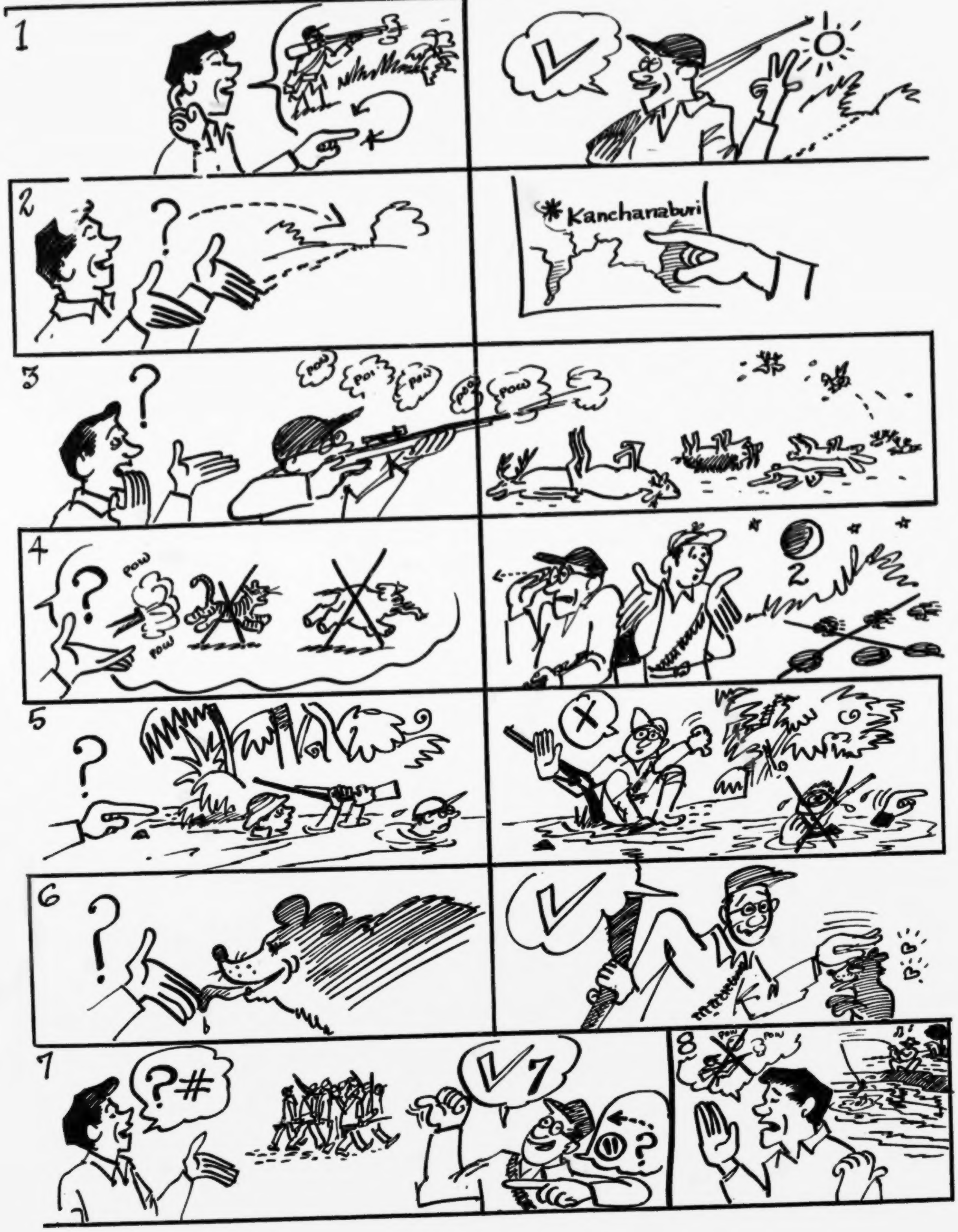
LESSON 41


1
?
!
?
2
!
?
3
OK
POW!
4
!
$ $
เดี๋ยวนี้
5
?
12
3
6
$?
Bht. 30
7
!
?
8
!

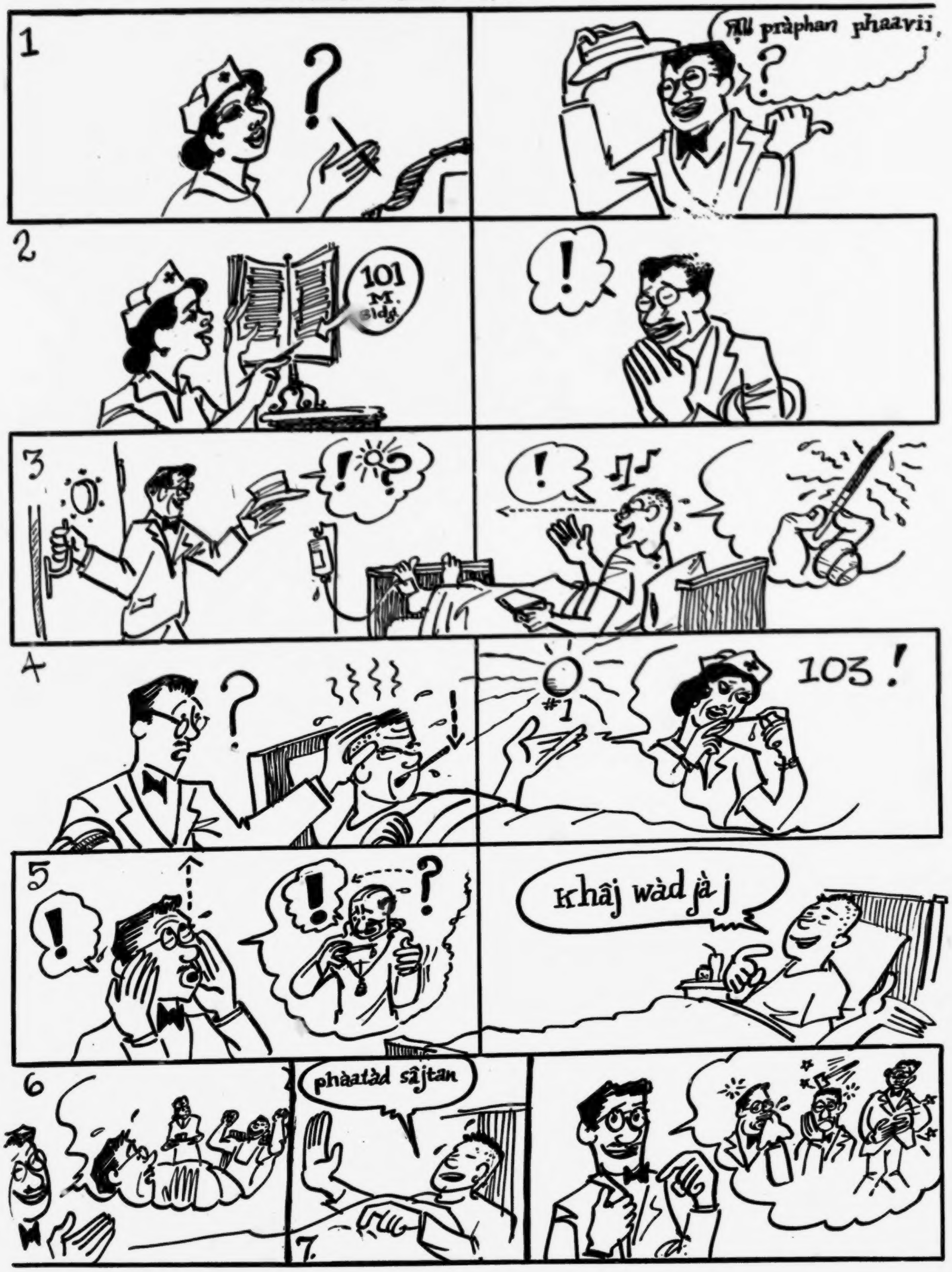
LESSON 42


1
!
?
2
!?
40
3
!
4
?
5
!
6
?
7
?$
8
???สี
!
9
สี náamtaan
!
10
?

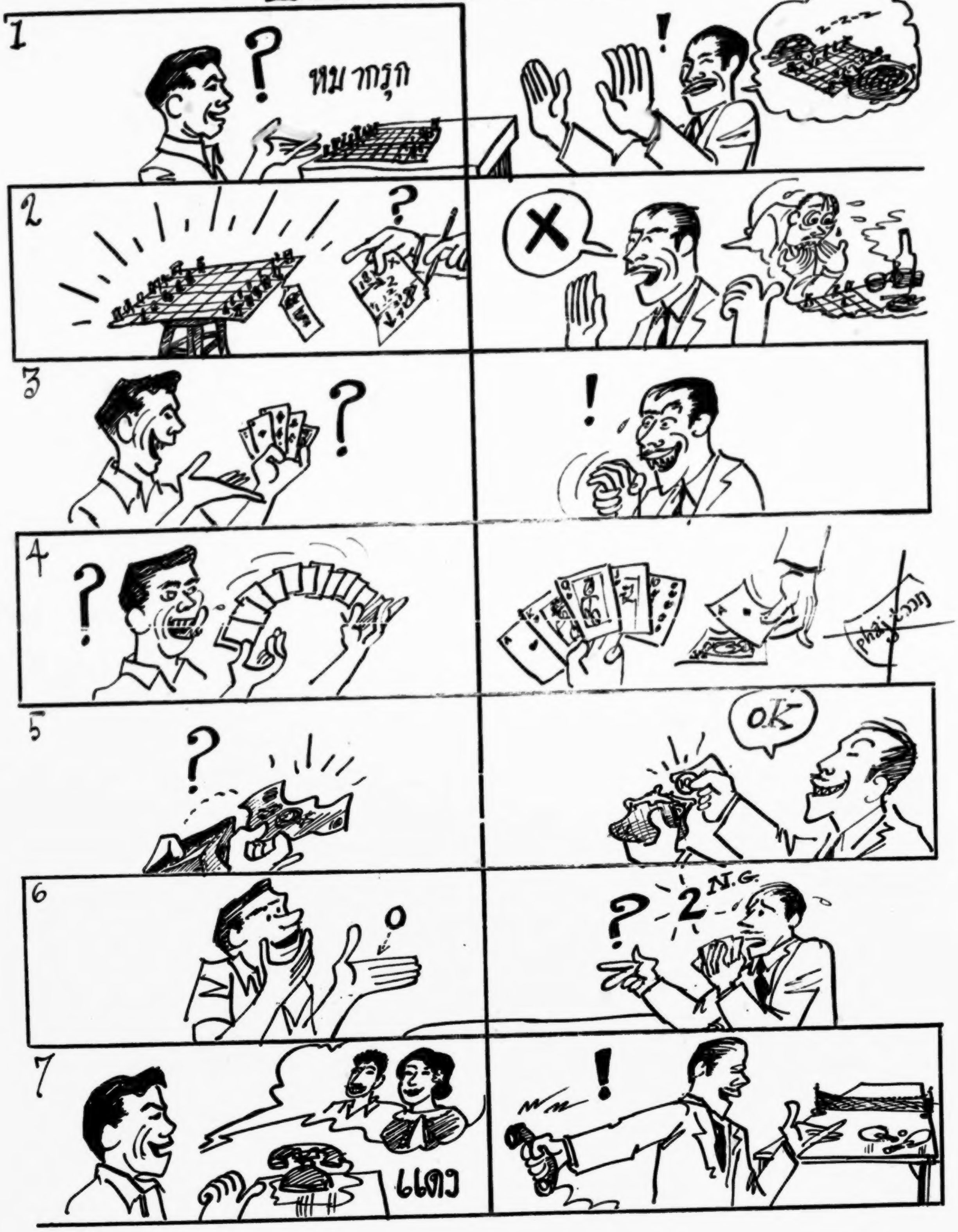
LESSON 43


1
2
?
Kanchanaburi
3
?
POW
POW
POW
POW
POW
4
?
POW
POW
2
5
?
X
6
?
7
?#
V7
?
8
POW
POW

LESSON 44

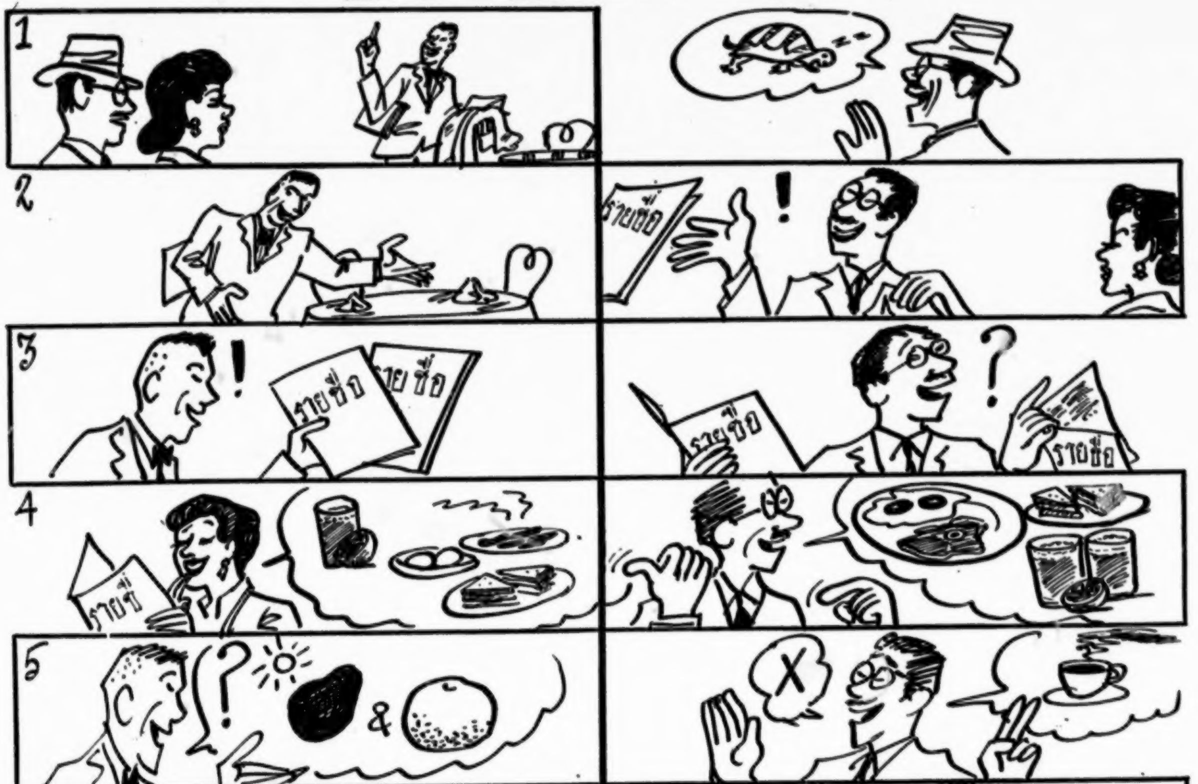

1
คุณ pràphan phaavii
2
101 M. Bldg.
3
4
#1
103!
5
khâj wàd jàj
6
phàatàd sâjtan
7.

LESSON 45

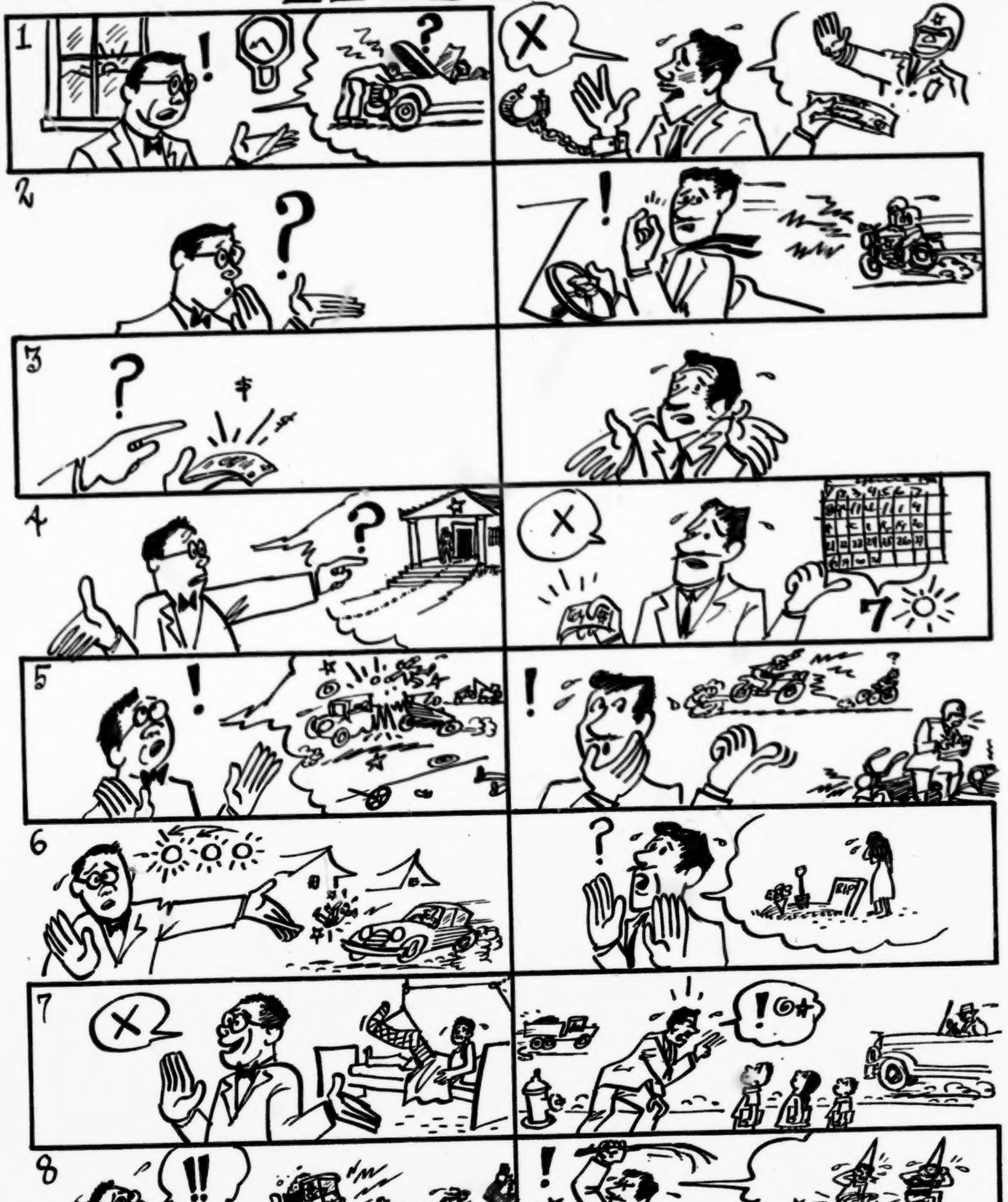

1
?
หมากรุก
!
z-z-z
2
?
X
3
?
!
4
?
phaj ป๊อก
5
?
OK
6
0
?
2
N.G.
7
แดง
!

THAI, Vol. VI

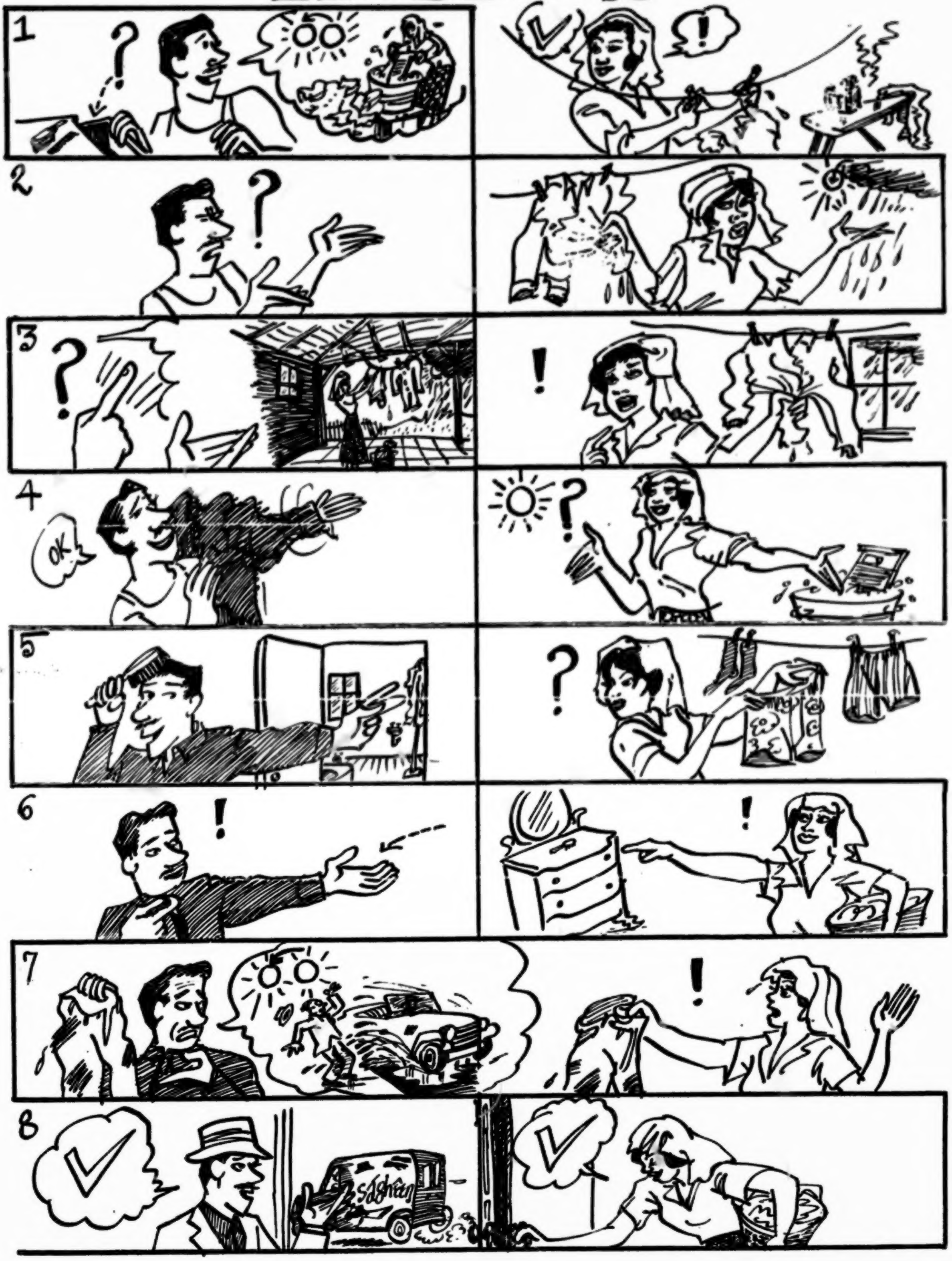
LESSON 46


1
2
รายชื่อ
!
3
!
รายชื่อ
รายชื่อ
รายชื่อ
?
รายชื่อ
4
รายชื่อ
5
?
&
X
6
!
ดี
7
?
X
8
!
&
!
9
10
?
X

LESSON 47



LESSON 48


1
2
3
4
OK
5
6
7
8

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE
TEXT VOLUME
VOLUME VII
LESSONS 49-56

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume VII

Lessons 49 - 56

May 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

LESSON		PAGE
49	Perception Drill	1
	Dialogue, At the Immigration Section Don Muang Airport	5
	Translation	8
	Sample Phrases with Picture Cues	10
	Recombination	12
	Pattern Drill	14
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	18
	Written Assignment	20
	Notes	21
	Word List	23
50	Perception Drill	25
	Dialogue, At the Customs Section Don Muang Airport	29
	Translation	31
	Recombination	33
	Pattern Drill	35

LESSON		PAGE
50	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	39
	Written Assignment	41
	Notes	42
	Word List	44
51	Perception Drill	46
	Dialogue, Months & Seasons	55
	Translation	57
	Recombination	59
	Pattern Drill	61
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	66
	Written Assignment	66
	Notes	67
	Word List	69
52	Perception Drill	71
	Dialogue, Birthday Gift	78
	Translation	80
	Recombination	82
	Pattern Drill	84

LESSON		PAGE
52	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	88
	Written Assignment	88
	Notes	90
	Word List	93
53	Perception Drill	95
	Dialogue, Looking For A House To Rent	101
	Translation	104
	Recombination	106
	Pattern Drill	108
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	112
	Reading and Written Assignment	112
	Notes	113
	Word List	115
54	Perception Drill	117
	Dialogue, Newspapers	120
	Translation	122
	Recombination	124

LESSON		PAGE
54	Pattern Drill	126
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	128
	Written Assignment	131
	Notes	132
	Word List	135
55	Perception Drill	137
	Dialogue, Rice Farming in Thailand	142
	Translation	144
	Recombination	146
	Pattern Drill	148
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	152
	Written Assignment	152
	Notes	153
	Word List	157
56	Perception Drill	159
	Dialogue, Construction	162
	Translation	164
	Recombination	166

LESSON		PAGE
56	Pattern Drill	168
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	172
	Written Assignment	173
	Notes	174
	Word List	177

LESSON 49

บทที่ ๔๙

PERCEPTION DRILL.

1. naajtháhǎan kamlaŋ trùad sŷa และ กางเกงของ tháhǎan
náajtháhǎan kamlaŋ trùad .... tháhǎan
รองเท้า
hɔ̂ŋnɔɔn
tûu
ʔaahǎan
ródjon
pyyn

khruu trùad sàmùd ของ นักเรียน
khruu trùad ....ของ นักเรียน
kaanbâan
nǎŋsy̌y
kràdàad

2. ผมเดินทางมาจาก myaŋthaj ผมมา ʔàmeerîkaa dooj
khrŷaŋbin ผม khâw myaŋ ʔàmeerîkaa ที่ "Honolulu"

ผม มาจาก pràthêed ʔaŋkrìd ผมมา ʔàmeerîkaa dooj
rya
ผม khâw myaŋ ʔàmeerîkaa ที่ "New York".

ผม มาจาก Canada ผมมา ?àmeerîkaa dooj ródjon
ผม .... ?àmeerîkaa ที่ " Minnisota".

ผมมาจาก Cuba ผมมา ?àmeerîkaa dooj rya ผม .....
?àmeerîkaa ที่ "Florida".

ผมมาจาก Mexico ผมมา ?àmeerîkaa dooj ródjon
ผม .... ?àmeerîkaa ที่ "Texas".

ผม มาจาก Canada ผมมา ?àmeerîkaa dooj ródfaj
ผม .... ?àmeerîkaa ที่ "Washington State".

ผมไป myaŋthaj dooj khrŷaŋbin khrŷaŋbin ลงที่
kruŋthêeb ผม .... thaj ที่ kruŋthêeb.

3. เขาจะไป sýy ródjon ใน myaŋ "Monterey".
เขา มี kìdthúrá? ใน myaŋ "Monterey".

เขา จะไป ขาย ródjon ใน myaŋ "Pacific Grove".
เขามี kìdthúrá? ใน myaŋ "Pacific Grove".

เขา จะไปเอา nǎŋsy̌y ที่โรงเรียน
เขามี kìdthúrá? ที่โรงเรียน

เขาจะไป sýy ?aahǎan ที่ tàlàad
เขามี .... ที่ tàlàad

เขาจะไป sýy sàtɛɛm ที่ prajsànii
เขามี .... ที่ prajsànii.

เขา จะ ไป เอา ของ ที่ rooŋtháhǎan
เขามี .... ที่ roopthâhǎan

4. mŷawaannîi ผมให้เขาเอา nǎŋsy̌y ของผมไป ?àan
wannîi เขา เอา nǎŋsy̌y ของผม มา ให้ผม
wannîi เขา คืน nǎŋsy̌y ให้ผม

tɔɔncháaw ผมให้เขาเอา ród jon ของผมไปใช้
tɔɔnbàaj เขาเอา ród jon ของผมมาให้ผม
tɔɔnbàaj เขาคืน ród jon ให้ผม

mŷawaannîi ผมให้เขาเอา ปากกาของผมไปใช้
wannîi เขาเอาปากกาของผมมาให้ผม
wannîi เขา .... ให้ผม

mŷawaanîi ผม ให้ เขา เอา ŋən ของผมไปใช้
wannîi เขาเอา ŋən ของผมมาให้ผม
wannîi เขา .... ให้ผม

tɔɔn châaw ผม ให้เขาเอา naalîkaa ของผมไปใช้
tɔɔn bàaj เขาเอา naalîkaa ของผมมาให้ผม
tɔɔn bàaj เขา .... ให้ผม

ʔaathîdnîi เขา จะ เอา wîdthájú? ของผมไปใช้
ʔaathîdnâa เขา จะ เอา wîdthájú? ของผมมาให้ผม
ʔaathîdnâa เขา จะ .... ให้ผม

5. เวลา เขา khyyn ŋən ให้ผม ผมจะ ráb ŋən khyyn - càag เขา
เวลา เขา khyyn năŋsy̌y ให้ผม ผมจะ ....เขา
เวลา เขา khyyn,pàagkaa ให้ผม ผมจะ ....เขา
dinsɔɔ, mùag
sàmùd, wîdthájú?
naalîkaa,

DIALOGUE 49

บทที่ ๔๙

thîi phànɛ̀ɛg trùad khon khâw myaŋ
sànǎambin dɔɔnmyaŋ.

1. câw nâa thîi trùad khon khâw myaŋ. Mr. James Brown!

Brown: ครับ ผม James Brown.

2. C: คุณพูด phaasǎa ไทย ได้ หรือ ครับ

B: ผมพูดได้ nîdnɔ̀ɔj ครับ

3. C: คุณขึ้น khrŷaŋbin ที่ไหนครับ

B: hɔ̌ŋkoŋ ครับ

4. C: คุณเป็นคน ʔàmeerîkan ใช่ไหมครับ

B: ครับ ผมเป็น ʔàmeerîkan

5. C: คุณ kə̀əd ที่ไหน เมื่อไร

B: ผม kə̀əd ที่ "New York" khɔɔsɔ̌ɔ phan
kâw rɔ́ɔj jîisìbcèd ครับ

L 49

rooŋrɛɛm "Erawan"

6. C: คุณมี ?aachîib อะไร ครับ
B: ผมเป็น nágkhǐan ครับ

7. C: คุณ มี kìdthúrâ? อะไรใน myaŋ ไทยหรือเปล่า
B: เปล่า ครับ ผม มา thîaw เท่านั้น

8. C: khànà? ที่ คุณ jùu ใน myaŋ thaj คุณ จะ
phág jùu ที่ ไหน
B: phǒm จะ phág ที่ rooŋrɛɛm ?eeraawan

9. C: phrûŋnîi คุณ ไป ráb nǎŋsy̌y dəənthaaŋ
ของคุณ khyyn ได้ ที่ krom trùad khon
khâw myaŋ นะ ครับ
B: ผม tɔ̂ŋ ไป ขอ bajtàaŋdâaw ที่ sàthǎanii
tamrùad หรือเปล่า ครับ

10. C: เปล่าครับ nágthɔ̂ŋthîaw ไม่ tɔ̂ŋ มี
bajtàaŋdâaw นี่ครับ ?èegkàsǎan kìawkàb
kaan khâwmyaŋของ คุณ
B: ขอบคุณครับ

LESSON 49

บทที่ ๔๙

At the Immigration Section. Don Muang Airport.

1. An officer from the Immigration Dept. Mr. James Brown.

Brown: Yes, Sir, I am James Brown.

2. Officer: You can speak Thai!

Brown: Yes, I can speak Thai a little.

3. Officer: Where did you board the plane?

Brown: Hongkong, Sir.

4. Officer: You are an American, aren't you?

Brown: Yes, I am.

5. Officer: Where and when **were** you born?

Brown: I was born in New York in 1927.

6. Officer: What is your profession?

Brown: I am a writer, Sir.

7. Officer: Do you have any business in coming to Thailand(Is this a business visit)?

Brown: No, Sir. I'm just visiting.

8. Officer: Where will you be staying, while you are in Thailand?

Brown: At Erawan Hotel, Sir.

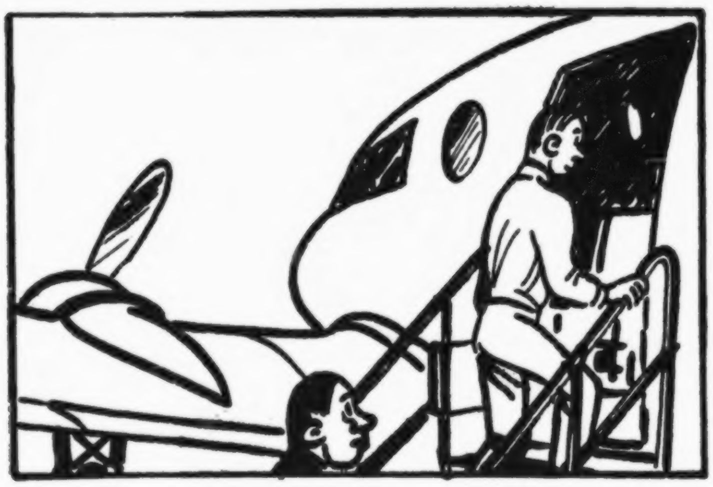
9. Officer: Tomorrow, you may go to get your passport back from the Immigration Department.

Brown: Do I have to go and get my alien registration card at a police station?

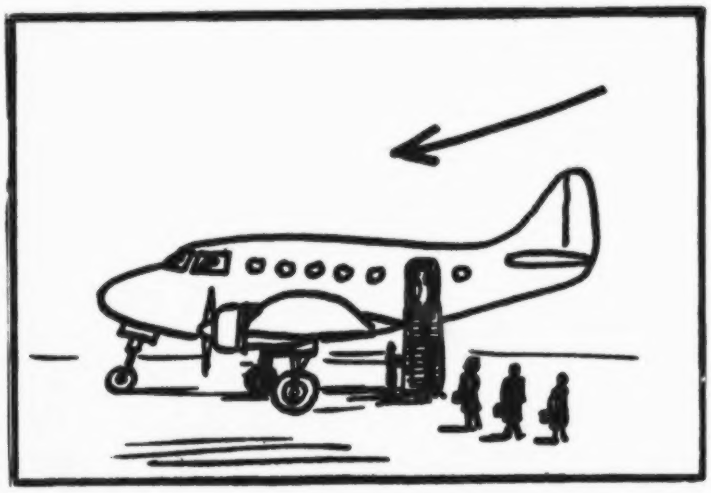
10. Officer: No, a tourist does not have to have an alien registration card. Here are your immigration papers.

Brown: Thank you, Sir.

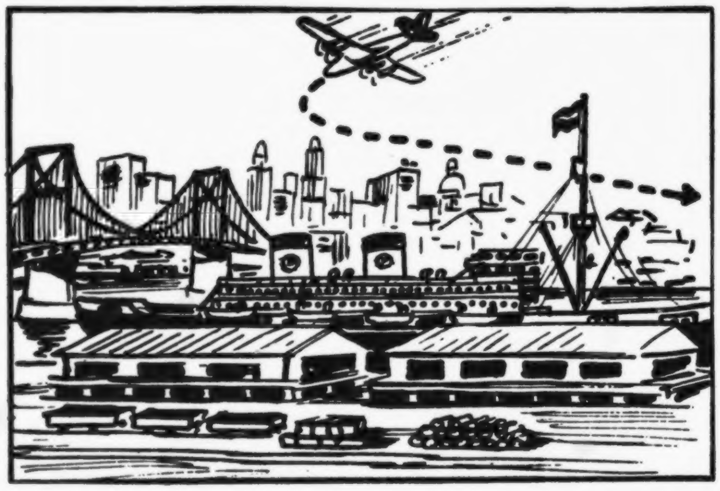
Sample Phrases with Picture Cues.



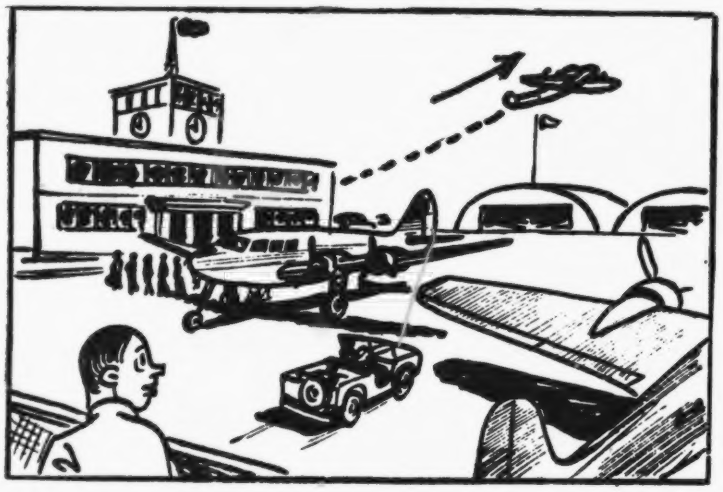
phûuchaaj kamlaŋ
khŷn....?.......



khon kamlaŋ loŋ
càag....?......



khrɤaŋbin kamlaŋ 'loŋ'



khrɤaŋbin kamlaŋ ____?____

LESSON 49

บทที่ ๔๙

RECOMBINATION.

1. kàsěm: คุณจะออกเดินทางไป fàràŋsèed เมื่อไรครับ
   pràsìd: wancan nâa ครับ ผมไม่เคย เดินทางไป tàaŋ pràthêed เลย ไม่ sâab ว่า ต้องทำอะไรบ้าง

2. k: คุณจะไปเรือ หรือ khrŷaŋbin ครับ
   p: ไป khrŷaŋbin ครับ

3. k: คุณจะแวะ pràthêed ไหนบ้างครับ
   p: ผมอยากจะแวะ thúg pràthêed ที่ khrŷaŋbin ลง

4. k: คุณต้องทำ ʔèegkàsǎan kìawkàb kaan เดินทางของคุณ ให้ rîabrɔ́ɔj นะครับ
   p: ทำไมครับ

5. k: phrɔ́ʔ เวลา คุณ khâw pràthêed thúg - pràthêed câwnâathîi จะ trùad ʔèegkàsǎan kìawkàb kaan เดินทาง ของคุณ
   p: ผม phŷŋ ได้รับ nǎŋsýy dəənthaaŋ mŷawaannîi เอง

6. k: คุณ jaŋ ไม่ได้ขอ "wiisâa" ใช่ไหมครับ
p: jaŋ ครับ คุณ sâab ไหมครับว่า ผมจะขอ
"wiisâa" ได้ที่ไหน

7. k: ที่ sàthǎanthûud ของ pràthêed tâaŋtâaŋ
ที่คุณจะ wɛ́? ครับ
p: ต้อง sǐa ŋən ไหมครับ

8. k: ผมคิดว่า tɔ̂ŋ sǐa khâathamniam nîdnɔ̀ɔj

LESSON 49

บทที่ ๔๙

PATTERN DRILL

1. เวลาคุณไป tàaŋ pràthêed คุณขึ้น khrŷaŋbin thîi nǎj
เวลาผมไป tàaŋ pràthêed ผมขึ้น khrŷaŋbin thîi
sànǎambin dɔɔnmyaŋ

คุณเคยขึ้น khrŷaŋbin หรือเปล่า
ครับผมเคยขึ้น khrŷaŋbin bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj

คุณ แม่ ของ คุณ ชอบ ขึ้น khrŷaŋbin ไหม
เปล่า ครับ thâan ไม่ ชอบ ขึ้น khrŷaŋbin เลย

phonlâryan จะ ขึ้น khrŷaŋbin thâhǎan ได้ ไหม
เปล่าครับ phonlâryan จะ ขึ้น khrŷaŋbin thâhǎan ไม่ได้

เขา จะ ขึ้น khrŷaŋbin ไป "New York" หรือ ครับ
ครับ เขาจะขึ้น khrŷaŋbin ไป "New York".

เขา จะ ขึ้น khrŷaŋbin càag "San Francisco" ไป
"New York". หรือครับ

ครับ เขาจะขึ้น khrŷaŋbin càag "San Francisco" ไป
"New York"

2. คุณ kə̀əd ที่ไหน
ผม kə̀əd ที่ "California".

เขา kə̀əd ที่ไหน
เขา kə̀əd ที่ "kruŋthêeb.

lûugchaaj ของ เขา kə̀əd ที่ไหน
lûugchaaj ของ เขา kə̀əd ที่ "New York".

lûugsǎaw ของ เขา kə̀əd เมื่อไร
lûugsǎaw ของ เขา kə̀əd khɔɔsɔ̌ɔ phan kâw rɔ́ɔj
hâa sìb

lûugsǎaw ของ คุณ kə̀əd khɔɔsɔ̌ɔ phan kâw rɔ́ɔj hâa sìb
my̌ankan หรือ
ครับ lûugsǎaw ของ ผม kə̀əd khɔɔsɔ̌ɔ phan kâw rɔ́ɔj
hâa sìb my̌ankan.

เขา kə̀əd ก่อนคุณสองปีหรือครับ
ครับ เขา kə̀əd ก้อนผมสองปี

3. khànà? ที่ คุณ jùu ใน myaŋthaj คุณ จะ phág jùu ที่ไหน
khànà? ที่ ผม jùu ใน myaŋthaj ผม จะ phág jùu ที่
rooŋrɛɛm "Royal".

khànà? ที่ คุณ jùu ใน myaŋthaj phanrájaa ของคุณจะ
ทำอะไรบ้าง
khànà? ที่ ผม jùu ใน myaŋthaj phanrájaa ของผมจะ
— sɔ̌ɔn phaasǎa ?aŋkrìd.

khànà? ที่ คุณ jùu ใน myaŋthaj คุณ จะ พูด phaasǎa อะไร
khànà? ที่ ผม jùu ใน myaŋthaj ผม จะ พูด phaasǎa thaj
thâwnán

khànà?ที่ ผม ไป tàlàad คุณ จะ ทำ อะ ไร
khànà?ที่ คุณ ไป tàlàad ผม จะ ดู thooráthád.

khànà?ที่ ลูก ของคุณนอนหลับ คุณจะทำอะไร
khànà?ที่ ลูก ของผมนอนหลับ ผม จะ ดู nǎŋsɯ̌y

khànà?ที่ เขา พูด ผม khuan faŋ เขา ใช่ ไหม ครับ
ครับ khànà? ที่ เขา พูด คุณ khuan faŋ เขา

4. เขา จะ ขอ baj tàaŋdâaw ได้ ที่ ไหน
เขา จะ ขอ baj tàaŋdâaw ได้ ที่ sàthǎanii tamrùad

นัก เรียน จะขอ nǎŋsy̌y ได้ที่ไหน
นัก เรียน จะขอ nǎŋsy̌y ได้ที่ phànɛ̀ɛg thaj

นักเรียนจะขอ ดินสอได้ที่ไหน

นักเรียน จะขอ ดินสอ ได้ที่ phànɛ̀ɛg thaj

เขา จะ ขอ wiisâa ʔàmeerîkan ได้ ที่ ไหน
เขา จะ ขอ wiisâa ʔàmeerîkan ได้ ที่ sàthǎanthûud
ʔàmeerîkan

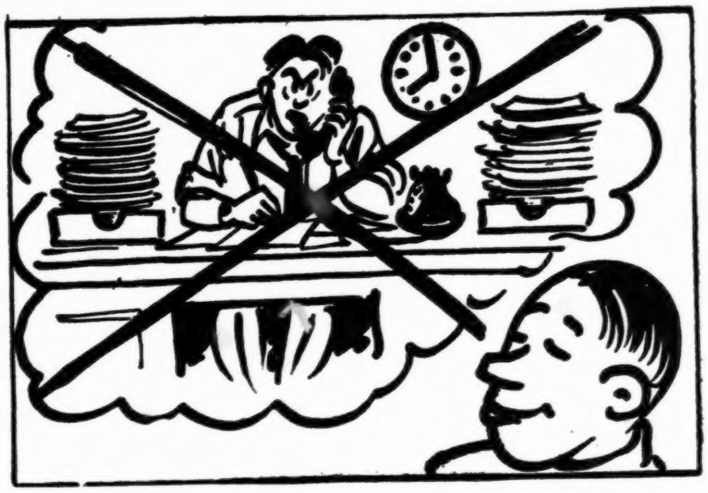
ผม จะ ขอ nǎŋsy̌y dəənthaaŋ ได้ càag ใคร
คุณ จะ ขอ nǎŋsy̌y dəənthaaŋ ได้ càag câwnâathîi
phànɛ̀ɛg nǎŋsy̌y dəənthaaŋ

เขา จะ ขอ ŋən ได้ càag ใคร
เขา จะ ขอ ŋən ได้ càag phanrájaa ของเขา

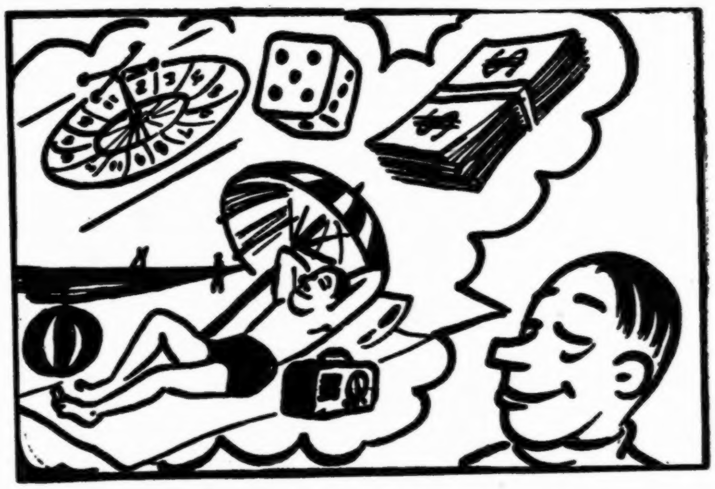
Material For Guiding Free Conversation & Discussion.

Complete the story by discribing the picture at the end of each sentence.

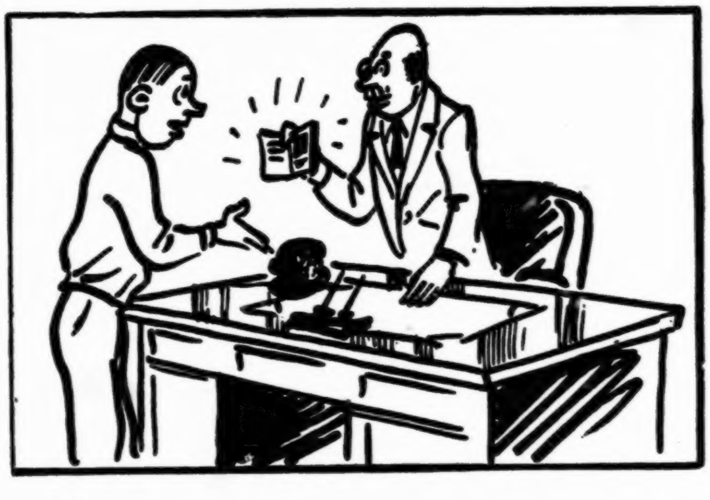
khun 'Tom' càʔ dəən
thaaŋ paj phâag tâj
khɔ̌ɔŋ pràthêed fáràŋ
sèed khǎw jindii mâag
phrɔ́ʔ................



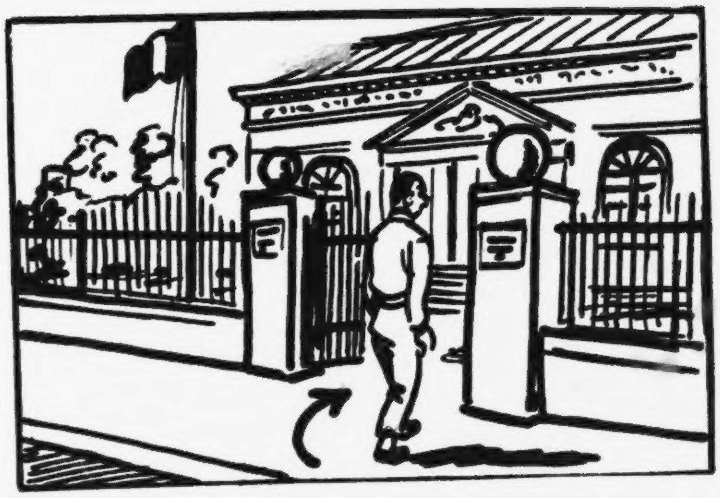
khànáʔ thîi jùu thîi
nân khǎw càʔ........



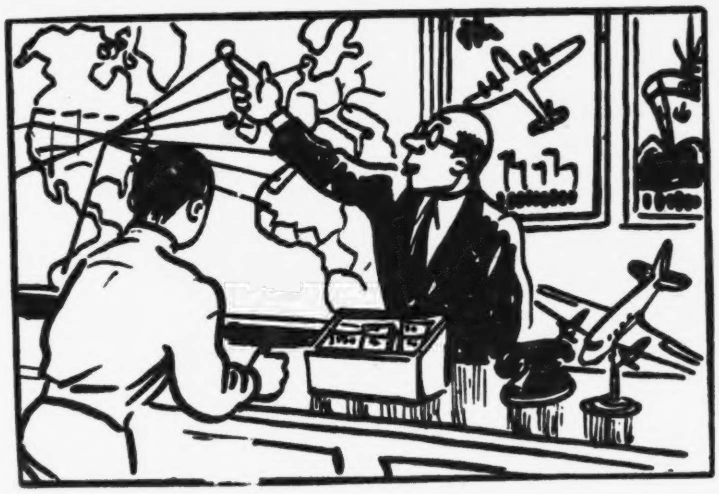
kɔ̀ɔn ʔɔ̀ɔg dəənthaaŋ
khǎw càʔ tɔ̂ŋ mii....



lɛ́ʔ càʔ tɔ̂ŋ paj
khɔ̌ɔ wiisaa thîi..



mŷa dâj ráb nǎŋsy̌y
dəənthaaŋ lɛ́ʔ
wiisâa lɛ́ɛw khǎw
paj sy̌y tǔa khrŷaŋ
bin thîi..........



Written Assignment:

Fill in each blank on pages 2,3 and 4 with an appropriate word or phrase, using Thai conventional scripts.

LESSON 49

NOTES

1) Though ธุระ and กิจธุระ are semantically the same, กิจธุระ is used mostly in a formal speech and cannot be used in place of the word ธุระ in the idiomatic expression - ไปธุระ - to go to do some business.

Examples:

Informal:	เขาไปธุระที่ S.F.	He went to S.F. on business.
Formal:	เขาไปทำกิจธุระที่ S.F.	
Informal:	เขามีธุระมาก	He has a lot of business (to do). (He is very busy).
Formal:	เขามีกิจธุระมาก	
Informal:	ไม่ใช่ธุระของคุณ	It is none of your business.
Formal:	ไม่ใช่กิจธุระของคุณ	

From the above examples, you probably have noticed that both ธุระ and กิจธุระ always function as a noun. However, Thai people use neither ธุระ nor กิจธุระ in referring to a business meaning a commercial or industrial enterprise. In referring to commercial or industrial enterprises, Thai people often use the words การค้า and ธุรกิจ, for example:

เขาหันจากการค้าไปเล่นการ เมือง -From business he turns to politics.

ย่านธุรกิจอยู่ที่ไหน -Where is the business district?

เขาจะ เป็นนักธุรกิจที่ดี -He will be a good business man.

2) คืน means to return or to give back to the owner what is lost or borrowed. คืน can be used either as a main verb or a secondary verb. When it is used as a secondary verb, it denotes an idea of getting what is lost or borrowed back.

Examples:

คุณไปรับหนังสือ เดินทางคืนแล้วหรือยัง - Did you get your passport back?

เมื่อไร เขาจะเอารถยนต์มาคืนเรา - When will he bring our car back?

คุณต้องการ ได้นาฬิกาคืนไหม - Would you like to get your watch back?

เราจะต้องคืนหนังสือให้ครู - We must return this book to the teacher.

Note: The first three examples, คืน is used as a secondary verb. The last example, คืน is used as a main verb.

LESSON 49

บทที่ ๔๙

WORD LIST.

phànɛ̀ɛg	แผนก	section, department
krom trùad khon khâw myaŋ	กรมตรวจคนเข้าเมือง	Immigration Department
sànǎambin dɔɔnmyaŋ	สนามบินดอนเมือง	Don Muang Airport.
khŷn khrŷaŋbin	ขึ้นเครื่องบิน	to board a plane
kə̀əd	เกิด	to be born
khɔɔsɔ̌ɔ	ค.ศ.	A.D.
nágkhǐan	นักเขียน	writer
kìdthúráʔ	กิจธุระ	business
nágthɔ̂ŋthîaw	นักท่องเที่ยว	tourist
thɔ̂ŋthîaw	ท่องเที่ยว	to tour
rooŋrɛɛm ʔeeraawan	โรงแรมเอราวัณ	Erawan Hotel
ráb ... khyyn	รับ ... คืน	to get ... back
khyyn	คืน	to give back, to return
nǎŋsyydəənthaaŋ	หนังสือเดินทาง	passport

bajtàaŋdâaw	ใบต่างด้าว	alien registration - card.
khontàaŋdâaw	คนต่างด้าว	aliens
ʔèegkàsǎan	เอกสาร	document
ʔèegkàsǎan kaan khâwmyaŋ	เอกสารการเข้าเมือง	Immigration papers.
khon khâw myaŋ	คนเขาเมือง	immigrant
trùad	ตรวจ	to inspect.
câwnâathîi	เจ้าหน้าที่	the official, officer
sàthǎanii tamrùad	สถานีตำรวจ	police station
wiisâa	วีซ่า	Visa

LESSON 50

บทที่ ๕๐

PERCEPTION DRILL

1. ผม มี ŋən ใน kràpǎw สอง "dɔɔlâa" ผม มาโรงเรียน

   ผม มี ŋən tìd tua มา โรง เรียนสอง "dɔɔlâa"

   เขา มี ŋən ใน kràpǎw hâasìb dɔɔlâa เขา ไป San Francisco

   เขา มี ŋən tìdtua ไป San Francisco hâasìb dɔɔlâa

   เขา มี nǎŋsɯ̌ɯ สาม lêm เขา ไป โรง เรียน

   เขา มี nǎŋsɯ̌ɯ tìdtua ไป โรง เรียน สาม lêm

   เขา มี ดิน สอ สอง thɛ̂ŋ เขา ไป โรง เรียน

   เขา มี ดิน สอ .... สอง thɛ̂ŋ

   เขามี bùrìi hòg sɔɔŋ เขา ไป thîaw

   เขา มี bùrìi .... hòg sɔɔŋ

   เขา มี lâaw sìi khùad เขาไป tògplaa

   เขา มี lâaw ....sìi khùad

   เขา มี mâajkhìidfaj เขาไป lâasàd

   เขา มี mâajkhìidfaj ....

2. ผมขอ nǎŋsy̌y dəənthaaŋ
câwnâathîi ให้ nǎŋsy̌y dəənthaaŋ ผม
câwnâathîi ออก nǎŋsy̌y dəənthaaŋ ให้ ผม

ผม ขอ baj tàaŋdǎaw ที่ sàthǎanii tamrùad
câwnâathîi tamrùad ให้ bajtàaŋdâaw ผม
câwnâathîi tamrùad ออก bajtàaŋdâaw ให้ ผม

ผม ขอ bajsèdrábŋən càag khonsə̀əb
khonsə̀əb ให้ bajsèdrábŋən ผม
khonsə̀əb .... ให้ ผม

ผม ขอ bajsèdrábŋən càag khonkhǎajkhɔ̌ɔŋ
khonkhǎajkhɔ̌ɔŋ ให้ bajsèdrábŋən ผม
khonkhǎajkhɔ̌ɔŋ .... ให้ ผม

เขา ขอ wiisâa càag sàthǎanthûud
sàthǎanthuud ให้ wiisâa เขา
sàthǎanthûud .... ให้ เขา

3. เขาขาย kâwʔîi ให้ผม kâwʔîi เป็น sǐnkhâa

เขาขาย rɔɔŋtháaw ให้ผม rɔɔŋtháaw เป็น sǐnkhâa

เขาขาย lâaw lâaw เป็น sǐnkhâa

เขาขาย .... เป็น sǐnkhâa
bùrìi
sŷa
ʔaahǎan
mùag
sàmùd
naalîkaa
dinsɔ̌ɔ
pàagkaa

4. ผม sýy ródjon ผม ใช้ ródjon
ródjon เป็น ของ ใช้ sùantua ของ ผม

ผม มี ดิน สอ ผม ใช้ ดิน สอ

ดินสอ เป็น ของใช้ sùantua ของ ผม

เขา มี naalîkaa   เขา ใช้ naalîkaa
naalîkaa   เป็น ....ของเขา

เขา sýy กางเกง tua นี้ เขาใช้ กางเกง tua นี้
กางเกง tua นี้ เป็น .... ของเขา

ผม sýy rɔɔŋtháaw khûu นี้ ผมใช้ rɔɔŋtháaw khûu นี้
rɔ̂ɔŋtháaw khûu นี้ เป็น ...... ของผม

ผม มี kràpǎw   ผม ใช้ kràpǎw
kràpǎw เป็น .... ของผม

lûugchaaj ของผม มี tɔ́? lûugchaaj ของผม ใช้ tɔ́?
tɔ́? เป็น .... ของ lûugchaajของผม

DIALOGUE 50

บทที่ ๕๐

thîi phànɛ̀ɛg sǔnlákaakɔɔn

(sànǎambin dɔɔnmyaŋ)

1. câwnâathîi sǔnlákaakɔɔn ผมขอดู ʔèegkàsǎan kaankhâwmyaŋ ของคุณ nɔ̀ɔj

Brown: นี่ครับ ʔèegkàsǎan thúg jàaŋ

2. C: ผมไม่ tɔ̂ŋkaan bajrábrɔɔŋ ว่าคุณได้ chìid wágsin pɔ̂ŋkan rôogtìdtɔ̀ɔ rɔ̂ɔg ครับ

B: คุณ tɔ̂ŋkaan ดู ʔèegkàsǎan ใบไหนครับ

3. C: ผม tɔ̂ŋkaan bɛ̀ɛbfɔɔm ที่ phànɛ̀ɛg trùad khon khâw myaŋ เขาออกให้คุณ mŷatàkîi นี้

B: นี่ครับ

4. C: คุณมีของที่ต้อง cɛ̂ɛŋ ให้ câwnâathîi sâab phŷa sǐa phaasǐi บ้างไหมครับ

B: ผมมี lâaw สาม khùad และ bùrìi ʔàmeerìkaa ห้า hɔ̀ɔ

5. C: คุณนำของ làwnîi khâw pràthêed phŷa
เป็น sǐnkháa หรือเปล่า
B: เปล่าครับ เป็นของใช้ sùantua ของผมเท่านั้น

6. C: คุณมีของ tɔ̂ŋhâam chên jaasèdtìd ไหมครับ
B: ไม่มีครับ

7. C: คุณมี ŋən sòd tìdtua มาเท่าไร
B: สองร้อย rǐan dɔɔlâa ครับ

8. C: คุณมี kràpǎw กี่ใบครับ
B: ผมมี kràpǎw เดินทางสองใบและ kràpǎw
?èegkàsǎan ใบ nỳŋ ครับ

9. C: kàrúnaa pə̀əd kràpǎw thúg ใบ ให้ผมดู nɔ́ɔj
ครับ
B: ได้ครับ นี่ครับ

10. C: rîabrɔ́ɔj แล้วครับ
B: ขอบคุณครับ

LESSON 50

At the Customs Section
Don Muang Airport

1. Customs: May I see your immigration papers, please?
   Brown: Here they are, every one of them.

2. C: I don't want the certificate of immunization against contagious diseases.
   B: Which one do you want to see?

3. C: I want the forms that the Immigration section has just given you a moment ago.
   B: Here they are, Sir.

4. C: Do you have anything to declare?
   B: I have three bottles of whisky and five cartons of American cigarettes.

5. C: Are you bringing these items into the country for commercial purpose?

B: No, these items will be for my personal use only.

6. C: Do you have any prohibited articles such as narcotics?

B: No, sir.

7. C: How much cash do you have on you?

B: Two hundred dollars.

8. C: How much baggage do you have?

B: I have two suitcases and a briefcase.

9. C: Please open all baggage for inspection.

B: Yes. Here they are.

10. C: Everything is all set now.

B: Thank you very much.

LESSON 50
บทที่ ๕๐
RECOMBINATION

1. Q. เวลาเดินทางไป tàaŋ pràthêed nɔ̂ɔg càag nǎŋsy̌y-
daənthaaŋ และ wiisâa แล้ว คุณต้องมีอะไรอีกบ้าง

A. nɔ̂ɔg càag nǎŋsy̌y daənthaaŋ และ wiisâa แล้ว
ผมต้องมี bajrábrɔɔŋ ว่าได้ chìid wágsin pɔ̂ŋkan
rôogtìdtɔ̀ɔ

2. Q. เวลานำ ของ khâw pràthêed คุณต้อง sǐa phaasǐi
หรือเปล่า

A. thâa เป็น sǐnkháa ผมต้อง sǐa phaasǐi แต่ถ้าเป็น
ของใช้ sùantua ไม่ต้อง sǐa rɔ̀ɔg

3. Q. ของใช้ sùantua thúg jàaŋ ไม่ต้อง sǐa phaasǐi
เลยหรือครับ

A. เปล่าครับ ของใช้ sùantua บาง jàaŋ ต้อง sǐa
phaasǐi my̌ankan

4. Q. เวลา khâw pràthêed ทำไมคุณต้อง cɛ̂ɛŋ ให้ câwnâa
thîi sàab ว่า คุณมี ŋən sòd tìdtua มาเท่าไร

A. phrɔ́ʔ เวลาที่คุณออก nɔ̂ɔg pràthêed เขาไม่ให้คุณ
นำ ŋən ออก nɔ̂ɔg pràthêed มากกว่า camnuan
ที่คุณนำ khâw

5. Q. คน tàaŋdâaw ใน myaŋthaj ต้องมี baj tàaŋdâaw thúgคนหรือครับ

A. ครับ คน tàaŋdâaw ใน myaŋthaj ต้อง มี baj tàaŋdâaw thúg คน นอกจาก nágthɔ̂ŋthîaw.

6. Q. ใครออก bajtàaŋdâaw ให้ คน tàaŋdâaw

A. sàthǎanii tamrùad ออก baj tàaŋdâaw ให้คน tàaŋdâaw

7. Q. bùrìi เป็น jaasèebtìd หรือเปล่า

A. บางคนคิด ว่า bùrìi เป็น jaasèebtìd jàaŋ nỳŋ

LESSON 50

บทที่ ๕๐

PATTERN DRILL.

1. คุณ tɔ̂ŋkaan kràdàad phɛ̀n นี้ ไหม
ผม ไม่ tɔ̂ŋkaan rɔ̂ɔg ครับ

เขา อยาก จะ sýy nǎŋsy̌y lêm นั้น หรือ เปล่า
เขา ไม่ อยาก จะ sýy rɔ̂ɔg ครับ

คุณ hěn kràpǎw ของ ผม หรือ เปล่า
ผม ไม่ hěn rɔ̂ɔg ครับ

คุณ คิดว่า **เขาชอบ** thaan ʔaahǎan thaj ไหม
ผมคิดว่าเขาไม่ชอบ rɔ̂ɔg ครับ

phrûŋnîi คุณ จะ ไป "San Francisco " กับผมหรือเปล่า
ผม คง จะ ไม่ ไป rɔ̂ɔg ครับ

คุณ ชอบ lâaw jàaŋ นี้ ไหม
ไม่ ชอบ rɔ̂ɔg ครับ

2. wâgsin pɔ̂ŋkan rôogtìdtɔ̂ɔ ได้ ไหม
ครับ wâgsin pɔ̂ŋkan rôogtìdtɔ̂ɔ บาง jàaŋ ได้

sŷa บาง ๆ pɔ̂ŋkan khwaamnǎaw ได้ ไหม
sŷa บาง ๆ pɔ̂ŋkan khwaamnǎaw ไม่ ได้ ครับ

thâhǎan tɔ̂ŋ pɔ̂ŋkan pràthêed ของ เขา ใช่ ไหม
ครับ thâhǎan tɔ̂ŋ pɔ̂ŋkan pràthêed ของเขา

sŷachêd pɔ̂ŋkan ฝน ได้ ไหม
sŷachéd pɔ̂ŋkan ฝน ไม่ ได้

jaasèebtìd pɔ̂ŋkan rôog ได้ ไหม
jaasèebtìd บาง jàaŋ pɔ̂ŋkan rôog ได้

3. คุณ rábrɔɔŋ ได้ ไหม ว่า คุณ จะ เรียน nǎŋsy̌y khyyn นี้
ครับผม rábrɔɔŋ ได้ ว่า ผม จะเรียน nǎŋsy̌y khyyn นี้

คุณ rábrɔɔŋ ได้ ไหม ว่า คุณ จะ ไม่ กิน laaw อีก
ครับ ผม rábrɔɔŋ ได้ ว่า ผม จะ ไม่ กิน laaw อีก

คุณ rábrɔɔŋ ได้ ไหม ว่า เขา เป็น คน ดี
ครับ ผม rábrɔɔŋ ได้ ว่า เขา เป็น คน ดี

phɔ̂ɔkháa มัก จะ ràbrɔɔŋ ว่า sǐnkháa ของเขาดีใช่ไหม
ใช่ครับ เขามักจะ ràbrɔɔŋ ว่า sǐnkháa ของเขาดีเสมอ

นั่น คือ อะ ไร ครับ
นั่น คือ ʔèegkàsǎan ที่ rábrɔɔŋ ว่า ผม เป็น คน ʔàmeeríkan

เว ลา ผม ไปขอ ŋǎŋsy̌y dəənthaaŋ คุณ จะ rábrɔɔŋ ให้ ผม ได้ ไหม
ได้ ครับ ผม จะrábrɔɔŋ ให้ คุณ ได้

4. ถ้า นักเรียน มา โรงเรียนไม่ ได้เขา khuan cɛ̂ɛŋ ให้ khruu sâab หรือเปล่า
ครับ เขา khuan cɛ̂ɛŋ ให้ khruu sâab

ถ้า ródjon ของ คุณ hǎaj คุณ khuan cɛ̂ɛŋ ให้ใคร sâab
ถ้า ródjon ของ ผม hǎaj ผม khuan cɛ̂ɛŋ ให้ **tamrùad** sâab

L 50

เว ลา นำ sĭnkhâa เข้า pràthêed เรา tɔ̂ŋ cɛ̂ɛŋ ให้
câawnâathîi sâab ใช่ ไหม
ครับ เว ลา นำ sĭnkhâa เข้า pràthêed เรา tɔ̂ŋ
cɛ̂ɛŋ ให้ câawnâathîi sâab.

ถ้า pyyn ของ คุณ hăaj คุณ จะ ทำ jàaŋ ไร
ถ้า pyyn ของ ผม hăaj ผม จะ cɛ̂ɛŋ ให้
naajtháhăan sâab

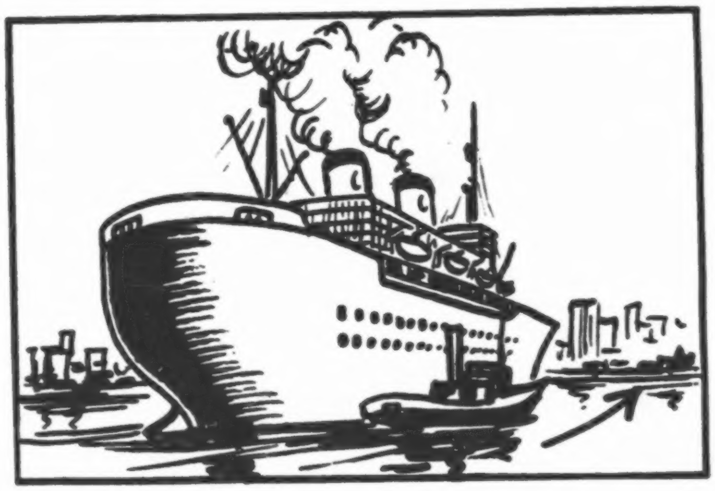
ถ้า phontháhăan ไม่ มา thamŋaan naajsìb tɔ̂ŋ cɛ̂ɛŋ
ให้ ใคร sâab
naajsìb tɔ̂ŋ cɛ̂ɛŋ ให้ naajtháhăan sâab

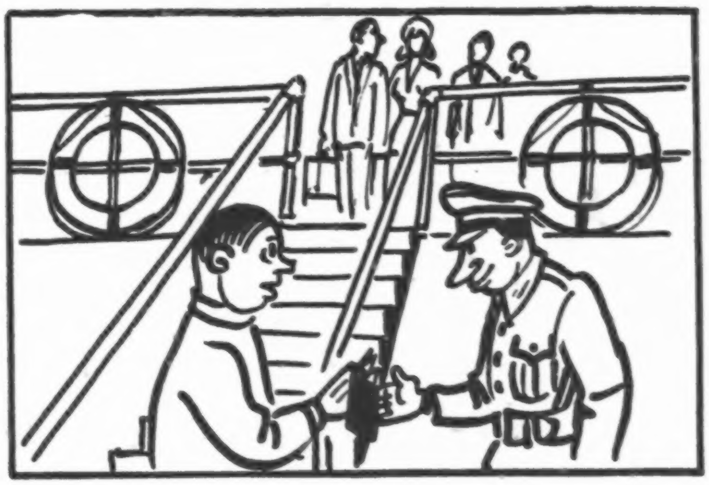
ถ้า นักเรียน ไม่มี năŋsy̆y เขา khuan จะ cɛ̂ɛŋ ให้ใคร
sâab
เขา khuan cɛ̂ɛŋ ให้ khruu sâab

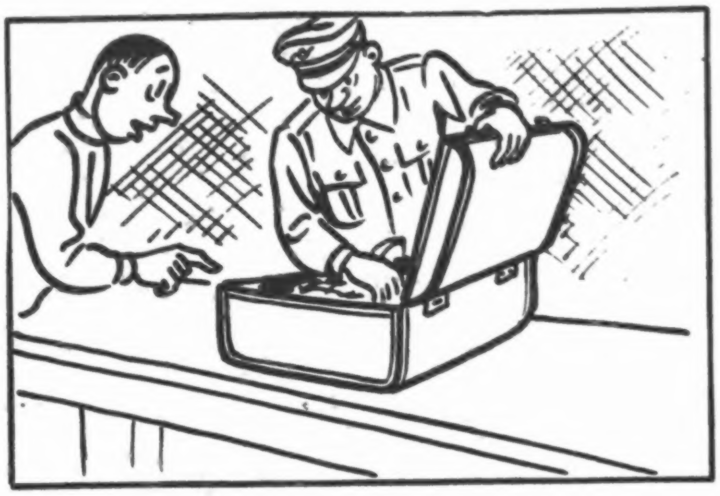
pyyn - gun.

Material for Guiding Free Conversation & Discussion.

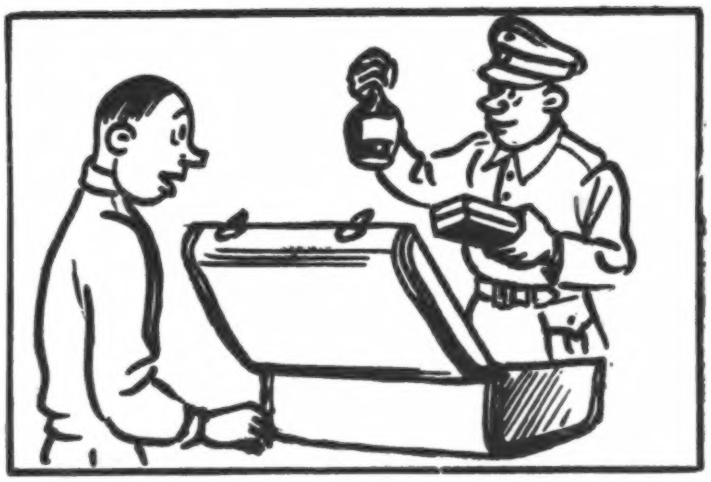
Explain and discuss the illustrations below.

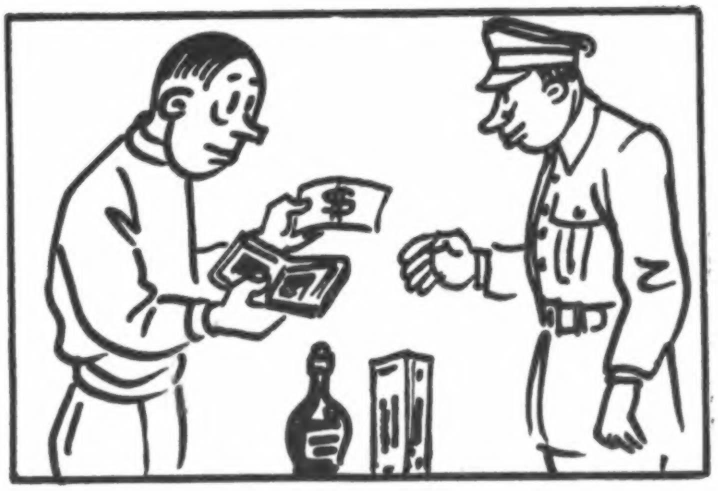


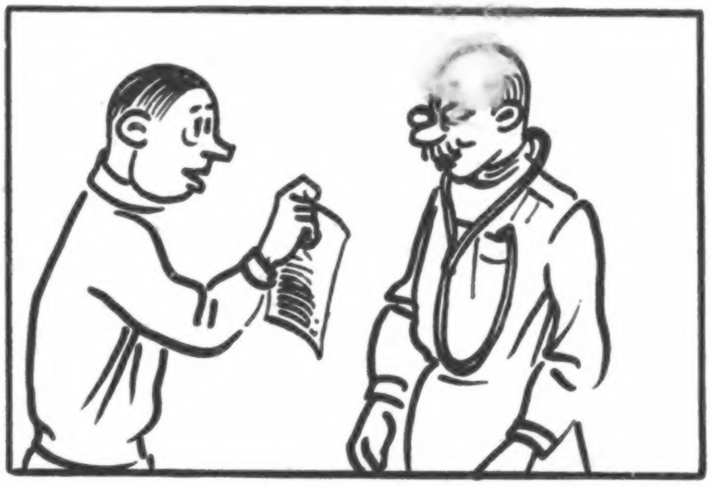




L 50







Written Assignment:

Write three complete sentences using words below.

๑. นำไป.........คืน

๒. ไปรับ..........คืน

๓. เพื่อ

LESSON 50

NOTES

1) ติดตัวmeans on one's person or to have something with one. It is used as a secondary verb in conjunction with some main verbs, for example:

a. เขามีเงินติดตัวเท่าไร	How much money does he have on him?
b. พรุ่งนี้ผมควรจะนำอะไรติดตัวมาบ้าง	Should I bring anything with me tomorrow?
c. อย่าลืมเอาดินสอสีแดงติดตัวไปด้วย	Don't forget to take a red pencil with you.
d. เวลาคุณเดินทางไปต่างประเทศ คุณควรนำยาที่ต้องใช้เสมอติดตัวไปด้วย	When you are going to a foreign country, you should take with you any medication that you have to use regularly.

The parts of the sentences marked by _____ are direct object, the parts marked by ═════ are modifier of the direct object.

Note that the word ติดตัวfollows the direct object, except in the case that the direct object has a modifier (examples c. and d.), then the position of the word ติดตัว will be after the modifier.

2) ออก , used in this lesson as a verb, means 'to issue' in referring to give out officially as orders, documents and proclamation.

Examples:

ออก คำสั่ง	- to issue an order
ออก หนังสือเดินทาง	- to issue a passport
ออก ใบรับรอง	- to issue a certificate
ออก ประกาศ	- to issue a proclamation

In addition to the meaning 'to issue', ออก also has other meanings which you probably have learned in the previous lessons. Below are some of the examples.

รถไฟจะออกเวลากี่โมง	- At what time will the train depart?
พอผมเข้ามาในห้อง เขาก็ออกไป	- He left the room as soon as I came in.
วันนี้ ใครจะออกเงินค่ากาแฟ	- Who will pay for the coffee today?

LESSON 50

บทที่ ๕๐

WORD LIST.

kromsǔnlákaakɔɔn	กรมศุลกากร	Customs Department
câwnâathîi sǔnlákaakɔɔn	เจ้าหน้าที่ศุลกากร	customs authorities
bajrábrɔɔŋ(nǎŋsy̌y-rábrɔɔŋ)	ใบรับรอง (หนังสือรับรอง)	certificate
chìid wágsin	ฉีดวัคซิน	to have a vaccination
pɔ̂ŋkan	ป้องกัน	prevent, protect
rôog tìdtɔ̀ɔ	โรคติดต่อ	contagious diseases
bɛ̀ɛbform	แบบฟอร์ม	form
ʔɔ̀ɔg (hâj)	ออก (ให้)	to issue
sǐnkháa	สินค้า	goods, merchandise
khɔ̌ɔŋ cháj sùantua	ของใช้ส่วนตัว	personal effects
sùantua	ส่วนตัว	personal
cɛ̂ɛŋ	แจ้ง	to report
phaasǐi	ภาษี	tax

sǐa phaasǐi	เสียภาษี	to pay tax
khɔ̌ɔŋ tɔ̂ŋhâam	ของต้องห้าม	prohibited articles
jaa sèebtìd	ยาเสพย์ติด	narcotics, habit forming drugs
ŋən sòd	เงินสด	cash
tìdtua	ติดตัว	to carry on a person
rǐan dɔɔlâa	เหรียญดอลล่าร์	American dollars
kràpǎw sàj ʔèegkàsǎan	กระเป๋าใส่เอกสาร	brief case
rîabrɔ́ɔj	เรียบร้อย	to be all set, to be in good order, to be ready, to be neat
khùad	ขวด	a bottle
hɔ̀ɔ	ห่อ	a carton (of cigarettes), a package

LESSON 51

บทที่ ๕๑

PERCEPTION DRILL

1. ตั้งแต่ .... ไปจนถึง

เขา rə̂m อ่าน nǎŋsy̌y เวลา 2 thûm เขา lə̂əg
อ่าน nǎŋsy̌y เวลา 4 thûm
เขา rə̂m อ่าน nǎŋsy̌y tâŋtɛ̀ɛ เวลา 2 thûm
ไปจนถึง เวลา 4 thûm.

เขา rə̂m เรียน nǎŋsy̌y เวลา สองโมงเช้า
เขา lə̂əg เรียน nǎŋsy̌y เวลาบ่ายสี่โมงเย็น
เขา rə̂m เรียน nǎŋsy̌y tâŋtɛ̀ɛ เวลาสองโมงเช้า
ไปจนถึง เวลาบ่ายสี่โมงเย็น
ผมจะอยู่ที่บ้านเวลาบ่าย ๒ โมง เวลาบ่ายห้าโมงผมจะไม่อยู่ที่บ้าน

ผมจะอยู่ที่บ้านตั้งแต่ เวลาบ่าย ๒ โมง ไปจนถึง เวลาบ่ายห้าโมง

ผม ไปทำงานเวลาสองโมงเช้าผม lə̂əg งานเวลาห้าโมงเย็น
ผมไปทำงาน ....

เขา rə̂m ดู nǎŋsyy เวลา สอง thûm เขา lə̂əg
ดู nǎŋsyy เวลา สี่ thûm
เขา rə̂m ดู nǎŋsyy ....

ฝน rə̂m ตก wancan ฝน jùd ตก wan phúd
ฝน rə̂m ตก ....

เขา rə̂m เรียน nǎŋsyy mŷa เขาอายุ แปดปี เขา
lə̂əg เรียน nǎŋsyy mŷa เขาอายุ 17 ปี
เขา rə̂m เรียน nǎŋsyy ....

เขาพูดกับผมเวลาบ่ายโมงkhrŷŋ เขา lə̂əg พูดกับผม
เวลาบ่ายสามโมง

เขาพูดกับผม ....

เขาจะไม่มาโรงเรียน wancan นี้ เขาจะ klàb มา
โรงเรียน wancan nâa

เขาจะไม่มาโรงเรียน ....

เขาเข้านอน เวลาสาม thûm เขา tỳynnɔɔn เวลา
โมงเช้า
เขาเข้านอน ....

2. บาง ....บาง ....

นักเรียนบางคนชอบกินกาแฟ นักเรียนบางคนไม่ชอบกินกาแฟ
นักเรียนบางคนก็ชอบกินกาแฟ บางคนก็ไม่ชอบกินกาแฟ

thâhǎan บางคน jùu ที่ rooŋ thâhǎan thá-hǎan
บางคน jùu ที่บ้าน
thâhǎan บางคนก็ jùu ที่ rooŋ thâhǎan บางคนก็
jùu ที่บ้าน

ród jon บาง khan สี fáa ród jon บาง khan
สี dɛɛŋ
ród jon บาง khan ....

dèg บางคนชอบ กิน khànǒm dèg บางคนไม่ชอบกิน
khànǒm
dèg บางคน ....

jaa บาง jàaŋ ราคา phɛɛŋ jaa บาง jàaŋ
ราคา thùug
jaa บาง jàaŋ ....

ʔaakàad ที่นี่บางวันร้อน ʔaakàad ที่นี่บางวัน jen
ʔaakàad ที่นี่บางวัน ....

nǎŋsy̌y บาง lêm nǎa nǎŋsy̌y บาง lêm บาง
nǎŋsy̌y บาง lêm ....

mùag บาง baj jàj mùag บาง baj lég
mùag บาง baj ....

tóʔ บาง ตัว sǔuŋ tóʔ บาง ตัว tîa
tóʔ บาง ตัว ....

บางวันเขามาโรงเรียนสาย บางวันเขามาโรงเรียนไม่สาย
บางวันเขา ....

3. กำลังพอดี

เขา phûud ไม่ rew มาก เขา phûud ไม่châa มาก
เขา phûud rew กำลังพอดี

เขาไม่ ʔûan มาก เขาไม่phɔ̌ɔm มาก
เขา ʔûan กำลังพอดี (เขา phɔ̌ɔm กำลังพอดี)

เขาไม่ sǔuŋ มาก เขาไม่ tîa มาก
เขาsǔuŋ กำลังพอดี

บ้าน lǎŋ นี้ ไม่ jàj มาก บ้าน lǎŋ นี้ ไม่ lég มาก
บ้าน lǎŋ นี้ jàj ....

ห้องเรียนห้องนี้ไม่ kwâaŋ มาก ห้องเรียนห้องนี้ไม่ khɛ̂ɛb มาก
ห้องเรียนห้องนี้ kwâaŋ ....

ródjon khan นี้ ไม่ jàj ródjon khan นี้ ไม่ lég
ródjon khan นี้ jàj ....

sàmùd lêm นี้ ไม่ nǎa   sàmùd lêm nîi ไม่บาง
sàmùd lêm นี้ nǎa ....

?aakàad วันนี้ไม่ rɔ́ɔn มาก ?aakàad wannîi ไม่ jen มาก
?aakàad วันนี้ rɔ́ɔn ....
คินสอของผม ไม่ jaaw มาก คินสอของผมไม่ sân มาก
คินสอของ ผม jaaw ....

nâarɔ́ɔn ?aakàad ไม่ rɔ́ɔn kəənpaj nâarɔ́ɔn
?aakàad ไม่ เย็น kəənpaj
nâarɔ́ɔn ?aakàad rɔ́ɔn ....

4. กว่า

เขามี ŋən hâasìbsìi bàad
เขามี ŋən mâag kwàa hâasìb bàad nîdnɔ̀ɔj
เขามี ŋən hâasìb kwàa bàad

khun dɛɛŋ มี nǎŋsy̌y jîisìb sǎam lêm
khun dɛɛŋ มี nǎŋsy̌y มาก kwàa jîisìb lêm
khun dɛɛŋ มี nǎŋsy̌y jîisìb kwàa lêm

nɔ́ɔŋchaaj ผมมี สมุด sìbʔèd lêm
nɔ́ɔŋchaaj ผมมี สมุด มาก kwàa sìb lêm
nɔ́ɔŋchaaj ผมมี สมุด ....

เขามีบ้าน sìb sɔ̌ɔŋ lǎŋ
เขามีบ้าน ....

hɔ̂ŋ นี้ มี tóʔ sìbsɔ̌ɔŋ tua
hɔ̂ŋ นี้ มี tóʔ ....

เขา sýy khàj sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj sìbhâa baj
เขา sýy khàj ....

นักเรียน เรียน nǎŋsýy ที่นี่ มา sìbsìi ʔaathíd
นักเรียน เรียน nǎŋsýy ที่นี่ มา ....

5. Vocabulary perception drill

chŷy เดือน

mógkàraakhom

kumphaaphan

miinaakhom

meesǎajon

phýdsàphaakhom

mîthùnaajon

kàrágkàdaakhom

sǐŋhǎakhom

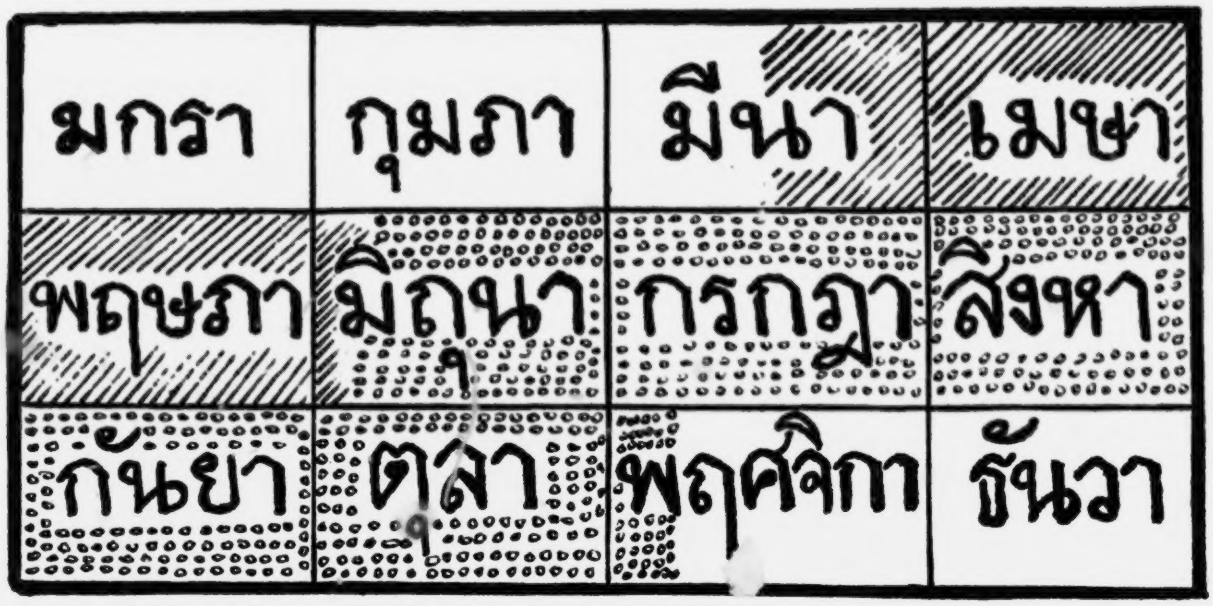
kanjaajon

tùlaakhom

phýdsàcìkaajon

thanwaakhom

dyan lɛ́ʔ rýduu



มกรา	กุมภา	มีนา	เมษา
พฤษภา	มิถุนา	กรกฎา	สิงหา
กันยา	ตุลา	พฤศจิกา	ธันวา

☐ naa nǎaw

▨ naa rɔ́ɔn

░ naa fǒn

DIALOGUE 51

บทที่ ๕๑

dyan lɛ́? rýduu

1. Sùthii: sàwàddii ครับ คุณ "Tom" วันนี้ ?aakàad ร้อน ciŋ นะครับ

Tom: ครับ ร้อนพอใช้ทีเดียว mŷaraj nâarɔ́ɔn จะ mòd นะครับ

2. Sùthii: ?ìig สองสามเดือนครับ นี่ phŷŋ เดือน meesǎajon เท่านั้น

Tom: nâarɔ́ɔn มีกี่เดือน ครับ

3. Sùthii: pràmaan สามเดือนครับ rə̂m tâŋtɛ̀ɛ กลางเดือน miinaakhom ไปจนถึง ราว tôn เดือน mîthúnaajon

Tom: พอ nâarɔ́ɔn mòd แล้วก็เป็น naanǎaw ใช่ไหม ครับ

4. Sùthii: ไม่ใช่ครับ kɔ̀ɔn จะถึง naanǎaw เรามี naafǒn tâŋ kỳab hâa เดือน

Tom: naan ถึง khɛ̂ɛ นั้นเทียวหรือครับ

5. Sùthii: บางปีฝนก็ jùd ตกราวปลายเดือน tùlaakhom
บางปีก็ไปหยุดตกในราว tôn เดือนphrýdsàcìkaajon
Tom: nâanǎaw ʔaakàad nǎaw มากไหมครับ

6. Sùthii: ไม่มาก rɔ̂ɔg ครับ เดือน thanwaakhom และเดือน
mógkàraakhom ตอนกลางคืน ʔaakàad เย็น
nîdnɔ̀ɔj แต่กลางวัน กำลัง sàbaaj

Tom: ʔunhàphuum สูงสักกี่ ʔoŋsǎa ครับ

7. Sùthii: ตอนกลางคืน pràmaan hâasìb kwàa ʔoŋsǎa
ตอนกลางวันก็ราว ๆcèdsìb ถึง pɛ̀ɛdsìb ʔoŋsǎa
faarenháj ครับ
Tom: ʔaakàad khànàad nán กำลัง sàbaaj ดีทีเดียว
แล้วเดือน kumphaaphan ล่ะครับ

8. Sùthii: ในระหว่างเดือน kumphaaphan ʔunhàphuum
จะ สูง khŷn บ้าง แต่จะไม่ร้อนมากจนกลางเดือน
miinaa ครับ
Tom: thîi ciŋ ʔaakàad ที่นี่ ไม่ร้อนเกินไปsǎmràb ผม
rɔ̂ɔg ครับ

LESSON 51

Months and Seasons

1. Suthee: Hello, Tom! The weather today is really hot, is it not?

Tom: Yes, it's quite hot. When will the hot season be over, I wonder?

2. Suthee: Several more months, this is only April.

Tom: How long does the hot season last?

3. Suthee: It lasts about three months, beginning with the middle of March to about the beginning of June.

Tom: As soon as the hot season is over, it will be winter, will it not?

4. Suthee: No, before winter, we have almost five months of rainy season.

Tom: That long?

5. Suthee: In some years it stops raining about the end of October. and in some years it stops around the beginning of November.

Tom: Is it very cold in winter?

6. Suthee: Not very cold. In December and January at night the weather is a little cool, but in the day-time it is very comfortable.

Tom: How high is the temperature?

7. Suthee: Night-time temperature is a little higher than fifty degrees; in the daytime it is between seventy to eighty degrees fahrenheit.

Tom: It (the weather) is just about right. How about(the weather) in February?

8. Suthee: During February, the temperature will rise some, but it will not be hot until March.

Tom: As a matter of fact, the weather here is not too hot for me at all.

LESSON 51

บทที่ ๕๑

RECOMBINATION

1. **Dick:** ผม จำ ชื่อ เดือนเป็น phaasǎa thaj ไม่ค่อยได้เลย
   phan: ทำไม ล่ะ ครับ

2. **Dick:** รู้สึกว่า khɔ̂nkhâaŋ ยาว ครับ
   phan: thâa jâaŋ nán ก็ พูด สั้น ๆ sîʔ ครับ
   chên phrýdsàphaakhom ก็ พูดว่า phrýdsàphaa
   thanwaakhom ก็พูดว่า thanwaa

3. **Dick:** ciŋ náʔ khráb ง่ายดี ทำไม บางเดือนก็มีคำว่า
   "jon" บางเดือน ก็มี คำว่า "khom"
   ล่ะครับ
   phan: เดือน ที่มีคำว่า "jon" มีสามสิบ วัน เดือน ที่มี
   คำ ว่า "khom" มี สามสิบ ʔèd วันครับ

4. **Dick:** lɛ́ɛw เดือน kumphaaphan ที่มี jîisìbpɛ̀ɛd
   หรือ jîisìbkâw วัน เท่านั้น ล่ะครับ

   phan: เดือน kumphaa ไม่มี tháŋ คำว่า "jon" และ
   "khom" ครับ

5. Dick: nâanǎaw ในเมืองไทย rəm tâŋtɛ̀ɛ เดือนอะไร
ถึงเดือน อะไร ครับ

phan: nâanǎaw rəm tâŋtɛ̀ɛ ราวกลางเดือน phrýdsàcì
kaa ไปจนถึง ราว tôn เดือน miinaa ครับ

6. Dick: nạanǎaw บางปี ไม่ nǎaw เลยใช่ไหม ครับ

phan: ใช่ครับ บางปี ก็ nǎaw บางปี ก็ไม่ nǎaw เลย

LESSON 51

บทที่ ๕๑

PATTERN DRILL

1. เขาไป thîaw จน ŋən mòd หรือ ครับ
   ครับ เขาไปเที่ยว จน ŋən mòd

   lâaw mòd แล้ว หรือ ยัง ครับ
   lâaw mòd แล้ว แต่ "Beer" ยังไม่ mòd

   bùrìi ของ คุณ mòd แล้ว หรือ ยัง ครับ
   bùrìi ของผม mòd แล้ว

   ʔaahǎan บน tóʔ mòd แล้ว หรือ ยัง ครับ
   plàaw ครับ ʔaahǎan บน tóʔ ยังไม่ mòd

   khànǒmpaŋ mòd แล้ว หรือ ยัง ครับ
   ครับ khànǒmpaŋ mòd แล้ว

   พอ nâarɔ́ɔn mòd ก็เป็น nâafǒn หรือ ครับ
   ครับ พอ nâarɔ́ɔn mòd ก็เป็น nâafǒn

2. เขา rə̂m อ่าน nǎŋsy̌y tâŋ tɛ̀ɛ ตอนเช้าจนถึงตอนเย็นหรือ
   ครับ เขา rə̂m อ่าน nǎŋsy̌y tâŋ tɛ̀ɛ ตอนเช้าจนถึง ตอน
   เย็น ครับ

เขา rə̂m ทำงาน tâŋ tɛ̀ɛ สองโมงเช้าไปจนถึงห้าโมงเช้า
ใช่ไหม
ใช่ครับ เขา rə̂m ทำงาน tâŋtɛ̀ɛ สองโมงเช้าไปจนถึง
ห้าโมงเช้า
เขา rə̂m เขียน cɔ̀dmǎaj tâŋ tɛ̀ɛ สอง thûm มาจนถึง
dǐawnîi หรือ ครับ
ครับเขา rə̂m เขียน cɔ̀dmǎaj tâŋ tɛ̀ɛ สอง thûm
มาจนถึงเดี๋ยวนี้

mŷa คุณ ไป "San Francisco " kàb เขา เขา nɔɔn
làb ใน rôdjon หรือเปล่าครับ
ครับ เขา rə̂m nɔɔn làb tâŋ tɛ̀ɛ "Gilroy" ไปจนถึง
"San Francisco".

mŷa khyyn นี้ คุณ ฟัง wîdthájú? หรือเปล่า
ครับ mŷa khyyn นี้ ผมฟัง wîdthájú? tâŋ tɛ̀ɛ สาม
thûm ไปจน ถึง สี่ thûm

mŷa khyyn นี้ คุณ ดู nǎŋsy̌y หรือเปล่า
ครับ mŷa khyyn นี้ ผม ดู nǎŋsy̌y tâŋ tɛ̀ɛ thûm nŷŋ
ไป จน ถึง thîaŋkhyyn

nâa nǎaw ใน myaŋthaj rə̀m tâŋtɛ̀ɛ เดือนไหนถึงเดือนไหน ครับ

nâa nǎaw ใน myaŋthaj rə̀m tâŋtɛ̀ɛ ปลายเดือน phrýdsàcìkaa ไปจนถึง ต้นเดือนมีนาคมครับ

3. เวลาคุณไป myaŋthaj กอนจะถึง myaŋthaj khrŷaŋbin wɛ́? ที่ไหนบ้าง

เวลาผมไป myaŋthaj ก่อนจะถึง myaŋthaj khrŷaŋbin wɛ́? ที่ "Tokyo" และ "Hongkong"

เรามี เวลา ?ìig กี่ naathii ก่อนจะถึงเวลาทำงาน

เรามี เวลา ?ìig สิบ naathii ก่อนจะถึงเวลาทำงาน

เรามี เวลา ?ìig กี่ chûamooŋ ก่อนจะถึงเวลากินข้าว

เรามี เวลา ?ìig nỳŋ chûamooŋ ก่อนจะถึงเวลากินข้าว

ก่อนจะถึง nâarɔ́ɔn มี nâanǎaw กี่เดือน ครับ

ก่อนจะถึง nâarɔ́ɔn มี nâanǎaw pràmaan สี่เดือน

ก่อนจะถึงเวลา โรงเรียน ləəg เราจะทำอะไรบ้าง

ก่อนจะถึงเวลา โรงเรียน ləəg เราจะเรียน phaasǎathaj ครับ

ก่อนจะถึง "San Francisco" เราจะหยุดที่ไหนบ้าง
กอนจะถึง "San Francisco" เราจะหยุดที่ "Gilroy"
และ " San Jose"

4. nâafǒn ที่นี่ บางปีก็มีฝนตกมาก บางปีก็ไม่มีฝนเลยใช่ไหมครับ
ครับ nâafǒn ที่นี่ บางปีก็มีฝนตกมาก บางปีก็ไม่มีฝนเลยครับ

บางวันเขาก็มาโรงเรียน บางวันเขาก็ไม่มาโรงเรียนหรือครับ
ครับบางวันเขาก็มาโรงเรียน บางวันเขาก็ไม่มาโรงเรียน

เขาไป sýy ของที่ tàlàad thúg ʔaathîd หรือครับ
เปล่าครับ บาง ʔaathîd เขาก็ไป บาง ʔaathîd เขาก็ไม่ไป

เขาไป thîaw "Los Angeles" thúg thúg เดือน หรือครับ
เปล่าครับ บางเดือนเขาก็ไป บางเดือนเขาก็ไม่ไป

คุณดู thooráthád thúg thúg คืน หรือเปล่า
เปล่าครับ บางคืนก็ดู บางคืนก็ไม่ดู

L 51

nâarɔ́ɔŋ thîinîi ʔaakàad ร้อนมากไหมครับ
บางวันก็ร้อน บางวันก็ไม่ร้อนครับ

Material for Guiding Free Conversation ε Discussion

1. rýduu naj pràthêed thaj
2. ʔaakàad naj phâag tàaŋ tàaŋ khɔ̌ɔŋ pràthêed thaj
3. wan kə̀əd lɛ́ʔ thîi kə̀əd khɔ̌ɔŋ nágrian naj hɔŋ

Written Assignment

Fill in the blank with an appropriate word or phrase.

๑. ผมเรียนภาษาไทยที่โรงเรียนตั้งแต่เวลา__________จนถึงเวลา________

๒. ผมเริ่มเรียนภาษาไทยตั้งแต่เดือน____________

๓. ขอโทษครับ บุหรี่ของผม________ขอผมสักมวนได้ไหม

LESSON 51

บทที่ ๕๑

NOTE

1. " ถึง แค่ นั้น เชียว หรือ " is an idiomatic expression. It is used when a speaker expresses himself surprisingly after he has been informed about a certain thing, for example:

สูง ถึงแค่นั้นเชียวหรือ	That high!
ดี ถึงแค่นั้นเชียวหรือ	That good!
อ้วน ถึงแค่นั้นเชียวหรือ	That fat!

2. " หมด " may be used as a verb or as a modifier to mean that something is gone or all gone. It denotes the idea of something has been used up. Example:

๑.	กาแฟหมดแล้ว	The coffee is all gone. There is no more coffee.
๒.	เวลาหมดแล้ว	The time (for doing something) is all gone. The time is up.
๓.	ผมอ่านหนังสือหมดทุกเล่ม	I have read every book. I have finished reading every book. (no more books to be read)

3 กำลังพอดี means just about right, but when talking about the weather, the Thai people often use ʔaakàad กำลัง sàbaaj" to mean the weather is not hot and not cold, just about right to make one feel comfortable.

LESSON 51

บทที่ ๕๑

WORD LIST.

rə̂m	เริ่ม	to begin, to start
tâŋtɛ̀ɛ... (paj con) thɯ̌ŋ	ตั้งแต่..(ไปจน) ถึง	from ..... to ....
tôn dyan	ต้นเดือน	beginning of the month
klaaŋ dyan	กลางเดือน	middle of the month
plaaj dyan	ปลายเดือน	toward the end of the month
mógkàraakhom	มกราคม	January
kumphaaphan	กุมภาพันธ์	February
miinaakhom	มีนาคม	March
meesǎajon	เมษายน	April
phrýdsàphaakhom	พฤษภาคม	May
mîthùnaajon	มิถุนายน	June
kràrágkàdaakhom	กรกฎาคม	July
sǐŋhǎakhom	สิงหาคม	August
kanjaajon	กันยายน	September

tùlaakhom	ตุลาคม	October
phrýdsàcìkaajon	พฤศจิกายน	November
thanwaakhom	ธันวาคม	December
ʔunhàphuum	อุณหภูมิ	temperature
ʔoŋsǎa	องศา	degree
kwàakwàa	กว่า ๆ	a little more than,over
faarenháj	ฟาเรนไฮท์	fahrenheit
Ø naan thy̌ŋ khɛ̂ɛ nán thiaw rýy	นานถึงแค่นั้น – –เทียวหรือ	That long(time)!
Ø mòd	หมด	all gone,
jùd	หยุด	stop
Ø (naj) ráwàaŋ	(ใน)ระหว่าง	during, between
khànàad	ขนาด	size, dimensions; measurement
kamlaŋ sàbaaj	กำลังสบาย	just about right to make one feel comfortable

see note Ø

LESSON 52

บทที่ ๕๒

PERCEPTION DRILL.

1. เขาซื้อกาแฟให้ผม เขาเสีย ŋən ค่ากาแฟให้ผม
เขาเลี้ยงกาแฟผม

เขาซื้อ lâaw ให้ผม เขาเสีย ŋən ค่า lâaw ให้ผม
เขาเลี้ยงเหล้าผม

เขาซื้อ khànǒm ให้ผม เขาเสีย ŋən ค่า khànǒm
ให้ผม

เขา ....

เขาซื้อ khrŷaŋdỳym ให้ผม เขาเสีย ŋən ค่า
khrŷaŋdỳym ให้ผม

เขา ....

เขาซื้อ ?aahǎan ให้ผม เขาเสีย ŋən ค่า ?aahǎan
ใหผม

เขา ....

ผมซื้อ náamchaa ใหเขา ผมเสีย ŋən ค่า náamchaa
ให้เขา

ผม ....

ผมซื้อ "Coca-Cola" ให้เขา ผมเสีย ŋən ค่า "Coca-Cola"
ให้เขา
ผม ....

เขาซื้อ " mɛ̂ɛkhǒoŋ" ให้ผม เขาเสีย ŋən ค่า "mɛ̂ɛkhǒoŋ" ให้ผม

เขา ....

เขาซื้อ "beer" ให้ผม เขาเสีย ŋən ค่า "beer" ให้ผม

เขา ....

2. เขาให้ nǎŋsy̌y ผมเป็น khɔ̌ɔŋkhwǎn

ปากกา

ดินสอ

sŷa

thǔŋthâaw

ผมให้ .... เขา เป็น khɔ̌ɔŋkhwǎn

lâaw

rɔ́djon

bùrìi

rûub

เก้าอี้

โต๊ะ

3. ผม kamlaŋ ʔàan nǎŋsy̌y เขา thǎam ผมว่า ผมชอบ nǎŋsy̌y ที่ผมกำลัง ʔàan mǎj

เขาถามผม rŷaŋ nǎŋsy̌y ที่ผมกำลัง ʔàan

เขาถามผมว่า บ้านของผมอยู่ที่ไหน
เขาถามผม. rŷaŋ บ้าน

เขาถามผมว่า nǎŋsÿy lêm nán ราคา phɛɛŋ ไหม
เขาถามผม rŷaŋ nǎŋsÿy lêm nán
เขาถามผม rŷaŋ ราคาของ nǎŋsÿy lêm nán

เขาพูดว่าเขาชอบ sùub bùrìi
เขาพูด rŷaŋ sùub bùrìi

เขาพูดว่าเขาจะไป tàaŋpràthêed ปี nâa.
เขาพูด rŷaŋ ....

เขาพูดว่าเขาชอบ ʔaahǎan thaj
เขาพูด rŷaŋ ....

เขาพูดว่าเขาชอบไป thîaw "San Francisco"
เขาพูด rŷaŋ ....

เขาถามว่า เราจะไปเที่ยว "San Francisco"ไหม
เขาถาม rŷaŋ ....

เขาถามว่า ผมชอบ ródjon jàaŋ ไหน
เขาถามผม rŷaŋ ....

เขาถามว่า ผมชอบ lên kìlaa หรือเปล่า

เขาถามผม rŷaŋ ....

4. เขา khəəj ชอบกินกาแฟ tɛ̀ɛ dǐawnîi เขาไม่กินกาแฟ lɛ́ɛw

เขา lə̂əg กินกาแฟ lɛ́ɛw

เขา khəəj ชอบ dŷym lâaw tɛ̀ɛ dǐawnîi เขาไม่ dŷym lâaw lɛ́ɛw

เขา lə̂əg dŷym lâaw lɛ́ɛw

เขา khəəj ชอบ ʔàan "Playboy" tɛ̀ɛ dǐawnîi

เขาไม่ ʔàan "Playboy" lɛ́ɛw

เขา lə̂əg ʔàan "Playboy" lɛ́ɛw

เขา khəəj ชอบ ไป tɔ̀gplaa tɛ̀ɛ dǐawnîi

เขาไม่ไป tɔ̀gplaa lɛ́ɛw

เขา lə̂əg ไป tɔ̀gplaa lɛ́ɛw

เขา khəəj ชอบ khǐan cɔ̀dmǎaj thy̌ŋ "Mary" tɛ̀ɛ dǐawnîi เขาไม่ khǐan cɔ̀dmǎaj thy̌ŋ "Mary" lɛ́ɛw

เขา ....

เขา khəəj ชอบไป, thîaw "San Francisco" bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj tɛ̀ɛ dǐawnîi เขาไม่ไป thîaw "San Francisco" lɛ́ɛw

เขา ....

เขา khəəj ชอบพูด phaasǎa fàràŋsèd tɛ̀ɛ dǐawnîi
เขาไม่พูด phaasǎa fàràŋsèd lɛ́ɛw
เขา ....

เขา khəəj ชอบ lên kìlaa tɔɔnjen tɛ̀ɛ dǐawnîi
เขาไม่ lên kìlaa tɔɔnjen lɛ́ɛw
เขา ....

เขา khəəj ชอบกิน ʔaahǎan thaj tɛ̀ɛ dǐawnîi
เขาไม่กิน ʔaahǎan thaj lɛ́ɛw
เขา ....

เขา khəəj ชอบ phûud phaasǎa ʔaŋkrìd ใน
hɔ̂ŋrian tɛ̀ɛ dǐawnîi เขาไม่ phûud phaasǎa ʔaŋkrìd
-ใน hɔ̂ŋrian lɛ́ɛw
เขา ....

5. เขาไม่ชอบ myaŋ "San Francisco" เขาไม่ jàag ไป
myaŋ "San Francisco" เพราะเขาไม่ชอบ myaŋ "San-Francisco" เขา ถึง ไม่ jàag ไป myaŋ "San Francisco"

เขาไม่ชอบ sùub bùrìi เขาไม่ sýy bùrìi
เพราะเขาไม่ชอบ sùub bùrìi เขาถึงไม่ sýy bùrìi

เขาไมชอบกิน khànǒmpaŋ เขาไม่ sýy khànǒmpaŋ
เพราะ .... เขาถึง ....

เขาไม่ต้องการให้ผม sâab เขาไม่ ʔàthîbaaj ให้ผมฟัง
เพราะ .... เขาถึง ....

เขาไม่ต้องการให้ phanrájaa เขา sâab เขาไม่ให้ bɔ̀ɔg
phanrája เขา
เพราะ .... เขาถึง ....

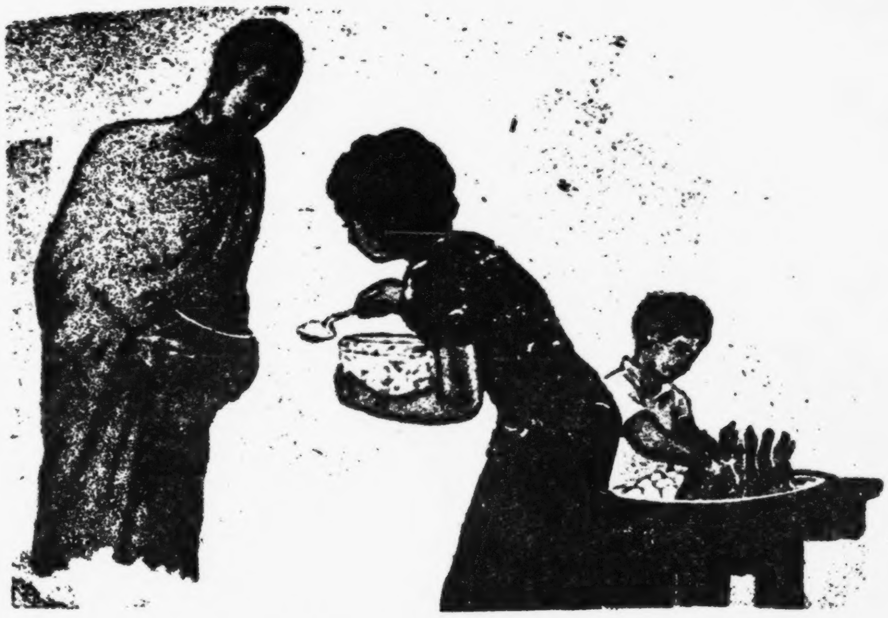
เขาไม่ jàag เรียน nǎŋsýy เขาไม่มาโรงเรียน
เพราะ .... เขาถึง ....

เขา jàag จะ phûud phaasǎa thaj เขามาเรียน –
phaasǎa thaj
เพราะ .... เขาถึง ....

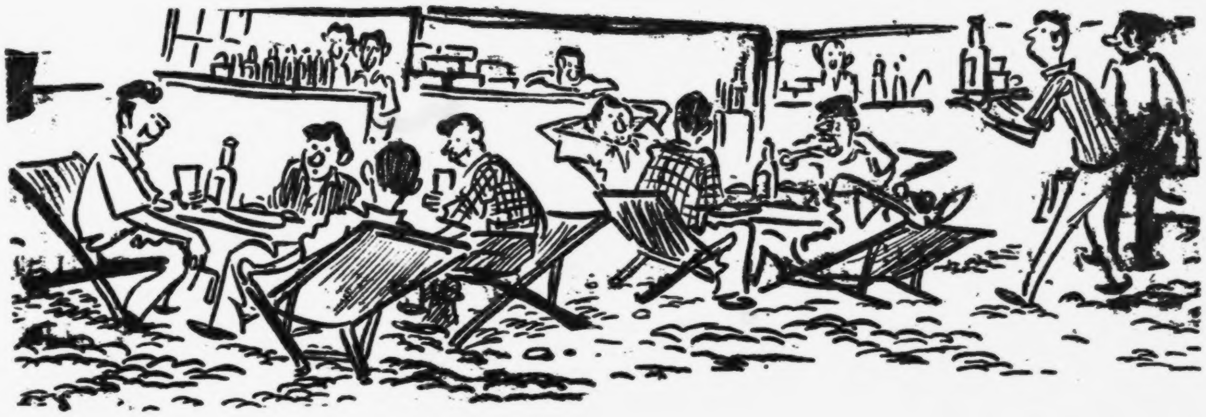
เขา jàag เป็นเพื่อนคุณ เขามา thîaw ที่บ้านคุณ
เพราะ .... เขาถึง ....

เขา jàag จะกิน plaa เขาไป tòg plaa.
เพราะ .... เขาถึง ....

ผม jàag จะกิน khànǒm ผม sýy khànǒm
เพราะ .... ผมถึง ....



ผู้หญิงกำลังตักบาตร์



งานเลี้ยงเหล้า

DIALOGUE 52

บทที่ ๕๒

khɔ̌ɔŋkhwǎn wankə̀əd

1. Brown: นี่ คุณสม คุณซื้อของ ให้คุณ praanii แล้วหรือยัง

Som: คุณ mǎaj thy̌ŋ khɔ̌ɔŋkhwǎn wankə̀əd ใช่ไหม ครับ

2. Brown: ใช่ ครับ

Som: ยังเลยครับ ผมคิดไม่ออกว่า จะให้อะไร เขาดี

3. B: ผม ก็ ยัง ไม่ sâab my̌ankan ว่า จะซื้อ อะไรดี
ไม่ sâab ว่า เขาชอบอะไรบ้าง

S: คุณ คิด ว่า náamhɔ̌ɔm ดี ไหม

4. B: náamhɔ̌ɔm nâʔ ดี แน่ ถ้า คุณ sâab ว่า เขา
ชอบ chánnîd nǎj

S: ยังงั้น ผม ก็ lə̂əg khîd rŷaŋ náamhɔ̌ɔm ได้
เพราะ ผม ไม่ sâab ว่า คุณ praanii เขา
cháj náamhɔ̌ɔm jàaŋ ไหน

5. B: hâj sàdlîaŋ chên mɛɛw ry̌y mǎa เป็นยังไงครับ

S: ถ้าเขา ชอบ lîaŋ sàd ก็ khoŋ จะดี tɛ̀ɛ
sàd lîaŋ phan ดี ดี hǎa jâag ครับ

6. B: ผม คิด ว่า baaŋthii ผม จะ hâj nǎŋsy̌y
ดีดี เขาสัก lêm nỳŋ

S: kɔ̂ʔ ดี นี่ ครับ sǎmràb ผม thâa hǎa อะไร
ที่ thùugcaj ไม่ได้ ก็คงจะให้ dɔ̀ɔgmáaj

7. B: คน ไทย เขา chàlɔ̌ɔŋ wankə̀əd กัน อย่างไรบ้าง
S: sùan มาก tɔɔncháaw เขา tàgbàad
tɔɔnbàaj หรือ tɔɔnjen ก็ มี ŋaanlîaŋ –
ครับ

8. B: เขา lîaŋ อะไรกันบ้าง ครับ
S: thûa thûaไปเขา มัก จะ lîaŋ น้ำชา หรือ law และ
khrŷaŋ dỳym jàaŋ ʔỳyn หรือไม่ก็
ʔaahǎanjen

LESSON 52

Birthday Gift

1. Brown: Som! Have you bought anything for Pranee yet?

Som: Do you mean a birthday gift?

2. B: Yes.

S: Not yet. I can't think of anything good to give her.

3. B: Neither can I. I don't know what she likes.

S: What do you think about (a bottle of) perfume?

4. B: Perfume is very good, if you know the kind she likes.

S: Then, I shouldn't think about (getting a bottle of) perfume, because I have no idea what kind of perfume Pranee is using.

5. B: How about giving her a pet, such as, a cat or a dog?

S: If she likes to raise animals, it would be good, but it's hard to find a good breed.

6. B: Perhaps, I will give her a good book.

S: I'll probably give her some flowers, if I can't find anything else.

7. B: How do Thai people celebrate their birthday?

S: Mostly, they 'Tagbaad' in the morning and have a party in the afternoon or in the evening.

8. B: What do they serve at the party?

S: Sometimes, they serve supper or only liquor or just plain tea.

LESSON 52

บทที่ ๕๒

RECOMBINATION

1. Sǒm: นี่ คุณ sàg เย็นนี้ คุณจะไป บ้าน คุณ วีระ หรือเปล่า
sàg: ไป ซิ ครับ คุณ วีระ เขา จะ มี ŋaanlîaŋ
เย็นนี้ ใช่ไหม

2.sǒm: ใช่ ครับ เขา จะมี ŋaanlîaŋ wankə̀əd ของ

phanrájaa ของ เขา
sàg: ʔɔ̂ɔ คุณ วีระ thy̌ŋ ไม่ อยาก ให้ ผม พูด กับคุณอำภา
rŷaŋ ŋaanlîaŋ

3. sǒm: lə̂əg ŋaan lɛ́ɛw raw troŋ ไป บ้าน คุณวีระ ด้วยกันไหม
sàg: ผม คิด ว่า คุณ ไป ก่อน ดี กว่า เพราะ ผม ต้อง ไป
sýy khɔ̌ɔŋkhwǎn ก่อน และ ผม จะ ต้องกลับบ้านก่อนด้วย

4. sǒm: ทำไม ต้อง กลับ บ้าน ด้วย ล่ะ
sàg: ผม มี mǎa ที่ บ้าน tua nỳŋ ต้องหาอะไรให้มันกินก่อน

5. sǒm: คุณ ชอบ lîaŋ sàd my̌ankan หรือ ครับ
sàg: ผม ชอบ lîaŋ mǎa thâwnán ครับ sàd อย่างอื่นผม
ไม่ ชอบ

6. sɔ̌m ผม ไม่ ชอบ lîaŋ sàd เลย
sàg: mǎa pen phŷan thîi dii khɔ̌ɔŋ khon khráb

7. sɔ̌m. ก็ ?ạ̀ad จะ ciŋ ครับ แต่ ผม มี งาน jàaŋ อื่น
มาก ไม่ มี เวลา sǎmráb lîaŋ sàd หรอก
sàg: แต่ คุณ มี เวลา lên kiilaa thúgwan

8. sɔ̌m: ผม tɔ̂ŋ lên kiilaa ครับ phrɔ́? thâa ไม่ ได้
lên kiilaa lɛ́ɛw phɔ̌m màg cà? mâj sàbaaj
sàg: khɔ̌ɔ̣thôọd นะ ครับ ผม ตอง – riib klàb
บ้านก่อน ละ ประเดี๋ยวพบกันใหม่ที่บ้านคุณ วีระ

LESSON 52

บทที่ ๕๒

PATTERN DRILL.

1. เวลา ครูพูดว่า "เรา" ครู mǎaj thŷŋ ใคร
เวลา ครูพูดว่า "เรา" ครู mǎaj thŷŋ ครู และ นักเรียน

เวลา คน thaj พูด ว่า เขา จะ lîaŋ khrŷaŋdỳym
khǎw mǎaj thŷŋ อะไร
เวลา คน thaj พูด ว่า เขา จะ lîaŋ khrŷaŋdỳym
khǎw ʔàad mǎaj thŷŋ lîaŋ lâaw ก็ได้

thâahǎan ใน phaasǎa thaj mǎaj thŷŋ ใครบ้าง
ครับ
thâahǎan ใน phaasǎa thaj mǎaj thŷŋ
thâhǎanbòg thâhǎanrya และ thâhǎan ʔaakàad

rôdjon ใน phaasǎa thaj mǎaj thŷŋ rôd jàaŋ
nǎj บ้าง
rôdjon ใน phaasǎa thaj sùan mâag mǎaj thŷŋ
"passenger cars" ใน phaasǎa ʔaŋkrìd

tɔɔn cháaw ใน phaasǎa thaj mǎaj thy̌ŋ weelaa
kìi mooŋ ครับ
tɔɔn cháaw mǎaj thy̌ŋ weelaa hòg mooŋ cháaw
thy̌ŋ thîaŋwan ครับ

2. คุณรู้จัก phûujǐŋ คนนั้นไหม
ผมคิดวา ผม khəəj รู้จักเขา แต่คิดไม่ออกว่า
khəəj รู้จักเขาที่ไหน

คุณจะซื้อของให้คุณแม่ของคุณหรือเปล่า
ครับ แต่คิดไม่ออกว่าจะซื้ออะไรให้ท่านดี

คุณเขียน còdmǎaj sèd léew หรือยัง
ยังครับ ผมคิดไม่ออกว่าจะเขียนอะไรดี

คุณคิดออกแล้วหรือยังว่า phrûŋnîi เรา khuan
จะทำ jàaŋraj บ้าง

เปล่าครับ ผมยังคิดไม่ออกว่า phrûŋnîi เรา
จะทำ jàaŋraj บ้าง

phrûŋnîi เราจะไป thîaw ที่ ไหน กัน บ้าง ครับ
ผม ยัง คิด ไม่ออกว่า เราkhuan จะไปเที่ยวที่ไหนกันบ้าง

jen wannîi คุณจะไปกิน khâaw ที่ ไหน ครับ
jen wannîi phǒm ยังคิดไม่ออกว่า ผมจะไปกิน khâaw
ที่ไหนดี

คุณจะซื้อ ródjon jàaŋ ไหน ครับ
ผม ยังคิดไม่ออกว่า จะซื้อ ródjon jàaŋ ไหนดี

3. เขามี khwaamrúu kǐawkàb myaŋthaj หรือเปล่า
ครับ เขา มี khwaamrúu kǐawkàb myaŋthaj มาก

คุณ มี khwaamrúu kǐawkàb ródjon หรือ เปล่า
เปล่า ครับ ผม ไม่ มี khwaamrúu kǐawkàb ródjon ləəj

คุณ มี khwaamrúu rŷaŋ phaasǎa thaj ไหม ครับ
เปล่า ครับ ผม ไม่ มี khwaamrúu rŷaŋ phaasǎa thaj
ləəj

เขา มี khwaamrúu rŷaŋ dɔ̀ɔgmáaj หรือ เปล่า
ครับ เขามี khwaamrúu rŷaŋ dɔ̀ɔgmáaj

นักเรียนคนนั้น มี khwaamrúu rŷaŋ thâhǎan หรือเปล่า
ครับ เขา มี khwaamrúu rŷaŋ thâhǎan ดี

คุณ มี khwaamrúu kìawkàb kaantham ?aahǎan thaj
บ้าง ไหม
ครับ ผมมี khwaamrúu kìawkàb kaantham ?aahǎan
thaj บ้าง

คุณมี khwaamrúu rŷaŋ kaanlâasàd บ้างไหม
เปล่าครับผมไม่มี khwaamrúu rŷaŋ kaanlâasàd

4. ปลายเดือนนี้ คุณจะไป thîaw ที่ไหนบ้าง ครับ
baaŋthii ผม ?àad จะ ไป thîaw San Francisco.

phuûŋnîi คุณจะ jùu บ้านหรือเปล่า
ยังไม่ sâab khráb baaŋthii ผม ?àad จะไป
"Carmel"tɔɔnbàaj

phrûŋnîi คุณ จะ มา โรง เรียน หรือ เปล่า
baaŋthii ผม ?àad จะไม่มา phrɔ́? lûugchaaj
khɔ̌ɔŋ ผม ไม่ sàbaaj

tɔɔnjen wannîi คุณจะ lên kilaa หรือ เปล่าครับ
baaŋthii ผม ?àad จะ ไม่ lên phrɔ́? ผม ต้องไป
tàlàad

wannîi คุณจะไปกิน khâaw jen ที่ บ้าน หรือ เปล่า
baaŋthii ผม ?àad จะไม่ไป ครับ phrɔ́? ผม จะ
wɛ́? ที่ sàmoosɔ̌ɔn

ทำไมเขาไม่มาโรงเรียน
ไม่ sâab ครับ baaŋthii khǎw ?àad จะ ไม่
sàbaaj

khyynnîi คุณ จะ ดู thoorâthâd ไหม
baaŋthii ผม ?àad จะ ดู ครับ

Material for Guiding Free Conversation ε Discussion.

1. khon ʔàmeerîkan chàlɔ̌ɔŋ wankə̀əd kan jaŋŋaj

2. ŋaan wan kə̀əd khɔ̌ɔŋ khon thaj

3. khɔ̌ɔŋkhwǎn wankə̀əd thîi phûujǐŋ chɔ̂ɔb

Written Assignment:

Write five complete sentences using the words below.

๑. คิดไม่ออก

๒. เลี้ยงสัตว์

๓. เลี้ยงอาหาร

๔. ถูกใจ

๕. เครื่องดื่ม

LESSON 52

บทที่ ๕๒

NOTE.

1. "mǎaj thŷŋ " is used as a verb meaning "to mean"

Examples:

a. เวลา เขาพูดว่า เขา jàag จะ klàb bâan เขา
mǎaj thŷŋ klàb ไป rooŋ thâhǎan
When he says he wants to go home, he means
to go back to the barracks.

b.-เวลา เขา พูดว่า "rôd" เขา mǎaj thŷŋ rôd jàaŋ
nǎj khrâb
When he said "car", what kind of a car did he
mean to say?

2. " คิดไม่ออก " is an idiomatic expression, it means "can not solve" or "there are several ideas in mind but none of them has be been decided on "

Examples:

a.-ผมคิดไม่ออก ว่า khuan จะ sŷy rôdjon jàaŋ
nǎj ดี
I can't decide on what kind of a car I
should buy.

b. ผม คิดไม่ออกว่า myaŋ "Hope" jùu thîinǎj

I haven't decided on where the location of Hope city is.

คิดไม่ ออก may be used to mean "can not recall"

Examples:

ผม คิดไม่ออกว่า khəəj hěn เขา ที่ ไหน

I can not recall where I have seen him.

3. ไม่ sâab wâa จะ --- อะ ไร ดี

This phrase is an idiomatic expression and it means " do not know what to --- that would be appropriate".

Examples:

a. ผมไม่ sâab wâa จะ ทำ อะ ไร ดี

I do not know what to do.

b. เขา ไม่ sâab wâa จะ sýy อะ ไร ดี

He does not know what to buy.

4. "jàa dii kwàa" is an idiomatic expression meaning "better not".

Examples:

Thai Q. khyynnîi เรา ไป thîaw kan mǎj

A. jàa dii kwàa ครับ phrɔ́ʔ ผมไม่มี ŋən

Eng. Q. Shall we go out tonight?

A. We better not, because I do not have money.

LESSON 52

บทที่ ๕๒

WORD LIST.

khɔ̌ɔŋkhwǎn	ของขวัญ	gift
wankə̀əd	วันเกิด	birthday
mǎaj thy̌ŋ	หมายถึง	to mean
khíd mâj ʔɔ̀ɔg	คิดไม่ออก	unable to come to a conclusion from thinking
náamhɔ̌ɔm	น้ำหอม	perfume
rŷaŋ	เรื่อง	about, matter
kwaamrúu	ความรู้	knowledge
kìawkàb	เกี่ยวกับ	concerning, about
sàdlîaŋ	สัตว์เลี้ยง	pet, domestic animal
chên	เช่น	such as
mɛɛw	แมว	cat
mǎa	หมา	dog
lîaŋsàd	เลี้ยงสัตว์	to raise an animal
phan	พันธุ์	breed
jâag	ยาก	difficult

baaŋthii	บางที	perhaps, may be
thùucaj	ถูกใจ	satisfy
dɔ̀ɔgmáaj	ดอกไม้	flowers
sùanmâag	ส่วนมาก	mostly
chàlɔ̌ɔŋ	ฉลอง	to celebrate
tàgbàad	ตักบาตร	a religous act of giving food to a Buddhist priest.
ŋaanlîaŋ	งานเลี้ยง	party
lîaŋ	เลี้ยง	to feed, to treat
sǎmràb	สำหรับ	as for
khrỳaŋdỳym	เครื่องดื่ม	beverage, drink (any kind)

STUDENT'S NOTE

LESSON 53
บทที่ ๕๓

PERCEPTION DRILL

1 บ้านที่ผม jùu ไม่ใช่ ของ ผม
บ้านที่ผม jùu ของ คุณ
ผม châw บ้าน ของ คุณ

บ้านที่เขา jùu ไม่ใช่ ของ เขา
บ้านที่เขา jùu ของ คุณ
เขา châw บ้านของคุณ

บ้านที่เขา jùu ไม่ใช่ ของ เขา
บ้านที่เขา jùu ของ คุณ สม
เขา .... ของ คุณ สม

บ้านที่ผม jùu ไม่ใช่ ของ ผม
บ้านที่ผม jùu ของ คุณ สัก
ผม .... ของ คุณ สัก

บ้านที่คุณ sìd jùu ไม่ใช่ ของ คุณ sìd
บ้านที่คุณ sìd jùu ของ คุณ สัก
คุณ sìd .... ของ คุณ สัก

2. ผม เช่า บ้าน ของ คุณ "Tom".
คุณ "Tom" มี บ้าน ให้ เช่า

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ Brown.
คุณ Brown ....

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ สม
คุณ สม ....

คุณ sɨ̀d เช่า บ้าน ของ คุณ สัก
คุณ สัก ....

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ dɛɛŋ
คุณ dɛɛŋ ....

นัก เรียน คน นั้น เช่า บ้าน ของ คุณ คำ
คุณ คำ ....

3. ผม เช่า บ้าน ของ คุณ " Tom " ผม ให้ ŋən คุณ Tom ทุกเดือน
ผม เสีย ŋən ค่าเช่าบ้านให้ คุณ Tom ทุก เดือน

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ Brown เขา ให้ ŋən คุณ Brown ทุกเดือน
เขา เสีย ŋən ค่าเช่าบ้านให้ คุณ Brown ทุก เดือน

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ สม เขา ให้ ŋən คุณ สม ทุก เดือน
เขา เสีย .... ให้ คุณ สม ทุก เดือน

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ สัก เขา ให้ ŋən คุณ สัก ทุก เดือน
เขา เสีย .... ให้ คุณ สัก ทุก เดือน

เขา เช่า บ้าน ของ คุณ dɛɛŋ เขา ให้ ŋən คุณ dɛɛŋทุกเดือน
เขา เสีย .... ให้ คุณ dɛɛŋ ทุก เดือน

นัก เรียน คน นั้น เช่า บ้าน ของ คุณ คำ เขา ให้ ŋən คุณคำ ทุก เดือน
เขา เสีย .... ให้ คุณ คำ ทุก เดือน

4. Q. ในห้องนี้ นักเรียน ทุกคนเป็น thâhǎan ใช่ไหม
A. ใช่ครับ ในห้องนี้ นักเรียนทุกคน เป็น thâhǎan
Q. ในห้องนี้ นักเรียน ทุกคน ruamthâŋ khruu ด้วยเป็น thâhǎan ใช่ไหม
A. ไม่ใช่ครับ ในห้องนี้ นักเรียน thâwnán เป็น thâhǎan

Q. ในห้องนี้ นักเรียน ทุกคน ruamthâŋ khruu ด้วยเป็น naajthâhǎan ใช่ไหม

A. ไม่ใช่ครับ ในห้องนี้ นักเรียน บางคน thâwnân เป็น naajthâhǎan และ khruu ไม่ใช่ naajthâhǎan

Q. ในห้องนี้ นักเรียน ทุกคน ruamthâŋ khruu ด้วยเป็น phûuchaaj ใช่ไหม

A. ใช่ครับ ในห้องนี้ นักเรียนทุกคน ruamthâŋ khruu ด้วยเป็น phûuchaaj

Q. ใน ห้อง นี้ มี เก้า อี้ กี่ ตัว

A. ใน ห้อง นี้ มี เก้า อี้ sìb ตัว ruamthâŋ เก้าอี้ ของ khruu ด้วย

Q. นัก เรียน ทุก คน ต้อง phûud phaasǎa thaj ใช่ ไหม

A. ใช่ ครับ นัก เรียน ทุก คน ruamthâŋ khruu ด้วย ต้อง phûud phaasǎa thaj

L 53

บ้านเช่า แถว "บางกะปิ" ค่าเช่าประมาณเดือนละ ๔๐๐๐ บาท
รวมทั้งเครื่องเรือนด้วย

DIALOGUE 53

บทที่ ๕๓

หาบ้านเช่า

1. Tom: sàwàddii ครับ
เจ้าของบ้าน: sàwàddii ครับ คุณมี thûráʔ อะไร ไม่
sâab ครับ

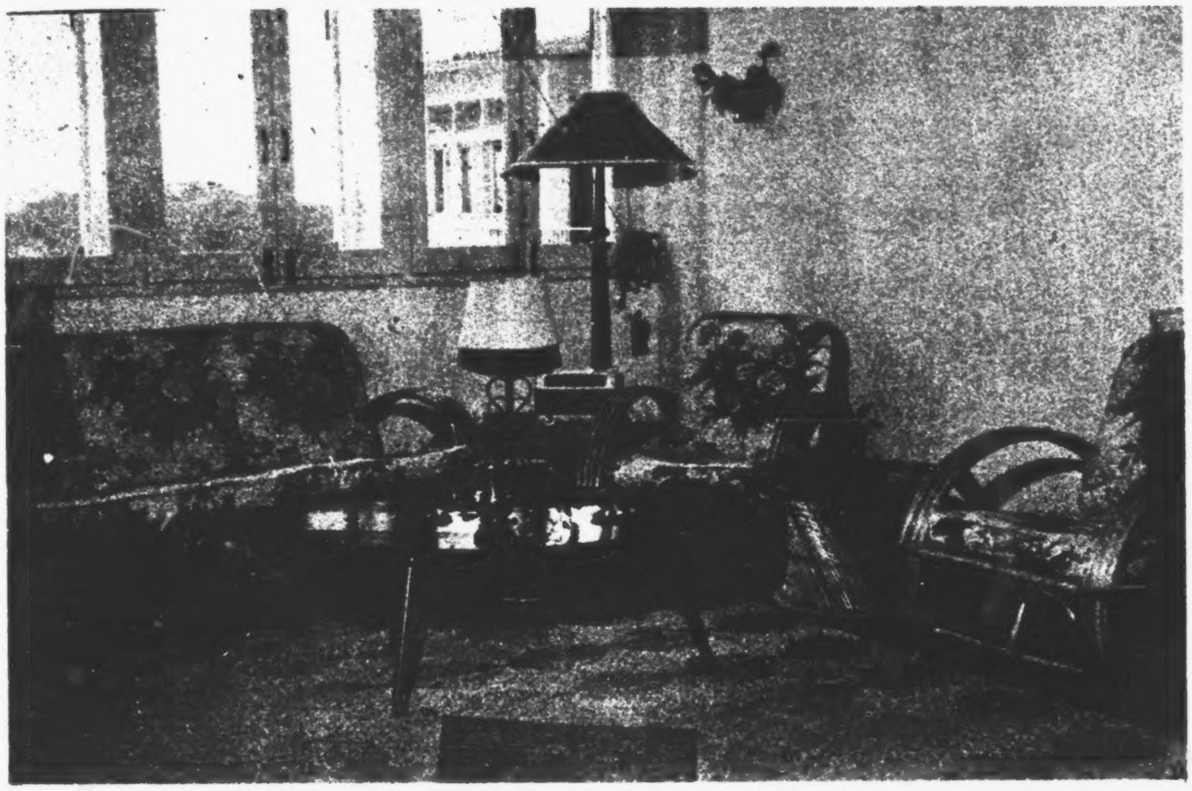
2. Tom: ผมกำลังหาบ้านเช่าครับ ผมได้ยินว่าคุณมีบ้านให้เช่า
jùu lǎŋ nỳŋ ใช่ไหมครับ
เจ้าของบ้าน ครับ บ้าน lǎŋ ที่มี pâaj "บ้านว่างให้เช่า" jùu
troŋ pràtuu นั่น lɛ̀ʔ ครับ

3. Tom: บ้านสอง chân สี khǐaw นั่น หรือ ครับ
เจ้าของบ้าน ใช่ ครับ

4. Tom: มี thâŋmòd กี่ ห้อง ไม่ sâab ครับ
เจ้าของบ้าน: หก ห้อง ครับ chânbon มีห้องนอนสองห้องและห้องน้ำ
chânlâaŋ มี ห้อง rábkhɛ̀ɛg ห้องกินข้าว
และ ห้อง khrua.

5. Tom: ผม ขอ khâw ไป ดู khâaŋ ในบ้าน nɔ̌ɔj
ได้ไหม ครับ
เจ้าของบ้าน: ได้สิครับ ผมจะเอา kuncɛɛ ไป pə̀əd ให้
dǐawnîi ครับ

L 53



เครื่องเรือนในห้องรับแขก

(khâaŋ ในบ้านให้เช่า)

6. Tom: khâa เช่า เดือน ละ เท่า ไร ครับ
เจ้าของบ้าน: เดือน ละ สองพันห้าร้อย bàad ครับ

7. Tom: รวมทั้ง khrŷaŋryan dûaj หรือเปล่าครับ
เจ้าของบ้าน ครับ และรวมทั้งkhrŷaŋcháj ใน khrua เช่น
จาน ชาม chɔ̂ɔn sɔ̂ɔm dûaj ครับ

8. Tom: แล้ว khâa น้ำ และ khâa ไฟฟ้า ล่ะครับ
เจ้าของบ้าน khâa ไฟฟ้า คุณต้องเสียเองครับ sùan
khâa น้ำไม่ต้องเสีย

LESSON 53

Looking for a House to Rent

1. Tom: Hello!

   Landlord: Hello! What can I do for you, sir?

2. Tom: I am looking for a house to rent. I've heard that you have a house for rent.

   Landlord: Yes, the one that has a sign " House for rent " at the door.

3. Tom: Do you mean that green two story house?

   Landlord: That's right.

4. Tom: How many rooms are there all together ?

   Landlord: There are six rooms, two bedrooms and a bathroom upstairs, a living room, a dining room and a kitchen downstairs.

5. Tom: May I take a look inside of the house?

   Landlord: Sure, I'll get the key and open (the door) for you.

In the house for rent.

6.	Tom:	What is the rent (per month)?
	Landlord:	2,500 baht.
7.	Tom:	Is it furnished?
	Landlord:	Yes, including kitchen utensils, such as plates, bowls, spoons and forks also.
8.	Tom:	How about water and electricity?
	Landlord:	You have to pay for electricity yourself, but for water you don't have to pay.

LESSON 53

บทที่ ๕๓

RECOMBINATION

1. คง. ผม sâab ว่า บ้าน lǎŋนี้ จะให้เช่าใช่ไหมครับ
เจ้าของบ้าน: ใช่ครับ

2. ค. คุณจะให้เช่าเดือนละเท่าไรครับ
จ. รวม ทั้ง khâa น้ำ khâa ไฟฟ้า dûaj เดือน ละ
สอง พัน

3. ค. มี khrŷaŋryan dûaj หรือ เปล่า ครับ
จ. มี ครับ

4. ค. ผม ขอ khâw ไป ดู khâaŋ ใน nɔ̀ɔj
ได้ ไหม ครับ

จ. ได้ สิ ครับ chəən ทาง นี้ ครับ

5. ค. มี ห้อง tháŋmòd กี่ ห้อง ครับ
จ. hòg ห้อง นี่ ห้อง rábkhɛ̀ɛg

6. ค. ห้อง นี้ kwâaŋ ดี

จ. ครับ khrŷaŋryan ก็ màj ทั้ง นั้น

7. ค. ใน khrua มี khrŷaŋcháj ให้ dûaj ใช่ไหม ครับ

จ. มี แต่ จาน ชาม chɔ̂ɔn sɔ̂ɔm เท่า นั้น ครับ

8. ค. ห้องนอน khɔ̂ɔnkhâaŋ khɛ̂ɛb ไป nɔ̂ɔj ครับ

จ. ไม่ khɛ̂ɛb เท่า ไร rɔ̂ɔg ครับ คุณมี dèg ไหมครับ

9. ค. ไม่มีครับ ผมชอบบ้าน lăŋ นี้ แต่ khâa เช่า phɛɛŋ ไป nɔ̂ɔj คุณ lôd khâa เช่าลงได้บ้างไหม ครับ

จ. ผมคิดว่า sămràb บ้าน jàaŋ นี้ ราคา ดีแล้ว นี่ ครับ

10. ค. ถ้าคุณคิด khâa เช่า พันแปด ผมจะตกลงเช่าวันนี้

จ. พันแปดถูกไป nɔ̂ɔj แต่ถ้าคุณจะเช่านานผมก็จะตกลง

11 ค. ผมจะเช่า lăaj ปี ครับ

จ. งั้น ผมก็ตกลงให้คุณเช่า เดือนละพันแปด

LESSON 53
บทที่ ๕๓

PATTERN DRILL

1. เขา jyyn jùu troŋ ไหน
   เขา jyyn jùu troŋ ประตู

   บ้าน ของ คุณ jùu troŋ ไหน
   บ้าน ของ คุณ jùu troŋ sìijɛ̂ɛg nâa โรง เรียน นี้

   คุณ cɔ̀ɔd ródjon troŋ ไหน
   ผม cɔ̀ɔd ródjon troŋ nóon ครับ

   pâaj jùd jùu troŋ ไหน
   pâaj jùd jùu troŋ sǎam jɛ̂ɛg นั้น ครับ

   ร้าน กา แฟ jùu troŋ ไหน
   ร้าน กา แฟ jùu troŋ nâa บ้าน ของ ผม

   ร้าน ?aahǎan ciin jùu troŋ ไหน
   ร้าน ?aahǎan ciin jùu troŋ thànǒn "Alvarado"
   และ thànǒn "Del Monte".

2. เขามีอะไรให้เช่า
เขามี บ้านให้เช่า

เขามี rốdjon ให้เช่า หรือเปล่า
เปล่า ครับ เขา ไม่มี rốdjon ให้ เช่า

คุณ มี thoorâthâd ให้ เช่า หรือ ครับ
เปล่า ครับ ผมไม่มี thoorâthâd ให้ เช่า

คุณ "dɛɛŋ" มี อะ ไร ให้ เช่า
คุณ "dɛɛŋ" มี wîdthâjú? ให้ เช่า ครับ

คุณ "Tom" มี kràpǎw dəənthaaŋ ให้ เช่า หรือครับ
ครับ เขา มี kràpǎw dəənthaaŋ ให้ เช่า หลายใบ

3. เขาไปซื้ออะไรที่ tàlàad ไม่ sâab ครับ
เขาไปซื้อของที่ tàlàad ครับ

เขาเสีย khâa เช่าบ้านเดือนละ เท่าไรไม่ sâab ครับ
เขาเสีย khâa เช่าบ้านเดือนละ สองพัน bàad ครับ

ใครทำ ʔaahǎan châaw ให้คุณที่บ้าน
ผมทำ ʔaahǎan châaw เอง ครับ

เจ้าของบ้าน เสีย khâafajfáa ให้คุณหรือเปล่า
เปล่าครับ ผมเสีย khâafajfáa เอง ครับ

เขาจะไป San Francisco กับใคร ไม่ sâab ครับ
เขาจะไป San Francisco กับผม ครับ

เขาพูด phaasǎa fàràŋsèed ได้ หรือเปล่าไม่ sâab ครับ
ครับเขาพูด phaasǎa fàràŋsèed ได้

เขา ชอบ dỳym อะไร ไม่ sâab ครับ
เขา ชอบ dỳym lâaw ครับ

เขา khəəj ไป L.A. หรือ ยัง ไม่ sâab ครับ
ครับ เขา khəəj ไป L.A. แลว

4. ใครจะไป tàlàad กับคุณ
ไม่มีใครจะไปกับผม ผมจะไปเอง

คุณเรียน phaasǎa thaj กับใคร ที่บ้านของคุณ
ผมเรียน phaasǎa thaj เอง ที่บ้านของผม

เวลาคุณไป San Francisco ใคร khàb ród jon ให้คุณ
เวลาผมไป San Francisco ผมขับ ród jon เอง ครับ

Material for Guiding Free Conversation ε Discussion.

1. bâan châw naj pràthêed thaj

2. lágsànàʔ khɔ̌ɔŋ baan thîi khon ʔàmeerîkan chɔ̂ɔb châw

3. khrŷaŋryan lɛ́ʔ khŷaŋchâj tàaŋ tàaŋ thîi khon ʔàmeerîkan khuan ʔaw paj myaŋ thaj

Reading and Written Assignment:

Complete the following statements with an appropriate answer.

๑. เดี๋ยวนี้ผมเสีย ค่าน้ำ และ ค่าไฟฟ้า ประมาณเดือนละ______

๒. นักเรียนทุกคนต้องติดป้ายชื่อ บนกระเป๋า__________

๓. จาน ชาม ช้อน และ ส้อม คือ____________ในครัว

LESSON 53

NOTES

1) เช่า ,used as a verb, means 'to rent',

for example

เขาเช่าบ้านคุณแดง - He rents Mr. Dang's house.

ให้เช่า , used as a verb, means 'to rent out'

for example

คุณแม่ของเขาให้ทูตทหารบกอเมริกันเช่าบ้าน - His mother rents out her house to the American Military Attache.

เช่า and ให้เช่า can be used also as a modifier.

Examples:

บ้าน เช่า - a rented house
บ้าน ให้เช่า - a house for rent

รถ เช่า - a rented car
รถ ให้เช่า - a car for rent

ม้า เช่า - a rented horse
ม้า ให้เช่า - a horse for rent

2) ไม่ทราบ , used at the end of a short question as a colloquial expression, does not have any signifigant meaning. It serves as a polite ending particle for a short question.

Examples:

คุณชื่ออะไร ไม่ทราบ - What is your name? (polite).

คุณกินข้าวแล้วหรือยัง ไม่ทราบ - Have you eaten yet?

รถยนต์ของคุณสีอะไร ไม่ทราบ - What color is your car?

LESSON 53

บทที่ ๕๓

WORD LIST

bâanchâw	บ้านเช่า	house for rent
pâaj	ป้าย	sign
châw	เช่า	to rent
khâachâw	ค่าเช่า	the rent(the cost to rent)
hɔ̂ŋrábkhɛ̂ɛg	ห้องรับแขก	living room
hɔ̂ŋkhrua, khrua	ห้องครัว, ครัว	kitchen
khrŷaŋryan	เครื่องเรือน	furniture
khâanáam	ค่าน้ำ	(the cost of) water
khâafajfáa	ค่าไฟฟ้า	(the cost of) electricity
kuncɛɛ	กุญแจ	key
câwkhɔ̌ɔŋbâan	เจ้าของบ้าน	the owner of the house
bâan wâaŋ hâj châw	บ้านว่างให้เช่า	house for rent
chɔ́ɔn	ช้อน	spoon
sɔ̂ɔm	ส้อม	fork

L 53

chaam	ชาม	bowl
khrŷaŋcháj	เครื่องใช้	utensil
ruamtháŋ	รวมทั้ง	including ,to include
chánbon	ชั้นบน	upstairs
chánlâaŋ	ชั้นล่าง	downstairs

LESSON 54

บทที่ ๕๔

PERCEPTION DRILL

๑. เขา กิน khâaw ทุก วัน
เขา กิน khâaw เป็น pràcam

เขา lên kìlaa ทุก ʔaathîd
เขา lên kìlaa เป็น pràcam

คุณ "Tom" ไป San Francisco ทุก wansǎw
คุณ "Tom" ไป San Francisco เป็น pràcam ทุก wansǎw

เขา khàb ródjon ทุก วัน
เขา khàb ródjon เป็น pràcam

เขา อ่าน nǎŋsy̌yphim Monterey Herald ทุก วัน
เขา อ่าน nǎŋsy̌yphim Monterey Herald เป็น pràcam

เขา dỳym lâaw ทุก jen
เขา dỳym lâaw เป็น pràcam

๒. Mac Arthur เป็น naajtháhǎan ที่มีชื่อของ ʔàmerîkan
Eisenhower เป็น naajtháhǎan ที่มีชื่อของ ʔàmerîkan
Hemingway เป็น nágkhǐan ที่มีชื่อของ ʔàmerîkan

Stienbeck เป็น ....ของ ʔàmerîkan
Cadilac เป็น ....ของ ʔàmerîkan

New York เป็น ....ใน ʔàmerîkaa
sŷa "Arrow" เป็น ....ใน ʔàmerîkaa
Harvard University เป็น ....ใน ʔàmerîkaa

๓. มีข่าว kìawkàb naajtháhǎan thaj ใน nǎŋsy̌yphim Monterey Herald, nǎŋsy̌yphim Monterey ลงข่าว
kìawkàb naajtháhǎan thaj

มีข่าว kìawkàb โรงเรียนนี้ ใน nǎŋsy̌yphim Monterey Harold, nǎŋsy̌yphim Monterey Harold ลงข่าว
kìawkàb โรงเรียนนี้

มีข่าว kìawkàb kaanlên kilaa ใน nǎŋsy̌yphim
nǎŋsy̌yphim ......kìawkàb kaanlèn kìlaa

มีข่าว kìawkàb tháhǎan ที่ Fort Ord ใน nǎŋsy̌yphim
nǎŋsy̌yphim .... kìawkàb tháhǎan ที่ Fort Ord.

L 54

มี ข่าว kìawkàb pràthèed thaj ใน nǎŋsy̌yphim
NEW YORK TIMES.

nǎŋsy̌yphim New York Times ....kìawkàb pràthèed thaj.

มีข่าว kìawkàt คุณ Kennedy ใน nǎŋsy̌yphim - ทุกวัน

nǎŋsy̌yphim ......kìawkàb คุณ Kennedy ทุกวัน

DIALOGUE 54

บทที่ ๕๔

nǎŋsy̌yphim

1. Tom: คุณ ráb nǎŋsy̌yphim อะไร บ้างครับ

Sàg: ผม ráb "sàjǎamrád" tháŋ raajwan และ raaj sàbdaa ครับ

2. Tom: nǎŋsy̌yphim "sàjǎamrád" raajwan เป็น nǎŋsy̌yphim ดีไหมครับ

Sàg: ดีพอใช้ ครับ มี bòdkhwaam rŷaŋ kaanmyaŋ ทุกวันด้วย

3. Tom: แล้ว nǎŋsy̌yphim "sàjǎamrád" raaj sàbdaa laʔ ครับ

Sàg: ดี my̌ankan ครับ "sàjǎamrád" raaj sàbdaa มี bòdkhwaam kaanmyaŋ rŷaŋ tàlòg kaatuun และ ข่าว tàaŋtàaŋ

4. Tom: มี ข่าว kìlaa ดี ไหม ครับ

Sàg: "sàjǎamrád" tháŋ raajwan และ raaj sàbdaa ไม่ khɔ̂ɔj มี ข่าว kilaa ləəj ครับ

5. Tom: มี cɛ̂ɛŋkhwaam ขายของมากmy̌an nǎŋsy̌yphim
ʔàmeerîkan หรือเปล่าครับ
Sàg: khɔ̂ɔ nán jàa ถามเลยครับ my̌an kàb
nǎŋsy̌yphim ʔàmeerîkan lɛ́ʔ ครับ

6. Tom: หมู่นี้มีข่าว อะไร ที่ nâa sɔ̌ncaj บ้างครับ
Sàg มีครับ เช่นข่าวkìawkàb การหาเสียงของpràthaanaa-
thîbɔɔdii ʔàmeerîkan lɛ́ʔ ข่าว kìawkàb kaan-
rɔ́b rawàaŋ kɔɔŋtháhǎan ของ rádthàbaan lɛ́ʔ
พวก commiwnîd naj Vietnam

7. Tom: ผม khəəj hěn รูป naajógrádthàmontrii
thaj ใน nǎŋsy̌yphim bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj
Sàg nǎŋsy̌yphim ลงข่าวkìawkàb naajógrádthàmontrii
เป็น pràcam ครับ

8. Tom: bannaathîkaan nǎŋsy̌yphim "sàjǎamrád"
มีชื่อมาก ใช่ไหมครับ
Sàg: ใช่ครับ เขาเป็น nágnǎŋsy̌yphim thaj ที่มีชื่อ
มากทีเดียว

LESSON 54

Newspapers

1. Tom: What newspapers do you take?

Sag: I take Siam Rath both daily and weekly.

2. Tom: Is Siam Rath Daily a good newspaper?

Sag: It's fairly good; it has articles on politics every day.

3. Tom: How about Siam Rath Weekly?

Sag: It's fairly good also; it has articles on politics, humorous columns, cartoons and general news.

4. Tom: Do they have a good sports section?

Sag: They do not have a good sports section in either the daily or the weekly.

5. Tom: Do they print lots of advertisements like American newspapers do?

Sag: There shouldn't be any doubt about that. They do just the same as American newspapers.

6. Tom: Is there any interesting news lately?

Sag: Yes, about presidential campaign in the United States and fighting between government troops and communists (guerrilla) in Vietnam.

7. Tom: I used to see pictures of the Prime Minister of Thailand in newspapers often.

Sag: They have news about the Prime Minister in newspapers regularly.

8. Tom: The editor of Siam Rath is quite famous, is he not?

Sag: That's right. He is quite a famous Thai newspaperman.

LESSON 54

บทที่ ๕๔

RECOMBINATION

Tom: ผม jàag sâab ว่า nǎŋsy̌yphim raajwan ใน kruŋthêeb มี thâŋmòd ราว กี่ chàbàb ครับ

mân: nǎŋsy̌yphim raajwan ภาษาไทย มีราว สิบหก chàbàb ครับ

T: lɛ́ɛw phaasǎa ʔaŋkrìd ล่ะ ครับ

m: nǎŋsy̌yphim phaasǎa ʔaŋkrìd raajwan มี สอง chàbàb และ raaj sàbpàdaa มี สอง สาม chàbàb ครับ

t: nǎŋsy̌yphim จีน มีไหมครับ

m: naŋsy̌yphim จีน มีมากทีเดียว ผม ไม่ sâab nɛ̂ɛ ว่า มี กี่ chàbàb

t: ผม jàag จะ ráb nǎŋsy̌yphim thaj ság chàbàb nyŋ ไม่ sâab ว่า จะ ráb chàbàb ไหน ดี

m: ผม ráb nǎŋsy̌yphim sàjǎamrád

t: sàjǎamrád เป็น nǎŋsy̌yphim raajwan หรือ raajsàbpàdaa ครับ

m: มี ทั้ง raajwan และ raajsàbpàdaa ครับ

L 54

t: มี ข่าว kaanmyaŋ มาก ไหม ครับ
m: มีมาก kwàa chàbàb อื่น ครับ

t: câwkhɔ̌ɔŋ และ bannaathîkaan khoŋ เป็น nágkaanmyaŋ
m: doojmâag nágnǎŋsy̌yphim lên kaanmyaŋ tháŋnán

LESSON 54

บทที่ ๕๔

PATTERN DRILL

1. rŷaŋ ที่ เขา พูด nâa sǒncaj ไหม ครับ
ครับ rŷaŋ ที่ เขา พูด nâa sǒncaj มาก

nǎŋsʏ̌y เล่ม นั้น nâa sǒncaj ไหม ครับ
ครับ nǎŋsʏ̌y เล่ม นั้น nâa sǒncaj มาก

rŷaŋ kaanmyaŋ nâa sǒncaj ไหม ครับ
ผม คิด ว่า rŷaŋ kaanmyaŋ nâa sǒncaj มาก

rŷaŋ ที่ เขา เขียน nâa sǒncaj ไหม ครับ
ผม คิด ว่า rŷaŋ ที่ เขา เขียน ไม่ nâa sǒncaj เลย

คุณ คิด ว่า ข่าว kìlaa วันนี้ nâa sǒncaj ไหม
ผม คิด ว่า ข่าว kìlaa วันนี้ ไม่ nâa sǒncaj เลย

ข่าว kìawkàb pràthêed laaw nâa sǒncaj ไหม ครับ
ครับ ข่าว kìawkàb pràthêed laaw nâa sǒncaj
มากทีเดียว

kaanrian phaasǎa tàaŋ pràthêed nâa sǒncaj ไหม
ผมคิดว่า kaanrian phaasǎa tàaŋ pràthêed nâa sǒncaj
ครับ

L 54

2. เขา sǒncaj rŷaŋ อะไร บ้าง
เขา sǒncaj rŷaŋ kaanmyaŋ เท่า นั้น

เขา sǒncaj rŷaŋ ródjon หรือ เปล่า
ครับ เขา sǒncaj rŷaŋ ródjon มาก

เขา sǒncaj rŷaŋ khɔɔmmiwnîd ไหม ครับ
ผม คิด ว่า เขา ไม่ ค่อย sǒncaj rŷaŋ khɔɔmmiwnîd นัก

คุณ sǒncaj rŷaŋ อะไร มาก ที่สุด
ผม sǒncaj rŷaŋ kaanlîaŋsàd มาก ที่ สุด

phanrájaa ของคุณ sǒncaj rŷaŋ kaantham ʔaahǎan หรือ
เปล่า
ครับ phanrájaa ของ ผม sǒncaj rŷaŋ kaan tham
ʔaahǎan มาก

นักเรียน làaw นี้ sǒncaj rŷaŋ อะไรบ้าง
เขา sǒncaj rŷaŋ kaanrian phaasǎa thaj ครับ

เขา sǒncaj rŷaŋ kaantògplaa หรือเปล่า
เขา sǒncaj rŷaŋ kaantògplaa มาก

3. คุณ ไป กิน ?aahǎan ที่ PX เป็น pràcam หรือ เปล่า
ครับ ผม ไปกิน ?aahǎan ที่ PX เป็น pràcam

เขา ดื่ม lâaw เป็น pràcam ใช่ ไหม
ครับ เขา ดื่ม lâaw เป็น pràcam

คน thaj กิน ข้าว เป็น pràcam ใช่ ไหม
ครับ คน thaj กิน ข้าว เป็น pràcam

nǎŋsyyphim ลงข่าว kìawkàb pràthaanaathîbɔɔdii
เป็น pràcam ใช่ไหม
ครับ nǎŋsyyphim ลง ข่าว kìawkàb pràthaanaathîbɔɔdii เป็น pràcam

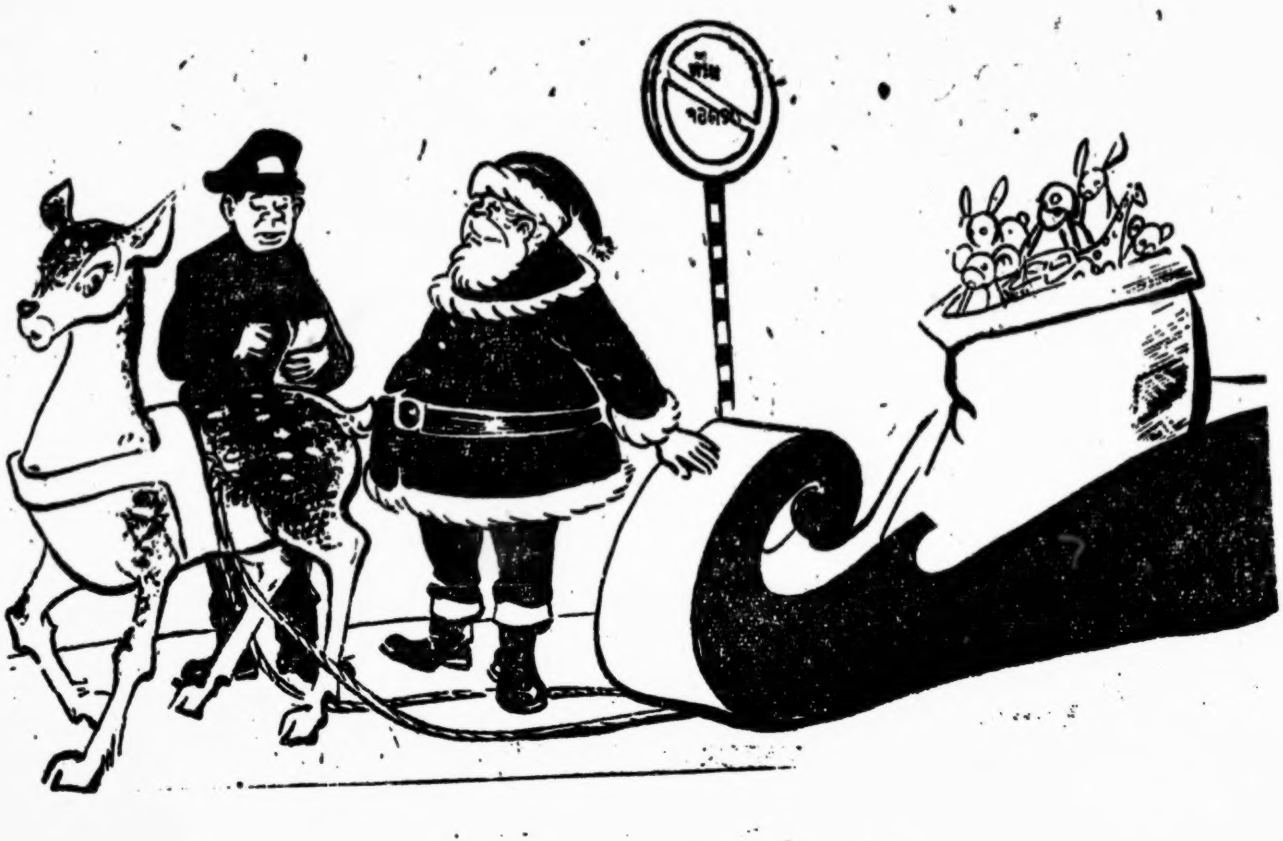
เขาอ่าน nǎŋsyyphim raajwan เป็น pràcam หรือ เปล่า
เปล่า ครับ เขา ไม่ได้อ่าน nǎŋsyyphim raajwan เป็น pràcam

เขา นอน làb ใน ห้อง เรียน เป็น pràcam หรือ เปล่า
เปล่า ครับ เขาไม่ได้นอน làb ใน ห้องเรียน เป็น pràcam

คุณ ไป thîaw "San Francisco" เป็น pràcam ใช่ ไหม
ใช่ครับผมไป thîaw "San Francisco" เป็น pràcam ครับ

Material for Free Conversation ε Discussion

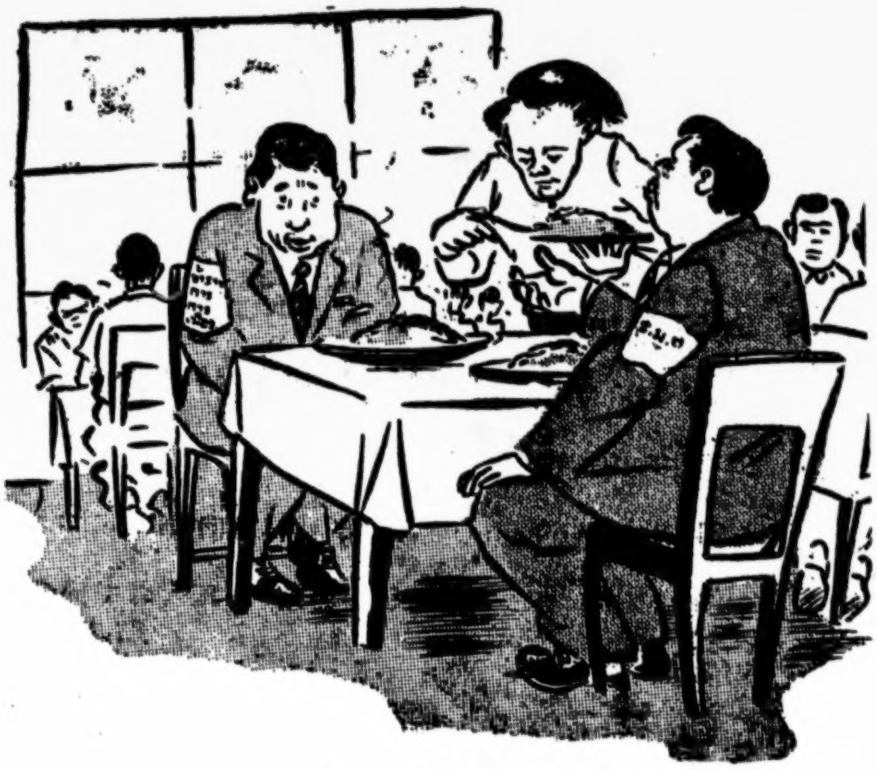
Use the pictures and questions below as a guide for free conversation and discussion.



"ชื่ออะไร เอาใบขับขี่มาดูซิ"

1. khun khîd wâa kaatuun naj rûub nîi tàlòg mǎj
2. khun khîd wâa kaatuun naj rûub nîi pen rŷaŋ ciŋ
   dâj mǎj   thammaj
3. khun chɔ̂ɔb ʔàan kaatuun rŷaŋ ʔàraj naj nǎŋsy̌yphim

การ์ตูนการเมืองจากหนังสือพิมพ์รายวัน

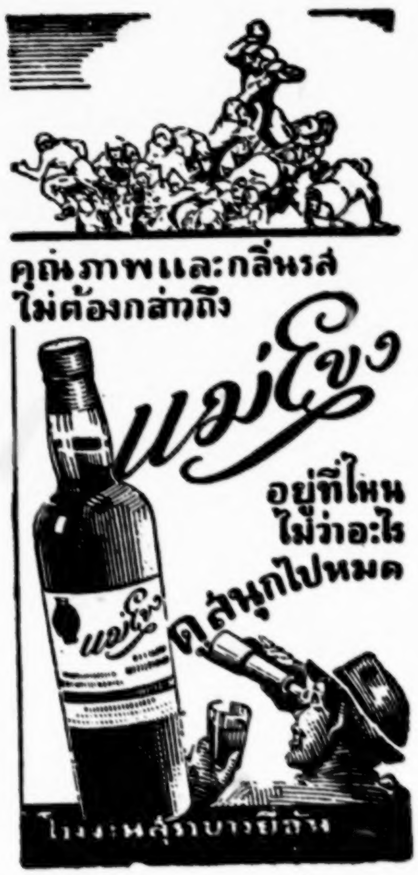


ต้องเพิ่มให้เพราะทำงานมาก

1. kaatuun naj rûub nîi pen kaatuun kaanmyaŋ châj mǎj

2. khun khâwcaj mǎj kaatuun rŷaŋ nîi kìawkàb ʔàraj

3. thâa khun càʔ khâwcaj kaatuun kaanmyaŋ dâj dii khun càʔ tɔ̂ŋ rúu rŷaŋ kìawkàb kaan myaŋ dii dûaj mǎj


คุณภาพและกลิ่นรส
ไม่ต้องกล่าวถึง
แม่โขง
อยู่ที่ไหน
ไม่ว่าอะไร
ดูสนุกไปหมด
โรงงานสุราบางยี่ขัน

แจ้งความขายแม่โขง

1. khun ʔàan cɛɛŋkhwaam naj rûub dâj mǎj khǎw khǎaj ʔàraj
2. thammaj nǎŋsy̌y phim raajwan thîi mıi chŷy naj ʔàmeerîkaa sûan mâag mág càʔ mii cɛɛŋkhwaam mâag
3. khun khîd wâa ciŋ mǎj khon sûan mâag ʔàan cɛɛŋ-kwaam mâag kwàa bòdkhwaam

Written Assignment:

Write three complete sentences using the following words.

๑. สนใจ

๒. น่าสนใจ

๓. เป็นประจำ

Notes

1)เป็นประจำis used as a modifier of a verb meaning 'regularly'.

Examples:

เขาไปสโมสรเป็นประจา	- He goes to the club regularly.
เราอ่านหนังสือพิมพ์ไทย เป็นประจำ	- We read Thai newspapers regularly.

2)"khɔ̂ɔ nán jàa ถามเลย" is an idiomatic expression which is literally translated as 'that point -- don't ask me at all'. It is equivalent to the English expression 'There shouldn't be any doubt about that'. It is used in replying to a question which the speaker considers that its answer should be obviously known to everyone.

Example:

Question: คุณคิดว่าเขาจะ ชอบเงินไหม	Do you think that they will like money?
Reply: ข้อนั้นอย่าถามเลย ครับ ใครๆก็ชอบเงินทั้งนั้น	There shouldn't be any doubt about that, everyone likes money.

3) The words สนใจ and น่าสนใจare both used as main verb and are derived from the same derivation. สนใจ means 'to be interested....' and น่าสนใจ means

'to be interesting.....'

Examples:

(a) สนใจ

เขาสนใจในการเมืองมาก	-He is very interested in politics.
น้องชายของเขาสนใจกับการเล่นกีฬา	-His brother is interested in playing sports.
เราไม่สนใจเกี่ยวกับเรื่องนั้น	- We are not interested in that matter.

Note that three words, ใน, กับ and เกี่ยวกับ are used after สนใจ. These three words are commonly used after the word สนใจ . They function and have the same meaning as the underlined English word 'in' above.

(b) น่าสนใจ

หนังสือเล่มนี้น่าสนใจมาก	-This book is very interesting.
บทความวันนี้ไม่น่าสนใจเลย	-Today's article is not interesting at all.

It should be pointed out to you that น่า which is a part of the word น่าสนใจ above is a bound form element.. This means that น่า can not function independently because it is always a part of a word. It is used as a prefix to a verb to give a verbal idea of 'being interesting to......' or 'inducing to......'. Sometimes it serves in the same manner and conveys the same meaning as the English subfixes, '.....able', '.....ful' and '......ly'.

Examples:

น่ารู้	- to be interesting to know
น่าอ่าน	- " " " " read
น่าฟัง	- " " " " hear
น่าคิด	- " " " " think about
น่าอยู่	- livable
น่าชม	- admirable
น่ากิน	- appetizingly (also appetizing)
น่ารัก	- lovely
น่ากลัว	- fearful, frightful
น่าอาย	- shameful

Note that the spelling and pronunciation of น่า, meaning 'season' and น่า, used here as a prefix, are the same.

LESSON 54

บทที่ ๕๔

WORD LIST

ráb nǎŋsy̌yphim	รับหนังสือพิมพ์	subscribe to a newspaper
nǎŋsy̌yphim raajwan	หนังสือพิมพ์ราย	daily newspaper
nǎŋsy̌yphim raajsàbdaa	หนังสือพิมพ์รายสัปดาห	weeklv newspaper
sàjǎamrád	สยามรัฐ	the name of a Thai newspaper
bòdkhwaam	บทความ	(newspaper) article
bòdkhwaam kaanmyaŋ	บทความการเมือง	an article about politics
kaanmyaŋ	การเมือง	politics
(rŷaŋ)tàlòg	(เรื่อง)ตลก	funny (story),comic
kaatuun	การ์ตูน	cartoon, comics
khàaw kîlaa	ข่าวกิฬา	sports news
cɛ̂ɛŋkhwaam	แจ้งความ	to advertise, an advertisement
pràthaanaathîbɔɔdii	ประธานาธิบดี	the President of a country
naajógrádthàmontrii	นายกรัฐมนตรี	Prime Minister
khɔɔmmiwnîd	คอมมิวนิตส์	communist.

kaan hǎa sǐaŋ	หาเสียง	to campaign
loŋ khàaw	ลงข่าว	to print the news, to have the news put in a newspaper.
pen pràcam	เป็นประจำ	regularly
bannaathîkaan	บรรณาธิการ	editor
mii chŷy	มีชื่อ	famous, well known.
sǒncaj	สนใจ	to have an interest in something
kaan rób	การรบ	to fight, to combat
kɔɔŋ thàhǎan	กองทหาร	troops
ráwàaŋ	ระหว่าง	between
rádthàhǎan	รัฐบาล	government

LESSON 55

บทที่ ๕๕

PERCEPTION DRILL

๑. เขา มี ?aachîib kìawkàb kaan สอน หนังสือ
เขา มี ?aachîib ในทาง สอน หนังสือ

เขา มี ?aachîib kìawkàb kaankɛ̂ɛ naalîkaa
เขา มี ?aachîib ในทาง kɛ̂ɛ naalîkaa

เขา มี ?aachîib kìawkàb kaan lâasàd
เขา มี ?aachîib .... lâasàd

เขา มี ?aachîib kìawkàb kaan lîaŋsàd
เขา มี ?aachîib ....lîaŋsàd

เขา มี ?aachîib kìawkàb kaan ขาย ródjon
เขา มี ?aachîib .... ródjon

เขา มี ?aachîib kìawkàb kaan sɔ̂m รอง เท้า
เขา มี ?aachîib ....sɔ̂m รอง เท้า

เขา มี ?aachîib kìawkàb kaan เขียนหนังสือ
เขา มี ?aachîib ...... เขียน หนังสือ

๒. คนไทย กินข้าว เป็น pràcam
ข้าว เป็น ?aahǎam pràcam ของคนไทย

คน ?àmeerîkan กิน khànǒmpaŋ เป็น pràcam
khànǒmpaŋ เป็น ?aahǎan pràcam ของคน
?àmeerîkan

เขา กิน กา แฟ เป็น pràcam
กา แฟ เป็น khrŷaŋdỳym pràcam ของ เขา

เขา ดื่ม lâaw เป็น pràcam
lâaw เป็น khrŷaŋdỳym pràcam ของ เขา

เขา กิน plaa เป็น pràcam
plaa เป็น .... ของ เขา

เขา กิน khàj เป็น pràcam
khàj เป็น .... ของ เขา

เขา ดื่ม ชา เป็น pràcam
ชา เป็น .... ของ เขา

๓. ?àmeerîkaa sòŋ ródjon ไปขาย ในเมืองไทย
?àmeerîkaa sòŋ sǐnkháa ไปขาย ในเมืองไทย
?àmeerîkaa ... ยา ..... ในเมืองไทย
?àmeerîkaa ... kràdàad ..... ในเมืองไทย
?àmeerîkaa ... bùrîi ..... ใน tàaŋpràthêed
?àmeerîkaa ... lâaw ..... ใน tàaŋpràthêed

ʔàmeerìkaa ... sŷachə́d ....ใน pràthêed ไทย

ʔàmeerìkaa ... sĭnkhâa ....ใน pràthêed laaw

pràthêed ไทย... ข้าว ....ใน pràthêed malaysia

Monterey ... plaa ....ใน tàaŋpràthêed

Monterey ... plaa ....ใน Chicago

kruŋthêeb ... ʔaahǎan ....ใน chiaŋmài

Detroit ... ródjon ....ใน San Francisco

Texas ... sàd ....ใน Chicago

๔. เขาใช้ ปากกา เขียน còdmǎaj

เขาเขียน còdmǎaj dûaj ปากกา

เขาใช้ดินสอ เขียน còdmǎaj

เขาเขียน còdmǎaj dûaj ดินสอ

เขาใช้ kuncɛɛ pə̀əd pràtuu

เขา pə̀əd pràtuu ....

เขาใช้ plaaทำ ʔaahǎan

เขา ทำ ʔaahǎan ....

เขาใช้ kràdàad ทำ fǎaphànǎŋ

เขาทำ fǎaphânǎŋ ....

L 55

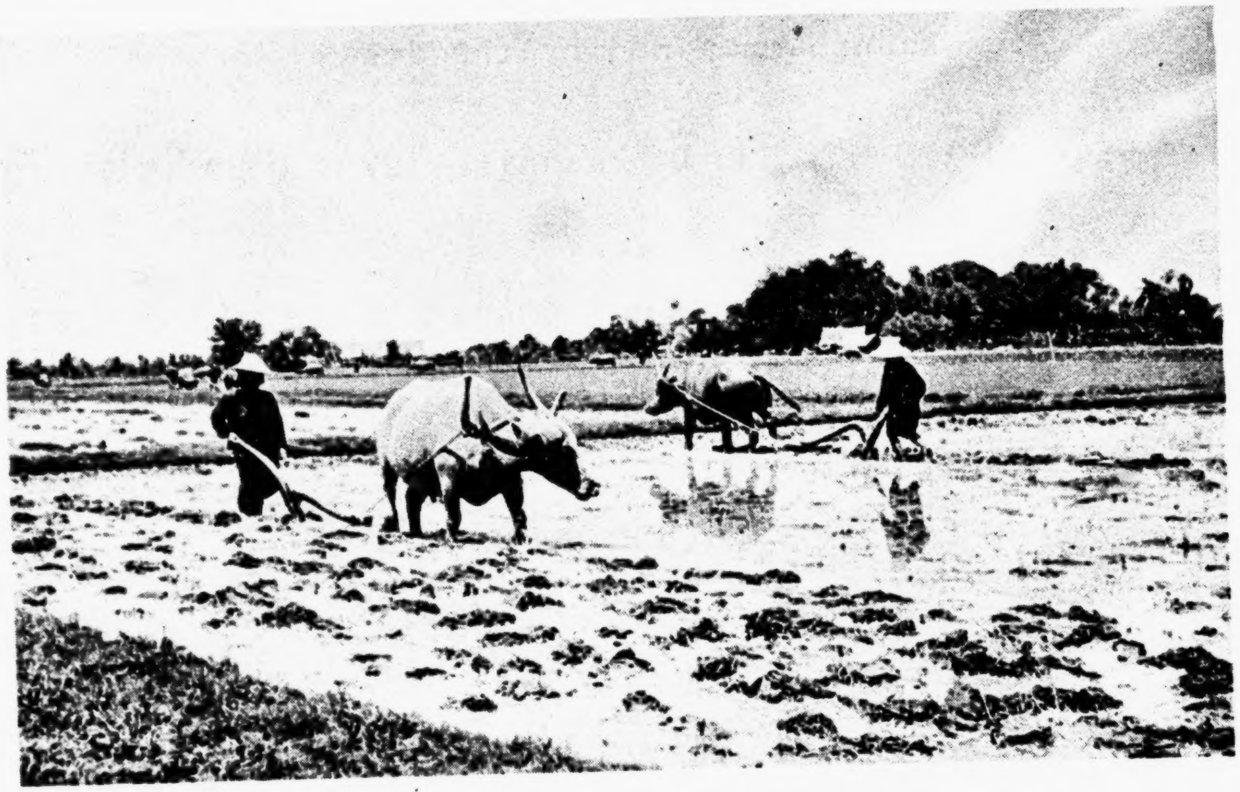
เขาใช้ pyyn jiŋ nóg

เขา jiŋ nóg ....

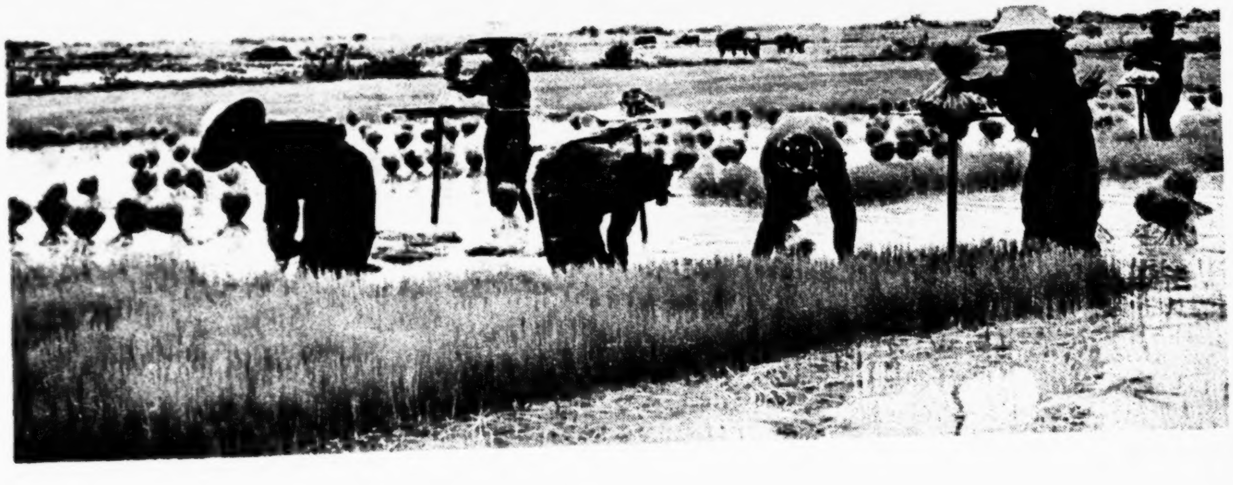
เขาใช้ มือ กิน ข้าว

เขา กิน ข้าว ....

ไถนา



ปลูกข้าว



DIALOGUE 55 L 55

บทที่ ๕๕

kaanthamnaa naj pràthêedthaj

1. Tom: คน ไทย ส่วน มาก มี ?aachîib ในทาง ทำนา ใช่ไหมครับ
ทอม

sàg: ใช่ครับ เขา plùug ข้าวกัน มาก phrɔ́? ข้าวเป็น
สัก ?aahǎan pràcam ของ คน ไทย

2. ทอม: chaawnaa plùug ข้าว ปี ละ กี่ khrâŋ
สัก ส่วน มาก plùug ปี ละ nỳŋ khrâŋ เท่านั้น phrɔ́?
ต้อง ?aasǎj ฝน

3. ทอม ถ้า ฝน ตก ไม่ มาก น้ำ ไม่ พอ เขา จะ ทำ ยัง ไง
สัก เขา kɔ̂? ต้อง เอา น้ำ มา จาก khlɔɔŋ หรือ
mɛ̂ɛnáam ที่อยู่ klâjklâj

4. ทอม ชาว นา ไทย ใช้ ródthrɛ́gtəə หรือ เปล่า ครับ
สัก ส่วน มาก เขา ไม่ ใช้ ródthrɛ́gtə̂ə เขา ใช้
khwaaj thǎjnaa และ plùug ข้าว dûaj มือ

5. ทอม เขา kìawkhâaw กัน ยัง ไง ครับ
สัก เขา ใช้ khiaw kìaw ข้าว ครับ

6. ทอม ชาวนาไทย สีข้าว ʔeŋ ที่บ้าน ใช่ไหม ครับ
สัก sùan มาก เขา sòŋ ไปสี ที่ rooŋsǐi

7. ทอม เขา khǒn ข้าว ไป rooŋsǐi ยังไง ครับ
สัก thammádaa เขา ใช้ kwian หรือ เรือ baaŋkhráŋ
เขา ก็ ใช้ ródjonbanthúg

8. ทอม เขา sòŋ ข้าว plỳag ไปขาย ใน tàaŋ prà-
thêed หรือ เปล่า ครับ

สัก เปล่า ครับ เขา sòŋ ข้าว sǎan ไป ขาย thâwnán

LESSON 55

บทที่ ๕๕

Rice Farming in Thailand

1. Tom: Is rice farming the occupation of most of the Thai people?

Sag: That's right. They grow a lot of rice, because rice is a staple food of the Thais.

2. T: How many times a year do farmers grow rice?

S: Mostly only once a year, because they have to depend on the rain.

3. T: If there is a little rainfall, and there isn't enough water, what do they do?

S: They have to get the water from a nearby canal or river.

4. T: Do Thai farmers use tractors?

S: Mostly they don't. They only use water - buffalos to plough the fields, and plant the rice with their bare hands.

5. T: How do they harvest the rice?
S: They use sickles for harvesting.

6. T: Do Thai farmers mill the rice at home?
S: Most of them send the grains to be milled at a rice mill.

7. T: How do they transport the grains to a rice mill?
S: Usually, they use ox-carts or boats or sometimes they also use trucks.

8. T: Do they export unhusked rice?
S: No, they export only milled rice.

LESSON 55

บทที่ ๕๕

RECOMBINATION

1. thǎam: คนไทย กิน ข้าว เป็น ʔaahǎan pràcam ใช่ไหม ครับ
   tɔ̂ɔb: ใช่ ครับ เขา กิน ข้าว เป็น ʔaahǎan pràcam

2. thǎam: ชาวนาไทย plùug ข้าว ปี ละ กี่ khráŋ
   tɔ̂ɔb: ทาง phâag tâj และ phâag klaaŋ โดยมาก plùug ปี ละ khráŋ เดียว แต่ ทาง phâag nŷa ส่วนมาก plùug ปีละ สอง khráŋ

3. thǎam: ชาวนา ไทย cháj ʔàraj thǎj naa
   tɔ̂ɔb: เขา ใช้ kwaaj ครับ

4. thǎam: มีบ้างไหมที่ชาวนาไทย cháj thrɛ́gtəə thǎj naa

   tɔ̂ɔb: kɔ̂ʔ มี เหมือน กัน ครับ แต่ น้อย มาก

5. thǎam: ชาวนา ไทย plùug khâaw ในเดือน อะไร
   โดยมาก เขา มักจะ plùug khâaw ใน เดือน míthùnaajon lǎŋ fǒn tòg แล้ว สองสาม khráŋ

6. thǎam: แล้ว ชาวนา kîawkhâaw ใน เดือน อะไร

tɔ̀ɔb: pràmaan เดือน mógkàraakhom หรือ เดือน kumphaaphan ครับ

7. thǎam: เมื่อ kìawkhâaw sêd lɛ́ɛw ชาวนาไม่ต้องทำ อะไรอีกใช่ไหม ครับ

tɔ̀ɔb: plàaw ครับ เขาต้อง สีข้าว หรือ sɔ̀ŋ ข้าว ไป สี ที่ rooŋsǐi

LESSON 55

บทที่ ๕๕

PATTERN DRILL.

๑. คุณ เอา หนังสือ lêm นั้น มาจาก ไหน
ผม เอา หนังสือ lêm นั้น มาจาก ครู

เขา เอา เงิน มาจาก ไหน
เขา เอา เงิน มาจาก คุณพ่อของเขา

เขา เอา ?aahǎan มาจาก บ้าน หรือ ครับ
ครับเขาเอา ?aahǎan มาจาก บ้าน

เขา เอา rốdjon มาจาก บ้าน หรือ เปล่า
ครับเขาเอา rốdjon มาจาก บ้าน

คุณ เอา ?aahǎan มาจาก hɔ̂ŋkhrua ใช่ไหม
ใช่ครับผมเอา ?aahǎan มาจาก hɔ̂ŋkhrua

คุณ เอา rûub มาจาก ใคร
ผม เอา rûub มาจาก คุณ "dɛɛŋ"

คุณ เอา รองเท้า khûu นี้ มาจาก ไหน
ผม เอา รองเท้า khûu นี้ มาจาก tûu baj นั้น

๒. คุณ sǒncaj ใน ทาง ทำนา หรือเปล่า
ครับผม sǒncaj ใน ทาง ทำนา

เขา sǒncaj ในทาง สอนหนังสือไหมครับ
ครับเขา sǒncaj ในทาง สอนหนังสือ

lûugchaaj ของคุณ sǒncaj ในทาง lên kìlaa ไหม
ครับ lûugchaaj ของผม sǒncaj ในทาง lên kìlaa มาก

เขา sǒncaj ในทาง kɛ̂ɛ ród jon หรือเปล่า
เปล่าครับเขาไม่ sǒncaj ในทาง kɛ̂ɛ ród jon เลย

เขามี khwaamrúu ในทาง phaasǎa jəəráman ไหม
ครับเขามี khwaamrúu ในทาง phaasǎa jəəráman

เขา มี khwaamrúu ในทาง ไหน บ้างครับ
เขา มี khwaamrúu ในทาง ทหารมากครับ

คุณ มี khwaamrúu ในทาง phaasǎa tàaŋpràthêed
ไหม
ครับผมมี khwaamrúu ในทาง phaasǎa tàaŋpràthêed
บ้าง

๓. pràthêed ʔàmeerîkaa sòŋ sǐnkháa ไป ขาย ใน
pràthêed ไทย
pràthêed ไทย sòŋ sǐnkháa มา ขาย ใน pràthêed
ʔàmeerîkaa.

pràthêed jəəráman sòŋ ródjon มา ขาย ใน
pràthêed ʔàmeerîkaa หรือเปล่า
ครับ pràthêed jəəráman sòŋ ródjon มา ขาย ใน
pràthêed ʔàmeerîkaa.

pràthêed fàràŋsèed sòŋ ródjon มา ขาย ใน pràthêed
ʔàmeerîkaa หรือเปล่า
ครับ pràthêed fàràŋsèed sòŋ ródjon มา ขาย ใน
pràthêed ʔàmeerîkaa.

pràthêed "jîipùn" sòŋ อะไร มา ขายใน pràthêed
ʔàmeerîkaa บ้าง
pràthêed "jîipùn" sòŋ sǐnkháa lǎaj jàaŋ มาขายใน
pràthêed ʔàmeerîkaa.

pràthêed ไทย sòŋ ข้าว sǎan มาขายใน pràthêed
ʔàmeerîkaa ไหม
เปล่าครับ pràthêed ไทยไม่ sòŋ ข้าว sǎan มาขายใน
pràthêed ʔàmeerîkaa.

prà thêed ไทย sòŋ bùrìi มาขายใน prà thêed ?àmeerîkaa ไหม ครับ

เปล่าครับ prà thêed ไทย ไม่ sòŋ bùrìi มาขายใน prà thêed ?àmeerîkaa

"Chicago" sòŋ sàd มา ขาย ใน "Monterey" หรือ เปล่า

ผมคิดว่า "Chicago" ไม่ ได้ sòŋ sàd มา ขาย ใน "Monterey" เลย

Material for Guiding Free Conversation ɛ Discussion.

1. ʔaahǎan pràcam khɔ̌ɔŋ khon thaj lɛ́ʔ khon ʔàmeerîkan

2. ʔaachîib thîi khon thaj sùan mâag tham

3. kaanphùug khâaw naj myaŋ thaj lɛ́ʔ naj ʔàmeerîkaa

Written Assignment:

Answer the following sentences.

๑. ชาวนาใช้อะไรเกี่ยวข้าว

๒. คุณสนใจเกี่ยวกับการทำนาหรือเปล่า

๓. ชาวนาปลูกข้าวปีละหนึ่งครั้งเท่านั้นหรือ

LESSON 55

Notes

1) ทำนา is a main verb meaning 'to farm rice' or 'to work on a rice-farm'. The word นา by itself is a noun meaning 'a rice-farm' or 'a rice-field'. The word ชาวนา, rice-farmer, is a compound noun consisting of ชาว + นา (inhabitant of + rice-farm). Likewise the word ชาวไร่, crop-farmer, is a combination of ชาว + ไร่ (inhabitant of + crop-farm). These two words are often used together in referring to farmers in general.

Example:

พวกเราคิดว่ารัฐบาลควรช่วย ชาวไร่ชาวนาให้มากขึ้น	- Our group thinks that the government should give more aid to farmers.

Note that ชาวไร่ precedes ชาวนา in the new formation.

From the above examples you probably have noticed that many more derivatives of ชาว can be formed. Some of these derivatives are shown below.

Examples:

ชาวไทย	- Thai people
ชาวอเมริกัน	- American people

ชาวนิวยอร์ค	- New Yorker (a native of New York)
ชาวยุโรป	- European
ชาวบ้าน	- villager
ชาวสวน	- orchardist
ชาวใต้	- Southerner

2) ในทาง In many instances this expression corresponds to English - ly.

Examples:

เขาอยากจะทำงานในทางสอนหนังสือเด็กๆ	- She likes to have a job in teaching small children.
เมืองมอนเตอเรย์มีความสำคัญในทางประวัติศาสตร์	- Monterey is historically important. (is important in a historical way).

3) ด้วย may be translated as with and by.

Examples:

คนไทยกินข้าวด้วยช้อนและซ่อม	- Thai people eat rice with spoons and forks.

รองเท้าของเขาทุกคู่ทำด้วยมือ - All of his shoes are made by hand (are hand made).

It should be pointed out to you that sometimes ทำด้วย may be very well translated as 'to be made of'.

Examples:
โต๊ะตัวนี้ทำด้วยไม้ - This table is made of wood.

รองเท้าของคุณทำด้วยหนังจรเข้หรือ - Is your shoe made of alligator skin?

Though the word ด้วย and โดย which you have learned in previous lesson are both translated as 'at' 'by' and 'with', in most cases they are not interchangeable. You have to memorize each particular expression which requires ด้วย or โดย separately.

Examples:
เขาไป S.F. โดยรถไฟ - He went to S.F. by train.
รถไฟวิ่งด้วยความเร็วสูง - The train traveled (ran) at a high speed.

บทความนี้เขียนโดยพี่ชายของเขา - This article was written by his brother.

พี่ชายของเขาเขียนบทความนี้ด้วยปากกาที่เราให้เขา - His brother wrote the article with the pen that we gave him.
ปากกาที่เราให้เขาทำด้วยมือ - The pen that we gave him was made by hand(hand-made).

4) อาศัยis used in this lesson to mean 'to depend on' in the sense of 'to be aided by' or 'to use'.

Examples:

ชาวนาต้องอาศัยฝนสำหรับปลูกข้าว

To grow rice, farmers must depend on rain.

ผมขออาศัยรถยนต์ไปในเมืองหน่อยได้ไหม

May I get a ride with you to town.
(Can I depend on your car to go to town?)

Observe the above examples carefully and then compare them with the examples of ต้องแล้วแต่(to depend on) below.

ค่าส่งโทรเลขต้องแล้วแต่จำนวนคำ

The cost of sending a telegram depends on the number of the words

เขาจะไปS.F.หรือไม่ต้องแล้วแต่ภรรยา

Whether he will go to S.F. or not depends on his wife.

You probably have noticed that ต้องแล้วแต่is used in the sense of 'to be based on' and 'to be up to'.

LESSON 55

บทที่ ๕๕

WORD LIST.

kaanthamnaa	การทำนา	rice farming
plùug	ปลูก	to grow, to raise(plant)
ʔaahǎan pràcam	อาหารประจำ	staple food
chaawnaa	ชาวนา	rice farmer, farmer
ʔaasǎj	อาศัย	to depend on
khlɔɔŋ	คลอง	canal
mɛ̂ɛnâam	แม่น้ำ	river
ródthrɛ́gtə̂ə	รถแทร็กเตอร์	tractor
khwaaj	ควาย	water buffalo
kìaw khâaw	เกี่ยวข้าว	to harvest
khiaw	เคียว	sickle
khâaw plỳag	ข้าวเปลือก	unhusked
khâawsǎan	ข้าวสาร	milled rice
sǐi (khâaw)	สี (ข้าว)	to mill (rice)
khǒn	ขน	to transport, to move

rooŋsǐi	โรงสี	rice mill
kwian	เกวียน	ox-cart
ródjonbanthúg	รถยนต์บรรทุก	truck
ródbanthúg	รถบรรทุก	truck
sòŋ...paj khǎaj (naj tàaŋ pràthêeɗ)	ส่ง...ไปขาย (ในต่างประเทศ)	to export

LESSON 56

บทที่ ๕๖

PERCEPTION DRILL

๑. ร้าน "Roller Chevrolet" ขาย ród jon
ร้าน "Roller Chevrolet" เป็น ร้าน ขาย ród jon

ร้าน "Thomas Book Store" ขาย หนังสือ
ร้าน "Thomas Book Store" เป็น ร้าน ขาย หนังสือ

ร้าน ของ คุณแดง ขาย khrŷaŋryan
ร้าน ของ คุณแดง เป็น ____________

ร้าน ของ คุณ "Brown" ขาย ʔaahǎan
ร้าน ของ คุณ "Brown" เป็น ______________

ร้าน ของ คุณ สม ขาย dɔ̂ɔgmáaj
ร้าน ของ คุณ สม เป็น ____________________

ร้าน "Smith ɛ Bros." ขาย ródthrɛ̂gtəə
ร้าน "Smith ɛ Bros." เป็น ___________

ร้าน "Walgreen" ขาย ยา
ร้าน "Walgreen" เป็น _____________

๒. ผมอยากจะซื้อ ród jon แต่ผมไม่มี ŋən
rŷaŋ ŋən เป็น panhǎa sǎmràb ผม

ผมอยากจะไป thîaw "San Francisco" แต่ไม่มีเวลา

rŷaŋ เวลา เป็น panhǎa sǎmràb ผม

ผมอยากจะเรียน phaasǎa jəərâman แต่ไม่มีครู

rŷaŋ ครู เป็น panhǎa sǎmràb ผม

ผม อยากจะซื้อบ้าน แต่ผมไม่มี ŋən

rŷaŋ ____________________ sǎmràb ผม

ผมอยากจะไป jîam คุณพ่อที่ New York แต่ผมไม่มีเวลา

rŷaŋ ____________________ sǎmràb ผม

ผมอยากจะทำนาเอง แต่ผมไม่มี rôdthrɛ̂gtəə

rŷaŋ ____________________ sǎmràb ผม

๓. ผม câaŋ châaŋ kɛ̂ɛ thôoráthád มา kɛ̂ɛ thôoráthád ที่บ้าน

ผม câaŋ châaŋ kɛ̂ɛ naalîkaa มา kɛ̂ɛ naalîkaa ที่บ้าน

ผม ____ châaŋ kɛ̂ɛ wídthajúʔ มา ____________ ที่บ้าน

ผม ____ ครูสอน phaasǎa ไทยมา ____________ ที่บ้าน

เขา ____ châaŋ kɛ̂ɛ rôdjon มา ____________ ที่บ้าน

เขา ____ คนทำ ʔaahǎan มา ____________ ที่บ้าน

เขา ____ คุณแดง มา ทำ สวน

เขา ____ คุณ Tom มาสอน phaasǎa ʔaŋkrìd

๔. เขาสอน phaasǎa ?aŋkrìd ให้ผม เขาช่วยผม
เขาช่วยสอน phaasǎa ?aŋkrìd ให้ผม

เขา ทำ ?aahǎan ให้ผม เขาช่วยผม
เขาช่วยทำ ?aahǎan ให้ผม

เขา khàb ród jon ให้ผม เขาช่วยผม
เขาช่วย khàb ród jon ให้ผม

เขา ?àthíbaaj ให้ผมฟัง เขาช่วยผม
เขาช่วย ?àthíbaaj ให้ผมฟัง

เขาซื้อ กาแฟให้ผม เขาช่วยผม
เขาช่วยซื้อกาแฟให้ผม

คุณแดง ทำ khwaam sà?àad บ้านให้ผม เขาช่วยผม
คุณแดง ช่วยทำ khwaam sà?àad บ้านให้ผม

DIALOGUE 56

L 56

บทที่ ๕๖

kaankɔ̂ɔsâaŋ

1. Sǒm: คุณมี khwaamrúu เรื่อง kaankɔ̂ɔsâaŋ บ้างไหม
ครับ

Tom: mŷa ผม อยู่ ใน "California" ผมเคยเป็น
phûurábmǎw kɔ̂ɔsâaŋ ครับ

2. สม คุณเคย sâaŋ บ้าน เอง แล้ว สิ ครับ

ทอม ผมเคย sâaŋ แล้ว lǎaj lǎŋ คุณ จะ sâaŋ
อะ ไร หรือ ครับ

3. สม ผมอยากจะ tɔ̀ɔ hɔ̂ŋkhrua ใหม่ phrɔ́ʔ
hɔ̂ŋkhrua เก่า khɛ̂ɛb kəən ไป

ทอม คุณจะทำเองหรือครับ

4. สม ผมอยากจะทำเอง แต่ ไม่ sâab ว่า จะ rə̂m
troŋ ไหน ดี

ทอม ก่อนอื่น คุณ ต้องเขียน plɛɛn แล้ว ไป câaŋ
châaŋmáaj มา ทำ fǎa lǎŋkhaa และ phýyn

5. สม ผม จะ sâab ได้ ยัง ไง ว่า ผม khuan จะซื้อไม้
jàaŋ ไหน

ทอม ร้าน ขายไม้เขา ʔàad จะช่วย ʔàthîbaaj ให้คุณฟังได้

6. สม phɔ̂ɔtaa ของผมเขา nɛ́nam ว่า tûu ใน khrua
khuan ใช้ máajʔàd

ทอม ciŋ khráb máajʔàd sǔaj ดี และ ราคาไม่ phɛɛŋ

7. สม rŷaŋ pɛ́bnáam นี่ sǐʔ จะ เป็น panhǎa

ทอม คุณ ไป câaŋ châaŋ thɔ̂ɔpràpaa มา ช่วย
tǐdtâŋ ให้ sǐʔ ครับ

8. สม ผม คิด ว่า ถ้า tɔ̀ɔ hɔ̂ŋkhrua sèd แล้ว ผม
อยาก จะ thaasǐi บ้าน ใหม่ด้วย

ทอม ถ้า คุณ thaa เองได้ละก็ จะถูกมากทีเดียว

LESSON 56

บทที่ ๕๖

CONSTRUCTION

1. Som: Do you know anything about construction?

Tom: I was a building contractor, when I was in California.

2. Som: In that case, you have built a house.

Tom: I have built several houses. Are you going to build something?

3. Som: I want to rebuild my kitchen, because the one I have now is too small.

Tom: Are you going to do it yourself?

4. Som: I wish I could, but I don't know where to start.

Tom: First, you draw a plan, then you hire a carpenter to help you build the wall, the roof and the floor.

5. Som: How would I know which kind of wood I should buy?

Tom: (A man at) the lumber yard probably can explain to you.

6. Som: My father-in-law told me that I should use plywood for the cabinets in the kitchen.

Tom: That is right. Plywood is pretty, and inexpensive.

7. Som: To install water pipes is going to be a problem.

Tom: You can hire a plumber to help you.

8. Som: I think, after I finish rebuilding my kitchen, I want to paint my house too.

Tom: If you can paint by yourself, you will save a lot.

LESSON 56

บทที่ ๕๖

RECOMBINATION

1. phan: คุณ เคย sâaŋ บ้าน เอง ไหม
som: plàaw ครับ แต่ คุณ พ่อ ของ ผมเคย sâaŋ เอง
lăŋ nỳŋ

2. phan: ท่าน เขียน plɛɛn บ้าน เอง หรือ plàaw ครับ
som: plàaw ครับ พี่ชาย ของ ผม เป็น คน เขียน plɛɛn
ให้

3. phan: คุณ พ่อ ของ คุณ เป็น châaŋmáaj ใช่ ไหม
som: ท่าน เคย มี ʔaachîib เป็น châaŋmáaj ครับ

4. phan: ŋán ท่าน คง เคย ráb mǎw kɔ̀ɔsâaŋ มาแล้วซิ
som: ท่าน เคย ทำ jùu lăaj ปี คุณ จะ sâaŋ อะไร
หรือ ครับ

5. phan: ผม jàag จะ ต่อ rooŋród ใหม่ เอง คุณ คิด ว่า
คุณ พ่อ ของ คุณ จะ chûaj ให้ khamnɛ́nam -
kìawkàb kaankɔ̀ɔsâaŋ ได้ ไหม
som: คง ได้ ครับ คุณ ไป khuj กับ ท่าน ที่ บ้าน สิ ครับ

6. phan: น้องชาย ของผม nɛ́nam ให้ใช้ mâajʔàd คุณ
คิด ว่า ดี ไหม

som: ใช้ mâajʔàd ทำ ตู้ เก็บ ของ ได้ ดี มาก ครับ

7. phan: ผม ต้อง ไป khuj กับ คุณ พ่อ ของ คุณ ดู ก่อน
ถ้า jâag เกิน ไป ผม จะ câaŋ châaŋ มา ทำ
ดี กว่า

som: คง ไม่ jâag นัก rɔ̂ɔg ครับ ทำ เอง ได้ kɔʔ
ถูก ลง jêʔ

8. phan: sâaŋ เอง มัน จะ ไม่ดี mÿan kàb câaŋ châaŋ
มาทำ นะซิคุณ

som: คุณต้องลองดูก่อน ถึงจะ sâab ครับ

LESSON 56

บทที่ ๕๖

PATTERN DRILL

๑. คุณจะไป "San Francisco" กับผมไหม
ถ้า ผม มี ŋən ละก็. ผม จะ ไป "San Francisco" กับคุณ

คุณ ช่วย ?àthîbaaj rŷaŋ นี้ ให้ ผม ฟัง ได้ ไหม
ถ้า ผม sâab rŷaŋ นี้ ละ ก็ ผม จะ ?àthîbaaj ให้ คุณ ฟัง ได้

คุณ จะ เขียน plɛɛn บ้าน ให้ เขา ได้ ไหม
ถ้า ผม มี เว ลา ละ ก็. ผมจะเขียน plɛɛn บ้าน ให้เขาได้

คุณ จะ ไป tògplaa กับเขา phrûŋnîi หรือ เปล่า
ถ้า ผม มี เว ลา ละ ก็. ผมจะไป tògplaa กับ เขา phrûŋnîi.

คุณ จะ ซื้อ บ้าน ใหม่ ใช่ ไหม ครับ
ถ้า ผม มี ŋən ละ ก็. ผม จะ ซื้อ บ้าน ใหม่

คุณ จะ lîaŋ khrŷaŋdŷym ผม ใช่ ไหม
ถ้า คุณ ไป บ้าน ผม ได้ ละ ก็. ผม จะ lîaŋ khrŷaŋdŷym คุณ

คุณ จะ klàb บ้าน กับ คุณแดง หรือเปล่า
ถ้า คุณ แดง มี ród jon ละก็. ผม จะ klàb บ้าน กับ เขา

๒. ผม khuan จะ ไป "San Francisco" phrûŋníi ไหม
ถ้า คุณ มี เว ลา คุณ khuan จะ ไป "San Francisco"

ผม khuan จะ ไป ŋaanlíaŋ ที่ บ้าน คุณ Tom ไหม
ถ้า เขา chəən คุณ คุณ khuan จะ ไป

นักเรียน khuan จะเรียน phaasǎa ไทยที่บ้านวันละกี่
chûamooŋ
นักเรียน khuan จะเรียน phaasǎa ไทยที่บ้านวันละสาม
chûamooŋ

นักเรียน khuan จะ sùub bùrìi ในห้องเรียนไหมครับ
เปล่าครับ นักเรียน ไม่ khuan sùub bùrìi ในห้องเรียน

ผม khuan จะ khàb ródjon ไป New York ไหม
ถ้า ródjon คุณไม่ดี คุณไม่ khuan จะ khàb ไป
"New York".

นักเรียน ไม่ khuan พูด phaasǎa ʔaŋkrìd ในห้องเรียน
ใช่ไหม
ครับ นักเรียน ไม่ khuan พูด phaasǎa ʔaŋkrìd ในห้อง
เรียน เลย

๓. phanrájaa ของคุณ ทำ ʔaahǎan sèd แล้วหรือยัง
ครับ เขา ทำ ʔaahǎan sèd แล้ว

คุณ อ่าน nǎŋsýyphim sèd แล้ว หรือยัง
ครับ ผม อ่าน nǎŋsýyphim sèd แล้ว

เขา เขียน còdmǎaj sèd แล้ว หรือ ยัง
ครับ เขาเขียน còdmǎaj sèd แล้ว

นักเรียน คนนั้น พูด sèd แล้ว ใช่ไหม
ครับ เขา พูด sèd แล้ว

เขา กิน ข้าว sèd แล้ว หรือ ยัง
เปล่า ครับ เขา กิน ข้าว ยัง ไม่ sèd

คุณ ทำ งาน sèd แล้ว หรือ ยัง
เปล่า ครับ ผม ทำ งาน ยัง ไม่ sèd

น้องชาย ของคุณ sâaŋ bâan sèd แล้ว หรือครับ
เปล่า ครับ เขา sâaŋ bâan ยังไม่ sèd

๔. เขา มี khwaamrúu เรื่อง kaan ทำสวน ไหม
ผมคิดว่า เขา มี khwaamrúu เรื่อง kaan ทำสวน

คุณ มี khwaamrúu เรื่อง kaan jiŋpyyn ไหม
ครับ ผม พอจะ มี khwaamrúu เรื่อง kaan jiŋpyyn บ้าง

คุณ มี khwaamrúu เรื่อง kaanlíaŋsàd ไหมครับ
ครับผมมี khwaamrúu เรื่อง kaanlíaŋsàd nídnɔ̀ɔj

เขามี khwaamrúu เรื่อง kaan ทำ ʔaahǎan ไทย
หรือเปล่า
ครับ เขามี khwaamrúu เรื่อง kaan ทำ ʔaahǎan ไทย

เขา มี khwaamrúu เรื่อง เมืองไทย ไหม
ครับเขามี khwaamrúu เรื่อง เมืองไทย ดีทีเดียว

นักเรียนมี khwaamrúu เรื่องอะไร
นักเรียนมี khwaamrúu เรื่อง tháhǎan ครับ

เขามี khwaamrúu เรื่อง ข้าว หรือเปล่า
เปล่าครับ เขาไม่มี khwaamrúu เรื่อง ข้าว เลย

Material for Guiding Free Conversation and Discussion.

A. Answer the following questions orally. ·

1. khon ʔàmeríkan thîi mii bâan mâg càʔ sɔ̂m
   bâan ʔeŋ ry̌y plàaw
2. mii ʔàraj bâaŋ thîi câwkhɔ̌ɔŋ baan ʔàmeerîkan
   mâg càʔ sɔ̂m ʔeŋ
3. thâa khun càʔ tɔ̂ɔ hɔ̂ŋnɔɔn ʔìig hɔ̂ŋ nỳŋ khun
   càʔ tɔ̂ŋ khɔ̌ɔ ʔànújaad càag câwnâathîi ry̌y
   plàaw
4. khun chɔ̂ɔb fǎa thîi tham dûaj mâj mǎj
5. lǎŋkhaa bâan khɔ̌ɔŋ khun tham dûaj mâj ry̌y
   plàaw
6. thâa khun mii bâan khun càʔ thaasǐi phy̌yn
   hɔ̌ŋnɔɔn khɔ̌ɔŋ khun mǎj
7. thâa khun tɔŋkaan càʔ tɔ̂ɔ pɛ́bnâam khun càʔ
   câaŋ khraj
8. thâa khun càʔ tɔ̂ɔ hɔ̂ŋ kin khâaw khun càʔ câaŋ
   khraj
9. phûurábmǎaw mâg càʔ dâj ráb ŋən mâag kwàa
   châaŋmáaj châj mǎj
10. phûuchaaj thîi jaŋ mâj khəəj mii phanrájaa
    càʔ mii phɔ̂ɔtaa dâj mǎj

B. Students question each other on the following subjects.

1. sy̌y máaj sǎmràb tham túu

2. sâaŋ rooŋród

3. thaa sǐi bàan

Written Assignment:

Write 4 complete sentences using the following words.

1. อยาก

2. อยู่

3. อย่าง

4. อย่า

LESSON 56

Notes

1) ความรู้ means knowledge. It is a noun derived from the verb รู้ . It is often used with the verb มี in the idiomatic expression มีความรู้เรื่อง (to know something or anything about....).

Examples:

คุณมีความรู้เรื่องการล่าสัตว์ไหม - Do you know anything about hunting?

เขามีความรู้เรื่องเมืองไทยมาก - He knows a lot about Thailand.

2) ผู้รับเหมา is a compound noun consisting of ผู้ + รับเหมา (person + to accept a contract).

ผู้ by itself is a bound element which is always attached to another element. In most cases, ผู้ is equivalent to the English -er and -or.

Examples:

ผู้ฟัง — listener

ผู้ดู — spectator, onlooker

ผู้เล่น — player

ผู้สอน — instructor

Note the translation of the following words.

ผู้ชาย (ผู้ + ชาย) = (person + male) = a man
ผู้หญิง (ผู้ + หญิง) = (person + female) = a woman
ผู้ใหญ่ (ผู้ + ใหญ่) = (person + big) = an adult

รับเหมา is a verb meaning to contract or to accept a contract for work.

Example:

บริษัทที่รับเหมาสร้างตึกใหม่ชื่ออะไร - What is the name of the company that accepts contract to build the new building?

3) ต่อ means to add on, to extend or to build an additional room or any structure to a house or a building.

Examples:

ภรรยาของเขาอยากจะต่อห้องน้ำใหม่อีกห้องหนึ่ง - His wife would like to have an additional bathroom built into the house.

4) เขียนแปลน means to draw a plan or to design. The word แปลน is borrowed from the English word 'plan'. It is quite frequent that the word ออกแบบ which also means to draw a plan or to design is used in place

of the word เขียนแปลน

You probably have noticed that in addition to the meaning 'to write', the word เขียน also means 'to draw', for example:

เขียนแปลน	- to draw a plan
เขียนรูป	- to draw a picture or to paint a picture

5) ทาสี means to paint. It is strictly referring to painting a car, a house, furniture and so on. It's never been used to refer to painting a picture.

LESSON 56

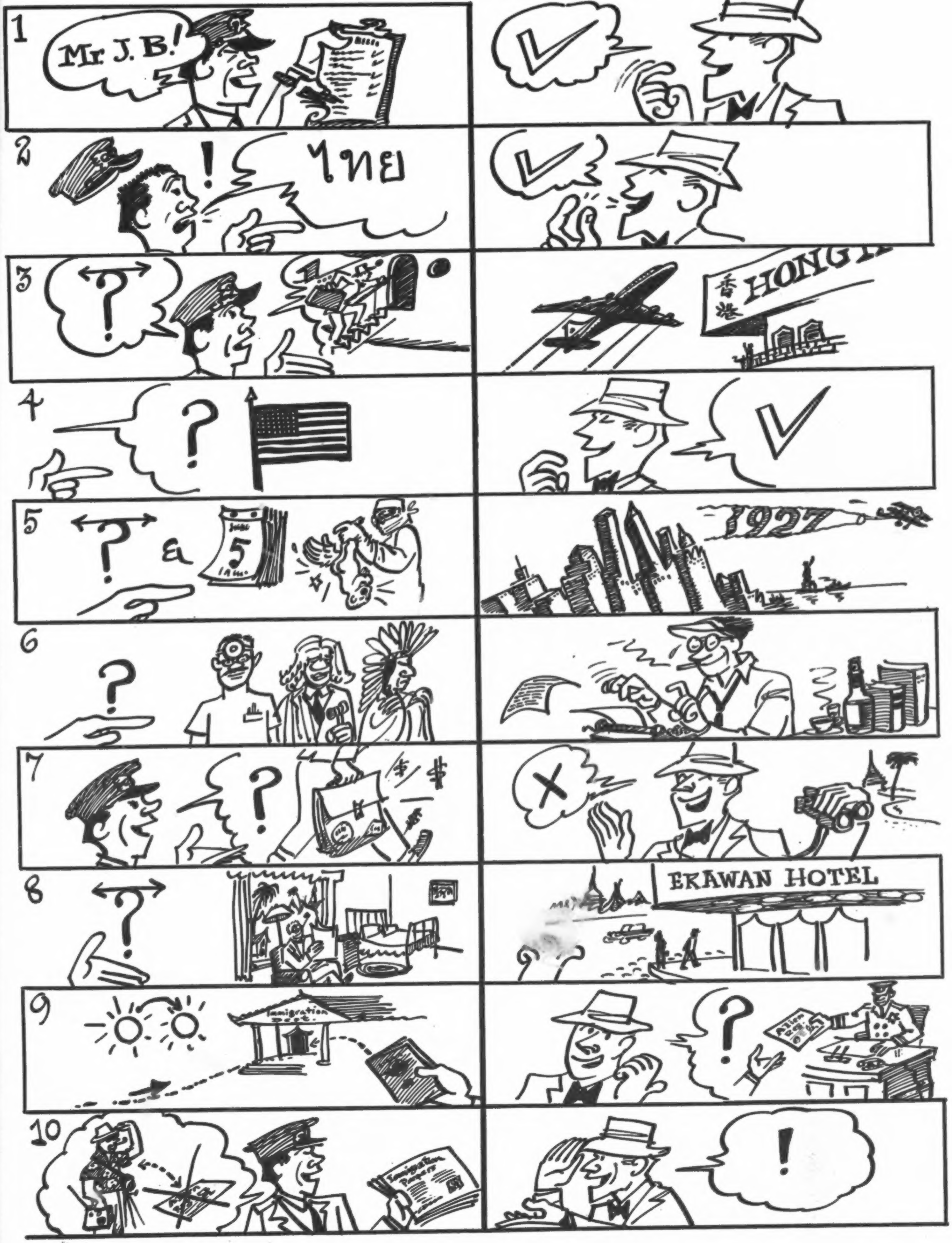
บทที่ ๕๖

WORD LIST

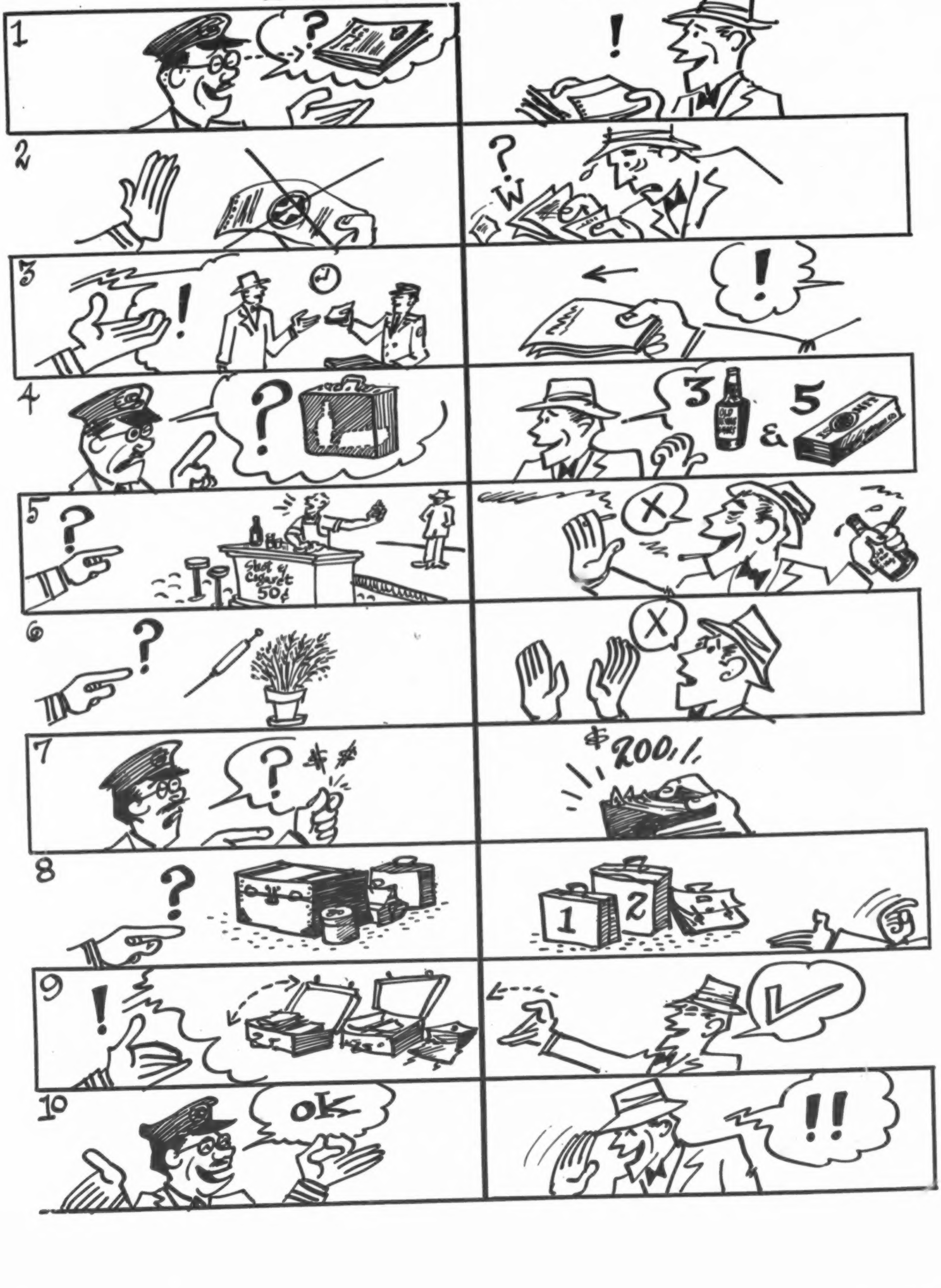
phûu ráb mǎw	ผู้รับเหมา	contractor
kɔ̀ɔsâaŋ, sâaŋ	ก่อสร้าง,สร้าง	to build
kaankɔ̀ɔsâaŋ	การก่อสร้าง	construction
tɔ̀ɔ	ต่อ	to build
khǐan plɛɛn	เขียนแปลน	to draw a plan
plɛɛn	แปลน	plan
câaŋ	จ้าง	to hire
chaaŋ	ช่าง	a man with a certain skill such as, mechanics, carpenters, etc.
châaŋmáaj	ช่างไม้	carpenter
lǎŋkhaa	หลังคา	roof
phýyn	พื้น	floor
ráankhǎajmáaj	ร้านขายไม้	lumber yard
phɔ̂ɔtaa	พ่อตา	father-in-law

máajʔàd	ไม้อัด	plywood
tìdtâŋ	ติดตั้ง	install
pɛ́bnáam	แป๊บน้ำ	water pipe
châaŋthɔ̂ɔpràpaa	ช่างท่อประปา	plumber
panhǎa	ปัญหา	question, problem
thaasǐi	ทาสี	to paint

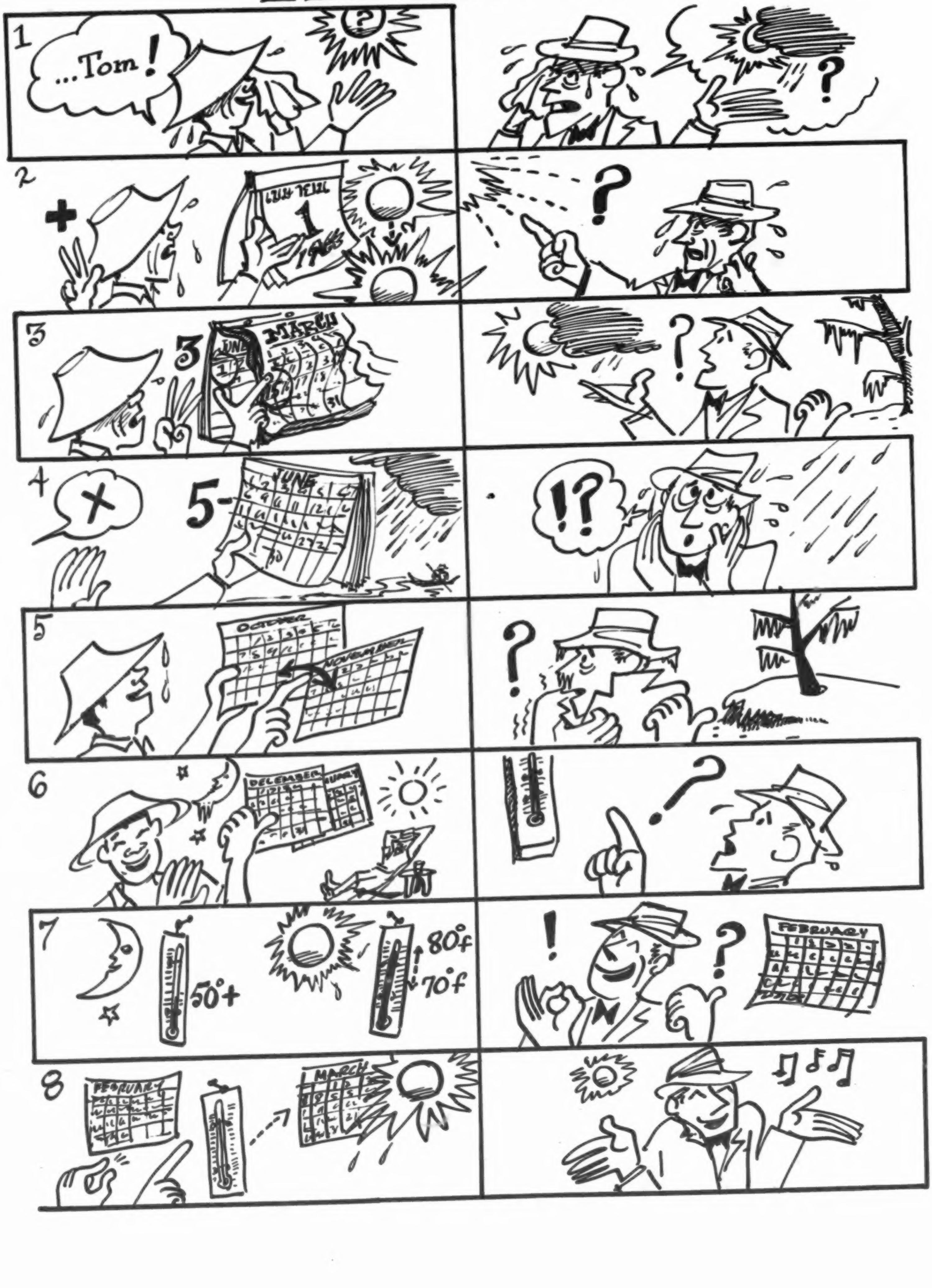
LESSON 49


1
Mr. J. B!
2
!
ไทย
3
?
香港
HONG
4
?
5
?
&
5
1927
6
?
7
?
8
?
ERAWAN HOTEL
9
Immigration Dept.
?
10
Immigration Papers
!

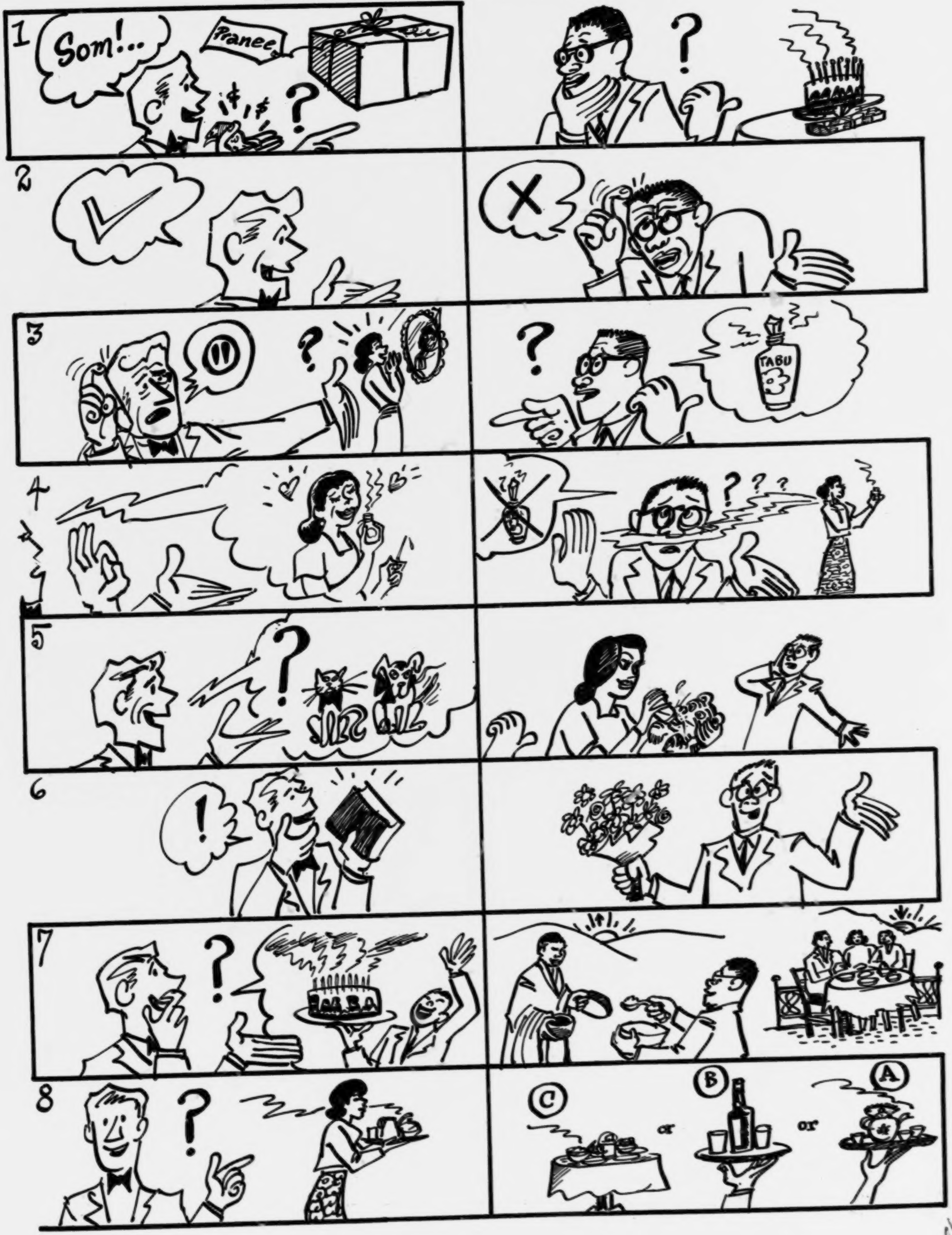
LESSON 50


1
?
!
2
?
W
3
!
!
4
?
3
&
5
5
?
Shot of Cigarette 50¢
6
?
7
?
$200!!
8
?
1
2
3
9
!
10
OK
!!

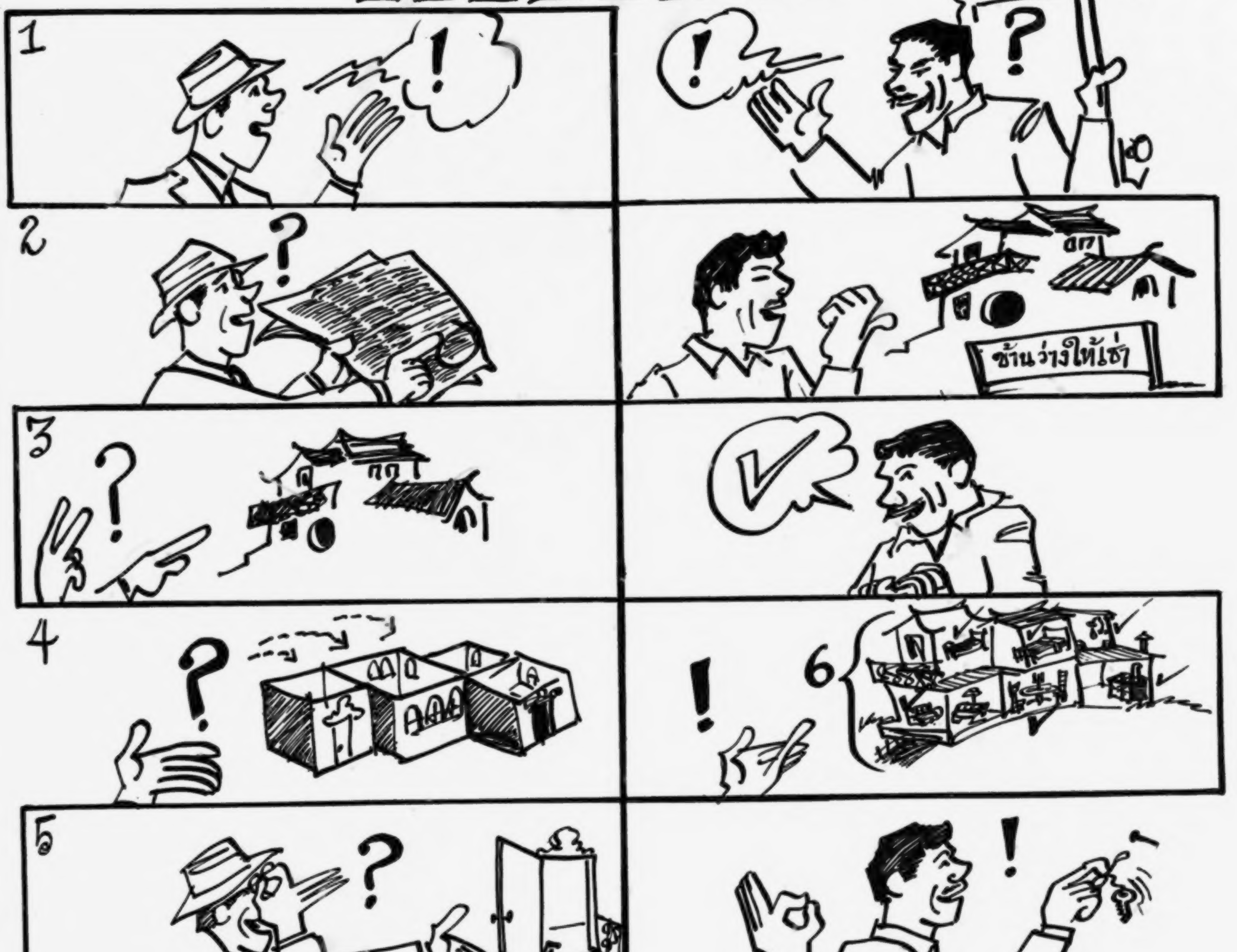
LESSON 51


1
...Tom!
?
?
2
+
1
?
3
3
MARCH
JUNE
?
4
X
5-
JUNE
!?
5
OCTOBER
NOVEMBER
?
6
DECEMBER
JANUARY
?
7
50°+
80°f
70°f
!
?
FEBRUARY
8
FEBRUARY
MARCH

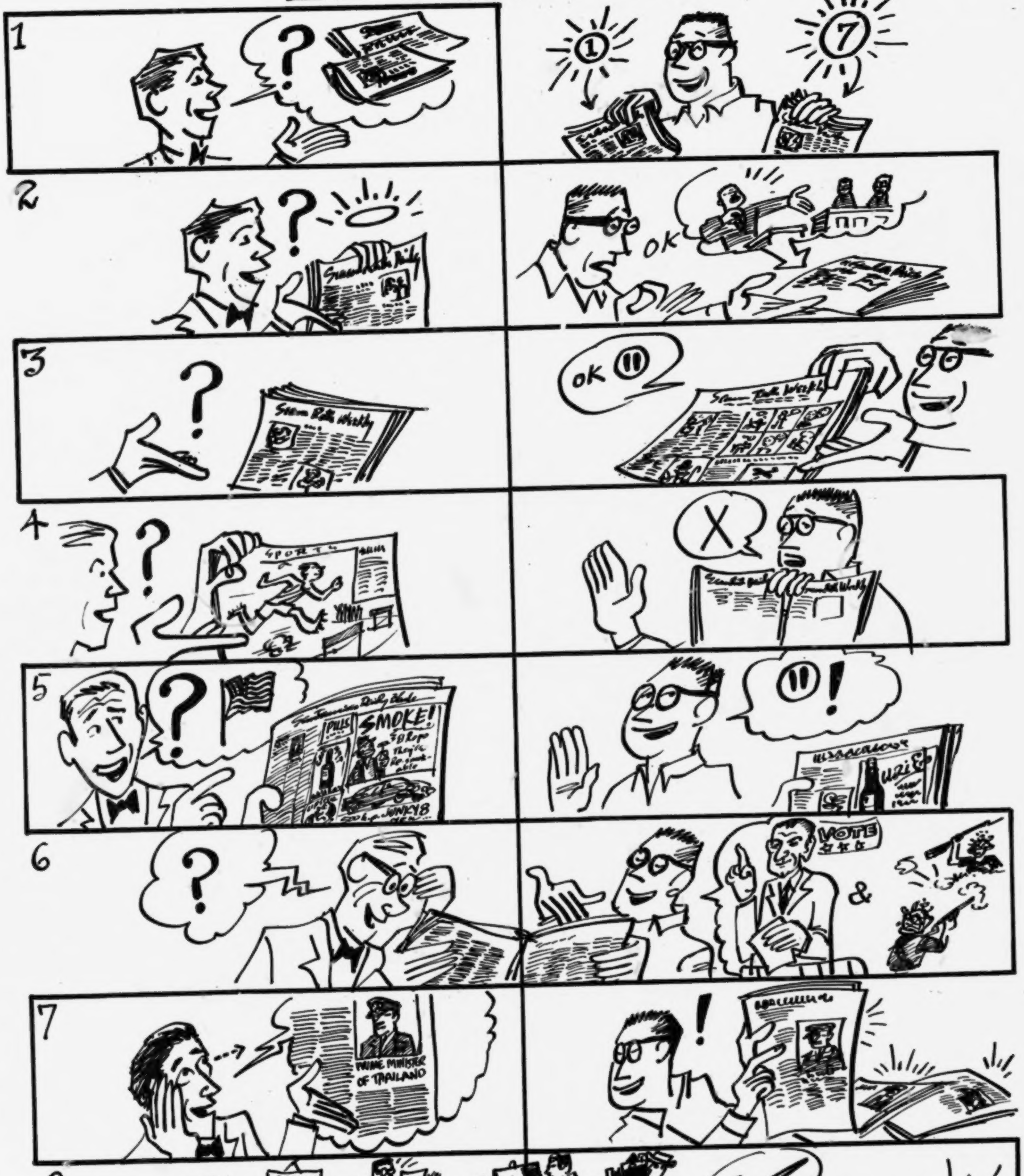
LESSON 52


1
Som!...
Pranee
2
3
TABU
4
5
6
7
8
C
or
B
or
A

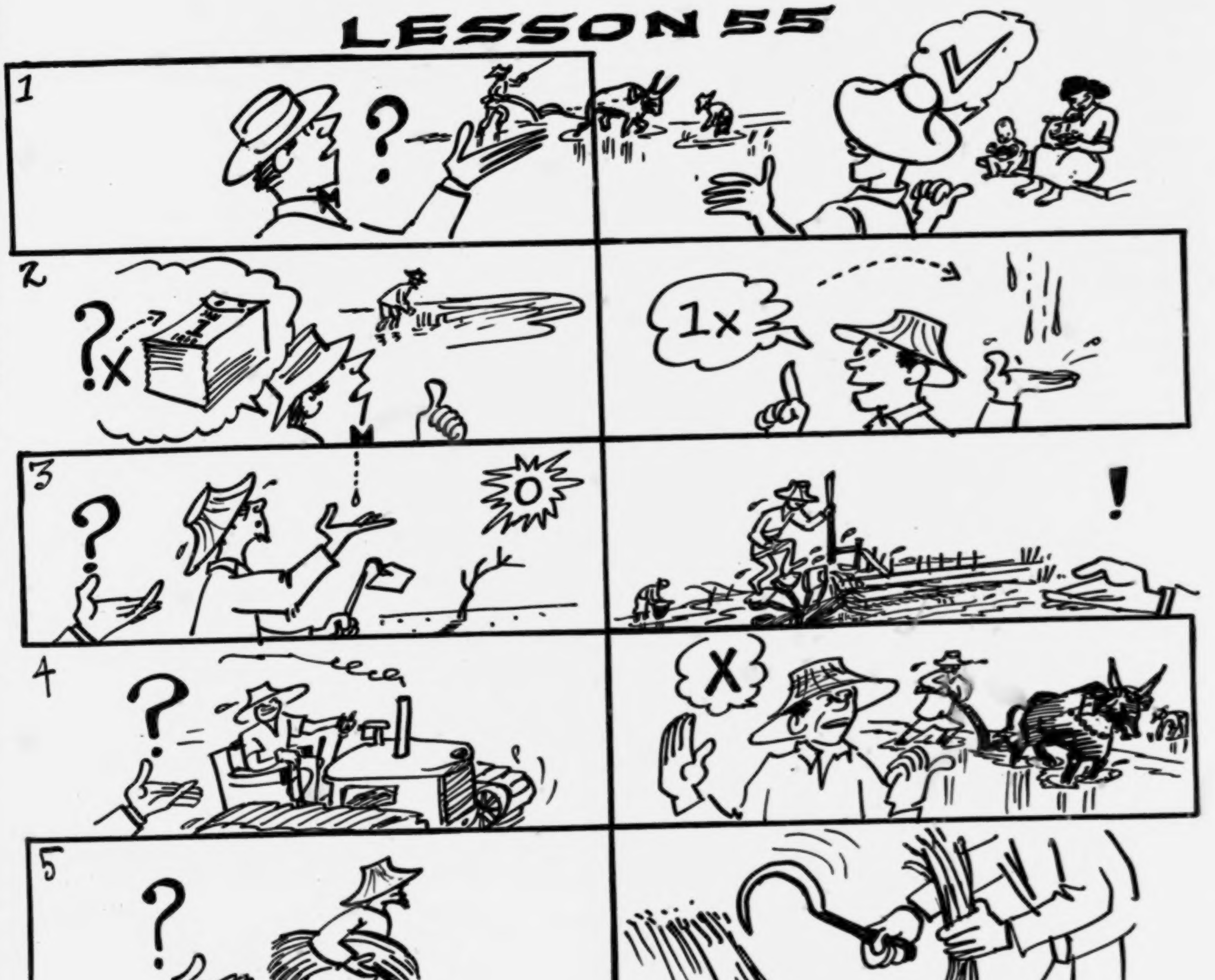
LESSON 53


1
!
!
?
2
?
บ้านว่างให้เช่า
3
?
4
?
!
6
5
?
!
6
?$
2500บาท
7
?
8
?
$
฿

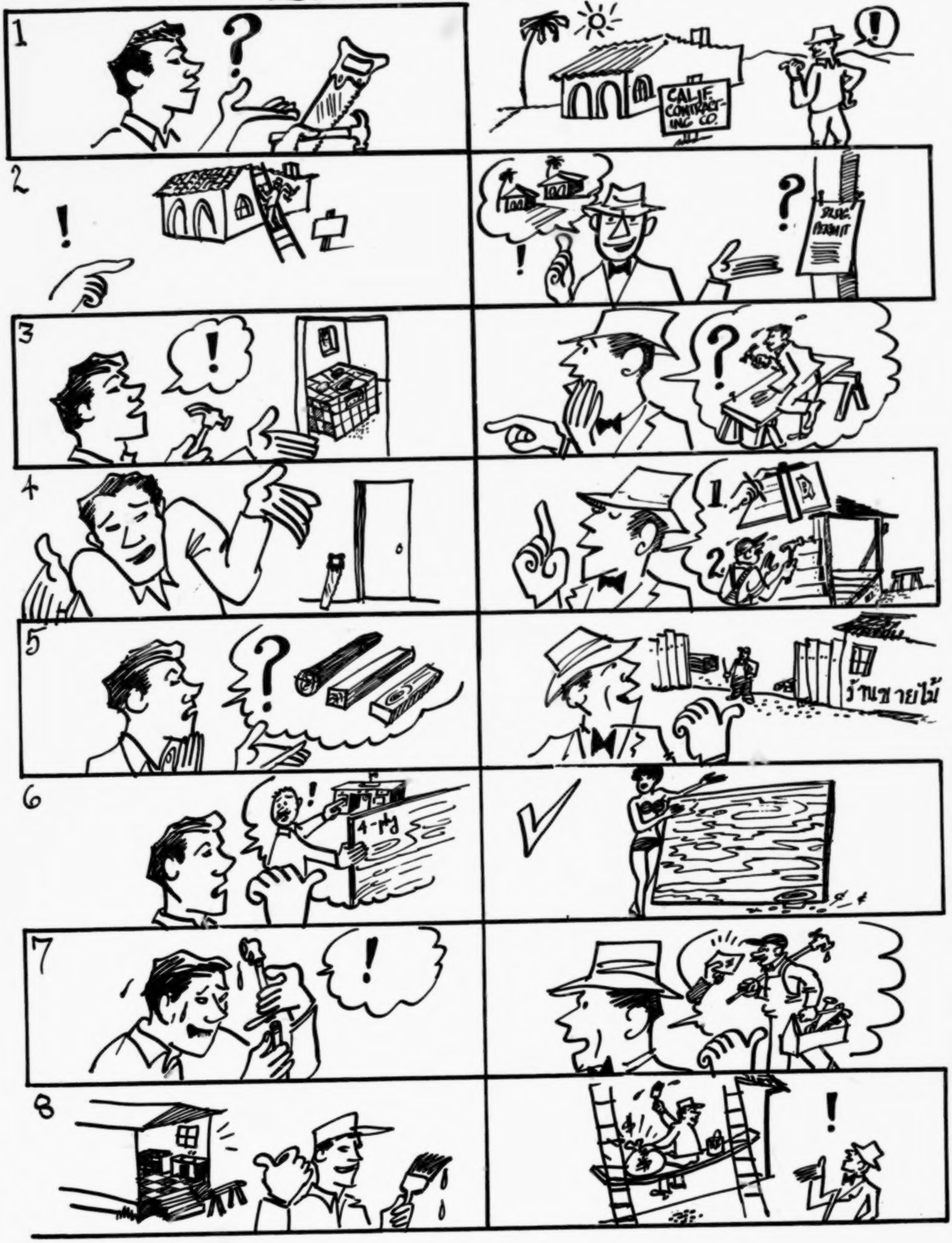
LESSON 54


1
①
⑦
2
OK
3
OK ⑪
4
SPORTS
X
5
PILLS
SMOKE!
⑪!
6
VOTE
&
7
PRIME MINISTER OF THAILAND
!
8
Siam Rath
EDITOR
TV

LESSON 55


1
?
✓
2
?
X
1x
3
?
!
4
?
X
5
?
6
?
โรงสี
7
?
โรงสี
8
?
ข้าวเปลือก
X
ข้าวสาร

LESSON 56


1
?
!
CALIF. CONTRACTING CO.
2
!
!
?
BLDG. PERMIT
3
!
?
4
1.
2.
5
?
ร้านขายไม้
6
!
4-ply
7
!
8
!

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE
TEXT VOLUME
VOLUME VIII
LESSONS 57-64

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume VIII

Lessons 57 - 64

November 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C W Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

LESSON PAGE

57 Material for Introducing New Language Features 1
Dialogue, AN ARITHMETIC PROBLEM 3
Translation of the Dialogue 5
Recombination 7
Pattern and Vocabulary Drills 9
Material for Guiding Free Conversation & Discussion 13
Material for Developing Reading and Writing Skills 13
Explanatory Notes 15
Homework Assignments 18
Vocabulary 19

58 Material for Introducing New Language Features 21
Dialogue, VISITING THE FLOATING MARKET 23
Translation of the Dialogue 25
Recombination 27
Pattern and Vocabulary Drills 29
Material for Guiding Free Conversation & Discussion 34
Material for Developing Reading and Writing Skills 34
Explanatory Notes 36

LESSON		PAGE
58	Homework Assignments	37
	Vocabulary	38
59	Material for Introducing New Language Features	41
	Dialogue, TAXICABS IN BANGKOK	43
	Translation of the Dialogue	45
	Recombination	48
	Pattern and Vocabulary Drills	50
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	54
	Material for Developing Reading and Writing Skills	54
	Explanatory Notes	57
	Homework Assignments	61
	Vocabulary	62
60	Material for Introducing New Language Features	65
	Dialogue, LIBRARY	67
	Translation of the Dialogue	69
	Recombination	71
	Pattern and Vocabulary Drills	73
	Material for Guiding Free Conversation & Discussion	79
	Material for Developing Reading and Writing Skills	79

LESSON PAGE

60 Explanatory Notes 81
Homework Assignments 83
Vocabulary 84

61 Material for Introducing New Language Features 87
Dialogue, WEDDING 89
Translation of the Dialogue 91
Recombination 93
Pattern and Vocabulary Drills 95
Material for Guiding Free Conversation & Discussion 101
Material for Developing Reading and Writing Skills 101
Explanatory Notes 104
Homework Assignments 106
Vocabulary 107

62 Material for Introducing New Language Features 109
Dialogue, HIRING A SERVANT 111
Translation of the Dialogue 113
Recombination 115
Pattern and Vocabulary Drills 117
Material for Guiding Free Conversation & Discussion 121

LESSON PAGE

62 Material for Developing Reading and Writing Skills 121

Explanatory Notes 123

Homework Assignments 125

Vocabulary 126

63 Material for Introducing New Language Features 129

Dialogue, THEFT IN BANGKOK 131

Translation of the Dialogue 133

Recombination 135

Pattern and Vocabulary Drills 137

Material for Guiding Free Conversation & Discussion 141

Material for Developing Reading and Writing Skills 141

Explanatory Notes 143

Homework Assignments 145

Vocabulary 146

64 Material for Introducing New Language Features 149

Dialogue, ADVERTISING FOR DRUGS 151

Translation of the Dialogue 153

Recombination 155

Pattern and Vocabulary Drills 157

LESSON PAGE

64 Material for Guiding Free Conversation & Discussion 162

Material for Developing Reading and Writing Skills 163

Explanatory Notes 165

Homework Assignments 167

Vocabulary 168

LESSON 57

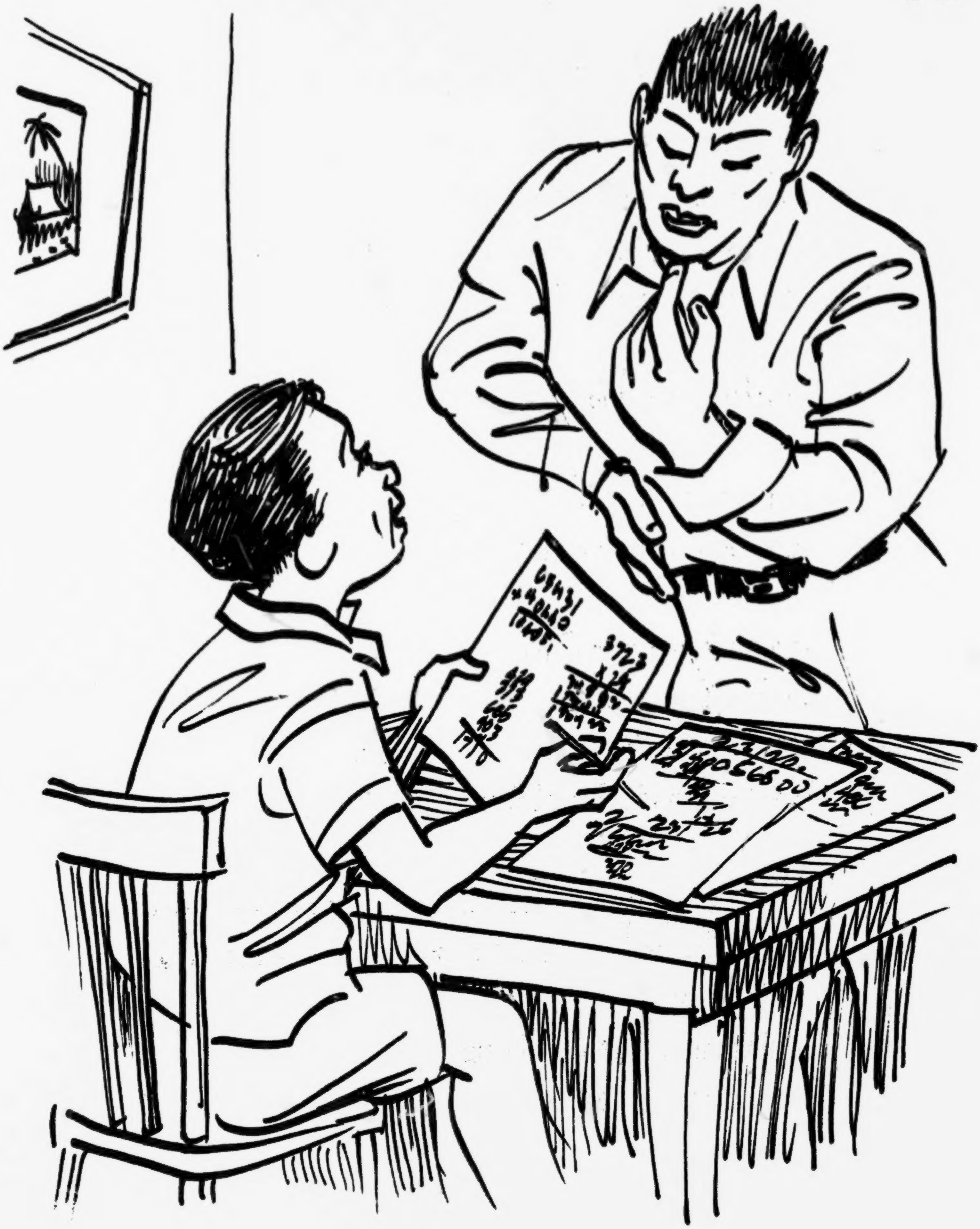
a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES.

๑. สี่ hǎan ด้วย สอง เท่ากับ (เป็น) สอง
สาม khuun ด้วย สาม เท่ากับ (เป็น) เก้า
ห้า bùag ด้วย ห้า เท่ากับ (เป็น) สิบ
เจ็ด lób ด้วย สี่ เท่ากับ (เป็น) สาม

๒. เขาเดินออกจากห้อง
เขา jìb หนังสือออกมาจาก lín chág โต๊ะ
เขา thɔ̀ɔd รองเท้าออก
เขา jìb เงินออกจากกระเป๋า

๓. เขาไปเที่ยวซานฟรานซิสโกกัน
นักเรียนกินกาแฟกันที่ร้านกาแฟ
ครูจะไปกินข้าวที่ร้าน ʔaahǎan จีนกัน
tháhǎan กำลังเรียนหนังสือกัน

๔. ผมมีเงิน ๒๐ bàad ใช้ไป ๑๐ bàad ly̌a ๑๐ bàad
มีนักเรียนในห้องนี้ ๑๐ คน ไม่ sàbaaj แล้วกลับบ้าน ๓ คน
เหลือ ๗ คน
เรายังมีอาหาร ly̌a อีกไหม
เขาไม่มีอะไร ly̌a เลย



" คำตอบของลุงแดงตรงกับคำตอบของผมครับ "

b. DIALOGUE

cɔ̀odlèeg

๑. แดง นี่หนูคำ หนูกำลังทำอะไรอยู่จ้ะ

คำ ผมกำลังทำ lèeg การบานครับ

๒. แดง lèeg การบ้านของหนูยากไหม

คำ ไม่ค่อยยาก rɔ̂ɔg ครับ ลุงแดงช่วย trùad ให้หนู nɔ̂ɔj ได้ไหมครับ

๓. แดง ได้ หนูอ่านออกเสียงดังๆให้ลุงฟังสิ

คำ ขาว sǎan ราคา kràsɔ̀ɔb ละ rɔ̂ɔj ห้าสิบ bàad ถ้าหนูซื้อ sèed nỳŋ sùan สี่ของ kràsɔ̀ɔb จะเป็นราคาเท่าไรครับ

๔. แดง สามสิบเจ็ด bàad ห้าสิบ sàtaaŋ

คำ nâamtaan kìloo ละแปด bàad sàlỳŋ ถ้าหนูซื้อสอง kìloo จะเป็นราคาเท่าไรครับ

๕. แดง แปด bàad ยี่สิบห้า khuun ด้วยสอง เป็นสิบหก bàad ห้าสิบ sàtaaŋ

คำ pɛ̂ɛŋ thǔŋ nỳŋ มีสาม kìloo ราคา thǔŋ ละสิบสอง bàad ถ้าหนูซื้อ phiaŋ nỳŋ kìloo จะเป็นราคาเท่าไร

๖. แดง สิบสอง hǎan ด้วยสาม thâwkàb สี่ kɔ̂ʔ เป็น
สี่ bàad

คำ bùag กัน tháŋmòd เป็นเท่าไรครับ

๗. แดง ข้าว sǎan สามสิบเจ็ด bàad ห้าสิบ sàtaaŋ náamtaan
สิบหก bàad ห้าสิบ sàtaaŋ pɛ̂ɛŋ สี่ bàad
รวมกัน tháŋmɔ̀d เป็นห้าสิบแปด bàad thûan

คำ ถ้าหนูให้ thánabàd ใบละ rɔ́ɔj bàad phɔ̂ɔkháa เขา
ต้อง thɔɔn ให้หนูเท่าไรครับ

๘. แดง rɔ́ɔj bàad lɔ́b ออกเสีย ห้าสิบแปด bàad ly̌a
สี่สิบสอง bàad

คำ สี่สิบสอง troŋ กับคำตอบของผม ขอบคุณมากครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AN ARITHMETIC PROBLEM

1. Daeng: Dum, what are you doing?

Dum: I am working on my arithmetic homework.

2. Daeng: Is it hard?

Dum: Not too hard. Could you help check (the answers) for me?

3. Daeng: Yes. You read it for me.

Dum: Rice, one hundred and fifty baht a bag. If I buy one fourth of a bag, how much would it cost me?

4. Daeng: Thirty seven baht fifty satang.

Dum: Sugar, eight baht and a quarter per kilogram. If I buy two kilograms, how much would that be?

5. Daeng: Eight twenty-five multiplied by two is sixteen baht and fifty satang.

Dum: There are three kilograms in each bag of flour, and it costs twelve baht a bag. If I buy only one kilogram, how much would it cost me?

6. Daeng: Twelve divided by three equals four. It's 4 baht.

Dum: How much would it be when you add up all of them?

7. Daeng: Thirty-seven fifty baht for rice, sixteen baht fifty satang for sugar and four baht for flour, all together fifty-eight baht even.

Dum: If I give a hundred baht bill, how much would the merchant (salesman) give me back?

8. Daeng: Subtract fifty-eight baht from a hundred, which leaves forty-two.

Dum: Forty-two is exactly the same number I got for my answer. Thank you very much.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ถาม râan คุณยังคงขาย hɛɛm jâaŋ ที่ผมเคยซื้อไป
ที่แล้วไหมครับ

ตอบ ไม่มีแล้วครับ ผมขายไป mòd แล้ว khraawnâa ผมจะสั่ง
hɛɛm jâaŋ นั้นมาขายอีก phrɔ́ʔ มีคนชอบมากครับ

๒. ถาม sèed nỳŋ sŭan สามของสาม rɔ́ɔj เป็นเท่าไรครับ

ตอบ sèed nỳŋ sŭan สามของสาม rɔ́ɔj เท่ากับ nỳŋ rɔ́ɔj
ครับ

๓. ถาม แปด khuun ห้าแล้ว bùag ด้วยสิบเอ็ด เป็นเท่าไรครับ

ตอบ แปด khuun ห้า เท่ากับสี่สิบแล้ว bùag สิบเอ็ดเท่ากับ
ห้าสิบเอ็ดครับ

๔. ถาม สามพันห้า hăan ด้วยห้าเป็นเท่าไรครับ

ตอบ เจ็ดร้อย thûan

๕. ถาม ถ้าหนูมี khàj สิบห้า fɔɔŋ ให้เพื่อนไปเสียหก fɔɔŋ จะ
lỹa khàj กี่ fɔɔŋ

ตอบ เก้า fɔɔŋ ครับ

๖. ถาม สามสิบเจ็ด bùag ห้าแล้ว lɔ́b ด้วยแปดจะ lỹa เท่าไร
ครับ

ตอบ สามสิบเจ็ด bùag ห้าเข่ากันสี่สิบสอง lɔ́b ด้วยแปด lỹa
สามสิบสี่ครับ

๗. ถาม คุณเคยเห็น thánabàd ใบละพันไหม

ตอบ ผมเห็นทุกวันจน khîikìad เห็นแล้วครับ

๘. ถาม ข้าว sǎan ทุกๆ kràsɔ̀ɔb nàg เท่ากันหรือครับ

ตอบ ครับ ส่วนมาก nàg เท่าๆกัน

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. คุณมี ŋən กี่ bàad ครับ
ผมมี ŋən สี่สิบ bàad thûan ครับ

rɔ̉d jon ของคุณราคาเท่าไร
rỏd jon ของผมราคา สอง phan dɔɔlâa thûan ครับ

คุณมี ŋən rɔ̉ɔj ห้าสิบ bàad ผมมี rɔ̉ɔj ห้าสิบ my̌ankan
ruamkan thâŋmòd เป็นเท่าไรครับ
rɔ̉ɔj ห้าสิบ bùag ด้วย rɔ̉ɔj ห้าสิบเป็น สาม rɔ̉ɔj bàad
thûan ครับ

cèd rɔ̉ɔj lỏb ออกเสียสอง rɔ̉ɔj ly̌a เท่าไรครับ
cèd rɔ̉ɔj lɔ̉b ออกเสียสอง rɔ̉ɔj ly̌a ห้า rɔ̉ɔj
thûan ครับ

คุณพ่อของคุณให้ ŋən คุณมากี่ bàad
ท่านให้ ŋən ผมมาแปดสิบ bàad thûan

ข้าว sǎan ราคา kràsɔ̉ɔb ละ rɔ̉ɔj สี่สิบสอง bàad
ห้าสิบ sàtaaŋ
rɔ̉ɔj สี่สิบ bàad thûan ได้ไหม

๒. สอง bùag สองเป็นเท่าไร
สอง bùag สองเป็นสี่

เก้า bùag แปด เป็นเท่าไร
เก้า bùag แปด เป็น สิบ cèd

สาม khuun สาม เป็นเท่าไร
สาม khuun สาม เป็น เก้า

สี่ khuun ห้า เป็นเท่าไร
สี่ khuun ห้า เป็น ยี่สิบ

สามสิบ hăan ด้วยสามเป็นเท่าไร
สามสิบ hăan ด้วย สาม เป็น สิบ

สิบสอง hăan ด้วย สามเป็นเท่าไร
สิบสอง hăan ด้วย สาม เป็น สี่

สิบหก lòb ด้วย เก้า เป็น เท่าไร
สิบหก lòb ด้วย เก้า เป็น cèd

๓. ถ้าผมมี thânabàd ใบละ rɔ̂ɔj bàad ผมซื้อของ ห้าสิบ bàad phɔ̂ɔkhâa จะ thɔɔn ให้ผมเท่าไร

phɔ̂ɔkhâa จะ thɔɔn ให้คุณ ห้าสิบ bàad

ถ้าคุณมี thânabàd ใบละ ยี่สิบ bàad คุณซื้อของราคา สิบเก้า bàad สาม sàly̌ŋ phɔ̂ɔkhâa จะ thɔɔn ให้คุณเท่าไร

phɔ̂ɔkhâa จะ thɔɔn ให้ผม sàly̌ŋ nỳŋ ครับ

คุณแดงซื้อของราคาสามสิบ cèd bàad เขาให้ thânabàd ใบละยี่สิบ bàad สองใบ คนขายของ khuan จะ thɔɔn ให้เขาเท่าไร

คนขายของ khuan จะ thɔɔn ให้เขา สาม bàad

nǎŋsy̌y ราคา เล่มละ cèd bàad ผมซื้อ cèd เล่ม ผมให้ thânabàd ใบละ bàad ห้าใบ phɔ̂ɔkhâa จะ thɔɔn ให้ผมเท่าไร

เขาจะ thɔɔn ให้คุณ nỳŋ bàad ครับ

ผมซื้อของราคา สี่สิบสาม bàad ผมให้ thânabàd ใบละสิบ bàad สี่ใบ ใบละ nỳŋ bàad สามใบ เขาจะ thɔɔn ให้ผมเท่าไร

เขาจะไม่ทอนอะไรให้คุณเลย

๔. เวลาเรียน phaasǎa ไทย คุณต้องอ่านออกเสียงหรือเปล่า
ครับ ผมต้องอ่านออกเสียงทุกวัน

เวลาอ่าน nǎŋsy̌yphim คุณอ่านออกเสียงไหมครับ
เปล่าครับ เวลาผมอ่าน nǎŋsy̌yphim ผมไม่อ่านออกเสียง

ทำไมครูให้นักเรียนอ่านออกเสียง
phrɔ́ʔ การอ่านออกเสียง chûaj ให้นักเรียนพูดได้ดีขึ้น

dègdèg ชอบอ่านออกเสียง tàlɔ̀ɔd เวลาใช่ไหม
dègdèg ชอบอ่านออกเสียง tàlɔ̀ɔd เวลา

คุณเคยสอนให้ลูกของคุณอ่านออกเสียงไหมครับ
ครับ ผมสอนให้ลูกของผมอ่านออกเสียง bɔ̀ɔjbɔ̀ɔj

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

๑. ราคาของต่างๆที่ตลาด
๒. สมมุติให้นักเรียนเป็นคนซื้อของและขายของ
๓. ครูตั้ง cɔ̀od lêeg ง่ายๆให้นักเรียนทำ

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

lêeg สำคัญมาก ทุกคนควรทำ lêeg ง่ายๆ เช่น บวก ลบ khuun hǎan ได้ เมื่อเวลาไปซื้อของที่ตลาดบางครั้งก็จำเป็นต้องบวกราคาของต่างๆ และต้อง sâab ว่าคนขายของทอน sàtaaŋ ให้ถูกหรือเปล่า หรือ เรามีเงินพอที่จะซื้อของทุก jàaŋ ที่ต้องการหรือเปล่า เมื่อคนขายของบอกราคาของเรา เราควรจะ sàab ว่าเราควรจะให้ thánabàd ใบละเท่าไรจึงจะพอกับราคาของที่เราซื้อ ถ้าเราบวก ลบ khuun hǎan sèed ส่วนได้ด้วยก็จะดีมากขึ้น เพราะบางครั้ง sèed ส่วนก็จำเป็นมากเมื่อเราไม่ต้องการจะซื้อของทั้งหมด แต่ต้องการเพียงครึ่งหนึ่งหรือ sèed หนึ่งส่วนสอง หรือเพียง sèed หนึ่งส่วนสี่ หรือ sèed สามส่วนสี่เป็นต้น ถ้าเราคิด lêeg เองได้เราก็จะ sâab ได้ว่าที่คนขายของคิดนั้นถูกหรือผิด เพราะตลาดในเมืองไทยไม่มีเครื่องบวก lêeg เหมือนในประเทศนี้

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. lêeg จำเป็นสำหรับทุกคนไหม
๒. ทุกคนควรจะทำ lêeg ง่ายๆได้ใช่ไหม
๓. ถ้าบวกและลบไม่เป็น เวลาไปซื้อของที่ตลาดจะ sâab ไหมว่า คนขายของทอน sàtaaŋ ให้ถูกหรือเปล่า
๔. ถ้าบวกลบ sèed ส่วนได้ด้วยจะดีขึ้นไหม
๕. ถ้าซื้อของเพียงครึ่งหนึ่ง ควรจะรู้ sèed ส่วนไหม
๖. ตลาดในประเทศไทยมีเครื่องคิด lêeg ไหม
๗. ทำไมจะ sâab ว่าคนขายของทอน sàtaaŋ ให้ถูกหรือเปล่า

3. NEW WORDS IN THAI CONVENTIONAL SCRIPT

คูณ หาร สตางค์ อย่าง
เศษส่วน เลข โจทย์เลข

4. PRACTICE READING

๑. การบวก ลบ คูณ หาร เป็นการทำเลขที่ง่ายๆซึ่งทุกคนควรจะทำได้
๒. หนึ่งบาทมี ๑๐๐ สตางค์
๓. ของทุกอย่างมีราคาทั้งนั้น
๔. การทำเลขเศษส่วนไม่ง่ายนัก
๕. ก่อนจะทำเลขต้องมีโจทย์

h. EXPLANATORY NOTES

1. กัน

In the previous lessons กัน has been introduced to mean " each other " or " together." กัน in this lesson is used as a function word, frequently used to indicate the plurality of the subject of the sentence. For example:

นักเรียนกำลังกินกาแฟกัน = Students are drinking coffee.

เขากำลังคุยกัน = They are talking (to each other).

Since นักเรียน and เขา can be one person or more than one, the word กัน which follows the verb is suggesting that the subject is more than one, and each one of them partakes in the action suggested by the verb. The word กัน as used in the sentences above does not suggest the idea of " together." It merely shows that each of the subjects performs the action suggested by the verb, may be together or may be not.

In cases where the subjects are clearly shown with plural characteristics, such as, นักเรียนสองคน รถยนต์สองคัน then the word กัน is normally omitted. For example:

คุณแดงและคุณดำกำลังกินข้าว = Deang and Dam are eating.

พ่อและแม่ของผมไปดูหนัง = My father and my mother go to the movie.

Other usages of กัน will be introduced in the future lessons.

2. ออก

In the previous lessons the word ออก -"to leave" has been introduced as an antonym of the word เข้า " to enter," and it has also been introduced as a primary verb to mean " to issue." ออก is introduced in this lesson as a secondary verb to mean " out " or " off." For example:

ผมเอาเงินออกจากกระเป๋า = I took the money out of the pocket.

เขาเดินออกจากบ้าน = He walked out of the house.

L 57

เขากำลังถอดเสื้อออก = He is taking off the shirt.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS.

1. ท่องจำ bòd sǒnthánaa บทที่ ๕๗
2. อ่าน explanatory notes บทที่ ๕๗
3. Study new pattern and vocabulary items in lesson 57
4. Writing assignments ของบทที่ ๕๖

j. VOCABULARY

lêeg (n)	เลข	arithmetic, number
cɔ̀odlêeg	โจทย์เลข	arithmetic problem
nǔu	หนู	word used before first name of children. I (used by children). You (used in speaking to children)
ʔàan ʔɔ̀ɔg sǐaŋ	อ่านออกเสียง	read out loud
kràsɔ̀ɔb	กระสอบ	gunny-sack
sèed nỳŋ sùan sìi	เศษหนึ่งส่วนสี่	one fourth
khuun	คูณ	to multiply
pɛ̂ɛn (n)	แป้ง	flour
hǎan	หาร	to divide
thâwkàb	เท่ากับ	equal to
bùag	บวก	to add
thûan	ถ้วน	even, (exact, precise) as in "an even hundred" usually do not use with something that can not be divided

thánabàd (n)	ธนบัตร	currency note
thánabàd baj láʔ rɔ́ɔj	ธนบัตรใบละร้อย	one hundred baht note
thɔɔn	ทอน	to return (give) the change
lób lób ʔɔ̀ɔg	ลบ ลบออก	to subtract
ly̌a	เหลือ	to remain, to leave

LESSON 58

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES.

๑. ใครต่อใครก็อยากจะไปเที่ยวเมืองไทย คุณไม่อยากไปกับเขาหรือ
ผมเห็นใครต่อใครมากันหลายคน
ใครต่อใครก็พูดว่า ʔaahǎan ไทย ʔàrɔ̀ɔj แต่ผมยังไม่เคยทานเลย
ใครต่อใครก็มี rɔ́d jon แล้ว นอกจากผม

๒. ครูทุกคนพูดภาษาไทยเร็วมาก doojchàphɔ́ʔ อย่างยิ่งครูผู้ชายคนนั้น
นักเรียนทุกคนสูง doojchàphɔ́ʔ อย่างยิ่งสิบตรีคนนั้น
บทเรียนทุกบทยาก doojchàphɔ́ʔ อย่างยิ่งบทนี้
ทุกคนอยากจะไปบ้าน doojchàphɔ́ʔ อย่างยิ่งคุณทอม

๓. ครูนั่ง troŋ หน้าของนักเรียน
คุณ khuan เขียนชื่อของคุณ troŋ นี้
บ้านของเขาอยู่ troŋ ไหน คุณทราบไหม
ที่ทำการ prajsanii อยู่ troŋ โน้นใช่ไหม

tàlàad น้ำ ใน khlɔɔŋ baaŋlŭaŋ

๖. DIALOGUE

ไปเที่ยว tàlàad น้ำ

๑. แดง คุณเคยไปเที่ยว tàlàad น้ำแล้วหรือยัง
ทอม ยังเลยครับ ผม tâŋcaj จะชวนคุณไปหลายครั้งแล้ว
เห็นใครต่อใคร เขาว่าน่าดูมาก

๒. แดง ครับน่าดูมาก doojchàphɔ́ʔ อย่างยิ่งชาวต่างประเทศ
ทุกคนที่มาเที่ยวเมืองไทย khuan จะไปดูให้ได้
ทอม tàlàad น้ำอยู่ที่ไหนครับ

๓. แดง อยู่ใน khlɔɔŋ baaŋlǔaŋ เป็น tàlàad ที่พ่อค้าและ
แม่ค้า เอาสินค้า banthúg เรือมาขายที่นั่น
ทอม คนซื้อก็ต้องลงเรือไปซื้อด้วยหรือเปล่า

๔. แดง ครับ หรือจะซื้อ troŋ ข้างๆ khlɔɔŋ ก็ได้
ทอม ที่ tàlàad น้ำเขามีอะไรขายบ้างครับ

๕. แดง เขาขายแทบทุกอย่างครับ เช่น ของใช้ต่างๆ รวมทั้ง
ʔaahǎan สดและ ʔaahǎan แห้งด้วย
ทอม เขามี phǒnlámáaj ขายหรือเปล่าครับ

๖. แดง มีครับ nâa นี้ก็มี mámûaŋ sômʔoo ŋɔ́ʔ
และ maŋkhúd
ทอม phǒnlámáaj ใน tàlàad น้ำราคาแพงไหมครับ

๗. แดง ถ้าคุณต่อราคาเป็นก็อาจซื้อได้ถูกครับ
ทอม ผมเบื่อการต่อรองราคาเหลือเกิน ทำไมเขาไม่บอกราคา
ขาดตัวเสีย จะได้ไม่ต้องยุ่ง

๘. แดง เป็น thamniam ของคนไทยครับ
ทอม พรุ่งนี้ถ้าคุณว่าง เราไปดู tàlàad น้ำกันหน่อยไหมล่ะครับ

๙. แดง ไปสิครับ ผมอยากจะดู thúrian sǎmràb งาน
thambun บ้านมะรืนนี้อยู่ด้วย

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

VISITING THE FLOATING MARKET

1. Deang: Have you ever been to the floating market?

Tom: Not yet. I have intended to ask you to go with me many times. Several persons have told me that it is worth seeing.

2. Deang: Yes, it is worth seeing; especially for visitors from foreign countries it is a must.

Tom: Where is the floating market?

3. Deang: It is on Bang Luang canal, where merchants do their business in their boats.

Tom: Do buyers have to use boats too?

4. Deang: Yes, or they can buy from the banks.

Tom: What do they sell at the floating market?

5. Deang: They sell almost anything, such as various household articles, fresh food and preserved food.

Tom: Do they sell fruit too?

6. Deang: Yes, they do. They have mangoes, pomeloes, rambutans, and mangosteens in this season.

Tom: Are prices of fruit at the floating market expensive?

7. Deang: If you know how to bargain, you might get them cheap.

Tom: I'm getting tired of bargaining. Why don't they give the price that they want to sell and get done with it?

8. Deang: That's the way the Thai people do.

Tom: If you are free tomorrow morning, would you like to go to the floating market with me?

9. Deang: I would like to, because I want to look for a durian for the " Tambun " party at my house the day after tomorrow too.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ทอม ในเมืองไทยมี phǒnlámáaj มากไหม
มั่น มีมากทีเดียวครับ มี phǒnlámáaj เมืองร้อนแทบทุกอย่าง

๒. ทอม ในเมืองไทยมี phǒnlámáaj เมือง nǎaw ไหมครับ
มั่น มีเหมือนกัน แต่แพงมาก phrɔ́ʔ โดยมากส่งมาจาก tàaŋpràthêed

๓. ทอม tàlàad สดคือ tàlàad อย่างไหน
มั่น tàlàad สดคือ tàlàad ที่มี ʔaahǎan สดขาย

๔. ทอม เขาขาย ʔaahǎan สดที่นี่หรือเปล่า
มั่น ครับ เขาขายทั้ง ʔaahǎan สดและ ʔaahǎan hɛ̂ŋ

๕. ทอม เวลาซื้อ rɔ́d jon ผม khuan จะต่อรองราคาหรือเปล่า
มั่น ครับเวลาซื้อ ród jon คุณ khuan จะต่อรองราคาก่อน

๖. ทอม เขา bỳa ʔaahǎan อย่างนี้หรือครับ
มั่น ครับ เขา bỳa ʔaahǎan อย่างนี้มาก phrɔ́ʔ
phanrájaa เขาทำ ʔaahǎan อย่างนี้ทุกวัน

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. เวลาคุณซื้อของในเมืองไทยต้องต่อราคาไหม
ครับ เวลาซื้อของในเมืองไทยต้องต่อราคา

เวลาขึ้น thɛ́gsîi ต่อราคาได้ไหม
เวลาขึ้น thɛ́gsîi ก็ต่อราคาได้ครับ

เวลาขึ้น rɔ̂dfaj ต่อราคาได้ไหม
เวลาขึ้น rɔ̂dfaj ต่อราคาไม่ได้ครับ

เมื่อ phɔ̂ɔkháa บอกราคา khàad tua เราจะต่อราคาอีกได้ไหม
ได้ครับ แต่ถ้าเขาบอกราคา khàad tua ไม่ khuan จะต่อราคาอีก

ผม khuan จะต่อราคา ʔaahǎan ในร้าน ʔaahǎan ไหม
คุณไม่ khuan จะต่อราคา ʔaahǎan ในร้าน ʔaahǎan ครับ

ทำไมเขาต่อราคาเวลาเขาซื้อของ
เขาต่อราคาเวลาซื้อของ phrɔ́ʔ เขาต้องการซื้อของถูก

๒. คุณอยากจะไป tàlàad กับผมไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะไปซื้อของอยู่ด้วย

คุณอยากจะไป thîaw " San Francisco " กับผมไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะไปดู " Golden Gate Bridge " อยู่ด้วย

phrûŋnîi คุณจะไป tɔ̀gplaa ใน thálee กับเราไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะไป thîaw thálee อยู่ด้วย

คุณอยากจะไป tàlàad phǒnlámáaj กับผมไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะซื้อ mámûaŋ และ sômʔoo อยู่ด้วย

คุณอยากจะไป sàmoosɔ̌ɔn กับเราไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะ dyym lâaw อยู่ด้วย

คุณอยากจะไป thaan ʔaahăan ไทยกับเราไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะ thaan kɛɛŋkàj อยู่ด้วย

คุณอยากจะไป Las Vegas กับผมไหม
ไปสิครับ ผมอยากจะ lên phâj อยู่ด้วย

๓. คนขาย thúrian ใบนั้นราคาแปดสิบ
คนซื้อ cèd สิบ bàad ไดไหม

คนขาย ไข่ lǒo ละยี่สิบสี่ bàad
คนซื้อ ยี่สิบ bàad ได้ไหม

คนขาย เสื้อตัวนั้นราคาหกสิบ bàad
คนซื้อ สี่สิบห้า bàad ได้ไหม

คนขาย maŋkhúd rɔ́ɔj ละยี่สิบ bàad
คนซื้อ rɔ́ɔj ละสิบ cèd bàad ไดไหม

คนขาย ŋɔ́ʔ rɔ́ɔj ละยี่สิบห้า bàad
คนซื้อ rɔ́ɔj ละยี่สิบ bàad ไดไหม

คนขาย รองเท้าสีดำคู่นั้น ราคา rɔ́ɔj สามสิบ bàad
คนซื้อ rɔ́ɔj สิบ bàad ได้ไหม

คนขาย ข้าว sǎan kràsɔ̀ɔb ละ rɔ́ɔj ห้าสิบ bàad
คนซื้อ kràsɔ̀ɔb ละ rɔ́ɔj สามสิบ bàad ไดไหม

๔. เขาสอน phaasǎa อะไรบ้างที่โรงเรียนนี้
เขาสอน thε̂εb ทุก phaasǎa

เขามี khrŷaŋdỳym อย่างไหนบ้าง
เขามี khrŷaŋdỳym thε̂εb ทุกอย่าง

นักเรียนคนไหนบ้างที่จะไปเมืองไทย
นักเรียน thε̂εb ทุกคนจะไปเมืองไทย

คุณชอบทาน phǒnlámáaj chánîd ไหนบ้าง
ผมชอบทาน phǒnlámáaj thε̂εb ทุกอย่าง

คุณไปโรงเรียน bɔ̀ɔj ไหม
ผมไปโรงเรียน thε̂εb ทุกวัน

เขาไปทาน ʔaahǎan ที่สโมสร bɔ̀ɔj ไหม
เขาไปทาน ʔaahǎan ที่สโมสร thε̂εb ทุกวัน

นักเรียนมี ʔookàad พูด phaasǎa ไทย bɔ̀ɔj ไหม
นักเรียนมี ʔookàad พูด phaasǎa ไทย thε̂εb ทุกวัน

๕. เขา bỳa ʔaakàad เมือง Monterey แล้วหรือยัง
ครับ เขา bỳa ʔaakàad เมือง Monterey แล้ว

คุณ bỳa การเล่นไพ่แล้วหรือยัง
ครับ ผม bỳa การเล่นไพ่แล้ว

ถ้าผม bỳa การเรียนหนังสือ ผม khuan จะทำอย่างไร
ถ้าคุณ bỳa การเรียนหนังสือ คุณ khuan ไปเล่น kìlaa

ทำไมเขา bỳa ʔaahǎan จีนนะครับ
เขา bỳa ʔaahǎan จีน phrɔ́ʔ เขาต้องกิน ʔaahǎan จีน
ทุกวัน

เขากิน plaa ทุกวันจน bỳa หรือครับ
ครับ เขากิน plaa ทุกวันจน bỳa

คุณเคยเห็นบ้านใหม่ของเขาแล้วหรือยัง
ผมเห็นทุกวันจน bỳa แล้ว

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

๑. ผลไม้
๒. การซื้อของและการต่อรอง
๓. สมมุติให้นักเรียนไปซื้อของในเมืองไทยและต่อราคา

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

ในเมืองไทยมี phǒnlàmáaj หลายชะนิด บางชะนิดก็เหมือนกับ phǒnlàmáaj ในประเทศนี้ เช่น กล้วยหอม แตงโม มะละกอ แต่บางชะนิดก็ไม่มีในประเทศนี้ เช่น ส้มโอ มะม่วง เงาะ มังคุดเป็นต้น phǒnlàmáaj ในเมืองไทยมีขายที่ตลาด ทั้งตลาดขายของสดและตลาดน้ำ ที่ร้านขาย phǒnlàmáaj บางทีพ่อค้า แม่ค้าก็เอา phǒnlàmáaj มาขาย ตามบ้านต่างๆ การขาย phǒnlàmáaj บางครั้งเขาก็ขายเป็นกิโล บางครั้งก็ขายเป็นร้อย แต่บางครั้งก็ขายเป็นลูก แล้วแต่ชะนิดของ phǒnlàmáaj เช่น เงาะ และ มังคุด เขาอาจจะขายเป็นกิโล หรือ เป็นร้อยก็ได้ แต่ มะม่วง มะละกอ แตงโม ทุเรียน และ กล้วยหอม เขามักจะขายเป็นลูก การซื้อของทุกอย่างในเมืองไทยคนซื้อต้องต่อ ถ้าไม่ต่อเขาจะซื้อของราคาแพงเกินไป เพราะพ่อค้า แม่ค้าไทยไม่ชอบบอกราคาของขาดตัว ถ้าคนต่างประเทศไปซื้อของ เขามักจะบอกราคาที่แพงกว่าเขาบอกคนไทย เช่น เขาบอกคนไทยว่าส้มโอของเขาลูกละ ๓ บาท แต่เขาอาจจะบอกคนต่างประเทศว่า ลูกละ ๔ บาทก็ได้ เพราะฉะนั้นเวลาที่คุณไปซื้อของในเมืองไทย คุณควรจะต่อราคาเสมอ และคุณจะได้ซื้อของถูกในราคาเดียวกับที่คนไทยซื้อ

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. ผลไม้อะไรบ้างที่มีทั้งในประเทศไทยและในประเทศนี้
๒. ผลไม้ชะนิดไหนบ้างที่มีแต่ในประเทศไทย แต่ไม่มีในประเทศนี้
๓. ในเมืองไทยเขาขายผลไม้กันที่ไหนบ้าง
๔. ถ้าคุณจะซื้อเงาะ คุณจะซื้อเป็นลูกได้ไหม
๕. ในเมืองไทย เวลาซื้อของควรจะต่อไหม ทำไม
๖. ถ้าไม่ต่อจะซื้อของได้ถูกหรือแพง
๗. เวลาขายของให้คนต่างประเทศ พ่อค้า แม่ค้าบอกราคายังไง
๘. คนต่างประเทศควรจะต่อราคาของไหม

3. FILL IN EACH BLANK SPACE WITH AN APPROPRIATE PHRASE

๑. .... มีทั้งในอเมริกาและไทย
๒. .... ขายเป็นลูก
๓. การซื้อของในเมืองไทยต้อง ....
๔. คนขายของมักจะบอกราคา .... ราคาจริง
๕. เป็น thamniam ของคนขายของในเมืองไทยไม่ชอบบอกราคา ..
๖. .... เป็นผลไม้เมืองร้อน
๗. พ่อค้าจะบอกราคาของ .... แพงกว่าบอกคนไทย

h. EXPLANATORY NOTES

ใครต่อใคร

ใครต่อใคร means almost everyone, or many people, used when the speaker does not want to specify names. For example:

ใครต่อใครก็อยากจะไปเที่ยว = Almost everyone wants to go.

ใครต่อใครพูดกันว่าคุณจะไปเมืองไทยปีหน้า = Almost everyone says that you are going to Thailand next year.

ผมเห็นใครต่อใครมากันหลายคน = I saw many people coming.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๕๘

๒. อ่าน explanatory notes บทที่ ๕๘

๓. ทบทวนและหัดใช้ patterns ใหม่ และ คำใหม่ ของบทที่ ๕๘

๔. อ่านและตอบคำถามใน Material for developing reading and writing skills ของบทที่ ๕๗

j. VOCABULARY

tàlàad náam	ตลาดน้ำ	floating market
tâŋcaj	ตั้งใจ	to intend, to make one's mind
khraj tɔ̀ɔ khraj	ใครต่อใคร	* several persons
nâa duu	น่าดู	worth seeing
doojchàphɔ́ʔ jàaŋjîŋ	โดยเฉพาะ	especially
khlɔɔŋ baaŋlǔaŋ	คลองบางหลวง	a canal in Dhonburi
khɔ̌ɔŋcháj	ของใช้	any usable item that is not consumable
sòd	สด	fresh,raw
ʔaahǎan sòd	อาหารสด	fresh food
hɛ̂ŋ	แห้ง	dry
ʔaahǎan hɛ̂ŋ	อาหารแห้ง	a kind of food that can be kept for a long period of time, such as, dried fish, salt, jam etc.
mámûaŋ	มะม่วง	mango (fruit)

* SEE NOTE

sômʔoo	ส้มโอ	pomelo (fruit)
ŋɔ́ʔ	เงาะ	rambutan (fruit)
maŋkhúd	มังคุด	mangosteen (fruit)
tɔ̀ɔ raakhaa	ต่อราคา	to bargain
bỳa	เบื่อ	to be bored, to feel disgust, to dislike
tɔ̀ɔ rɔɔŋ	ต่อรอง	to bargain
raakhaa khàad tua	ราคาขาดตัว	the lowest price that a salesman intends to sell
thamniam	ธรรมเนียม	custom, a common practice
thúrian	ทุเรียน	durian (fruit)

LESSON 59

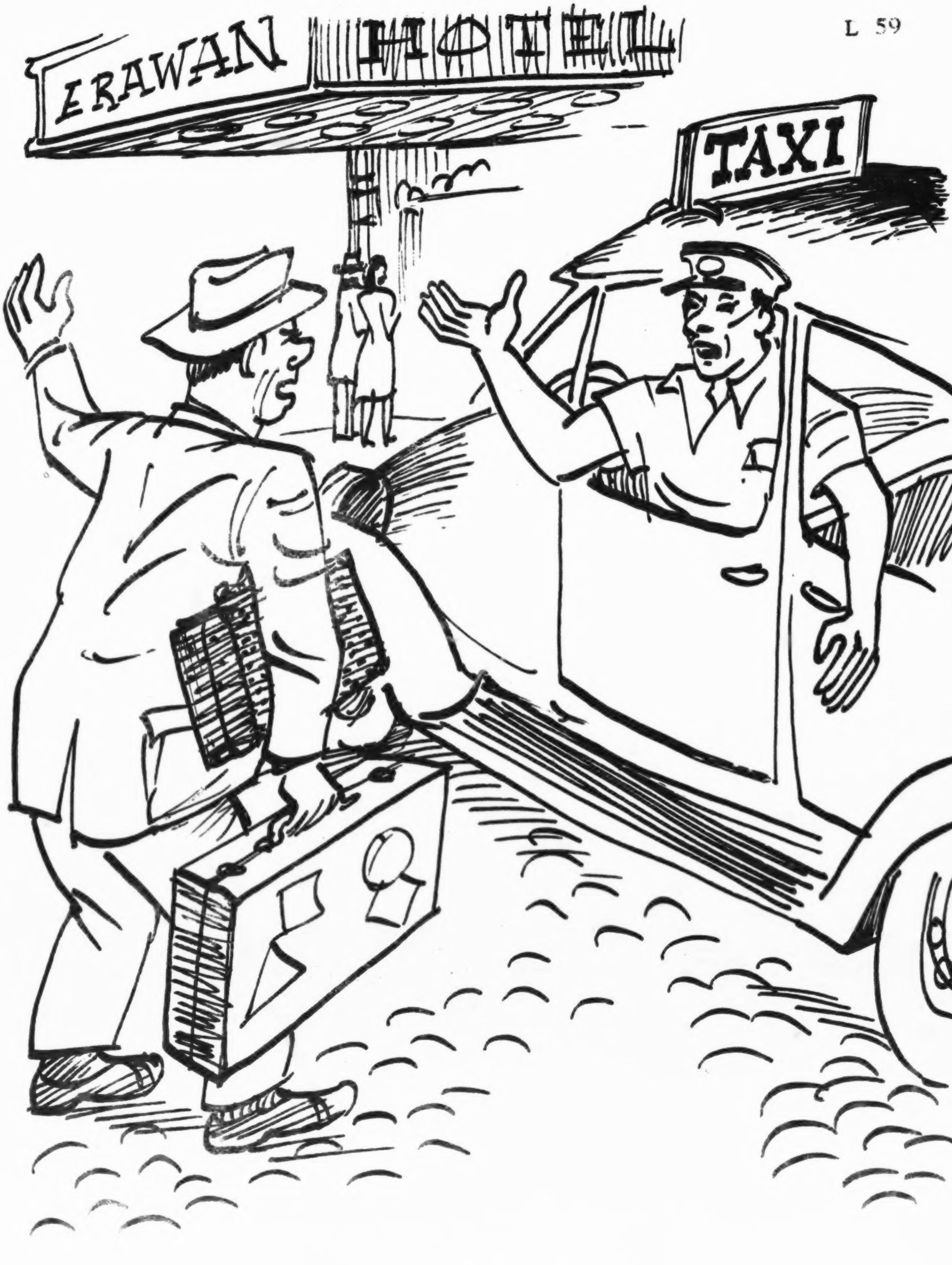
a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. ทุกคนต้องทำตาม kòdmǎaj
เด็กจะต้องซื้อตั๋วรถไฟตามราคา
เราจะต้องติด sàtɛɛm จดหมายตาม nâamnàg
ชาวนาไทยปลูกข้าวตามฤดู

๒. วันนี้เราออกไปเรียนข้างนอกไม่ดีหรือ
พรุ่งนี้เราจะอยู่บ้านกันไม่ดีหรือ
จดหมาย chàbàb นี้ทั้ง prajsanii ʔaakàad ไม่ดีหรือ
เรา lə̂əg เล่นหมากรุกเดี๋ยวนี้ไม่ดีหรือ

๓. เขาเลิกสูบบุหรี่มาสอง ʔaathîd แล้ว
เขา khuan จะเลิกเล่น kaanphánan
ผมอยากจะเลิกเล่นปิงปองเดี๋ยวนี้
คุณเลิกไปกิน ʔaahǎan ที่ร้านนั้นแล้วหรือ

L 59


ERAWAN HOTEL
TAXI

"ยี่สิบบาท แพงเกินไป สิบห้าบาทได้ไหม ?"

b. DIALOGUE

rôdthɛ́gsîi ใน kruŋthêeb

๑. ทอม เวลาขึ้น thɛ́gsîi ใน kruŋthêeb ต้องต่อรองราคาหรือเปล่าครับ

มั่น ส่วนมากต้องต่อราคาก่อนขึ้นครับ

๒. ทอม ผมเห็น thɛ́gsîi ทุกคันมี mîtəə แล้ว เสียราคาตาม mîtəə ไม่ดีหรือ

มั่น ราคา mîtəə บางทีแพงมากเกินไปครับ phrɔ́ʔ คนขับ thɛ́gsîi มักจะพาไปทาง ʔɔ̂ɔm

๓. ทอม ผมจะ sâab ได้อย่างไรว่าคนขับ thɛ́gsîi คิดราคาถูกหรือแพง

มั่น ถ้าคุณขึ้น thɛ́gsîi บ่อยๆ คุณก็จะ sâab ไปเองครับ

๔. ทอม จาก sìijɛ̂ɛg râadpràsɔ̌ŋ ไป sànǎamlǔaŋ เขาจะคิดสักเท่าไร

มั่น อย่างน้อยก็เจ็ดบาท อย่างมากไม่ khuan จะเกินสิบบาทครับ

๕. ทอม เมื่อก่อน kruŋthêeb เคยมี săamlɔ́ɔ เดี๋ยวนี้ทำไมไม่มี
ล่ะครับ
มั่น เขา lə̂əg săamlɔ́ɔ thammádaa ที่มีคน thîib phrɔ́ʔ
ช้ามาก ทำให้ kaancàraacɔɔn แน่นครับ

๖. ทอม แล้ว săamlɔ́ɔ khrŷaŋ ล่ะครับ
มั่น เขา lə̂əg săamlɔ́ɔ khrŷaŋ ด้วยครับ phrɔ́ʔ เสียงดัง
และ ʔantàraaj มากครับ

๗. ทอม ค่า săamlɔ́ɔ thammádaa เมื่อก่อนคงถูกกว่าค่า thɛ́gsîi
นะครับ
มั่น ก็ถูกกว่านิดหน่อย แต่ยุ่งที่สุด phrɔ́ʔ คนถีบส่วนมากไม่รู้จักทาง
lîaw sáaj lîaw khwăa ผิด tàlɔ̀ɔd เวลา

๘. ทอม ผมจะ thîib càgkràjaan ใน kruŋthêeb ได้ไหม
มั่น ผมคิดว่าได้ครับ แต่คุณต้องระวัง phrɔ́ʔ sĭaŋ ʔantàraaj
มาก และ คุณต้องรู้ kɔ̀dcàraacɔɔn ให้ดีด้วย

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

TAXICABS IN BANGKOK

1. Tom: When you ride in a taxi in Bangkok, do you have to bargain?

Man: Usually, you bargain before you get in a taxi.

2. Tom: I saw that every taxi has a taximeter. Don't you think that we should pay according to the meter?

Man: The fare according to the meter is sometimes too expensive,because the driver will take you the long way.

3. Tom: How do I know whether it is too much or not when a driver tells me the certain amount that he wants?

Man: If you ride in taxicabs often, you will soon know the right fare(how much you should pay for a certain distance).

4. Tom: How much will a taxi driver charge me from the intersection at Radchaprasong to the Grand Palace Ground?

Man: At least seven baht, but it shouldn't be more than ten baht.

5. Tom: There used to be " samlaw " in Bangkok, what has happened to them?

Man: They have discontinued " samlaw " that have to be pedalled because they are slow and cause traffic congestion.

6. Tom: How about motor-samlaw?

Man: They also have discontinued motor-samlaw because they make too much noise, and are very dangerous too.

7. Tom: I suppose that " samlaw " fare was much less than taxi fare, wasn't it?

Man: Yes, some, but riding in a " samlaw " was very complicated because most of the pedicab drivers did not know the way around, they made wrong turns (left and right) all the time.

8. Tom: Can I ride a bicycle in Bangkok?

Man: I think so, but you have to be careful because it is very risky, and you have to know traffic rules very well.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. มั่น คุณซื้อ ród màj หรือครับ
คง ผมพึ่งซื้อเมื่อเดือนก่อนนี้เองครับ

๒. มั่น สวยดีนะครับ rɔ́d คันเก่าของคุณไปไหนเสียล่ะครับ
คง ยังอยู่ครับ ผมอยากจะขายเหมือนกัน แต่ยังหาคนซื้อไม่ได้

๓. มั่น คุณจะขายเท่าไรครับ
คง ผมคิดว่าจะขาย mỳynsɔ̌ɔŋ ถ้าคุณซื้อ ผมจะลดให้เป็น phîsèed

๔. มั่น ผมอยากจะซื้อเหมือนกัน แต่ไม่ klâa khàbrɔ́d ใน kruŋthêeb ครับ
คง jàa khàb ไปในถนนที่มี kaancàraacɔɔn แน่นนักสิครับ

๕. มั่น เดี๋ยวนี้ kaancàraacɔɔn nên ไปเสียทุกถนนล่ะครับ
คง ตั้งแต่ เขามี kòd càraacɔɔn màj รู้สึกว่า kaancàraacɔɔn ค่อนข้างจะดีขึ้น

๖. มั่น ผมเห็นคุณซื้อ càgkràjaan ด้วยใช่ไหมครับ
คง ครับ ผมซื้อให้ลูกๆ thìib เล่นที่บ้านเท่านั้นครับ

๗. มั่น ผมคิดว่า คุณจะให้ลูกๆคุณ thìib càgkràjaan ไปโรงเรียน
คง ไม่ได้ครับ ʔantàraaj เกินไป

๘. มั่น คน thìib càgkràjaan ต้อง sâab kòd càraacɔɔn ไหมครับ
คง ครับ ทุกคนที่ใช้ถนน จะต้อง sâab kòd càraacɔɔn

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. ผมจะ sâab ได้อย่างไรว่า ?aahǎan ไทยอย่างไหน ?àrɔ̀ɔj
อย่างไหนไม่ ?àrɔ̀ɔj
ถ้าคุณทานไปนานๆ คุณก็จะ sâab ไปเอง

ผมจะ sâab ได้อย่างไรว่า nǎŋsy̌yphim chàbàb ไหนดี
chàbàb ไหนไม่ดี
ถ้าคุณอ่านไปนานๆ คุณก็จะ sâab ไปเอง

ผมไม่ khâwcaj ว่าทำไมนักเรียนชอบพูดว่า phaasǎa ไทยยาก
kwàa phaasǎa jəəráman
ถ้าคุณเรียนไปนานๆ คุณก็จะ khâwcaj ไปเอง

ผมไม่ khâwcaj ว่าทำไมครูพูดว่า phaasǎa ?ankrìd ยุ่ง
kwàa phaasǎa ไทย
ถ้าคุณเรียน phaasǎa ไทยไปนานๆ คุณก็จะ khâwcaj ไปเอง

ผมไม่ sâab ว่าทำไมเขาพูดว่า bia ไทย ?àrɔ̀ɔj kwàa
bia ?àmeerîkan
ถ้าคุณ dỳym bia บ่อยๆ คุณก็จะ sâab ไปเอง

ผมไม่ sâab ว่าคนไทยชอบ plaa หรือเปล่า
ถ้าคุณอยู่เมืองไทยไปนานๆ คุณก็จะ sâab ไปเอง

๒. คุณจะไป " San Francisco " กี่วัน
ผมจะไป อย่างน้อย ก็สามวัน อย่างมากไม่เกินห้าวัน

เขากินกาแฟวันละกี่ thûaj
เขากินกาแฟวันละ อย่างน้อยก็สาม thûaj อย่างมากไม่เกินหก thûaj

เขาอ่านหนังสือ ʔaathîd ละกี่เล่ม
เขาอ่านหนังสือ ʔaathîd ละอย่างน้อยก็สองเล่ม อย่างมากไม่เกินสี่เล่ม

คุณทาน ʔaahǎan วันละกี่ mýy
ผมทาน ʔaahǎan วันละ อย่างน้อยก็สาม mýy อย่างมากไม่เกินสี่ mýy

คุณ sùub bùrìi วันละกี่ซอง
ผม sùub bùrìi วันละ อย่างน้อยก็ nỳŋ ซอง อย่างมากไม่เกิน
สองซอง

เขาเคยไป " New York " กี่ khrâŋ
เขาเคยไป " New York " อย่างน้อยก็สี่ khrâŋ อย่างมากไม่เกิน
ห้า khrâŋ

เขามี rɔ́d jon กี่คัน
เขามี rɔ́d jon อย่างน้อยก็สองคัน อย่างมากไม่เกินสามคัน

๓. ขับ ród เร็วๆในถนนที่มี kaancàraacɔɔn แน่นๆ ʔantàraaj
ไหม
ขับ ród เร็วๆในถนนที่มี kaancàraacɔɔn แน่นๆ ʔantàraaj

ขับ ród ช้าๆในถนนที่ kaancàraacɔɔn แน่นๆ ʔantàraaj
หรือเปล่า
ขับ ród ช้าๆในถนนที่มี kaancàraacɔɔn แน่นๆ ʔantàraaj
เหมือนกัน

ดื่มเหล้ามากๆ ʔantàraaj ไหม
ครับ ดื่มเหล้ามากๆ ʔantàraaj

ไป khrŷaŋbin ʔantàraaj กว่าไป ródjon ใช่ไหม
ไป khrŷaŋbin หรือ ródjon ʔantàraaj เท่าๆกัน

ขับ ródjon คันเล็กๆ ʔantàraaj กว่า ródjon คันใหญ่ใช่ไหม
ครับ การขับ ródjon คันเล็กค่อนข้าง ʔantàraaj กว่า ródjon
คันใหญ่

กินยา ʔɛspajrin มากๆ ʔantàraaj ไหม
ถ้ากินมาก ʔantàraaj

๔. เขาขับ rɔ́d jon ʔɔ̂ɔm ไปทางไหน
เขาขับ ród jon ʔɔ̂ɔm ไปทาง sáaj ครับ

ทำไมเขา dəən ʔɔ̂ɔm ไปทางโน้น
เขา dəən ʔɔ̂ɔm ไปทางโน้น phrɔ́ʔ เขาอยากจะแวะร้านกาแฟ

ทางจาก " Monterey " ไป " San Francisco " ต้อง ʔɔ̂ɔm
phuukhǎw มากไหม
เปล่าครับ ทางจาก " Monterey " ไป " San Francisco "
ไม่ต้อง ʔɔ̂ɔm phuukhǎw มาก

เวลาขับ ród jon จาก " Ft. Ord "มาโรงเรียนต้องอ้อมไปทาง
Carmel ไหม
ไม่ต้อง ʔɔ̂ɔm ไปทาง Carmel หรอกครับ

ตาม thammádaa khrɨ̂aŋbin จาก L.A. ไป San Francisco
ต้อง ʔɔ̂ɔm ไปทาง Nevada ไหม

เปล่าครับ ตาม thammádaa khrɨ̂aŋbin จาก L.A. ไป
San Francisco ไม่ต้อง ʔɔ̂ɔm ไปทาง Nevada เลย

ก่อนมี khlɔɔŋ " Suez " เรือจาก pràthêed ʔankrìd ไป
pràthêed ไทยต้อง ʔɔ̂ɔm ไปทาง South Africa ใช่ไหมครับ
ครับ เขาต้อง ʔɔ̂ɔm ไปทาง South Africa ทุก khráŋ

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DIACUSSION

๑. การไปมาของคนในกรุงเทพฯ
๒. คนถีบสามล้อ
๓. การไปมาของคนในต่างจังหวัด
๔. สมมุติให้นักเรียนขึ้น thɛ́gsîi ใน kruŋthêeb แล้วต่อราคา

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

ใน kruŋthêeb นักเรียนที่อยู่บ้านไกลจากโรงเรียนส่วนมากมักจะนั่ง ródmee ไปโรงเรียน เพราะ khruŋthêeb เป็นเมืองใหญ่มี ródmee วิ่งผ่านถนนเกือบทุกสายและค่า ródmee ก็ถูกด้วย มีนักเรียนใน kruŋthêeb เป็นจำนวนน้อยที่ถีบ càgkràjaan ไปโรงเรียน เพราะถนนใน kruŋthêeb มีการ càraacɔɔn แน่นและ ʔantàraaj มาก โรงเรียนบางโรงเรียนมี ród รับส่งนักเรียนเหมือนกันแต่มีไม่พอกับจำนวนนักเรียน พ่อแม่ของนักเรียนบางคนที่มี ródjon ส่วนตัวก็มักจะขับ ród ไปส่งและไปรับลูกเอง

ในต่างจังหวัดส่วนมากไม่มี ródmee วิ่งรับส่งคน doojsǎan เลย นักเรียนที่อยู่ไกลจากโรงเรียนก็ต้องเดินหรือไม่ก็ถีบ càgkràjaan หรือนั่งสามล้อไปโรงเรียน นักเรียนต่างจังหวัดจำนวนไม่น้อยที่ใช้ càgkràjaan เพราะ sàdùag ที่สุดและถนนในต่างจังหวัดก็ไม่มีการ càraacɔɔn แน่น ไม่มี ʔantàraaj มากเหมือนกับถนนใน kruŋthêeb ส่วน ródjon

L 59

รับส่งนักเรียนของโรงเรียนในต่างจังหวัดนั้น เกือบจะพูดได้ว่าไม่มีเลย นักเรียนที่พ่อแม่อยู่ไกลจากโรงเรียนมาก ก็ต้องย้ายไปอยู่บ้านใกล้ๆโรงเรียน หรือไม่ก็เข้าเป็นนักเรียนประจำเลย

นักเรียนประจำ - boarding students (at a boarding school).

2.QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. นักเรียนใน kruŋthêeb ส่วนมากไปโรงเรียนยังไง
๒. ทำไมนักเรียนใน kruŋthêeb นั่ง rôdmee ไปโรงเรียน
๓. ทำไมนักเรียนในต่างจังหวัดไม่นั่ง rôdmee ไปโรงเรียน
๔. มีนักเรียนใน kruŋthêeb ที่ถีบ càgkràjaan ไปโรงเรียนบ้างไหม
๕. ใน kruŋthêeb มี rôdjon รับส่งนักเรียนบ้างไหม
๖. นักเรียนในต่างจังหวัดไปโรงเรียนยังไง
๗. ทำไมนักเรียนต่างจังหวัดใช้ càgkràjaan กันมาก
๘. มี rôdjon รับส่งนักเรียนของโรงเรียนในต่างจังหวัดมากไหม
๙. นักเรียนที่บ้านอยู่ไกลจากโรงเรียนมากไปโรงเรียนยังไง
๑๐. เมืองในต่างจังหวัดส่วนมากมี rôdmee วิ่งรับส่งคน doojsǎan
หรือเปล่า

h. EXPLANATORY NOTES

๑. เมื่อก่อน

เมื่อก่อน is used in this lesson to mean "sometimes in the past" or "previously." It is used mostly when the speaker does not want to specify the time. For example:

เมื่อก่อนเขาชอบสูบบุหรี่ = Sometimes in the past, I liked smoking cigarrettes.

= I used to like smoking cigarrettes.

เมื่อก่อนเขาเป็นครู = Sometimes in the past, he was a teacher.

= Formerly, he was a teacher.

๒. อย่าง

อย่าง has been introduced previously to mean " kind "or " sort." อย่าง as introduced in this lesson is best translated as " like," " the way," or " in the manner of. " For example:

เขาพูดอย่างคนไทย = He talks like a Thai.

เราจะเรียนภาษาไทยอย่างเราเรียนเลขไม่ได้ = We can't study Thai the way we study arithmetic.

เขาทำงานอย่างเครื่องจักร์ = He works like a machine.

๓. ตาม

In previous lessons ตาม has been introduced as a secondary verb to mean " along " (e.g. street), and in an idiomatic expression ตามใจ which means " yield to the wishes of."

ตาม is introduced in this lesson as a secondary verb to mean " following " or " according to." For example:

เขาพูดตามความจริง = He spoke according to the fact.

= He spoke the truth.

เขาเดินตามผู้หญิงคนนั้น = He walks after that girl.

= He is following that girl.

When ตาม is used as a primary verb, it means " to follow." For example:

เขาตามผมไปบ้าน = He followed me home.

ผมจะตามคุณไปชิคาโก = I will follow you to Chicago.

ตามที่ is often used to mean " as," " in accordance with," " that," " that which." For example:

คุณเข้าใจตามที่เขาพูดหรือเปล่า =Do you understand what he said?

ตามที่เขาบอกเป็นความจริงทุกอย่าง =What he said was all true.

เราได้รับของทุกอย่างตามที่เราสั่ง =We received everyting as we had ordered.

There are other usages of ตาม that will be discussed in future lessons.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๕๙

๒. อ่าน explanatory notes บทที่ ๕๙

๓. ทบทวน และ หัดใช้คำใหม่ และ pattern ใหม่ในบทที่ ๕๙

๔. อ่าน และ ตอบคำถามใน Material for developing reading and writing skills ของบทที่ ๕๘

j. VOCABULARY

mîtəə	มิเตอร์	meter (taximeter)
taam	ตาม	* according to
sǐa raakhaa taam mîtəə	เสียราคาตามมิเตอร์	to pay according to the meter
khon khàb thɛ́gsîi	คนขับเท็กซี่	taxi driver
ʔɔ̂ɔm	อ้อม	to detour
thaaŋ ʔɔ̂ɔm	ทางอ้อม	detour, long way around
râadpràsǒŋ	ราชประสงค์	the name of a location
sànǎamlǔaŋ	สนามหลวง	Grand Palace Ground
mâj khuan càʔ kəən	ไม่ควรจะเกิน	should not exceed
sǎamlɔ́ɔ	สามล้อ	a kind of tricycle used in Thailand
lə̂əg	เลิก	to discontinue
kaancàraacɔɔn nɛ̂n	การจราจรแน่น	heavy traffic, traffic congestion

* SEE NOTE

sǎamlɔ́ɔ khrɨ̂aŋ	สามล้อเครื่อง	motor-tricycle
sǐaŋdaŋ	เสียงดัง	loud noise
ʔantàraaj	อันตราย	dangerous
thîib	ถีบ	to pedal (a bicycle)
lîaw	เลี้ยว	to turn (a vehicle)
lîaw sáaj	เลี้ยวซ้าย	to make a left turn
lîaw khwǎa	เลี้ยวขวา	to make a right turn
càgkràjaan	จักรยาน	bicycle
sìaŋ ʔantàraaj	เสี่ยงอันตราย	to take a dangerous chance, to risk
kòd càraacɔɔn	กฎจราจร	traffic laws

LESSON 60

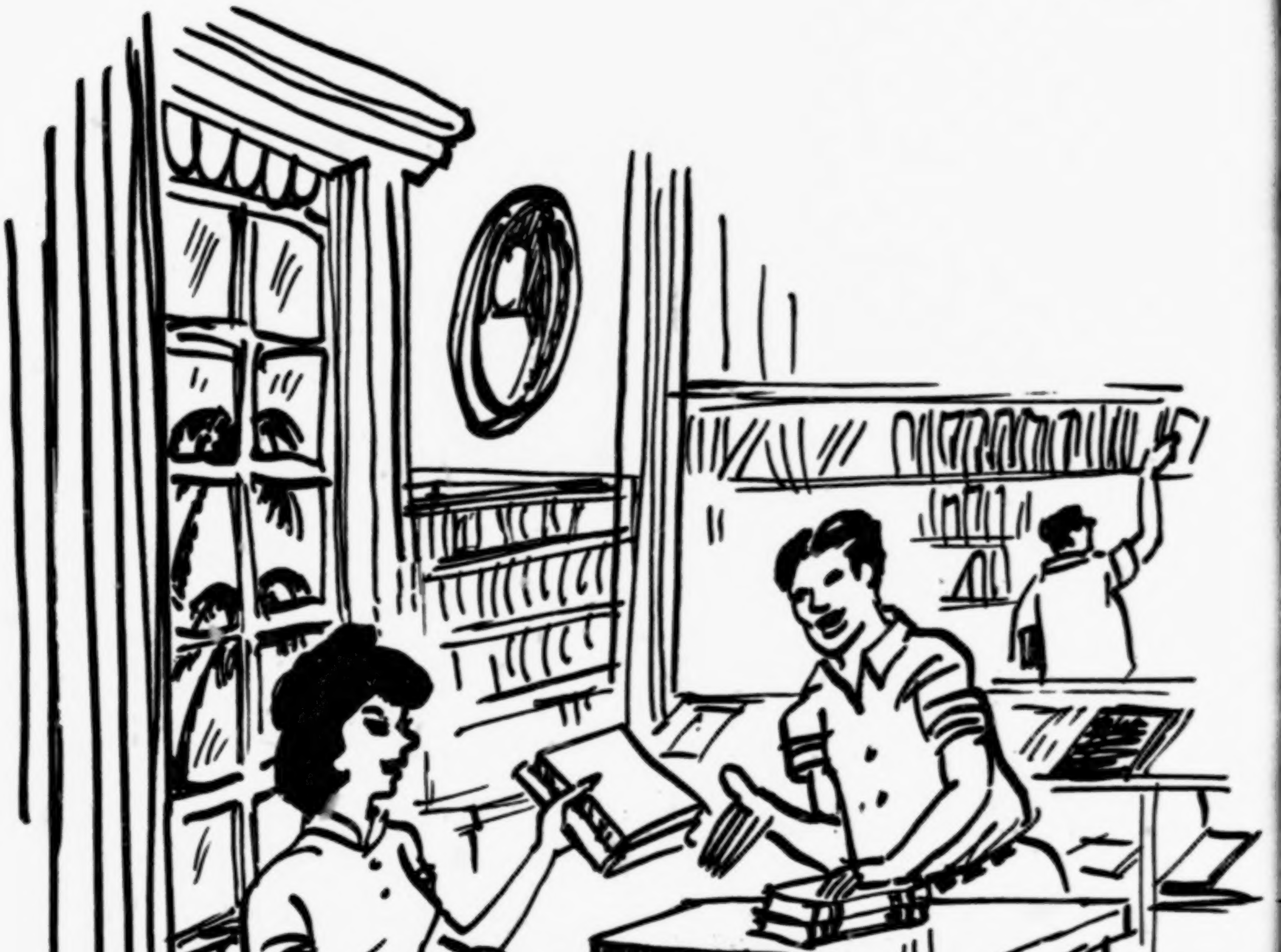
a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES.

๑. เขามีความรู้ kìawkàb เรื่องนี้มาก
เรื่องที่คุณพูดไม่ kìawkàb ผมใช่ไหม
หนังสือเล่มนั้น kìawkàb เรื่องการเดินทางในประเทศไทยหรือเปล่า
บทความเรื่องนั้น kìawkàb เมืองไทยหรือครับ

๒. หนังสือ pràphêed นั้นหายาก
รถยนต์ pràphêed นี้ราคาถูก
เขาห้ามไม่ให้เด็กอ่านหนังสือ pràphêed นั้น
เขาเป็นคน pràphêed ไม่ชอบพูดมาก

๓. เขาอยากจะทำงานต่ออีกสองชั่วโมง
เมื่อคุณเรียนจบแล้ว คุณจะอยู่ที่นี่ต่ออีกกี่วัน
ผมจะคอยอยู่ที่นี่ต่อจนเขามา
ถ้าคุณไม่อยากดู thooráthád ต่อก็ไปนอนเสียซิ

๔. นักเรียน campen ต้องเรียนหนังสือที่บ้าน
เขา campen ต้องไปซานฟรานซิสโกวันนี้
คุณไม่ campen ต้องมาโรงเรียนพรุ่งนี้
วันนี้คุณไม่ campen ต้องไปในเมืองใช่ไหม



"ผมขอยืมต่ออีกห้าวันได้ไหมครับ?"

b. DIALOGUE

ห้องสมุด

๑. ทอม คุณช่วย nɛ́nam หนังสือภาษาไทยที่น่าอ่านให้ผมหน่อยได้ไหมครับ
มั่น คุณชอบอ่านหนังสือ pràphêed ไหนครับ

๒. ทอม ผมชอบหนังสือ pràphêed chiiwápràwàd หนังสือ
pràwàdsàad และ หนังสือที่ kìawkàb kaan thɔ̂ŋthîawครับ
มั่น คุณชอบอ่าน náwáníjaaj ไหมครับ

๓. ทอม ชอบเหมือนกันครับ ถ้าไม่ยาวเกินไป
มั่น มี náwáníjaaj ที่ dɔ̀ɔgmáajsɔ̀d แต่งหลายเรื่อง น่าอ่าน
ก็คุณต้องไปดูเองที่ห้องสมุดครับ

๔. ทอม ผมไม่มี bàd ห้องสมุด จะขอ jyym หนังสือจากห้องสมุดได้
ยังไงครับ
มั่น คุณขอ bàd ห้องสมุดที่ bannaarág ได้ครับ

๕. ทอม คุณ sâab ไหมครับว่า ผมจะ jyym หนังสือได้ khráŋ ละ
กี่เล่ม
มั่น khráŋ ละสองเล่มครับ และจะ kèb หนังสือไว้ได้เพียง
ʔaathíd เดียวเท่านั้น

๖. ทอม ถ้าต้องการขอ jyym หนังสือต่อผมต้องนำหนังสือที่ jyym
ไป khyyn ให้ห้องสมุดก่อนหรือเปล่า
มั่น ผมคิดว่าไม่ campen หรอก คุณ thoo ไปขอ jyym
ต่อก็ได้

๗. ทอม เขาให้ jyym nîdtàjásǎan ด้วยหรือเปล่าครับ
มั่น เขาให้ jyym chàphɔ́? nîdtàjásǎan ที่เก่าแล้วเท่านั้นครับ

๘. ทอม ถ้าผมนำหนังสือไปคืนเลย kamnòd ผมต้องเสีย
khâapràb หรือเปล่า
มั่น ผมคิดว่า คุณต้องเสีย khâapràb เล่มละ ห้าสิบ sàtaaŋ tɔ̀ɔ
วันครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

LIBRARY

1. Tom: Could you suggest some interesting Thai books for me?

Man: What kind of books do you like?

2. Tom: I like biography, history, and traveling.

Man: Do you like novels?

3. Tom: Yes, if they are not too long.

Man: There are many interesting novels written by Dogmaisod. You have to go to the library to find out for yourself.

4. Tom: I do not have a library card, do you know how I can borrow books from the library?

Man: You can get a library card from a librarian.

5. Tom: Do you know how many books I can borrow each time?

Man: Two books at a time, and you may keep the books for only one week.

6. Tom: If I want to renew, do I have to take the books back first?
Man: I don't think it is necessary. You can renew by phone.

7. Tom: Do they lend magazines too?
Man: Only the old issues.

8. Tom: If I take the books back late (overdue) do I have to pay the fine?
Man: I think you have to pay fifty stang a book per day.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ถาม เย็นนี้คุณคงต้อง jûŋ อยู่กับ kaanbâan ของคุณ ไป thîaw กับผมไม่ได้ ใช่ไหมครับ

ตอบ ครับ ครูให้ kaanbâan ผมมากทีเดียว ผมจะไป thîaw กับคุณไม่ได้แน่

๒. ถาม ผม ต้องการ ยืม หนังสือเล่มนี้ต่ออีกสิบห้าวันจะได้ไหมครับ

ตอบ คุณจะยืมต่อสักกี่วันก็ได้ หนังสือเล่มนี้ไม่มีคนต้องการอ่านมากนัก

๓. ถาม คนชอบอ่านหนังสือ pràphêed náwáníjaaj มากกว่าหนังสือ pràphêed อื่นใช่ไหมครับ

ตอบ ครับ โดยมากใคร ๆ ชอบอ่าน náwáníjaaj phrɔ́ʔ อ่านง่ายและไม่ต้องใช้ khwaamkhîd มาก

๔. ถาม เขามี ʔaachîib ในทางไหนครับ

ตอบ เขามี ʔaachîib ในทางแต่งหนังสือ แต่ยังไม่มี chŷy มากนัก phrɔ́ʔ เขา phŷŋ แต่งหนังสือเมื่อไม่กี่ปีมานี้เอง

๕. ถาม เขา nɛ́nam ให้คุณ rúucàg ใครๆหรือเปล่าครับ

ตอบ เขา nɛ́nam ให้ผม rúucàg เพื่อนของเขาหลายคนครับ

๖. ถาม คุณจะ nɛ́nam หนังสือดีๆให้ผมอ่านสักเล่มได้ไหมครับ

ตอบ ผมไม่ sâab ว่าจะ nɛ́nam ให้คุณอ่านเล่มไหน ผมเอง
ก็ไม่ได้อ่านหนังสือมากนัก

๗. ถาม คุณเคยอ่านหนังสือเรื่อง kaanthɔ̂ŋthîaw ในเมืองไทย
บ้างหรือเปล่าครับ

ตอบ ผมเคยอ่านเพียงเล่มเดียวเท่านั้น duumy̌an chŷy
" สิบห้าวันในเมืองไทย "

๘. ถาม ผมขอยืม bàd hɔ̂ŋsàmùd ของคุณ pràdǐaw ได้ไหมครับ

ตอบ เสียใจครับ ผมไม่ได้นำมาด้วย

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILL

๑. คุณ thoo ไปบอกคุณมิ่นแล้วหรือยังว่าเราจะไป Chicago พรุ่งนี้
ครับ ผม thoo ไปบอกคุณมิ่นแล้ว

คุณ thoo ไป chəən คุณทอมมา ŋaanlîaŋ ของเราหรือเปล่า
ครับ ผม thoo ไป chəən คุณทอมแล้ว

คุณ thoo ไป thǎam เขาหรือเปล่าว่าเขามีหนังสือ prawàdsàad ไหม
ผม thoo ไป thǎam เขาแล้ว เขาบอกว่าเขาไม่มีหนังสือ
prawàdsàad

เขา thoo มา thǎam คุณเรื่องอะไร
เขา thoo มา thǎam ผมเรื่องบ้านที่ผมจะให้เช่า

คุณทอม thoo มา khuj กับคุณเรื่องซื้อ rɔ̂d jon ใหม่แล้วหรือยัง
เขายังไม่ได้ thoo มา khuj กับผมเรื่องซื้อ rɔ̂d jon ใหม่เลย

เมื่อเช้านี้เขา thoo มาเรื่องอะไร
เขา thoo มาบอกว่า เขามาทำงานไม่ได้ phrɔ́ʔ rɔ̂d jon
ของเขาเสีย

๒. คุณขอยืมหนังสือเล่มนี้มาจากใคร
ผมขอยืมหนังสือเล่มนี้มาจากคุณแดง

เขาขอยืม rɔ̂d jon มาจากใคร
เขาขอยืม rɔ̂d jon มาจากคุณพ่อของเขา

เขายืมอะไรของคุณไป
เขายืมปากกาของผมไป

คุณมั่นยืม naalîkaa ของคุณไปหรือ
ครับเขายืม naalîkaa ของผมไป

คุณยืมอะไรของเขามา
ผมยืม ŋən ของเขามา

คุณยืมเก้าอี้ของเขามากี่ตัว
ผมยืมเก้าอี้ของเขามาห้าตัว

ขอผมยืม kràpǎw ของคุณหน่อยได้ไหม
ได้ครับ คุณอยากจะยืมเมื่อไร

๓. คุณให้เขายืมอะไรครับ
คุณให้อะไรเขายืมครับ

ผมให้หนังสือเขายืมครับ
ผมให้เขายืมหนังสือครับ

คุณให้เขายืม kràpǎw หรือเปล่า
คุณให้ kràpǎw เขายืมหรือเปล่า

ครับผมให้ kràpǎw เขายืมด้วย
ครับผมให้เขายืม kràpǎw ด้วย

เขาให้คุณยืม naalîkaa หรือเปล่า
เขาให้ naalîkaa คุณยืมหรือเปล่า

ครับเขาให้ naalîkaa ผมยืม
ครับ เขาให้ผมยืม naalîkaa

เขาให้คุณยืม rɔ́d jon ใช่ไหม
เขาให้ rɔ́d jon คุณยืมใช่ไหม

เปล่าครับเขาไม่ให้ผมยืม rɔ́d jon
เปล่าครับ เขาไม่ให้ rɔ́d jon ผมยืม

๔. คุณ campen ต้องไปหาหมอพรุ่งนี้หรือเปล่าครับ
ครับ ผม campen ต้องไปหาหมอพรุ่งนี้

ถ้านักเรียนอยากจะพูด phaasǎa ไทยเขา campen ต้องดูหนังสือใช่ไหม
ครับ ถ้าเขาอยากจะพูด phaasǎa ไทยเขา campen ต้องดูหนังสือ

ถ้านักเรียนไม่ khâwcaj ครู campen ต้อง ʔàthîbaaj หรือเปล่า
ครับ ถ้านักเรียนไม่ khâwcaj ครู campen ต้อง ʔàthîbaaj

ถ้าผมต้องการซื้อ ródjon ผม campen ต้องมี ŋənsòd ไหม
เปล่าครับ ถ้าคุณต้องการซื้อ ródjon คุณไม่ campen ต้องมี ŋənsòd

tháhǎan ทุกคน campen ต้องรู้ wíthii ยิงปืนหรือเปล่า
ครับ tháhǎan ทุกคน campen ต้องรู้ wíthii ยิงปืน

นักเรียนทุกคน campen ต้องมี ŋən ใช่ไหม
เปล่าครับ นักเรียนทุกคนไม่ campen ต้องมี ŋən

naajtháhǎan ทุกคน campen ต้องมี phanrájaa หรือเปล่า
เปล่าครับ naajtháhǎan ทุกคนไม่ campen ต้องมี phanrájaa

๕. เขา kamnɔ̀d เวลาให้คุณยืมหนังสือได้เล่มละกี่วัน
เขา kamnɔ̀d เวลาให้คุณยืมหนังสือได้เล่มละห้าวัน

เขา kamnɔ̀d เวลาให้คุณดูหนังสือที่บ้านวันละกี่ chûamooŋ
เขา kamnɔ̀d เวลาให้คุณดูหนังสือที่บ้านวันละอย่างน้อยสาม chûamooŋ

เขา kamnɔ̀d เวลาให้คุณไปถึงเมืองไทยเมื่อไร
เขา kamnɔ̀d เวลาให้ผมไปถึงเมืองไทยก่อนเดือนมีนาคม

เขา kamnɔ̀d เวลาให้คุณเอารถไปคืนเมื่อไร
เขา kamnɔ̀d เวลาให้ผมเอารถไปคืนพรุ่งนี้เช้า

๖. เขา kamnɔ̀d ว่าจะไปเมืองไทยเมื่อไร
เขายังไม่ได้ kamnɔ̀d ว่าจะไปเมืองไทยเมื่อไรแน่ครับ

เขา kamnɔ̀d ว่าจะมาถึงที่นี่พรุ่งนี้ใช่ไหม
ครับ เขา kamnɔ̀d ว่าจะมาถึงที่นี่พรุ่งนี้

เขา kamnɔ̀d ว่าจะอยู่เมืองไทยกี่ปีครับ
เขา kamnɔ̀d ว่าจะอยู่เมืองไทย pràmaan ห้าปีครับ

คุณ kamnɔ̀d ว่าจะออกเดินทางเมื่อไรครับ
ผมยังไม่ได้กำหนดครับ

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

๑. การยืมหนังสือห้องสมุด
๒. หนังสือที่ผมชอบ
๓. ร้านขายหนังสือ

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

หนังสือที่มีขายอยู่ตามร้านขายหนังสือทั่วๆไปมีหลาย pràphêed หนังสือที่เกี่ยวกับ pràwàd ของประเทศเรียกว่าหนังสือ pràwàdsàad หนังสือที่เกี่ยวกับ pràwàd ของคนเรียกว่าหนังสือ chiiwápràwàd ส่วนหนังสือสำหรับอ่านเล่นเรียกว่า náwanîjaaj.

ในเมืองไทยมีคนแต่ง náwanîjaaj ที่มีชื่อหลายคน บางคนก็เขียน náwanîjaaj ยาวๆแล้วพิมพ์ขายเป็นเล่ม บางคนก็เขียนลงในหนังสือพิมพ์ หรือ nîdtàjásǎan ซึ่งส่วนมากเป็นเรื่องสั้นๆหรือไม่ก็เป็นเรื่องที่ไม่ค่อยยาวนัก เรื่องที่ลงในหนังสือพิมพ์หรือ nîdtàjásǎan แล้ว และมีคนชอบอ่านกันมาก เขาอาจจะนำมาพิมพ์เป็นเล่มขายอีกทีหนึ่งก็ได้

หนังสือที่เขียนโดยนักเขียนที่มีชื่อ มักจะขายกันในราคาที่ค่อนข้างแพง นักอ่านหนังสือบางคนที่ไม่มีเงินพอจะซื้อไปอ่านได้ ก็ต้องไปขอยืมจากห้องสมุด หนังสือที่ยืมมาจากห้องสมุดนั้น ต้องรีบอ่านจะเก็บไว้นานไม่ได้ เพราะทางห้องสมุดเขากำหนดเวลาให้ยืม เช่นหนังสือที่มีคนต้องการอ่านมาก เขาอาจจะให้ยืมเพียง ๑ อาทิตย์ หนังสือที่ไม่ค่อยมีคนต้องการอ่านมาก เขาอาจจะให้ยืมได้ถึง ๒ อาทิตย์

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. หนังสือ pràwàdsàad คือหนังสืออะไร

๒. หนังสือ chiiwápràwàd คือหนังสือที่เกี่ยวกับประเทศใช่ไหม

๓. หนังสือ náwáníjaaj คือหนังสืออะไร

๔. หนังสือพิมพ์ในเมืองไทยมี náwáníjaaj หรือเปล่า

๕. นักเขียนที่มีชื่อในเมืองไทยชอบแต่ง náwáníjaaj ยาวๆเท่านั้นใช่ไหม

๖. náwáníjaaj ที่เคยลงหนังสือพิมพ์และ nídtàjásǎan แล้ว เขานำไปพิมพ์เป็นเล่มบ้างไหม

๗. หนังสือของนักเขียนที่มีชื่อ ราคาถูกหรือแพง

๘. คนที่ไม่มีเงินซื้อหนังสือ จะเอาหนังสือจากที่ไหนมาอ่าน

3. FILL IN EACH BLANK SPACE WITH AN APPROPRIATE WORD OR PHRASE

๑. หนังสือที่มีขายตามร้านต่างๆมีอยู่หลาย ....

๒. หนังสือ .... คือหนังสือ náwáníjaaj

๓. คนส่วนมากชอบอ่านเรื่องของคนแต่งที่มี ....

๔. ถ้าไม่อยากซื้อหนังสืออ่าน ต้องไป .... จากห้องสมุด

๕. ถ้าเก็บหนังสือของห้องสมุดไว้ ....กำหนดจะถูกปรับ

๖. ....คือคนที่ดูแลห้องสมุด

๗. เวลาไปยืมหนังสือจากห้องสมุด ห้องสมุดเขากำหนดเวลา ....

๘. นักอ่านหนังสือชอบอ่านเรื่องที่ .... ที่มีชื่อเป็นคนแต่ง

h. EXPLANATORY NOTES

ต่อ

The word " ต่อ " has been introduced in previous lessons to mean " to connect, to attach, or to add on. " " ต่อ " as introduced in this lesson is used as a secondary verb to mean " to continue." For example:

เขาอยากจะกินต่อ = He would like to continue eating.

เขาจะเรียนต่อ = He is going to continue his study.

เขาขอยืมหนังสือต่อ = He requests to continue borrowing the book.

= He requests to renew the book.

ยืม

ยืม As a primary verb means " to borrow." For example:

ผมยืมเงินของเขา = I borrowed his money.
เขายืมหนังสือผม = He borrowed my book.

" ให้ยืม " means "to lend" or "to loan."

ผมให้คุณแดงยืมรถยนต์ = I lend my car to Mr. Deang.

เขาให้ผมยืมเงิน = He loans me the money.
(เขาให้ผมยืมเงิน)

ขอยืม is also used as primary verb meaning " to borrow " the same as the word ยืม . For example:

เขาขอยืมหนังสือผม = He borrows my book.

ผมขอยืมรถยนต์ของคุณหน่อยได้ไหม Can I borrow your car?

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๐

๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๐ (Explanatory notes lesson60)

๓. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ และ รูปประโยค (pattern) ใหม่ ของ
บทที่ ๖๐

๔. อ่าน และ ตอบคำถามในแบบฝึกหัดสำหรับอ่านและเขียน (Material
for developing reading and writing skills)
ของบทที่ ๕๙

j. VOCABULARY

hɔ̂ŋsàmùd	ห้องสมุด	library
nâa ʔàan	น่าอ่าน	an idiomatic expression to mean that something is interesting and inviting to read.
pràphêed	ประเภท	kind, catagory, classification
chiiwápràwàd	ชีวะประวัติ	biography
pràwàdsàad	ประวัติศาสตร์	history
kìawkàb	เกี่ยวกับ	to be concerned with, related to
kaanthɔ̂ŋthîaw	การท่องเที่ยว	traveling
náwáníjaaj	นวนิยาย	novel
dɔ̀ɔgmáajsòd	ดอกไม้สด	a pen-name of a Thai writer
tɛ̀ŋ	แต่ง	to write (a story)
bàd hɔ̂ŋsàmùd	บัตรห้องสมุด	Library card
jyym khɔ̌ɔ jyym	ยืม ขอยืม	* to borrow

* SEE NOTE

bannaarág	บรรณารักษ์	librarian
campen	จำเป็น	necessary
nídtàjásǎan	นิตยสาร	magazine
chàphɔ́ʔ	เฉพาะ	especially
kamnòd	กำหนด	to fix, to limit
kamnòd weelaa	กำหนดเวลา	the time that has been set up.
ləəj kamnòd(weelaa)	เลยกำหนด(เวลา)	beyond the fixed time, late.
khâapràb	ค่าปรับ	fine
pràb	ปรับ	to fine

LESSON 61

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES.

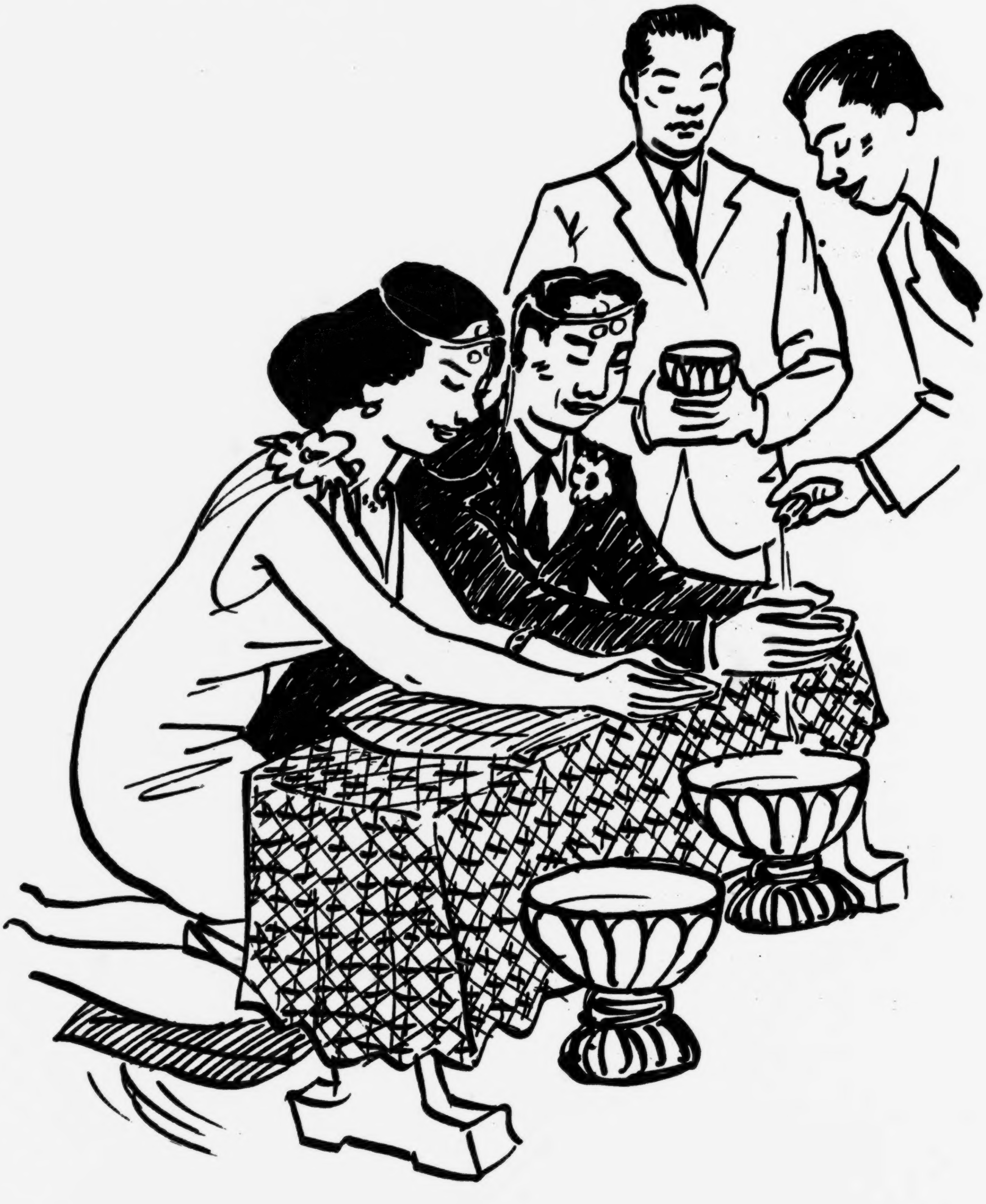
๑. กรุงเทพฯอยู่ไม่ห่างจากทะเลมากนัก
บ้านของเขาอยู่ห่างจากบ้านของผม
โรงเรียนนี้อยู่ห่างจาก Salinas
วอชิงตันอยู่ห่างจากที่นี่มาก

๒. เสียงวิทยุ róbkuan คุณไหม
อย่าไป róbkuan เขา เขาจะทำงาน
ผมไม่ชอบเลี้ยงหมา เพราะมันมักจะ róbkuan ผมเวลานอน

๓. เขาต้องการซื้อหนังสือ sŷŋ ผมมีอยู่เล่มเดียวเท่านั้น
เราควรจะใช้ซองจดหมาย sŷŋ เรามีอยู่แล้ว
เราไม่ควรจะขับรถเร็ว sŷŋ เป็นการผิด kòd càraacɔɔn
เขาอยากจะดื่มแม่โขง sŷŋ หาซื้อแถวนี้ไม่ได้

๔. การทำอย่างนั้นถูกต้องตาม kòdmǎaj หรือเปล่า
คุณช่วยเขาหน่อยได้ไหม เพราะเขาทำอะไรไม่ค่อยจะถูกต้อง
ผมอยากจะทำทุกอย่างให้ถูกต้อง (ตาม kòd ของโรงเรียน)
เขาพูดภาษาไทยไม่ค่อยจะถูกต้องดีนัก

L. 61



phîthii rɔ́dnáam ในงาน tɛ̀ɛŋŋaan ของคนไทย

b. DIALOGUE

tɛ̀ŋŋaan

๑. ทอม khɔ̌ɔthôod ครับคุณแดง ผมขอ rôbkuan คุณหน่อยได้ไหม
แดง ได้ครับ เรื่องอะไรละครับ

๒. ทอม . ผมได้รับ bàd chəən ไปงาน tɛ̀ŋŋaan ของคุณสม
wansǎw นี้
แดง ผมก็ได้รับ chəən เหมือนกัน ผู้หญิงคนที่คุณสมจะ tɛ̀ŋŋaan
ด้วยเป็น jâad hàaŋhàaŋ กับผมเอง

๓. ทอม phîthii tɛ̀ŋŋaan ของคนไทย khlâaj กับ phîthii
tɛ̀ŋŋaan ของคน ʔàmeerîkan ไหมครับ
แดง เปล่าครับ ต่างกันมาก โดย châphɔ́ʔ อย่างยิ่ง phîthii
rôdnáam sŷŋ เขาไม่ทำกันเลยใน ʔàmeerîkaa

๔. ทอม phîthii rɔ́dnáam เขาทำกันอย่างไรครับ
แดง เขาให้แขก เอา náamsǎŋ เทลงบนมือของ câwbàaw
และ câwsǎaw phrɔ́ɔm กับให้ phɔɔn ด้วยครับ

๕. ทอม มี phîthii อย่างอื่นอีกไหมครับ
แดง มีอีกหลายอย่าง แต่ ส่วนมากเขา chəən แขกไปร่วมใน
phîthii rɔ́dnáam และ ŋaanlîaŋ เท่านั้น

๖. ทอม เขาต้องไป cɔ̀d thábiantɛ̀ŋŋaan กันหรือเปล่าครับ
แดง ครับ câwbàaw และ câwsǎaw ต้องไป cɔ̀d
thábiantɛ̀ŋŋaan เพื่อให้ถูกต้องตาม kɔ̀dmǎaj

๗. ทอม เขามีการให้ khɔ̌ɔŋkhwǎn แก่ câwbàaw และ câwsǎaw
ด้วยใช่ไหมครับ
แดง ครับ เป็น thamniam อย่างนั้น

๘. ทอม ขอบคุณมากครับ ผมต้องรีบไปหาซื้อ khɔ̌ɔŋkhwǎn
เสียบ่ายนี้ ไม่ ŋân จะไม่มีเวลา
แดง ผมก็ต้องรีบไปเหมือนกันครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

WEDDING

1. Tom: Excuse me, Khun Deang. May I bother you a little?

Deang: Sure. What's up?

2. Tom: I recived an invitation to Khun Som's wedding this coming Saturday.

Deang: I have also been invited. The girl whom he is going to marry is my distant relative.

3. Tom: Is the Thai wedding ceremony similar to the American wedding ceremony?

Deang: No, they are different, especially the " Rodnam " ceremony which is not done in America at all.

4. Tom: How do they perform the " Rodnam " ceremony?

Deang: They have guests pour holy water on the hands of the bride and the groom, and at the same time the guests will wish the bride and the groom the best of everything.

5. Tom: Are there some other kinds of ceremony?

Deang: There are quite a few more, but mostly they invite the guests to the " Rodnam " and the party only.

6. Tom: Do they have to register the marriage?

Deang: Yes, the bride and the groom must register their marriage in order to be married legally.

7. Tom: Is it a custom to take gifts for the bride and the groom to the wedding ceremony?

Deang: Yes, it is a common practice.

8. Tom: Thank you very much. I have to go buy the wedding gift this afternoon, otherwise, I won't have time to go.

Deang: I have to go this afternoon also.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ถาม ทำไมคุณไม่ชอบอยู่บ้าน klâj sànǎambin

ตอบ phrɔ́? sǐaŋ khrŷaŋbin róbkuan ผม tàlɔ̀ɔd เวลา

๒. ถาม เขาส่ง bàd chəən ให้คุณเรื่องอะไรกันครับ

ตอบ เขาส่ง bàd chəən ให้ไปงาน lîaŋ wankə̀əd ลูกชายของเขา

๓. ถาม วันนี้เขามี phîthii อะไรที่โรงเรียนครับ

ตอบ เขามี phîthii pə̀əd tỳg เรียน หลัง ใหม่ครับ

๔. ถาม การ cɔ̀d thábian tɛ̀ŋŋaan เป็นการ tɛ̀ŋŋaan ตาม kɔ̀dmǎaj ไทยใช่ไหม

ตอบ ใช่ครับ ถ้าไม่ได้ cɔ̀d thábian tɛ̀ŋŋaan ผู้หญิงและผู้ชายจะเป็น sǎamii phanrájaa กันตาม kɔ̀dmǎaj ไม่ได้

๕. ถาม ทำไมคุณต้องรีบไปโรงเรียน

ตอบ ผมต้องรีบไป ไม่งั้นจะไปโรงเรียนสาย

๖. ถาม คุณต้องไป cɔ̀d thábian rɔ́djon เมื่อไร

ตอบ ผมต้องไป cɔ̀d thábian rɔ́djon เมื่อผมซื้อมาใหม่ๆ

๗. ถาม คุณรู้จัก คุณ "pranii" ดีไหม

ตอบ ครับเขาเป็น jâad hàaŋhàaŋ กับผม

๘. ถาม เขาต้องการอะไรครับ

ตอบ เขาต้องการให้ผม ʔàthîbaaj เรื่อง phîthii tɛ̀ŋŋaan
ของคนไทยให้เขาฟัง sŷŋ ผมก็ไม่ sâab ดีเหมือนกัน

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. เขาจะ tɛ̀ŋŋaan กับใคร
เขาจะ tɛ̀ŋŋaan กับคุณ " praanii "

คุณ " Brown " tɛ̀ŋŋaan กับใคร
คุณ " Brown " tɛ̀ŋŋaan กับคุณ " Judy "

คุณแดงจะ tɛ̀ŋŋaan กับ phûujǐŋ คนนั้นใช่ไหม
ใช่ครับ เขาจะ tɛ̀ŋŋaan กับ phûujǐŋ คนนั้น

คุณมั่นจะ tɛ̀ŋŋaan กับ lûugsǎaw คุณดำ เมื่อไร
คุณมั่นจะ tɛ̀ŋŋaan กับ lûugsǎaw คุณดำ ʔaathîd nâa ครับ

๒. phûujǐŋ คนนั้นคือใคร
phûujǐŋ คนนั้นคือคนที่คุณ " Brown " จะ tɛ̀ŋŋaan ด้วย

phûuchaaj คนนั้นคือใคร
phûuchaaj คนนั้นคือคนที่คุณ "praanii" จะ tɛ̀ŋŋaan ด้วย

เขาไป thîaw "San Francisco" กับใคร
เขาไป thîaw "San Francisco" กับ phûujǐŋ คนที่เขาจะ tɛ̀ŋŋaan ด้วย

คุณคำคือ phûuchaaj ที่เขาจะ tɛ̀ŋŋaan ด้วยใช่ไหม
ใช่ครับ คุณคำคือคนที่เขาจะ tɛ̀ŋŋaan ด้วย

๓. นักเรียนจะต้องดูหนังสือที่บ้านหรือเปล่า
ครับ เขาจะต้องดูหนังสือที่บ้าน ไม่ ŋân เขาจะไม่ khâwcaj

คุณจะไป khuj กับนักเรียนคนไทยหรือเปล่า
ครับ ผมจะไป ไม่ ŋân ผมจะไม่มี ʔookàad พูด phaasǎa ไทยเลย

นักเรียนจะต้องมีเวลาเรียนหนังสือวันละกี่ chûamooŋ
เขาจะต้องมีเวลาเรียนวันละ ห้า chûamooŋ ไม่ ŋân เขาจะเรียน phaasǎa ไทยไม่ได้

ทำไมคุณจะต้องรีบกลับบ้าน
ผมจะต้องรีบกลับบ้าน ไม่ ŋân จะไม่มีเวลาดูหนังสือ

คุณต้องการยืมหนังสือจากห้องสมุดหรือครับ
ครับ ไม่ ŋán ผมจะไม่ไปห้องสมุดหรอก

คุณอยากจะทาน ʔaahǎan จีนหรือครับ
ครับ ไม่ ŋán ผมจะไม่ chuan คุณไป ráan ʔaahǎan จีนหรอก

๔. คุณ khâwcaj ตามที่เขาพูดไหม
ครับ ผม khâwcaj ตามที่เขาพูดทุกอย่าง

คุณคิดว่า ราคาบ้านตามที่เขาบอกคุณแพงไหม
ผมคิดว่า ราคาบ้านตามที่เขาบอกผม khɔ̂nkhâaŋ แพงครับ

นักเรียน khuan ทำตามคำ ʔàthíbaaj ของครูใช่ไหม
ครับ นักเรียน khuan ทำตามคำ ʔàthíbaaj ของครู

phonthánǎan khuan ทำตาม khamsàŋ ของ naajtháhǎan หรือเปล่า
ครับ phontháhǎan ต้องทำตาม khamsàŋ ของ naajtháhǎan

คุณ thoo ถึงเขา ตามที่เขา sàŋ ไว้แล้วหรือยัง
ครับ ผม thoo ถึงเขาตามที่เขา sàŋ ไว้แล้ว

ทุกคนต้องทำตาม kòdmǎaj ใช่ไหม
ครับ ทุกคนต้องทำตาม kòdmǎaj

เขาเป็นคน ʔàmeerîkan ตาม kòdmǎaj ใช่ไหม
ครับ เขาเป็นคน ʔàmeerîkan ตาม kòdmǎaj

๕. เขาได้รับ chəən ไป ŋaanwankə̀əd ที่บ้านคุณแดงด้วยใช่ไหม
ครับ เขาได้รับ chəən ไป ŋaanwankə̀əd ที่บ้านคุณแดงด้วย

คุณได้รับ chəən ไป ŋaanwankə̀əd ของคุณ "pranii" แล้วหรือยัง
ครับ ผมได้รับ chəən ไป ŋaanwankə̀əd ของคุณ"pranii" แล้ว

phrûŋnîi คุณจะไป thîaw กับเขาไหม
เปล่าครับ phrûŋnîi ผมได้รับ chəən ไปกิน ʔaahǎanjen
ที่บ้าน phɨ̂an

เขาได้รับ chəən ไปพูดเรื่องเมืองไทยใช่ไหม
ใช่ครับ เขาได้รับ chəən ไปพูดเรื่องเมืองไทย

ใครได้รับ chəən ไป ʔàthîbaaj เรื่อง wîthii ทำ
ʔaahǎan ไทย
คุณแดงได้รับ chəən ไป ʔàthîbaaj เรื่อง wîthii ทำ
ʔaahǎan ไทย

คุณได้รับ chəən ไป ŋaan phîthii pə̀əd tỳg màj
ที่โรงเรียนหรือเปล่า
เปล่าครับ ผมไม่ได้รับ chəən

คุณได้รับ chəən ไป thîaw " San Francisco " ʔaathîd
นี้หรือครับ
ครับผมได้รับ chəən ไป thîaw " San Francisco "ʔaathîdนี้

๖. เขาได้รับ khamsàŋ ให้ย้ายไปที่ไหนครับ
เขาได้รับ khamsàŋ ให้ย้ายไป " ʔùdɔɔn " sŷŋ เขาไม่ชอบเลย

เขาต้องการซื้อรองเท้าแบบไหนครับ
เขาต้องการซื้อรองเท้าแบบที่คุณเห็นในรูป sŷŋ ยังไม่มีขายในเมืองไทย
ครับ

L 61

เขาจะให้ใครแก้ ród jon ให้เขานะครับ
เขาจะแก้เองครับ sŷŋ ผมก็ไม่ sâab ว่าเขาจะแก้ได้หรือเปล่า

เขาชอบเล่น kìlaa อะไรบ้าง
เขาชอบเล่นไพ่เท่านั้น sŷŋ ผมคิดว่าเป็นการเสียเวลามากที่สุด

คุณ sâab ไหมครับว่าเขาจะ tɛ̀ŋŋaan กับใคร
ผมได้ยินว่าเขาจะ tɛ̀ŋŋaan กับผู้หญิง sŷŋ เขาไม่เคยรู้จักเลย

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

๑. การไปงานแต่งงานของคนไทย
๒. การแต่งงานของคนอเมริกัน
๓. ของขวัญแต่งงาน

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

การ chəən แขกไปงานแต่งงานของคนไทยส่วนมากเขามักจะใช้ bàd chəən สองใบ ใบหนึ่งใหญ่ อีกใบหนึ่งเล็ก bàd chəən ใบใหญ่เป็นของพ่อแม่ของเจ้าบ่าวและเจ้าสาวสำหรับ chəən แขกไปรดน้ำ แขกที่ได้รับ chəən ไปรดน้ำนั้นเป็นผู้ที่มีอายุมากกว่าเจ้าบ่าวและเจ้าสาว ส่วน bàd chəən ใบเล็กเป็นของเจ้าบ่าวและเจ้าสาวสำหรับ chəən เพื่อนและคนที่มีอายุเท่าๆกันไปกินเลี้ยง แขกที่ได้รับ bàd chəən ทั้งสองใบก็ไปรดน้ำแล้วไปกินเลี้ยงด้วย สำหรับแขกที่ได้รับ bàd chəən ใบเล็กใบเดียวก็ไป chàphɔ́ʔ งานกินเลี้ยงเท่านั้น

พิธีรดน้ำส่วนมากมีกันที่บ้าน ส่วนเวลานั้นอาจจะเป็นตอนเช้าหรือตอนบ่ายก็ได้ สำหรับงานเลี้ยงส่วนมากมักจะมีกันในตอนเย็น บางคนก็จัดให้มีที่บ้าน บางคนก็จัดให้มีที่ร้านอาหาร แขกที่ได้รับ chəən ไปงานแต่งงานมักจะนำ khɔ̌ɔŋkhwǎn ไปให้เจ้าบ่าวและเจ้าสาวด้วย เจ้าสาวและเจ้าบ่าวก็มี khɔ̌ɔŋkhwǎn เล็กๆน้อยๆให้แขกเหมือนกัน ซึ่งเราเรียกกันว่า khɔ̌ɔŋchamrûaj ที่พิธีรดน้ำเขามีคนคอยแจก khɔ̌ɔŋchamrûaj ที่ประตูห้อง หลังจากที่แขกรดน้ำและให้ phɔɔn แก่เจ้าบ่าวและเจ้าสาว sèd แล้ว

ส่วนในงานเลี้ยง เจ้าบ่าวและเจ้าสาวเป็นคนนำ khɔ̌ɔŋchamrûaj ไปแจกให้แขกที่ไม่ได้ไปในงานพิธีรดน้ำเองและในเวลาเดียวกันแขกก็จะให้ phɔɔn แก่เจ้าบ่าวและเจ้าสาว

คำใหม่

khɔ̌ɔŋchamrûaj	ของชำร่วย	ของที่เจ้าบ่าวและเจ้าสาวให้แขกที่ไปในงานแต่งงาน อาจจะเป็นดอกไม้หรืออะไรก็ได้

3. FILL IN EACH BLANK SPACE WITH AN APPROPRIATE WORD OR PHRASE

๑. การ chəən แขกไปงานแต่งงานของคนไทยเขามักจะใช้ ....
สองใบ

๒. bàd chəən ใบใหญ่สำหรับ chəən แขกไป ....

๓. bàd chəən ใบเล็กสำหรับ chəən แขกไป ....

๔. พิธีรดน้ำมักจะมีกันที่ ....

๕. ของที่เจ้าบ่าวและเจ้าสาวให้แขกคือ ....

๖. แขกที่ได้รับ chəən ไปงานแต่งงานมักจะนำ ....ไปให้
เจ้าบ่าวและเจ้าสาว

๗. .... มักจะมีกันในตอนเย็น

๘. เวลารดน้ำแขก ....แก่เจ้าบ่าวและเจ้าสาว

๙. ....เป็นคนแจกของ chamrûaj ในงานเลี้ยง

๑๐. เพื่อนๆและคนที่มีอายุเท่าๆกันกับเจ้าบ่าวและเจ้าสาวจะให้ phɔɔn แก่
เจ้าบ่าวและเจ้าสาว ....

h. EXPLANATORY NOTES

ซึ่ง

ซึ่ง is a relative pronoun used similarly to the word ที่. It is used more often in the formal language. There are two patterns that ซึ่ง occurs frequently, they are:

๑. ซึ่ง is used with นั้น or นี้. For example:

ผู้แทนรัฐบาลอเมริกันซึ่งจะมาพบกับนายกรัฐมนตรีไทยนั้น จะมาถึงกรุงเทพฯ วันอาทิตย์

= The representatives of the American government who are coming to meet with the Prime Minister of Thailand will arrive in Bangkok on Sunday.

พิธีแต่งงานซึ่งทำกันในโบสถ์นั้นไม่ใช่ธรรมเนียมของคนไทย

= The wedding ceremony that is performed in the church is not Thai custom.

๒. ซึ่ง is used without นั้น or นี้. For example:

รัฐบาลจะต้องทำตามนโยบาย ซึ่งไม่ขัดขวางต่อความต้องการของประชาชน

= The government must follow the policy that is consistent with the needs of the people.

เราจะต้องส่งรายงานในวันพุธนี้ ซึ่งผมเองก็ยังไม่ทราบแน่ว่าเราจะทำได้หรือไม่

= We have to submit the report on this coming Wednesday, which I am not sure whether we can get done in time or not.

๒. ให้พร

The word **พร** means blessing. The expression **ให้พร** is commonly used to mean " to give a blessing," "to wish someone's happiness and good fortune." For example:

คุณพ่อให้พรผม = My father wishes me luck.

พระกำลังให้พร = The priest is giving the blessing (to the people).

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๑

๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๑

๓. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่และรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๖๑

๔. อ่าน และ ตอบคำถามในแบบฝึกหัดสำหรับอ่านและเขียน ของบทที่ ๖๐

j. VOCABULARY

tɛ̀ŋŋaan	แต่งงาน	to marry
róbkuan	รบกวน	to bother
bàd chəən	บัตร เชิญ	invitation card
ŋaantɛ̀ŋŋaan	งานแต่งงาน	wedding
jâad	ญาติ	relative
jâad hàaŋhàaŋ	ญาติห่างๆ	distant relative
phîthii tɛ̀ŋŋaan	พิธีแต่งงาน	wedding ceremony
khlâaj	คล้าย	similar
phîthii ródnáam	พิธีรดน้ำ	a wedding ceremony where guests pour water on the hands of the bride and the groom.
tham phîthii	ทำพิธี	to perform a ceremony
sŷŋ	ซึ่ง	*which
náam sǎŋ	น้ำสังข์	holy water specially prepared for a wedding ceremony
thee	เท	to pour

* SEE NOTE

cawbàaw	เจ้าบ่าว	groom
câwsǎaw	เจ้าสาว	bride
hâj phɔɔn	ให้พร	* to give a blessing, to wish someone the best of everything
còd thábian	จดทะ เบียน	to register
thùug tɔ̂ŋ taam kòdmǎaj	ถูกต้องตามกฎหมาย	right according to the laws, legal
kòdmǎaj	กฎหมาย	law

* SEE NOTE

LESSON 62

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

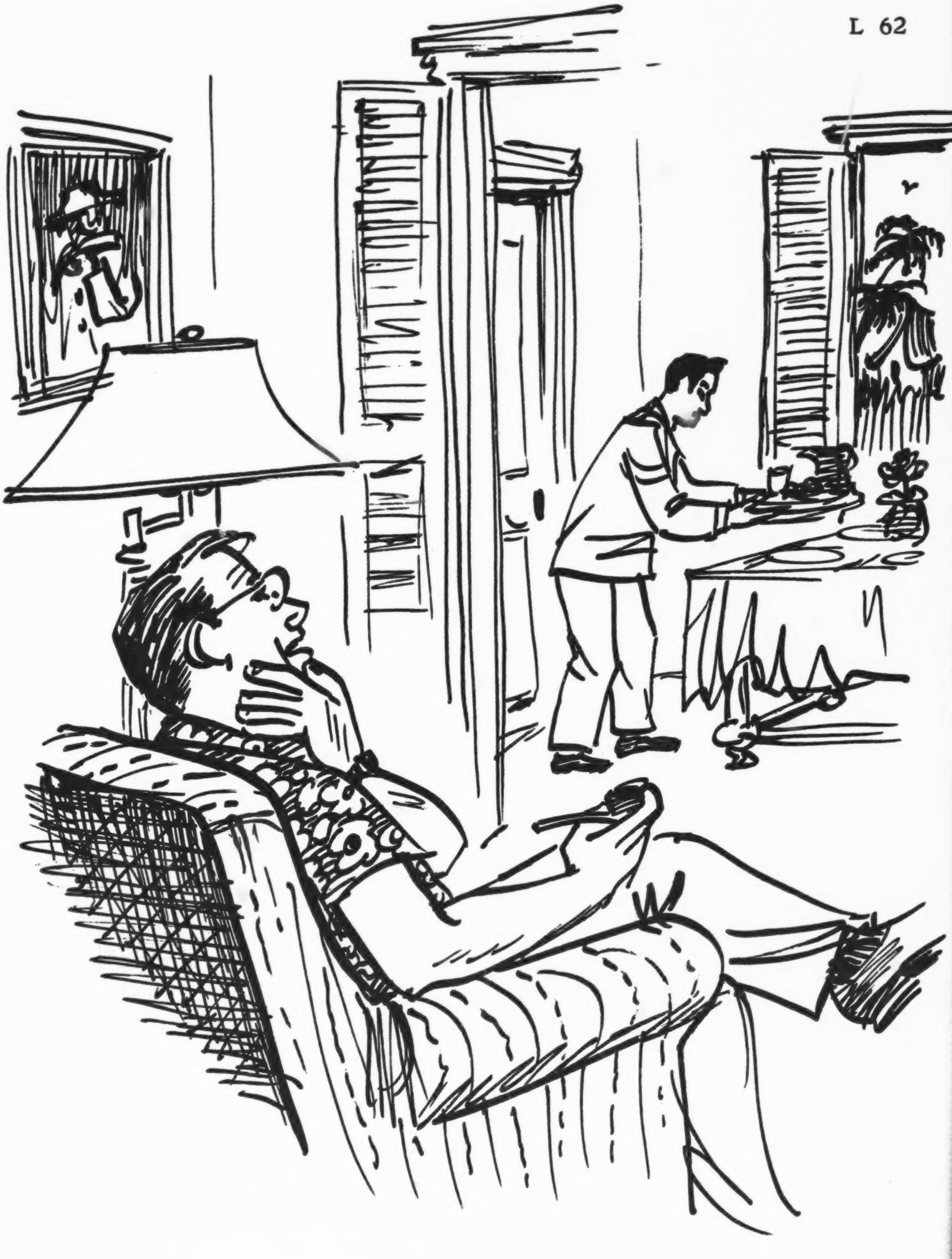
๑. ผมทำงานวันจันทร์ถึงวันศุกร์ มีวัน jùd สองวันคือวันเสาร์และวันอาทิตย์
หน้าร้อนปีนี้เราจะมีวัน jùd กี่วัน
อาทิตย์หน้าเราจะมีวัน jùd สามวัน คือวันศุกร์ วันเสาร์และวันอาทิตย์

๒. หมอแนะนำให้ผมกินยาวิตามินทุกวัน
เขาแนะนำให้ผมไปซื้อรถยนต์ที่ร้านของคุณแดง
ผมอยากจะแนะนำให้คุณไปพูดกับครู เกี่ยวกับเรื่องการเรียนของคุณ
ผมจะไปพูดเรื่องเมืองไทย คุณมีอะไรที่จะแนะนำผมไหม

๓. ผมจะต้องจัดบ้านให้เรียบร้อยก่อนที่เขาจะมาเยี่ยม
คุณช่วยผมจัดเก้าอี้ในห้องรับแขกหน่อยได้ไหม
ถ้าคุณมีเวลา กรุณาจัดหนังสือบนโต๊ะให้ผมหน่อยซิ
เราจะต้องไปจัดของก่อนออกเดินทางพรุ่งนี้เช้า

๔. ผมอยากจะไปคุยกับคุณที่บ้านพรุ่งนี้ เวลาไหนที่จะ sàdùag ที่สุดสำหรับคุณ
ผมคิดว่าถ้าผมขับรถยนต์ไปรับคุณมาโรงเรียนพรุ่งนี้จะ sàdùag ที่สุด
ถ้าไฟฟ้าเสีย เราคงทำงานได้ไม่ค่อย sàdùag นัก
ถ้านักเรียนต้องเดินไปกินข้าวในเมืองทุกวัน คงจะไม่ sàdùag แน่

L 62



b. DIALOGUE

จ้างคนใช้

๑. คนใช้ ขอ pràthaanthôod ครับ ผมชื่อ " phin "
คุณมั่นแนะนำให้ผมมาหาคุณครับ

ทอม อ้อ ชื่อ "phin" หรือ คุณมั่นพูดถึงเมื่อเช้านี้เอง
นาย "phin" เคยทำงานที่ไหนมาก่อนหรือเปล่า

๒. คนใช้ ครับ ผมเคยเป็นคนรับใช้ทั่วไปอยู่สองปี
ทอม ทำไมนาย "phin" ลาออกจากงานเก่าละ

๓. คนใช้ นายเก่าของผมย้ายไปอยู่ "lampaaŋ" ครับ ผมติดตาม
นายไปไม่ได้เพราะแม่ผมแก่แล้ว

ทอม เวลาทำงานในบ้านนี้ rəm tâŋtɛ̀ɛ โมงเช้าถึงสาม
thûm มีเวลา jùdphág chûamooŋ หนึ่ง
นาย "phin" คิดว่าจะ sàdùag ไหม

๔. คนใช้ sàdùag ดีครับ นาย kàrúnaa บอกให้ผม sâab
หน่อยได้ไหมครับว่า ผมจะต้องทำอะไรบ้าง

ทอม ทำความ sàʔàad บ้าน ทำเตียง จัดโต๊ะอาหาร
sɔ̀əb อาหารทุก mýy และงานอื่นๆอีก

๕. คนใช้ มีวัน jŭd งานบ้างหรือเปล่าครับ

ทอม มีวัน jŭd อาทิตย์ละหนึ่งวัน ฉันจะบอกให้ sâab
thiilăŋ ว่าจะให้ jŭd วันไหนแน่

๖. คนใช้ นายจะให้ ŋəndyan เดือนละเท่าไรครับ

ทอม ฉันจะให้เดือนละสี่ร้อย รวมทั้งอาหารวันละสาม mýy ด้วย

๗. คนใช้ นายจะให้ผม rəm ทำงานเมื่อไรครับ

ทอม นาย phin กลับไปคิดดูก่อน ถ้าอยากจะรับงานก็ให้ klàb
มาบอกฉันพรุ่งนี้ได้ไหม

๘. คนใช้ ครับ ขอบคุณมากครับ แล้วผมจะมาเรียนให้นาย sâab
พรุ่งนี้ครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

HIRING A SERVANT

1. Servant: Excuse me, Sir. My name is Phin. I'm here on the recommendation of Mr. Boon.

Employer: Oh! So you are Phin. Mr. Boon just talked to me this morning. Have you worked anywhere before?

2. S: Yes, I was a house boy for two years, Sir.

E: Why did you leave the job?

3. S: My former employer was transferred to Lampang. I was unable to go with him, because my mother is very old.

E: Working hours at my home are from seven in the morning until nine in the evening, with one hour's rest. Do you think that these working hours will be convenient for you?

4. S: Quite convenient, Sir. Could you tell me what my work is, Sir?

E: You have to clean the house, make the beds, set the table, serve every meal, wash dishes and other kinds of work too.

5. S: Do I get a day off, Sir?

E: Yes, you get one day off in a week, but I will let you know later which day of the week it is.

6. S: What is the salary per month, Sir?

E: I'll give 400 baht a month including three meals a day.

7. S: When will you want me to start working,Sir.

E: You go home and think about it. If you want to take the job, you come back to let me know tomorrow. Would this be O.K?

8. S: Yes, Sir. Thank you very much, Sir. I will let you know tomorrow.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ถาม ใครแนะนำให้คุณมาทำงานที่นี่ครับ
ตอบ ไม่มีใครแนะนำผม rɔ̂ɔg ครับ ผมมาถามนายเองว่า
ท่านต้องการคนใช้ไหม

๒. ถาม mɛ̂ɛ วันนี้ใครเป็นคนจัดโต๊ะอาหาร จัดได้สวยมาก
ตอบ คนใช้ของผมเป็นคนจัดครับ

๓. ถาม คุณต้องทานยาก่อนทานอาหารทุก mŷy หรือครับ
ตอบ ครับ ผมต้องทานยาทั้งก่อนทานอาหาร และ หลังอาหาร
ทุก mŷy

๔. ถาม ทีหลังหนูอย่าทำอย่างนี้อีกนะ
ตอบ ครับ หนูจะไม่ทำอีกต่อไป

๕. ถาม ผมได้ข่าวว่าคุณจะไปทำงาน lâaŋchaam ที่ร้านอาหาร
phŷa จะได้ ŋən มาก khŷn งั้นหรือครับ
ตอบ เปล่าครับ ผมไม่ชอบ lâaŋchaam ในร้านอาหาร เพราะ
มี chaam มากเหลือเกิน ผม lâaŋ tàlɔ̀ɔd วัน
ก็คงไม่ sèd

๖. ถาม คุณช่วยเรียนให้นายผม sâab ด้วยนะครับว่าพรุ่งนี้
ผมไปทำงานไม่ได้เพราะผมมี thúrâ? จะต้องไป lóbburii

ตอบ ได้ครับ ผมจะเรียนให้ท่าน sâab

๗. ถาม ผมจะไปรับคุณเวลาไหนถึงจะ sàdùag ที่สุดสำหรับคุณ

ตอบ เวลาไหนก็ได้

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. เขามาลาคุณไป fàràŋsèed หรือครับ
ครับ เขามาลาผมไป fàràŋsèed

ก่อนที่คุณจะไปเมืองไทย คุณจะไปลาคุณพ่อของคุณไหม
ครับ ก่อนที่ผมจะไปเมืองไทย ผมจะไปลาคุณพ่อของผม

เขาลาไป thûrâ? ที่ Chicago กี่วันครับ
เขาลาไป thûrâ? ที่ Chicago ห้าวันครับ

ทหารจะลาไปบ้านได้ไหม
ทหารจะลาไปบ้านได้ครับ

พรุ่งนี้เขาจะลางานใช่ไหม
ครับ พรุ่งนี้เขาจะลางาน nỳŋ วัน

เขาเคยลาออกจากงานหรือเปล่า
เปล่าครับ เขาไม่เคยลาออกจากงาน

ถ้าคุณไม่ sàbaaj คุณจะลา jùd งานไหม
ครับ ถ้าผมไม่ sàbaaj ผมจะลา jùd งาน

๒. เขากำลังพูดถึงใครครับ
เขากำลังพูดถึงคุณแดงครับ

mŷatàkîi เขาพูดถึงคุณหอมใช่ไหม
ครับ mŷatàkîi เขาพูดถึงคุณหอม

เขาถามถึงผมหรือเปล่า
เปล่าครับ เขาไม่ได้ถามถึงคุณเลย

คุณมั่นถามถึงผมเมื่อไร
คุณมั่นถามถึงคุณเมื่อวานนี้

ทำไมเขาถามถึงผม
เขาถามถึงคุณ เพราะไม่เห็นคุณไป sàmoosɔ̌ɔn นานแล้ว

ลูกชายของคุณพูดถึงลูกชายของผมหรือครับ
ครับ เขาพูดถึงลูกชายของคุณทุกวัน

ทำไมเขาพูดถึงคุณ pranii บ่อยๆ
เขาชอบพูดถึงคุณ pranii บ่อยๆเพราะ คุณ Pranii เป็นเพื่อนเขา

๓. คุณจะไปกินข้าวกับผม dǐawnîi ไหม
ยังครับ แล้วผมจะตามไปทีหลัง

คุณจะกินข้าว dǐawnîi ใช่ไหม
เปล่าครับ ผมจะให้ลูกกินก่อน แล้วผมจะกินทีหลัง

คุณจะกินกาแฟ dǐawnîi ไหม
ผมคิดว่าผมจะกินข้าวก่อน แล้วจะกินกาแฟทีหลัง

ถ้าคุณไป tògplaa อีก kàrúnaa ชวนผมด้วย
ครับ ถ้าผมไป tògplaa ทีหลังผมจะชวนคุณไปด้วย

ครูจะ ʔàthîbaaj เรื่องนี้ให้นักเรียนฟัง dǐawnîi หรือเปล่า
เปล่าครับ เขาจะ ʔàthîbaaj ให้นักเรียนฟังทีหลัง

คุณจะไป San Francisco โดยรถไฟอีกไหม
เปล่าครับ ถ้าผมไป San Francisco ทีหลังผมจะขับรถยนต์ไป

เขาจะสอน pràwàdsàad dǐawnîi หรือเปล่า
เปล่าครับ เขาจะสอน pràwàdsàad ทีหลัง

๔. เวลาคุณไปเมืองไทย phanrájaa ของคุณจะติดตามไปไหม
ครับ เวลาผมไปเมืองไทย phanrájaa ของผมจะติดตามไปด้วย

คุณจะไปก่อนแล้วเขาจะติดตามไปทีหลังใช่ไหม
เปล่าครับ เขาจะติดตามไป phrɔ́ɔm กับผม

เวลาไป lâasàd คุณต้องติดตามรอย sàd นานไหม
เวลาไป lâasàd บางครั้งเราต้องติดตามรอย sàd นานมาก

ถ้าคุณย้ายไป Washington ลูกชายของคุณจะติดตามไปด้วยหรือเปล่า
เปล่าครับ เขาจะไม่ติดตามไปด้วย

เขาจะติดตาม naajógrádthàmontrii ไป chiaŋmàj ใช่ไหม
ครับ เขาจะติดตาม naajógrádthàmontrii ไป chiaŋmàj ด้วย

คุณติดตาม bòdkhwaam ของนักเขียนคนนั้นหรือเปล่า
เปล่าครับ ผมไม่ได้ติดตาม bòdkhwaam ของเขาเพราะผมไม่ได้อ่านหนังสือพิมพ์มาสองอาทิตย์แล้ว

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

๑. สมมุติให้นักเรียนคนหนึ่งเป็นผู้จ้างอีกคนหนึ่งมาสมัครเป็นคนใช้
๒. อธิบายเวลาทำงานให้คนใช้ฟัง
๓. งานบ้าน

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

ตามบ้านคนอเมริกันในประเทศนี้มักจะไม่มีคนใช้ แม่บ้านต้องทำงานบ้านเอง ต้องเป็นคนรับใช้ทั่วไปของทุกคนในบ้านคือสามีและลูกๆ ต้องเป็นแม่ครัวทำอาหารวันละสามมื้อ ต้องทำความสะอาดบ้าน ทำเตียง จัดโต๊ะอาหาร และงานอื่นๆอีก สามีบางคนก็ช่วยภรรยาล้างชามหรือช่วยทำงานอย่างอื่นบ้าง แต่สามีบางคนก็ไม่ช่วยอะไรเลย เพราะต้องไปทำงานทั้งวัน เมื่อกลับมาถึงบ้านก็อยากจะพักฟังวิทยุ ดู thoorâthâd หรืออ่านหนังสือพิมพ์เท่านั้น แม่บ้านบางคนที่มีลูกโตพอจะช่วยทำงานบ้านได้ ก็ให้ลูกช่วยทำงานบ้าง

ในเมืองไทย แม่บ้านไทยส่วนมากมีคนใช้ช่วยทำงานบางอย่างให้ ในเมืองไทยไม่มี khrŷaŋ ไฟฟ้าช่วยทำงานเหมือนอย่างในอเมริกา งานทุกอย่างต้องทำด้วยมือและเสียเวลามาก ถ้าแม่บ้านต้องทำเองคงจะไม่มีเวลาทำอย่างอื่นเลย การมีคนใช้จึงจำเป็นสำหรับแม่บ้านไทย

khrŷaŋ ไฟฟ้า = electrical appliance

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. คนอเมริกันส่วนมากมีคนใช้ไหม

๒. แม่บ้านอเมริกันทำงานบ้านเองหรือเปล่า

๓. ใครเป็นคนรับใช้ทั่วไปในบ้านของคนอเมริกัน

๔. คนที่ทำอาหารเรียกว่าอะไร

๕. แม่บ้านอเมริกันต้องทำอะไรบ้าง

๖. สามีบางคนช่วยทำอะไรบ้าง

๗. แม่บ้านไทยส่วนมากทำงานมากเหมือนแม่บ้านอเมริกันหรือเปล่า เพราะอะไร

๘. คนไทยมี khrɨ̂aŋ ไฟฟ้าช่วยทำงานบ้านไหม

๙. ทำไมงานบ้านของคนไทยต้องเสียเวลาทำมาก

๑๐. การมีคนใช้ในเมืองไทยจำเป็นอย่างไร

h. EXPLANATORY NOTES

ติดตาม

ติดตาม means"to follow " or " to pursue." It is often used to mean " to accompany " or " to follow " but not at the same time. The meaning has to depend on the context. For example:

ลูกชายของเขาติดตามเขาไปเมืองไทย

= His son will accompany him to Thailand.

= His son will be in Thailand with him. (His son might not travel with him, but his son will be in Thailand when he is in Thailand).

ภรรยาของเขาติดตามเขาไปเที่ยวชิคาโก

= His wife will go to Chicago with him.

ลาออก

ลาออก means to request for resignation as in quitting a job or quitting school. For example:

เขาลาออกจากโรงเรียน = He asks to be relieved from the school. (He quits school.)

เขาลาออกจากงาน = He quits the job.

เขาลาออกจากทหาร = He resigns from military service.

วันหยุด

วันหยุด means the day or days that you do not work as of Saturday and Sunday or any official holidays for government employees.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๒
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบท ของบทที่ ๖๒
๓. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ และ รูปประโยคใหม่ ในบทที่ ๖๒
๔. อ่าน และ ตอบคำถาม ในแบบฝึกหัดสำหรับอ่านและเขียนของบทที่ ๖๑

j. VOCABULARY

khon rábcháj khon cháj	คนรับใช้, คนใช้	servant
khɔ̌ɔ pràthaanthôod	ขอประทานโทษ	I beg your pardon (used when the speaker wants to show that the one whom he is taking to is in a higher status than he).
khon rábcháj thûapaj	คนรับใช้ทั่วไป	a house boy
laa ʔɔ̀ɔg	ลาออก	* to resign, to quit
naaj	นาย	employer, Master, supervisor
lampaaŋ	ลำปาง	the name of a town near Chiengmai
tìdtaam	ติดตาม	* to follow, to accompany
jùdphág	หยุดพัก	to have a break
sàdùag	สะดวก	convenient
thamkhwaamsàʔàad	ทำความสะอาด	to clean
thamtiaŋ	ทำเตียง	to make bed

* SEE NOTE

L 62

càd tóʔ ʔaahǎan	จัดโต๊ะอาหาร	to set a (dining room) table
mýy	มื้อ	classifier for meal
wan jùd	วันหยุด	* day off
thiilǎŋ	ทีหลัง	sometime later
ŋəndyan	เงินเดือน	monthly salary
rian	เรียน	to tell (used only when the speaker wants to show the one whom he is talking to is in a higher status than he).

* SEE NOTE

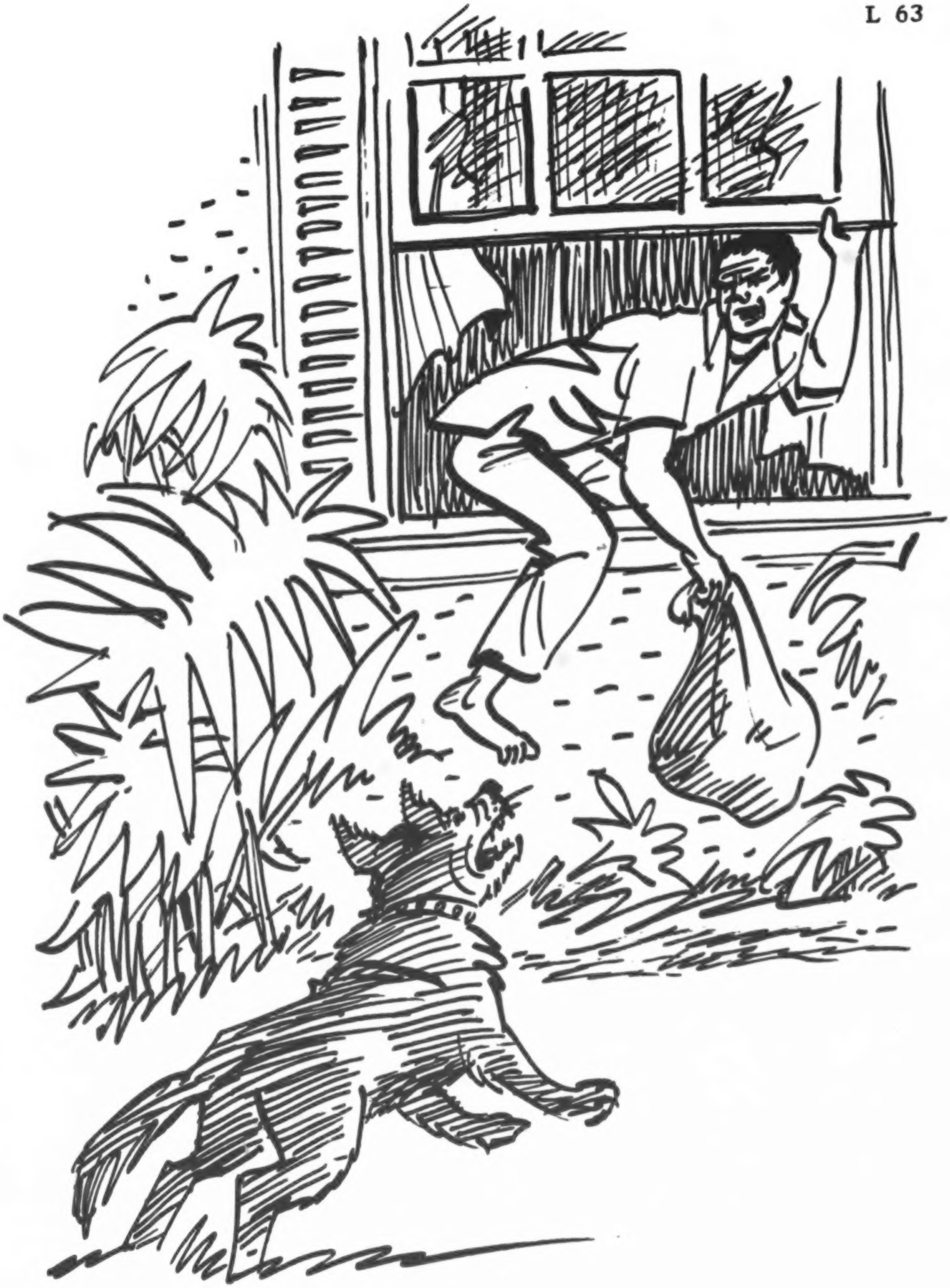
LESSON 63

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. ใครเป็นคนจัดการเรื่องอาหารเย็นนี้
เขาจะจัดการเรื่องเครื่องดื่มใช่ไหม
คุณจะจัดการอย่างไรกับรถยนต์ของคุณที่เสีย
เราควรจะจัดการทำความสะอาดห้องเรียนก่อนกลับบ้าน

๒. ผมจะไปซานฟรานซิสโกกับคุณด้วยคนได้ไหม
คุณจะให้ลูกชายผมกลับบ้านกับคุณด้วยคนได้ไหม
ผมไปกินข้าวที่ร้านอาหารในเมืองกับคุณด้วยคนได้ไหม
ให้เขาไปตกปลากับคุณด้วยคนได้ไหม

๓. พูดถึงเรื่อง sàdpàa ทำให้ผมอยากจะไป lâasàd อีก
พูดถึงเรื่องรถไฟ ในเมืองไทยมีทางรถไฟดีไหม
พูดถึงเรื่องจดหมาย ผมยังไม่มีเวลาตอบจดหมายคุณแดงเลย
พูดถึงเรื่องข้าวทำให้ผมหิว



b. DIALOGUE

ขะโมยในกรุงเทพฯ

๑. ทอม ทำไมบ้านแถวบางกะปิ ชอบเลี้ยงหมากันเหลือเกิน

มั่น ไม่ใช่ chàphɔ́ʔ แถวบางกะปิหรอกครับ คนไทยส่วนมากชอบเลี้ยงหมากันทั้งนั้น เขาเลี้ยงไว้ป้องกันขะโมย

๒. ทอม ผมเห็นหมาส่วนมากตัวเล็กๆ จะป้องกันขะโมยได้หรือครับ

มั่น ได้ครับ เวลาขะโมยเข้ามาใน bɔɔríween บ้าน กลางคืนหมาจะเห่า และ plùg ให้เจ้าของบ้านตื่นไงล่ะครับ

๓. ทอม ถ้างั้นก็เลี้ยงหมาตัวโตๆไว้ไล่กัดขะโมยไม่ดีกว่าหรือครับ

มั่น บางบ้านเขาก็เลี้ยงหมาตัวโตๆครับ และ เขามักจะ แขวนป้าย " ระวังหมาดุ " ไว้หน้าบ้านด้วย

๔. ทอม พูดถึงเรื่องขะโมยทำให้ผมนึกถึง กลอนประตูหน้าบ้านของผม

มั่น ทำไมล่ะครับ

๕. ทอม เมื่อวานนี้ผมทำกลอนประตูหัก ต้องใช้ขอสับแทนไปพลางๆก่อน

มั่น รีบไปหาซื้อ กลอนใหม่มาติดเสียซิครับ

๖. ทอม บ้านผมไม่มีอะไรให้ใครเข้าไปขะโมยหรอกครับ

มั่น ว่าไม่ได้ครับ พวกขะโมยเล็ก ขะโมยน้อย เห็นอะไรมันก็ขะโมยทั้งนั้น

๗. ทอม ตำรวจเขาไม่จัดการอะไรหรือครับ

มั่น เขา phájaajaam pràabpraam เหมือนกัน แต่ไม่ค่อย sǎmrèd ครับ

๘. ทอม ผมท่าจะต้องรีบไปซื้อกลอนเดี๋ยวนี้

มั่น ผมไปด้วยคนได้ไหม ผมอยากจะซื้อหลอดไฟฟ้า เพราะหลอดไฟฟ้าบนเพดานในห้องรับแขกของผมขาด

๙. ทอม ไปสิครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

THEFT IN BANGKOK

1. Tom: Why do people in Bangkapi like to raise dogs so much?

Man: Not only the people in Bangkapi, but most of the Thai people like to raise dogs, because dogs can help to keep out thieves.

2. Tom: Most of the dogs I have seen are small. How can they keep out the thieves?

Man: Yes, they can. They bark when a thief comes in the compound, and wake up the people in the house.

3. Tom: In that case, wouldn't it be better if they raised big dogs to chase and bite the thieves?

Man: Some people have big dogs, and they usually hang up a sign " Beware of dog " in front of their houses.

4. Tom: Talking about theft, it reminds me of the latch on my front door.

Man: What is the matter with it?

5. Tom: Yesterday, I broke the latch, and I had to use a hook for the time being.

Man: You should go to buy a new latch as soon as possible (and put it on).

6. Tom: I don't think a thief will come to my house, because I don't have anything there.

Man: You never can tell. Those petty thieves, anything they see they will steal it.

7. Tom: Don't the policemen do anything about it?

Man: They have tried to get rid of them, but have not been very successful.

8. Tom: I should go buy a latch now.

Man: May I go with you? I would like to buy a bulb, because the bulb on the ceiling in my living room is burnt out.

9. Tom: Let's go!

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ทอม เขาว่าหมาไทยตัวเล็กแต่ดุมาก ciŋ ไหมครับ
แดง ผมว่าไม่ ciŋ หรอกครับ หมาบางตัวก็ดุ บางตัวก็ไม่ดุ

๒. ทอม เมื่อคืนนี้ผมนอนไม่หลับ เพราะหมาข้างบ้านมันเห่า tàlɔ̀ɔd คืน
แดง อาจจะมีคนมา phájaajaam ขะโมยของก็ได้

๓. ทอม ตำรวจเขา ʔànújâad ให้เรามีปืนไว้ป้องกันขะโมย
หรือเปล่าครับ
แดง ข้อนี้ผมไม่ sâab แน่ครับ แต่ผมคิดว่าเขาไม่ ʔànújâad
ให้คนต่างด้าวมีปืนประจำตัวหรอกครับ

๔. ทอม เมื่อไรคุณจะทาสีเพดานห้องนอนของคุณครับ
แดง คงอีกหลายอาทิตย์ครับ เพราะผมยังไม่ sâab ว่า จะทาสี
อะไรแน่

๕. ทอม ในงานเลี้ยงที่บ้านผม คุณช่วยจัดการเรื่องเครื่องดื่มหน่อย
ได้ไหม
แดง ได้สิครับ คุณจะเลี้ยงเครื่องดื่มอะไรบ้าง

๖. ทอม ตำรวจเขา pràabpraam พวกขะโมยเล็กขะโมยน้อย
sǎmrèd ไหม

แดง ไม่ค่อย sǎmrèd ดีครับ เพราะยังมีพวกขะโมยเล็กขะโมยน้อยอยู่

๗. หอม ห้องน้ำของคุณมีกลอนหรือเปล่า
แดง ไม่มีครับ มีแต่ขอสับเท่านั้น

๘. หอม ในเมืองไทยเขามีหลอดไฟฟ้า khànàad ต่าง ๆ ขายไหม
แดง มีครับ ส่วนมากเป็นหลอดไฟฟ้าที่สั่งมาจากต่างประเทศ

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. ทำไมทหารชอบดื่มเบียร์กันเหลือเกิน
เขาชอบดื่มเบียร์ เพราะเบียร์ ʔàrɔɔj มาก

ทำไมคนไทยชอบกินข้าวกันเหลือเกิน
เพราะ ข้าวเป็นอาหารประจำของคนไทย

ทำไมนักเรียนชอบพูดภาษาไทยกันเหลือเกิน
เพราะ เขาอยากจะพูดภาษาไทยให้ดีขึ้น

ทำไมคนอเมริกันชอบอ่านหนังสือพิมพ์ New York Times กันเหลือเกิน
เพราะ New York Times มีบทความเรื่องการเมืองดีมาก

ทำไมเขาชอบอ่าน นิตยสาร LIFE กันเหลือเกิน
เขาชอบอ่าน นิตยสาร LIFE เพราะ มีรูปที่น่าดูมาก

ทำไมคนอเมริกันชอบเล่น póogkəə กันเหลือเกิน
เพราะ การเล่น póogkəə เป็นกีฬาอย่างหนึ่งของคนอเมริกัน

๒. ใครทำดินสอของผมหัก
ผมทำหักครับ

ใครทำปากกาของคุณหัก
ลูกชายผมทำหักครับ

เมื่อวานนี้เขาทำเก้าอี้หักใช่ไหม
ใช่ครับ เมื่อวานนี้เขาทำเก้าอี้หัก

ลูกสาวของคุณทำ máajbanthád หักหรือครับ
ครับ เขาทำ máajbanthád หักบ่อยๆ

๓. ใครหักดินสอของผม
เขาหักดินสอของคุณ

คุณหัก máajbanthád ของผมหรือ
เปล่าครับ ผมไม่ได้หัก máajbanthád ของคุณ

คุณหัก " French bread " ให้ผมหน่อยได้ไหม
ครับ ถ้าคุณไม่มี mîid ตัด ผมจะหักให้คุณ

กรุณาหัก chɔ́g ให้ผมครึ่งหนึ่งได้ไหม
ได้ครับ ผมจะหักให้คุณ

๔. มีอะไรในกระเป๋าใบนั้นหรือเปล่า
เปล่าครับ ไม่มีอะไรในกระเป๋าใบนั้นเลย

คุณเห็นอะไรบ้างหรือเปล่า
ผมไม่เห็นอะไรเลย

เขาพูดอะไรบ้างครับ
เขาไม่พูดอะไรเลย

เขาเห็นอะไร เขาก็ชอบทั้งนั้นใช่ไหม
ครับ เขาเห็นอะไร เขาก็ชอบทั้งนั้น

นายทหารพูดอะไรทหารต้องฟังทั้งนั้นใช่ไหม
ครับ นายทหารพูดอะไรทหารต้องฟังทั้งนั้น

หนังสือเรื่องอะไร เขาก็อ่านทั้งนั้นหรือครับ
ครับ หนังสือเรื่องอะไร เขาก็อ่านทั้งนั้น

๔. ผู้หญิงคนนั้นทำให้คุณนึกถึงใครบ้าง
ผู้หญิงคนนั้นทำให้ผมนึกถึงน้องสาวของผม

หนังสือเล่มนี้ ทำให้คุณนึกถึงอะไรบ้าง
หนังสือเล่มนี้ ทำให้ผมนึกถึงเวลาที่ผมอยู่ใน fàràŋsèed

รูปแผ่นนั้นทำให้คุณนึกถึงประเทศญี่ปุ่นไหม
ครับ รูปแผ่นนั้นทำให้ผมนึกถึงประเทศญี่ปุ่นมาก

หมาตัวนั้นทำให้คุณนึกถึงหมาของคุณหรือเปล่า
ครับ มันทำให้ผมนึกถึงหมาของผมมาก

อากาศร้อนอย่างนี้ทำให้คุณนึกถึงตอนที่อยู่เมืองไทยไหม
อากาศร้อนอย่างนี้ทำให้ผมนึกถึงตอนที่อยู่เมืองไทยมาก

เด็กคนนั้นทำให้คุณนึกถึงใคร
เด็กคนนั้นทำให้ผมนึกถึงลูกชายของคุณหอม

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

๑. ขะโมย
๒. หมา
๓. ตำรวจ

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

คุณสมใจเล่าให้ผมฟังว่า เมื่อสองเดือนก่อนมีขะโมยเข้าไปใน bɔɔrîween บ้านของเขาตอนกลางคืนประมาณตีสองหรือตีสาม ในขณะนั้นคุณสมใจและ phanrájaa กำลังนอนหลับอยู่ ขะโมยไม่ sâab ว่าที่บ้านของคุณสมใจเลี้ยงหมาไว้ตัวหนึ่ง เป็นหมา phan jəəráman ตัวสูงใหญ่และดุมาก พอขะโมย phájaajaam เข้าไปขะโมยของในโรงรถ หมาของคุณสมใจซึ่งนอนอยู่ใกล้ๆโรงรถก็ลุกขึ้นเห่า และวิ่งเข้าไปกัดขะโมย ขะโมยวิ่งหนีไม่ทันถูกหมากัดตามตัวหลายแห่ง เสียงหมาเห่าทำให้คุณสมใจตื่นและลุกขึ้นไปดูจึง sâab ว่ามีขะโมยเข้ามาขะโมยของในบ้าน เขารีบเรียกคนใช้ให้ไปช่วยจับขะโมยและโทรศัพท์บอกตำรวจทันที ประมาณสิบนาทีต่อมาตำรวจก็มาถึงและนำตัวขะโมยกลับไปที่สถานีตำรวจ

หมาของคุณสมใจที่ช่วยจับขะโมยนี้ เพื่อนของคุณสมใจให้เขาเป็นของขวัญวันเกิดประมาณหกเดือนมานี้เอง ตอนแรก phanrájaa ของคุณสมใจไม่ยอมให้คุณสมใจเลี้ยงไว้ที่บ้าน เพราะเขาไม่ชอบหมา ทั้งหมา phan jəəráman ตัวนี้ก็ไม่ยอมกินข้าวและอาหารไทย มันกิน chàphɔ́? อาหารพิเศษของหมาซึ่งคุณสมใจต้องไปซื้อมาจากร้านขายอาหารทุกอาทิตย์ แต่เดี๋ยวนี้ทั้งคุณสมใจและ phanrájaa sâab ดีว่าการเลี้ยงหมาไว้ในบ้านมี pràjòod อย่างไรบ้าง

หกเดือนมานี้	the last six months
ไม่ยอม	to refuse to
pràjòod	advantage,to be useful

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING MATERIAL

๑. คุณสมใจเลี้ยงหมาชะนิดไหนไว้ที่บ้าน
๒. เขาได้หมาตัวนี้มาจากไหน
๓. ทำไมคุณสมใจเกือบจะไม่เลี้ยงหมาตัวนี้ไว้ที่บ้าน
๔. หมาของคุณสมใจชอบกินข้าวและอาหารไทยหรือเปล่า
๕. เมื่อสองเดือนก่อนขะโมยเข้ามาขะโมยของที่บ้านของคุณสมใจเวลาเท่าไร
๖. เมื่อขะโมยเข้ามาใน bɔɔrîween บ้าน คุณสมใจกำลังทำอะไรอยู่
๗. ขะโมย phâjaajaam เข้าไปขะโมยของที่ไหน
๘. ในเวลานั้นหมาของคุณสมใจอยู่ที่ไหน
๙. ก่อนหมาจะกัดขะโมยมันเห่าหรือเปล่า
๑๐. ตำรวจ sâab ได้อย่างไรว่ามีขะโมยเข้ามาในบ้านคุณสมใจ

h. EXPLANATORY NOTES

ว่าไม่ได้

ว่าไม่ได้ is an idiomatic expression meaning there is no way to know for sure; or the situation is beyond any prediction. For example:

ว่าไม่ได้วันนี้เขาอาจจะไปเที่ยวอีก
=You never know, he might go out again today.

ว่าไม่ได้ เขาอาจจะซื้อรถยนต์ก่อนซื้อบ้าน
=He might buy a car before a house, you never know.

สำเร็จ

สำเร็จ is used commonly as a secondary verb to mean " successfully " or " completion." For example:

เขาเรียนภาษาไทยสำเร็จ
=He studied Thai successfully.

เขาทำงานสำเร็จมาหลายอย่างแล้ว
=He has done many jobs successfully.

ในที่สุดเขาก็สร้างบ้านได้เองจนสำเร็จ

≈He was finally able to complete (building) the house by himself.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๓

๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๓

๓. ทบทวน และ หัดใช้คำใหม่ และ รูปประโยคในบทที่ ๖๓

๔. อ่าน และ ตอบคำถามในแบบฝึกหัดสำหรับอ่านและเขียนในบทที่ ๖๒

j. VOCABULARY

khàmooj	ขะโมย	thief, theft, to steal
baaŋkàpìʔ	บางกะปิ	a residential area in Bangkok
bɔɔrîween	บริเวณ	area, compound
hàw	เห่า	to bark
lâj	ไล่	chase
kàd	กัด	to bite
dùʔ	ดุ	vicious, fierce
nýg thy̌ŋ	นึกถึง	to recall, to remind
klɔɔn	กลอน	latch
tham- hàg	ทำหัก	break
khɔ̌ɔ	ขอ	to hook
phlaaŋphlaaŋ	พลางๆ	temporarily, for the time being
tìd	ติด	install

khàmoo jlég, khàmoo jnɔ́ɔj	ขะโมยเล็ก ขะโมยน้อย	petty thief (theft)
càdkaan	จัดการ	to take care of a matter that something has to be done about
pràabpraam	ปราบปราม	to suppress
sǎmrèd	สำเร็จ	*successful, successfully
lɔ̀ɔdfajfáa	หลอดไฟฟ้า	electric bulb
lɔ̀ɔdfaj	หลอดไฟ	electric bulb
pheedaan	เพดาน	ceiling

* SEE NOTE

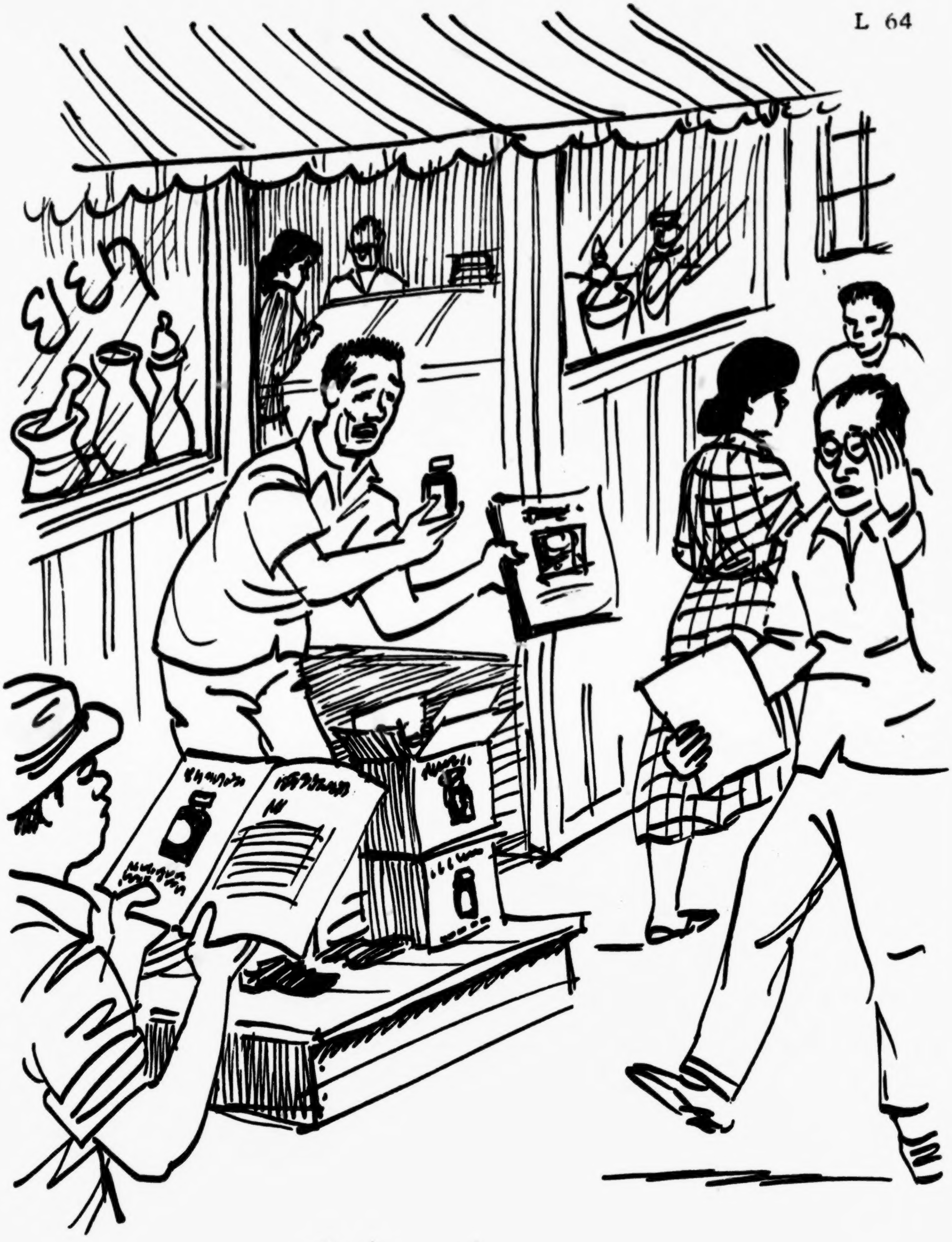
LESSON 64

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เมื่อตะกี้เราผ่านร้านขายยามาใช่ไหม
เขาเดินผ่านบ้านผมทุกวัน
เวลาไปเมืองไทยเครื่องบินจะผ่านญี่ปุ่นหรือเปล่า
เวลาผ่านไปแล้วตั้งสิบนาทีเรายังไม่เริ่มอีกหรือ

๒. เขาสั่งให้ผมมาถามคุณว่า   คุณจะไปเที่ยวกับเขาวันเสาร์นี้ไหม
เขาสั่งให้ผมมาบอกคุณว่า   ถ้าคุณมีเวลากรุณาแวะไปเยี่ยมเขาหน่อย
เขาสั่งให้ผมซื้อบุหรี่ให้เขาสามซอง
ผมสั่งให้เขาเอาหนังสือมาคืนสองวันแล้ว

๓. ที่คุณบอกว่าฝนจะไม่ตกวันนี้   ผมยังสงสัยอยู่
ผมไม่สงสัยเลยว่าเขาจะไม่มาโรงเรียนวันนี้
ผมสงสัยว่าเขาเอากระเป๋าเดินทางมาโรงเรียนทำไม
ผมสงสัยว่าเขาจะไม่อยู่บ้านพรุ่งนี้



"ซื้อหนึ่ง แถมหนึ่ง"

b. DIALOGUE

kaan khôodsànaa ขายยา

๑. ทอม คุณได้ใบปลิวที่เขาแจก เมื่อตะกี้ไหมครับ
สม ใบปลิวอะไรครับ

๒. ทอม ใบปลิว ที่เขาแจกหน้าร้านขายยาที่เราเพิ่งเดินผ่านมา
สม ไม่ได้หรอกครับ เมื่อวานนี้เขาให้ผมใบหนึ่งแล้ว

๓. ทอม เป็นใบปลิวอะไรครับ
สม ใบปลิว khôodsànaa ขายยา jîihɔ̂ɔ ใหม่ครับ

๔. ทอม ผมสงสัยว่าเขาขายยาอะไรบ้าง
สม เขาขายหลายอย่างครับ เช่น ยาแก้ thɔ́ɔŋrûaŋ
ยาแก้ไอ และวิตามินด้วย

๕. ทอม ผมได้ยินคนแจกใบปลิวตะโกนว่า ซื้อหนึ่งแถมหนึ่ง เขา
mǎajkhwaam ว่าอะไรครับ
สม mǎajkhwaam ว่าถ้าคุณซื้อยาเขาหนึ่งขวด เขาจะให้ยาคุณฟรี
อีกหนึ่งขวดครับ

๖. ทอม งั้นก็ถูกมากสิครับ
สม ส่วนมากเขาขายหนึ่งแถมหนึ่ง chàphɔ́ʔ khànàad เล็ก
เท่านั้นครับ

๗. ทอม คุณหมายถึงขวด khànàad เล็กใช่ไหมครับ
สม ครับ เวลา bɔɔrìsàd ทำยาเขา bancù? ยาในขวดหลาย
khànàad เช่น ʔɛ́ɛspajrin khànàad เล็กก็มีสักสิบเม็ด
khànàad กลางสามสิบเม็ด khànàad ใหญ่ร้อยเม็ด

๘. ทอม งั้นผมเข้าใจแล้วล่ะ
สม พูดถึงเรื่องยา ประเดี๋ยวผมต้องแวะร้านขายยาหน่อย

๙. ทอม คุณจะซื้ออะไรหรือครับ
สม phanrájaa ผมเขาสั่งซื้อยาระบายขวดหนึ่ง kràdàad
chêdnâa สองกล่อง และ สำลีกล่องหนึ่ง

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

ADVERTISING FOR DRUGS

1. Tom: Did you get a leaflet that a man was handing out a little while ago?

Som: What leaflet?

2. Tom: The leaflet that the man was handing out in front of the drug store that we have just passed.

Som: No, he gave me one yesterday.

3. Tom: What is it about?

Som: It is an advertistment for new drugs.

4. Tom: I wonder what kinds of drugs they are trying to sell?

Som: Several kinds, such as, a drug for diarrhea, cough medicine, and vitamins.

5. Tom: I heard the man (who handed out the leaflet) shouting, " Buy one, give one." What did he mean?

Som: He meant that if you were to buy one bottle of medicine, he would give one free to you.

6. **Tom:** That's pretty cheap (good bargain).
Som: Mostly, they do that (sell one, and give one free) only for the small size.

7. **Tom:** You mean a small size bottle, don't you?
Som: Yes, when companies make drugs, they put drugs in several sizes of bottles; for instance, they put about ten tablets of aspirin in a small size bottle, thirty tablets in a medium size bottle, and one hundred tablets in a large size bottle.

8. **Tom:** In that case, I understand.
Som: Talking about medicine, in a little while, I have to stop by at a drug store.

9. **Tom:** Are you going to buy something?
Som: My wife has asked me to buy a bottle of laxative, two boxes of cleansing tissues and a box of absorbent cotton.

d. RECOMBINATION

บททบทวน

๑. ถาม นั่นเขา khôodsànaa อะไรกันครับ
ตอบ เขากำลัง khôodsànaa ขายวิทยุ jɨɨhɔ̂ɔ ใหม่ครับ

๒. ถาม เมื่อตะกี้เขาแจกใบปลิวอะไรกันครับ
ตอบ เขาแจกใบปลิว chəən คนไปฟังนักการเมืองพูดคืนนี้ครับ

๓. ถาม หมู่นี้คุณพบคุณแดงบ้างไหม
ตอบ ผมพบเขาทุกวันเวลาเขาเดินผ่านหน้าบ้านผมไปทำงานตอนเช้า

๔. ถาม อะไรทำให้คนท้องร่วงคุณ sâab ไหม
ตอบ ผมคิดว่าอาหาร sògkapròg ทำให้คน thɔ́ɔŋrûaŋ

๕. ถาม วิตามินแก้โรคอะไรได้บ้างครับ
ตอบ ผมไม่ sâab ว่าวิตามินแก้โรคอะไรได้บ้าง

๖. ถาม ยา ʔɛɛspajrin khànàad กลางหมายความว่าอะไรครับ
ตอบ ยา ʔɛɛspajrin khànàad กลางหมายความว่ายา
ʔɛɛspajrin ที่ bɔɔrìsàd bancùʔ ในขวด khànàad กลาง

๗. ถาม เมื่อตะกี้เขาตะโกนเรียกผมใช่ไหม
ตอบ เปล่าครับ เขาตะโกนเรียกคุณสม

๘. ถาม คุณคิดว่าเขาจะไป sàmoosɔ̌ɔnเย็นวันนี้ไหม
ตอบ ผมสงสัยว่าเขาจะไม่ไป เพราะเขาต้องไปซื้อยาให้ phanrájaa ครับ

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

๑. ร้านขายยาให้สะบู่คุณฟรีใช่ไหม
ใช่ครับ เขาให้สะบูผมฟรี

เวลาคุณซื้อมีดโกนเขาให้ใบมีดโกนฟรีหรือเปล่า
บางครั้งเวลาผมซื้อมีดโกนเขาให้ใบมีดโกนฟรีครับ

บางครั้งเวลาซื้อยาสีฟันหนึ่งหลอด คนขายจะให้ยาสีฟันฟรีอีกหนึ่งหลอดใช่ไหม
ใช่ครับ บางครั้งเวลาซื้อยาสีฟันหนึ่งหลอด คนขายจะให้ยาสีฟันฟรีอีกหนึ่งหลอด

ทำไมร้านขายยาให้ยาฟรี
ร้านขายยาให้ยาฟรี เพราะเขาต้องการ khôodsànaa ขายยา

โรงเรียนให้หนังสือนักเรียนฟรีใช่ไหม
ใช่ครับ โรงเรียนให้หนังสือนักเรียนฟรี

ร้านขายหนังสือให้ปากกาคุณฟรีหรือครับ
เปล่าครับ เขาไม่ได้ให้ปากกาผมฟรี ผมต้องซื้อเอง

๒. เขาแจกอะไรให้ทหารใหม่บ้าง
เขาแจกเครื่องแบบให้ทหารใหม่ครับ

ครูแจกหนังสือให้นักเรียนทุกคนใช่ไหม
ใช่ครับ ครูแจกหนังสือให้นักเรียนทุกคน

ใครแจกสะบู่ตัวอย่างครับ
Fuller brush-man แจกสะบู่ตัวอย่างครับ

เขาแจก Daily Bulletin ให้นักเรียนทุกคนหรือเปล่า
เปล่าครับ เขาไม่แจก Daily Bulletin ให้นักเรียนทุกคน

การแจกใบปลิวข้างถนนผิด kòdmǎaj หรือเปล่า
บางครั้ง การแจกใบปลิวข้างถนนผิด kòdmǎaj ครับ

เขาแจกอะไรที่ร้านขายอาหาร
เขาแจกขนมที่ร้านขายอาหาร

๓. ใครสั่งคุณซื้อกาแฟ
เขาสั่งผมซื้อกาแฟ

ภรรยาของคุณสั่งคุณซื้อยาระบายใช่ไหม
ใช่ครับ เขาสั่งผมซื้อยาระบายหนึ่งขวด

เขาสั่งคุณซื้ออะไรบ้าง
เขาสั่งผมซื้อน้ำหอมและสะบู่

คุณแม่ของผมสั่งภรรยาของคุณซื้อบุหรี่ใช่ไหมครับ
ใช่ครับ คุณแม่ของคุณสั่งภรรยาของผมซื้อบุหรี่

คุณสั่งซื้อหนังสือเล่มนั้นที่ไหน
ผมสั่งซื้อหนังสือเล่มนั้นที่ร้านคุณสม

เขาสั่งซื้อเสื้อกี่ตัว
เขาสั่งซื้อเสื้อสองตัวครับ

เขาสั่งซื้อเครื่องแบบจากร้านอะไร
เขาสั่งซื้อเครื่องแบบจากร้าน Sears.

คุณจะสั่งซื้อของทาง thoorásàb ได้ไหม
ครับ ผมจะสั่งซื้อของทาง thoorásàb ได้

*๔. คุณคิดว่าวันนี้ฝนจะตกไหม
ผมสงสัยว่าวันนี้ฝนจะไม่ตก

คุณคิดว่าเขาจะมาที่นี่ไหม
ผมสงสัยว่าเขาจะไม่มาที่นี่

คุณคิดว่าเขาจะทำอาหารไทยได้ไหม
ผมสงสัยว่าเขาจะทำอาหารไทยไม่ได้

คุณคิดว่าเขาจะพักที่ Monterey กี่คืน
ผมสงสัยว่าเขาจะพักที่ Monterey หลายคืนทีเดียว

เขา sâab หรือเปล่าว่าเราจะไปเที่ยว L.A พรุ่งนี้
ผมสงสัยว่าเขา sâab แล้ว

นักเรียนเคยเรียนบทที่ ๓๕ แล้วหรือยัง
ผมสงสัยว่าเขาเคยเรียนแล้ว

เขายังไม่เคยเห็นปืนอย่างนี้ใช่ไหม
ผมสงสัยว่าเขาเคยเห็นแล้ว

คุณสงสัยว่ามีผู้หญิงอยู่ในห้องใช่ไหม
ครับ ผมสงสัยว่ามีผู้หญิงอยู่ในห้อง เพราะผมได้ยินเสียงผู้หญิงพูด

คุณสงสัยว่าเขาไม่เข้าใจคำอธิบายของครูหรือครับ
ครับ ผมสงสัยว่าเขาไม่เข้าใจคำอธิบายของครู เพราะเขาตอบคำถามผิด

*๕. ผมสงสัยเหลือเกินว่าครูจะพูดอะไรกับผม
เขาอาจจะพูดกับคุณเรื่องการเรียนของคุณ

ผมสงสัยเหลือเกินว่า เขาได้หนังสือเล่มนั้นมาจากไหน
เขาคงยืมมาจากคุณแดงก็ได้

ผมสงสัยว่าอะไรนะที่ทำให้เขาไม่สะบาย
บางทีอาหารที่เขาทานเมื่อคืนนี้อาจจะทำให้เขาไม่สะบายก็ได้

ผมสงสัยว่าทำไมเขาไม่เข้าใจคำถามผม
บางทีเขาอาจจะไม่ได้ยินคำถามคุณก็ได้

ผมสงสัยว่าเขามาโรงเรียนได้อย่างไร เพราะผม sâab ว่ารถของเขาเสีย
เขาคงมากับเพื่อนของเขาครับ

* See note

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

Topics for free conversation or discussion.

๑. วิธี khôodsànaa ขายของในอเมริกา
๒. ร้านขายยาในเมืองอเมริกาต่างกับร้านขายยาในเมืองไทยอย่างไร

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

เมื่อวานนี้ลูกชายของผมปวดท้องมาก ผมโทรไปบอกให้หมอทราบ หมอบอกว่าเขาจะรีบมา trùad ดู เพราะบางทีอาจจะต้องส่งโรงพยาบาล เรารอหมอประมาณสามสิบนาทีหมอก็มาถึงที่บ้าน พอหมอมาถึงเขาก็เริ่ม trùad และถามลูกชายของผมเกี่ยวกับอาการปวดท้องของเขา เมื่อ trùad sèd เขาก็ให้ยาลูกชายของผมทานและบอกว่าลูกชายของผมไม่เป็นอะไรมาก คงจะทานอะไรสักอย่างหนึ่งที่ไม่สะอาดนัก ทำให้ปวดท้องและท้องเดิน (ท้องร่วง) หมอสั่งว่าให้ลูกชายของผมนอนพักสักวันหนึ่งหรือสองวัน และทานยาที่เขาให้ไว้ทุกๆสองชั่วโมงก็คงจะหาย ผมทำตามที่หมอสั่งไว้ทุกอย่าง วันนี้ลูกชายของผมสะบายขึ้นมาก

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. เมื่อวานนี้ใครไม่สะบาย
๒. เขาเป็นอะไร
๓. เขาต้องไปโรงพยาบาลหรือเปล่า
๔. เมื่อหมอ trùad sèd แล้วเขาพูดว่าอะไร
๕. ทำไมลูกชายของผมปวดท้อง
๖. หมอสั่งไว้ว่าอย่างไรบ้าง
๗. ลูกชายของผมต้องทานยาบ่อยไหม
๘. วันนี้ลูกชายของผมเป็นอย่างไรบ้าง

3. Fill in each blank space with an appropriate word or a phrase chosen from the given list.

ใบปลิว
ผ่าน
ตะโกน
หมายความว่า
แถม
แจก
สงสัย
หมายถึง
แวะ
สั่งซื้อ
bancʉ̀?

๑. ผม..........ว่าเขาจะไม่มาวันนี้เพราะฝนตก

๒. แม่ของเขาบอกเขาว่า อย่า........เพราะพ่อของเขากำลังนอน

๓. ผมไม่แน่ว่าเขาจะ.......ไปเยี่ยมลูกชายของเขาที่โรงเรียนหรือเปล่า

๔. ถ้าคุณซื้อของราคาห้าสิบบาท เขาจะ.......บุหรี่ให้คุณหนึ่งซอง

๕. phanrájaa ของคุณ........หนังสือเล่มนั้นใช่ไหม

๖. นั่น..........khôodsànaa ขายของลดราคาหรือครับ

๗. เขา..........ปืนให้ทหารใหม่หรือเปล่าครับ

๘. ถ้าเขายังไม่ได้ไปตลาดก็...........เขายังไม่ได้กินข้าวเช้าใช่ไหม

h. EXPLANATORY NOTES

There are three different meanings of "สงสัย."

๑. It is used to mean " to have some doubt," or " to not understand." For example :

คุณสงสัยอะไรไหม = Is there anything that you don't understand?

ผมไม่สงสัยอะไรเลย = I have no doubt at all.
= I have no questions.

๒. When " สงสัย " is used in front of a question using เมื่อไร, ที่ไหน, ทำไม, อะไร it means " to wonder."

ผมสงสัยว่าทำไมเขาไม่มา = I wonder why he does not come.
ผมสงสัยว่าเขาไปที่ไหน = I wonder where he goes.

3. When " สงสัย " is followed by a statement or a question not using เมื่อไร, ที่ไหน, ทำไม, อะไร it means " to tend to believe " or " to suspect." For example:

ผมสงสัยว่าฝนจะตกวันนี้ : I tend to believe that it will rain today.
: I think it will rain today.

ผมสงสัยว่าเขาจะไม่มา : I tend to believe that he will not come.
: I think he will not come.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS.

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๔
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๔
๓. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่และรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๖๔
๔. อ่าน และ ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านและเขียนของบทที่ ๖๓

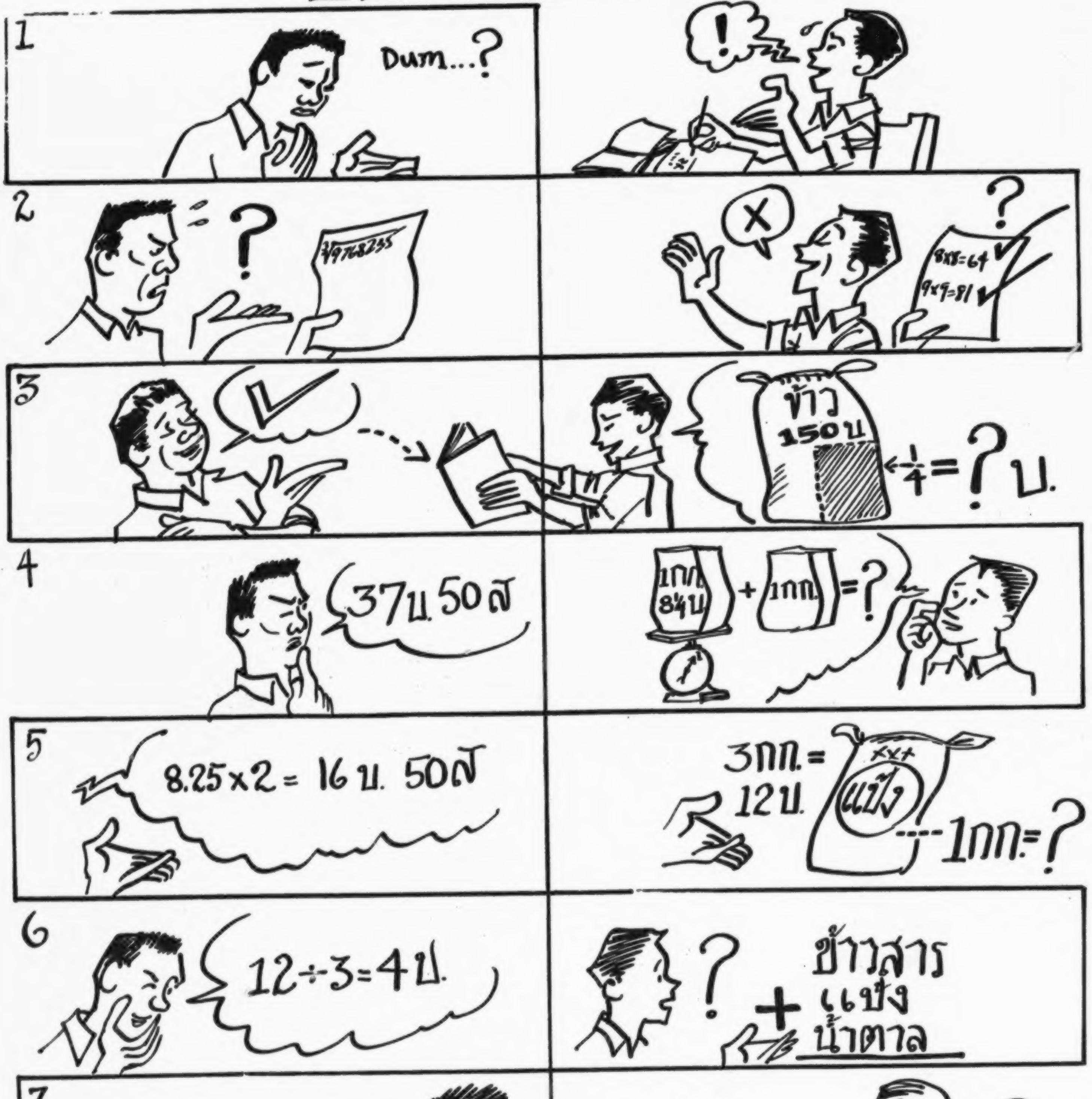
j. VOCABULARY

khôodsànaa	โฆษณา	to advertise
kaankhôodsànaa	การโฆษณา	advertising, advertisement
baj pliw	ใบปลิว	leaflet
cɛ̀ɛg	แจก	to hand out
ráankhǎajjaa	ร้านขายยา	drug store
phàan	ผ่าน	to pass
jîihɔ̂ɔ	ยี่ห้อ	brand
sǒŋsǎj	สงสัย	* to suspect, to incline to believe, to wonder
thɔ́ɔŋrûaŋ	ท้องร่วง	diarrhea
jaakɛ̂ɛthɔ́ɔŋrûaŋ	ยาแก้ท้องร่วง	a kind of drug used for diarrhea
ʔaj	ไอ	to cough
jaakɛ̂ɛʔaj	ยาแก้ไอ	cough medicine
wîtaamin	วิตามิน	vitamin

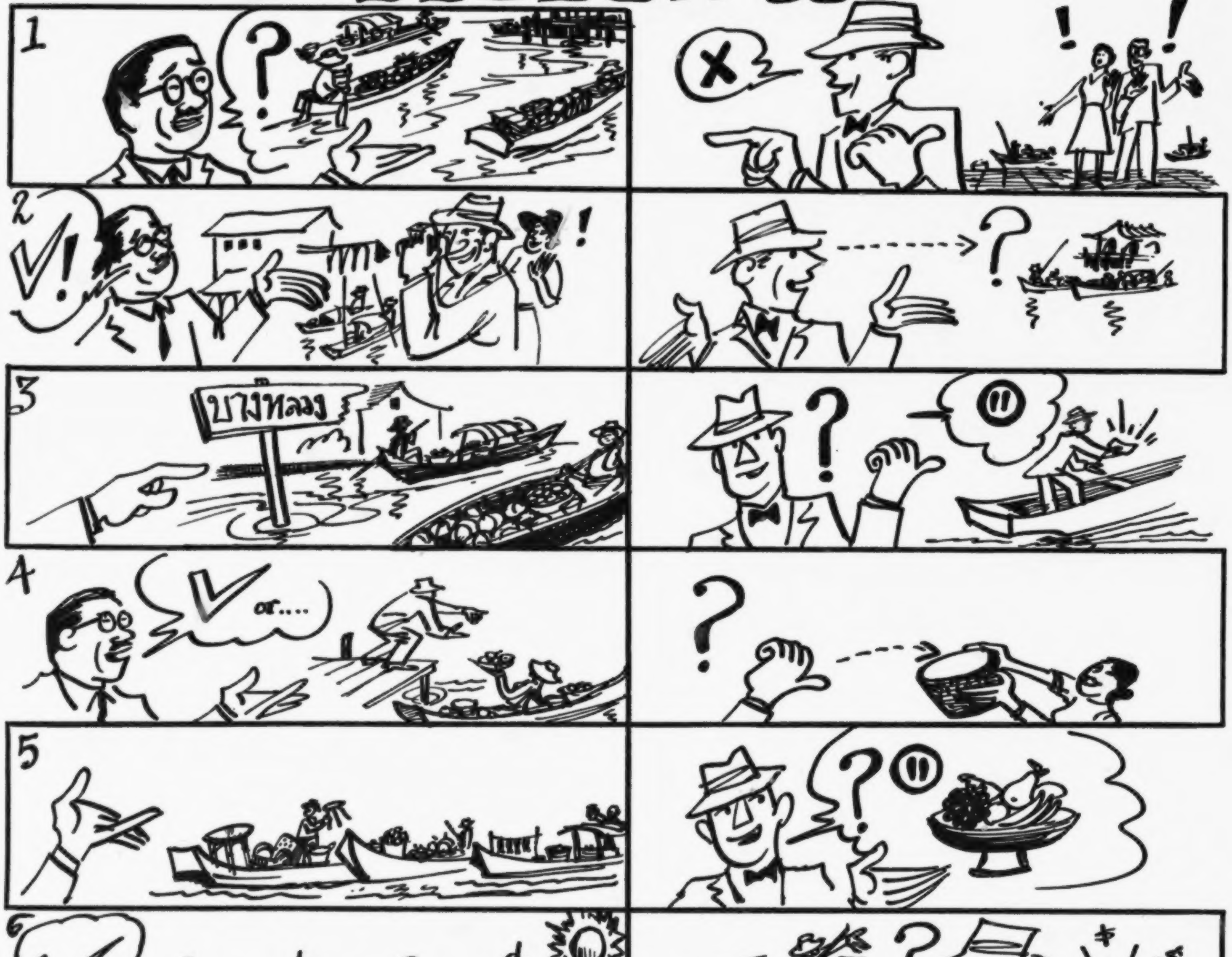
* SEE NOTE

tàkoon	ตะโกน	shout, to yell
thɛ̌ɛm	แถม	to give in addition to what one has bought, or traded.
mǎajkhwaam wâa	หมายความว่า	to mean that
frii	ฟรี	free
khànàad lég	ขนาดเล็ก	small size
bancùʔ	บรรจุ	to fill
khànàad klaaŋ	ขนาดกลาง	medium size
khànàad jàj	ขนาดใหญ่	large size
jaarábaaj	ยาระบาย	laxative
kràdàad chéd nâa	กระดาษเช็ดหน้า	cleansing tissues
sǎmlii	สำลี	absorbent cotton

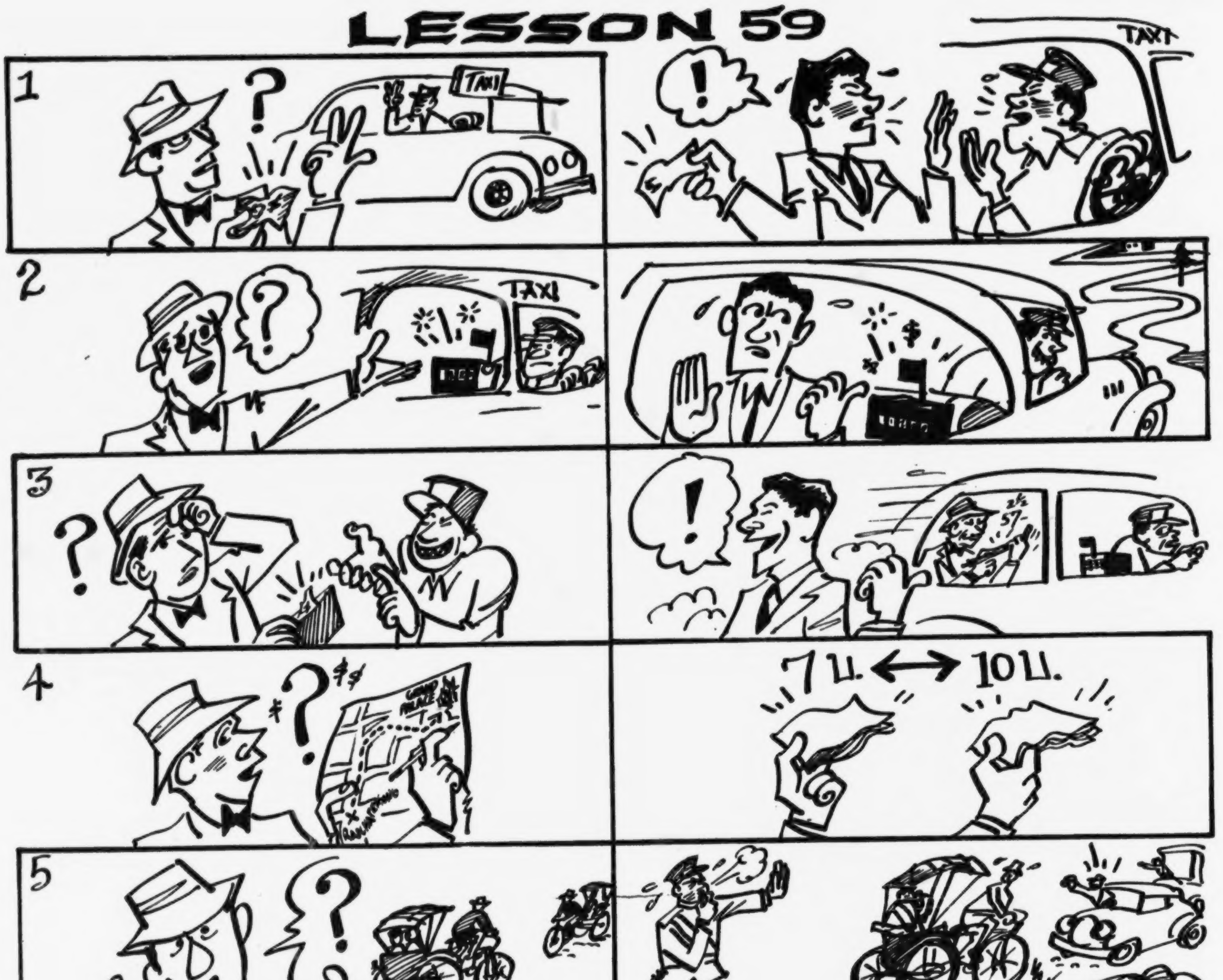
LESSON 57


1
Dum...?
!
2
?
49768235
8x8=64
9x9=81
?
3
ข้าว
150 บ.
$\frac{1}{4}$ = ? บ.
4
37บ. 50ส
1กก. 8¼บ. + 1กก. = ?
5
8.25 x 2 = 16 บ. 50ส
3กก. = 12บ.
แป้ง
1กก. = ?
6
12÷3=4บ.
?
+ ข้าวสาร
แป้ง
น้ำตาล
7
37.50
16.50
4.00
+ 58.00
100
?
8
100
−58
42
100
−58
42
!

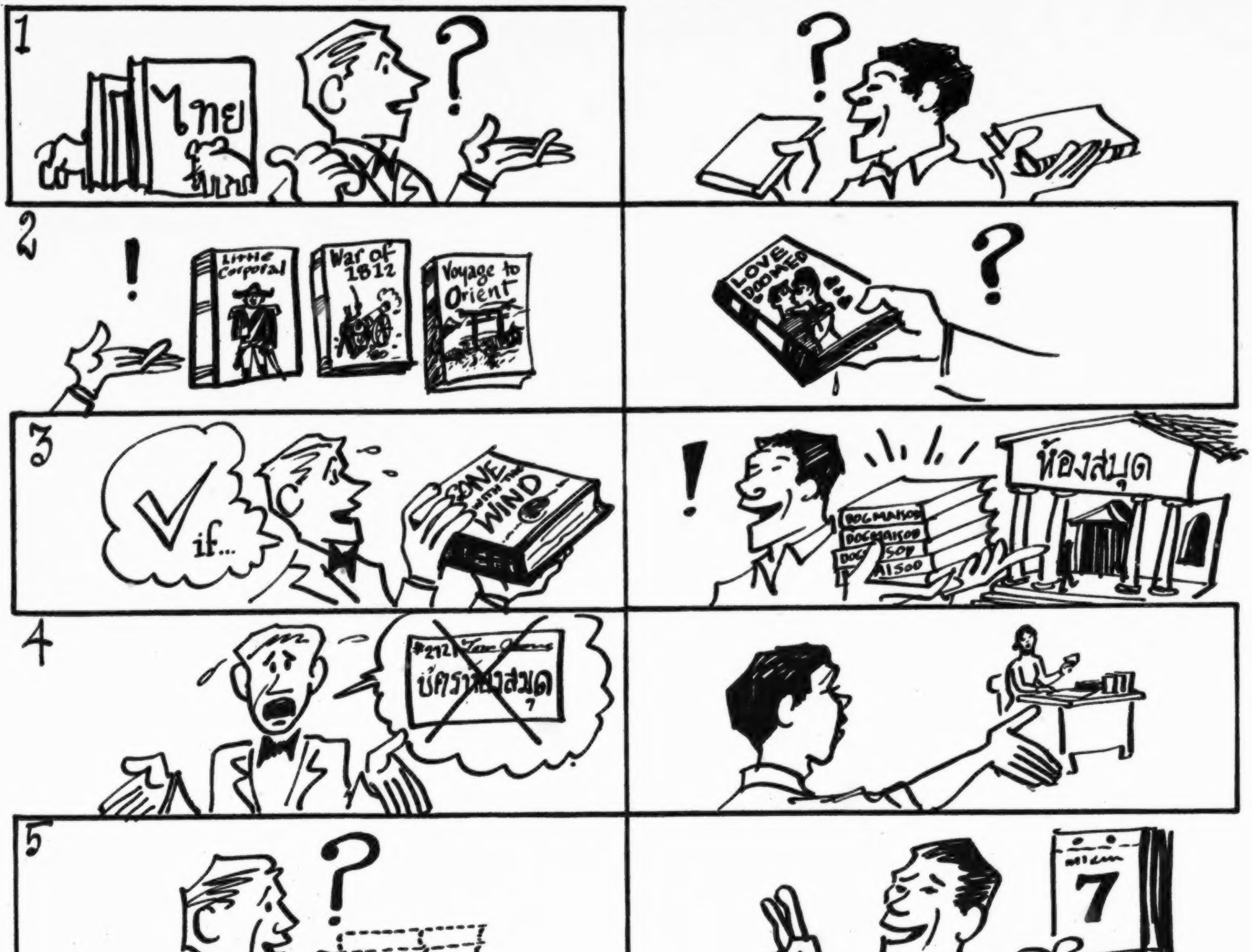
LESSON 58


1
?
X
! !
2
✓!
!
?
3
บางหลวง
?
4
✓ or.....
?
5
?
6
✓
a.
b.
c.
d.
?
7
ถูก
?!
8
!
?
9
✓
ทุเรียน

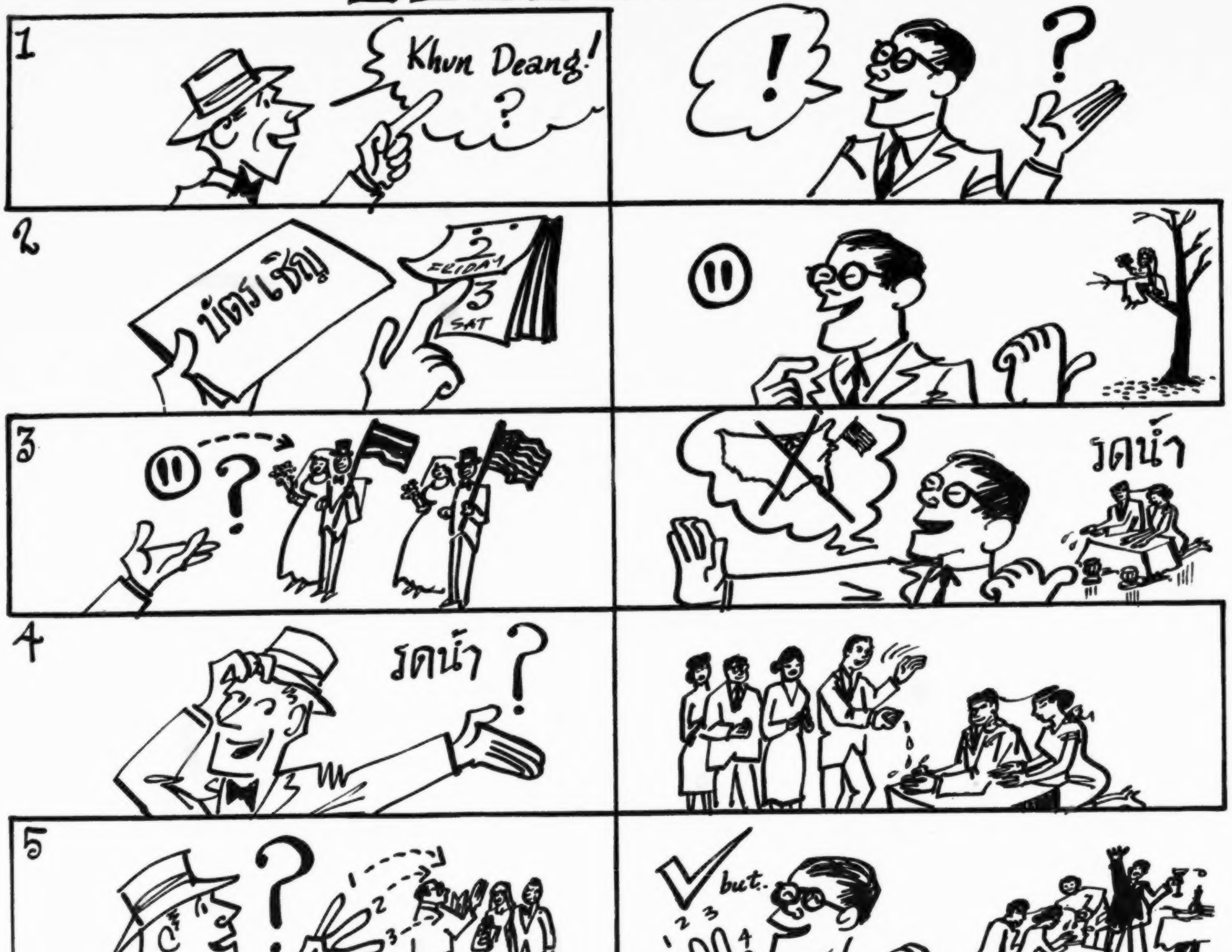
LESSON 59


1
?
TAXI
!
TAXI
2
?
TAXI
3
?
!
4
?
7 บ. ↔ 10 บ.
5
?
6
?
PUT PUT POW
PUT PUT POW PUT POOF PUT EE-E-EK
CRASH!
7
?
HELP!
8
?
but..

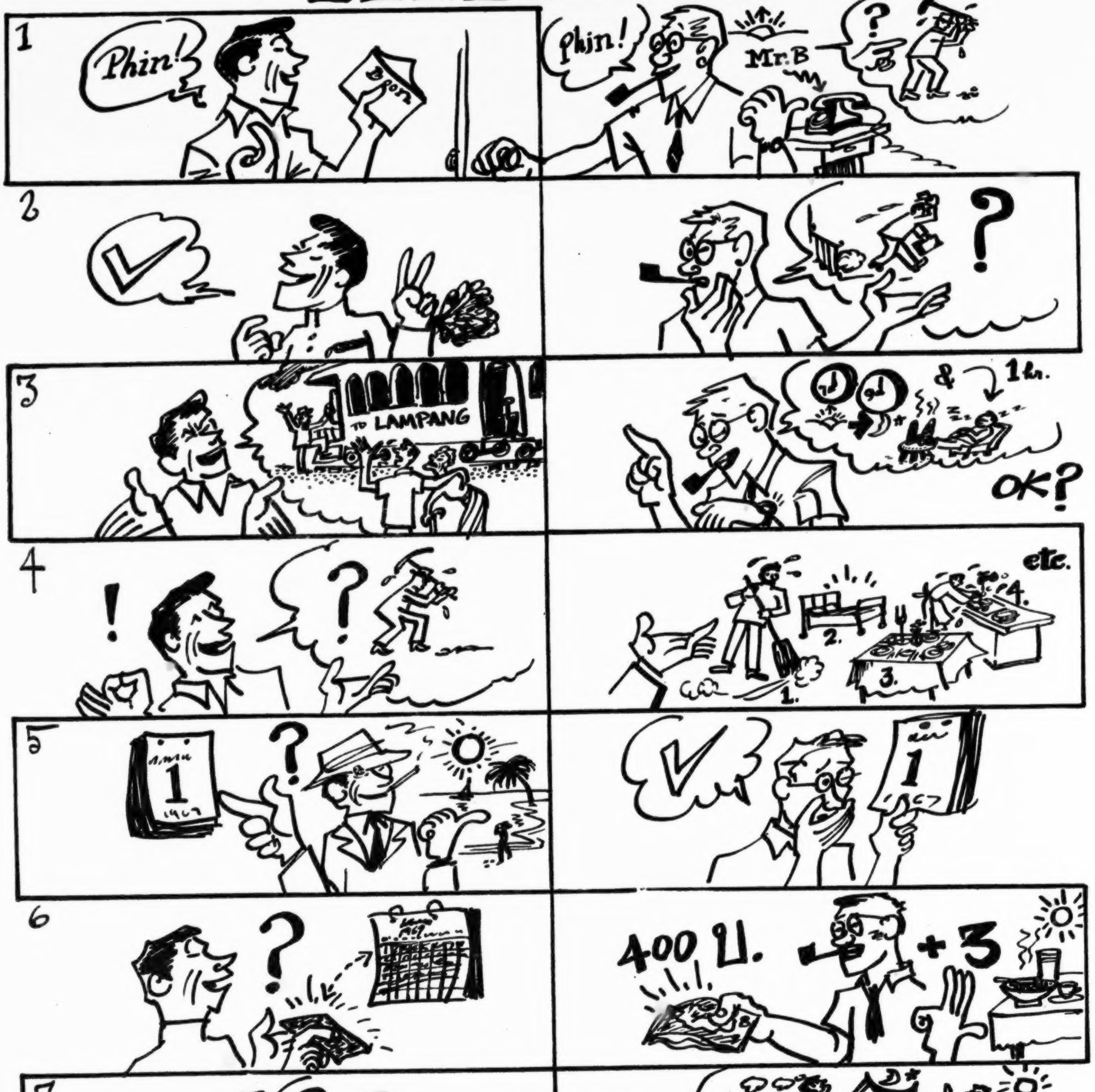
LESSON 60


1
ไทย
?
?
2
!
Little Corporal
War of 1812
Voyage to Orient
LOVE DOOMED
?
3
if...
GONE WITH THE WIND
!
DOGMAISOD
DOGMAISOD
DOG SOD
AISOO
ห้องสมุด
4
#212
บัตรห้องสมุด
5
?
7
6
7+7
?
7
?
LIFE
!!
LIFE
8
?¢
50
ส.ต.

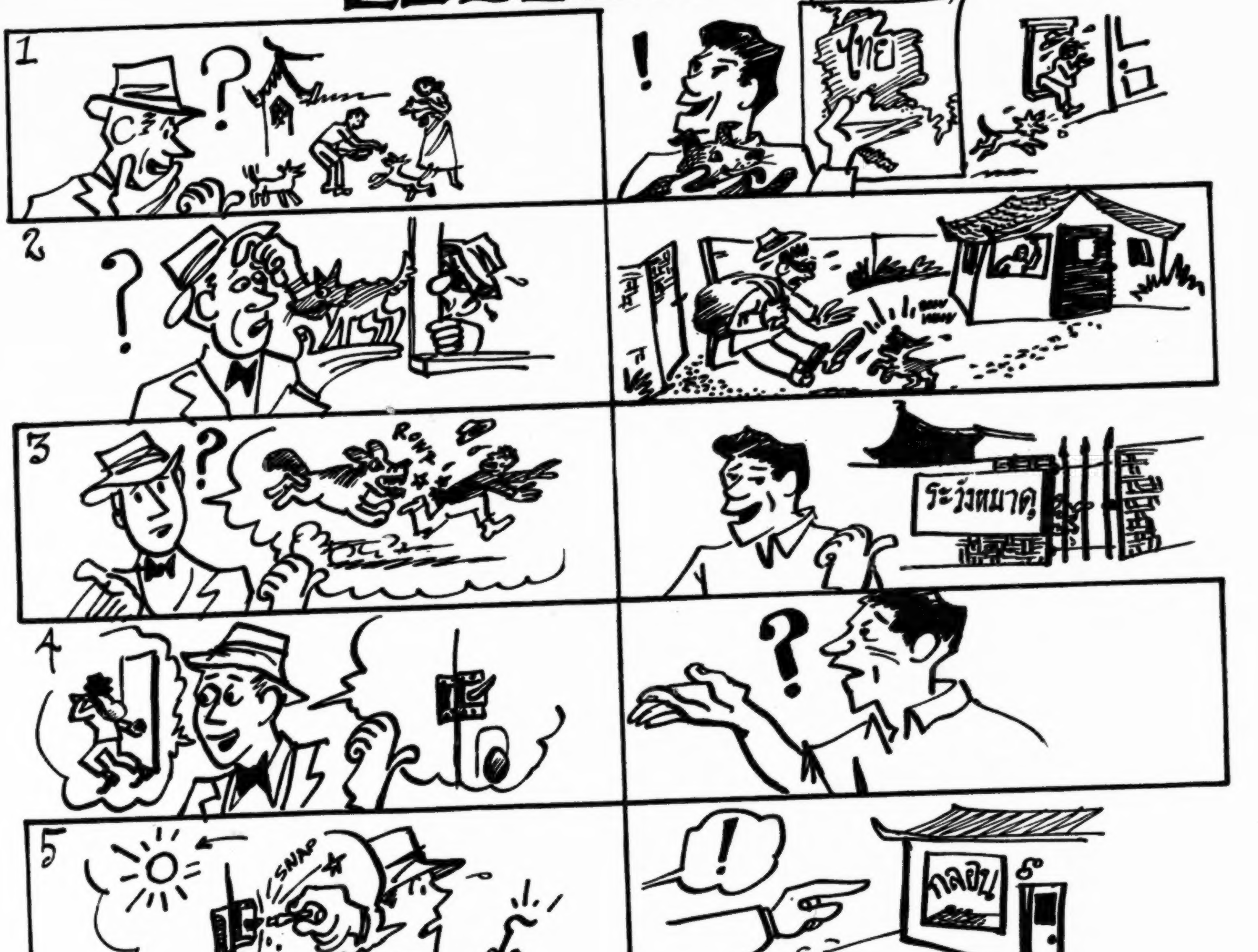
LESSON 61


1
Khun Deang!
?
!
?
2
บัตรเชิญ
2 FRIDAY
3 SAT
3
?
รดน้ำ
4
รดน้ำ ?
5
?
1 2 3
but.
1 2 3 4
6
Register
?
7
?
8

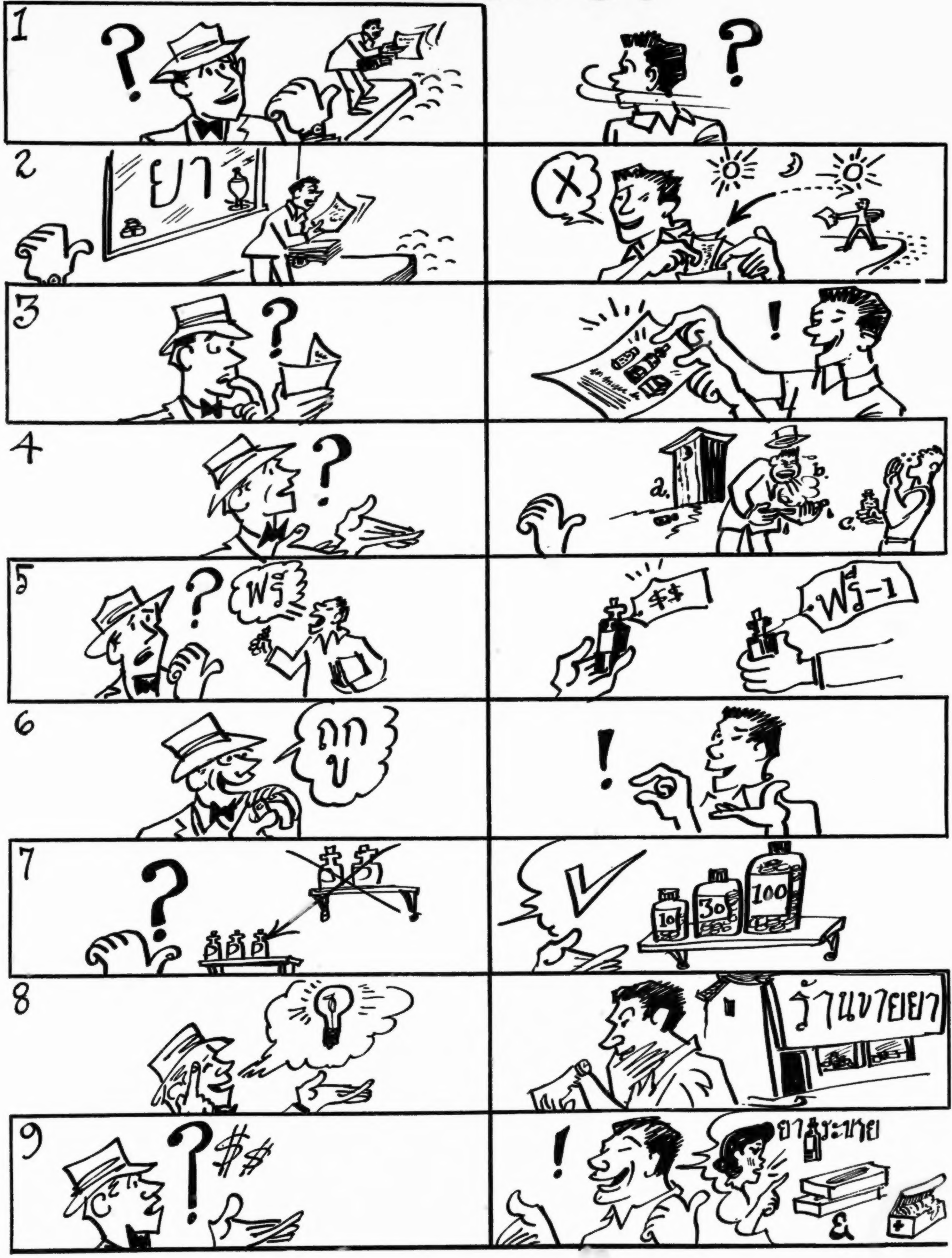
LESSON 62


1
Phin!
Phin!
Mr. B
?
2
?
3
TO LAMPANG
& 1 hr.
OK?
4
!
?
1.
2.
3.
4.
etc.
5
1
1967
?
1
6
?
400 บ.
+ 3
7
?
OK?
8
!
!

LESSON 63


1
ไทย
2
3
ROWF
ระวังหมาดุ
4
5
SNAP
กลอน
6
7
8
กลอน
9

LESSON 64


1
2
ยา
3
4
a.
b.
c.
5
ฟรี
$$
ฟรี-1
6
ถก
ข
7
10
30
100
8
ร้านขายยา
9
$$
ยา ระบาย
&

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE
TEXT VOLUME
VOLUME IX
LESSONS 65-72

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Text Volume

Volume IX

Lessons 65 - 72

October 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Thai Course, consisting of 128 lessons in 16 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C W Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

INTRODUCTION

In order to comprehend and speak Thai fluently, it is necessary for students in the advanced phase of study to understand and be able to use some of the sayings, such as, quotations, proverbs, metaphores, similes and etc. for they are used a great deal by Thai speakers.

At the end of each lesson, beginning from lesson 65, a Thai saying will be included. Students should be familiar with it and recognize it in context. If students can memorize and try to use it in specific cases, it will certainly help students to speak Thai better.

TABLE OF CONTENTS

LESSON		PAGE
65	Material for Introducing New Language Features: Expressions: pii klaaj nîi, khraaw nîi.. khraaw nâa Adjective: sùd	1
	Dialogue, AT THE DENTIST'S OFFICE	3
	Translation of the Dialogue	5
	Recombination	7
	Pattern and Vocabulary Drills	8
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	12
	Material for Developing Reading and Writing Skills	13
	Explanatory Notes: Various usages of 'sùd', as an adjective, in idiomatic expressions, and in a compound word - 'sùd + noun'	15
	Homework Assignments	17
	Vocabulary	18
66	Material for Introducing New Language Features: Verbs: phrɔ́ʔ, sàdɛɛŋ, klàb maa bɔ̀ɔg Noun: khamphûud	20
	Dialogue, MOVIES AND PLAYS	23
	Translation of the Dialogue	25
	Recombination	27
	Pattern and Vocabulary Drills	29

LESSON		PAGE
66	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	32
	Material for Developing Reading and Writing Skills	33
	Explanatory Notes: Different types of movies, various usages of the word 'sàdɛɛŋ'	35
	Homework Assignments	42
	Vocabulary	43
67	Material for Introducing New Language Features: Verbs: mua tɛ̀ɛ, thâa càʔ Conjunction: lɛ́ɛw jaŋ	46
	Dialogue, RADIO AND TELEVISION	49
	Translation of the Dialogue	51
	Recombination	53
	Pattern and Vocabulary Drills	55
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	58
	Material for Developing Reading and Writing Skills	59
	Explanatory Notes: Various usages of the word 'lâa' as an adjective and as an adverb	61
	Homework Assignments	63
	Vocabulary	64
68	Material for Introducing New Language Features: Verbs : kèbŋən, hàd Adverb: phiaŋ tɛ̀ɛ	66

LESSON		PAGE
68	Dialogue, GOING TO A DANCE PARTY	69
	Translation of the Dialogue	71
	Recombination	74
	Pattern and Vocabulary Drills	76
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	79
	Material for Developing Reading and Writing Skills	80
	Explanatory Notes: Explanation of "Ramwong"- Thai folk dance. Various usages of: the word 'sòod' as an adjective and as a verb; the expression 'kaankùsǒn'; compound words using 'khîi - noun'; the prefix 'khîi + verb (or noun)'; the verb 'aaj'	82
	Homework Assignments	89
	Vocabulary	90
69	Material for Introducing New Language Features: Noun: sàthǎanthîi Verbs: tàag (dɛ̀ɛd, fǒn), lom phád	92
	Dialogue, SEASIDE RESORT	94
	Translation of the Dialogue	96
	Recombination	98
	Pattern and Vocabulary Drills	100
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	102
	Material for Developing Reading and Writing Skills	103

LESSON PAGE

69 Explanatory Notes: Different usages of the nouns 'hàadsaaj' and 'chaajhàad'; various usages of the verbs 'tàag ʔaakàad', 'phàd', and 'lênrya' 105

Homework Assignments 108

Vocabulary 109

70 Material for Introducing New Language Features:

Verbs: təəm, plɔ̀ɔj, kèb wáj, jàa phŷŋ

Adverb: tem 112

Dialogue, AT A GAS STATION 115

Translation of the Dialogue 117

Recombination 119

Pattern and Vocabulary Drills 121

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 124

Material for Developing Reading and Writing Skills 125

Explanatory Notes: Various usages of the verbs 'plɔ̀ɔj','jàa phŷŋ', 'fùn càb'; the use of the conjunction 'thy̌ŋ càʔ'; the use of the word 'ʔɔ̀ɔn' as a verb and as an adjective 127

Homework Assignments 133

Vocabulary 134

71 Material for Introducing New Language Features:

Verbs: fàag hâj(wáj), nam, (troŋ paj) jaŋ 137

Dialogue, VISITING 140

Translation of the Dialogue 142

LESSON		PAGE
71	Recombination	145
	Pattern and Vocabulary Drills	147
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	150
	Material for Developing Reading and Writing Skills	151
	Explanatory Notes: Various usages of the verbs 'fàag', 'ráb','nam', 'nam..paj(maa); the explanation of the expressions 'mâj pen raj míʔ dâj', 'càʔ pen phráʔ khun jàaŋ jîŋ' and ' 'khwaam rálýg thÿŋ'; use of the preposition 'jaŋ'; the explanation of Wat Phra Keaw and the Grand Palace	153
	Homework Assignments	161
	Vocabulary	162
72	Material for Introducing New Language Features: Verb: săŋkèed Noun: rábìab Conjunction: thâw thîi càʔ Expression: thîi lɛ́ɛw lɛ́ɛw maa	164
	Dialogue, REPRIMANDING A COOK	167
	Translation of the Dialogue	169
	Recombination	171
	Pattern and Vocabulary Drills	173
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	177
	Material for Developing Reading and Writing Skills	178

LESSON		PAGE
72	Explanatory Notes: Various usages of the verbs tàgtyan, sǎŋkèed, khàd (hâj pen man), pon; the use of the adverbial expression 'pen rábìab rîabróɔj'	180
	Homework Assignments	185
	Vocabulary	186

THAI BASIC COURSE

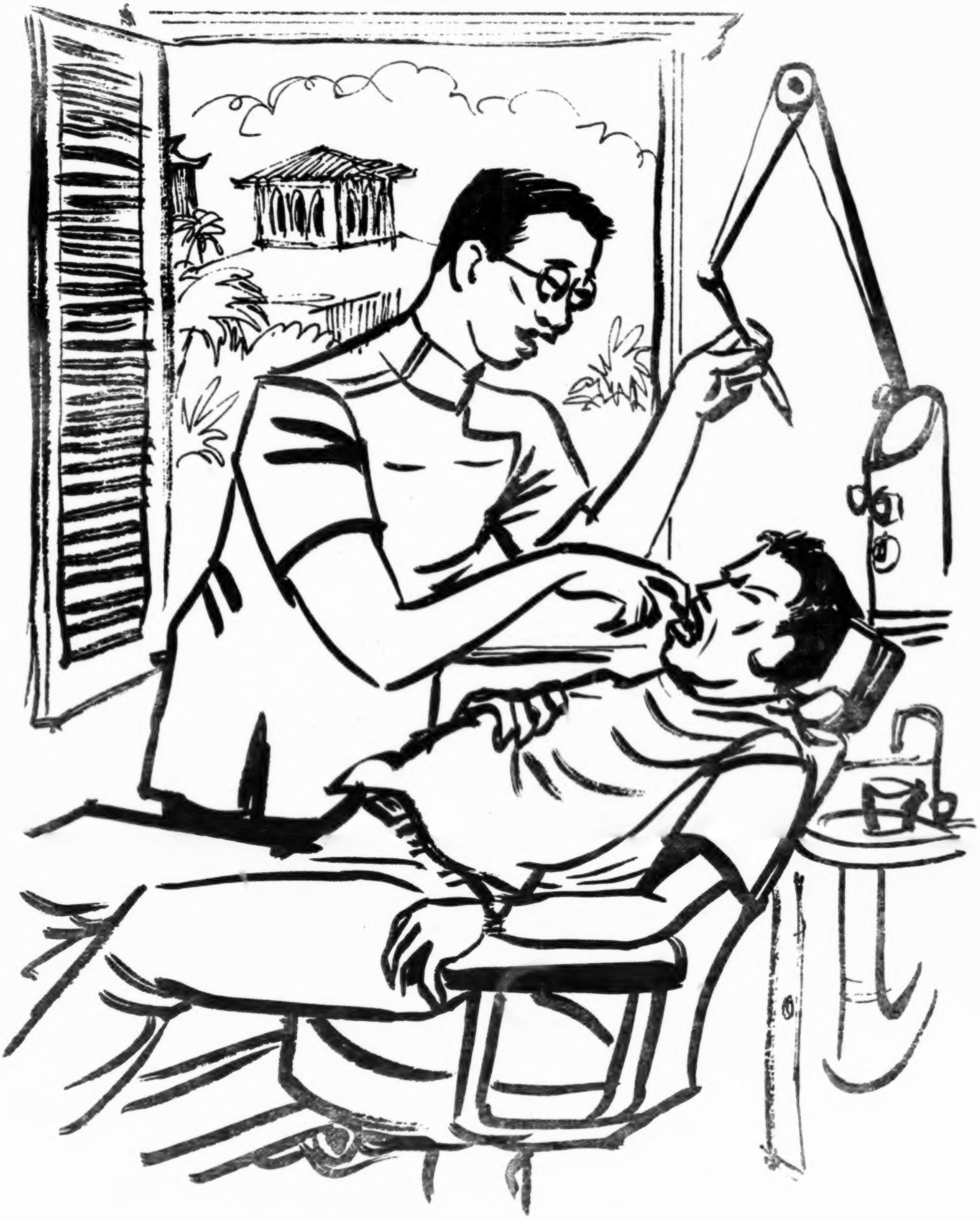
LESSON 65

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เมื่อปีกลายนี้เขามาเที่ยวที่นี่ครั้งหนึ่ง
ปีกลายนี้เขายังเป็นนักเรียนอยู่ที่ซานฟรานซิสโก
เขาแต่งงานเมื่อปีกลายนี้เอง
ผมมาอยู่ที่นี่ตั้งแต่เดือนสิงหาคมปีกลายนี้

๒. คราวก่อนคุณบอกผมว่าคุณอยากจะไปตกปลาใช่ไหม
คราวนี้เราไปกินอาหารกันที่ร้านหน้าโรงเรียนดีไหม
คราวหน้าเราจะต้องชวนคุณสมไปล่าสัตว์ด้วย
ผมคิดว่าคราวนี้เราไปรถยนต์คุณศักดิ์ คราวหน้าเราไปรถยนต์ของผมดีไหม

๓. เราไปนั่งเก้าอี้แถวหลังสุดดีไหมจะได้ออกจากห้องได้ง่าย
ผู้หญิงคนที่ยืนตรงหน้าต่างทางซ้ายสุดของคุณชื่ออะไร
บทเรียนเรื่อง thamniam ไทยอยู่ตอนท้ายสุดของหนังสือเล่มนี้
ห้องเรียนของเขาอยู่ทางขวาสุดนั่นละครับ



๖. DIALOGUE

ที่ร้านหมอฟัน

๑. หมอฟัน คุณปวดฟันมากี่วันแล้วครับ
ทอม ปวดมาสองวันแล้วครับ

๒. หมอฟัน คุณอ้าปากกว้างๆได้ไหม
ทอม ไม่ได้ครับ เพราะ ŋʉ̀ag ผมบวมมาก

๓. หมอฟัน ผมดู fiim ʔègsàree ฟันของคุณแล้ว กรามล่างขวาของคุณเสียสองซี่
ทอม ผมเคยให้หมออุดกรามล่างขวาสุดเมื่อปีกลายนี้เองครับ

๔. หมอฟัน ผมคิดว่าคราวนี้ควรจะถอนเสียดีกว่า
ทอม ถ้าถอนจะเจ็บมากไหมครับ

๕. หมอฟัน ไม่เจ็บมากหรอกครับ ผมจะฉีดยาชาให้ (หมอฉีดยาชาให้ทอม)
ทอม ผมรู้สึกชาไปทั้งปากแล้วสิครับ

๖. หมอฟัน ผมจะลงมือถอนเดี๋ยวนี้ล่ะครับ
ทอม โอย เจ็บจังครับ

๗. หมอฟัน ออกมาแล้วครับ คุณบ้วนปากเสียก่อนครับ
ทอม อีกซี่หนึ่ง คุณหมอจะถอนด้วยใช่ไหมครับ

๘. หมอฟัน เปล่าครับผมจะอุดให้คุณ
ทอม คุณหมอถอนแล้วใส่สะพานให้ผมไม่ดีกว่าอุดหรือครับ

๙. หมอฟัน ฟันซี่นี้เป็นรูเล็กๆเท่านั้น ยังพอจะอุดได้ครับ
ทอม ถ้าอุด ต้องเสียเวลานานไหมครับ

๑๐. หมอฟัน คุณต้องมาอีกสองสามครั้งครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AT THE DENTIST'S OFFICE

1. Dentist: How long have you had a toothache?

Tom: Two days.

2. Dentist: Can you open your mouth widely?

Tom: No, Sir, because my gum is badly swollen.

3. Dentist: I saw the X-ray film of your teeth. Two bottom right molar teeth are bad.

Tom: I just had the last bottom right molar filled last year.

4. Dentist: I think you should have that one pulled this time.

Tom: Will it hurt very much, if you pull it?

5. Dentist: It won't hurt very much. I'll give (inject) you an anesthetic.

(The dentist gives Tom a shot of anesthetic).

Tom: My mouth feels numb, now.

6. Dentist: I'll pull the tooth out now.

Tom: Ouch! That really hurts, Doctor.

7.	Dentist:	It's out! Rinse your mouth out, please.
	Tom:	Are you going to pull another one out too?
8.	Dentist:	No, I will fill it.
	Tom:	Wouldn't it be better to pull it out and put in a bridge.
9.	Dentist:	You only have a small cavity in that one. There is enough left to be filled.
	Tom:	Will it take long to fill?
10.	Dentist:	You have to come back again a few more times.

d. RECOMBINATION

๑. ถาม ทำไมเขาเงียบไม่พูดอะไรเลย
ตอบ ที่จริงเขาอยากจะพูด แต่เขาพูดไม่ได้ เพราะเหงือกเขาบวมมาก

๒. ถาม ถ้าฟันเสียหมอฟันจะถอนออกใช่ไหม
ตอบ บางครั้งเขาก็ถอน แต่ถ้าอุดได้เขาจะไม่ถอน

๓. ถาม เวลาถอนฟันเจ็บมากไหมครับ
ตอบ เวลาถอนไม่เจ็บหรอกครับ แต่เวลาหมอฉีดยาชาให้สิครับเจ็บมาก

๔. ถาม เราจะป้องกันไม่ให้ฟันเสียได้อย่างไร
ตอบ วิธีที่ดีที่สุดที่จะป้องกันไม่ให้ฟันเสีย ก็คือแปรงฟันหลังอาหารทุกมื้อ

๕. ถาม ยาบ้วนปากป้องกันฟันไม่ให้เสียจริงไหม
ตอบ ยังไงไม่ทราบครับ แต่หมอฟันส่วนมากไม่แนะนำให้ใช้ยาบ้วนปากสำหรับป้องกันไม่ให้ฟันเสีย

๖. ถาม เวลาฟันเป็นรู จะรู้สึกเจ็บใช่ไหมครับ
ตอบ ถ้าเป็นรูเล็กๆอาจจะไม่รู้สึกเจ็บ แต่ถ้าเป็นรูโตๆ อาจจะทำให้รู้สึกปวดฟัน

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: เขาใช้เวลาขับรถยนต์ไปซานฟรานซิสโกหลายชั่วโมง

Substitute the underlined phrase with:

๑. ทำอาหาร

๒. ดูหนังสือ

๓. แก้นาฬิกา

๔. แต่งตัวก่อนมาโรงเรียน

A. B.

Pattern II: (a) ถ้าคุณไม่อยากสวมหมวกก็ถอดเสียซิ

Substitute the underlined words A. and B. with:

	A.	B.
๑.	เรียนหนังสือ	ไปบ้าน
๒.	ขับรถยนต์	ไปกับเขา
๓.	ไปเที่ยว	กลับบ้าน
๔.	อ่านหนังสือ	ไปดูหนัง
๕.	ทำงาน	ไปเที่ยว
๖.	อยู่ที่นี่	ย้ายไปอยู่ที่อื่น

(b) ถ้ารถยนต์คันนี้ไม่ดีก็ขายเสียดีกว่า

Substitute the word ขาย with:

๑. ให้คนอื่นไป

๒. ให้เขาไป

๓. เอาไปแก้

๔. ให้ผม

Pattern III: Q. วันนี้เราไปตกปลากันไหม

A1. ไปขับรถเล่นไม่ดีกว่าไปตกปลาหรือครับ

A2. ไปขับรถเล่นไม่ดีกว่าหรือครับ

Form the answer A2 as suggested by the answer A1.

Q. คืนนี้เราเล่นไพ่กันไหม

A1. ไปเที่ยวในเมืองไม่ดีกว่าเล่นไพ่หรือครับ

A2. ....

Q. กลางวันนี้เราไปกินอาหารจีนกันดีไหม

A1. ไปกินอาหารไทยไม่ดีกว่ากินอาหารจีนหรือครับ

A2. ....

Q. พรุ่งนี้เราไปเที่ยวซานฟรานซิสโกกันไหม

A1. ไปเที่ยวซานโฮเซไม่ดีกว่าไปเที่ยวซานฟรานซิสโกหรือครับ

A2. ....

Q. วันนี้เราไปกินเหล้าที่สโมสรกันไหม

A1. ไปกินเหล้าที่บ้านผมไม่ดีกว่าไปกินที่สโมสรหรือครับ

A2. ....

Pattern IV: Q. รถยนต์ของคุณเสียขับไม่ได้ใช่ไหมครับ

A. เสียไม่มาก ยังพอจะขับได้

Complete the answer as suggested by the verb in each question.

Q. ผลไม้ลูกนั้นเสียกินไม่ได้ใช่ไหมครับ

A. เสียไม่มาก ....

Q. ปืนของคุณเสียใช้ไม่ได้เลยใช่ไหม

A. เสียนิดหน่อย ....

Q. เสื้อตัวนั้นขาดใช้ไม่ได้แล้วใช่ไหม

A. ขาดนิดหน่อย ....

Q. เท้าของคุณเจ็บเดินไม่ได้ใช่ไหม

A. เจ็บไม่มาก ....

Q. เขาไม่สบายไปโรงเรียนไม่ได้ใช่ไหม

A. เขาไม่สบายนิดหน่อย ....

Q. นาฬิกาเรือนนั้นเสียใช้ไม่ได้เลยใช่ไหม

A. เสียไม่มาก ....

Pattern V: ปากกาด้ามนี้ของผม อีกด้ามหนึ่งของคุณแดง

Complete each of the following expressions as suggested.

๑. หนังสือเล่มนี้ของผม....................

๒. รถยนต์คันนี้ของผม....................

๓. นักเรียนคนนี้เป็นทหารบก...............

๔. บ้านหลังนี้ใหญ่.......................

๕. โต๊ะตัวนี้เล็ก........................

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion.

๑. การรักษาฟันไม่ให้เสียจะต้องทำอย่างไรบ้าง
๒. เวลาทำฟัน หมอฟันมักจะทำอย่างไรบ้าง

B. ให้นักเรียนคนหนึ่งเป็นหมอฟัน และให้อีกคนหนึ่งเป็นคนมาทำฟัน ให้คุยกันเป็นภาษาไทยเท่านั้น

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS.

1. READING EXERCISE

คุณมั่นจะต้องตื่นโมงเช้าทุกวัน เว้นวันเสาร์ และ วัน ?aathîd เพราะเขาต้องไปทำงานสองโมงครึ่งทุกเช้า ที่ทำงานของเขาอยู่ในเมืองซึ่งอยู่ห่างจากบ้านของเขามาก เขาต้องใช้เวลาขับรถไปทำงานอย่างน้อยประมาณสี่สิบนาที

คุณมั่นเป็นหมอฟันที่มีชื่อ และ เขาคิดค่าทำฟันไม่แพงเหมือนกับหมอฟันคนอื่นๆ บางวันมีคนทำฟันมากจนคุณมั่นเกือบจะไม่มีเวลารับประทานอาหารกลางวัน

ร้านทำฟันของคุณมั่นมีพยาบาลคนหนึ่งช่วยเขา พยาบาลคนนี้ทำงานกับคุณมั่นมาหลายปีแล้ว นอกจากจะช่วยคุณมั่นเวลาทำฟัน พยาบาลคนนี้ต้องทำความสะอาดที่ทำงานด้วย

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. คุณมั่นมีอาชีพอะไร
๒. บ้านของคุณมั่นอยู่ในเมืองใช่ไหม
๓. ทำไมคุณมั่นต้องตื่นโมงเช้าทุกวันเว้นวันเสาร์ และ วัน ?aathîd
๔. ทำไมมีคนมาทำฟันที่ร้านคุณมั่นมาก
๕. คุณมั่นเสียเวลาขับรถไปทำงานนานไหม
๖. นอกจากเป็นหมอฟันแล้ว คุณมั่นมีอาชีพอะไรอีกบ้าง
๗. ร้านทำฟันคุณมั่นมีพยาบาลกี่คน
๘. พยาบาลต้องทำงานอะไรบ้าง
๙. พยาบาลคนนี้ทำงานกับคุณมั่นมานานแล้วหรือยัง
๑๐. ทำไมบางวันคุณมั่นเกือบจะไม่มีเวลารับประทานอาหารกลางวัน

3. WRITING EXERCISE

Complete each sentence in Thai as suggested by the context.

๑. ธรรมดาหมอมักจะ..........ก่อนลงมือถอนฟัน

๒. ผมมักจะ.........หลังจากแปรงฟันเสร็จแล้วทุกครั้ง

๓. เขาอ้าปากกว้างๆไม่ได้เพราะเหงือก..............

๔. ถ้าฟันเป็นรูเล็กๆหมอมักจะ..............แทนที่จะถอน

๕. หมอแนะนำว่าผม...............ที่ร้านของเขาปีละสองครั้ง

๖. ผมเสีย.......คอยเขาประมาณยี่สิบนาทีเพราะเขาแต่งตัว......

๗. ....เขาไปตากอากาศที่หัวหินแต่ปีนี้เขา........จะไปตากอากาศที่ไหน

๘. เวลามีดโกนบาดมือคุณจะไม่รู้สึก.........แต่เลือดจะออก

4. EXPLANATORY NOTES

สุด

1. "สุด" is introduced in this lesson as a variation of "ที่สุด" , which is used as a function word to denote the superlative degree (adjective). Normally, " สุด " is used only with certain words. For example:

คนที่นั่งซ้ายสุดแถวหน้าคือใคร :	Who is the one sitting at the very end on the left hand side of the front row?
นั่นคือกองบัญชาการทหารสูงสุด:	That is the highest (Supreme) Command Headquarters (of the Armed Forces).

2. There are quite a few compound words comprised of สุด + noun. The word " สุด " as a part of a compound word denotes the meaning of " the end ", or " to the end of."

For example:

คุณต้องเดินไปจนสุดถนน = You have to walk to the end of the road.

ผมจะพยายามทำจนสุดกำลัง = I'll try to do to the end (utmost) of my ability.

= I'll do the best I can.

เขาเป็นลูกคนสุดท้อง = He is the last child of the family.

= He is the youngest son.

เขาเป็นคนสุดท้ายที่ออกจากห้อง = He was the last one leaving the room.

3. There are few idiomatic expressions using "สุด " to mean " the end," or " the extreme." For example:

เขาย้ายไปอยู่สุดหล้าฟ้าเขียวทีเดียว

= She moved to the far away place.

เรื่องนี้ไม่มีที่ (สิ้น) สุด

= This story has no end.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาที่ ๖๕
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านบทที่ ๖๔
๓. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๔
๔. ทบทวนคำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๖๕
๕. ทบทวน patterns ของบทที่ ๖๕ และหัดใช้

j. VOCABULARY

mɔ̌ɔfan	หมอฟัน	dentist
pùad fan	ปวดฟัน	to have a toothache
ŋùag	เหงือก	gum
buam	บวม	to swell
fim	ฟิล์ม	film
kraam	กราม	molar
sǐa	เสีย	decay
sîi	ซี่	classifier for tooth
ʔùd (fan)	อุด (ฟัน)	to fill a tooth
sùd	สุด	last, end
khraaw	คราว	time
thɔ̌ɔn	ถอน	to pull out (tooth, nail)
piiklaaj nîi	ปีกลายนี้	last year

jaachaa	ยาชา	anesthetic
chaa	ชา	to be numb
sàj sàphaan	ใส่สะพาน	put in a bridge
ruu	รู	hole, cavity
too	โต	big, large
paj tham fan	ไปทำฟัน	to go to see a dentist

" กันดีกว่าแก้ "

THAI BASIC COURSE

LESSON 66

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. ผมคิดว่าดนตรีไทยเพราะมาก
ผมชอบฟังผู้หญิงคนนั้นพูด เพราะเขาพูดเพราะมาก
ถ้าคุณอยากฟังดนตรีเพราะๆก็ไปดูหนังเรื่อง South Pacific สิ
ฟังดนตรีเพราะๆอย่างนี้แล้วทำให้ผมนึกถึงเวลาที่ผมอยู่ที่ Paris

๒. คำพูดของเขาฟังแล้วเข้าใจยากเหลือเกิน
คุณควรจะระวังคำพูดของคุณหน่อย
เวลาคุณพูดกับผู้หญิงคุณต้องระวังคำพูดของคุณ
คำพูดของเขาไม่น่าฟังเลย

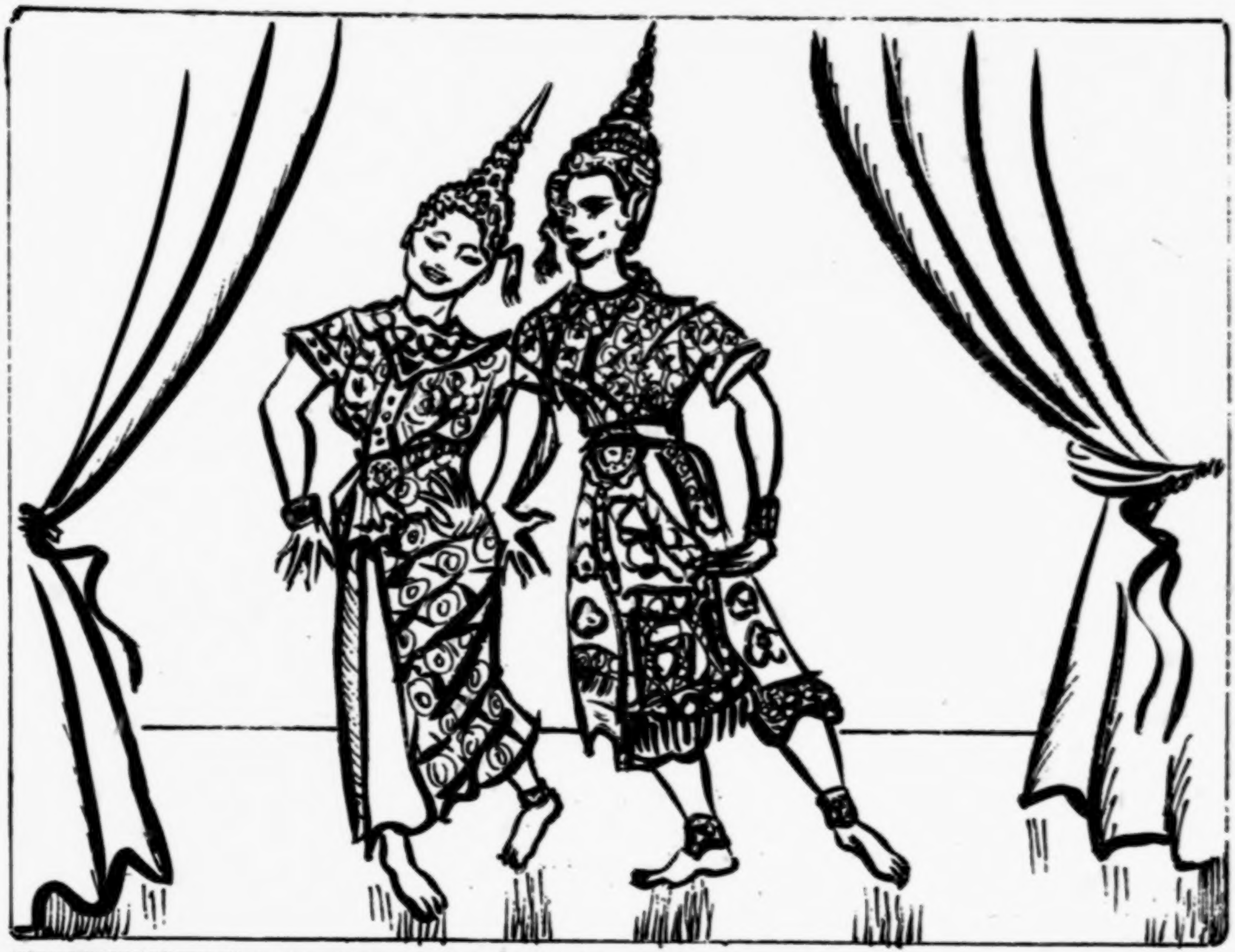
๓. เมื่อวานนี้เขาบอกผมว่าจะไปซานฟรานซิสโกอาทิตย์หน้า แต่วันนี้กลับมาบอกว่าจะไปพรุ่งนี้
คุณศักดิ์บอกผมว่าเราจะไปพบกันที่ร้านอาหาร เวลาสามโมงเช้า แต่กลับมาบอกเมื่อตะกี้นี้ว่าสามโมงเย็น ผมเลยไม่ทราบว่าจะไปเวลาไหนแน่
ใครๆก็พูดว่าหนังสือเล่มนั้นดี แต่ผมกลับคิดว่าหนังสือเล่มนี้ดีกว่าหนังสือเล่มนั้นมากทีเดียว

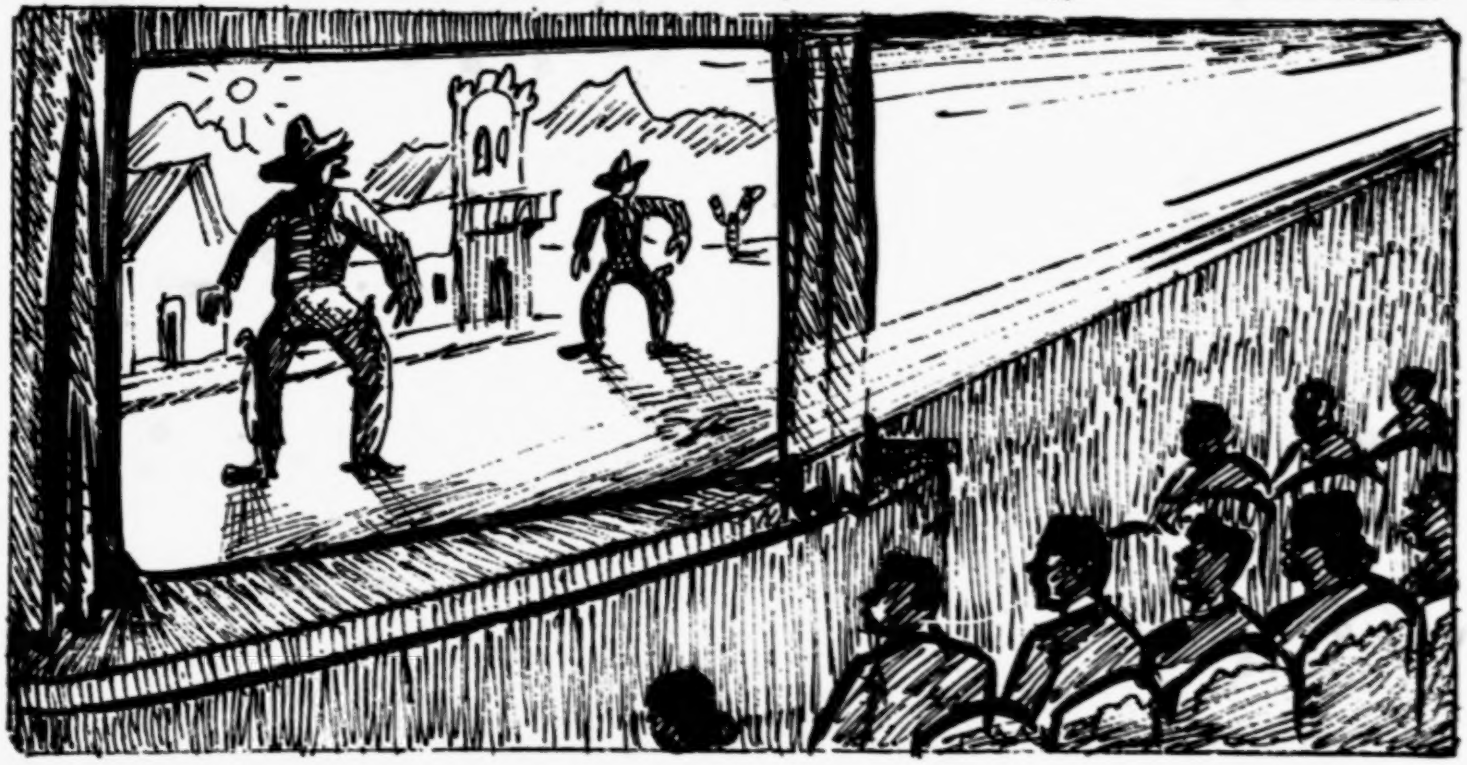
๔. เขาเคยแสดงหนังมาหลายเรื่องแล้ว
คุณทราบรายชื่อคนแสดงหนังเรื่องนี้หรือเปล่า
คุณหอมเคยแสดง lákhɔɔn เมื่อเขาเป็นนักเรียนในอเมริกา
lákhɔɔn เรื่องนี้มีคนแสดงประมาณยี่สิบคน
เขาอยากจะมีอาชีพแสดงหนังหรือ lákhɔɔn

๕. ใครจะแสดงวิธียิงปืนแบบใหม่ให้เราดู
เขาจะแสดงการเล่นหมากรุกไทยให้นักเรียนดู
เขาจะมีการแสดงเครื่องแต่งตัวไทยสมัยอยุธยา
เวลาสอนรำวงครูจะต้องแสดงให้นักเรียนดูด้วย

๖. ถ้าเขาไม่ดื่มเหล้าเลยแสดงว่าเขาไม่ชอบเหล้าแน่ๆ
ถ้าเขาไม่ได้คุยกับคุณแสดงว่าเขาจำคุณไม่ได้
ถ้าเขาไปหาหมอบ่อยๆแสดงว่าเขาต้องไม่สบาย
ถ้ามีไฟฟ้าเปิดอยู่ในห้องนั้นแสดงว่าต้องมีคนอยู่ในห้อง

๗. ผมขอแสดงความยินดีด้วยที่คุณได้เป็นพันโท
ผมขอแสดงความเสียใจด้วยที่คุณไปกับเราไม่ได้





b. DIALOGUE

ดูหนังและดู lákhɔɔn

๑. ทอม ว่าไงคุณประสิทธิ์ เมื่อคืนนี้ไปดูหนังสนุกไหม
ประสิทธิ์ ไม่ได้ดูหรอกครับ เรื่องที่ผมอยากจะดูเขาเลิกฉายเสียแล้ว

๒. ทอม คุณอยากจะดูเรื่องอะไรครับ
ประสิทธิ์ เรื่อง " ขะโมยจักรยาน " ครับ เป็นหนังอิตาเลี่ยน

๓. ทอม เขาฉายที่โรงไหนครับ
ประสิทธิ์ ที่ "GRAND" ครับ

๔. ทอม คุณฟังภาษาอิตาเลี่ยนรู้เรื่องหรือครับ
ประสิทธิ์ เปล่าครับ แต่เขามีคำอธิบายภาษาไทยเขียนไว้ใต้ภาพครับ

๕. ทอม ผมไม่ค่อยชอบหนังที่มีคำอธิบายเขียนไว้ใต้ภาพเลย
ประสิทธิ์ ก็ดีกว่าหนัง phâag ล่ะครับ

๖. ทอม ผมกลับชอบหนัง phâag เพราะบางครั้งคน phâag หนังเขาพูดได้ดีมาก
ประสิทธิ์ แต่คำพูดไม่เหมือนกับออกมาจากปากคนเล่น เหมือนกับหนังพูดนี่ครับ

๗. ทอม พูดเรื่องหนังแล้วทำให้ผมนึกถึง lákhɔɔn sǐnlápaakɔɔn
คุณเคยไปดูหรือเปล่า
ประสิทธิ์ ผมเคยไปดูสองสามครั้งเท่านั้นครับ

๘. ทอม ดีไหมครับ
ประสิทธิ์ ก็ไม่เลวครับ ดนตรีเพราะมาก เครื่องแต่งตัวก็สวย
พระเอกและนางเอกก็เล่นได้ดี

๙. ทอม lákhɔɔn เปิดฉากเวลาเท่าไรครับ
ประสิทธิ์ เขาแสดงวันละสองรอบ รอบบ่ายเปิดฉากเวลาบ่ายสองโมง
รอบกลางคืนทุ่มหนึ่งครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

MOVIES AND PLAYS

1. Tom: How was the movie last night? Did you enjoy it?

Prasid: I didn't go, they already discontinued showing the one I wanted to see.

2. Tom: What was the movie you wanted to see?

Prasid: I wanted to see the "Bicycle Thief", an Italian film.

3. Tom: Where was it showing?

Prasid: At the Grand Theater.

4. Tom: Do you understand Italian?

Prasid: No, but they have Thai subtitles.

5. Tom: I don't particularly enjoy seeing a movie that has subtitles.

Prasid: It's better than a movie that is accompanied by a film interpreter.

6. Tom: On the contrary, I like movies that are accompanied by a film interpreter, because the interpreter can sometimes do a real good job.

Prasid: But the sound of speaking doesn't correspond with the lip movements of the action.

7. Tom: Speaking about movies reminds me of the Fine Arts Department's " Lakhon ". Have you ever seen them?

Prasid: I only saw them two or three times.

8. Tom: How were they?

Prasid: Not bad. The music was beautiful, the costumes were beautiful, and the hero and heroine played (their parts) extremely well.

9. Tom: What time does the curtain go up at the Lakhon?

Prasid: There are two shows a day; the afternoon show starts at two, the evening show starts at seven.

d. RECOMBINATION

๑. ทอม วันนี้ที่โรงหนัง King ยังฉายเรื่อง "ยิบซี" อยู่ใช่ไหมครับ
สม เปล่าครับ เรื่อง "ยิบซี" เขาเลิกฉายมาสองวันแล้ว วันนี้
เขาฉายเรื่อง "เลือดชาวใต้" เป็นหนังไทยครับ

๒. ทอม คุณชอบดูหนัง phâag ไหม
สม เปล่าครับ ผมชอบดูหนังพูดหรือหนังที่มีคำอธิบายเขียนไว้ใต้ภาพ
เท่านั้น

๓. ทอม ละครศิลปากรแสดงที่โรงไหนบ้าง
สม ตามธรรมดาเขาแสดงที่โรงละครศิลปากรเท่านั้น

๔. ทอม ดนตรีไทยต่างกับดนตรีอเมริกันไหมครับ
สม ต่างกันมากครับ

๕. ทอม คุณคิดว่าดนตรีไทยเพราะไหม
สม สำหรับคนไทยเพราะครับ แต่สำหรับคนต่างประเทศอาจจะ
ไม่เพราะก็ได้

๖. ทอม คุณเคย phâag หนังไหมครับ
สม เปล่า ผมยังไม่เคยเลย

๗. ทอม พระเอกหนังไทยคนไหนที่เล่นได้เก่งและมีชื่อมากที่สุด
สม ผมไม่ทราบครับ เพราะผมเคยดูหนังไทยมาสองสามเรื่องเท่านั้น

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: a. เขาพูดภาษาไทย

b. คุณเข้าใจที่เขาพูด

c. คุณฟังเขาพูดภาษาไทยรู้เรื่อง

Complete each c. statement as suggested by a, and b. statements.

๑. a. เขาพูดภาษาจีน

b. คุณเข้าใจที่เขาพูด

c. คุณ....................

๒. a. เขาพูดภาษาอังกฤษ

b. คุณเข้าใจที่เขาพูด

c. คุณ....................

๓. a. คุณอ่านภาษาเยอรมัน

b. คุณเข้าใจที่คุณอ่าน

c. คุณ....................

๔. a. เขาอ่านภาษาฝรั่งเศส

b. เขาเข้าใจที่เขาอ่าน

c. เขา...................

๕. a. นักเรียนเหล่านั้นพูดภาษารัสเซีย

b. คุณแดงเข้าใจที่เขาพูดกัน

c. คุณแดง................

Pattern II: งานเลี้ยงที่บ้านคุณสมสนุกมาก

Substitute the underlined phrase with:

๑. หนังเรื่องนั้น

๒. หนังสือเล่มนั้น

๓. ละครเรื่องนั้น

๔. การเล่นหมากรุก

๕. การเรียนภาษาต่างประเทศ

Pattern III: หนังเรื่องนี้ฉายที่โรงไหน

Substitute the underlined phrase with:

๑. เวลากี่โมง

๒. แล้วหรือยัง

๓. เมื่อไร

๔. วันละกี่รอบ

Pattern IV: ละครเรื่องนี้เล่น (แสดง) ที่โรงไหน

Substitute the underlined phrase with phrases in pattern III.

Pattern V: Q. เขาเล่นละครได้ไหม
A. ครับ เขาเล่นละครได้

Substitute the word **ละคร** with:

๑. หนัง

๒. ดนตรี

๓. ปิอาโน (piano)

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion.

๑. หนังจากต่างประเทศที่เขานำเข้าไปฉายในเมืองไทย

๒. การฉายหนังที่โรงหนังในประเทศไทยต่างกับการฉายหนังที่โรงหนังในอเมริกาอย่างไร

๓. คนที่มีอาชีพในการแสดงหนังหรือละคร

B. Questions.

๑. ทำไมบางคนไม่ชอบดูหนัง

๒. เวลามีหนังพูดภาษาต่างประเทศไปฉายในเมืองไทย เขามักจะทำอย่างไร เพื่อให้คนดูคนไทยรู้เรื่อง

๓. ดนตรีไทยและดนตรีอเมริกันเหมือนกันหรือเปล่า

๔. ดนตรีไทยเพราะไหมครับ

๕. ทั่วๆไปพระเอกหนังและนางเอกหนังมีรายได้ดีไหม

๖. อาชีพในการแสดงละครหรือหนังเป็นอาชีพที่ดีไหม

๗. คุณทราบไหมครับว่าใครเป็นพระเอกหนังเรื่อง Sayonara.

๘. นางเอกหนังที่มีชื่อและสวยมากที่สุดในอเมริกาคือใคร

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

เวลามีหนังดีๆจากต่างประเทศไปฉายในกรุงเทพฯ เขามักจะนำไปฉายในโรงหนังชั้นที่หนึ่ง โรงหนังเหล่านี้มักจะจัดให้มีการฉายวันละหลายรอบ เช่น รอบเช้า รอบกลางวัน รอบบ่าย รอบค่ำ และรอบกลางคืนเป็นต้น บางครั้งเขาก็ฉายรอบดึก ที่กรุงเทพฯเคยมีกฎหมายห้ามไม่ให้ฉายหนังหลังจากตีหนึ่งแล้ว

ครั้งหนึ่งผมไปดูหนังรอบดึก หนังเริ่มเวลาสี่ทุ่มครึ่ง คนฉายหนังเขาคิดว่าจะฉายหนังเรื่องนั้นให้เสร็จก่อนเวลาตีหนึ่ง แต่มีการโฆษณาก่อนฉายหนังนานเกินไป และเขาต้องฉายหนังตัวอย่างและหนังข่าวอีกด้วย ทำให้ไม่มีเวลาพอ เมื่อถึงเวลาตีหนึ่งเขาต้องเลิกฉายและคืนตั๋วให้คนดู และบอกให้คนดูกลับไปดูอีกในวันต่อมา

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE.

๑. โรงหนังชั้นที่หนึ่งมักจะจัดให้มีการฉายหนังวันละกี่รอบ

๒. กรุงเทพฯเคยมีกฎหมายห้ามฉายหนังที่โรงหนังหลังเวลาเที่ยงคืนหรือเปล่า

๓. ก่อนฉายหนังเขามักจะมีการโฆษณาใช่ไหม

๔. ทำไมคนฉายหนังเลิกฉายเมื่อถึงเวลาตีหนึ่งแล้ว

๕. ทำไมเขาคืนตั๋วให้คนดูเมื่อถึงเวลาตีหนึ่ง

๖. หนังรอบดึกที่ผมไปดูเริ่มฉายเวลากี่ทุ่ม
๗. เคยมีหนังดีๆไปฉายในกรุงเทพฯหรือเปล่า
๘. เวลามีหนังดีๆไปฉายในกรุงเทพฯ เขามักจะนำไปฉายที่ไหน
๙. ในกรุงเทพฯมีโรงหนังชั้นที่หนึ่งโรงเดียวเท่านั้นใช่ไหม
๑๐. เขามักจะมีการโฆษณาก่อนหรือหลังการฉายหนัง

3. WRITING EXERCISE

For each word or phrase given below, use it to compose a complete sentence in Thai.

๑. แสดง

๒. รายได้

๓. ความเห็น

๔. คำพูด

๕. โฆษณา

h. EXPLANATORY NOTES

1. หนังพูด, หนังพากย์, หนังเงียบ

A sound track movie is " หนังพูด." A silent movie is " หนังเงียบ." But, a sound track movie or a silent movie often shown in Thailand with a narrator or a team of narrators. The narrator or the team of narrators will narrate a film as though they were actors and actresses in the movie. Usually, the background music will be cut off completely. We call the narrator "คนพากย์หนัง" and we classify the film accompanied with a narrator or a team or narrators " หนังพากย์ "

2. ละครศิลปากร is a play produced by the Thai Fine Arts Department. The play usually based on a Thai mythology. The actors and actresses dress in costumes described in the story. They use songs and music to describe the story. The actors and actresses interpret the story by their actions, mostly dancing. ละครศิลปากร is the show case of Thai classical dance.

3. แสดง

a. " แสดง " is introduced in this lesson as a verb to mean:

1) to play the part of a certain charactor in a movie or a play. For example:

เขาแสดงหนังเป็นพระเอก = He playsthe part of the hero in the movie.

เขาเคยแสดงละครหลายครั้ง = He has acted on the stage many times.

2) to put on a show. For example:

ละครจะเริ่มแสดงเวลา ๑ ทุ่ม = The play will start (the acting) at seven o'clock.

= The show (play) will begin at seven o'clock.

เขาจะแสดงรายการท่องเที่ยวประเทศไทยในโทรทัศน์อีก = They will (put on a) show the program " Travelling in Thailand " on T.V. again.

b. "แสดง" is often used to mean " to indicate."

For example:

ถ้าเขาไม่ซื้อเสื้อตัวนั้นแสดงว่าเขาไม่ชอบ (ไม่ใช่เขาไม่มีเงิน)

= If he is not going to buy that shirt, it indicates that he does not like it (not that he does not have the money).

ถ้าเขามาสายแสดงว่าอะไรต้องเกิดขึ้นสักอย่างหนึ่ง (เพราะเขาไม่เคยมาสายเลย)

= If he is late, it means (indicates) that something must have happened (because he has never been late).

ป้ายสีน้ำเงินที่ติดรถยนต์แสดงว่าเจ้าของรถยนต์เป็นนายทหารใช่ไหม

= The blue tag (sign) on a car indicates that the car owner is an officer, right ?

ถ้าเขาตอบไม่ได้แสดงว่าเขาไม่ได้ดูหนังสือมา

= If he can't answer, it means that he hasn't studied.

c. In quite a few expressions " แสดง " is used to mean " to express one's feeling ". For example:

เขาแสดงความไม่พอใจจนออกนอกหน้า

: (lit) He obviously shows his resentment.

: He (shows that he) is very mad.

ผมขอแสดงความยินดีที่คุณได้เลื่อนยศ

: (lit) May I express my gladness that you have been promoted.

: Congratulation on your promotion.

เขาไม่เคยแสดงความคิดเห็น เรื่องอะไรเลย

: He never expressed his opinion on anything.

d. In many idiomatic expressions " แสดง " is used pertaining to the meaning of " showing of acting out, or presenting". For example:

เขาแสดงกิริยาไม่เรียบร้อย

: (lit) He shows bad manner.

: He does not behave (in good manner).

เขาแสดงความเป็นเจ้าของของผู้หญิงคนนั้นจนผมคิดว่าเขาเป็นสามีของเธอ

: (lit) He shows his ownership of that girl that I thought she was his wife.

: He was so possessive over that girl that I thought she was his wife.

เขาได้แสดงความสามารถว่าจะทำงานนั้นได้

: He has shown that he has the capability to do that job.

เขาจะแสดงปาฐกถาที่โรงเรียนนี้

: He is going to deliver (present) a speech at this school.

e. " แสดง " is also used to mean " to exhibit, " or " to demonstrate. " For example:

เขาจะมีการแสดงสินค้าที่นี่ = There will be an exhibition of merchandise here.

เขาจะแสดงการขับรถยนต์แบบใหม่ = He is going to demonstrate how to drive a new type of car.

ใครจะแสดงวิธีใช้ปืนเอ็ม ๑๖ = Who is going to demonstrate how to use an M 16 rifle?

Note: The word " แสดง " cannot be used to translate the verb " to show " in the following English expressions.

He is going to show the movie that he took on his trip to Monterey.

= เขาจะฉายภาพยนต์ที่เขาถ่ายเวลาเดินทางมามอนเตอเรย์ให้ดู

He shows the picture of his son to me.

= เขาเอารูปลูกชายของเขาให้ผมดู

Show me your new car!

= เอารถใหม่ของคุณมาอวดบ้างสิ

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๖
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านบทที่ ๖๕
๓. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๖
๔. ทบทวนคำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๖๖
๕. ทบทวนและหัดใช้ Patterns ของบทที่ ๖๖
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๖๕

j. VOCABULARY

năŋ	หนัง	movie
duu năŋ	ดูหนัง	to see a movie, to go to the movie
lákhɔɔn	ละคร	play (drama)
sànùg	สนุก	to have fun, enjoy yourself, enjoyable(adj)
chăaj	ฉาย	to show a movie, to run a movie projector
ìdtaalîan	อิตาเลียน	Italian
rooŋnăŋ	โรงหนัง	movie theatre
kham ʔàthîbaaj khĭan wáj tâj phâab	คำอธิบายเขียนไว้ใต้ภาพ	subtitle, explanations written underneath a picture
phâab	ภาพ	picture
năŋ phâag	หนังพากย์	a movie that is accompanied by a film interpreter
phâag (năŋ)	พากย์ (หนัง)	to interpret (narrate) a film

nǎŋ phûud	หนังพูด	a movie with the orginal sound track
khamphûud	คำพูด	the spoken words, the speaking
lên	เล่น	to act (in a movie or a play), to show
khon lên	คนเล่น	the player, the actor.
lákhɔɔn sǐnlápaakɔɔn	ละครศิลปากร	Fine Arts Department's play.
dontrii	ดนตรี	music
phrɔ́ʔ	เพราะ	beautiful (sound)
khrŷaŋtɛ̀ŋtua	เครื่องแต่งตัว	costume
phráʔèeg	พระเอก	leading actor, hero
naaŋʔèeg	นางเอก	leading actress, heroine
chàag	ฉาก	curtain
pə̀əd chàag	เปิดฉาก	to raise the curtain, the curtain rises
sàdɛɛŋ	แสดง	to show, to act
rɔ̂ɔb	รอบ	classifier for shows, movies, plays

lên dontrii	เล่นดนตรี	to play music (with musical instrument)
raajdâj	รายได้	income
khwaam sǐacaj	ความเสียใจ	sorrow
khwaam khîd	ความคิด	thought
khwaam hěn	ความเห็น	opinion, view
(khwaamkhîd khwaam hěn)	ความคิด ความเห็น	

" จับปลาสองมือ "

THAI BASIC COURSE

LESSON 67

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES.

๑. เมื่อวานนี้เขาไม่ได้ดูหนังสือที่บ้านหรือครับ
ครับ เขาไม่ได้ดูหนังสือ เพราะมัวแต่ดูโทรทัศน์

คุณไม่ได้ยินที่ผมพูดใช่ไหม
ครับ ผมไม่ได้ยินที่คุณพูดเพราะผมมัวแต่ฟังวิทยุอยู่

เขาลืมเวลากลับบ้านหรือ
ครับ เขาลืมเพราะมัวแต่ดื่มเหล้าอยู่

เขามัวแต่เล่นไพ่อยู่จนลืมกินข้าวหรือครับ
ครับ เขามัวแต่เล่นไพ่อยู่จนลืมกินข้าว

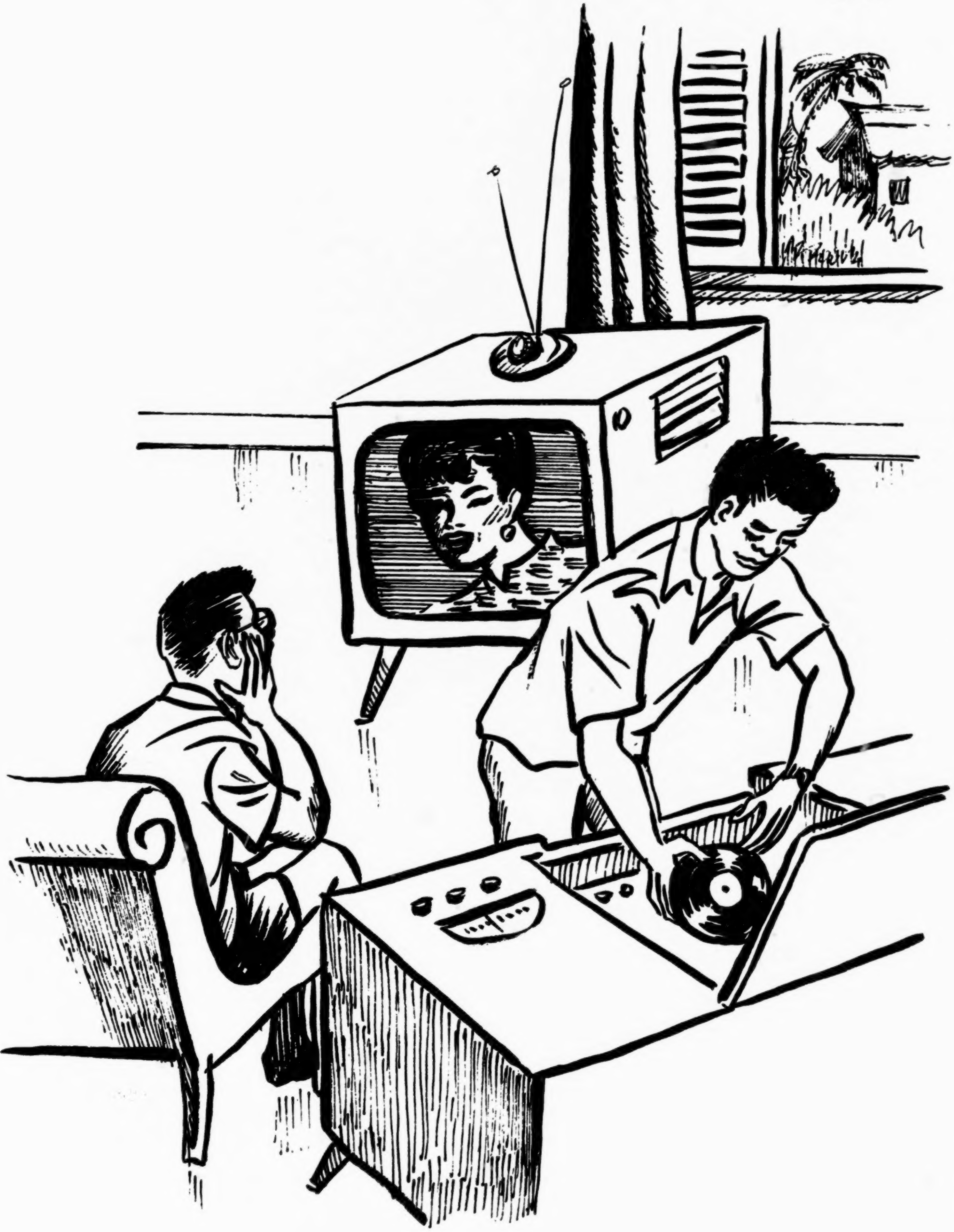
เขามองเห็นพวกเราหรือเปล่า
เปล่าครับ เพราะเขามัวแต่มองดูรถยนต์คันใหม่อยู่

เขายังไม่ได้กินอาหารกลางวันใช่ไหม
ยังครับ เพราะเขามัวแต่ทำงานอยู่

๒. พรุ่งนี้ผมท่าจะไม่ว่างเพราะต้องทำสวน
ผมท่าจะไปเที่ยวกับคุณไม่ได้เพราะต้องทำงาน
ผมท่าจะไม่ดูหนังสือคืนนี้เพราะจะไปงานเลี้ยงที่บ้านคุณสม
คุณหอมท่าจะมาโรงเรียนสายเพราะรถยนต์ของเขาเสีย
ผมท่าจะไปกินข้าวกลางวันไม่ได้เพราะไม่มีเวลา

๓. นอกจากพาลูกไปดูหนังแล้วผมยังต้องพาภรรยาไปกินข้าวที่ร้านอาหารด้วย
นอกจากเรียนพูดภาษาไทยแล้ว ผมยังต้องเรียนเขียนภาษาไทยด้วย
ผมมีแม่โขงสองขวดแล้วยังมีเบียร์อีกสามโหลด้วย
เขาเลี้ยงอาหารไทยสองอย่างแล้วยังมีอาหารจีนประมาณห้าอย่างด้วย
นอกจากซื้อรถยนต์แล้ว ผมยังจะต้องซื้อเครื่องเรือนอีกด้วย

L 67



๖. DIALOGUE

วิทยุและโทรทัศน์

๑. มั่น วิทยุของคุณรับได้ทั้งคลื่นสั้นและคลื่นยาวใช่ไหม
ทอม ครับ และยังมีที่เล่นจานเสียงด้วย

๒. มั่น คุณรับฟังข่าวจากสถานีต่างประเทศบ้างไหม
ทอม ผมเคยฟังรายงานข่าวล่าที่สุดในโลกจากอเมริกาทุกคืนครับ แต่สองสามวันมานี้ไม่ได้ฟังเพราะวิทยุเสีย

๓. มั่น มันเป็นอะไรไปครับ
ทอม เสียงมันดังไม่ชัดเจนเหมือนเมื่อก่อน บางทีหลอดอาจจะขาดก็ได้ เพราะใช้มาหลายปีแล้ว

๔. มั่น ถ้าหลอดขาดส่วนมากไม่มีเสียงเลยครับ บางทีสายอากาศของคุณอาจจะไม่ดีก็ได้
ทอม อาจจะเป็นได้ครับ ผมโทรไปเรียกช่างมาแก้แล้ว เขาจะมาดูให้พรุ่งนี้

๕. มั่น ผมก็ไม่ได้ฟังวิทยุมานานแล้ว มัวแต่ดูโทรทัศน์
ทอม โทรทัศน์ที่บ้านคุณรับได้กี่ช่องครับ

๖. มั่น สองช่องเท่านั้นครับ
ทอม เขามีรายการดีๆบ้างไหมครับ

๗. มั่น ดีพอใช้ครับ แต่หมู่นี้มีรายการซ้ำๆกับรายการที่เคยแสดงมาแล้วส่วนมาก
ทอม ผมได้ยินว่าเขามีรายการหนังคาวบอยด้วยใช่ไหมครับ

๘. มั่น มีแทบทุกคืนครับ หนังคาวบอยอเมริกันมีเป็นประจำทีเดียว
ทอม นอกจากหนังคาวบอยแล้วมีรายการอะไรอีกบ้างครับ

๙. มั่น มีละครสั้นๆ หนังเรื่องนักสืบ หนังเกี่ยวกับการศึกษา และ
ความรู้ทั่วไปและอื่นๆอีก
ทอม ผมท่าจะต้องไปซื้อโทรทัศน์มาดูบ้าง

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

RADIO AND TELEVISION

1. Man: Can your radio receive both long and short waves?

Tom: Yes, and there is a place to play records too.

2. Man: Do you listen to the news from stations in foreign countries?

Tom: I used to listen to the latest world news report from America every night, but I haven't done that for the last few days, because the radio hasn't been working properly.

3. Man: What's the matter with it?

Tom: The sound is not loud and clear as it used to be. Maybe one of the tubes has gone bad, because the radio has been used for several years already.

4. Man: Usually, if there is something wrong with the tubes, there shouldn't be any sound at all. Maybe there is something wrong with your aerial.

Tom: Possibly. I have already called a repair man, he'll come to take a look at it tomorrow.

5. Man: I haven't listened to a radio for a long time, because a television has taken all my time.

Tom: How many channels can you get at your house?

6. Man: Only two channels.

Tom: Do they have pretty good programs?

7. Man: Fairy good, but lately, they have been showing rerun programs mostly.

Tom: I heard that they have western movies too, haven't they?

8. Man: Every night. They show western movies regularly.

Tom: What do they have besides western movies?

9. Man: They have short plays, detective movies, educational films, and others.

Tom: Maybe I should buy a television set.

d. RECOBMINATION

๑. ถาม รายการโทรทัศน์ที่คุณชอบมากที่สุดคือรายการอะไร
ตอบ ผมชอบดูเรื่องนักสืบมากที่สุดครับ

๒. ถาม โทรทัศน์คืนนี้มีรายการดนตรีอเมริกันใช่ไหม
ตอบ ครับ เขามีทั้งรายการดนตรีอเมริกัน และดนตรีไทยด้วย

๓. ถาม เมื่อคืนนี้คุณฟัง naajógrádthámontrii พูดทางโทรทัศน์หรือเปล่า
ตอบ ฟังครับ น่าสนใจมาก

๔. ถาม ที่เล่นจานเสียงของคุณยี่ห้อ อะไรครับ
ตอบ ยี่ห้อ "Garrard" ทำในประเทศอังกฤษครับ

๕. ถาม ถ้าวิทยุของคุณหลอดขาด คุณจะเปลี่ยนเองได้ไหม
ตอบ ถ้าผมทราบว่าหลอดไหนขาดผมเปลี่ยนเองได้

๖. ถาม เมื่อก่อนเขาเป็นครูอยู่ที่เชียงใหม่ใช่ไหม
ตอบ ครับ เขาเป็นครูอยู่ที่เชียงใหม่หลายปีทีเดียว

๗. ถาม วิทยุที่บ้านของคุณมีสายอากาศข้างนอกบ้านหรือเปล่า

ตอบ เปล่าครับ วิทยุของผมรับได้เฉพาะคลื่นยาว ไม่จำเป็นต้องมีสายอากาศข้างนอกบ้าน

๘. ถาม นักเรียนที่เรียนภาษาไทยควรจะมีความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับเมืองไทยใช่ไหมครับ

ตอบ ครับ ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับเมืองไทยจะช่วยให้นักเรียนเข้าใจภาษาไทยได้ดีขึ้น

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: ถ้าโทรศัพท์ของผมเสีย ผมจะโทรไปเรียกช่างแก้โทรศัพท์มาแก้

Complete the following expressions:

๑. ถ้าวิทยุของผมเสีย....................

๒. ถ้าโทรทัศน์ของผมเสีย.................

๓. ถ้าท่อน้ำในห้องน้ำเสีย.................

๔. ถ้าขะโมยเข้ามาในบริเวณบ้าน...........

๕. ถ้าลูกผมไม่สบาย......................

๖. ถ้าภรรยาผมต้องการแท็กซี่..............

Pattern II: (a)Q.ทำไมคุณสมไม่มาทำงานวันนี้

A.บางทีเขาอาจจะไม่สบายก็ได้

Substitute the underlined phrase with:

๑. มีธุระที่บ้าน

๒. ไปธุระที่ปากน้ำ

๓. ไปเยี่ยมเพื่อนที่อยุธยา

๔. ไปรับเพื่อนที่สถานีรถไฟ

๕. ไปตากอากาศ

๖. ไปล่าสัตว์

(๖) Q. ทำไมเขาไม่ไปกินข้าวกลางวัน

A. บางทีเขาอาจจะไม่หิวก็ได้

Substitute the underlined word with:

๑. ไม่มีเงิน

๒. ไม่สบาย

๓. ไม่มีเวลา

๔. กินข้าวแล้ว

๕. ไปกินมาแล้ว

Pattern III: หมู่นี้เขาทำงานมากจนแทบจะไม่มีเวลาหยุดพัก

Substitute the underlined word with:

๑. คุยกับเพื่อน

๒. ไปเที่ยวกับเรา

๓. ไปกินข้าว

๔. ไปดูหนัง

๕. นอน

Pattern IV:(a) ช่วยดูให้ทีว่า หลอดวิทยุของผมเสียหรือเปล่า

(b) ช่วยดูให้หน่อยได้ไหมว่า หลอดวิทยุของผมเสียหรือเปล่า

Substitute the underlined phrase with:

๑. หนังสือของผมอยู่ที่ไหน

๒. ทำไมรถยนต์ของผมมีเสียงดังเวลาวิ่งเร็ว ๆ

๓. ทำไมนาฬิกาของผมเดินไม่ตรงเวลา

๔. ทำไมเครื่องปรับอากาศในห้องของผมไม่ทำงาน

๕. ทำไมโทรทัศน์ของผมไม่มีเสียง

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion.

๑. การแจ้งความในรายการวิทยุและโทรทัศน์
๒. ทำไมบางวันวิทยุรับสถานีต่างๆได้ดี บางวันรับไม่ได้ดีเลย
๓. รายการโทรทัศนที่มีคนชอบดูมากมีอะไรบ้าง

B. Questions

๑. ถ้าวิทยุของคุณเสียคุณจะทำยังไง
๒. คุณจะทราบได้อย่างไรว่าวิทยุของคุณหลอดขาด
๓. วิทยุคลื่นสั้นต้องใช้สายอากาศไหมครับ
๔. คุณชอบรายการโทรทัศน์รายการไหนมากที่สุด
๕. โทรทัศน์ช่องแปดมีรายการหนังคาวบอยเป็นประจำหรือเปล่า
๖. หมู่นี้โทรทัศน์มีรายการซ้ำๆกับรายการที่เคยแสดงมาแล้วใช่ไหม
๗. คุณมีความรู้เกี่ยวกับการซ่อมโทรทัศน์หรือเปล่า
๘. วิทยุต่างกับโทรทัศน์อย่างไร

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

บางคนคิดว่าการมีโทรทัศนที่บ้านไม่ดี เพราะเวลามีโทรทัศน์เรามักจะเสียเวลาดูมากจนเกือบจะไม่มีเวลาทำงานอย่างอื่นที่ควรจะทำ นักเรียนบางคนมีโทรทัศนที่บ้านและชอบดูโทรทัศน์จนติด บางคืนมีรายการดีๆหลายรายการเขาก็ดูตั้งแต่หัวค่ำจนดึก พอจบรายการเขาก็รู้สึกง่วงนอนและไปนอนทันที โดยไม่มีโอกาสดูหนังสือเลย ก่อนเข้านอนเขาคิดว่าจะตื่นดูหนังสือตอนเช้าสักสองชั่วโมง แต่พอถึงเวลาจริงๆเขาก็ไม่อยากจะตื่น เพราะเข้านอนดึกเกินไป ถ้านักเรียนทำอย่างนี้บ่อยๆละก็. การเรียนของเขาจะเสียและจะเรียนไม่ได้

มีหลายคนที่คิดว่าการมีโทรทัศนที่บ้านดี เพราะเขาไม่ต้องพาภรรยาและลูกๆไปดูหนังบ่อยๆ แทนที่เขาจะเสียเงินค่าดูหนังเดือนละสี่สิบหรือห้าสิบบาท เขาอาจจะไม่ต้องเสียเลยก็ได้

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE.

๑. การมีโทรทัศนที่บ้านดีไหม
๒. นักเรียนบางคนดูโทรทัศน์มากจนไม่มีเวลาเรียนหนังสือใช่ไหม
๓. ถ้านักเรียนดูโทรทัศน์มากเกินไปจะช่วยให้การเรียนของเขาดีขึ้นหรือเปล่า
๔. ทำไมบางคนคิดว่าการมีโทรทัศนที่บ้านไม่ดี
๕. ทำไมบางคนคิดว่าการมีโทรทัศนที่บ้านดี
๖. ทำไมคนที่ดูโทรทัศน์ตั้งแต่หัวค่ำจนดึกไม่อยากจะตื่นนอนตอนเช้า
๗. การมีโทรทัศนที่บ้านถูกกว่าการไปดูหนังใช่ไหมครับ
๘. ถ้ามีโทรทัศนที่บ้านเราไม่ต้องพาลูกๆไปดูหนังบ่อยๆใช่ไหม

3. WRITING EXERCISE

For each word given below, use it to compose a complete sentence in Thai.

๑. ชัดเจน

๒. มัวแต่

๓. ซ้ำ

๔. แทบ

๕. บางที

h. EXPLANATORY NOTES

" ล่า " means " late," " to be late," " slow " or " to be tardy." It is introduced in this lesson with the word " ที่สุด " meaning " the latest." For example:

ข่าวล่าที่สุดจากเมืองไทยบอกว่าเวลานี้มีทหารลาวเข้ามาทางภาคอิสาน

= The latest news from Thailand says that there are some Laotian soldiers entering the Northeast region of Thailand.

เสื้อแบบนั้นเป็นแบบล่าที่สุดจากปารีส

= That style of dress is the latest from Paris.

At times " ล่า " is used as an adverb. For example:

อย่ามาล่าเกินไปนะ	=	Don't come too late.
ไปล่าเกินไปนักไม่ดีหรอก	=	It is not good to go too late.
เขาทำงานล่าช้ามาก	=	He works very slow.

Occasionally the adverb " ล่า " is used in an expression where the main verb has been omitted. For example:

ปีนี้ฝน (มา) ล่ามาก : This year the rain came very late.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๖๗
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านบทที่ ๖๖
๓. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๗
๔. ทบทวนคำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๖๗
๕. ทบทวน patterns ของบทที่ ๖๗ และหัดใช้
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๖๖

j. VOCABULARY

khlŷyn sân	คลื่นสั้น	short wave
khlŷyn jaaw	คลื่นยาว	long wave
caansǐaŋ	จานเสียง	phonograph record
thîi lên caansǐaŋ	ที่เล่นจานเสียง	turn table
sàthǎanii (widthâjúʔ thooráthád)	สถานี(วิทยุ, โทรทัศน์)	station
khàaw lâa thîi sùd	ข่าวล่าที่สุด	latest news
chádceen	ชัดเจน	clear
lɔ̂ɔd	หลอด	tube
sǎaj ʔaakàad	สายอากาศ	aerial
mua tɛ̀ɛ	มัวแต่	to be engrossed
chɔ̂ɔŋ	ช่อง	channel
raajkaan	รายการ	program
sám	ซ้ำ	to repeat

khaawbɔɔj	คาวบอย	cowboy, western films
thɛ̂ɛb	แทบ	almost
kaansỳgsǎa	การศึกษา	education
khwaamrúu thûajpaj	ความรู้ทั่วไป	general knowledge
nágsỳyb	นักสืบ	detective
khrŷaŋ ráb wídthájúʔ	เครื่องรับวิทยุ	radio receiver
khrŷaŋ sòŋ wídthájúʔ	เครื่องส่งวิทยุ	radio transmitter
phleeŋ	เพลง	song
rɔ́ɔŋ phleeŋ	ร้องเพลง	to sing a song

" ทำนาบนหลังคน "

THAI BASIC COURSE

LESSON 68

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เขาเก็บเงินเรื่องอะไรกันครับ
เขาเก็บเงินช่วยสร้างโรงเรียนใหม่ครับ

งานเลี้ยงของนักเรียนไทยวันเสาร์นี้ เขาจะเก็บเงินนักเรียนคนละเท่าไร
ดูเหมือนเขาจะเก็บเงินคนละสองดอลล่าร์ครับ

ผมอยากจะไปดูหนังเรื่องเมืองไทยที่เขาจะฉายที่ห้องสมุดจะซื้อตั๋วได้ที่ไหน
ไม่ต้องซื้อตั๋วหรอกครับ เขาเก็บเงินตรงประตูคนละยี่สิบห้าเซนต์เท่านั้น

ถ้าเราจะมีงานเลี้ยงวันปีใหม่ เราควรจะเก็บเงินคนละเท่าไร
ผมคิดว่าเก็บคนละสามสิบบาทก็คงจะพอ

๒. คุณเคยลองหัดขับรถยนต์แล้วใช่ไหม
ใช่ครับ ผมเคยลองหัดขับรถยนต์หลายครั้งแล้ว

นักเรียนกำลังหัดพูดภาษาไทยกับใคร
นักเรียนกำลังหัดพูดภาษาไทยกับครู

คุณอยากจะหัดเล่นหมากรุกกับผมไหม
ครับ   ผมอยากจะหัดเล่นหมากรุกมานานแล้ว

ทหารเหล่านั้นกำลังหัดทำอะไร
เขากำลังหัดยิงปืน

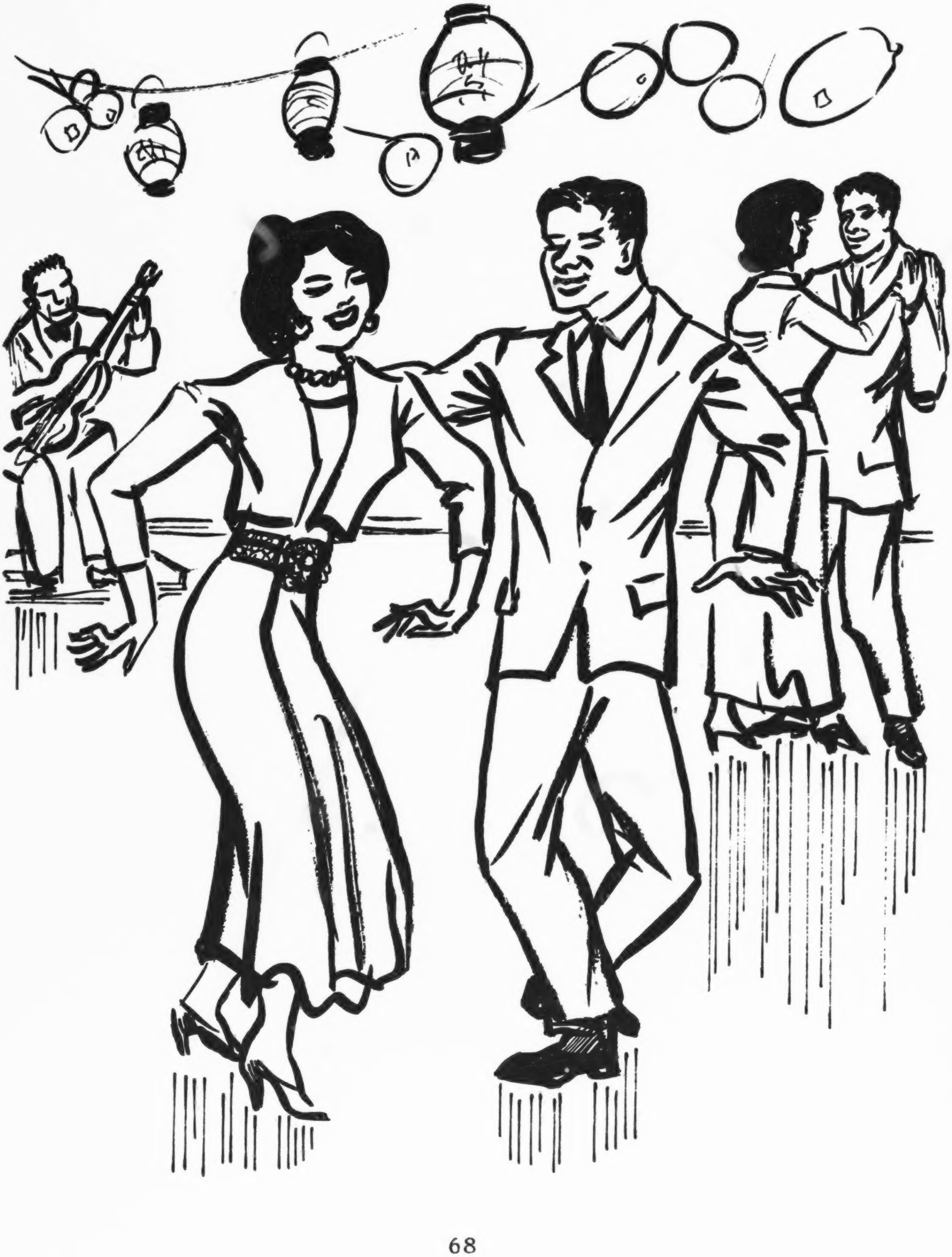
ลูกชายของคุณกำลังทำอะไร
เขากำลังหัดแก้วิทยุครับ

๓.   คุณจะไปธุระที่ชิคาโกใช่ไหม
เปล่าครับ   ผมเพียงแต่จะไปเที่ยวเท่านั้น

นักเรียนคนนั้นคงเคยไปเมืองไทยมาแล้วเพราะเขามีความรู้เรื่องเมืองไทยมาก
เปล่าหรอกครับเขายังไม่เคยไป   เพียงแต่อ่านจากหนังสือเกี่ยวกับเมืองไทยเท่านั้น

งานเลี้ยงวันศุกร์นี้จะมีทั้งอาหารและเครื่องดื่มใช่ไหม
ไม่ใช่ครับ   จะเลี้ยงเพียงแต่เครื่องดื่มเท่านั้น

คุณมีธุระอะไรจะพูดกับผมหรือเปล่า
เปล่าครับ   ผมเพียงแต่จะมาชวนคุณไปกินกาแฟด้วยเท่านั้น



๖. DIALOGUE

ไปงานเต้นรำ

๑. มั่น คุณจะไปงานเต้นรำที่ " สวนลุมพินี " คืนวันเสาร์นี้ไหมครับ
ทอม ยังไม่แน่ครับ เขามีงานเต้นรำเรื่องอะไรกันครับ

๒. มั่น เป็นงาน kaankùsǒn เก็บเงินบำรุงโรงเรียนคนตาบอดครับ
ทอม ผมไม่ทราบว่าจะไปหาคู่เต้นรำที่ไหน

๓. มั่น ไม่ต้องหาคู่ไปหรอกครับ ที่งานเขามีผู้หญิงโสดเยอะแยะ
ทอม ผมไม่รู้จักเขา ผมจะไปขอเขาเต้นรำได้อย่างไร

๔. มั่น ผมจะช่วยแนะนำคุณก็ได้ เพื่อนๆของคุณสมจะมากันตั้งหลายคน
ทอม เขาเต้นรำแบบอเมริกันหรือเปล่าครับ

๕. มั่น ครับ บางครั้งเขาก็มีรำวงสลับกับเต้นรำ
ทอม ผมรำวงไม่เป็นเลย แต่อยากจะลองหัดเหมือนกัน เพราะดูแล้วสนุกดี

๖. มั่น หัดไม่ยากหรอกครับ คุณต้องกล้าหน่อยเท่านั้น
ทอม เวลาไปขอผู้หญิงออกมารำวง ผมควรจะพูดยังไงบ้าง

๗. มั่น ที่จริงไม่ต้องพูดเลย เพียงแต่ไปโค้งเท่านั้น
ทอม ผมจะทราบได้อย่างไรว่าเขาต้องการจะรำกับผมหรือไม่

๘. มั่น ส่วนมากเวลาคุณไปโค้ง ครั้งแรกเขามักจะ pàtìsèed
คุณต้อง khájánkhájɔɔ เขาหน่อยโดยไปโค้งหลายๆครั้ง
จนเขาออกมารำ
ทอม ทำไมยังงั้นล่ะครับ

๙. มั่น เพราะผู้หญิงไทยส่วนมากขี้อาย
ทอม ชอบกลนะครับ

๑๐. มั่น ตกลงคุณไปงานสวนลุมกับพวกเราวันเสาร์นี้นะครับ
ทอม เอาไว้พรุ่งนี้ผมจะบอกให้คุณทราบได้ไหม ขอบคุณมากครับที่ชวน

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

GOING TO A DANCE PARTY

1. Man: Are you going to the dance party at Lumpini Park this coming Saturday?

Tom: I don't know yet. Do you know what kind of a dance party it will be?

2. Man: It'll be a charity ball, raising funds for the school for the blind.

Tom: I don't know where to get a dancing partner.

3. Man: You don't have to take a dancing partner. There will be quite a few single women there.

Tom: I don't know any of them, how can I ask them to dance.

4. Man: I'll introduce you to them. There will be quite a few friends of Khun Som coming.

Tom: Do they dance to American music?

5. Man: Yes. Sometimes they alternate with the ramwong.

Tom: I don't know how to do the ramwong, but I would like to try, because it seems to me that it is very enjoyable.

6. Man: It is not very hard to learn at all, but you must not be bashful.

Tom: What should I say, when I ask a girl to do the ramwong?

7. Man: As a matter of fact, you don't say anything, you merely bow to her.

Tom: How would I know if she wants to dance with me or not?

8. Man: Mostly, when you bow to a girl the first time, she will refuse. You have to go back and bow to her several more times until she accepts a dance with you.

Tom: Why?

9. Man: Because most of the Thai girls are shy.

Tom: That's strange.

10. Man: Well, you'll go to the party at Lumpini Park with us this coming Saturday, won't you?

Tom: How about letting me tell you tomorrow, O.K?
Thanks a lot for asking.

๘. RECOMBINATION

๑. ถาม คุณมีจานเสียงเพลงเต้นรำบ้างไหมครับ ผมอยากจะขอยืมไปเปิดงานเต้นรำที่บ้านผม
ตอบ มีครับแต่เป็นเพลงเก่าทั้งนั้น คุณจะยืมเมื่อไรก็ได้

๒. ถาม ในกรุงเทพฯเขามีงานเก็บเงินบำรุงการกุศลบ่อยๆใช่ไหมครับ
ตอบ เขามีงานเก็บเงินบำรุงการกุศลแทบทุกคืนครับ

๓. ถาม คุณปราณียังเป็นโสดอยู่หรือเปล่าครับ
ตอบ เปล่าครับ เขาแต่งงานมาร่วมปีแล้ว

๔. ถาม โรคติดต่อบางชะนิดทำให้คนตาบอดได้ใช่ไหม
ตอบ ครับ โรคติดต่อบางชะนิดทำให้คนตาบอดได้

๕. ถาม ผมอยากจะรำวงเป็นต้องเสียเวลาหัดนานไหมครับ
ตอบ ไม่นานหรอกคุณง่ายกว่าหัดเต้นรำ

๖. ถาม คุณจะไปเยี่ยมคุณทอมที่ซานฟรานซิสโกอาทิตย์นี้หรือครับ
ตอบ ครับ เพราะเขาคะยั้นคะยอให้ผมไปเยี่ยมเขาหลายครั้งแล้ว แต่ผมยังไม่มีโอกาสไปเลย

๗. ถาม เขาปฏิเสธว่ายังไงครับ
ตอบ เขาปฏิเสธว่าเขาไม่เคยได้รับจดหมายจากคุณเลย

๘. ถาม ผู้หญิงส่วนมากเป็นคนขี้อายใช่ไหม
ตอบ ไม่จริงครับ ผู้หญิงที่ผมเคยรู้จักส่วนมากไม่ขี้อายเลย

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: Q. เมื่อตะกี้เขาคุยเรื่องอะไรกัน

A. เขาคุยเรื่องไปตกปลาที่หัวหิน

Form questions by substituting the underlined phrase with each of the following phrases and answer each of of them.

๑. เขามีงานเลี้ยง

๒. นักเรียนออกไปนอกห้องเรียน

๓. เขาไปซานฟรานซิสโก

๔. ทหารเหล่านั้นไปโรงทหาร

๕. เราจะไปกินอาหารที่สโมสร

Pattern II: Q. คุณตกลงจะไปเที่ยวกับพวกเราวันเสาร์นี้ใช่ไหม

A. เอาไว้ให้ผมบอกคุณพรุ่งนี้ได้ไหม

Substitute the underlined phrase with:

๑. บอกคุณมะรืนนี้

๒. ถามภรรยาก่อน

๓. ไปคิดดูก่อน

๔. ดูเงินในกระเป๋าก่อน

๕. ทำงานเสร็จก่อนแล้วจะบอกคุณ

Pattern III: ในห้องนี้นายสิบนั่งสลับกับนายทหาร

Answer the following questions.

๑. เขาใส่รองเท้าสีดำสลับกับสีน้ำตาลทุกวันใช่ไหม

๒. สถานีวิทยุแห่งนี้ส่งรายการไทยสลับกับรายการอเมริกันหรือ

๓. ครูถามนักเรียนทีละคนสลับกันใช่ไหม

๔. คุณกินทั้งข้าวและขนมปังสลับกันหรือ

Pattern IV: เขาพูดชอบกลมาก

Substitute เขาพูด with:

๑. เขาทำอะไร

๒. หลังคาบ้านหลังนั้น

๓. เสื้อแบบนั้น

๔. อาหารอย่างนี้ (รส)

๕. เครื่องดื่มอย่างนี้รส

Pattern V: (a) ผมอยากจะหัดขับรถยนต์จะหาครูสอนได้ที่ไหน

Substitute the underlined verb with:

๑. หัดรำวง

๒. หัดเต้นรำ

๓. หัดทำอาหารไทย

๔. หัดพูดภาษาไทย

(b) เขาหาซื้อรถยนต์เล็กได้แล้วหรือยัง

Substitute the underlined phrase with:

๑. บ้านเช่า

๒. หนังสือเล่มนั้น

๓. เบอร์โทรศัพท์ของคุณแดง

๔. ซื้อเครื่องเรือนใหม่

๕. คนใช้

๖. คนครัว

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion

๑. งานการกุศลต่างๆที่เขามักจะจัดให้มีขึ้นในอเมริกา
๒. การเต้นรำและการรำวงต่างกันอย่างไร

B. Questions.

๑. เวลาไปขอผู้หญิงออกมารำวงต้องทำอย่างไร
๒. คุณเป็นโสดหรือแต่งงานแล้ว
๓. คุณรำวงเป็นไหม
๔. คุณเคยหัดเต้นรำแบบอเมริกันหรือเปล่า
๕. เขาเคยชวนคุณไปเที่ยวที่บ้านของเขาหรือเปล่า
๖. เขาเคยคะยั้นคะยอให้คุณดื่มเหล้าหรือเปล่า
๗. คนที่ไม่กล้าคือคนที่ขี้อายใช่ไหม
๘. โดยทั่วๆไปคนอเมริกันชอบรำวงหรือเปล่า ทำไมครับ

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

ลิเก คือการแสดงของไทยแบบหนึ่ง คล้ายๆกับการแสดงละคร คนเล่นลิเกต้องร้องและรำสลับกับการพูดตามเรื่องที่เขาแสดง งานทำบุญบางแห่งโดยเฉพาะอย่างยิ่งงานที่เขาจัดให้มีในวัด มักจะมีการแสดงลิเกบ่อยๆ เพราะคนไทยชอบดูลิเกกันมาก บางเมืองในประเทศไทยไม่มีโรงหนังหรือโรงละครเลย แต่เขามีโรงลิเก โรงลิเกส่วนมากเป็นโรงแบบง่ายๆ มีที่แสดงสูงกว่าที่นั่งของคนดูนิดหน่อย เพื่อให้คนดูเห็นคนเล่นได้ และมีฉากหนึ่งหรือสองฉากเท่านั้น

ผมจำได้ว่าเมื่อผมเป็นเด็ก เขามีลิเกในรายการวิทยุเกือบทุกคืน ผมมักจะเปิดวิทยุฟังรายการลิเกก่อนเข้านอนเสมอ เดี๋ยวนี้การแสดงลิเกในรายการวิทยุไม่ค่อยจะมีแล้ว มีแต่เพลงอเมริกันและเพลงไทยแบบใหม่เท่านั้น

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE.

๑. ลิเกคืออะไร
๒. คนเล่นลิเกต้องทำอะไรบ้าง
๓. งานเก็บเงินบำรุงการกุศลที่มีในวัดมักจะมีการแสดงลิเกใช่ไหม
๔. คนไทยชอบดูลิเกหรือเปล่า
๕. วิทยุในเมืองไทยเคยมีรายการลิเกบ่อยๆใช่ไหม
๖. เดี๋ยวนี้มีการแสดงลิเกในรายการวิทยุบ่อยไหม
๗. ในประเทศไทยทุกเมืองมีโรงหนังใช่ไหม
๘. ที่แสดงลิเกมักจะอยู่สูงหรือต่ำกว่าที่นั่งของคนดู

๙. เดี๋ยวนี้คนไทยชอบฟังเพลงอเมริกันหรือเปล่า

๑๐. เพลงไทยแบบใหม่เพราะไหมครับ

3. WRITING EXERCISE

For each word or phrase given below, use it to compose a complete sentence in Thai.

๑. เก็บเงิน

๒. การกุศล

๓. กล้า

๔. หัด

๕. ชอบกล

๖. ปฏิเสธ

h. EXPLANATORY NOTES

1. โสด means " unmarried." Usually " โสด " is used as a part of compound words.

For example:

เขายังเป็นโสดอยู่ = He is still a bachelor.

เขามีเพื่อนผู้หญิงโสดหลายคน = He has many women friends who are unmarried.

นั่นเป็นสโมสรของชายโสด = That is the club of unmarried men.

2. รำวง is a kind of Thai folk dance. It is accepted as a social dance in Thai society, comparable to a ballroom dance in America. The music for dancing is usually played by a group of musicians with heavy drum sounds to keep the rythm. Sometimes, there is a chorus singing with the music also. After the music starts, the man will go to the girl and bow to her; this is an act of asking the girl to dance with him. (The man does not say anything.) If the girl does not want to dance, she will tell him. But if she accepts,she will step out and start to dance. Dancing the Ramwong, the dancers

do not touch each other, they only move their feet and hands according to the music, and while they are dancing they will move around in a circle.

3. การกุศล as used in this lesson is a compound word consists of the words " การ + กุศล " "กุศล" in Thai means " goodness," or " merits." It is a Buddhist belief that when a person performs a good deed, he will gain merits. The merits will give him happiness in this life and the life after (reincarnation). Usually "กุศล" is used with "การ".
For example:

การให้เงินช่วยสร้างโรงเรียนเป็นการกุศลอย่างหนึ่ง

= Giving money to help build school is an act of attaining merits (charity).

โรงเรียนคนตาบอดเป็นโรงเรียนการกุศล

= Blind school is established for the purpose of doing good deeds(not for profit).

" อกุศล" or "ไม่เป็นกุศล" are sometimes used to mean " unpleasant, " or " bad." For example:

คุณชอบพูดในทางอกุศลเสมอ

= You always like to talk about the bad (unpleasant)side.

อย่าพูดเรื่องที่ไม่เป็นกุศลเลย

= Don't just talk about the bad things.

4. "ขี้" when used alone means " to defecate," " the excrement, " or " dung." It is sometimes considered a vulgar expression.

The following are some of the compound words often used to mean the excrement from certain parts of human body:

ขี้ตา = the matter in the eye

ขี้ฟัน = decaying food particles between teeth

ขี้มูก = snot

ขี้หัว = dandruff

ขี้หู = earwax

" ขี้ปาก " is used in a colloquial expression meaning " to be the victim of gossip, the parroting of other's words."

For example:

เรื่องของคุณสมเลยกลายเป็นขี้ปากของคนอื่นไป

= The matter concerning Som has become the topic of gossip.

อย่าเอาขี้ปากของคนอื่นมาพูดเลย

= Don't just parrot other people's words.

" ขี้ " is introduced in this lesson as a prefix to preceed a verb or a noun to form a descriptive word (word that can be used as a adjective or a main verb). " ขี้ " in the expression " ขี้ + verb (or noun)" means " to be characterized by:

a) เขาบ่น = He complains.

เขาขี้บ่น = He is a person who likes to complain.

= He is always complaining.

ผู้ชายขี้บ่นคนนั้นไปไหน

= Where is that man who is always complaining?

b) เขาเมา = He is drunk.
เขาขี้เมา = He is a drunkard.

ผู้ชายขี้เมาคนนั้นไปทำงานหรือเปล่า
= Did that drunkard man go to work?

c) เขาลืม = He forgets.
เขาขี้ลืม = He is forgetful.
นักเรียนขี้ลืมคนนั้นไม่ได้มาโรงเรียนวันนี้
= That forgetful student hasn't come to school today.

d) เขาขี้เหล้า = He is a heavy drinker.
คุณรู้จัก(ผู้ชาย)ขี้เหล้าคนนั้นไหม
= Do you know that heavy drinker(drunkard) person?

5. อาย

a. " อาย " is used often to mean " to be ashamed."

For example:

ทำไมคุณไม่รู้จักอายคนอื่นเขาเสียบ้าง
=(lit.) Why don't you know how to feel ashamed(from what you have done).

ทำไมจะต้องอายใครด้วยละ
= Why should we feel ashamed.

b. " อาย " is frequently used as a verb to mean " to be embarrassed." For example:

เขาอายเพราะพูดผิด = He is embarrassed because he has said something wrong.

เขารู้สึกอายเพราะบ้านของเขาสกปรก = She felt embarrassed because her house was drity.

นักเรียนอายครู = He is embarrassing(because he has done something that he feels embarrassed about when the teacher knows about it).

Note: The word " อาย " can not be used as a transitive verb as in the English expression - " He embarrassed me." To translate this expression into Thai, we have to say:

เขาทำให้ผมอาย = He causes me to feel embarrassed.

c. The expression " ขี้อาย " as introduced in this lesson means " to be bashful, shy." For example:

เขาเป็นคนขี้อาย = He is bashful.
ผู้หญิงคนนั้นขี้อาย = That girl is shy.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องบทสนทนาบทที่ ๖๘
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่าน บทที่ ๖๗
๓. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๘
๔. ทบทวนคำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๖๘ และหัดใช้แต่งประโยค
๕. ทบทวนและหัดใช้ patterns ที่เรียนมาในบทที่ ๖๘
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเรียนของบทที่ ๖๗

j VOCABULARY

tênram	เต้นรำ	to dance
ŋaantênram	งานเต้นรำ	dance party
sǔanlum, sǔanlumphinii	สวนลุม, สวนลุมพินี	Lumpini Park
kaankùsǒn	การกุศล	charity
kèb ŋən	เก็บเงิน	to collect money
bamruŋ	บำรุง	to support
taabɔ̀ɔd	ตาบอด	to be blind, blind
khûu tênram	คู่เต้นรำ	dancing partner
sòod	โสด	single(person), bachelor
jə́ʔjɛ́ʔ	เยอะแยะ	plenty, many
khɔ̌ɔ ...tênram	ขอ .. เต้นรำ	to ask (someone) to dance with
bɛ̀ɛb	แบบ	type, style
ramwoŋ	รำวง	Thai folk dance

hàd	หัด	to learn by practicing, to practice
klâa	กล้า	to be brave, dare
phiaŋ tɛ̀ɛ	เพียงแต่	only
khɔ́oŋ	โค้ง	to bow
ram	รำ	to dance(used for Thai dancing mainly)
pàtìsèed	ปฏิเสธ	to refuse, to deny
khájánkhájɔɔ	คะยั้นคะยอ	to insist
khîiˀaaj	ขี้อาย	to be bashful
ˀaaj	อาย	to be embarrassed
chɔɔbkon	ชอบกล	something that is different, strange

" ทีเขาทีเรา "

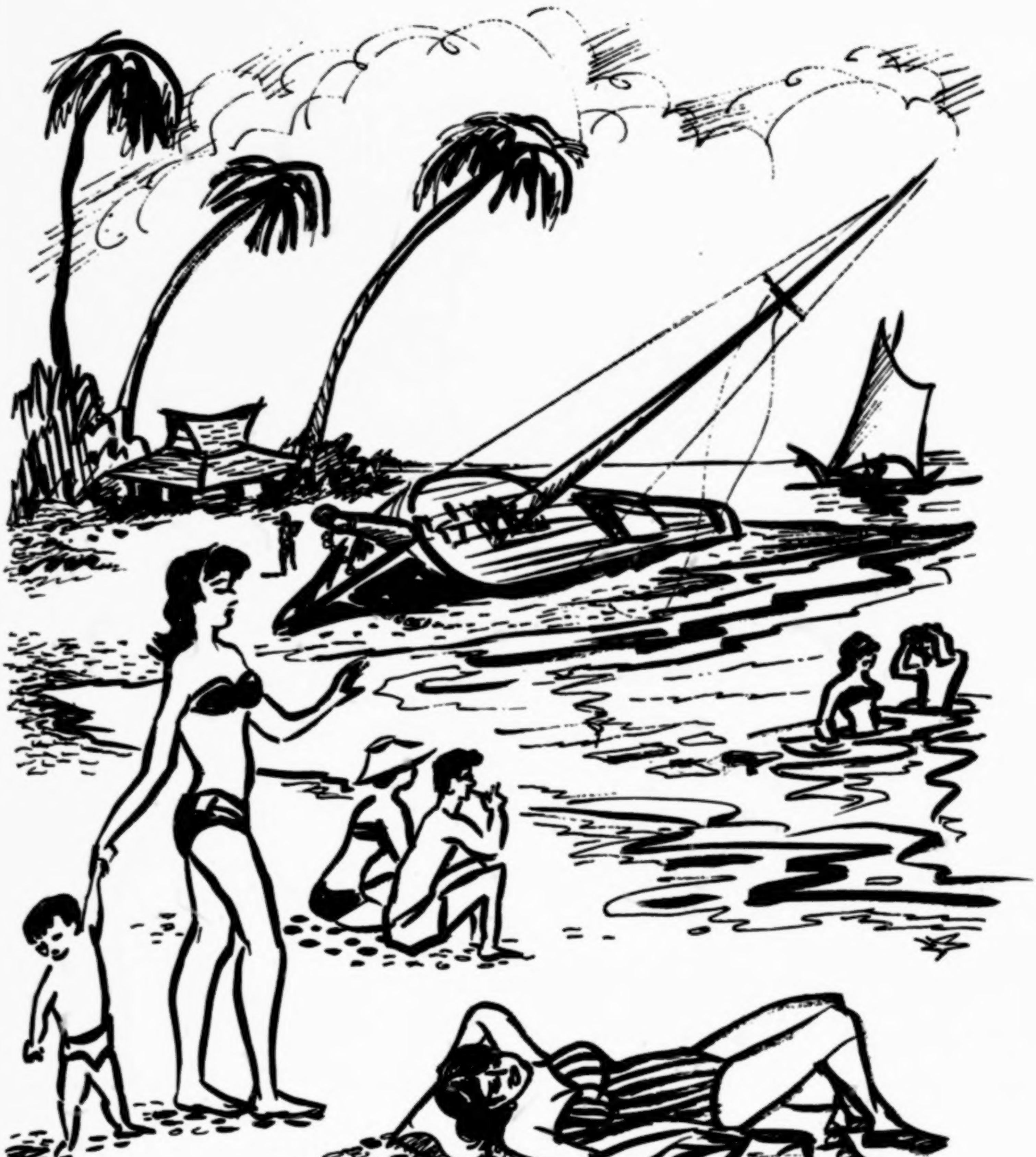
a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. งานเลี้ยงวันอาทิตย์นี้เขาจะใช้สถานที่ที่ไหน
เขาไม่อนุญาตให้ใช้สถานที่ในห้องสมุดเป็นที่คุยกัน
ร้านอาหารร้านนั้นเป็นสถานที่ที่นักเรียนมาพบกันทุกวันเสาร์
ตึกหลังนั้นเป็นสถานที่ (สำหรับ) เต้นรำใช่ไหม
ร้านอาหารร้านนั้นมีสถานที่กว้างขวาง

๒. ถ้าผ้าเช็ดตัวเปียกควรจะเอาไปตาก (แดด)ข้างหลังบ้าน
เขาเดินตากฝนมาโรงเรียนเลยทำให้เขาไม่สบาย
เขาไปนอนตากแดดที่สนามข้างๆบ้าน
หน้าร้อนปีนี้เขาจะไปตากอากาศบนภูเขา

๓. เมืองชายทะเลมีลมพัดจากทะเลตลอดเวลา
เวลาฝนตกบางครั้งก็มีลมพัดด้วย
เวลาอากาศร้อนแต่มีลมพัดบ้างก็ไม่ค่อยรู้สึกร้อนมากเท่าไร
เวลาตากผ้าถ้ามีลมพัดบ้างจะทำให้ผ้าแห้งเร็วขึ้น

L 69



๖. DIALOGUE

สถานที่ตากอากาศชายทะเล

๑. ทอม หยุดพักหน้าร้อนปีนี้คุณจะไปเที่ยวที่ไหนบ้างครับ
สม ยังไม่แน่เลยครับ บางทีผมจะไปตากอากาศที่หัวหิน

๒. ทอม เขาว่าพัทยาสวยกว่าหัวหินใช่ไหมครับ
สม ผมไม่ทราบครับ เพราะยังไม่เคยไปพัทยาเลย

๓. ทอม หัวหินมีหาดทรายสวยไหมครับ
สม สวยมากครับ ทะเลก็ไม่มีคลื่นหรือมีลมพัดจัดด้วย

๔. ทอม ที่หัวหินมีเรือใบเล่นหรือเปล่าครับ
สม มีครับ มีม้าให้เช่าขี่ด้วย ถ้าคุณชอบว่ายน้ำคุณจะลงเล่นน้ำทะเลก็ได้

๕. ทอม ผมชอบเล่นน้ำทะเล แต่ผมกลัวฉลามครับ
สม ฝั่งทะเลแถวหัวหินไม่มีฉลามหรอกครับ

๖. ทอม เขามีบังกาโลให้เช่าใช่ไหมครับ
สม มีครับ แต่ถ้าคุณจะไปหัวหินคุณจะไปพักกับผมก็ได้ ผมมีบังกาโลอยู่ใกล้ๆชายหาด

๗. ทอม ขอบคุณครับ หัวหินเป็นหมู่บ้านชาวประมงด้วยใช่ไหมครับ
สม ครับ แถวหัวหินเขาทำโป๊ะจับปลาทูกันมาก

๘. ทอม การทำโป๊ะเป็นวิธีจับปลาน้ำลึกใช่ไหมครับ
สม ก็ไม่ค่อยลึกเท่าไรหรอกครับ ผมเห็นโป๊ะอยู่แถวใกล้ๆฝั่งเท่านั้น

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

SEASIDE RESORT

1. Tom: Where are you planning to go for summer vacation this year?
Som: I have no definite plan yet. I might go to Huahin.

2. Tom: I heard that Pataya is more beautiful than Huahin, isn't that right?
Som: I don't know, because I have never been to Pataya.

3. Tom: Does Huahin have a beautiful beach?
Som: Very beautiful, and the sea is not rough.

4. Tom: Are there sailboats for rent at Huahin?
Som: Yes, there are horses for rent too, and if you like swimming, you can swim in the sea.

5. Tom: I like to swim in the sea, but I am afraid of sharks.
Som: There are no sharks near the coast in the Huahin area.

6. Tom: Are there bungalows for rent?

Som: Yes, but if you go to Huahin, you can stay with me. I have a bungalow near the beach.

7. Tom: Thank you. Is Huahin a fishing village also?

Som: Yes, they catch " pla-too " a lot by using weirs.

8. Tom: Using weirs is a deep-sea fishing method, is it not?

Som: Not too deep, I have seen them building weirs just a little distance from the shore.

d. RECOMBINATION

๑. ถาม หาดทรายแถวนี้มีคนมาอาบแดดกันมากไหม

ตอบ ครับ หาดทรายแถวนี้มีคนมาอาบแดดกันมากโดยเฉพาะวันเสาร์และวันอาทิตย์

๒. ถาม เมืองนี้เป็นเมืองตากอากาศชายทะเลใช่ไหม

ตอบ ใช่ครับ เป็นเมืองตากอากาศชายทะเลที่มีชื่อที่สุด

๓. ถาม ทะเลแถวนี้ลึกหรือเปล่าครับ

ตอบ ลึกพอใช้ครับ และมีฉลามมากด้วย

๔. ถาม น้องชายของคุณว่ายน้ำเก่งไหม

ตอบ ไม่ค่อยเก่งเท่าไรครับ เขาว่ายน้ำไกลนักไม่ได้

๕. ถาม คุณเคยเช่าเรือใบออกไปเล่นแล้วหรือยัง

ตอบ เปล่าครับผมยังไม่เคย เพราะผมเล่นเรือใบไม่เป็น

๖. ถาม ที่เมืองไทยเขาตกปลาทูกันหรือเปล่า

ตอบ เปล่าครับเขาไม่ตกปลาทูกันหรอก เพราะปลาทูเป็นปลาทะเลตัวเล็กๆเหมือนกับปลา " sardine "

๗. ถาม ชาวประมงไทยทำโป๊ะจับปลาทูตลอดปีใช่ไหมครับ
ตอบ ไม่ใช่ครับ เขาทำโป๊ะกันปีละประมาณหกหรือเจ็ดเดือนเท่านั้น

๘. ถาม ชาวนาไทยเคยใช้ม้าไถนาหรือเปล่า
ตอบ เปล่าครับ ชาวนาไทยไม่เคยใช้ม้าไถนาเลย เขาใช้ควายเท่านั้น

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: บริษัทที่เขาทำงานให้เวลาหยุดพักปีละกี่วัน

Substitute the underlined phrase with each of the following phrases.

๑. อาทิตย์ละ

๒. เดือนละ

๓. หน้าร้อน

๔. หน้าหนาว

Pattern II: (a) อากาศในเมืองนี้หนาวจัด

Substitute the underlined word with:

๑. ร้อน

๒. มีลมพัด

๓. มีหมอก

(b) เขาชอบทานอาหารเค็มจัด

Substitute the underlined word with:

๑. เปรี้ยว

๒. หวาน

๓. ทั้งเปรี้ยวและหวาน

๔. เผ็ด

Pattern III: (a) มีคนชอบไปตากอากาศบนภูเขากันมาก

Substitute the underlined word with:

๑. ชายทะเล

๒. ที่เมืองนั้น

๓. ที่เมืองชายทะเล

๔. ที่ฟลอริดา

๕. ที่แคลิฟอร์เนีย

(b) ผมเห็นเขากำลังยืนตากลมทะเลอยู่

Substitute the underlined word with:

๑. ฝน

๒. แดด

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion

๑. สมมุติว่าคุณจะไปตากอากาศ คุณจะไปตากอากาศที่ไหน
๒. สถานที่ตากอากาศที่เคยไปมา

B. Questions

๑. ส่วนมากชาวประมงว่ายน้ำเก่งไหม
๒. คุณว่ายน้ำเป็นหรือเปล่า
๓. ทะเลแถวหัวหินลึกไหม
๔. มอนเทอเรย์เป็นเมืองชาวประมงใช่ไหมครับ
๕. ทำไมคนส่วนมากชอบไปตากอากาศแถวหมู่บ้านชายทะเล
๖. ชาวประมงไทยจับปลาทูอย่างไร
๗. หลายคนไม่กล้าว่ายน้ำในทะเลเพราะกลัวฉลามใช่ไหม
๘. การขี่ม้าเป็นการออกกำลังอย่างดีใช่ไหม
๙. ในแคลิฟอร์เนียมีสถานที่ตากอากาศบนภูเขามากไหม
๑๐. มีคนพูดว่าว่ายน้ำในทะเลง่ายกว่าว่ายน้ำในคลองจริงไหมครับ

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

ถ้าคุณมีโอกาสไปอยู่ในเมืองไทย ผมอยากจะขอแนะนำสถานที่ตากอากาศให้คุณสักสองแห่ง แห่งแรกคือเชียงใหม่ เชียงใหม่เป็นเมืองใหญ่อยู่ในภาคเหนือของประเทศไทย เป็นเมืองที่สวยมากอากาศในหน้าหนาวค่อนข้างเย็น ในหน้าร้อนก็ไม่ค่อยร้อนมากเหมือนในกรุงเทพฯ เชียงใหม่มีภูเขาและป่ามาก ถ้าคุณชอบล่าสัตว์ละก็สนุกที่สุด บ้านพักบนภูเขาในเชียงใหม่บางแห่งมีที่ว่ายน้ำด้วย ถ้าคุณชอบตกปลา คุณอาจจะลองตกปลาในแม่น้ำบ้างก็ได้ แต่ปลาไม่ค่อยมีมากนัก แห่งที่สองก็คือหมู่บ้านชายทะเล เช่นหัวหิน บางแสนหรือพัทยาเป็นต้น ส่วนมากเดี๋ยวนี้คนในกรุงเทพฯชอบไปพัทยากันมาก เพราะที่นั่นมีหาดทรายสวย มีโรงแรมและบังกาโลเล็กๆให้เช่า ค่าเช่าโรงแรมหรือบังกาโลอาจจะแพงนิดหน่อย โรงแรมบางแห่งดีมาก มีห้องน้ำและห้องนอนสะอาดน่าอยู่ มีร้านอาหารที่คุณจะสั่งอาหารได้ทั้งอาหารไทย จีนและอาหารแบบอเมริกัน มีเครื่องดื่มทุกชะนิดขายและมีที่เต้นรำด้วย

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. เชียงใหม่เป็นเมืองตากอากาศใช่ไหม

๒. พัทยาเป็นเมืองตากอากาศชายทะเลใช่ไหม

๓. คนในกรุงเทพฯชอบไปตากอากาศชายทะเลที่ไหนมากที่สุด

๔. ในเมืองไทยถ้าผมอยากจะไปตากอากาศบนภูเขาและไปล่าสัตว์ด้วย
ผมควรจะไปที่ไหน

๕. ในหน้าร้อนอากาศที่เชียงใหม่ร้อนเท่าๆกับอากาศที่กรุงเทพฯหรือเปล่า

๖. พัทยามีบังกาโลให้เช่าบ้างไหมครับ ค่าเช่าแพงไหม
๗. ถ้าผมไปพัทยาผมจะสั่งอาหารอเมริกันที่ร้านขายอาหารได้ไหม
๘. เขามีเครื่องดื่มอะไรขายบ้างที่พัทยา

3. WRITING EXERCISE

For each word or phrase given below , use it to compose a complete sentence in Thai.

๑. พัด

๒. ตาก

๓. เล่นเรือ

๔. วิธี

๕. ลึก

h. EXPLANATORY NOTES

1. " หาดทราย " " ชายหาด "

The word " หาด " and " ชายหาด " mean beach. But " หาดทราย " means the beach that is predominantly covered with sand.

2. ไปตากอากาศ

The word " ตาก " literally means " to expose to." For example:

ตากแดด = to expose to the sun.
ตากลม = to expose to the wind.
ตากฝน = to expose to the rain.

The expression " ไปตากอากาศ " literally means " to go to expose to the air." It is used idiomatically to mean " to go on vacation." (Assuming the place where one spends a vacation has a good clean air.)

3. พัด (to blow, to fan) is used pertaining to the movement of the wind, or the act of fanning. For example:

ลมพัดตลอดเวลา = The wind is always blowing.

ถ้าอากาศร้อนคุณต้องหาอะไรมาพัด จะทำให้รู้สึกเย็นสบายขึ้น

When it's hot you have to find something to fan (oneself) so that you will feel more comfortable (cooler).

The word " พัด " is not equivalent to the verb " to blow " in the following English expressions.

He uses an electic fan to blow(dry) his hair.
= เขาใช้พัดลมเป่าผมของเขา (ให้แห้ง)

4. เล่นเรือ

This is an idiomatic expression meaning " to take a boat out and steer, sail or row just for the sake of enjoyment from doing it. " Using a boat as a transportation to go some place is not " เล่นเรือ ".

" ไปนั่งเรือเล่น " means " to go for a ride in a boat for fun. (The fun is not from rowing or steering, but from being in a boat.)

5. ขี่ is normally used only to mean " to ride (an animal, e.g., horse, buffalo, elephant)," or " to ride a bicycle."
For example:

ชาวนาขี่ควายไปทำนา = A farmer rides a buffalo to work.

นักเรียนคนนั้นขี่จักรยานไม่เป็น = That student does not know how to ride a bicycle.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องบทสนทนาบทที่ ๖๙
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านของบทที่ ๖๘
๓. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๖๙
๔. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๖๙
๕. ทบทวนและหัดใช้ patterns ที่ได้เรียนมา
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๖๘

j. VOCABULARY

sàthǎanthîi, thîi	สถานที่, ที่	a place
tàag	ตาก	to expose (to the sun, the air)
tàag ʔaakàad	ตากอากาศ	to get out in the open as during a vacation in the country, or at the sea shore.
phádthájaa	พัทยา	a seaside resort southeast of Bangkok
hǔahǐn	หัวหิน	a seaside resort southeast of Bangkok
hàadsaaj	หาดทราย	sandy beach
lom	ลม	wind
phád	พัด	to fan,(the wind) to blow
lom(phád)càd	ลม (พัด) จัด	strong wind, windy
ryabaj	เรือใบ	sailboat
lên rya, lên ryabaj	เล่นเรือ, เล่นเรือใบ	to go for a ride in a boat(a sailboat)

máa	ม้า	horse
wâajnáam	ว่ายน้ำ	to swim
lên náam	เล่นน้ำ	to go swimming
klua	กลัว	to be afraid
chàlǎam	ฉลาม	shark
fàŋ	ฝั่ง	bank, shore
baŋkàloo	บังกาโล	bungalow
chaajhàad	ชายหาด	beach
mùubâan	หมู่บ้าน	village
chawpràmoŋ	ชาวประมง	fisherman
càb plaa	จับปลา	to catch fish, to fish
póʔ	โป๊ะ	weir
plaa thuu	ปลาทู	a kind of fish found in the gulf of Thailand.
lŷg	ลึก	deep

dɛ̀ɛd	แดด	sun, sun light
ʔàab dɛ̀ɛd	อาบแดด	to take a sun bath
sǒmmúd (wâa)	สมมุติ	to suppose

" ชักใบให้เรือเสีย "

THAI BASIC COURSE

LESSON 70

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

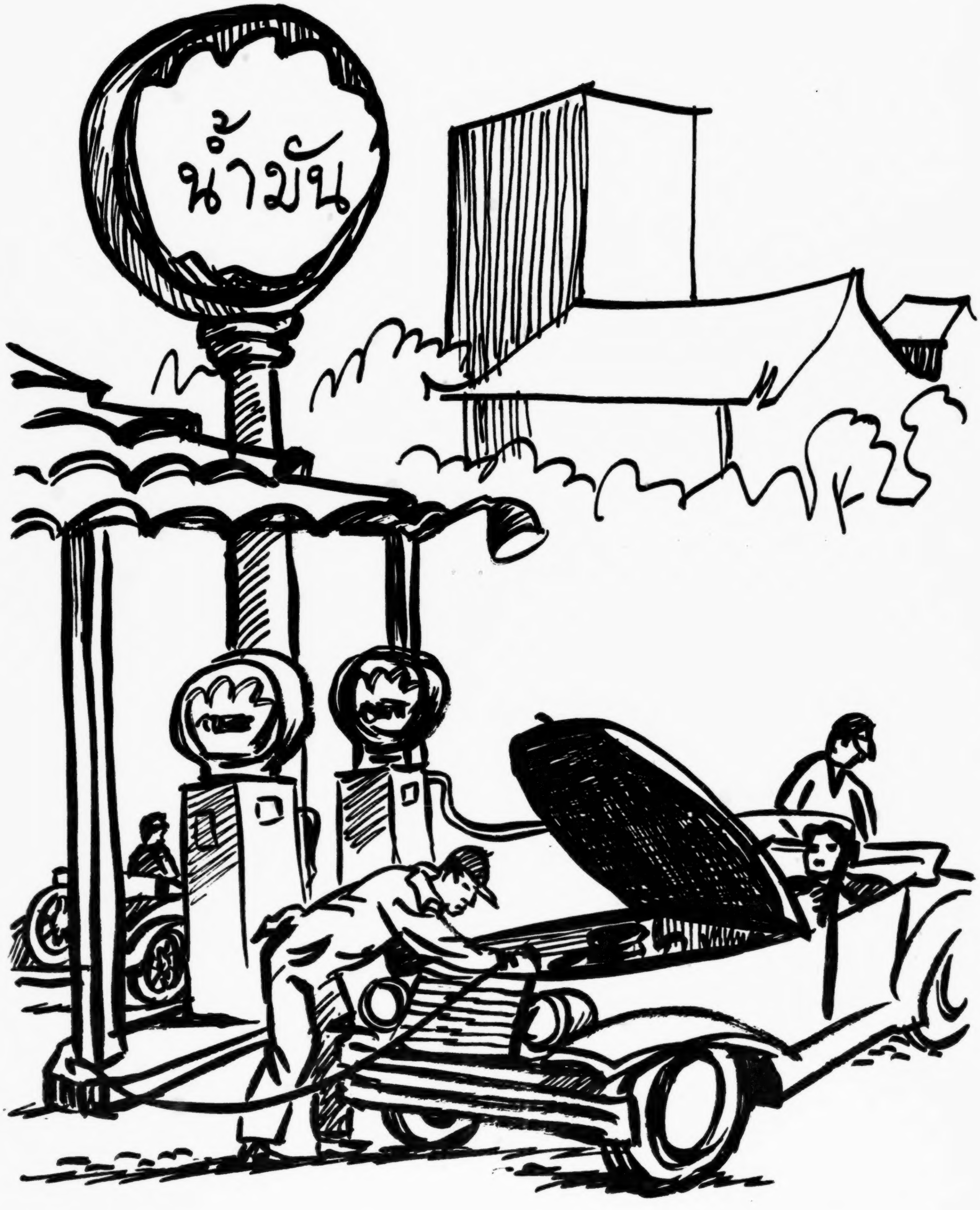
๑. ถ้าคุณดื่มชาหมดแล้วผมจะเติม (ชา)ให้คุณอีก
กาแฟถ้วยนี้แก่มากขอน้ำตาล เติมอีกหน่อยได้ไหม
แกงจืดชามนี้จืดไปหน่อย เติม เกลืออีกนิดหน่อยคงจะอร่อยขึ้นอีกมาก

๒. มีน้ำอยู่เต็มแก้ว
ผมเห็นมีหนังสืออยู่เต็มตู้ ทำไมคุณบอกว่าไม่มีหนังสือล่ะครับ
เราใช้ห้องนั้นไม่ได้เพราะมีของอยู่เต็มห้อง
บนโต๊ะของเขามีหนังสือและกระดาษเต็มไปหมด
มีรถยนต์จอดอยู่หน้าโรงเรียน เต็มไปหมดจนผมหาที่จอดไม่ได้

๓. เขาปล่อยให้ลูกของเขาเล่นในสวนข้างหลังบ้านตลอดวัน
ครูปล่อยให้นักเรียนคุยกัน เป็นภาษาไทยประมาณสิบนาที
เขาปล่อยให้บ้านของเขาสกปรก เพราะไม่มี เวลาทำความสะอาด
ทำไมคุณไม่บอกผม เวลาผมพูดผิด ปล่อยให้ผมพูดผิดๆอยู่ได้

๔. เขาเก็บหนังสือไว้ในกระเป๋าหนังสือ
ภรรยาผมเก็บเสื้อไว้ในตู้
คุณเก็บปากกาผมไว้ที่ไหน
คุณเก็บของของผมไว้ในรถยนต์ของคุณใช่ไหม
อย่าเก็บอาหารสดไว้ข้างนอกอาหารจะเสีย

๕. อย่าเพิ่งไปเลยครับรออีกสักประเดี๋ยวคุณสมคงจะกลับ
อย่าเพิ่งกินข้าวเดี๋ยวนี้เลย คอยกินพร้อมกับเพื่อนๆที่จะมาถึงตอนหกโมงเย็นดีกว่า
อย่าเพิ่งเล่นเทนนิสวันนี้เลยเราไปขับรถเที่ยวกันดีกว่า
เวลาครูแจกกระดาษสำหรับสอบข้อเขียนให้ คุณอย่าเพิ่งเขียนคอยจนครูบอกให้ลงมือเขียนได้ก่อน


น้ำมัน

b. DIALOGUE

ที่ปั๊มน้ำมัน

๑. ทอม เติมน้ำมันให้เต็มถังด้วยครับ
คนเติมน้ำมัน อย่างธรรมดาหรืออย่างพิเศษครับ

๒. ทอม อย่างธรรมดาครับ
คนเติมน้ำมัน จะให้ผมตรวจน้ำมันเครื่องให้ไหมครับ

๓. ทอม ก็ดีเหมือนกันครับ แล้วช่วยเช็ดกระจกหน้ารถให้ด้วยเพราะมีตัวแมลงและฝุ่นจับเต็มไปหมด
คนเติมน้ำมัน น้ำมันเครื่องไม่พอ ต้องเติมอีกหนึ่งลิตรถึงจะเต็มขีดครับ

๔. ทอม อย่าพึ่งเติมเลยครับ ปล่อยมันไว้ยังงั้นแหละเพราะวันเสาร์นี้ผมจะมาให้คุณอัดฉีด (จารบี) และเปลี่ยนน้ำมันเครื่องด้วย
คนเติมน้ำมัน ผมตรวจแบตเตอรี่ (หม้อไฟฟ้า) ให้คุณด้วย ทุกอย่างเรียบร้อยดีครับ

๕. ทอม ช่วยตรวจยางให้ด้วยนะครับ
คนเติมน้ำมัน ปรกติยางของคุณสูบลมเท่าไรครับ

๖. ทอม ยางหน้า ๒๖ ปอนด์ ยางหลัง ๒๘ ปอนด์
คนเติมน้ำมัน จะให้ผมตรวจยางอาหลั่ยให้คุณไหมครับ

๗. ทอม ดีเหมือนกันครับ นี่ครับกุญแจเปิดท้ายรถ
(คนเติมน้ำมัน ตรวจยางแล้วเปิดที่เก็บของท้ายรถตรวจยางอาหลั่ย)
คนเติมน้ำมัน นี่ครับ กุญแจ ยางหลังข้างซ้ายของคุณอ่อนไปหน่อย ผมเติมลมให้แล้ว

๘. ทอม ทั้งหมดเท่าไรครับ
คนเติมน้ำมัน ๔๐ บาทครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AT A GAS STATION

1. Tom: Fill up the tank, please.

Gas station attendant: Regular or high test, Sir?

2. Tom: Regular.

Attendant: Shall I check the oil?

3. Tom: That'll be nice, and please clean the windshield too, because it is covered with insects and dust.

Attendant: The oil is low. It will take one litre to bring it up to the full mark.

4. Tom: Just let it go. You don't have to add any more oil now, because I am going to bring the car back for lubricating this coming Saturday, and I want to have the oil changed at the same time.

Attendant: I checked the radiator and the battery also. They are all right.

5. Tom: Please check the tires too, will you?
   Attendant: How much air do you carry in your tires?

6. Tom: 26 pounds in the front and 24 in the rear.
   Attendant: Do you want me to check the spare-tire too?

7. Tom: Please. Here is the key for the trunk.
   (The attendant checks the tire and then opens the trunk to check the spare-tire).
   Attendant: Here is your key. Your rear left tire is a little low, I put the air in already.

8. Tom: How much (do I owe you)?
   Attendant: Forty baht, Sir.

d. RECOMBINATION

๑. ถาม คุณช่วยเติมน้ำมัน ตรวจน้ำมันเครื่องรถของผมให้ด้วย
ตอบ ได้ครับ คุณจะเติมน้ำมันเท่าไรครับ

๒. ถาม ยางหน้ารถของคุณข้างซ้ายหรือข้างขวาครับที่อ่อน
ตอบ ผมคิดว่าทั้งสองข้างครับ ต้องขอให้คุณช่วยเติมลมให้ด้วย

๓. ถาม คุณเติมน้ำมัน เพิ่งจะเช็ดกระจกหน้ารถให้ผมเมื่อไม่กี่ชั่วโมงมานี่เอง
แต่ดูสิครับสกปรกอีกแล้ว
ตอบ ทำไงได้ ถนนในกรุงเทพฯเต็มไปด้วยฝุ่นทั้งนั้นนี่นา

๔. ถาม คุณเก็บห่อของที่ผมซื้อมาเมื่อวานนี้ไว้ที่ไหนครับ
ตอบ ผมเก็บไว้ในที่เก็บของท้ายรถของคุณครับ

๕. ถาม ถ้าคุณจะเดินทางไปเชียงใหม่ละก็ควรจะไปเติมน้ำมันรถของคุณ
ให้เรียบร้อยเสียตั้งแต่เดี๋ยวนี้
ตอบ ไม่เป็นไรครับ ผมจะไปเติมที่ร้านขายน้ำมันตามทางก็ได้ครับ

๖. ถาม รถของคุณมียางอาหลั่ยกี่เส้นครับ
ตอบ รถของผมมียางอาหลั่ยเส้นเดียวเท่านั้นครับ

๗. ถาม ตามปรกติคุณเอารถไปอัดฉีดบ่อยไหม
ตอบ ผมเอารถไปอัดฉีดเดือนละครั้งครับ

๘. ถาม วันนี้คุณจะให้ผมล้างรถยนต์ให้ไหม
ตอบ อย่างพึ่งเลยครับ เพราะผมต้องใช้รถเดี๋ยวนี้ไม่มีเวลาสำหรับล้างหรอก

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

A B

Pattern I: เขาจะต้องมีเงินถึงจะซื้อรถยนต์ได้

Substitute phrases A. and B. with:

	A	B
๑.	มีหนังสือ	เรียน
๒.	กินข้าวก่อน	ทำงาน
๓.	หัดพูดภาษาไทยบ่อย ๆ	พูดภาษาไทย
๔.	มีรถยนต์	ไปเที่ยว
๕.	ว่ายน้ำเป็น	ว่ายน้ำทะเล

Pattern II: เขายังไม่ได้เช็ดกระจกหน้ารถ

Substitute the underlined phrase with:

๑. จาน

๒. กระจกหน้าต่าง

๓. หน้า

๔. ตัว

๕.โต๊ะ

๖. แว่นตา

Pattern III: เขาปล่อยนกเพื่อทำบุญ

Substitute the underlined phrase with:

๑. ปลาที่คลอง

๒. ลูกให้เล่นหลังบ้าน

๓. หมาให้วิ่งบนถนน

๔. นักเรียนให้กลับบ้าน

๕. ลูกชายให้กินข้าวคนเดียว

Pattern IV: Q. คุณจะเติมกาแฟอีกไหม

A. ยังไม่ต้องหรอกครับ ขอบคุณมาก (ผมยังดื่มไม่หมดถ้วย)

Answer the following questions as shown in the example above.

๑. คุณจะเติมเหล้าอีกหน่อยไหมครับ

๒. ผมจะไปตลาดวันนี้ คุณจะให้ผมซื้อบุหรี่ให้คุณไหม

๓. ผมจะไปไปรษณีย์เดี๋ยวนี้ คุณจะฝากซื้อแสตมป์ไหม

๔. คุณจะให้ผมช่วยทาสีบ้านวันนี้ไหมล่ะครับ

๕. นายจะให้ผมล้างรถเช้านี้ใช่ไหม

๖. ผมจะลงมือทำอาหารเดี๋ยวนี้ดีไหม

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion.

๑. วิธีรักษาความสะอาดรถยนต์
๒. เรื่องรถยนต์แบบต่างๆ

B. Questions:

๑. รถยนต์ของคุณใช้น้ำมันอย่างพิเศษหรืออย่างธรรมดา
๒. ตามธรรมดาคุณให้คนเติมน้ำมันตรวจน้ำมันเครื่องบ่อยไหม
๓. คุณเคยเปลี่ยนน้ำมันเครื่องเองหรือเปล่า
๔. นอกจากยางอาหลั่ยแล้ว คุณมีเครื่องอาหลั่ยอย่างอื่นในรถยนต์ของคุณหรือเปล่า
๕. เวลายางรถยนต์แตกคุณจะเปลี่ยนเองได้ไหม
๖. คุณมีสูบในที่เก็บของท้ายรถของคุณไหม
๗. เราควรจะมียางอาหลั่ยอย่างน้อยกี่เส้นในรถยนต์
๘. รถยนต์ของคุณกินน้ำมันเครื่องมากไหม

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

เวลาซื้อรถยนต์ในเมืองไทยควรจะคิดถึงเรื่องเหล่านี้ก่อนคือ

๑. ถนนในเมืองไทยส่วนมากแคบ โดยฉะเพาะอย่างยิ่งในกรุงเทพฯ ถนนแคบและมีรถยนต์มาก ทำให้การจราจรคับคั่ง เพราะฉะนั้นไม่ควรจะซื้อรถยนต์ขนาดใหญ่

๒. รถยนต์แบบใหม่ๆโดยมากหาเครื่องอาหลั่ยยาก ควรจะซื้อรถยนต์แบบที่มีคนใช้มาก และเป็นรถยนต์ที่มีขายมานานแล้ว เพราะถ้ามีอะไรเสียจะหาเครื่องอาหลั่ยได้ง่าย

๓. ราคารถยนต์ใหม่ในเมืองไทยค่อนข้างแพง เพราะคนที่ซื้อรถยนต์ใหม่จะต้องเสียภาษีมาก เพราะฉะนั้นถ้าหาซื้อรถยนต์เก่าที่พอใช้ได้ละก็ดีกว่าซื้อรถยนต์ใหม่

๔. ร้านซ่อมรถยนต์ในเมืองไทยที่ดีๆไม่ค่อยมีมาก เพราะฉะนั้นควรจะซื้อรถยนต์แบบที่จะซ่อมได้โดยไม่ต้องเสียเวลาและเสียค่าซ่อมมากนัก

๕. น้ำมันรถยนต์ในเมืองไทยราคาแพง เพราะฉะนั้นควรจะหาซื้อรถยนต์ที่ไม่ค่อยกินน้ำมันมาก

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE.

๑. ทำไมเราไม่ควรซื้อรถยนต์ขนาดใหญ่เวลาไปอยู่ในกรุงเทพฯ
๒. รถยนต์แบบใหม่ๆหาเครื่องอาหลั่ยได้ง่ายไหม
๓. การจราจรในกรุงเทพฯเป็นยังไงบ้าง   ทำไม
๔. เวลาซื้อรถยนต์ในเมืองไทยต้องเสียภาษีหรือเปล่า
๕. ภาษีรถยนต์ใหม่กับภาษีรถยนต์เก่าต่างกันไหม
๖. ถ้าไม่มีเงินมากเราควรจะซื้อรถยนต์เก่าหรือใหม่   ทำไม
๗. ร้านซ่อมรถยนต์ที่ดีๆในเมืองไทยมีมากไหม
๘. น้ำมันรถยนต์ในเมืองไทยถูกหรือแพง

3. WRITING EXERCISE

For each word given below, use it to compose a complete sentence.

๑. พึ่ง
๒. ปล่อย
๓. เติม
๔. เต็ม
๕. เก็บ

h. EXPLANATORY NOTES

๑. ถึงจะ

" ถึงจะ "as introduced in this lesson means " so, then, or as a consequence." For example:

เขาต้องมีเงินก่อนเขาถึงจะซื้อบ้าน

= (lit.) He must have the money first, he will then buy a house.

เราต้องรอคุณประสิทธิ์มาก่อนถึงจะไปซานฟรานซิสโกได้

= We have to wait until Prasit arrives, then we can go to San Francisco.

" ถึงจะ " is sometimes used to mean even though. For example:

ถึงเขาจะมีเงินเขาก็ไม่ซื้อรถยนต์ใหม่

= Even though he has money, he will not buy a new car.

ถึงจะมีเวลาเขาก็ไม่เรียนหนังสือ

= Even though he has time, he does not study.

๒. อย่าพึ่ง .... เลย

In previous lessons the word " เพิ่ง " has been introduced to mean " just " as in the following expressions:

เขาเพิ่งมาถึง = He has just arrived.
ผมเพิ่งกินข้าวเสร็จ = I have just finished eating.

The word " พึ่ง " as introduced in this lesson is the variation of " เพิ่ง ". The expression " อย่างพึ่ง ...เลย " can be translated as " don't ... (just) yet." For example:

อย่าพึ่งไปเลย = Don't go (just) yet.
อย่าพึ่งเขียน = Don't write yet.

๓. ปล่อย

a) When " ปล่อย " is used by itself, it is a transitive verb meaning " to let go of, set free." For example:

เขาปล่อยนก = He sets the bird free.
เขาปล่อยน้ำเข้านา = He let the water to go in the rice field. (He lets go of water so that the water will go in the rice field.)

b) " ปล่อยให้ " is used frequently to mean " to let, allow. "

For example:

เขาปล่อยให้ลูกเขาว่ายน้ำทะเล= He let his children swim in the ocean.

ผมปล่อยให้เขาพูดคนเดียว = I let him speak alone.

c) " ปล่อยไว้ " as introduced in this lesson means " to leave, abandon an animated object somewhere."

ผมปล่อยหมาไว้ในป่า = I left a dog in the forest.

ปล่อยผมไว้ในเมืองก็แล้วกัน คุณไม่ต้องกลับมารับผมอีกก็ได้

= Just leave me (let me of) down town and you don't have to come after me.

" ปล่อยไว้ยังงั้น (แหละ) " is an idiomatic expression meaning " to leave alone as it is." For example:

อย่าพึ่งล้างชามเลยปล่อยไว้ยังงั้นแหละ

=Don't wash the dishes, just leave them there (leave them as they are now).

เราต้องรีบเอารถยนต์ไปแก้ ถ้าปล่อยไว้ยังงั้นจะเสียมากจนใช้ไม่ได้

= We have to take a car to be repaired. If we leave it as it is now, it will be so bad that we can not use it.

๔. ฝุ่นจับ is an idiomatic expression meaning " to be covered with dust (because it has not been cleaned, or there is too much dust around like for example, a piece of furniture in an abandoned house)." For example:

พื้นห้องนี้สกปรกมีฝุ่นจับเต็มไปหมด

= The floor of this room is dirty. It's all covered with dust.

ช่วยทำความสะอาดโต๊ะตัวนี้หน่อยเพราะมีฝุ่นจับสกปรกมาก

= Please clean this table, because it's dusty (and very dirty).

๕. อ่อน is antonym of " แข็ง , " generally used with three different meanings. They are:

a) อ่อน as introduced in this lesson is used as a descriptive word meaning " to be soft." For example:

ดินแถวนี้อ่อนสร้างบ้านยาก

= The ground in this area is soft, it's hard to build a house.

ถ้ายางรถของคุณอ่อนอย่าขับเร็วเกินไป

= If the tires are too soft (low), don't drive too fast.

b) อ่อน used as a descriptive word meaning " to be young, green." For example:

ควายแก่ชอบกินหญ้าอ่อน

= An old buffalo likes to eat young (green) grass (literally).

ต้นข้าวอ่อนสีเขียว

= Young rice plant has green color.

c) อ่อน used as a descriptive word meaning " to be weak; not enough of." For example:

อาหารชามนี้อ่อนเค็มไปหน่อย

= This dish is not salty enough.

เขาอ่อนกำลังลง

= His strength is weakening.

= He is getting weak.

There are quite a few compound words and reduplication expressions that used " อ่อน . " The meanings of those compounds or reduplication expressions usually pertain to one of the meanings of " อ่อน " as explained above.

For example:

d) " อ่อน " is used with color meaning " light."

For example:

เสื้อของเขาสีเทาอ่อน

= His shirt is light gray.

ผมชอบรถยนต์สีเขียวอ่อน

= I like light green color (for a car).

อ่อนใจ = to be weary
หัวอ่อน = (lit.) soft head
= easy to be convinced, or taught
อ่อนหวาน = to be gentle
อ่อนแอ = to be weak, feeble

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องบทสนทนาบทที่ ๗๐
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านบทที่ ๖๙
๓. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๖๙
๔. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๐
๕. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๗๐
๖. ทบทวนและหัดใช้ที่ได้เรียนมาแล้ว

j. VOCABULARY

pám náamman	ปั๊มน้ำมัน	gas station
ráan khǎaj náamman	ร้านขายน้ำมัน	gas station
təəm	เติม	to add
tem	เต็ม	full
thǎŋ (náamman)	ถัง (น้ำมัน)	(gas) tank
təəm náamman hâj tem thǎŋ	เติมน้ำมันให้เต็มถัง	to fill the tank (with gasoline)
khon təəm náamman	คนเติมน้ำมัน	gas station attendant
náamman	น้ำมัน	gasoline
náammankhrŷaŋ	น้ำมันเครื่อง	oil
chéd	เช็ด	to wipe
kràcɔ̀g	กระจก	mirror, glass
kràcɔ̀gnâaród	กระจกหน้ารถ	windshield
(tua) málɛɛŋ	(ตัว) แมลง	insect

fùn	ฝุ่น	dust
fùn càb	ฝุ่นจับ	covered with dust
lîd	ลิตร	litre
thy̌ŋ càʔ	ถึงจะ	so, then
khìid	ขีด	the indicating (line)
plɔ̀ɔj	ปล่อย	to set free,
ʔàdchìid(caarábii)	อัดฉีด (จารบี)	to lubricate (with grease)
bɛ́dtərìi (mɔ̂ɔ fajfáa)	แบ็ตเตอรี่ (หม้อไฟฟ้า)	battery
jaaŋ	ยาง	rubber, tire
sùub	สูบ	to pump, pump
sùub lom	สูบลม	to pump the air, to take the air from pumping
jaaŋ nâa	ยางหน้า	front wheel tire(s)
jaaŋ lǎŋ	ยางหลัง	rear wheel tire(s)
(jaaŋ) ʔaalàj	(ยาง) อาหลั่ย	spare (tire)

thâaj	ท้าย	the rear end
thîi kèb khɔ̌ɔŋ	ที่เก็บของ	trunk (in the back of a car)
ʔɔ̀ɔn	อ่อน	to be soft, young
sên	เส้น	classifier for tires.

" สิบปากว่าไม่เท่าตาเห็น "

THAI BASIC COURSE

LESSON 71

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เขาฝากหนังสือมาให้คุณเล่มหนึ่ง
ผมอยากจะฝากจดหมายไปเมืองไทย
เขาจะฝากเงินไปให้ลูกชายที่โรงเรียน
เขาจะฝากหนังสือผมไปบ้าน
ภรรยาคุณศักดิ์ฝากขนมมาให้คุณศักดิ์
เขาไม่ได้ฝากของผมไปซานฟรานซิสโก

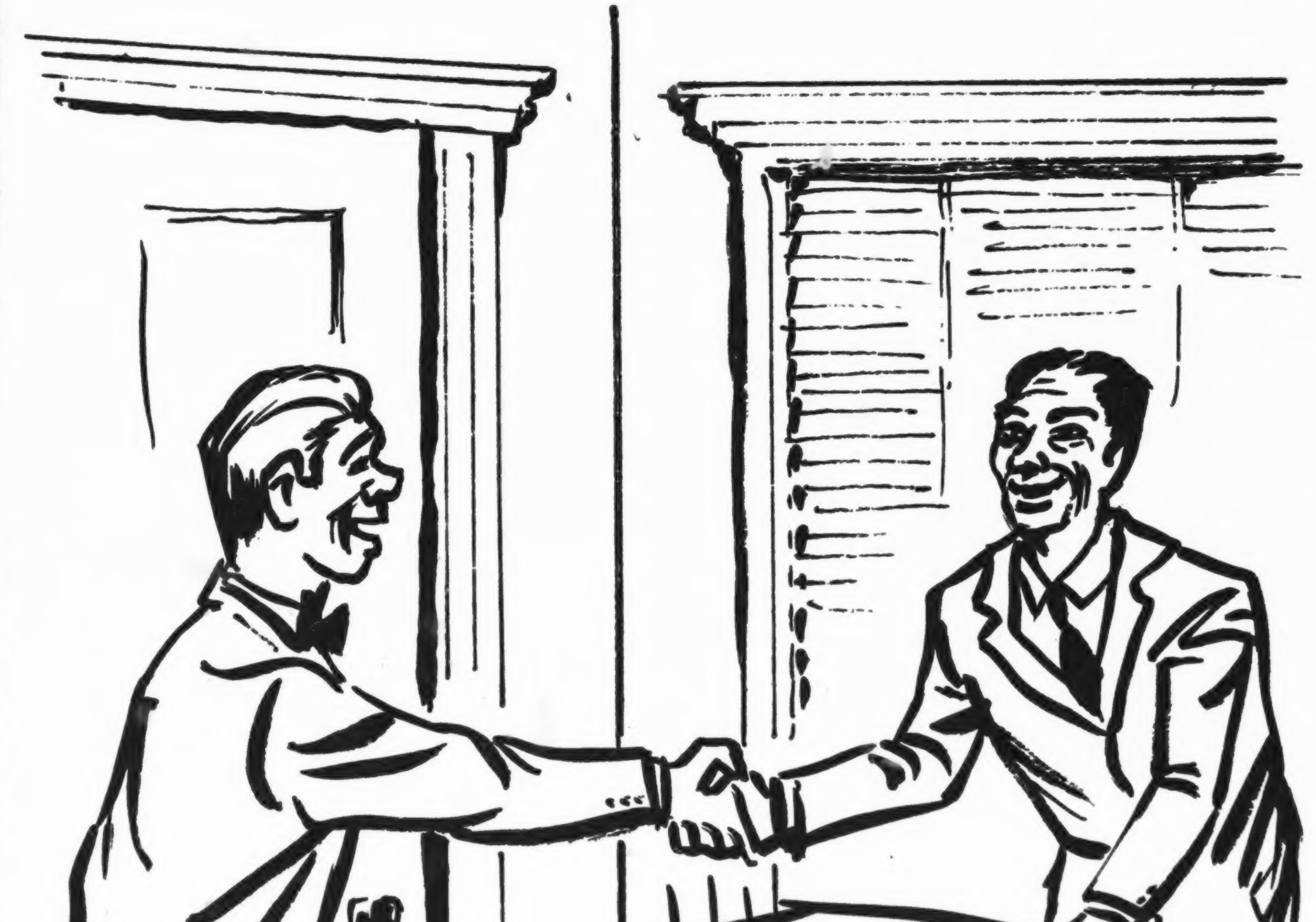
๒. เขาฝากจดหมายไว้ให้ผมหรือเปล่า
เขาฝากหนังสือไว้ให้ผมใช่ไหม
ผมฝากลูกผมไว้กับเพื่อนบ้าน
ผมฝากของห่อนี้ไว้ให้คุณแดงหน่อยนะครับ
คุณสมฝากเงินไว้ให้ผมกี่บาท

๓. พรุ่งนี้เราควรจะนำอาหารมาทานที่โรงเรียนกันดีกว่า
เขาจะนำหนังสือไปคืนห้องสมุดพรุ่งนี้
คุณประสิทธิ์จะนำน้องชายของเขามาพบคุณพรุ่งนี้
ถ้าเราต้องการพบกับนายกรัฐมนตรี เราจะต้องไปติดต่อที่ไหนครับ

๔. พอไปถึงสนามบินดอนเมืองให้คุณตรงไปยังสถานทูตทันที

คุณจะต้องตรงไปยังสถานีตำรวจเดี๋ยวนี้เพราะภรรยาของคุณกำลังคอยอยู่ที่นั่น

ผมจะต้องรีบส่งใบต่างด้าวของผมไปยังกรมตรวจคนเข้าเมือง



๖. DIALOGUE

การเยี่ยมเยียน

๑. จิม ผมขอพบคุณศิริหน่อยครับ
พนักงานต้อนรับ จะให้ดิฉันไปเรียนท่านว่าใครต้องการพบไม่ทราบคะ

๒. จิม ผมชื่อจิม แวลส์ครับ นี่นามบัตรของผม
พนักงานต้อนรับ เชิญนั่งก่อนค่ะ กรุณารอที่นี่สักประเดี๋ยวนะคะ
(พนักงานต้อนรับเดินไปบอกคุณศิริในห้องแล้วกลับออกมา)

๓. พนักงานต้อนรับ คุณศิริจะพบคุณได้แล้วค่ะ ห้องทำงานของท่านอยู่ในห้องนี้เอง เชิญเข้าไปได้แล้วค่ะ
จิม ขอบคุณมากครับ

๔. ศิริ สวัสดีครับคุณจิม แวลส์ เชิญนั่งครับ ผมต้องขอโทษที่ทำให้คุณต้องรอ เมื่อตะกี้ผมกำลังยุ่งอยู่
จิม ไม่เป็นไรมิได้ครับ ผมมีจดหมายมาให้ท่านฉบับหนึ่งครับ เป็นจดหมายจากคุณชุบเพื่อนของท่านที่อยู่ซานฟรานซิสโก

๕. ศิริ อ้อคุณชุบหรือครับ เพื่อเก่าเพื่อนแก่ของผมเอง ไม่ได้พบแกมาร่วมสองปีแล้ว แกยังอยู่ที่ซานฟรานซิสโกหรือครับ
จิม ครับ คุณชุบฝากความระลึกถึงมายังท่านด้วย

๖. ศิริ ขอบคุณครับ ขอโทษเดี๋ยวนะครับ (อ่านจดหมาย) " ผู้ถือจดหมายนี้คือคุณจิม แวลส์ ลูกชายของเพื่อนผม พ่อของเขามีหุ้นส่วนในการค้ากับผม ถ้าคุณจะกรุณาให้ความสดวกแกเขาบ้าง จะเป็นพระคุณอย่างยิ่ง

๗. ศิริ คุณจะพักอยู่ในกรุงเทพฯนานไหมครับ
จิม ผมยังไม่ได้กำหนดแน่นอนลงไปครับ แต่คิดว่าประมาณสองหรือสามอาทิตย์ครับ

๘. ศิริ คุณมีโอกาสไปเที่ยวดูบ้านเมืองบ้างแล้วหรือยังครับ
จิม ผมเพียงแต่ชมวัดพระแก้ว และพระบรมมหาราชวังเท่านั้นครับ

๙. ศิริ ผมอยากจะขอเชิญคุณไปรับข้าวกลางวันกับผมที่บ้านวันนี้ คุณจะขัดข้องไหมครับ
จิม ไม่ขัดข้องหรอกครับ แต่ผมไม่อยากจะรบกวนท่านเกินไป

๑๐. ศิริ ไม่รบกวนหรอกครับ ผมอยากจะให้คุณพบครอบครัวของผม บางทีถ้าลูกสาวของผมว่างเขาอาจจะช่วยพาคุณไปเที่ยวชมกรุงเทพฯก็ได้
จิม ขอบคุณมากครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

VISITING

1. Jim: May I see Mr. Siri, Please?

   Receptionist: Who should I say wants to see him, sir?

2. Jim: Jim Wells. Here is my card.

   Receptionist: Please have a seat, sir. Will you please wait here a moment?

   Jim: Sure.

   (The receptionist goes to tell Mr. Siri in the room and comes out.)

3. Receptionist: Mr. Siri will see you now, sir. His office is in this room. You may go in now, sir.

   Jim: Thank you very much.

4. Siri: Good morning Mr. Wells. Please have a seat. I am sorry to have kept you waiting, because I was busy a little while ago.

Jim: It's quite all right, sir. I have a letter from one of your friends in San Francisco, Mr. Choob.

5. Siri: Oh yes, my old friend Choob! I've not seen him for almost two years. Is he still in San Francisco?

Jim: Yes, sir. He has asked me to give you his best regards.

6. Siri: Thank you. Will you excuse me a minute? (reads the letter)
" The bearer of this letter is Jim Wells, a son of my friend. His father is my business partner. You would be doing me a great favor if you could assist him in any way."

7. Siri: How long will you be in Bangkok?

Jim: I have no definite plans, but I probably will stay for a few weeks.

8. Siri: Have you done any sight-seeing yet?

Jim: I've only visited the temple of Emerald Buddha and the Grand Palace.

9. Siri: If you don't mind, I would like to invite you to have lunch with me at home this noon. Will this be all right?

Jim: It's all right with me, sir, but I don't want to bother you.

10. Siri: It is no bother. I would like to have you meet my family. If my daughter is not too busy, perhaps she can show you around Bangkok.

Jim: Thank you very much, sir.

d. RECOMBINATION

๑. ถาม ตั้งแต่คุณมาถึงกรุงเทพฯ คุณมีโอกาสไปเยี่ยมใครบ้างครับ
ตอบ ผมยังไม่มีเวลาไปเยี่ยมใครเลยครับ เพราะผมมีธุระบางอย่าง
ที่ต้องจัดการให้เสร็จเรียบร้อยเสียก่อนครับ

๒. ถาม ภรรยาของผมฝากความระลึกถึงมาถึงภรรยาของคุณด้วยครับ
ตอบ ขอบคุณมากครับ ผมจะบอกให้เขาทราบ เขาคงดีใจมากที่
ได้ข่าวจากภรรยาของคุณ

๓. ถาม ผมอยากจะขอความกรุณาคุณให้ช่วยทำอะไรให้ผมสักอย่าง หวังว่า
คงจะไม่รบกวนคุณมากนัก
ตอบ ไม่รบกวนหรอกครับ คุณจะให้ผมทำอะไรละก็บอกผมเถอะครับ
ผมยินดีทำให้เสมอครับ

๔. ถาม ถ้าคุณจะส่งหนังสือเล่มนั้นมาให้ผมได้ในวันนี้ จะเป็นความกรุณา
อย่างยิ่ง
ตอบ ผมจะพยายามส่งมาให้คุณให้ได้ในวันนี้

๕. ถาม คุณจะเชิญเขามาในงานรับประทานอาหารและงานเต้นรำที่คุณจะ
จัดให้มีขึ้นพรุ่งนี้ไหมครับ
ตอบ ผมเชิญเขาแล้วครับ แต่เขาตอบว่าเขามาไม่ได้ครับ

๖. ถาม ใครเป็นผู้นำคุณไปเที่ยวชมสถานที่สำคัญต่างๆครับ
ตอบ คงจะไม่มีใครพาผมไปหรอกครับ ผมจะไปเอง

๗. ถาม คุณจะช่วยเหลืออะไรเขาได้บ้างครับ
ตอบ ผมคงจะช่วยเหลืออะไรเขาได้ไม่มากนัก แต่ผมคิดว่าเพื่อนของผม
ที่อยู่ลพบุรีคงจะช่วยเขาได้มากทีเดียว ผมจะให้เขาถือจดหมาย
แนะนำตัวจากผมไปให้เพื่อนคนนั้นครับ

๘. ถาม ผมยังจำชื่อและที่อยู่ของคุณไม่ได้ ถ้าคุณมีนามบัตรให้ผมสักแผ่น
ละก็ผมคงจะติดต่อคุณง่ายขึ้น
ตอบ วันนี้ผมลืมเอานามบัตรติดตัวมาด้วยครับ แต่ผมจะเขียนชื่อและ
ที่อยู่ของผมให้คุณไว้ครับ

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: (a) เขาฝากหนังสือมาให้คุณ (เล่มหนึ่ง)

Substitute the underlined word with:

๑. จดหมาย

๒. เงิน

๓. อาหาร

๔. ขนม

๕. ของ

(b) เขาไม่ได้ฝากอะไรมาให้คุณ

Substitute the underlined word with words from the list in pattern I (a).

Pattern II:(a) Q. เขาฝากอะไรไว้ให้ผมหรือเปล่า

A. เขาฝากจดหมายฉะบับนี้ไว้ให้คุณ

Substitute the underlined phrase with words from the list in pattern I (a).

(b) เขาไม่ได้ฝากอะไรไว้ให้คุณ

Substitute the underlined word with words from the list in pattern I (a).

(c) ผมฝากลูกไว้กับเพื่อนบ้านเวลาผมไปเที่ยว

Substitute the word ลูก with:

๑. บ้าน

๒. รถยนต์

๓. ของหลายอย่าง

๔. หนังสือ

Pattern III: ผมไปเที่ยวไม่ได้เพราะขัดข้องเรื่องเงิน

Substitute the word เงิน with:

๑. เวลา

๒. รถยนต์

๓. งานบ้านที่จะต้องทำให้เสร็จวันนี้

๔. หาคนเลี้ยงลูกไม่ได้

Pattern IV: Q. เขาจะไปเมืองไทยปีหน้าจริงหรือครับ
A. เปล่าครับ เขาเพียงแต่พูดเท่านั้น ผมคิดว่าเขาไม่ไปหรอก

Q. เขาจะไปตกปลาน้ำลึกกับเราใช่ไหม
A. เขาเพียงแต่พูดเท่านั้น ภรรยาเขาคงไม่ให้ไปหรอก

Q. เขาอยากจะไปเที่ยวซานฟรานซิสโกกับเราหรือเปล่า
A. ผมคิดว่าเขาไม่อยากไปหรอก เพียงแต่อยากจะไปซื้อของเท่านั้น

Q. เขาจะไปยิงนกกับเราหรือเปล่า
A. เปล่าครับ เขาเพียงแต่อยากจะไปนั่งรถเที่ยวกับเราเท่านั้น

Q. คุณอยากจะไปเล่นไพ่กับเราที่บ้านคุณสมคืนนี้หรือเปล่า
A. เปล่าครับ ผมเพียงแต่อยากจะไปดูโทรทัศน์ที่บ้านคุณสมเท่านั้น

Q. คุณจะมีงานเลี้ยงที่บ้านคุณเย็นนี้ใช่ไหม
A. เปล่าครับ ผมเพียงแต่ชวนคุณไปดื่มเหล้ากับเพื่อน ๆ สองสามคน เท่านั้น

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion

๑. สถานที่ที่ควรไปเที่ยวในกรุงเทพฯ

๒. สมมุติว่าคุณจะไปเยี่ยมครอบครัวของคนไทย คุณควรจะทำอย่างไร
เจ้าของบ้านเขามักจะต้อนรับแขกอย่างไร

B. Questions.

๑. คุณกำหนดว่าจะไปเมืองไทยเมื่อไรครับ

๒. เมื่อคุณไปถึงกรุงเทพฯคุณจะไปเที่ยวที่ไหนบ้าง

๓. พระบรมมหาราชวังอยู่ในกรุงเทพฯใช่ไหมครับ

๔. เวลาคุณไปเที่ยวกรุงเทพฯ คุณคิดว่าจะต้องการผู้นำเที่ยวหรือเปล่า

๕. คุณพ่อของคุณมีหุ้นส่วนในการค้ากับบริษัทแห่งหนึ่งในเมืองไทยใช่ไหม

๖. ผมอยากจะขอให้คุณเป็นผู้รับรองผม เวลาผมไปขอหนังสือเดินทาง
คุณจะขัดข้องหรือเปล่า

๗. ผมอยากจะขอเชิญคุณไปทานข้าวที่บ้านเย็นพรุ่งนี้ คุณจะขัดข้องไหม

๘. ส่วนมากพนักงานต้อนรับมักจะเป็นผู้หญิงใช่ไหม

๙. นามบัตรคืออะไร คุณมีนามบัตรติดตัวมาโรงเรียนหรือเปล่า

๑๐. ผมจะไปเมืองไทยพรุ่งนี้ คุณจะฝากความระลึกถึงใครบ้างไหม

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1. READING EXERCISE

ตามธรรมเนียมของคนไทย   เวลามีแขกมาเยี่ยมที่บ้าน เขามักจะนำเครื่องดื่มมาเลี้ยงแขก   เครื่องดื่มที่เขามักจะใช้เลี้ยงแขกก็คือ   ชาเย็น   โคคาโคล่า   น้ำส้ม   หรือบางทีเขาก็ใช้น้ำเปล่า   ถ้าแขกมาเยี่ยมก่อนรับประทานอาหาร   เขามักจะเชิญแขกอยู่ร่วมรับประทานอาหารด้วย   แขกจะอยู่ร่วมรับประทานอาหารหรือจะปฏิเสธก็ได้   แต่ถ้าเจ้าของบ้านต้องการให้แขกอยู่ร่วมรับประทานอาหารด้วยจริงๆ   เขาก็คะยั้นคะยอให้แขกอยู่ให้ได้   โดยพยายามพูดให้แขกเห็นว่ายังมีเวลาพอที่จะทำธุระอย่างอื่นอีกมาก   ไม่ต้องรีบทำในเวลานั้น

ถ้าคุณเป็นแขกไปรับประทานอาหารที่บ้านของคนไทย   คุณควรพยายามลองรับประทานอาหารทุกอย่าง   เจ้าของบ้านจะรู้สึกยินดีมากถ้าคุณชอบทานอาหารที่เขานำมาเลี้ยง   และอย่าลืมว่าเวลาทานเสร็จแล้วควรจะชมเจ้าของบ้านเรื่องอาหารด้วย

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE.

๑. ตามธรรมเนียมไทย เวลาแขกมาเยี่ยมที่บ้าน เขาต้อนรับอย่างไร

๒. เขามักจะนำเครื่องดื่มอะไรมาเลี้ยงแขกบ้าง

๓. เขามักจะเชิญแขกให้อยู่รับประทานอาหารหรือเปล่า

๔. ถ้าเจ้าของบ้านอยากให้แขกอยู่ร่วมรับประทานอาหาร เขามักจะทำอย่างไร

๕. เวลาคุณไปเยี่ยมบ้านคนไทย ถ้าเขาเชิญอยู่ร่วมรับประทานอาหารด้วย คุณควรจะปฏิเสธหรือเปล่า

๖. เจ้าของบ้านจะรู้สึกอย่างไรบ้างถ้าแขกชอบอาหารที่เขานำมาเลี้ยง

๗. เวลาทานอาหาร เสร็จแล้วแขกควรจะพูดอะไรบ้าง

๘. ถ้าคุณเป็นแขกไปรับประทานอาหารที่บ้านของคนไทย คุณควรจะลองทานทุกอย่างหรือเปล่า

3. WRITING EXERCISE

For each word or phrase given below, use it to compose a complete sentence in Thai.

๑. ต้อนรับ

๒. ฝาก

๓. ถือ

๔. ขัดข้อง

๕. ผู้นำ

h. EXPLANATORY NOTES

1. ฝาก is introduced in this lesson as a verb to mean " to entrust something to one person to be delivered to other person." For example:

ผมฝากเสื้อคุณสมไปให้คุณแม่ผม

= I entrust a blouse to Som to be delivered to my mother.

เขาฝากหนังสือผมไปบ้าน

= He entrusts a book to me to be delivered to his house.

ผมจะไปตลาดคุณจะฝากซื้ออะไรบ้างไหม

= I am going to the market. Would you like to have me buy you something?

Notice that คุณสม or ผม in the first two examples comes directly after the object that has been entrusted, but in the third example the object and the person to whom the object is entrusted are being understood.

" ฝาก " is frequently used as a verb to mean " to take something and give to someone as a gift." For example:

ผมจะซื้อนาฬิกาไปฝากภรรยา

= I will buy a watch to take to my wife and give it to her as a gift.

ผมจะเอาหนังสือเล่มนี้ไปฝากลูกชายผม

= I will take this book to my son and give it to him as a gift.

" ฝาก " with both meanings as explained above it sometimes is used as an adjective. For example:

ของห่อนั้นเป็นของฝากให้คุณทอม

= That package is a gift to Tom.

or = That package is the package entrusted to me (or someone) to be delivered to Tom.

"ฝาก ...ไว้ " is often used to mean " to leave (something) (with someone)," " to take (leave) something in the care of someone". For example:

เขาฝากหนังสือผมไว้

= He left the book with me.

ผมขอฝากกุญแจไว้หน่อยได้ไหม

= May I leave the key with you?

เขาฝากเงินไว้ที่ธนาคาร

= He leaves the money with the bank (the bank takes care of the money).

Note: " ฝากเงิน " is sometimes used in idiomatic expression to mean " to deposit money (at a bank)."

2. รับ is introduced in this lesson as a contraction of the word " รับประทาน " meaning "to eat." For example:

ผมจะรับประทานข้าวกลางวันที่บ้าน = I'll eat lunch at home.
= ผมจะรับข้าวกลางวันที่บ้าน
= ผมจะทานข้าวกลางวันที่บ้าน
= ผมจะกินข้าวกลางวันที่บ้าน

3. ไม่เป็นไรมิได้ครับ is introduced in this lesson as a variation of ไม่เป็นไรครับ meaning " it is O.K.," don't mention it, " or " never mind." It is considered a polite expression.

4. "จะเป็นพระคุณอย่างยิ่ง" or "จะเป็นความกรุณาอย่างยิ่ง" is a formal expression meaning " it will be very much appreciated." It is considered a very polite expression when used in a conversation.

5. " นำ " when used by itself means " to lead." For example:

ใครจะนำร้องเพลง
=Who will lead the singing?

ถ้าคุณไม่รู้จักทางไปซานฟรานซิสโก ผมจะขับรถนำคุณไปก็ได้
=If you don't know the way to San Francisco, I can lead the way.

" ผู้นำ " is used as a noun meaning " the leader." For example:

เราจะทำตามผู้นำ

= We will follow the leader.

ให้คุณทอมเป็นผู้นำของเรา

= Let Tom be our leader.

" ผู้นำเที่ยว " is an idiomatic expression meaning " the guide (for sight seeing or excursion)."

" นำ .... ไป(มา) " is a synomym expression of " พา ... ไป (มา)," meaning " to take," or " to bring." " นำ ... ไป (มา)," can be used for any object including human being, but " พา ...ไป (มา) " can not be used for things. For example:

ช่วยนำคุณสมไปพบคุณทอมหน่อย
ช่วยพาคุณสมไปพบคุณทอมหน่อย
= Will you please take Som to see Tom?

ช่วยนำหนังสือมาคืนเขาหน่อย

= Please bring the book and return it to him.

= Please return the book to him.

6. ความระลึกถึง

" ความระลึกถึง " or " ความคิดถึง " is an idiomatic expression, literally translated as " the thought about somebody. It is comparable to the English translation " my best regards " as in the expression," Please give my best regards to Tom." Usually " ความระลึกถึง " or " ความคิดถึง " is used in the following expressions only.

เขาฝากความระลึกถึงมา (ไป) ยังคุณ

= She sent her best regards to you.

ผมอยากฝากความคิดถึง (ไป) ถึงคุณกัลยา

= I would like to give my best regards to Khun Kanlaya.

น้องชายของผมฝากความคิดถึงมาให้คุณด้วย

= My brother sends you his best regards.

7. " ยัง " is introduced in this lesson as a preposition similar to the word ให้, ที่, ถึง. " ยัง " is normally used in the formal or written language. For example:

เราจะต้องรายงานไปยังกองบัญชาการ

= We have to report to the Headquarters.

เขาส่งเรื่องนี้ไปยังคณะกรรมการ

= They sent this matter to the committee.

There are two idiomatic expressions that are used quite often:

a) วันยังค่ำ = day to night
= all day
= from dawn till dusk

b) คืนยังรุ่ง = all night
= from evening till dawn.

The first (a) expression is sometimes used to mean " definitely," or " without any doubt." For example:

ถ้าคุณไปเขาก็คงไปด้วยวันยังค่ำ

= If you go, he'll definitely go too.

ระหว่างรถยนต์อเมริกันกับรถยนต์อังกฤษผมก็เลือกรถยนต์อเมริกันวันยังค่ำ = Between American car and English car, I would definitely prefer American car.

8. วัดพระแก้ว is a famous Buddhist temple located near the Grand Palace in Bangkok. In this temple there is an emerald Buddha immage, which is considered the most sacred one in Thailand.

9. พระบรมมหาราชวัง is the Grand Palace located near many important government buildings such as, the Ministry of Defense, the Ministry of Justice, the Fine Arts Department and the Ministry of Finance. The Grand Palace used to be the place where many Kings of the present dynasty lived. But now, the King does not live there any more. It is used occasionally for important government functions, such as the King's reception, the presentation of delegations from other countries to the King, etc.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องบทสนทนาบทที่ ๗๑
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านของบทที่ ๗๐
๓. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียน ของบทที่ ๗๐
๔. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๑
๕. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่เรียนมาในบท ๗๑
๖. ทบทวนและหัดใช้ patterns ที่ได้เรียนมาแล้ว

j. VOCABULARY

kaanjîamjian	การเยี่ยมเยียน	visiting
phánágŋaan tɔ̂ɔnráb	พนักงานต้อนรับ	receptionist
tɔ̂ɔnráb	ต้อนรับ	to receive, to welcome
naam bàd	นามบัตร	name card
hɔ̂ŋ thamŋaan	ห้องทำงาน	office (room)
mâj pen raj mî? dâj	ไม่เป็นไรมิได้	it is all right
phŷankàw phŷankɛ̀ɛ	เพื่อนเก่าเพื่อนแก่	old friend
fàag	ฝาก	to entrust, to deposit, to leave in the care of
fàag khwaamrálýg thy̌ŋ	ฝากความระลึกถึง	to send one's regards.
jaŋ	ยัง	to
thy̌y	ถือ	to hold, to carry
phûuthy̌y	ผู้ถือ	the holder, the bearer
hûn	หุ้น	share (stock) (n)

hûnsùan	หุ้นส่วน	partnership (n)
kaankháa	การค้า	business(usually partaining to selling and buying business)
cà pen phráʔ khun jàaŋjîŋ	จะเป็นพระคุณอย่างยิ่ง	It'll be very much appreciated
khwaam sàdùag	ความสะดวก	conveniences
paj thîaw duu bâan myaŋ	ไปเที่ยวดูบ้านเมือง	go sight seeing
wádphrákɛ̂ɛw	วัดพระแก้ว	The Temple of the Emerald Buddha
phrábɔɔrommáhǎaràad-cháwaŋ	พระบรมมหาราชวัง	The Grand Palace
ráb(khâaw)	รับ (ข้าว)	to eat (a meal)
khàdkhɔ̂ŋ	ขัดข้อง	to have an objection, disapprove
nam	นำ	to guide, to lead
phûunam	ผู้นำ	leader, guide(n)
phûunamthîaw	ผู้นำเที่ยว	a guide (for sight seeing)

" หวานเป็นลมขมเป็นยา "

THAI BASIC COURSE

LESSON 72

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. นักเรียนควรจะเรียนให้ดีที่สุด เท่าที่จะทำได้
เราจะต้องทำความสะอาดรถยนต์ให้สะอาดที่สุด เท่าที่จะสะอาดได้
ช่างแก้วิทยุพยายามแก้วิทยุให้ดีที่สุด เท่าที่จะทำได้
เขาพยายามไปให้ถึงเมืองไทยให้เร็วที่สุด เท่าที่จะเร็วได้
คุณต้องเอาของไปเก็บไว้ในที่เก็บของท้ายรถให้มากที่สุด เท่าที่จะมากได้

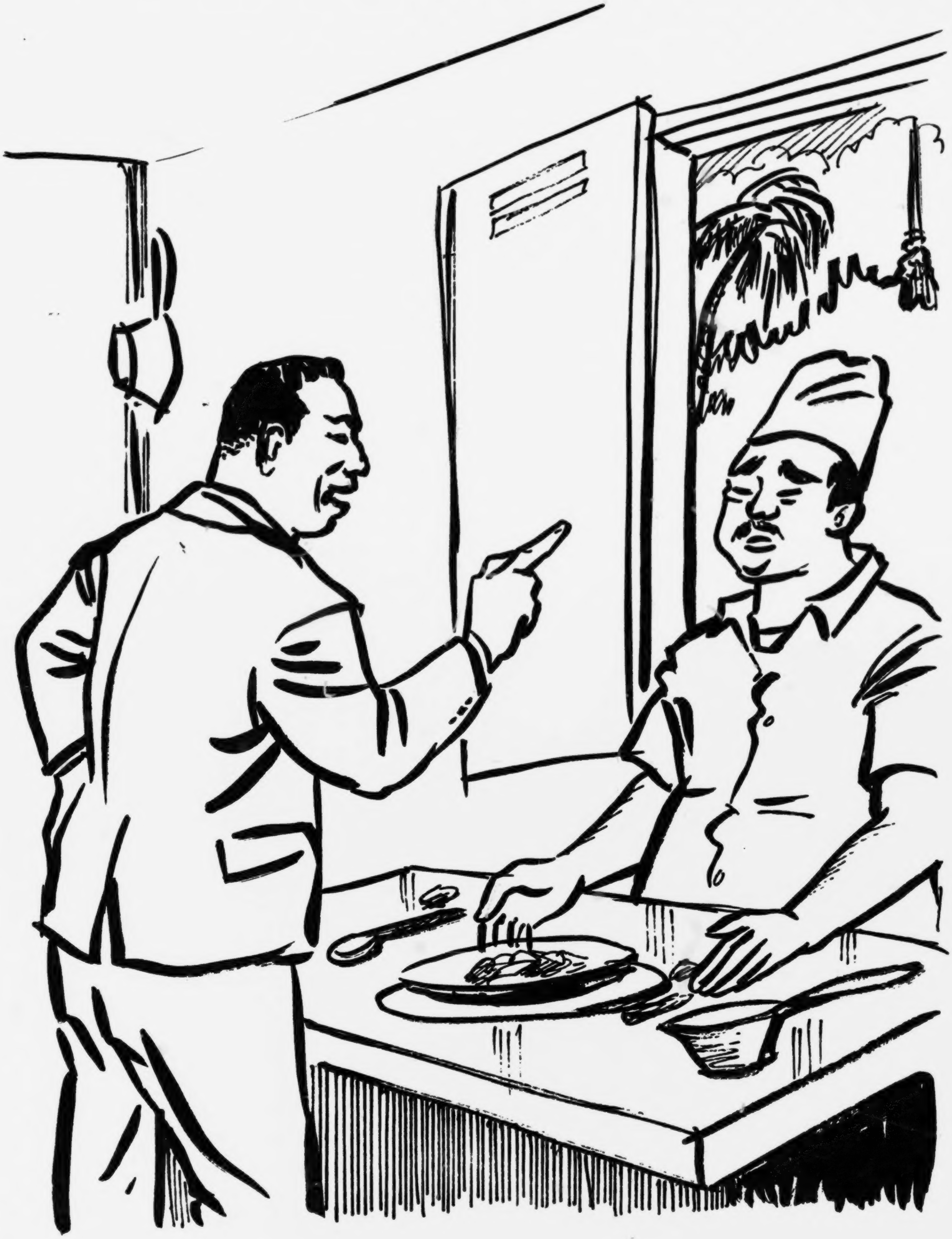
๒. นักเรียนทุกคนจะต้องทำตามระเบียบของโรงเรียน
ทหารทุกคนจะต้องอยู่ในระเบียบของทหาร
เราควรจะทำทุกอย่างให้ถูกระเบียบเสมอ
นายทหาร เตือนทหารไม่ให้ทำผิดระเบียบของทหาร

๓. เขาแต่งตัวเป็นระเบียบ
เราจะต้องจัดโต๊ะในห้องทำงานของเราให้เป็นระเบียบเสมอ
การจราจรในถนนบางแห่งไม่ค่อยจะเป็นระเบียบดี
ถ้าทำงาน เป็นระเบียบจะช่วยให้เสร็จเร็วขึ้น

๔. คุณจะต้องเรียนให้ดีขึ้น เพราะที่แล้วๆมาคุณไม่ได้เรียนพอ
ผมคิดว่าคราวนี้เราควรจะขับรถยนต์ไปเที่ยวอุบล เพราะที่แล้วๆมาเราไป
เครื่องบินทุกคราว

งาน เลี้ยงคราวนี้เราควรจะมีอาหารไทยบ้าง เพราะที่แล้วๆมาเรามีแต่อาหาร
จีนเท่านั้น
ถ้าผมซื้อรถยนต์อีกคันหนึ่งผมจะซื้อรถใหม่ เพราะที่แล้วๆมาผมไม่เคยซื้อ
รถยนต์ใหม่เลย
ที่แล้วๆมาเขายังไม่เคยอธิบายให้ผมฟังเลยว่าผมควรจะทำยังไงเกี่ยวกับ
เรื่องนี้

๔. ผมสังเกตว่าหมู่นี้เขาไม่ค่อยไปสโมสร เลย
คุณสังเกตไหมว่าคุณกัลยาชอบสวม เสื้อสีแดง เสมอ
ผมสังเกตว่าชาวประมงแถวนี้ออกไปจับปลาทั้งตอน เช้าและตอนบ่าย
ช่วยสังเกตหน่อยว่านัก เรียนคนไหนไม่ได้ทำการบ้านบ่อยๆ



๖. DIALOGUE

ตักเตือนคนครัว

๑. ทอม ที่ฉันเรียกนายสินมานี่ก็เพราะอยากจะพูดเรื่องความสะอาด
ของครัว
สิน นายหมายถึงอะไรครับ
(คนครัว)

๒. ทอม หมู่นี้ฉันสังเกตว่าเตา หม้อ และกะทะสกปรกมาก
สิน หมู่นี้มีแขกมาทานอาหารเย็นที่นี่มาก ผมไม่มีเวลาทำความ
สะอาดเต็มที่ แต่ผมก็พยายามทำให้ดีที่สุดเท่าที่จะทำได้ครับ

๓. ทอม ถ้าไม่มีเวลาพอก็ขอให้เด็กรับใช้ทั่วไปช่วยนายสินสิ
สิน ตั้งแต่นี้ไปผมจะขอให้เขาช่วยครับ

๔. ทอม ฉันต้องการให้นายสินขัดช้อนซ่อมและมีดให้เป็นมันเสมอ
สิน ที่แล้วๆมาผมก็พยายามขัดอาทิตย์ละครั้งครับ

๕. ทอม นายสินควรจะขัดบ่อยกว่านั้น จะขอคนซักผ้าหรือคนสวน
ช่วยเมื่อไรก็ได้ถ้าเขาว่าง
สิน ขอบคุณครับคงจะช่วยผมได้ไม่น้อย

๖. ทอม ตั้งแต่นี้ไปฉันไม่ต้องการเห็น ถ้วย จานรองและชามกองปนกันอยู่ในตู้ นายสินจะต้องจัดการให้ทุกอย่างอยู่ตามที่ของมันให้เป็นระเบียบเรียบร้อยเสมอ

สิน ขอโทษครับ ตั้งแต่นี้ไปผมจะพยายามจัดให้เป็นระเบียบเรียบร้อย

๗. ทอม นายสินกวาดพื้นในครัววันละกี่ครั้ง

สิน ผมกวาดวันละครั้งครับ

๘. ทอม นายสินควรจะกวาดทุกครั้งที่ทำกับข้าวเสร็จ และฉันไม่ต้องการเห็น ผ้าเช็ดจานเปียกๆแขวนอยู่ในครัวด้วย

สิน ครับผมจะทำตาม

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

REPRIMANDING A COOK

1. Tom: I called you here, because I wanted to talk to you about the cleanliness of the kitchen.

Sin: (the cook) What do you mean, sir?

2. Tom: I noticed lately that the stove, pots and pans are very dirty.

Sin: There have been so many guests for dinner lately that I don't have enough time to clean the kitchen, but I have tried to do my best.

3. Tom: If you don't have enough time, you can ask the house boy to help you.

Sin: From now on , I will, sir.

4. Tom: I want you to polish the spoons, forks and knives all the time.

Sin: I have been trying to polish them once a week, sir.

5. Tom: You should polish more often than that. You may ask the washer woman or the gardener to help you anytime when they are free.

Sin: Thank you, sir. That'll help a great deal.

6. Tom: From now on, I don't want to see cups, saucers and plates mixed up in the cupboard. You must always arrange them neatly, and put everything in its right place.

Sin: I'm sorry, sir. From now on, I'll try to arrange them neatly.

7. Tom: How many times a day do you sweep the kitchen?

Sin: I sweep once a day, sir.

8. Tom: You should sweep every time after you finish cooking, and I don't want to see any wet dish towels hanging in the kitchen.

Sin: Yes, sir.

d. RECOMBINATION

๑. ถาม ตำรวจเคยตักเตือนเขาเรื่องขับรถเร็วเกินไปหรือเปล่า
ตอบ ครับ ตำรวจเคยตักเตือนเขาครั้งหนึ่งแล้ว แต่เขายังขับรถเร็วอยู่

๒. ถาม คุณคงใช้ยาขัดรองเท้าพิเศษ รองเท้าของคุณถึงเป็นมันอยู่เสมอ
ตอบ เปล่าครับ แต่ผมขัดทุกวันวันละอย่างน้อยประมาณสิบนาที

๓. ถาม คุณซักผ้าเช็ดจานทุกวันหรือเปล่า
ตอบ เปล่าครับ ผมไม่ได้ซักทุกวันหรอก ซักเวลาที่ผมว่างเท่านั้น

๔. ถาม บ้านของคุณจัดเป็นระเบียบเรียบร้อยดีมาก ภรรยาของคุณคงเสียเวลาทำความสะอาดและจัดบ้านวันละหลายชั่วโมง
ตอบ ที่จริงภรรยาผมเสียเวลาทำความสะอาดและจัดบ้านวันละหนึ่งชั่วโมงอย่างมาก เพราะบ้านของเราเล็ก

๕. ถาม คนครัวคนใหม่ของคุณเป็นยังไงบ้าง
ตอบ ดีมากครับ เขาทำกับข้าวได้เก่งและทำงานเป็นระเบียบดี ไม่เหมือนกับคนก่อน

๖. ถาม คุณสังเกตหรือเปล่าว่าหมู่นี้เขาไม่ไปกินกาแฟตอนเช้าเลย
ตอบ เขามีงานที่จะต้องทำให้เสร็จหลายอย่างจนไม่มีเวลาไปกินกาแฟ

๗. ถาม คุณทราบไหมครับว่าหนังสือพิมพ์เมื่อวานนี้อยู่ที่ไหน
ตอบ คงกองปนกันกับหนังสือพิมพ์ฉบับอื่นๆอยู่บนโต๊ะตัวโน้นครับ

๘. ถาม คุณไปทำอะไรมาเสื้อของคุณถึงเปียกอย่างนี้
ตอบ ผมเดินตากฝนมาโรงเรียนครับ

e. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: (a) Q. คุณเข้าใจที่เขาพูดหรือเปล่า
A. ผมเข้าใจที่เขาพูดทุกอย่าง

Substitute the word พูด with:

๑. เขียน

๒. อ่าน

๓. บอก

๔. ตะโกน

(b) Q. ที่เขาพูดเมื่อวานนี้เกี่ยวกับผมใช่ไหม
A. ที่เขาพูดเมื่อวานนี้ไม่เกี่ยวกับคุณเลย

Substitute the underlined phrase with:

๑. เขียน

๒. บอกคุณสม

๓. บอกครู

๔. เตือนเมื่อวานนี้

Pattern II: (a) ผมสังเกตว่าเขาไปเที่ยวกับคุณแดงบ่อย ๆ

Substitute the underlined phrase with:

๑. เขาชอบคุยกับคุณ

๒. เขาชอบดื่มเบียร์มาก

๓. เขาชอบขับรถยนต์

๔. เขาไม่ชอบสูบบุหรี่

๕. เขาไม่ได้ไปบ้านคุณเมื่อวันเสาร์

(b) ผมไม่ได้สังเกตว่าเขาไปเที่ยวกับคุณบ่อย

Substitute the underlined phrase with phrases in pattern II (a).

Pattern III: (a) ผมสังเกตเห็นเรือในรูปนี้สีดำ

Substitute the underlined phrase with:

๑. ผู้หญิงนั่งอยู่ในห้อง

๒. รถยนต์อยู่ในโรงรถ

๓. รูปอยู่บนฝาผนัง

๔. คนอยู่ในรถยนต์

๕. ทหารอยู่ในโรงทหาร

(b) ผมไม่ได้สังเกตเห็นเรือในรูปนี้

Substitute the underlined phrase with phrases in pattern III (a).

Pattern IV: (a) เขาขอให้ผมช่วยล้างรถยนต์

Substitute the underlined phrase with:

๑. ทำความสะอาดบ้าน

๒. ทำอาหารไทย

๓. ขัดรองเท้าให้เขา

๔. อธิบายวิธีปลูกดอกไม้ให้เขาฟัง

๕. ทำความสะอาดโต๊ะ

(b) เขาไม่ได้ขอให้ผมช่วยล้างรถยนต์

Substitute the underlined phrase with phrases in pattern IV (a).

Pattern V: ตั้งแต่นี้ไปเขาจะไม่มาที่นี่อีก

Substitute the underlined phrase with:

๑. ไม่ไปเที่ยวกับคุณอีก

๒. ไม่ดื่มเหล้าอีก

๓. ไปกินข้าวที่บ้านทุกวัน

๔. พูดภาษาไทยทุกวัน

๕. ไม่สูบบุหรี่อีก

Pattern VI: Q. คุณจะให้ผมพาคุณไปพบคุณกัลยาเมื่อไร
A. เมื่อไรก็ได้ เวลาคุณว่าง

Q. คุณอยากจะไปเที่ยวซานฟรานซิสโกกับผมเมื่อไร
A. เมื่อไรก็ได้ ผมว่างเสมอ

Q. คุณจะทำอาหารไทยให้พวกเราทานกันเมื่อไร
A. เมื่อไรก็ได้ อยากจะทานกันเมื่อไรก็บอกผมจะทำให้

Q. ผมอยากจะไปคุยกับคุณที่บ้านวันเสาร์นี้ คุณจะอยู่บ้านวันไหนบ้างครับ
A. เชิญสิครับผมอยู่บ้านตลอดวัน คุณจะไปเมื่อไรก็ได้

f. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

A. Topics for free conversation or discussion

๑. การทำความสะอาดบ้าน
๒. เวลาอยู่ในเมืองไทยต้องมีคนใช้หรือไม่

B. Questions

๑. คุณเคยสังเกตไหมครับว่าหมู่นี้ราคาผลไม้ค่อนข้างแพง
๒. ตามธรรมดาคุณทำความสะอาดห้องนอนของคุณเดือนละกี่ครั้ง
๓. ทหารต้องแต่งตัวเป็นระเบียบเรียบร้อยเสมอใช่ไหมครับ
๔. ทหารที่อยู่ในโรงทหารต้องทำความสะอาดเตียงของเขาเองทุกวันใช่ไหม
๕. คุณแขวนหมวกของคุณไว้ที่ไหนครับ
๖. ในห้องนี้มีที่แขวนเสื้อหรือเปล่า
๗. เสื้อของคุณกองปนกับกางเกงอยู่ในตู้ใช่ไหม
๘. หนังสือของคุณกองปนกับหนังสือพิมพ์อยู่บนโต๊ะหรือครับ

g. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

1 . READING EXERCISE

คุณประสิทธิ์เคยเป็นนักเรียนประจำอยู่ที่โรงเรียนแห่งหนึ่งในเมืองไทย โรงเรียนประจำแห่งนี้มีครูชาวอเมริกันมาสอนหลายคน ครูอเมริกันคนหนึ่งชื่อมิสเตอร์โจนส์ ครอมแวล มิสเตอร์โจนส์เคยเป็นนายทหารเรืออเมริกันอยู่หลายปีก่อนเขาไปเป็นครูในเมืองไทย

ที่โรงเรียนของคุณประสิทธิ์ เขาไม่เรียนวันเสาร์หรือวันอาทิตย์ แต่ทุกวันเสาร์ตอนเช้านักเรียนประจำทุกคนจะต้องทำความสะอาดห้องนอนของเขา ทำเตียงและจัดตู้เสื้อผ้าให้เป็นระเบียบเรียบร้อยเสมอ นอกจากนั้นจะต้องเช็ดหน้าต่างประตูไม่ให้มีฝุ่นจับเลย มิสเตอร์โจนส์เป็นครูที่มีหน้าที่มาตรวจห้องนอนของนักเรียนทุกๆวันเสาร์ ถ้าห้องนอนของนักเรียนคนไหนไม่สะอาด เขาจะสั่งให้นักเรียนคนนั้นทำความสะอาดห้องนั้นอีก และไม่อนุญาตให้ออกไปเที่ยวข้างนอกวันเสาร์ตอนบ่าย

เช้าวันเสาร์วันหนึ่งคุณประสิทธิ์ตื่นสายไม่มีเวลาพอสำหรับทำความสะอาดห้องนอน เขารีบทำให้ดีที่สุดเท่าที่จะทำได้ก่อนที่มิสเตอร์โจนส์จะมาถึงห้องนอนของเขา ที่แล้วๆมาเขาสังเกตว่ามิสเตอร์โจนส์ไม่ค่อยตรวจดูใต้เตียงนอนนัก คราวนี้เขาเลยไม่ได้กวาดเพราะไม่มีเวลา แต่พอมิสเตอร์โจนส์มาตรวจ เขาดูทุกๆแห่งและพบว่าคุณประสิทธิ์ไม่ได้ทำความสะอาดใต้เตียง และในลิ้นชักโต๊ะของคุณประสิทธิ์ก็มีหนังสือและกระดาษกองปนกันอยู่ มิสเตอร์โจนส์เรียกคุณประสิทธิ์ไปตักเตือนเรื่องการทำความสะอาดห้องนอน แล้วสั่งให้คุณประสิทธิ์ทำความสะอาดอีก ตอนบ่ายวันเสาร์วันนั้นคุณประสิทธิ์เลยต้องอยู่ที่โรงเรียนคนเดียว ไปดูหนังกับเพื่อนๆไม่ได้

2. QUESTIONS PERTAINING TO THE READING EXERCISE

๑. คุณประสิทธิ์เคยเป็นนักเรียนประจำหรือเปล่า

๒. มิสเตอร์ โจนส์ ครอมแวลคือใคร

๓. ที่โรงเรียนของคุณประสิทธิ์ เขาเรียนวันเสาร์และวันอาทิตย์หรือเปล่า

๔. ตามธรรมดานักเรียนประจำต้องทำอะไรบ้างในวันเสาร์

๕. เขาไม่อนุญาตให้นักเรียนคนไหนไปเที่ยวข้างนอกวันเสาร์ตอนบ่าย

๖. ทำไมคุณประสิทธิ์ไม่ทำความสะอาดห้องนอนของเขาในวันเสาร์ที่พูดถึง
ในเรื่องนี้

๗. นอกจากไม่ได้ทำความสะอาดใต้เตียงแล้ว คุณประสิทธิ์ไม่ได้ทำอะไร
อีกบ้าง

๘. มิสเตอร์โจนส์ทำยังไงกับคุณประสิทธิ์

3. WRITING EXERCISE

For each word or phrase given below, use it to compose a complete sentence.

๑. เป็นระเบียบเรียบร้อย

๒. สังเกต

๓. กอง

๔. เร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้

๕. ขัด

h. EXPLANATORY NOTES

1. ตักเตือน

In lesson 48, the word เตือน has been introduced to mean "to remind, warn or caution." The word ตักเตือน as introduced in this lesson has the same meanings as the word เตือน But, the word ตักเตือน is mostly used in connection with disciplinary actions which sometimes means "to reprimand." For example:

ถ้าเขาทำผิดคุณจะต้องตักเตือนเขา

= If he does something wrong, you must remind him (or reprimand him).

ตำรวจตักเตือนเขาเพราะเขาขับรถเร็ว

= The police warned him because he was driving too fast.

2. สังเกต

"สังเกต"is introduced in this lesson as a verb to mean "to notice." For example:

ผมสังเกตว่าเขาไม่ชอบกินขนมปังมากนัก

= I have noticed that he does not like to eat bread very much.

คุณสังเกตหรือเปล่าว่าวันนี้ไม่มีใครต้องการสูบบุหรี่เลย

= Have you noticed that nobody wants to smoke cigarettes today.

" สังเกต " is also used frequently to mean " to watch for (observe), " and at times, is followed by the word ดู For example:

เขาต้องการสังเกตดูวิธีทำขนมปัง

= She wants to observe the way they make bread.

ถ้าคุณสังเกตดูให้ดีจะเห็นว่าหมู่นี้เขาพูดภาษาไทยดีขึ้น

= If you observe closely you will notice that his ability to speak Thai has improved lately.

In certain expressions the word เห็น is used to follow สังเกต to mean " to notice," in order to distinguish from the expression สังเกตดู For example:

ถ้าคุณสวมเสื้อสีแดงจะสังเกตเห็นได้ง่าย

= If you wear a red shirt, it will be very easy to notice (recognize).

คุณสังเกตเห็นใครอยู่ในห้องนั้นหรือเปล่า

= Did you notice that there was somebody in that room?

When สังเกต is used with an action, meaning " to observe an action, " normally the word ก็ is not used. For example:

เขาอยากจะสังเกตการสอนภาษาไทย

= He would like to observe the teaching of the Thai language .

เขาจะไปสังเกตการฝึกทหารใหม่พรุ่งนี้

= He is going to observe the training of new soldiers tomorrow.

3. ขัดให้เป็นมัน

The word " ขัด " is normally used as a verb to mean " to polish. " " ขัดให้เป็นมัน" is introduced in this lesson to mean literally " to polish so that it will be shiny (to be looked like the surface of the oil). " For example:

เขากำลังขัดรองเท้า

= He is polishing the shoes.

= He is shining the shoes.

เขาขัดรองเท้าให้เป็นมัน

= He is polishing the shoes, so that they will be shiny.

เขาขัดรองเท้าเป็นมันเสมอ

= He always keeps his shoes shined.

ทหารต้องขัดรองเท้าให้เป็นมันเสมอ

= Soldiers must always shine their shoes (keep their shoes shined).

4. ปน is a verb, meaning " to mix. " Normally, it carries the connotation of being disorderly also. For example:

หนังสือของผมปนอยู่กับหนังสือของคุณ

= My books and your books are all mixed up.

เสื้อของเขาและเสื้อของผมปนกันอยู่ในห้อง

= His shirts and my shirts are all mixed up in the room.

5. เป็นระเบียบเรียบร้อย is an idiomatic expression, which literally means " to be in order and neat. " The expression " เป็นระเบียบ " itself means the same as " เป็นระเบียบเรียบร้อย " For example:

นักเรียนแต่งตัวเป็นระเบียบ
นักเรียนแต่งตัวเป็นระเบียบเรียบร้อย

= Students dress neatly.

เขาจัดบ้านเป็นระเบียบดี
เขาจัดบ้านเป็นระเบียบเรียบร้อยดี

= She arranges (keeps) her house neat.

i. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๒
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านของบทที่ ๗๑
๓. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๑
๔. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๒
๕. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่ได้เรียนมาในบท ๗๒
๖. ทบทวนแล้วหัดใช้ patterns ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๗๒ และบทที่แล้วๆมา

j. VOCABULARY

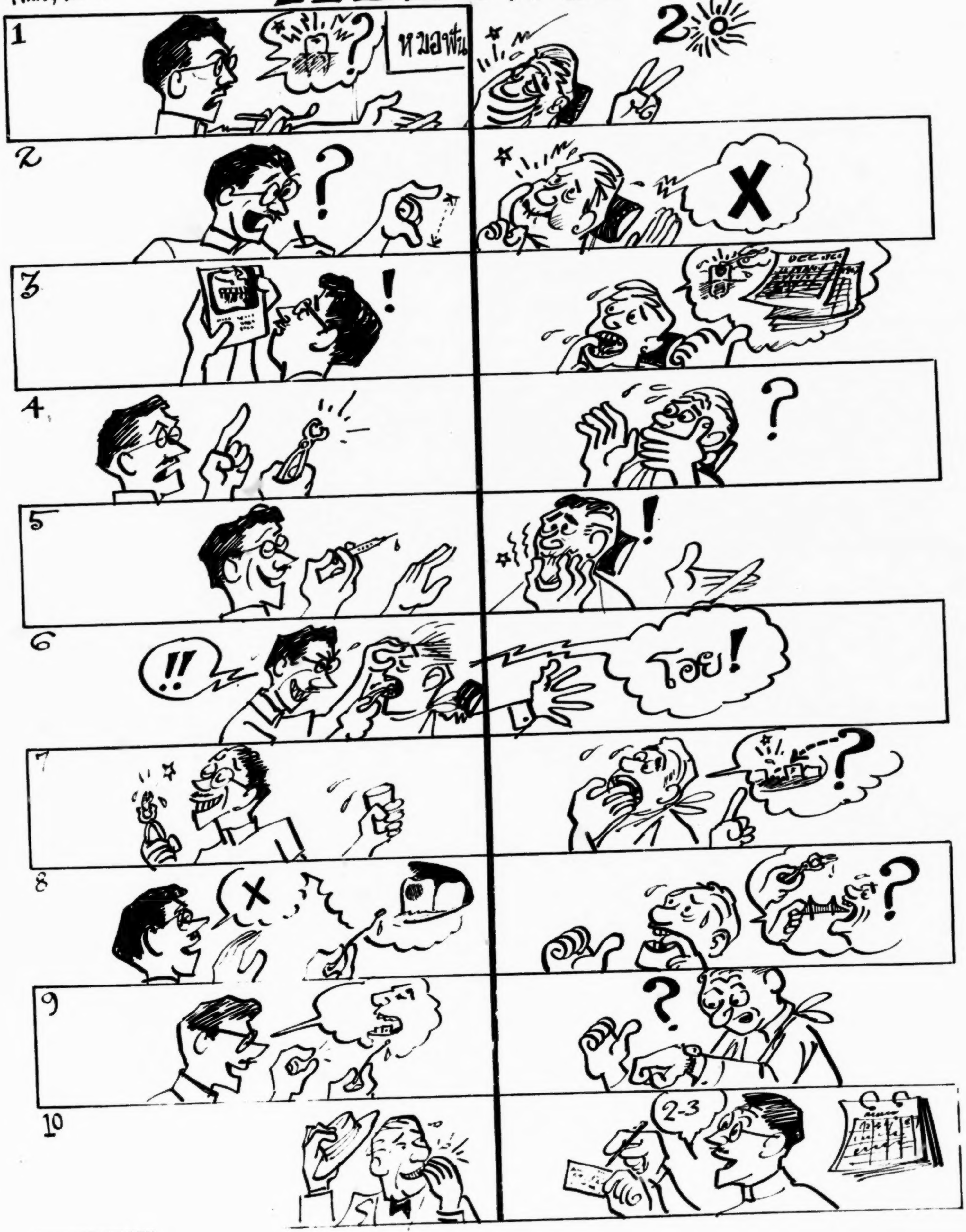
tàgtyan, tyan	ตักเตือน, เตือน	to reprimand, to warn
khonkhrua	คนครัว	a cook
sǎŋkèed	สังเกต	to notice , observe
taw	เตา	stove
mɔ̂ɔ	หม้อ	pot
kàtáʔ	กะทะ	frying pan
khàd	ขัด	to polish
pen man	เป็นมัน	shiny, glossy
thîi lɛ́ɛw lɛ́ɛw maa	ที่แล้วๆมา	in the past
caanrɔɔŋ	จานรอง	saucer.
kɔɔŋ	กอง	(v) pile
pon	ปน	to be mixed up, to mix
kwàad	กวาด	to sweep
phâachédcaan	ผ้าเช็ดจาน	dish towel

pìag	เปียก	to be wet
khàd hâj pen man	ขัดให้เป็นมัน	(v) to shine
pen rábìab	เป็นระเบียบ	in good order,neat
rábìab	ระเบียบ	(n) order, rule
jaa khàd rɔɔŋtháaw	ยาขัดรองเท้า	shoe polishing wax

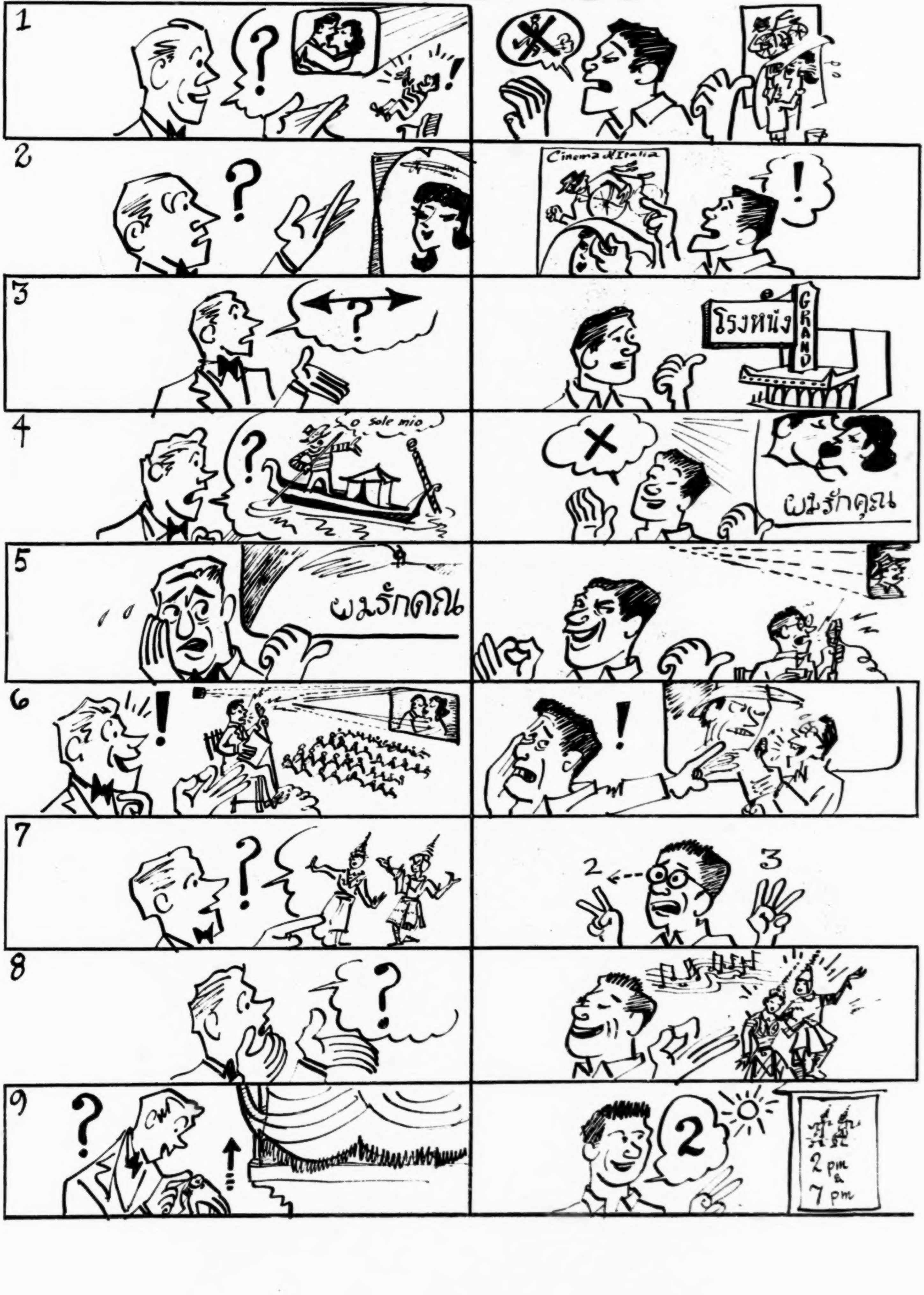
" สุกเอาเผากิน "

Thai, Vol IX

LESSON 65

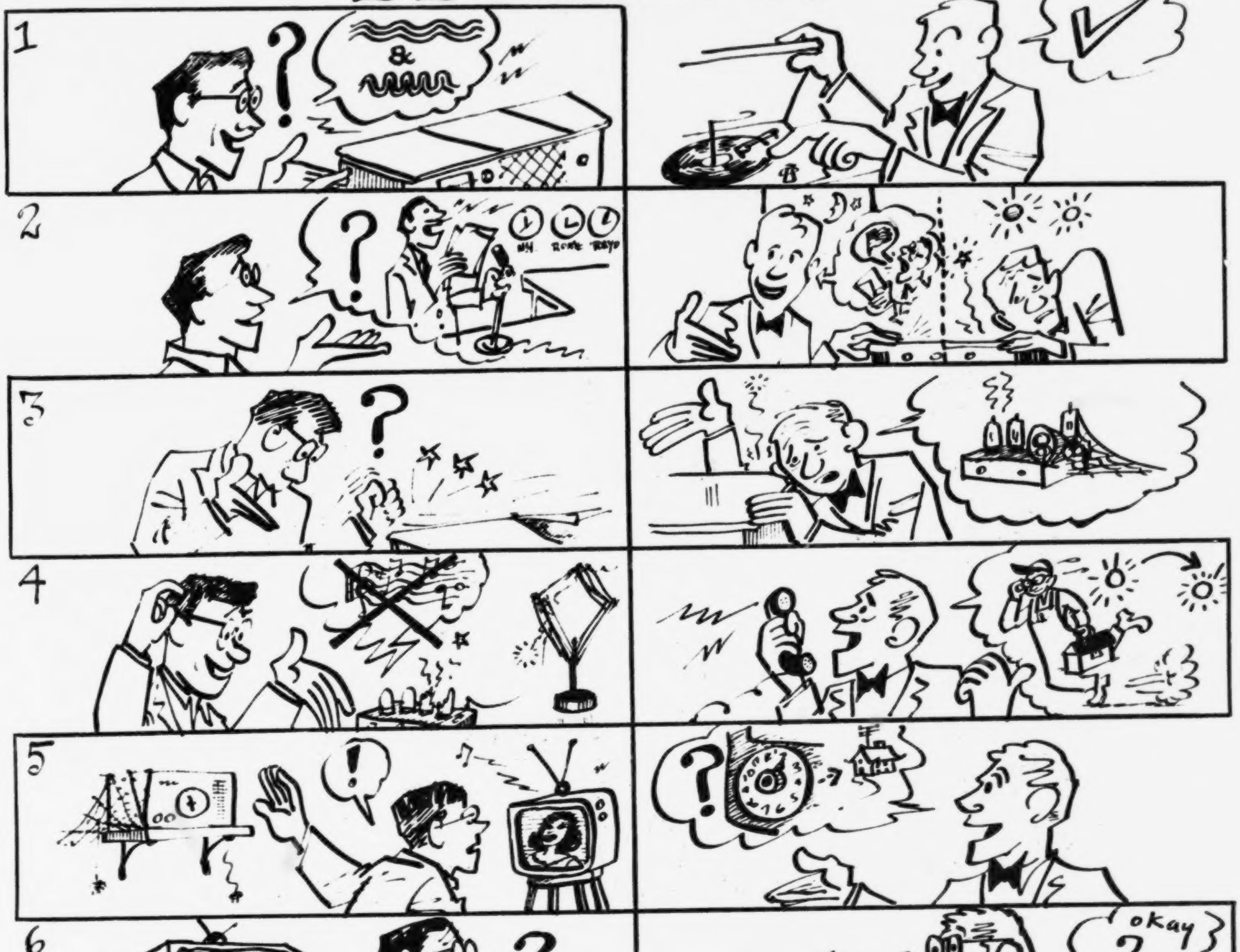

1
หมอฟัน
?
2
2
?
X
3
!
4
?
5
!
6
!!
โอย!
7
?
8
X
?
9
?
10
2-3

LESSON 66

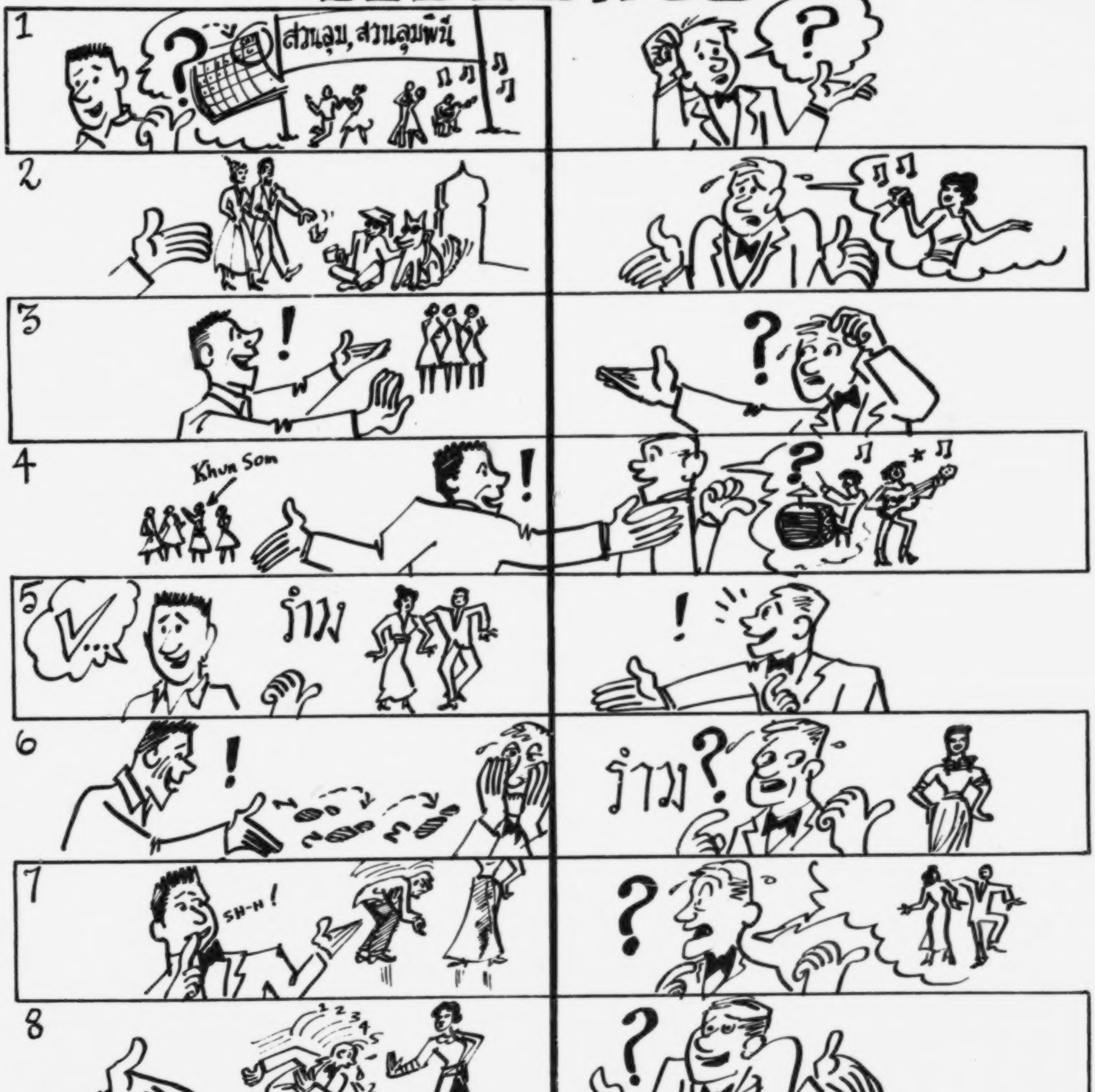

1
?
!
2
?
Cinema d'Italia
!
3
?
โรงหนัง
GRAND
4
?
o sole mio
ผมรักคุณ
5
ผมรักคุณ
6
!
!
7
?
2
3
8
?
9
?
2
2 pm & 7 pm

THAI, Vol IX

LESSON 67

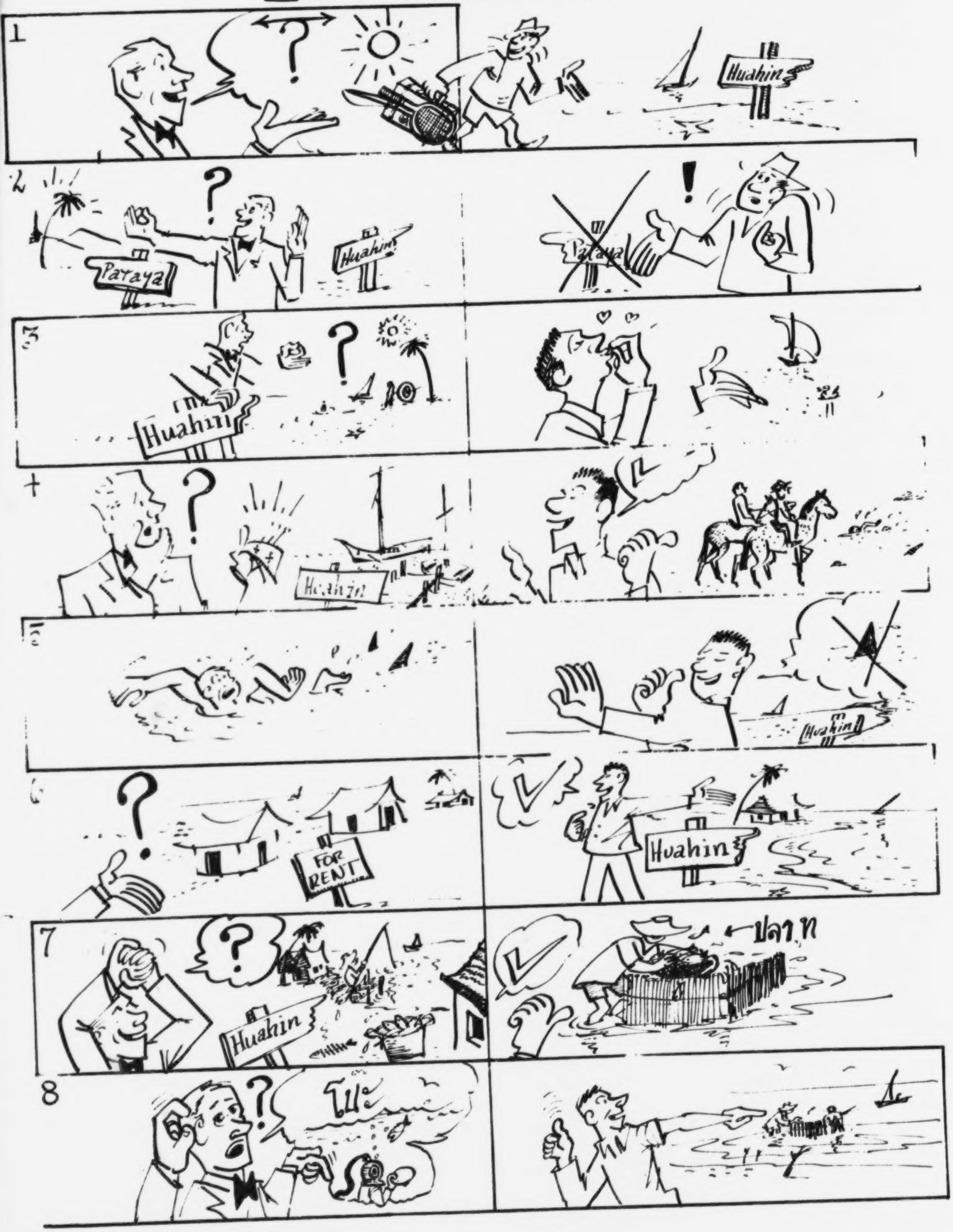

1
?
&
2
?
NY ROME TOKYO
3
?
4
5
!
?
6
2
okay
?
7
ok... but..
?
POW!
BANG!
WHAP!
8
BIFF!
POW!
FLIP
FLIP
?
9
etc.

LESSON 68


1
สวนลุม, สวนลุมพินี
?
?
2
3
!
?
4
Khun Son
!
?
5
รำวง
!
6
!
รำวง?
7
SH-H!
?
8
1 2 3 4 5
?
9
!
GIGGLE
TEE HEE
แปลก
10
สวนลุมพิน
Sat.?
OK?
!

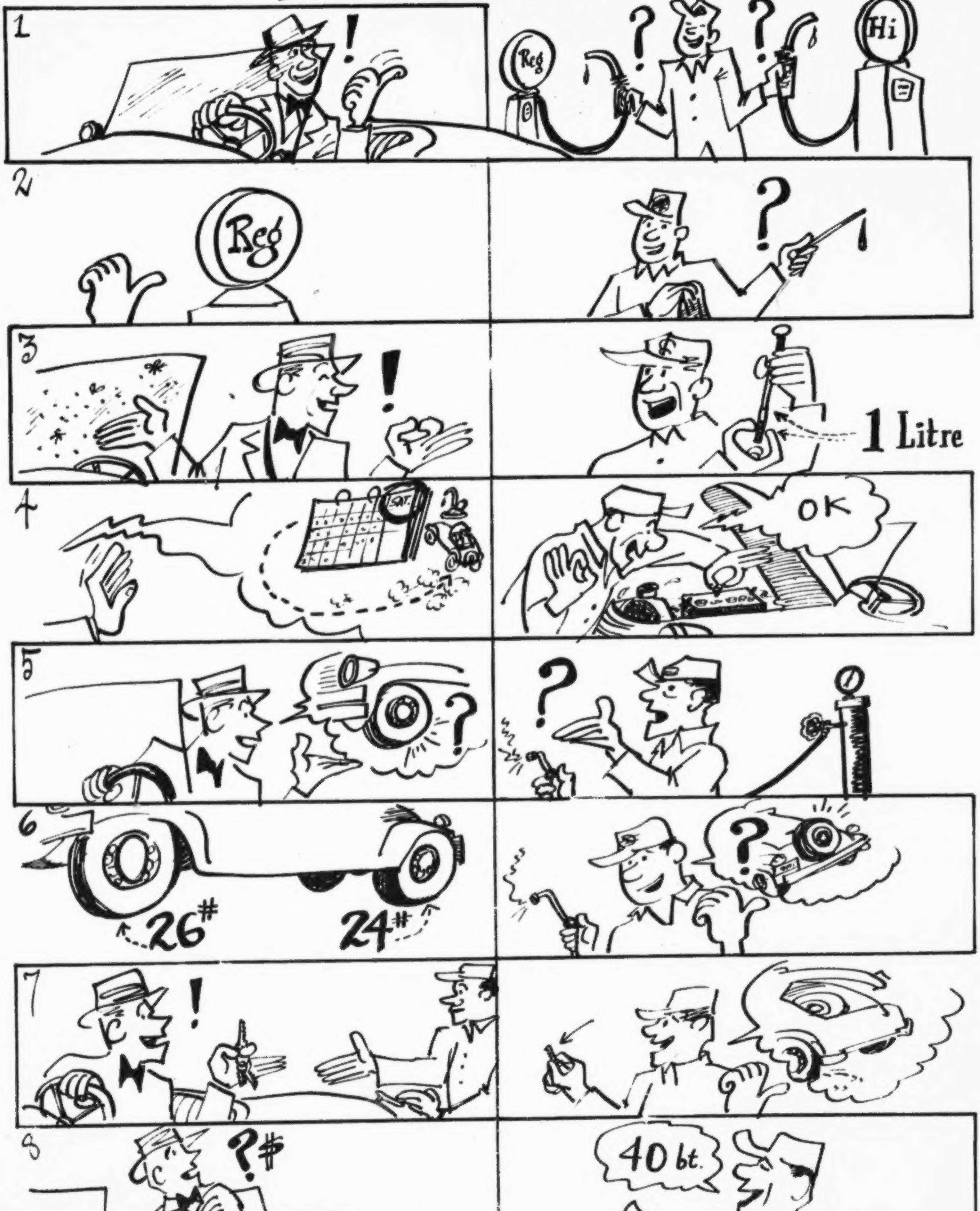
Thai, Vol IX

LESSON 69

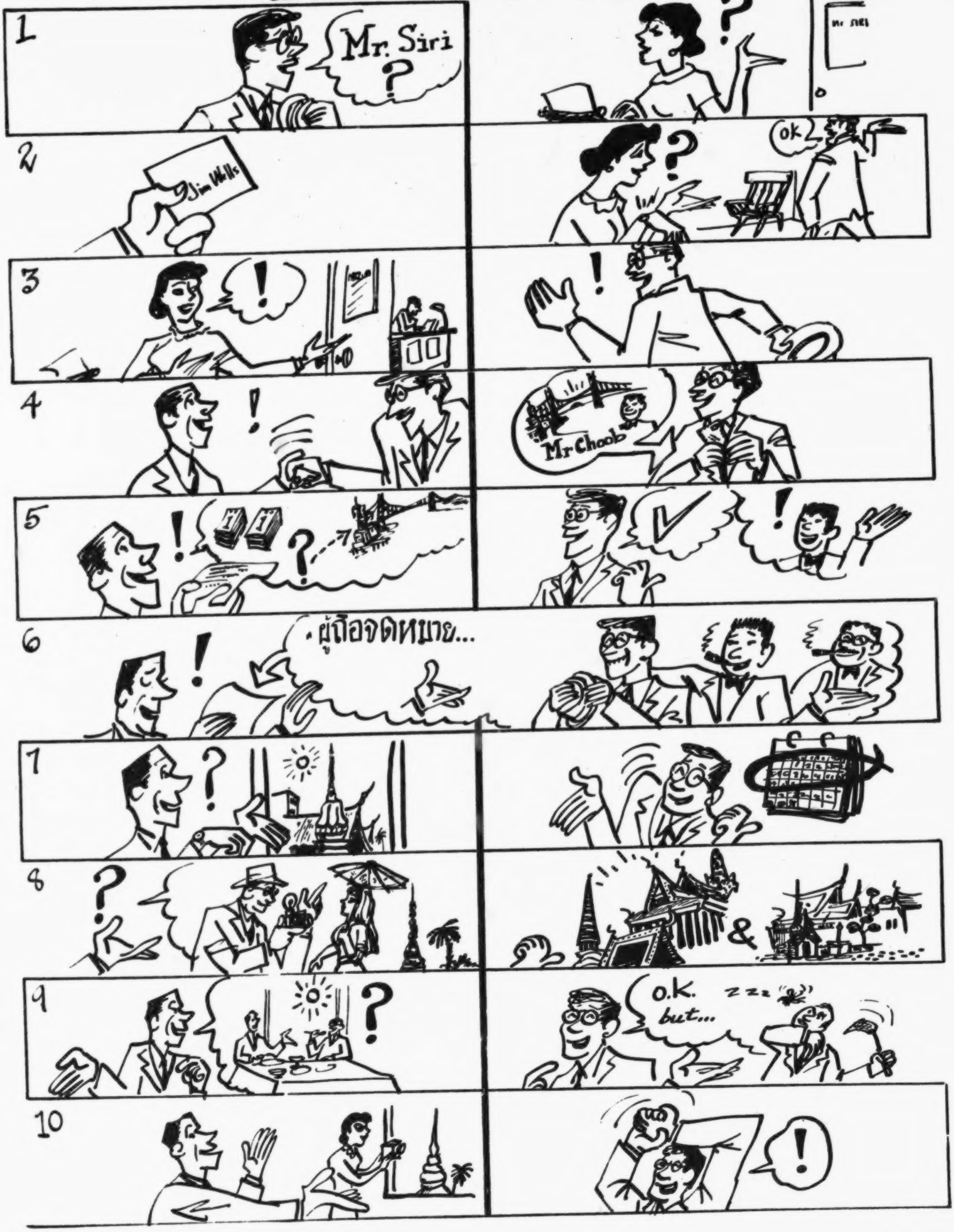

1
Huahin
2
Pataya
Huahin
Pataya
3
Huahin
4
Huahin
5
Huahin
6
FOR RENT
Huahin
7
Huahin
ปลาทู
8
โปะ

Thai, Vol. IX

LESSON 70

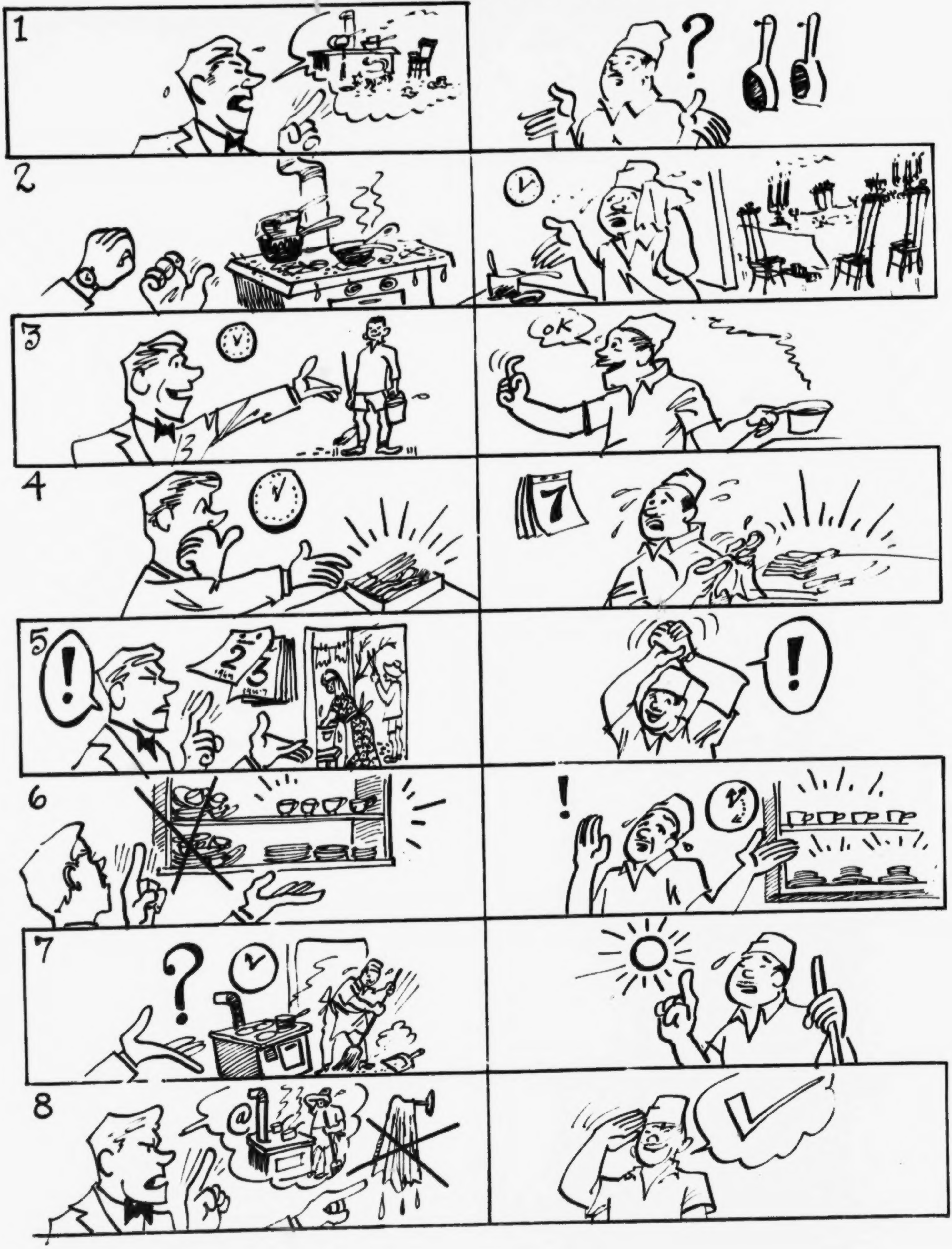

1
!
Reg
?
?
Hi
2
Reg
?
3
!
1 Litre
4
SAT.
OK
5
?
?
?
6
26#
24#
?
7
!
8
?$
40 bt.

LESSON 71


1
Mr. Siri ?
?
MR SIRI
2
Jim Wells
?
OK
3
!
!
4
!
Mr Choob
5
!
?
!
6
!
ผู้ถือจดหมาย...
7
?
8
?
&
9
?
O.K. but...
zzz
10
!

Thai, Vol. IX

LESSON 72


1
?
2
3
OK
4
7
5
!
2
3
!
6
!
7
?
8

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THAI

BASIC COURSE

VOLUME X
LESSONS 73-80

ΠΤΟΛΕΜΑΙ
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED023093

AL 001 555

DEPARTMENT OF DEFENSE

THAI

Basic Course

Volume X

Lessons 73 - 80

August 1967

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

not yet available

The Thai Course, consisting of 112 lessons in 14 volumes, is one of the Defense Language Institute's Aural Comprehension Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension, Level 2 proficiency in speaking, Level 1 proficiency in reading and writing Thai. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C W Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

PREFACE

The recombination section has been eliminated in this volume. However, the method of procedure to be followed in using this volume is the same as volume IX.

TABLE OF CONTENTS

LESSON PAGE

73 Material for Introducing New Language Features:

Expressions: phɔɔphɔɔ kàb, ìig tàaŋ hàag, chágcàʔ, lɛ́ɛwkhɔ̀j, mâjkìi. 1

Dialogue, AT A MORNING MARKET 4

Translation of the Dialogue 6

Pattern and Vocabulary Drills 9

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 13

Material for Developing Reading and Writing Skills 14

Explanatory Notes: Explanation of 'talàad sòd' - fresh food market. Various methods of cooking Thai food - tôm, kɛɛŋ, phàd, thɔ̂ɔd, pîŋ, jâaŋ, nŷŋ, ʔòb, jam. Various usages of the words 'kàbkhâaw,' 'nýasǎn,' 'klìn,' 'khɔ̂j,' expressions 'wâa jaŋ ŋaj, or wâa ŋaj,' the particle 'náʔ' 16

Homework Assignments 26

Vocabulary 27

74 Material for Introducing New Language Features:

Verbs: duu lɛɛ, klɛ̂ɛŋ, klɛ̂ɛŋ tham pen, lâj, lâj ʔɔ̀ɔg, ráb phìd chɔ̂ɔb, jág. 30

Dialogue, LOOKING FOR A SERVANT 34

Translation of the Dialogue 36

Pattern and Vocabulary Drills 38

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 41

LESSON		PAGE
74	Material for Developing Reading and Writing Skills	42
	Explanatory Notes: Various usages of the words chom, rábphìdchɔ̂ɔb, chûaj kàrúnaa, klɛ̂ɛŋ, jág, duu lɛɛ, lâj ʔɔ̀ɔg, the expressions ŋəndyan khŷn, mii khrɔ̂ɔbkhrua	46
	Homework Assignments	53
	Vocabulary	54
75	Material for Introducing New Language Features:	
	Verbs: chamnaan, thy̌y ʔookàad, plyaŋ Expression: ʔòd mâj dâj	56
	Dialogue, PHOTOGRAPHY	58
	Translation of the Dialogue	60
	Pattern and Vocabulary Drills	63
	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	68
	Material for Developing Reading and Writing Skills	70
	Explanatory Notes: Various usages of the word 'lên' as a verb, an adjective, a part of compound construction 'lên + noun,' the word 'tâŋ' as a verb and a compound construction, the verbs 'sèd' and 'plyaŋ'	72
	Homework Assignments	81
	Vocabulary	82
76	Material for Introducing New Language Features:	
	Noun: pràkan	

LESSON PAGE

76 Verbs: pràkan, pracam, paj rîag
Expressions: ʔàad càʔ.... kɔ̂ʔ dâj,
hěn [illegible]aʔ dâj 85

Dialogue, AUTOMOBILE ACCIDENT 89

Translation of the Dialogue 91

Pattern and Vocabulary Drills 94

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 99

Material for Developing Reading and Writing Skills 101

Explanatory Notes: Various usages of the verb 'rîag,' the word 'pracam' as a verb, an adverb and an adjective, the word 'pràkan' as a noun and a verb, the idiomatic expression 'hěn càʔ dâj' 103

Homework Assignments 109

Vocabulary 110

77 Material for Introducing New Language Features:

Verb: kàʔ
Expressions: thiiraj kɔ̂ʔ... thúg thii, or thiiraj...kɔ̂ʔ..thúg thii, nǎjnǎj kɔ̂ʔ, khrajkhraj, kɔ̂ʔ mâj chəŋ
Conjunction: cyŋ 112

Dialogue, A BOAT RIDE 115

Translation of the Dialogue 117

Pattern and Vocabulary Drills 120

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 123

Material for Developing Reading and Writing Skills 125

LESSON PAGE

77 Explanatory Notes: Various usages of the verb 'kàʔ,' the word 'jɛ̂ɛ' as a verb and an adjective, the meanings of expressions 'thiiraj kɔ̂ʔ...thúg thii, or thiiraj..kɔ̂ʔ.. thùg thii,' 'kɔ̂ʔ mâj chəŋ,' 'khyy wâa,' 'nǎjnǎj..kɔ̂ʔ,' 'khrajkhraj' and the word 'cyŋ" as a conjunction 128

Homework Assignments 136

Vocabulary 137

78 Material for Introducing New Language Features:

Noun: sàmǎj
Adverb: thɛɛnthîi càʔ
Verb construction: châaŋ + verb
Expressions: sǎmkhan thaaŋ, mâj rúu càg kìi khráŋ, kɔ̂ʔ wâa dâj 139

Dialogue, TALKING ABOUT A TRIP TO AYUTTAYA 142

Translation of the Dialogue 144

Pattern and Vocabulary Drills 147

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 153

Material for Developing Reading and Writing Skills 154

Explanatory Notes: Various usages of the words booraan, sàmǎj, sǐadaaj, thɛɛn, thɛɛn thîi, thɛɛn thîi càʔ, khɛ̂ɛ, châaŋ, phləən; the expressions sǎmkhan thaaŋ, kɔ̂ʔ wâa dâj, nâa sǐadaaj and ʔaw sìʔ khráb 157

Homework Assignments 169

Vocabulary 170

LESSON PAGE

79 Material for Introducing New Language Features:

Noun: pràjòod
Verbs: mii pràjòod, pen pràjòod, thîŋ..wáj, kìawkhɔ̂ŋ
Conjunction: phỳa (wâa)
Expression: thâwthîi 173

Dialogue, REPORTING A THEFT TO THE POLICE 176

Translation of the Dialogue 179

Pattern and Vocabulary Drills 182

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 187

Material for Developing Reading and Writing Skills 189

Explanatory Notes: Various usages of the words 'pràjòod' and 'jaam' as nouns and in verb phrases, the verb 'sɔ̀ɔbsǔan,' the word 'jɔ̂ɔ' as an adjective, a verb and in an adverbial phrase 192

Homework Assignments 199

Vocabulary 200

80 Material for Introducing New Language Features:

Verbs: thon, tham dûaj, dỳyn
Adverbs: phɔɔ sǒmkhuan, khrób 204

Dialogue, AT A FURNITURE STORE 207

Translation of the Dialogue 209

Pattern and Vocabulary Drills 212

Material for Guiding Free Conversation and Discussion 215

LESSON PAGE

80 Material for Developing Reading and Writing Skills 217

Explanatory Notes: Various usages of expressions 'phɔɔ sǒmkhuan, or phɔɔkhuan,' 'chiaw ry̌y, thiidiaw ry̌y, or thiawry̌y,' the word 'rim' as an adjective, the verbs 'pŷan,' 'thon,' the words 'rɔɔŋ' as a verb and an adjective, the word 'ʔaw' in many idiomatic expressions 220

Homework Assignments 230

Vocabulary 231

LESSON 73

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เขาสูงพอๆกับคุณ
คุณอวนพอๆกับผม
นักเรียนคนนั้นพูดภาษาไทยเก่งพอๆกับคุณทอม
อากาศในเมืองนี้ร้อนพอๆกับอากาศในเมืองไทย
อาหารไทยเผ็ดพอๆกับอาหารเม็กซิกัน
รถยนต์ญี่ปุ่นราคาแพงพอๆกับรถยนต์เยอรมัน

๒. ค่าเช่าบ้านของคุณรวมทั้งค่าน้ำและค่าไฟฟ้าหรือเปล่า
เปล่าครับ ผมต้องเสียค่าน้ำและค่าไฟฟ้าอีกต่างหาก

ค่าตัดผม ๒๐ บาท รวมทั้งค่าโกนหนวดด้วยใช่ไหม
ไม่ใช่ครับ ถ้าคุณต้องการโกนหนวดคุณต้องเสียอีกต่างหาก

คุณทำงานอยู่ห้องเดียวกับคุณศักดิ์ใช่ไหม
ไม่ใช่ครับ ผมทำงานอยู่อีกห้องหนึ่งต่างหาก

เราจะไปรถยนต์คันเดียวกันหรือเปล่า
เปล่าครับ เขาจะไปรถยนต์อีกคันหนึ่งต่างหาก

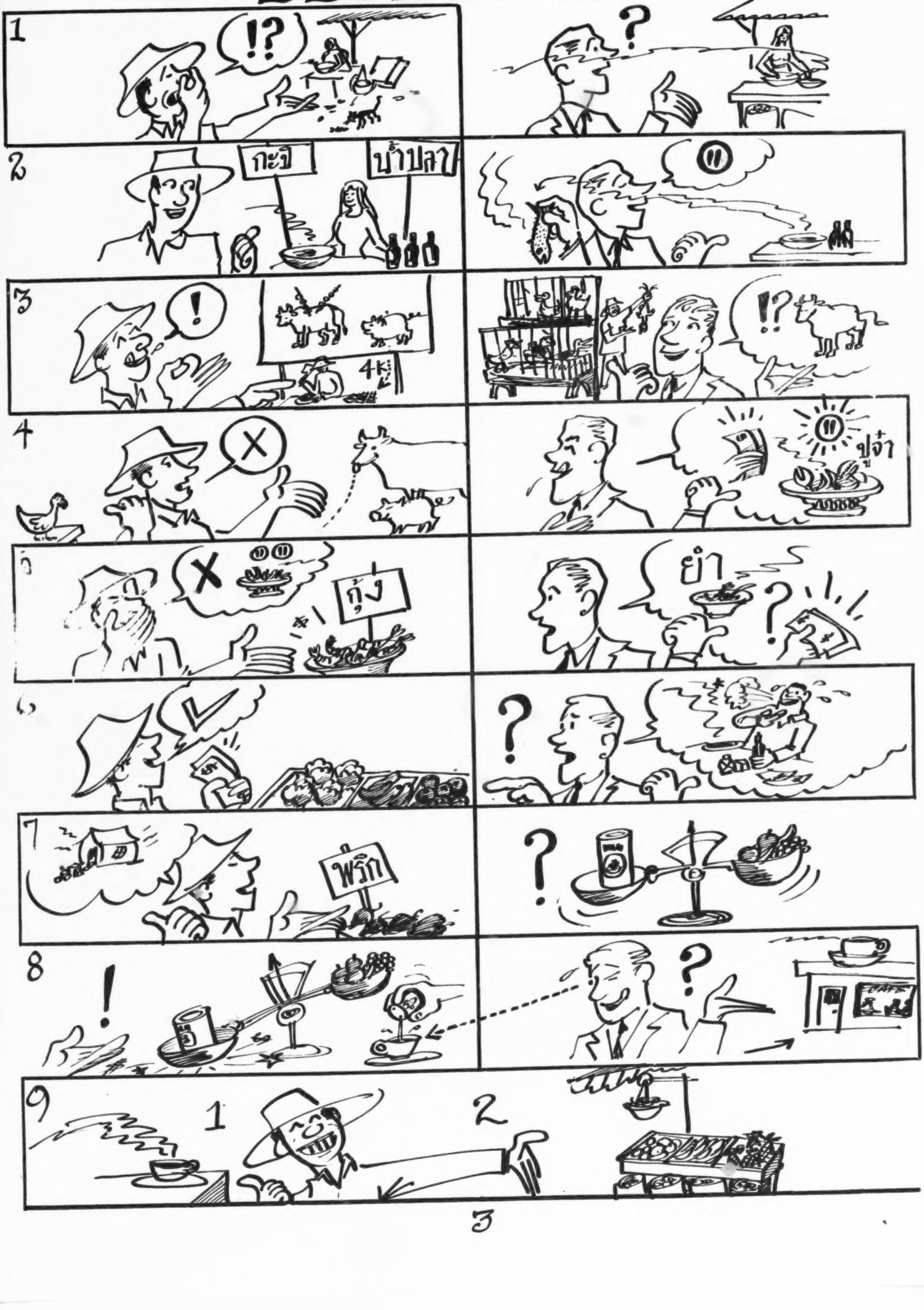
นักเรียนจะสอบปากเปล่าชั่วโมงเดียวกับสอบข้อเขียนหรือเปล่า
เปล่าครับ   นักเรียนจะสอบปากเปล่าอีกชั่วโมงหนึ่งต่างหาก

๓. วันนี้ผมไม่ได้ทานข้าวเช้าก่อนมาทำงาน   ชักจะหิวแล้ว
นักเรียนคนนั้นชักจะขี้เกียจเรียนหนังสือขึ้นทุกวัน
ห้องนี้ชักจะสกปรกขึ้นทุกวัน
ไปดูหนังบ่อยๆแล้วชักจะเบื่อ

๔. อาทิตย์หน้าค่อยไปซานฟรานซิสโกได้ไหม   อาทิตย์นี้ผมไม่ว่าง
ถ้าคุณต้องการอ่านหนังสือเล่มนั้นต่อ   พรุ่งนี้ค่อยคืนให้ผมก็ได้
อีกสักชั่วโมงหนึ่งค่อยไปกินข้าวกันดีไหม   เดี๋ยวนี้ผมยังอิ่มอยู่
ผมจะอาบน้ำก่อนแล้วค่อยดูหนังสือ
ผมจะกินกาแฟก่อนแล้วค่อยแต่งตัวไปทำงาน
ผมจะเขียนจดหมายก่อนแล้วค่อยไปดูหนัง

๕. เขาจะไปทำงานที่ประเทศลาวเพียงไม่กี่อาทิตย์
ผมเคยพบเขาเพียงไม่กี่ครั้ง
เขามาเรียนภาษาไทยเพียงไม่กี่เดือนก็พูดภาษาไทยได้
ผมมีเงินไม่กี่บาทในกระเป๋า
อีกไม่กี่วันเขาก็จะเดินทางไปเมืองไทย

LESSON 73


1
!?
?
2
กะปิ
น้ำปลา
3
!
4K
!?
4
X
ปูจ๋า
5
X
กุ้ง
ยำ
?
6
?
7
พริก
?
8
!
?
9
1
2

๖. DIALOGUE

ในตลาดขายของสด

๑. ศักดิ์ ว่าไงคุณโจ ตลาดที่นี่เหม็นและสกปรกหน่อยนะ
โจ ก็ไม่มากเท่าไรหรอกครับ ที่แม่ค้าขายอยู่น่ะอะไรครับ รู้สึกว่ากลิ่นมาจากที่นั่นเอง

๒. ศักดิ์ กะปิและน้ำปลาครับ คนไทยใช้สำหรับปรุงอาหาร
โจ กลิ่นพอๆกับปลาเค็มทีเดียว

๓. ศักดิ์ ครับ แต่ใส่อาหารแล้วทำให้อร่อย ไปทางโน้นกันเถอะครับ ผมอยากจะซื้อเนื้อสันในไปทำสะเตะ และอยากจะได้ซี่โครงหมูสัก ๔ กิโลไปย่างด้วย
โจ เขาไม่ขายเนื้อหรือหมูร้านเดียวกันกับร้านขายเป็ดไก่ที่เราผ่านมาเมื่อตะกี้หรือครับ

๔. ศักดิ์ เปล่าครับ เขาขายเนื้อและหมูอีกร้านหนึ่งต่างหาก
โจ จะซื้อปูทะเลไปทำปูจ๋าอีกไหม ที่คุณทำคราวก่อนอร่อยดี

๕. ศักดิ์ เห็นจะไม่ล่ะครับ กินบ่อยๆแล้วชักจะเบื่อ ผมจะซื้อกุ้งไปทำยำดีกว่า
โจ ถ้าจะยำก็ต้องซื้อผักด้วยซิ

๖. ศักดิ์ ครับ ผมจะต้องซื้อผักสลัดและแตงกวา คิดว่าจะซื้อมะเขือเทศไปทำกับข้าวอย่างอื่นด้วย
โจ ไม่ซื้อเครื่องเทศบ้างหรือ เห็นคุณชอบทานเผ็ดๆ

๗. ศักดิ์ เครื่องเทศที่บ้านผมมีแยะแล้ว แต่จะต้องซื้อพริกสดนิดหน่อยสำหรับไปใส่ยำ
โจ เครื่องกระป๋องที่นี่แพงกว่าของสดไหม

๘. ศักดิ์ แพงกว่ามากครับ ส่วนมากผมไม่ได้ซื้อหรอก นอกจากซื้อนมกระป๋องไปใส่กาแฟเป็นบางครั้งบางคราว
โจ พูดถึงกาแฟแล้วผมชักจะหิว แวะกินกันสักถ้วยก่อนดีไหม

๙. ศักดิ์ เอาสิครับ กินกาแฟก่อนแล้วค่อยไปจ่ายกับข้าวต่อ ผมจะซื้ออะไรอีกเพียงไม่กี่อย่างก็เสร็จ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AT A MORNING MARKET

1. Sag: Well, Joe. The market here is rather dirty and smell, don't you think?

Joe: Not too bad. What is the woman over there selling? I think the smell comes from there.

2. Sag: Those are shrimp paste and fish sauce. The Thai people use them for food seasoning.

Joe: They smell like salted fish.

3. Sag: They do, but they give good flavor. Let's go over that way. I would like to buy a tenderloin steak to make 'Sate,' and about four kilograms of spareribs to barbecue.

Joe: Don't they also sell meat in that poultry store that we have just passed?

4. Sag: No. They sell meat (beef and pork) at a different place.

Joe: Are you going to buy crabs to make ' Poo Cha ' again today? ' Poo Cha ' that you made (for me) last time was delicious.

5. Sag: I don't think so. We have had ' Poo Cha ' so often that I am beginning to get tired of it. I think, I'll buy shrimps to make ' Yam.'

Joe: You have to buy vegetables, if you are going to make ' Yam,' don't you?

6. Sag: Yes. I have to buy lettuce and cucumbers. I think, I'll buy tomatoes to make other dishes too.

Joe: Aren't you going to buy spices? I know that you like spicy (hot) food.

7. Sag: I have many kinds of spices at home. But, I'll buy some green hot peppers to season the ' Yam.'

Joe: Is canned food here more expensive than fresh food?

8. Sag: Quite a lot. I don't normally buy canned food, except once in a while, I buy canned milk (condensed milk) for my coffee.

Joe: Talking about coffee, I am beginning to feel hungry. Shall we stop for a cup of coffee?

9. Sag: Sure. We'll have coffee first then we'll shop some more. I just have few more things to buy.

d. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I ผมรู้สึกว่าเขาไม่ชอบคุณเลย

Substitute the underlined phrase with:

๑. อยากจะอยู่ที่เชียงใหม่มากกว่าสงขลา
๒. ยังไม่อยากจะกลับบ้าน
๓. ไม่ชอบอากาศร้อน
๔. ไม่ชอบทานเผ็ด
๕. อยากจะไปเที่ยวกับเรา

Pattern II ผมเห็นจะไปเที่ยวกับคุณวันนี้ไม่ได้เพราะไม่ว่าง

Substitute the underlined phrase with:

๑. ไปอยุธยาอาทิตย์นี้ไม่ได้เพราะไม่สบาย
๒. ต้องอยู่บ้านวันนี้เพราะจะมีเพื่อนมาเยี่ยม
๓. ต้องเลิกสูบบุหรี่เพราะสูบมากเกินไป
๔. ดูหนังสือคืนนี้เพราะพรุ่งนี้จะสอบ
๕. กินอะไรอีกไม่ได้แล้วเพราะอิ่มมาก

Pattern III เขามาที่นี่เป็นบางครั้งบางคราว

a. Substitute the underlined phrase with:

๑. บางวัน
๒. บางอาทิตย์
๓. บางเดือน

b. Substitute the phrase มาที่นี่ in the model expression with:

๑. ดื่มเหล้า
๒. ไปวัด
๓. ไปดูหนัง
๔. ไปสโมสร

Pattern IV (a) เขาจะอยู่ที่นี่เพียงไม่กี่วัน

Substitute the word วัน with:

๑. ชั่วโมง
๒. อาทิตย์
๓. เดือน
๔. ปี

(b) เขามีหนังสือเพียงไม่กี่เล่ม

For each object suggested below complete the expression as given in the example (b).

๑. เสื้อ ๒. กางเกง
๓. กระดาษ ๔. ทหาร
๕. เวลา ๖. ดินสอ

Pattern V รถยนต์คันนี้ของผม อีกคันหนึ่งของคุณแดง

For each subject suggested below, complete the expression as given in the example by changing the classifier.

๑. บ้าน ๒. หนังสือ
๓. หนังสือพิมพ์ ๔. โต๊ะ
๕. บุหรี่ ๖. กาแฟ

Pattern VI

a. วันนี้ผมไม่ว่าง ผมจะขับรถพาคุณไปหัวหินไม่ได้ พรุ่งนี้ค่อยไปดีไหม

Substitute the underlined word with:

๑. วันศุกร์นี้
๒. วันเสาร์หน้า
๓. วันจันทร์
๔. อาทิตย์หน้า

b. ทำการบ้านเสร็จแล้วค่อยไปเที่ยวนะครับ

Substitute the underlined phrase with:

๑. ทานอาหารเสร็จ
๒. คอยให้คุณหอมมาก่อน
๓. ดูโทรทัศน์เสร็จ
๔. ทำความสะอาดบ้านก่อน

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

ก. หัวข้อสำหรับให้นักเรียนสนทนากัน

๑. อาหารประจำวันของคนไทยและคนอเมริกัน
๒. การไปจ่ายกับข้าวในอเมริกาและในเมืองไทย

ข. คำถาม

๑. ทั่วๆไปในเมืองไทยคนไทยไปจ่ายกับข้าวกันที่ไหน
๒. คนไทยใช้กะปิและน้ำปลาสำหรับทำอะไร
๓. อาหารอเมริกันที่มีกลิ่นเหม็นมีบ้างไหม อะไรบ้าง
๔. ทั่วๆไปเขาใช้อะไรทำสะเตะ
๕. อาหารทะเลที่มีคนชอบทานคืออะไรบ้าง
๖. คนอเมริกันทานผักเป็นอาหารเช้าหรือเปล่า
๗. ทำไมคนอเมริกันไม่ค่อยชอบทานพริก
๘. อาหารกระป๋องดีกว่าอาหารสดอย่างไร
๙. ยำคืออะไร
๑๐. ผักอะไรบ้างที่คนชอบทานกันมาก

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

ในประเทศไทย การจ่ายกับข้าวโดยทั่วๆไปเป็นหน้าที่ของผู้หญิง แต่สำหรับผู้ชายที่เป็นโสดและไม่มีครอบครัวก็ต้องไปจ่ายกับข้าวเอง ตลาดที่ขายอาหารสดในประเทศไทยส่วนมากเริ่มขายของตั้งแต่เวลาเช้าประมาณตีห้าไปจนถึงราวบ่ายโมง หรือบ่ายสองโมง หลังจากนั้นแล้วอาหารสด เช่น เนื้อ หมู เป็ด ไก่และผักจะไม่มีขาย มีแต่อาหารแห้งและอาหารกระป๋อง ซึ่งจะต้องไปซื้อจากร้านที่ขายอาหาร เหล่านั้นโดยเฉพาะ

เวลาไปซื้อเนื้อหรือหมูในเมืองไทย คนซื้อจะต้องบอกให้พ่อค้าหรือแม่ค้าว่าต้องการ เนื้อหรือหมูอย่างไหน และจำนวนเท่าไร เช่น ถ้าต้องการซื้อซี่โครงหมู ก็ต้องบอกว่าต้องการซื้อซี่โครงหมูหนึ่งหรือสองกิโลเป็นต้น

ผักสดในเมืองไทยมีหลายอย่าง บางอย่างอาจจะมีขายตลอดปี บางอย่างก็มีขายเป็นฤดูเท่านั้น เช่นแตงกวาและมะเขือเทศมักจะมีขายเป็นบางเดือน ผักสลัดมีขายตลอดปี ส่วนมันฝรั่งค่อนข้างจะหายาก เพราะคนไทยไม่ค่อยทานกันมาก

คำใหม่

มันฝรั่ง	manfàràŋ	potato

ข. คำถามเกี่ยวกับแบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

๑. ในประเทศไทยการจ่ายกับข้าวเป็นหน้าที่ของผู้หญิงหรือผู้ชาย
๒. ตลาดสดส่วนมากขายของตั้งแต่เวลาไหนถึงเวลาไหน
๓. หลังจากเวลา ๑๔๐๐ นาฬิกาไปแล้วมีอาหารสดขายไหม
๔. หลังเวลา ๑๔๐๐ นาฬิกาไปแล้วจะซื้ออาหารแห้งและอาหารกระป๋องได้ที่ไหน
๕. จะซื้ออาหารแห้งและเครื่องกระป๋องได้ที่ไหน
๖. คนไทยเรียกผู้ชายที่ขายของในตลาดว่าอะไร
๗. คนไทยเรียกผู้หญิงที่ขายของในตลาดว่าอะไร
๘. ในตลาดสดเมืองไทยมีผักสดทุกอย่างขายตลอดปีหรือเปล่า
๙. ทำไมเขาไม่ขายมันฝรั่งกันมาก
๑๐. ผักที่มีขายในตลาดสดเมืองไทยมีอะไรบ้าง

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

๑. เขียนตอบคำถามข้างบนทุกข้อเป็นภาษาไทย
๒. ใช้คำต่อไปนี้แต่งประโยค
    ก. ปรุง
    ข. กลิ่น
    ค. ใส่
    ง. ไม่ค่อย
    จ. ต่างหาก
    ฉ. ชักจะ

g. EXPLANATORY NOTE

๑. ตลาดขายของสด or ตลาดสด is a market that sells fresh food. Even though more and more people in Thailand, especially those who live in big cities, are now using either iceboxes or refrigerators to keep their food, the majority of the people use neither iceboxes nor refrigerators. In order to get fresh food one must go to the fresh food market which normally opens during the morning hours. At the fresh food market they sell fresh vegetables which come directly from the gardens. They also sell fresh meat which comes directly from the slaughterhouse. (The meats are sold the same day the animals are killed.)

๒. อาหารไทย Generally speaking, the Thai people eat three meals a day, breakfast, lunch and dinner. Each meal normally consists of rice and other dishes, called 'กับข้าว,' which are eaten with the rice. Usually a dish is named according to the method of preparation. The following are some methods of cooking Thai food:

a. ต้ม

The word ต้ม literally means ' to boil.' There are many kinds of food cooked by this method. Generally speaking, ต้ม is a dish that is not spicy, but there are certain ต้ม that use some spices or hot pepper.

b. แกง

แกง is the method of cooking similar to ' ต้ม .' Normally, แกง has some kinds of spices and hot pepper. (Sometimes, the words แกง and ต้ม are used interchangeably.) A แกง – dish is similar to an American soup or stew, normally prepared with meat, vegetable, and a lot of gravy (either thick or thin). Certain kinds of แกง are highly seasoned and hot, but some are not spicy at all. ' แกงจืด ' is a dish that requires only salt and pepper for seasoning.

c. ผัด

The word ผัด literally means ' to sauté.' Therefore, ผัด is a ' sauteed dish. ' Sauteed dishes vary. Usually they are made with a kind of meat and a kind of vegetable (sometimes, more than one kind of meat and vegetable are used). ' ผัด ' is not generally hot (spicy), unless hot peppers have been added.

d. ทอด

ทอด means 'to fry.' Any fried food, deep fried or pan fried, is ทอด.

e. ปิ้ง, ย่าง

ปิ้ง and ย่าง both mean 'to barbecue' or 'to broil.' เนื้อปิ้ง or เนื้อย่าง means 'a barbecued meat' or 'a broiled meat.' สะเตะ is a kind of barbecued dish.

f. นึ่ง

นึ่ง means 'to steam.' There are quite a few dishes prepared by นึ่ง, some are spicy and some are not.

g. อบ

อบ means 'to roast.' Very few Thai dishes use this method of cooking.

h. ยำ

ยำ is another method that is common to the Thai people. A ยำ-dish is normally made of fresh (green) vegetables (only one kind of vegetable is used for certain ยำ) and cooked meat. ยำ is comparable to American salad. Certain kinds of ยำ may be hot and spicy also.

๓. เนื้อสัน

Most butchers in Thailand do not cut meat the way it is done in America. เนื้อสัน is the only term used for the best cut of meat. เนื้อสัน is the meat cut from a strip of tender flesh on either side of the vertebral column. เนื้อสัน as introduced in this lesson means the strip of meat cut along the vertebral column which includes a part of sirloin; T-bone and rib steak.

๔. กลิ่น is introduced in this lesson as noun meaning 'an odor' or 'a smell.' กลิ่น when used with a modifier can sometimes be used as a verb in Thai. For example:

ดอกไม้อย่างนั้น(มี)กลิ่นหอม

- That kind of flower has a good smell.

บุหรี่อย่างนั้นกลิ่นเหม็นมาก

- That kind of cigarette has a bad smell.

กลิ่น is used alone in the following idiomatic expressions to mean 'bad smell.'

เสื้อของเขามีกลิ่น

- His shirt has a smell.
- His shirt smells.

เนื้อที่เราซื้อมามีกลิ่น

- The meat that we bought has a smell.
- The meat that we bought smells bad (spoiled).

๕. ว่ายังไง or ว่าไง is a colloquial expression comparable to many American English expressions such as, 'what do you know,' 'what do you say,' 'what is the news,' 'how is everything,' etc.

๖. ค่อย ไม่ค่อย

The expression ' ไม่ค่อย... (นัก)' was introduced earlier to mean 'not very much ' or 'scarcely.' Other uses of the word ' ค่อย ' are:

(a) ค่อย,ค่อยๆ) is used as an adverb to modify the preceeding verb to mean 'soft,' 'low'(in sound). For example:

เขาพูดค่อยๆ

- She speaks softly.

เสียงวิทยุค่อยจนผมไม่ได้ยิน

- The sound of the radio is so low that I can't hear.

เดินค่อยๆหน่อย

- Walk softly (do not make too much noise when you walk).

(b) ค่อยๆ is used as an adverb in duplication to mean 'gradually,' 'slowly,' 'gently,' or 'little by little.' It is used to modify the verb it precedes. For example:

เขาค่อยเดินมาโรงเรียน

- He walks to school slowly.

ผมค่อยๆดื่มจนหมด

- I drank little by little until it was all gone.

เขาค่อยๆอธิบายให้ผมฟังจนผมเข้าใจ

- He slowly (took the time to) explain to me little by little until I understood .

เขาค่อยๆหยิบดอกไม้ขึ้นมา

- She gently picked up the flowers.

ค่อย is used as an adverb to mean ' a little or rather.' For example:

เดี๋ยวนี้เขาค่อยพูดภาษาไทยดีขึ้น - Now, he speaks Thai a little better.

ได้ดื่มน้ำแล้วค่อยหายหิวหน่อย - After drinking water, I feel much better (the hunger is gone a little).

(d) ค่อย as introduced in this lesson is used as a conjunction meaning ' until or then.' Normally the definite time or an action (signifies the time of happening) is given before ค่อย. For example:

อาทิตย์หน้าเราค่อยไปตกปลาเพราะอาทิตย์นี้ผมไม่ว่าง

- (lit.) Next week we (then) will go fishing because I will not be free this week.

- Let's wait until next week to go fishing, because I will not be free this week.

ถ้าคุณต้องการอ่านหนังสือเล่มนั้นอีกมะรืนนี้ค่อยคืนให้ผมก็ได้

- If you want to read that book, you can return it to me the day after tomorrow.

เรากินข้าวก่อนแล้วค่อยไปเที่ยว

- We will eat first, then we'll go out.

ผมจะอ่านหนังสือพิมพ์แล้วค่อยดูโทรทัศน์

- I will read the paper(first), then I'll watch T.V.

Notice that in the last two examples, an action is given instead of time. Whenever the action is given instead of definite time, the expression **แล้วค่อย** is used instead of merely the word **ค่อย**.

น่ะ

น่ะ as introduced in this lesson is a particle used mainly in spoken language where นั้น is used in the written language. For example:

ที่เขาอธิบายนั้นผมไม่เข้าใจเลย (written)- That he has explained,
ที่เขาอธิบายน่ะผมไม่เข้าใจเลย (spoken) - I don't understand at all.

Generally speaking, น่ะ as explained above has two functions, they are:

1. It is used to emphasize the preceding word, phrase (usually noun phrase), or idea (sentences). For example:

ผู้หญิงน่ะชอบสวยชอบงามทุกคน
- All women are lovers of beauty.

ที่เขาพูดน่ะไม่จริงหรอก
- What was said was not true.

การทำความสะอาดบ้านและทำกับข้าวน่ะ เป็นหน้าที่ของผู้หญิง
- Cleaning house and cooking are women's jobs.

2. When an idea is expressed in complex or compound sentences and the whole idea will be used as the subject or the object of the sentence, the word นะ is used as a function word to refer to the idea (previously mentioned before นะ). For example:

การที่ตำรวจห้ามไม่ให้คนขับรถเร็วบนถนนสายนี้นะอาจจะช่วยลดจำนวน
อุบัติเหตุลงไปได้มากทีเดียว

- Forbidding drivers to drive with high speed on this road by the police will help reducing accidents a great deal.

หนังสือชีวะประวัติของนายกรัฐมนตรีไทยคนแรกที่คุณพูดถึงนี่ะผมคิดว่าผม
เคยอ่านแล้ว

- The biography of the first Prime Minister of Thailand that you were talking about, I think, I already read.

h. HOMEWORK ASSIGNMENT

๑. ท่องบทสนทนาบทที่ ๗๓
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๓
๓. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านบทที่ ๗๒ (ขียน)
๔. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๗๓
๕. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๒

i. VOCABULARY

เหม็น	mĕn	to have a bad smell, to smell something bad
รู้สึกว่า	rúusỳg wâa	it appears that
กลิ่น	klìn	the smell
กะปิ	kàpìʔ	shrimp paste
น้ำปลา	náamplaa	fish sauce, fish soy
ปรุง (อาหาร)	pruŋ(ʔaahǎan)	to season, to flavor
เนื้อสัน	nýasǎn	tenderloin(meat)
สะเต๊ะ	sàtéʔ	⌊a Thai dish⌋
ซี่โครงหมู	sîikhrooŋmǔu	spareribs
ย่าง	jâaŋ	to barbecue

เนื้อ	nýa	meat (usually beef)
หมู	mǔu	pork, pig
เป็ด	pèd	duck
ปู (ทะเล)	puu (thálee)	(sea) crab
ปูจ๋า	puucǎa	/a Thai dish/
เห็นจะ	hěn càʔ	seems to, apparently
เห็นจะไม่	hěn càʔ mâj	apparently not; I don't think so (idiom)
ชักจะ	chág càʔ	beginning to
กุ้ง	kûŋ	shrimp
ยำ	jam	a Thai dish
ผัก	phàg	vegetable

ผักสลัด	phàg sàlàd	lettuce
แตงกวา	tɛɛŋkwaa	cucumber
มะเขือเทศ	mákhy̌athêed	tomato
ทำกับข้าว	tham kàbkhâaw	to cook
เครื่องเทศ	khrŷaŋthêed	spice
พริกสด	prîgsòd	green hot pepper
เครื่องกระป๋อง, (อาหารกระป๋อง)	khrŷaŋ kràpǒŋ (ʔaahǎan kràpǒŋ)	canned food
บางครั้งบางคราว	baaŋkhráŋ baaŋkhraaw	once in a while
ค่อย	khɔ̂j	only then, not until then
จ่ายกับข้าว	càaj kàbkhâaw	to do grocery shopping
ไม่กี่	mâj kìi	not many, few
มันฝรั่ง	manfàràŋ	potato

"กินปูนร้อนท้อง"

LESSON 74

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURE

๑. ถ้าผมอยู่ในต่างประเทศผมจะติดต่อขอหนังสือเดินทางได้ที่ไหน
คุณจะไปติดต่อขอหนังสือเดินทางได้ที่สถานทูตครับ

เขามาอเมริกาทำไม
เขามาติดต่อซื้อเครื่องบินโดยสารแบบใหม่ครับ

ผมต้องการซื้อหนังสือประวัติศาสตร์ไทยผมจะซื้อได้ที่ไหน
ผมคิดว่าคุณอาจจะติดต่อซื้อได้ที่ร้านขายหนังสือของโรงเรียน

คุณสมมาติดต่อกับคุณเรื่องอะไร
เขามาติดต่อขอให้ผมช่วยหาครูสอนภาษาอังกฤษให้เขา

งานเลี้ยงวันเสาร์นี้คงไม่มีเก้าอี้พอเพราะจะมีแขกมากันตั้งห้าสิบคน
คุณไปติดต่อขอยืมเก้าอี้ที่สโมสรก็ได้ครับ

๒. ใครจะรับผิดชอบในเรื่องการทำอาหารในงานเลี้ยงอาทิตย์หน้า
คุณจะรับผิดชอบในเรื่องการเชิญแขกมางานเลี้ยงของเราไหม
นักเรียนจะต้องรับผิดชอบเกี่ยวกับการเรียนของเขา
ครูเป็นคนรับผิดชอบเกี่ยวกับการพานักเรียนไปเที่ยวซานฟรานซิสโก
ถ้าเราจะยืมของจากโรงเรียนมาใช้เราจะต้องมีคนรับผิดชอบ
เขาเป็นคนรับผิดชอบเกี่ยวกับงานเต้นรำคราวนี้

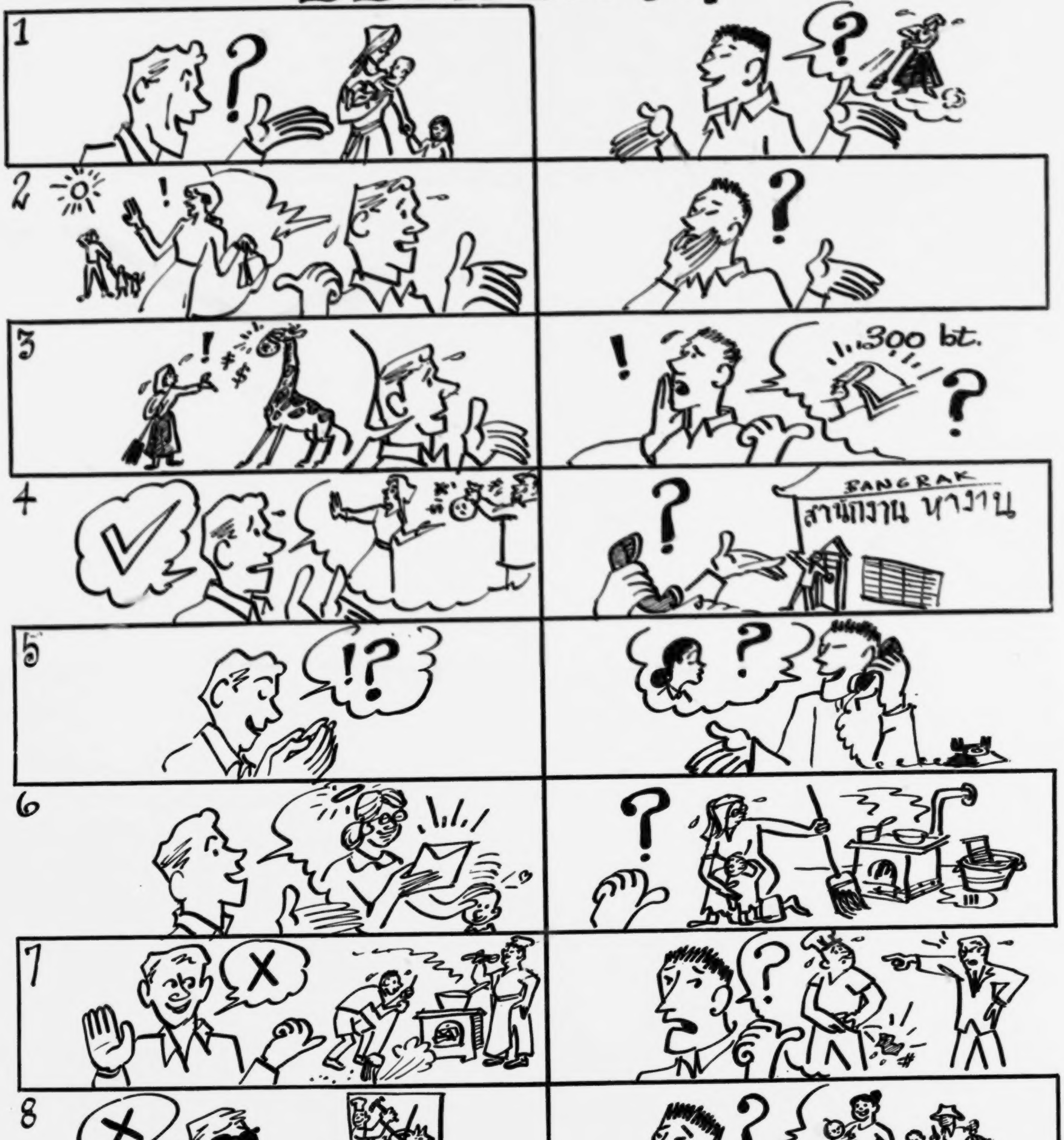
๓. เวลาคุณไปตากอากาศใครดูแลบ้านให้คุณ
คุณจิมช่วยดูแลหมาให้ผมเวลาผมไม่อยู่บ้าน
เวลาเด็กเล่นอยู่ในสวนหลังบ้านจะต้องมีคนคอยดูแลด้วย
ถ้าคุณต้องการจะไปซื้อของบ่ายวันนี้ผมจะช่วยดูแลลูกให้คุณก็ได้
เราจะต้องมีคนคอยดูแลคนครัวเรื่องการทำอาหารสำหรับงานเลี้ยงครั้งนี้

๔. เด็กคนนั้นชอบแกล้งเพื่อน
ถ้าเขาไม่ชอบเราเขาอาจจะแกล้งเราได้
อย่าแกล้งเขา   เขากำลังยุ่ง
เขาแกล้งเอาหนังสือผมไปไว้ในลิ้นชักโต๊ะ   ผมหาเสียนานกว่าจะพบ
เขาแกล้งพูดเร็วจนผมไม่เข้าใจ

๕. เขาแกล้งทำเป็นเข้าใจที่คุณพูด แต่ผมคิดว่าเขาไม่เข้าใจเลย
เขาแกล้งทำเป็นชอบกินแกงกระต่าย เพราะคุณบอกเขาว่าอร่อย
ผมทราบว่าเขารู้จักคุณกัลยาดี แต่เขาแกล้งทำเป็นไม่รู้จัก
เขายังไม่ได้ทานข้าวแต่แกล้งทำเป็นไม่หิว เพราะไม่มีเงินซื้ออาหาร

๖. ถ้าคุณทำงานไม่ดีนายจะไล่คุณออกจากงาน
เพื่อนของผมคนหนึ่งถูกไล่ออกจากทหาร เพราะเขาเป็นคนไม่ดี
นักเรียนคนนั้นทำผิดและถูกไล่ออกจากโรงเรียน
ถ้าคุณสอบตกหลายครั้งคุณจะถูกไล่ออก

LESSON 74


1
?
?
2
!
?
3
!
!
300 bt.
?
4
?
BANGRAK
สำนักงาน หางาน
5
!?
?
6
?
7
X
?
8
X
?
9
!
!
OK

b. DIALOGUE

หาคนใช้

๑. จิม นี่คุณคง ช่วยหาคนเลี้ยงเด็กให้ผมสักคนหนึ่งได้ไหม
คง คนเลี้ยงเด็กคนเก่าของคุณไปไหนเสียล่ะ เห็นคุณชมว่าแกทำงานเก่งและขยันดี

๒. จิม แกออกไปเสียเมื่อวานนี้เอง
คง ทำไมแกถึงออกไปเสียล่ะครับ

๓. จิม แกอยากจะได้เงินเดือนขึ้นอีกครับ
คง อะไรกัน คุณให้แกตั้งเดือนละสามร้อยบาทแล้วไม่ใช่หรือ

๔. จิม ครับ แต่แกได้งานใหม่ ได้เงินเดือนมากกว่าที่ผมให้แกมากเลยต้องให้แกออก
คง ให้ผมลองติดต่อที่สำนักงานหางานบางรักไหมล่ะ ผมรู้จักผู้จัดการที่นั่นดี

๕. จิม ช่วยกรุณาหน่อยเถอะครับ
คง คุณต้องการคนชนิดไหน ผมจะได้บอกเขาไปได้

๖. จิม ผมต้องการคนที่มีจดหมายรับรอง เป็นผู้ใหญ่ รู้จักรับผิดชอบ ใจดี และที่สำคัญที่สุดต้องรักเด็ก

คง นอกจากดูแลเด็กคุณจะให้เขาทำงานอย่างอื่นด้วยหรือเปล่า

๗. จิม เปล่าครับ ผมมีคนทำงานเบ็ดเตล็ดและคนครัวแล้ว
คง คนครัวที่คุณเคยบอกว่าไม่ซื่อสัตย์ชอบยักค่ากับข้าวบ่อยๆ คุณไล่ออกไปแล้วหรือครับ

๘. จิม ยังอยู่ครับ ตอนแรกๆผมก็แกล้งทำเป็นไม่รู้ แต่ตอนหลังผมต้องเรียกมาเตือน เดี๋ยวนี้แกไม่ทำแล้วครับ
คง พูดถึงคนเลี้ยงเด็ก ถ้าเขามีครอบครัวคุณจะให้เขาเข้ามาอยู่ในบ้านด้วยหรือเปล่า

๙. จิม ถ้ามีครอบครัว ผมอยากจะให้เขามาเช้าเย็นกลับมากกว่า
คง เอาละครับ ผมจะรีบโทรศัพท์ไปถามให้เดี๋ยวนี้แหละ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

LOOKING FOR A SERVANT

1. Jim: Khong, could you help me find a nursemaid?
Khong: What's happened to the one you used to have? You said she was a good worker and very industrious.

2. Jim: She quit yesterday.
Khong: How come?

3. Jim: She wanted higher pay.
Khong: What! Hadn't you been paying her three hundred baht a month already?

4. Jim: Yes, but she got a new job with better pay, so I had to let her go.
Khong: Would you like to have me call the Bangrak Employment Agency? I know the manager there quite well.

5. Jim: (Would you mind?) Please.
Khong: (Before I call, would you mind) tell me what kind of a person you want (so I can tell the agency).

6. Jim: I would like to have someone with good references. Someone who is mature, responsible, kind and most of all enjoy being with children.

Khong: Do you want her to do any other works, besides taking care of children?

7. Jim: No. I already have a houseboy (a person who does miscellaneous works) and a cook.

Khong: Say! Did you fire the cook that you told me was not honest, and often pocketed some of the grocery money?

8. Jim: No. He's still with me. First, I pretended not knowing it, but later, I talked to him (about the grocery money), and he does not do it (pocket money) any more.

Khong: Speaking about the nursemaid that you want, if she is married, will you let her family and her stay at your house ?

9. Jim: If she has a family, I prefer that she comes in the morning and goes back in the evening.

Khong: O.K. I'll call(the employment agency) now.

d. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I: เขาจะขึ้นเงินเดือนให้ผม

Substitute the underlined phrase with:

๑. ค่าเช่าบ้าน

๒. ค่าตัดผม

๓. ราคาอาหารทุกอย่าง

๔. ราคาบ้าน

๕. ค่าโดยสารเครื่องบิน

Pattern II: (a) เขาแกล้งทำเป็นไม่เข้าใจที่ผมพูด

Substitute the underlined phrase with:

๑. ไม่สบาย

๒. ขยันทำงานเวลาคุณมาเยี่ยม

๓. ชอบอาหารจีน

๔. ไม่ได้ยินที่คุณพูด

๕. เข้าใจภาษาญี่ปุ่น

(b) เขาแกล้งชมว่าคุณทำงานดี

Substitute the underlined phrase with:

๑. พูดเร็วเพราะไม่ต้องการให้เราเข้าใจ
๒. ขับรถเร็วๆ
๓. ทำเสียงดัง
๔. ทำอาหารเผ็ดให้ผมทาน

Pattern III: Q. ทำไมเขาถูกไล่ออกจากงาน

A. เขาถูกไล่ออกจากงานเพราะเขาขี้เกียจ

Substitute the underlined word with:

๑. ไปทำงานสายบ่อยๆ
๒. ไม่รู้จักรับผิดชอบ
๓. เป็นคนไม่ซื่อสัตย์
๔. ทำงานไม่ดี
๕. ไม่เคยทำงานเรียบร้อยเลย

Pattern IV: Q. คุณถามเขาถึงเรื่องอะไร

A. ผมถามเขาถึงเรื่องสำนักงานหางานครับ

Substitute the underlined phrase with:

๑. คุณแดง
๒. อากาศในประเทศไทย
๓. ครอบครัวของเขา

๔. หาคนครัวคนใหม่
๕. จ้างคนมาทำความสะอาดบ้าน

Pattern V: คุณศักดิ์ไปที่ไหนเสียล่ะ

Substitute the underlined question with the following questions and answer each of them as you see fit.

๑. ทำไมคุณไม่กินขนมให้หมด
๒. ทำไมคุณสมไปบ้าน
๓. ทำไมคุณไม่ซื้อรถยนต์ใหม่
๔. คุณเอาหนังสือของผมไว้ที่ไหน
๕. รถยนต์ของคุณอยู่ที่ไหน
๖. คุณหอมย้ายบ้านไปอยู่ที่ไหน

Pattern VI: เขาชมว่านักเรียนคนนั้นพูดภาษาไทยเก่ง

Substitute the underlined phrase with:

๑. ผู้หญิงคนนั้นสวย
๒. คุณทำกับข้าวเก่ง
๓. รถยนต์ของคุณวิ่งดี
๔. คุณพูดเก่ง
๕. เมืองนี้อากาศดี

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

ก. หัวข้อสำหรับให้นักเรียนสนทนากัน

๑. ทำไมครอบครัวคนอเมริกันที่ไปอยู่เมืองไทยต้องมีคนใช้หลายคน
๒. ทำไมครอบครัวของคนไทยในเมืองไทยมักจะมีคนใช้ในบ้าน
๓. ทำไมคนอเมริกันส่วนมากไม่มีคนใช้ไว้ในบ้าน

ข. คำถาม

๑. ธรรมดาใครเป็นคนเลี้ยงเด็กที่บ้านของคุณ
๒. ค่าจ้างคนเลี้ยงเด็กในอเมริกาเขาคิดกันยังไง
๓. ถ้าคุณต้องการคนใช้ไว้ทำงานเบ็ดเตล็ดในบ้านคุณต้องการคนชะนิดไหน
๔. ถ้าคุณต้องการหางานทำในเมืองนี้คุณจะไปติดต่อกับใคร
๕. เวลาคุณไปหางานทำ คุณควรมีจดหมายรับรองจากนายเก่า
หรือเปล่า ทำไม
๖. คุณมีครอบครัวแล้วหรือยัง
๗. คนที่มีครอบครัวมีความรับผิดชอบมากกว่าคนโสดจริงไหม ทำไม
๘. คนที่เป็นผู้ใหญ่คือคนอย่างไหน
๙. ทำไมผู้จัดการของบริษัทได้เงินเดือนมากกว่าพนักงานต้อนรับของ
บริษัท
๑๐. คุณคิดว่าคนที่ขยันทำงานทุกคนทำงานเก่งหรือเปล่า ทำไม

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

ก่อนที่คุณสมบัติจะลาออกจากงานมาเรียนหนังสือที่อเมริกา เขาเคยทำงานอยู่กับสำนักงานหางานในกรุงเทพฯแห่งหนึ่ง เขามีหน้าที่ช่วยผู้มาสมัครงานกรอกแบบฟอร์มในใบสมัคร เพราะมีคนที่มาสมัครงานหลายคนทีเดียวที่เขียนหนังสือไม่ได้ หรือบางคนเขียนได้แต่ไม่ทราบว่าจะกรอกแบบฟอร์มอย่างไร ในแบบฟอร์มนั้นมีคำถามหลายข้อเช่น เกิดเมื่อไร ที่ไหน เคยเรียนหนังสือที่โรงเรียนไหน เคยทำงานอะไรมาบ้าง เคยได้รับเงินเดือนเท่าไร ทำไมลาออกจากงานเก่า ต้องการทำงานอะไรบ้าง ถ้าได้งานใหม่จะต้องการเงินเดือนเท่าไร มีใครเป็นผู้รับรอง และคำถามอื่นๆอีกหลายอย่างที่เขาให้คนที่มาสมัครงานตอบคำถามเกี่ยวกับเรื่องส่วนตัวอย่างนี้ก็เพราะเมื่อมีคนมาติดต่อให้สำนักงานหาคนทำงาน เช่นคนขับรถ หรือคนครัว ทางสำนักงานก็จะได้บอกไปได้ว่ามีคนที่ต้องการทำงานอย่างนั้นหรือไม่ มีกี่คน และจัดการให้ผู้มาสมัครงานไปติดต่อกับผู้ที่ต้องการจะจ้าง เพื่อให้คนที่ต้องการจ้างเลือกจ้างคนที่เขาต้องการ

ข. คำถามเกี่ยวกับเรื่องในแบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

๑. คุณสมบัติเคยทำงานอยู่ที่ไหน
๒. ทำไมคุณสมบัติลาออกจากงาน
๓. เมื่อคุณสมบัติทำงานที่กรุงเทพฯ เขามีหน้าที่อะไร
๔. ทำไมคนที่มาสมัครงานบางคนต้องให้คุณสมบัติช่วยกรอกแบบฟอร์ม
๕. ในแบบฟอร์มใบสมัครมีคำถามเกี่ยวกับเรื่องเงินเดือนว่ายังไง
๖. ใครบ้างที่มาติดต่อกับสำนักงานหางาน
๗. สำนักงานหางานแนะนำให้ผู้มาสมัครงานทำอะไร
๘. คนที่จะจ้างคนทำงานมีโอกาสเลือกคนที่เขาต้องการอย่างไร

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

(1) Choose the most appropriate word or phrase from the given list under each expression to fill in the blank space.

๑. เขามีหน้าที่ .... เรื่องการทำกับข้าว
(ใจดี อร่อย รับผิดชอบ แกล้งทำเป็น)

๒. เขา ...... ทำงานมากนายจึงขึ้นเงินเดือนให้เขา
(เก่ง ชม ซื่อสัตย์ ขยัน)

๓. คุณสม .... และรู้จักรับผิดชอบ
(ถูกไล่ออก ได้งานใหม่ เป็นผู้ใหญ่ ไม่ซื่อสัตย์)

๔. คนครัวของผมได้งานใหม่ และได้เงินเดือนมากกว่าที่ผมให้แก
ผมจึงต้อง ....
(ให้เขามาเช้าเย็นกลับ ให้เขาออก ให้เขาไปติดต่อ
สำนักงานหางาน ให้เขามีครอบครัว)

๕. ผมต้องการจ้างเขาเป็นคนเลี้ยงเด็กเพราะเขาเป็นคนใจดี เป็น
ผู้ใหญ่ และ .... เขารักเด็ก
(รู้จักรับผิดชอบ มีจดหมายรับรอง ที่สำคัญที่สุด ขยัน)

(๒) สมมุติว่าคุณอยู่ในประเทศไทย และกำลังจะเดินทางกลับประเทศอเมริกา คุณอยากจะช่วยคนครัวหางานใหม่ คนครัวคนนี้ทำงานกับคุณมาสองปีแล้ว ให้คุณเขียนจดหมายรับรองสั้นๆเป็นภาษาไทย

g. EXPLANATORY NOTES

๑. ชม In early lessons, the word ชม was introduced to mean 'to take a look'(usually with admiration). In this lesson, ชม is introduced as a verb to mean ' to praise.' For example:

เขาชมว่าคุณพูดภาษาไทยเก่ง

- He praised (said) that you speak Thai very well.

ผู้หญิงบางคนชอบให้คนอื่นชมว่าเขาสวย

- Some women like to have someone praise them.
  (that she is beautiful).

๒. รับผิดชอบ

รับผิดชอบ is an idiomatic expression in Thai meaning " to be responsible for." For example:

ใครจะรับผิดชอบเรื่องอาหารสำหรับงานเลี้ยง

- Who will be responsible for the food for the party?

ผมไม่อยากรับผิดชอบเรื่องนี้

- I don't want to be responsible for this matter.

รับผิดชอบ is often used as an adjective in the following expressions:

เขาเป็นผู้รับผิดชอบเรื่องสถานที่
เขาเป็นคนรับผิดชอบเรื่องการจัดสถานที่

- He is the one who is responsible for arranging the place.

รับผิดชอบ is also commonly used in a noun phrase. For example:

นั่นไม่ใช่ความรับผิดชอบของผม

- That is not my responsibility.

เขาไม่มีความรับผิดชอบเลย

- He does not have sense to be responsible at all(lit.)
- He is not a responsible person.

'(คนที่) รู้จักรับผิดชอบ' is an idiomatic expression meaning 'a responsible person.'

๓. ช่วยกรุณา

ช่วยกรุณา as introduced in this lesson is a variation of the word กรุณา . At times, ช่วยกรุณาis considered to be more polite than กรุณา.

๔. เงินเดือนขึ้น

เงินเดือนขึ้น is an idiomatic expression meaning ' a raise in pay ' or ' to get a pay raise.' For example:

เขาต้องการเงินเดือนขึ้นอีก

- He wants more pay raise.

เมื่อไรเงินเดือนคุณจะขึ้น

- When are you going to get a pay raise?

๕. แกล้ง

แกล้ง is often used as a verb to mean ' to do something with an intention to tease, bother, annoy, disturb or irritate.' For example:

เขาแกล้งผม

- He disturbed me.
- He did something to make me feel irritated.

อย่าแกล้งเขา

- Don't tease her.

แกล้ง is also used as a verb to mean ' to pretend.' It is frequently used in an expression ' แกล้งทำเป็น.'

เขาแกล้งขับรถไม่เป็น เขาแกล้งทำเป็นขับรถไม่เป็น	- He pretended not knowing how to drive.
เขาแกล้งพูดว่าเขาชอบเหล้า	- He pretends to like whiskey(by saying).
เขาแกล้งทำเป็นชอบเหล้า	- He pretends to like (drinking)whiskey.

๖. มีครอบครัว

" มีครอบครัว " is an idiomatic expression, literally means ' to have a family.' It is often used to mean ' to be married' or 'to settle down.'

เขามีครอบครัวแล้ว

- He is married.

ผมยังไม่อยากจะมีครอบครัว

- I don't want to be married yet.

Note: The expression ' **มีครอบครัว** ' can not be used for the expression meaning ' to be married to someone.'

๗. ยัก

ยัก is introduced in this lesson as a verb to mean ' to embezzle.' It is frequently used in the expression ' **ยักยอก** ' which has the same meaning as ' **ยัก** .'

For example:

เขายัก (ยอก) เงินของบริษัทไปใช้ส่วนตัว

- He embezzled the company's money for his own use.

การยักยอกเป็นการขโมยอย่างหนึ่ง

- Embezzlement is a kind of robbery.

๘. ดูแล

ดูแล as introduced in this lesson means 'to look after,' 'to take care of,' 'to tend,' or 'to supervise.' For example:

พยาบาลมีหน้าที่ดูแลคนไข้

- Nurses have the duty to tend patients.

ช่วยดูแลให้เขาทำงานเรียบร้อยหน่อย

- Please supervise him so that his work will be done satisfactorily.

เขาเป็นผู้ดูแลนักเรียน

- He is the students' supervisor.

๙. ไล่ออก

ไล่ออก literally means 'to chase (someone) out.' Generally, the word ไล่ออก implies the idea of someone has done something wrong and is being chased out for that reason. In this lesson, ไล่ออก is introduced as an idiomatic expression meaning 'to fire' as an employer fires an employee. For example:

เขาถูกไล่ออกจากงาน

- He was fired.

ถ้าคุณไม่เรียนหนังสือคุณจะถูกไล่ออกจากโรงเรียน

- If you don't study, you will be dismissed from school.

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องบทสนทนาบทที่ ๗๔
๒. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านของบทที่ ๗๓
๓. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๔
๔. ทบทวนคำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๗๔
๕. ทบทวนและหัดใช้ประโยคที่เรียนมาในบทที่ ๗๔
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๓

i. VOCABULARY

คนเลี้ยงเด็ก	khonlîaŋ dèg	nursemaid (N)
ชม	chom	to admire, to compliment, to praise
แก	kɛɛ	she, he, him, her, you
ขยัน	khàjǎn	to be industrious, to be diligent
ได้เงินเดือนขึ้น	dâj ŋəndyan khŷn	to get a raise in salary
ขึ้นเงินเดือน	khŷn ŋən dyan	to raise a salary
ติดต่อ	tìdtɔ̀ɔ	to get in touch with, to contact
สำนักงานหางาน	sǎmnágŋaan hǎaŋaan	an employment agency
ผู้จัดการ	phûucàdkaan	manager (N)
ช่วยกรุณา	chûaj karúnaa	please(polite from of requesting)
จดหมายรับรอง	còdmǎaj rábrɔɔŋ	a letter of recommendation.
เป็นผู้ใหญ่	pen pûujàj	to be mature

รับผิดชอบ	rǎb phìd chɔ̂ɔb	to take responsibility for
ใจดี	caj dii	kindhearted
ที่สำคัญที่สุด	thîi sǎmkhan thîi sùd	the most important thing
รัก	rág	to love
ดูแล	duu lɛɛ	to look after, to take care of
เบ็ดเตล็ด	bèdtàlèd	miscellaneous
ยัก (เงิน)	jág (ŋən)	to embezzle, to filch
ซื่อสัตย์	sŷysàd	to be honest
ไล่ ... ออก	lâj ʔɔ̀ɔg	to fire
แกล้ง	klɛ̂ɛŋ	to pretend; to do spitefully
มีครอบครัว	mii khrɔ̂ɔbkhrua	to settle down, to be married

"เพื่อนกินหาง่าย เพื่อนตายหายาก"

LESSON 75

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

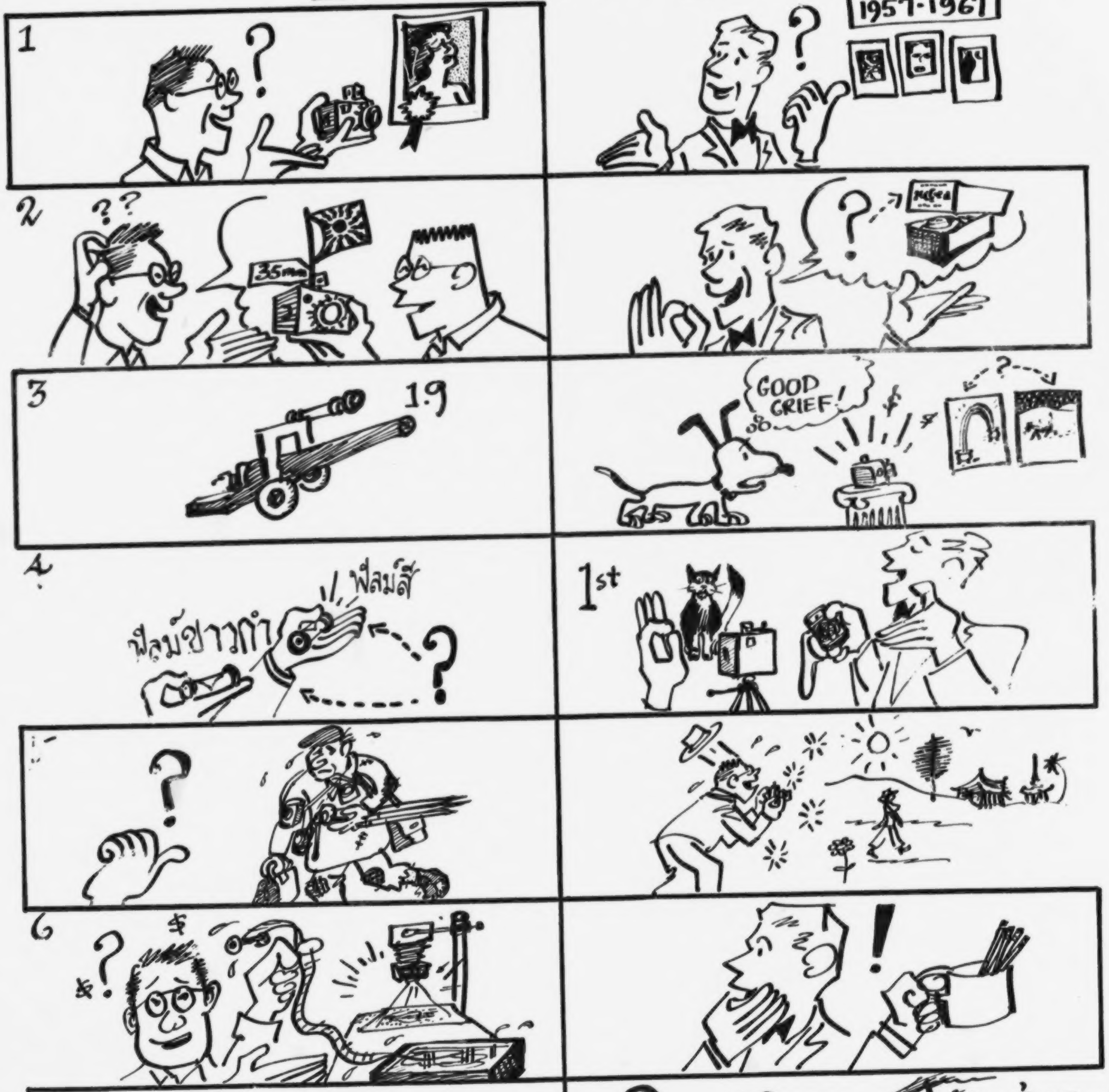
๑. เห็นคุณดื่มแล้วอดไม่ได้ต้องดื่มกับคุณบ้าง
เห็นเขาไปเที่ยวละก็อดไม่ได้ต้องไปเที่ยวกับเขาบ้าง
เห็นของถูกๆละก็อดซื้อไม่ได้
ได้กลิ่นอาหารไทยแล้วอดกินไม่ได้

๒. เขาชำนาญ (ใน) เรื่องการแก้รถยนต์
เขาชำนาญ (ใน) เรื่องการตกปลาและล่าสัตว์
เขาชำนาญ (ใน) เรื่องการเขียนจดหมาย
เขาชำนาญ (ใน) เรื่องการจัดงานเลี้ยงต่างๆ

๓. ถ้าผมไปเมืองไทยผมจะถือโอกาสไปเที่ยวฮ่องกงด้วย
ถ้าผมพบคุณแดงผมจะถือโอกาสชวนเขาไปตกปลาด้วย
เขาถือโอกาสไปเที่ยวซานฟรานซิสโกระหว่างโรงเรียนหยุด
ทุกครั้งที่เขาพบคนไทยเขามักจะถือโอกาสหัดพูดภาษาไทยด้วย

๔. เขาไม่อยากใช้เครื่องปรับอากาศเพราะเปลืองไฟฟ้ามาก
บางคนคิดว่าการเลี้ยงหมาเปลืองอาหารมาก
ถ้าไปเที่ยวบ่อยๆก็คงจะเปลืองเงินมาก
หมู่นี้ผมใช้เงินเปลืองเหลือเกิน
เดือนนี้ผมใช้น้ำมัน (รถยนต์) เปลืองมาก

LESSON 75


1
?
1957-1967
?
2
??
35mm
?
3
19
GOOD GRIEF!
?
4
ฟิล์มสี
ฟิล์มขาวดำ
?
1st
?
6
?
!
7
?
ร้านถ่ายรูป
8
?
PAKNAM

๖. DIALOGUE

การถ่ายรูป

๑. พัน นี่คุณจิม ได้ข่าวว่าคุณชำนาญในการถ่ายรูปมากใช่ไหม

จิม ก็ไม่ชำนาญอะไรเป็นพิเศษหรอกคุณ พอจะรู้เรื่องบ้าง เพราะเล่นกล้องมาร่วมสิบปีแล้ว คุณอยากจะทราบอะไรหรือ

๒. พัน พี่ชายผมซื้อกล้องขนาด ๓๕ มิลลิเมตรจากประเทศญี่ปุ่นมาฝากผมเมื่ออาทิตย์ก่อน ผมใช้ไม่เป็น คุณจะช่วยสอนวิธีใช้กล้องให้ผมหน่อยได้ไหม

จิม ยินดีทีเดียวครับ คุณทราบไหมว่ากล้องของคุณยี่ห้ออะไร

๓. พัน กล้องแคนนอน เลนส์ ๑.๙ ครับ มีเครื่องวัดระยะและเครื่องวัดแสงในตัวเสร็จ

จิม แหม กล้องอย่างดีทีเดียวละคุณ คุณอยากจะถ่ายรูปสีหรือรูปขาวดำครับ

๔. พัน ผมมีฟิล์มขาวดำอยู่ม้วนหนึ่งและฟิล์มสีอีกม้วนหนึ่ง คุณคิดว่าผมควรจะลองอย่างไหนก่อนดีครับ

จิม ลองฟิล์มขาวดำก่อนดีกว่า เพราะถ่ายง่ายกว่าฟิล์มสี เอากล้องมาให้ผมดูสิ ผมจะสอนวิธีใช้เครื่องวัดแสงและตั้งหน้ากล้องให้ คุณหัดใช้กล้องสักสองสามครั้งเท่านั้นก็ทำเองได้

๕. พัน เขาว่าเล่นกล้องนี่เปลืองมากใช่ไหม
จิม ก็เปลืองนิดหน่อย โดยเฉพาะอย่างยิ่งเวลาคุณหัดถ่ายรูปใหม่ๆ เห็นอะไรสวยๆละก็อดถ่ายไม่ได้

๖. พัน ถ้าล้างและอัดรูปเองคงถูกลงมากนะครับ
จิม ก็ช่วยได้เยอะครับ

๗. พัน คุณเคยทำเองหรือเปล่า
จิม ผมเคยทำอยู่พักหนึ่ง แต่ตอนหลังๆผมส่งไปให้ร้านถ่ายรูปทำ เพราะไม่ค่อยมีเวลาทำเอง

๘. พัน พรุ่งนี้ คุณไปกินข้าวกลางวันที่บ้านผมไหมล่ะ ผมจะได้ถือโอกาสให้คุณช่วยสอนวิธีใช้กล้องให้ผมเสียเลย
จิม ได้ครับ ทานข้าวกลางวันเสร็จ จะออกไปถ่ายรูปวิวแถวปากน้ำก็ยังได้

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

PHOTOGRAPHY

1. **Phan:** Jim, I heard that you are very good at taking pictures.

Jim: Not especially. I have little knowledge about it because photography has been my hobby for almost ten years. What do you want to know about it?

2. **Phan:** My brother brought me a 35 mm camera from Japan last week. I don't know how to use it. Do you think that you can teach me how to use it?

Jim: I'll be glad to. Do you know what make is your camera?

3. **Phan:** Cannon with 1.9 lens. It has a built in range finder and light meter.

Jim: Good grief! That's a very good camera. Do you want to take color or black-and-white pictures?

4. Phan: I have one roll of black-and-white film and one roll of color film. Which one, do you think, I should try first?

Jim: Why don't you try taking black-and-white pictures first, because it is easier than the color ones. You bring your camera and I will show you how to use the light meter and set lens-opening. It's really nothing (after practice doing it for a few times, you can do it yourselves).

5. Phan: I have been told that photography is an expensive hobby. Is it really true?

Jim: It could be expensive, especially when you first learn to use a camera. At first, one is tempted to photograph practically everything. (Everything seems to look beautifully that one can hardly refrain from taking pictures.)

6. Phan: If we develop the pictures (develop the negative and make prints) ourselves, it would be less expensive, wouldn't it?

Jim: It'd help.

7. Phan: Have you done it yourselves?

Jim: I used to do it (for a period of time). But lately I have been sending my films to a photography shop, because I don't have time.

8. Phan: How would you like to have lunch with me tomorrow at my house, and you can show me how to use the cemera?

Jim: Why not? If you would like to, we could go to take pictures of the scenery around Paknam after we eat.

d. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I

เขาเล่นกล้องมานานแล้ว

Substitute the underlined word with:

1. แสตมป์
2. กุหลาบ (roses)
3. กล้วยไม้ (orchids)
4. ปืน

Pattern II

เขาอดข้าวมาหลายวันแล้วเพราะไม่มีเงิน

Substitute the underlined word with:

1. อาหาร
2. บุหรี่
3. เหล้า
4. ขนม

Pattern III

เขาเรียนภาษาไทยอยู่พักหนึ่งแล้วก็เลิกไป

Substitute the underlined word with:

1. หัดขับรถยนต์
2. ไปเรียนภาษาฝรั่งเศส
3. ติดเหล้า
4. รับนิตยสาร LIFE
5. ไปเที่ยวกับผู้หญิงคนนั้น

Pattern IV

ระยะทางจากกรุงเทพฯถึงโคราชค่อนข้างไกลทีเดียว

Substitute the underlined words A and B with:

	A	B
1.	ซานฟรานซิสโก	ชิคาโก
2.	ที่นี่	ที่นั่น
3.	บ้านของผม	ตลาด
4.	สงขลา	เชียงใหม่

Pattern V

Q. เขาใช้อะไรสำหรับวัดความร้อน

A. เขาใช้ปรอทสำหรับวัดความร้อน

Substitute the underlined word in the question above with the following word and try to answer each question accordingly.

1. ความสูงของภูเขา
2. ความยาวของสพาน
3. แสง
4. ความลึกของแม่น้ำ

Pattern VI

ถ้าผมไปเมืองไทยผมจะถือโอกาสไปเยี่ยมคุณพจนที่สงขลาด้วย

Substitute the underlined phrase with:

1. ไปเที่ยวฮ่องกง
2. ไปซื้อช้อนและซ่อมที่ทำในเมืองไทย
3. ไปพบกับนายกรัฐมนตรีไทย
4. ไปซื้อหนังสือไทยหลายเล่มที่ผมต้องการ
5. ไปถ่ายรูปวัดพระแก้ว

Pattern VII

น้องชายของผมมีความชำนาญในการแก้รถยนต์

Substitute the underlined phrase with:

1. แก้นาฬิกา
2. ถ่ายรูป
3. ถ่ายหนัง
4. สอนขับรถยนต์
5. เล่นแสตมป์

Pattern VIII

a. ผมไม่อยากไปเที่ยวบ่อยๆเพราะเปลืองเงินมาก

Substitute the underlined phrase with:

1. ไปสโมสร
2. ไปดูหนัง
3. ไปกินข้าวที่ร้านอาหาร
4. เล่นไพ่
5. มีงานเลี้ยง

b. ผมไม่อยากจะเขียนจดหมายถึงคุณพจน์อีกแล้ว เพราะเขียนถึงเขา
ตั้งหลายฉะบับแล้วเขาไม่เคยตอบเลย เปลืองกระดาษเปล่าๆ

Substitute the underlined word with:

1. หมึก
2. แสตมป์
3. เวลา
4. ความคิด

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

ก. หัวข้อที่จะใช้สำหรับการสนทนา

๑. ให้ครูหารูปขาวดำและรูปสีไปให้นักเรียนอธิบายเกี่ยวกับรูป แล้วให้ครูถามคำถามเกี่ยวกับรูปเหล่านั้น

๒. ให้นักเรียนใช้รูปกล้องถ่ายรูป หรือใช้กล้องถ่ายรูปจริงๆ มาเป็น Visual Aids แล้วอธิบายส่วนต่างๆของกล้องถ่ายรูปรวมทั้งวิธีถ่ายรูปด้วย

๓. สมมุติให้นักเรียนคนหนึ่งเป็นเจ้าของร้านถ่ายรูป และให้นักเรียนอีกคนหนึ่งเข้ามาในร้านเพื่อเอาฟิล์มมาล้างและสั่งอัดรูป และซื้อฟิล์มใหม่ แล้วให้นักเรียนทั้งสองสนทนากัน

ข. คำถาม

๑. คุณชำนาญในการถ่ายรูปไหม
๒. คุณพอจะรู้เรื่องการล้างและอัดรูปไหม
๓. การถ่ายรูปขาวดำให้ดียากกว่าการถ่ายรูปสีหรือเปล่า
๔. คุณมีกล้องถ่ายรูปไหม กล้องถ่ายรูปของคุณยี่ห้ออะไร
๕. คุณเล่นกล้องมานานแล้วใช่ไหม
๖. นอกจากเล่นกล้องและเล่นแสตมป์แล้วคนอเมริกันชอบเล่นอะไรอีกบ้าง

๗. ทั่วๆไปกล้องถ่ายรูปมีเครื่องวัดระยะและเครื่องวัดแสงในตัวเสร็จ
ใช่ไหม

๘. ทำไมบางคนคิดว่าการเล่นกล้องนี้เปลืองมาก

๙. ทำไมคนส่วนมากไม่ล้างและอัดรูปเอง

๑๐. ถ้าคุณซื้อกล้องถ่ายรูปใหม่คุณจะซื้อกล้องชนิดไหน ทำไม

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING EXERCISE

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

พันเป็นนักเรียนที่เรียนหนังสือดี เขาอยากจะมีอาชีพเป็นนักหนังสือพิมพ์แต่บิดาของเขาซึ่งเป็นพ่อค้าอยากจะให้พันเป็นพ่อค้ามากกว่านักหนังสือพิมพ์ พันมีพี่น้องทั้งหมดห้าคน มีพี่ชายคนหนึ่ง พี่สาวคนหนึ่ง และน้องชายสองคน ทั้งพี่ชายและพี่สาวของเขาเรียนหนังสือจบแล้ว พี่ชายเป็นนายทหารอากาศ ส่วนพี่สาวทำงานอยู่กับบริษัทฝรั่งแห่งหนึ่ง ในวันเสาร์และวันอาทิตย์พันมักจะหาโอกาสทำงานกับสำนักงานท่องเที่ยว โดยเป็นผู้นำเที่ยวให้นักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศ พันชอบงานเป็นผู้นำเที่ยวมาก เพราะนอกจากจะได้เงินแล้ว เขายังมีโอกาสพบกับชาวต่างประเทศและหัดพูดภาษาอังกฤษอีกด้วย เมื่อเดือนที่แล้วพันได้พบกับนักหนังสือพิมพ์ชาวอเมริกันคนหนึ่งชื่อ จิม เบราว์ เขาได้ทราบเรื่องเกี่ยวกับงานหนังสือพิมพ์ที่น่าสนใจหลายอย่างจากมิสเตอร์เบราว์ พันได้เชิญให้มิสเตอร์เบราว์ไปพบกับบิดาของเขาด้วย

คำใหม่

บิดา	bìdaa	father
เมื่อเดือนที่แล้ว	mŷa dyan thîi lɛ́ɛw	last month
นักท่องเที่ยว	nág thɔ̂ŋthîaw	tourist
ท่องเที่ยว	thɔ̂ŋthîaw	to tour, roam

ข. คำถามเกี่ยวกับเรื่องสำหรับอ่าน

๑. พันยังเป็นนักเรียนอยู่ใช่ไหม
๒. พันอยากจะมีอาชีพเป็นอะไร
๓. พ่อของเขามีอาชีพเป็นอะไร
๔. พันมีพี่น้องทั้งหมดกี่คน
๕. พี่ชายและพี่สาวของเขาทำงานอะไร
๖. วันเสาร์และวันอาทิตย์พันมักจะทำอะไรบ้าง
๗. ทำไมเขาทำงานวันเสาร์และวันอาทิตย์
๘. คุณจิม เบราว์ ที่พันพบเมื่อเดือนก่อนคือใคร
๙. นอกจากพามิสเตอร์ เบราว์ไปเที่ยวแล้ว พันพาเขาไปที่ไหนบ้าง
๑๐. ตามเรื่องนี้น้องชายของพันเรียนหนังสือจบแล้วหรือยัง

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

ให้ใช้คำข้างล่างนี้แต่งประโยคคำละหนึ่งประโยค

๑. เปลือง
๒. อดไม่ได้ (อด ..... ไม่ได้)
๓. ถือโอกาส
๔. มี .... ในตัวเสร็จ
๕. ระยะ
๖. ชำนาญ
๗. ยินดี
๘. ตอนหลัง

g. EXPLANATORY NOTES

1. เล่น

In early lessons เล่น has been introduced as a primary verb to mean ' to play.' In this lesson, เล่น is introduced as a part of an idiomatic expression. There are quite a number of idiomatic expressions using เล่น. For example:

(a) The word เล่น used in a verbial expression meaning ' to play around with,' ' to busy oneself with,' or ' to do something for amusement.' For example:

เขาอยากจะไปเดินเล่น

- He would like to go for a walk.

ผมอยากจะนั่งเล่นสักประเดี๋ยว

- I would like to sit and relax for a while.

เขาชอบพูดเล่นเสมอ

- He is always joking.

พ่อของเขาเล่นการเมือง

- His father plays politics.

(b) The word เล่น used in an expression meaning something is for fun or amusement. For example:

เด็กๆต้องการของเล่น

- Children want toys.

นั่นหนังสืออ่านเล่นใช่ไหม

- Is that a fiction?

เขาเป็นนักถ่ายรูปสมัครเล่น

- He is an amateur photographer.

(c) The word เล่น used in an expression meaning 'considerably.' For example:

เขาพูดดีไม่ใช่เล่น

- He speaks considerably well.

ผู้หญิงคนนั้นสวยไม่ใช่เล่น

- That girl is very beautiful.

ผมอยากจะไปเมืองไทยไม่ใช่เล่น

- I would like to go to Thailand very much.

(d) The word เล่น used in colloquial expressions:

อย่าเล่นตัวเลยน่า

- Don't play hard to get.

เขาชอบเล่นพวก (เล่นพ้อง)

- He indulges in favoritism.

คุณพูดเร็วเล่นเอาผมฟังไม่ทัน

- (lit) You spoke fast and it made me unable to follow.
- You spoke too fast that I couldn't follow what you were saying.

เมื่อตะกี้ผมเห็นคุณนั่งเล่นหูเล่นตากับใครคนหนึ่งในร้านขายอาหาร

- I saw you sitting in a restuarant and flirting with somebody.

The word เล่น as introduced in this lesson is a colloquial expression meaning 'to do something as a hobby.' For example:

เขาเล่นกล้องมานานแล้ว

- Photography has been his hobby for a long time.

เขาอยากจะเล่นแสตมป์

- He would like to collect stamps (as a hobby).

2. ตั้ง

(a) ตั้ง as introduced in this lesson is a verb meaning 'to set up,' 'to set,' 'to place,' or 'to establish.' For example:

เขาตั้งแจกันไว้บนโต๊ะ

- She sets the vase on the table.
- She places the vase on the table.

พ่อของเขาเป็นคนตั้งโรงเรียนคนตาบอด

- His father established a school for the blind.
- His father was the founder of a school for the blind.

ช่วยตั้งนาฬิกาเรือนนั้นหน่อย

- Please set that clock (set the time).

(b) In many cases ตั้ง is used as a verb to mean 'to settle down,' 'to be located.' For example:

เขาตั้งภูมิลำเนาอยู่ในรัฐแคลิฟอร์เนีย

- He settles down (establishes residency) in California.

ประเทศไทยตั้งอยู่ระหว่างประเทศพม่าและประเทศลาว

- Thailand is situated between Burma and Laos.

(c) There are many idiomatic expressions using ตั้ง as a part of compound (word) construction. The following example are expressions that used rather frequently:

เขาตั้งใจว่าจะไม่สูบบุหรี่อีก

- He intends not to smoke again.

เขา (ตั้งอก)ตั้งใจเรียนหนังสือ

- He studies intensely.

เขาตั้งหน้า(ตั้งตา)จะทำงานทุกอย่างให้เสร็จวันนี้

- He is working hard (with a determination)to finish everything today.

ถ้าคุณต้องการสอบได้คุณต้องตั้งต้นเรียนหนังสือเดี๋ยวนี้

- If you want to pass the examination, you must begin to study now.

เขาได้รับแต่งตั้งให้เป็นประธานกรรมการ

- He was appointed (selected) to be the chairman of the committee.

เขาจะติดตั้งสัญญาณไฟจราจรไว้ที่สี่แยกใกล้ๆบ้านของผม

- They are going to install traffic lights at the corner near my house.

ผมได้ยินว่าคุณสมจะจัดตั้งสมาคมชายโสด

- I heard that Som is going to organize a bachelor club.

เขาตั้งระเบียบข้อนี้ขึ้นเพื่ออะไร

- Why do they set up this regulation?

3. เสร็จ

(a) When **เสร็จ** is used as a main verb, it means 'to be finished.' or 'to be ready.' For example:

อาหาร เสร็จแล้วหรือยังครับ

- Is the food finished (ready)?

เมื่องาน เสร็จแล้วผมจะกลับบ้านทันที

- As soon as the work is finished, I will go home.

เสร็จธุระแล้ว เรา เลยไปกินข้าวกันดีไหม

- When we have finished our business, shall we go to eat?

(b) **เสร็จ** is frequently used as a secondary verb meaning 'to be finished or through doing something for the time being.' This usage has been introduced in lesson 36. Notice that when an expression using **เสร็จ** as a secondary verb is translated into English, **เสร็จ** becomes a main verb. For example:

คุณคิดว่าคุณจะทำงานเสร็จเมื่อไร

- When do you think you'll finish working?

เมื่อผมเขียนจดหมายเสร็จแล้วผมจะให้คุณอ่าน

- When I finish writing the letter, I'll let you read it.

(c) In this lesson เสร็จ is introduced in an idiomatic expression meaning 'to be equipped with' or 'to be furnished with.' For example:

เวลาจะไปพักโรงแรมคุณไม่ต้องเอาผ้าห่มไปด้วยเพราะเขามีให้เสร็จ

- If you are going to stay a hotel, you don't have to take the blanket with you, because they will furnish the blanket.

ถ้าคุณซื้อปากกาอย่างนี้คุณไม่ต้องซื้อหมึกเพราะมีหมึกในตัวเสร็จ

- If you buy this kind of a pen, you don't have to buy ink, because it already has ink (the pen comes equipped with ink inside).

4. เปลือง

เปลือง is introduced in this lesson as a verb meaning ' to use up,' or 'to consume.' It frequently carries a connotation of being wasted. For example:

การขับรถไปเที่ยวพัทยาทุกอาทิตย์เปลืองน้ำมันมาก

- Driving to Pattaya (for fun) every week consumes a lot of gasoline (is a waste of gasoline).

ถ้าไม่ไปกินข้าวข้างนอกบ่อยๆก็คงจะไม่เปลือง(เงิน) เท่าไร

- If you don't eat out very often, you probably don't spend (use up) very much money.

เปลือง is frequently used as a secondary verb. For example:

เขาใช้เงินเปลืองมาก

- He uses up too much money.
- He spends money like crazy.

เด็กๆกินอาหารไม่ค่อยเปลืองมาก

- Children don't eat (consume food) very much.

h. HOMBWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๕
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๕
๓. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านของบทที่ ๗๘
๔. ทบทวนคำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๗๕
๕. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๗๕
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๘

i. VOCABULARY

ชำนาญ	chamnaan	to be experienced
ถ่ายรูป	thàajrûub	to take pictures, to photograph
พอจะรู้เรื่องบ้าง	phɔɔ càʔ rúu rŷaŋ bâaŋ	to have some knowledge about something
เล่นกล้อง	lên klɔ̂ŋ	to take pictures as a hobby
กล้องถ่ายรูป	klɔ̂ŋthàajrûub	camera
ซื้อ .. มา (ไป) ฝาก	sýy .. maa (paj) fàag	to buy something to give to somebody
ยินดี	jindii	to be glad
เลนส์	len	lens
เครื่องวัดระยะ	khrŷaŋwádrájáʔ	range finder
ระยะ	rájáʔ	distance
วัด	wád	to measure

เครื่องวัดแสง	khrŷaŋwádsɛ̌ɛŋ	light meter
มี .. ในตัวเสร็จ	mii .. naj tua sèd	to have a built in ..
แหม	mɛ̌ɛ	/an exclamation/
รูปขาวดำ	rûubkhǎawdam	black-and-white picture
ฟิล์ม	fim	film
ม้วน	múan	roll (clf.)
ตั้งหน้ากล้อง	tâŋ nâa klɔ̂ŋ	to set lens opening
เปลือง	plyaŋ	to use up, comsume
อดไม่ได้	ʔɔ̀d mâj dâj	can not refrain from
อด	ʔɔ̀d	to refrain from
ล้าง (รูป)	láaŋ (rûub)	to develop a negative
อัด (รูป)	ʔàd (rûub)	to develop a picture
พักหนึ่ง	phág nỳŋ	for a while
ตอนหลัง	tɔɔn lǎŋ	later period, afterward

ถือโอกาส	thy̌y ʔookàad	to take the opportunity
วิว	wiw	view (N), scenery
ห้องมืด	hɔ̂ŋmŷyd	darkroom
น้ำยา(เคมี)	náamjaa (kheemii)	chemical solution
ขยาย (รูป)	khàjǎaj (rûub)	to enlarge (picture)
บิดา	bìdaa	father
เมื่อเดือนที่แล้ว	mŷadyan thîi lɛɛw	last month

"อดเปรี้ยวไว้กินหวาน"

LESSON 76

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เขาอายุกี่ปีครับ
ผมคิดว่าเขาอายุสัก ๓๕ ปีเห็นจะได้

เขาสูงสักกี่เซนต์ครับ
ผมคิดว่าสัก ๑๗๐ เซนต์เห็นจะได้

เมื่อคืนนี้เขามาถึงบ้านสักกี่ทุ่ม
ผมคิดว่าห้าทุ่มเห็นจะได้

เขาไปอยู่ประเทศญี่ปุ่นกี่ปีแล้ว
ผมคิดว่าเขาไปอยู่ที่นั่นสักแปดปีแล้วเห็นจะได้

๒. กรุณาโทรไปเรียกแท็กซี่ให้ผมสักคันได้ไหม
คุณไปเรียกคนครัวมาที่นี่หน่อยสิครับ
เมื่อตะกี้คุณเรียกผมหรือครับ
ทำไมคุณเรียกผู้ชายคนนั้นว่า " นายอ้วน "
คนอเมริกันเรียกขนมชนิดนี้ว่าอะไร
คนไทยเรียกคนอเมริกันว่าฝรั่ง

๓. ทหารคนนั้นเคยประจำอยู่ที่กรุงเทพฯ
พันโทคนนั้นประจำอยู่ที่นี่มานานแล้วใช่ไหม
เขาเคยไปประจำอยู่ที่จังหวัดอุบล
เพื่อนผมคนนั้นเขาประจำอยู่กับหน่วยแม็คที่กรุงเทพฯ
มีทหารบกประจำอยู่กับสถานทูตอเมริกันในเมืองไทยหลายคน

๔. เขามีหนังสืออย่างนี้ไหม
อาจจะมีก็ได้ ถามเขาดูสิ

เขาเคยไปอยู่เมืองไทยไหม
อาจจะเคยก็ได้ เพราะเขาพูดเกี่ยวกับเรื่องเมืองไทยบ่อยๆ

ถ้าคุณมีเงินมากคุณจะซื้อรถยนต์ใหม่หรือเปล่า
อาจจะซื้อก็ได้ เพราะรถยนต์ที่ผมมีมันเก่ามาก

คุณคิดว่าเขาเห็นผมหรือเปล่า
อาจจะเห็นก็ได้

๕. ยางรถยนต์อย่างนี้ดีไหมครับ
ผมว่าดีครับ เพราะร้านที่ขายรับประกันว่าจะใช้ได้ถึงสามปี

เครื่องซักผ้าของคุณทำไมราคาแพง
เพราะเป็นเครื่องซักผ้าอย่างดี   คนขายรับประกันว่าถ้าเสียภายใน
๒ ปี เขาจะส่งช่างมาแก้ให้ฟรี

บริษัทรถยนต์เขารับประกันว่ารถยนต์ของเขาจะไม่เสียหรือครับ
เปล่าครับ   เขาเพียงแต่รับประกันว่าถ้ารถยนต์ของเขาเสียภายในเวลา
ห้าปี   เขาจะแก้ให้ฟรีเท่านั้น

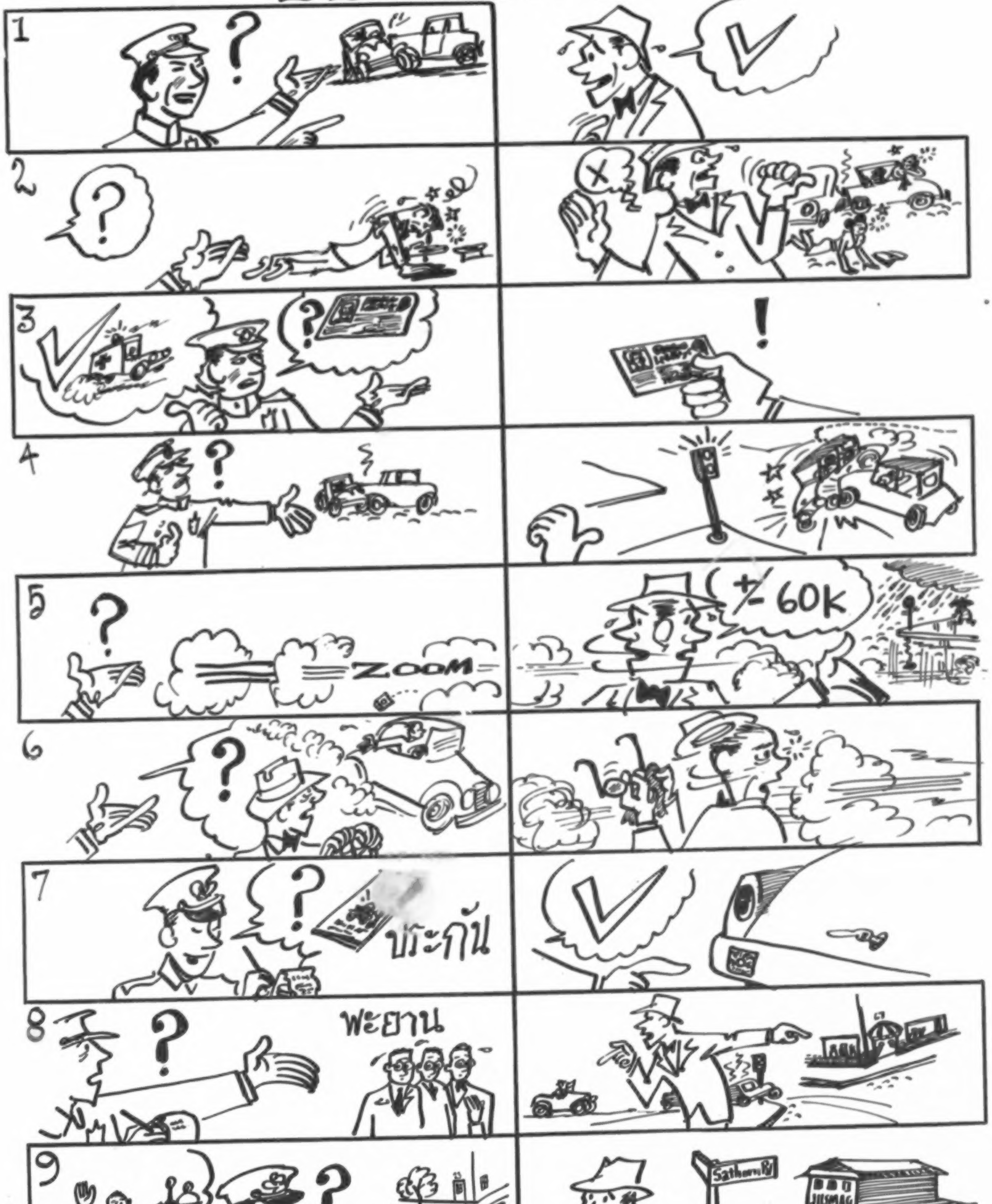
๖. บ้านของคุณมีประกันหรือเปล่า
มีประกันทุกอย่างครับ   รวมทั้งประกันไฟไหม้และขะโมยขึ้นบ้านด้วย

ทำไมค่าประกันรถยนต์ของเขาแพงมาก
เพราะรถยนต์ของเขาใหม่และเขาอายุไม่ถึง ๒๕ ปีครับ

เวลาส่งของทางไปรษณีย์เราจะประกันได้ไหม
ได้ครับ   และเราควรจะประกันทุกครั้งที่ส่งของทางไปรษณีย์

เขาทำงานที่บริษัทไหนนะครับ
เขาทำงานที่บริษัทประกันชีวิตครับ

LESSON 76


1
?
2
?
3
?
!
4
?
5
?
ZOOM
+/- 60K
6
?
7
?
ประกัน
8
?
พะยาน
9
?
Sathorn Rd
JUSMAG

๖. DIALOGUE

อุบัติเหตุรถยนต์ชนกัน

๑. ตำรวจ คุณเป็นเจ้าของรถที่ถูกชนใช่ไหม
ทอม ใช่ครับ

๒. ตำรวจ คุณได้รับบาดเจ็บหรือเปล่า
ทอม เปล่าครับ แต่ผมคิดว่าผู้หญิงที่กำลังเดินข้ามถนนคนหนึ่งและผู้โดยสารรถยนต์คันที่ชนผมได้รับบาดเจ็บ แต่ไม่สาหัส

๓. ตำรวจ ครับ ผมเรียกรถพยาบาลมาแล้ว ขอดูใบขับขี่หน่อยซิครับ
ทอม นี่ครับ

๔. ตำรวจ กรุณาเล่าให้ผมฟังหน่อยซิครับว่าเหตุเกิดขึ้นอย่างไร
ทอม ผมกำลังหยุดรอสัญญาณไฟจราจรอยู่ที่สี่แยก รถที่ชนผมวิ่งมาด้วยความเร็วสูงจากทางขวาของผม ขณะที่เลี้ยวซ้ายรถคันนั้นแฉลบมาปะทะกับรถยนต์ผมเข้า

๕. ตำรวจ รถคันนั้นวิ่งมาด้วยความเร็วสักเท่าไร
ทอม ประมาณชั่วโมงละ ๖๐ กิโลเมตรเห็นจะได้ และถนนลื่นด้วยเพราะฝนเพิ่งตก

๖. ตำรวจ คุณสังเกตหรือเปล่าว่าคนขับให้สัญญาณก่อนเลี้ยวหรือเปล่า
ทอม ผมไม่ทราบครับ เพราะไม่ทันได้สังเกตครับ

๗. ตำรวจ รถยนต์ของคุณมีประกันไหม
ทอม มีครับ

๘. ตำรวจ คุณทราบไหมว่ามีใครบ้างที่เห็นเหตุการณ์ในเวลานั้นพอที่จะเป็นพยานได้
ทอม คนขับรถยนต์ที่หยุดรอสัญญาณไฟข้างหลังผม และคนในร้านขายของที่มุมถนนอาจจะเห็นก็ได้

๙. ตำรวจ คุณอาจจะต้องไปให้การที่ศาล เจ้าหน้าที่ตำรวจจะติดต่อกับคุณตามที่อยู่ในใบขับขี่ได้ใช่ไหมครับ
ทอม ติดต่อที่สำนักงานของหน่วยแมคที่ถนนสาทรจะสะดวกกว่า เพราะผมประจำอยู่ที่นั่น

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AUTOMOBILE ACCIDENT

1. Police: Are you the owner of the car that was hit?
   Tom: That's right.

2. Police: Are you hurt? (Did you receive any injury?)
   Tom: No, but I think a woman who was crossing the street and a passenger in the car that hit me are hurt but not seriously.

3. Police: Yes, I already called an ambulance. May I see your driver's license please?
   Tom: Here it is.

4. Police: Please tell me how the accident occurred.
   Tom: I stopped my car waiting for the traffic lights at the intersection. The car that hit me came from my right with high speed. While it was turning right (at the corner), it veered off (its course) and collided with my car.

1-25

5. Police: How fast was that car moving?
Tom: About 60 kilometers an hour, I would say. And the street was slippery because it had just been raining.

6. Police: Did you notice whether the driver had given any signal before he turned or not?
Tom: I don't know, because it happened so fast (I didn't notice in time).

7. Police: Is your car insured?
Tom: Yes, it is.

8. Police: Do you know if anyone else saw the accident?
Tom: The driver of the car waiting for the light behind me and people in the store at the corner might have seen it.

9. Police: You might have to testify in court. Should the police get in touch with you at the address on the driver's license here.

Tom: It will be more convenient to get in touch with me at the JUSMAG office,Sathorn Road, because I am assigned there.

d. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I   รถยนต์คันนั้นวิ่งมาด้วยความเร็วสูง

Substitute the underlined phrase with:

๑. รถเมล์คันนั้นวิ่ง
๒. รถไฟขบวนนั้นวิ่ง
๓. รถรางคันนั้นวิ่ง
๔. รถโดยสารคันนั้นวิ่ง
๕. เครื่องบินลำนั้นบิน

Pattern II   ผมอยากจะทราบเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

Substitute the underlined phrase with:

๑. เกี่ยวกับคอมมูนิสต์ในภาคอีสาน
๒. ที่เกิดขึ้นเวลาที่รถยนต์ชนกัน
๓. เกี่ยวกับเมืองไทย
๔. ในประเทศไทยเดี๋ยวนี้

Pattern III   ตำรวจให้สัญญาณให้รถเมล์คันนั้นหยุด

Substitute the underlined phrase with:

๑. รถยนต์ทุกคันเลี้ยวขวา

๒. รถยนต์ทุกคันหยุด
๓. คนเดินข้ามถนน
๔. รถยนต์ทุกคันไปได้

Pattern IV Q. เขาให้การว่ายังไง
A. เขาให้การว่า รถยนต์ของคุณแดงวิ่งมาด้วยความเร็วสูง

Substitute the underlined phrase with:

๑. ได้เห็นผู้ชายคนนั้นที่ร้านขายยาเวลา ๐๗:๐๐ น.
๒. ผู้ชายคนนั้นเป็นคนยิงเจ้าของร้าน
๓. ได้เห็นผู้ชายคนนั้นถือปืน
๔. รถยนต์คันที่ถูกชนไม่ได้ให้สัญญาณเลี้ยว
๕. รถยนต์คันที่ถูกชนจอดอยู่ข้างถนน

Pattern V Q. คุณจะเป็นพยานให้ผมได้ไหมว่ารถยนต์ของเขาชนรถยนต์ของผม
A. เสียใจครับ เพราะผมไม่ได้เห็นเหตุการณ์ในเวลานั้น

Q. คุณจะเป็นพยานได้ไหมว่าเพื่อนของคุณคนนั้นไม่เคยแต่งงานเลย
A. ได้ครับ เพราะผมรู้จักเขามาตั้งแต่เมื่อเรายังเป็นเด็ก

Q. จดหมายฉบับนี้จะเป็นพยานได้ไหมว่าเขาเคยรู้จักกับผู้หญิงคนนั้น

A. อาจจะได้ครับ แต่เราจะต้องทราบแน่ว่าเขาเป็นคนเขียนจดหมายฉบับนี้จริงหรือไม่

Q. ตอนสุดท้ายเขาพูดว่าอะไรนะ

A. เขาพูดว่าเขาขอให้เราเป็นพยานว่า ถ้าเขาได้เป็นนายกรัฐมนตรี เขาจะพยายามปราบปรามคอมมิวนิสต์ให้สำเร็จ

Pattern VI ขณะที่ฝนตกเขาอยู่ที่บ้าน

Substitute the underlined word with:

๑. ภรรยาเขาไปตลาด
๒. ผมไปทำงาน
๓. ลูกเขาไปโรงเรียน
๔. คุณพ่อของเขาไปตากอากาศ

Pattern VII เขามาคุยกับผมสักสองชั่วโมงเห็นจะได้

Substitute the underlined phrase with:

๑. เขาไปตลาด
๒. ผมดูโทรทัศน์
๓. เมื่อวานนี้เขาไปออกกำลัง
๔. เมื่อคืนนี้เขาดูหนังสือ

Pattern VIII a. เขากินข้าวเป็นประจำ

Substitute the underlined word with:

๑. สูบบุหรี่
๒. ดื่มเหล้า
๓. ไปดูหนัง
๔. ไปเที่ยวในเมือง
๕. ซื้อหนังสือพิมพ์มาอ่าน

Pattern VIII b. เขาเคยไปประจำอยู่ที่ฟอร์ดเมสัน

Substitute the underlined word with:

๑. กรุงเทพฯ
๒. เมืองไทย
๓. ค่ายทหารแห่งนั้น
๔. โรงเรียนภาษาต่างประเทศของกระทรวงกลาโหม

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION.

ก. หัวข้อที่จะใช้สำหรับการสนทนา

๑. ให้นักเรียนคนหนึ่งเป็นผู้ไปติดต่อขอใบอนุญาตขับขี่รถยนต์ และอีกคนหนึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ตำรวจแล้วให้สนทนากัน
๒. ให้นักเรียนพูดเกี่ยวกับเรื่องอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันที่เพิ่งเกิดขึ้นเมื่อเร็วๆนี้
๓. ให้นักเรียนสนทนากันถึงเรื่องเหตุต่างๆที่ทำให้มีอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันบ่อยๆ

ข. คำถาม

๑. อะไรบ้างที่ทำให้เกิดอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันบ่อยๆ
๒. มีวิธีอะไรบ้างที่จะป้องกันไม่ให้เกิดอุบัติเหตุรถยนต์ชนกัน
๓. ถ้ารถยนต์ของคุณถูกชนที่สี่แยกคุณจะทำยังไงบ้าง
๔. เวลาเดินข้ามถนนจะต้องทำอย่างไรบ้างเพื่อป้องกันไม่ให้รถยนต์ชน
๕. ทั่วๆไปไฟสัญญาณจราจรมีกี่สี สีอะไรบ้าง
๖. ไฟสัญญาณจราจรสีต่างๆมีความหมายอย่างไรบ้าง
๗. ถ้ามีอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันเกิดขึ้นใครบ้างที่จะเป็นพยานได้
๘. คุณเคยประจำอยู่ที่ไหนมาบ้างก่อนที่คุณมาเรียนภาษาไทยที่นี่
๙. เมื่อเรียนภาษาไทยจบแล้วคุณจะไปประจำอยู่ที่เมืองไทยหรือเปล่า

๑๐. ในรัฐนี้เจ้าหน้าที่ตำรวจจราจรกำหนดความเร็วสูงสุดของรถยนต์ไว้เทาไร

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS.

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

ในประเทศไทย ผู้ที่ขับขี่รถยนต์จะต้องมีใบขับขี่ ใบขับขี่นี้สำหรับผู้ที่อยู่ในกรุงเทพฯจะขอได้ที่กองตำรวจจราจร ส่วนผู้ที่อยู่ในต่างจังหวัดจะต้องไปขอที่สถานีตำรวจ ผู้ที่จะขอใบขับขี่รถยนต์ได้จะต้องมีอายุอย่างน้อย ๑๘ ปี เวลาไปติดต่อขอใบขับขี่ต้องนำรูปถ่ายไปด้วยสองรูป สำหรับติดใบขับขี่รูปหนึ่ง และเจ้าหน้าที่ตำรวจจะเก็บไว้รูปหนึ่ง นอกจากนั้นแล้วจะต้องกรอกแบบฟอร์ม ตอบคำถามต่างๆเกี่ยวกับ ชื่อ นามสกุล ที่อยู่ และเป็นคนชาติอะไร และจะต้องเสียค่าธรรมเนียมด้วย หลังจากนั้นจะต้องสอบความรู้เกี่ยวกับกฎจราจร ตรวจสายตาและสอบขับรถยนต์ ถ้าสอบได้เจ้าหน้าที่ตำรวจก็จะออกใบขับขี่ให้

คำใหม่

ผู้	phûu	person
กองตำรวจจราจร	kɔɔŋ tamrùad araacɔɔn	Department of Traffic Police
ต่างจังหวัด	tàaŋcaŋwàd	a province outside of Bangkok
ความรู้	khwaamrúu	knowledge

ข. คำถามเกี่ยวกับเรื่องในแบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

๑. ผู้ที่จะขอใบขับขี่ได้จะต้องมีอายุอย่างน้อยเท่าไร

๒. ในกรุงเทพฯจะไปขอใบขับขี่ได้ที่ไหน

๓. ผู้ที่อยู่ในต่างจังหวัดต้องไปขอใบขับขี่ได้ที่ไหน

๔. เวลาไปติดต่อขอใบขับขี่จะต้องนำรูปถ่ายไปกี่รูป

๕. รูปถ่ายสองรูปนั้นสำหรับทำอะไร

๖. เวลาไปติดต่อจะต้องกรอกแบบฟอร์มไหม

๗. ในแบบฟอร์มขอใบขับขี่มีคำถามเกี่ยวกับอะไรบ้าง

๘. คนต่างชาติในเมืองไทยจะขอใบขับขี่รถยนต์ได้ไหม

๙. ผู้ที่ขอใบขับขี่จะต้องสอบอะไรบ้าง

๑๐. เจ้าหน้าที่ตำรวจจะออกใบขับขี่ให้เมื่อไร

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

ให้นักเรียนเขียนเกี่ยวกับการขอใบขับขี่รถยนต์ในอเมริกา ว่าจะต้องทำอะไรบ้าง

g. EXPLANATORY NOTE

1. In order to help students to understand the accident that has happened in the dialogue, it is important to note that according to the traffic regulations in Thailand, vehicles travel on the left side of roads. Most of the traffic signs are in accordance with international signs, except that the wording is in Thai script.

2. ' เรียก ' means ' to call' or 'to be called.' For example:

เขาเรียกผมใช่ไหม

- Did he call me?

อาหารชนิดนั้นเรียกว่าอะไร

- What do you call(the name of) that food?

3. ประจำ has many usages in Thai.

a) It is used as a verb as introduced in this lesson meaning ' to be stationed (at),' 'to be on duty (at),' or 'to be assigned (to).' For example:

มีตำรวจประจำที่สถานีตำรวจแห่งนี้กี่คน

- How many policemen are assigned to this station?

เขาประจำอยู่ที่สงขลามาสองปีแล้ว

- He has been stationed at Songkhla for two years.

b) It is used as an adverb to mean 'regularly,' 'constantly,' or ' habitually.' For example:

เขาดื่มเหล้าเป็นประจำ

- He drinks regularly.
- He drinks habitually.

เขามาเที่ยวที่นี่เป็นประจำหรือเปล่า

- Does he come here regularly?

รถยนต์ของเขาเสียเป็นประจำทีเดียว

- His car is broken down constantly.

c) It is used in many idiomatic expressions as an adjective, suggesting the idea of being regular, stable, steady or permanent. For example:

เขาเป็นหมอประจำตัวของผม

- He is my (personal) doctor.

ข้าวเป็นอาหารประจำวันของคนไทย

- Rice is a staple food for the Thai people.

มีรถยนต์ประจำทางจากกรุงเทพฯไปชลบุรีหรือเปล่า

- Is there a regularly scheduled bus from Bangkok to Chonburi?

ทหารทุกคนจะต้องมีบัตรประจำตัว

- Every soldier must have an identification card.

โรงเรียนนี้จะมีงานประจำปี

- This school is going to have an annual fair. (a fair that is held regularly each year).

3. ประกัน is introduced in this lesson as a noun meaning ' an insurance.' Normally there is a noun following ประกัน in order to indicate the type of the insurance. For example:

ประกันภัย - An insurance against loss or damage.
ประกันชีวิต - Life insurance.
ประกันรถยนต์ - Car insurance.

Note: A life insurance policy in Thai is กรมธรรม์ประกันชีวิต (kromthan pràkanchiiwîd)

ประกัน is frequently used as a verb to mean ' to guarantee,' 'to insure,' or 'to bail (out).' For example:

เขารับประกันว่าถ้าวิทยุที่ผมซื้อมาเสียภายในเวลาหนึ่งปีเขาจะซ่อมให้ฟรี

- He guarantees that if the radio that I have bought stop working within one year they will fix it free of charge.

คุณประกันรถยนต์ของคุณกับบริษัทอะไร

- With what company do you have your car insured?

เมื่อคุณสมถูกตำรวจจับผมต้องไปประกันเขาออกมา

- When the police arrested Khun Som, I had to bail him out.

Note: Normally ประกัน meaning ' to guarantee ' is preceded by the word ' รับ '

ประกัน is also used as a noun to mean ' bail,' 'security,' or 'guaranty.' For example:

นาฬิกาเรือนนี้มีประกันห้าปี

- This watch has a five year guaranty.

เวลาไปยืม (กู้) เงินที่ธนาคารต้องมีอะไรเป็นประกันใช่ไหม

- When you borrow the money from the bank you must have some security, right?

ศาลสั่งว่าเขาจะต้องมีประกัน ๕,๐๐๐ บาท

- The court set the bail for him for 5,000 baht.

๔. เห็นจะได้

เห็นจะได้ is an idiomatic expression. Usually it is preceded by a statement that suggests a rough estimate of something. เห็นจะได้ then suggests the idea that the estimated statement is 'possibly correct.' For example:

เขามีเงินสักสองร้อยบาทเห็นจะได้

- I would say, he has about 200 baht.

เขาพูดภาษาไทยเก่งพอๆกับคุณทอม เห็นจะได้

- I would say, he speaks Thai as well as Tom.

ผมเป็นทหารมาสักสิบปีแล้ว เห็นจะได้

- I have been a soldier for about ten years (which is about right).

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๖
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๖
๓. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านของบทที่ ๗๕
๔. ทบทวนคำใหม่และหัดใช้คำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๗๖
๕. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๗๖
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๕

i. VOCABULARY

ข้าม	khâam	to cross
รถพยาบาล	ród phájaabaan	ambulance
ใบขับขี่	baj khàb khìi	driver's license
เหตุ	hèed	accident; cause
วิ่ง	wîŋ	run
ความเร็ว	khwaamrew	speed
แฉลบ	chàlɛ̀ɛb	to veer
ปะทะ	pàthàʔ	to collide, hit, come into contact with
เห็นจะได้	hěn càʔ dâj	probably, I would say ...
ลื่น	lŷyn	slippery
ประกัน	pràkan	to insure; an insurance
เหตุการณ์	hèedkaan	incident, circumstance

พยาน	phâjaan	witness
มุม	mum	corner
ให้การ	hâjkaan	to testify
ศาล	sǎan	court
หน่วยแม็ค	nùaj mɛ́g	USMAG
หน่วย	nùaj	unit
ประจำอยู่	pràcam jùu	to be attached, assigned, stationed
ผู้	phûu	person
กองตำรวจจราจร	kɔɔŋ tamrùad caraacɔɔn	Department of Traffic Police
ต่างจังหวัด	tàaŋcaŋwàd	a province outside of Bangkok
ความรู้	khwaamrúu	knowledge

"ดูตาม้าตาเรือ"

LESSON 77

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. ผมกะว่าเขาจะมาถึงที่นี่ราวต้นเดือนหน้า
เขากะว่าจะไปเที่ยวเมืองไทยสักสองอาทิตย์
ผมกะว่าอีกสักชั่วโมงหนึ่งเขาคงทำอาหารเสร็จ
เขากะเวลาให้ผมทำงานนี้ให้เสร็จวันเสาร์นี้
ผมกะเงินสำหรับเอาไว้ใช้สำหรับไปเที่ยวระหว่างวันหยุดห้าร้อยบาท
ไม่ทราบว่าจะพอหรือเปล่า

๒. เวลาผมไปเที่ยวบ้านเขาทีไรก็เห็นคุณศักดิ์อยู่ที่นั่นทุกที
เวลาจะไปเที่ยวทีไรรถยนต์ก็เสียทุกที
ผมกินอาหารเผ็ดทีไรก็ทำให้ปวดท้องทุกที
จะไปเล่นเทนนิสทีไรฝนก็ตกทุกที

๓. ไหนๆคุณก็จะไปตลาดแล้ว คุณช่วยซื้อบุหรี่ให้ผมสองซองได้ไหม
ไหนๆเราก็จะไปเมืองซานฟรานซิสโกแล้ว แวะไปกินข้าวที่เมืองจีน
ที่นั่นเสียเลยดีไหม
ไหนๆผมก็จะขับรถไปทางนั้นแล้วผมจะพาคุณไปส่งที่บ้านก็ได้
ไหนๆเราก็จะต้องไปธุระที่บางแสนอยู่แล้ว เลยไปพักที่นั่นเสียสักสองวัน
เป็นไง

๔. ผมได้ยินใครๆเขาพูดกันว่าอากาศเมืองไทยร้อนกว่าที่นี่จริงไหม
ใครๆเขาพูดกันว่าพัทยาสวยกว่าบางแสน แต่ผมยังไม่เคยไปทั้งสองแห่ง
ใครๆเขาก็อยากจะไปเที่ยวนอกจากคุณศิริเท่านั้นที่อยากจะอยู่บ้าน
ใครๆเขาก็จะไปงานเต้นรำคืนนี้ทั้งนั้นคุณจะไม่ไปหรือ

๕. อากาศในเมืองนั้นค่อนข้างร้อนใช่ไหม
ก็ไม่เชิงร้อนหรอกครับ ผมว่ากำลังสบายไม่ร้อนและไม่หนาว

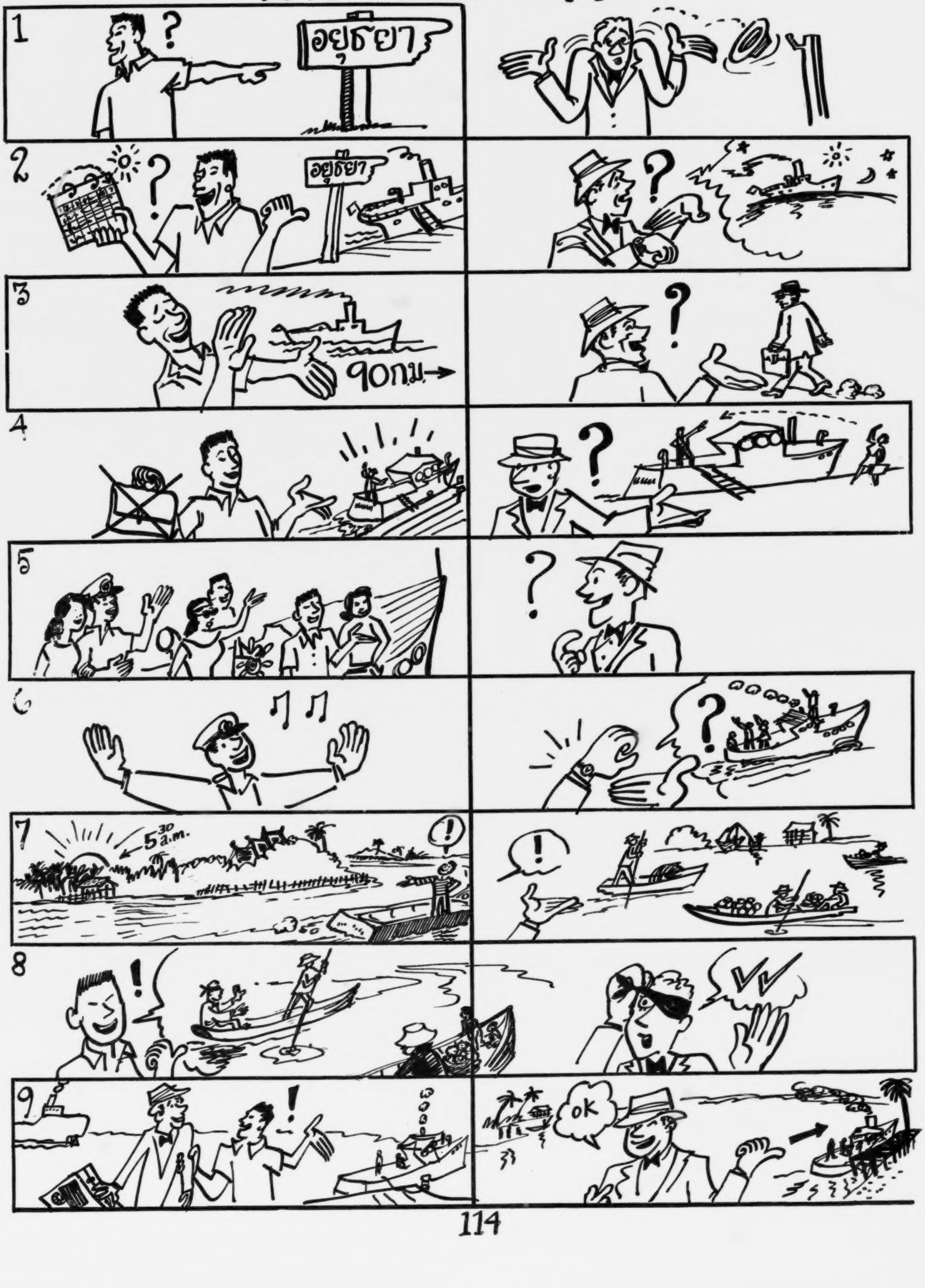
อาหารอย่างนั้นเผ็ดมากใช่ไหม
ก็ไม่เชิงเผ็ดหรอกครับ กำลังพอดี

นาฬิกาอย่างนั้นมีคุณภาพดีกว่านาฬิกาอย่างนี้ใช่ไหม
ก็ไม่เชิงดีกว่าหรอกครับ แต่ว่าราคามันถูกกว่าคนเลยซื้อกันมาก

ราคารถยนต์ในอเมริกาถูกกว่าในเมืองไทยใช่ไหม
ก็ไม่เชิงอย่างนั้นหรอกครับราคาพอๆกัน แต่ว่าเวลาซื้อรถยนต์ในเมือง
ไทยต้องเสียภาษีแพงกว่าเท่านั้น

๖. เขาขับรถยนต์ชนรถเมล์เขาจึงถูกตำรวจจับ
เมื่อคืนนี้เขานอนดึกเขาจึงตื่นสาย
ผมต้องพาลูกไปหาหมอจึงไปเล่นเทนนิสกับเขาไม่ได้
ผมไม่มีเงิน(เพราะฉะนั้น)จึงไปเล่นโปกเกอร์ไม่ได้
รถฟอร์ดดีกว่ารถเฟียต(เพราะฉะนั้น) ราคารถฟอร์ดจึงแพงกว่ารถเฟียตมาก

LESSON 77


1
อยุธยา
2
อยุธยา
3
๑๐กม.
4
5
6
7
5 30 a.m.
8
9
ok

b. DIALOGUE

ไปเที่ยวทางเรือ

๑. มั่น คุณเคยไปเที่ยวอยุธยาแล้วหรือยังครับ
จิม ยังเลยครับ กะไว้ว่าจะไปหลายครั้งแล้ว แต่ถึงเวลาจะไปขึ้นมาทีไรก็เกิดมีเรื่องติดขัดทุกที

๒. มั่น คุณอยากจะนั่งเรือไปกับผมวันเสาร์นี้ไหมล่ะ
จิม ไปเรือไม่เสียเวลาแย่หรือครับ

๓. มั่น ก็ไม่เสียเวลามากเท่าไรหรอกครับ ระยะทางเรือประมาณ ๙๐ กิโลเมตรเท่านั้น
จิม คุณมีธุระอะไรที่อยุธยาหรือครับ

๔. มั่น ก็ไม่เชิงธุระหรอกครับ คือว่านายของผมซึ่งเป็นเจ้าของบริษัทขายเรืออยากจะให้ผมเอาเรือยนต์ลำใหม่ไปลองวิ่งกรุงเทพฯ – อยุธยาดู
จิม มีใครจะไปกับคุณด้วยหรือเปล่า

๕. มั่น ก็มีนายของผมกับภรรยาท่าน คุณสมกับน้องสาวของแก ภรรยาของผมกับผม หกคนด้วยกัน
จิม ถ้าผมไปด้วยจะดีหรือ

๖. มั่น เรือยนต์ลำนี้ค่อนข้างใหญ่ครับ จุผู้โดยสารได้ ๑๐ คน นายของผมบอกว่า ไหนๆจะวิ่งไปถึงอยุธยาแล้วก็ชวนเพื่อนๆไปกันหลายๆคน จะได้สนุกกันเต็มที่

จิม จะออกเดินทางกันกี่โมงครับ

๗. มั่น คงราวๆตีห้าครึ่งครับ จะได้มีโอกาสชมทิวทัศน์ทั้งสองฝั่งแม่น้ำตอนเช้าๆขณะที่พระอาทิตย์กำลังขึ้น

จิม ผมได้ยินใครๆเขาพูดกันหลายคนแล้วว่า ชีวิตประจำวันของคนไทยที่อาศัยแม่น้ำเป็นถนนน่ะน่าสนใจมาก

๘. มั่น ครับ ถ้ามาเมืองไทยแล้วไม่ได้เที่ยวตามแม่น้ำลำคลองล่ะก็ เหมือนกับไม่ได้มา

จิม จริงอย่างคุณว่าครับ

๙. มั่น ผมจึงอยากให้คุณไปด้วยจะได้เห็นชีวิตของคนไทยตามแม่น้ำลำคลองก่อนคุณจะกลับอเมริกาเสียก่อน

จิม ตกลงครับ ผมจะไปกับคุณ

เขาตั้งหน้า(ตั้งตา)จะทำงานทุกอย่างให้เสร็จวันนี้

- He is working hard (with a determination)to finish everything today.

ถ้าคุณต้องการสอบได้คุณต้องตั้งต้นเรียนหนังสือเดี๋ยวนี้

- If you want to pass the examination, you must begin to study now.

เขาได้รับแต่งตั้งให้เป็นประธานกรรมการ

- He was appointed (selected) to be the chairman of the committee.

เขาจะติดตั้งสัญญาณไฟจราจรไว้ที่สี่แยกใกล้ๆบ้านของผม

- They are going to install traffic lights at the corner near my house.

ผมได้ยินว่าคุณสมจะจัดตั้งสมาคมชายโสด

- I heard that Som is going to organize a bachelor club.

เขาตั้งระเบียบข้อนี้ขึ้นเพื่ออะไร

- Why do they set up this regulation?

3. เสร็จ

(a) When **เสร็จ** is used as a main verb, it means ' to be finished.' or 'to be ready.' For example:

อาหาร เสร็จแล้วหรือยังครับ

- Is the food finished (ready)?

เมื่องาน เสร็จแล้วผมจะกลับบ้านทันที

- As soon as the work is finished, I will go home.

เสร็จธุระแล้ว เราเลยไปกินข้าวกันดีไหม

- When we have finished our business, shall we go to eat?

(b) **เสร็จ** is frequently used as a secondary verb meaning ' to be finished or through doing something for the time being.' This usage has been introduced in lesson 36. Notice that when an expression using **เสร็จ** as a secondary verb is translated into English, **เสร็จ** becomes a main verb. For example:

คุณคิดว่าคุณจะทำงานเสร็จเมื่อไร

- When do you think you'll finish working?

เมื่อผมเขียนจดหมายเสร็จแล้วผมจะให้คุณอ่าน

- When I finish writing the letter, I'll let you read it.

(c) In this lesson เสร็จ is introduced in an idiomatic expression meaning 'to be equipped with' or 'to be furnished with.' For example:

เวลาจะไปพักโรงแรมคุณไม่ต้องเอาผ้าห่มไปด้วยเพราะเขามีให้เสร็จ

- If you are going to stay a hotel, you don't have to take the blanket with you, because they will furnish the blanket.

ถ้าคุณซื้อปากกาอย่างนี้คุณไม่ต้องซื้อหมึกเพราะมีหมึกในตัวเสร็จ

- If you buy this kind of a pen, you don't have to buy ink, because it already has ink (the pen comes equipped with ink inside).

4. เปลือง

เปลือง is introduced in this lesson as a verb meaning 'to use up,' or 'to consume.' It frequently carries a connotation of being wasted. For example:

การขับรถไปเที่ยวพัทยาทุกอาทิตย์เปลืองน้ำมันมาก

- Driving to Pattaya (for fun) every week consumes a lot of gasoline (is a waste of gasoline).

ถ้าไม่ไปกินข้าวข้างนอกบ่อยๆก็คงจะไม่เปลือง(เงิน) เท่าไร

- If you don't eat out very often, you probably don't spend (use up) very much money.

เปลือง is frequently used as a secondary verb. For example:

เขาใช้เงินเปลืองมาก

- He uses up too much money.
- He spends money like crazy.

เด็กๆกินอาหารไม่ค่อยเปลืองมาก

- Children don't eat (consume food) very much.

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๕
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๕
๓. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านของบทที่ ๗๕
๔. ทบทวนคำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๗๕
๕. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๗๕
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๕

i. VOCABULARY

ชำนาญ	chamnaan	to be experienced
ถ่ายรูป	thàajrûub	to take pictures, to photograph
พอจะรู้เรื่องบ้าง	phɔɔ càʔ rúu rŷaŋ bâaŋ	to have some knowledge about something
เล่นกล้อง	lên klɔ̂ŋ	to take pictures as a hobby
กล้องถ่ายรูป	klɔ̂ŋthàajrûub	camera
ซื้อ .. มา (ไป) ฝาก	sýy .. maa (paj) fàag	to buy something to give to somebody
ยินดี	jindii	to be glad
เลนส์	len	lens
เครื่องวัดระยะ	khrŷaŋwádrájáʔ	range finder
ระยะ	rájáʔ	distance
วัด	wád	to measure

เครื่องวัดแสง	khrŷaŋwádsɛ̌ɛŋ	light meter
มี .. ในตัวเสร็จ	mii .. naj tua sèd	to have a built in ..
แหม	mɛ̌ɛ	[an exclamation]
รูปขาวดำ	rûubkhǎawdam	black-and-white picture
ฟิล์ม	fim	film
ม้วน	múan	roll (clf.)
ตั้งหน้ากล้อง	tâŋ nâa klɔ̂ŋ	to set lens opening
เปลือง	plyaŋ	to use up, comsume
อดไม่ได้	ʔòd mâj dâj	can not refrain from
อด	ʔòd	to refrain from
ล้าง (รูป)	láaŋ (rûub)	to develop a negative
อัด (รูป)	ʔàd (rûub)	to develop a picture
พักหนึ่ง	phág nỳŋ	for a while
ตอนหลัง	tɔɔn lǎŋ	later period, afterward

ถือโอกาส	thy̌y ʔookàad	to take the opportunity
วิว	wiw	view (N), scenery
ห้องมืด	hɔ̂ŋmŷyd	darkroom
น้ำยา(เคมี)	náamjaa (kheemii)	chemical solution
ขยาย (รูป)	khàjǎaj (rûub)	to enlarge (picture)
บิดา	bìdaa	father
เมื่อเดือนที่แล้ว	mŷadyan thîi lɛ́ɛw	last month

"อดเปรี้ยวไว้กินหวาน"

LESSON 76

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เขาอายุกี่ปีครับ
ผมคิดว่าเขาอายุสัก ๓๕ ปีเห็นจะได้

เขาสูงสักกี่เซนต์ครับ
ผมคิดว่าสัก ๑๗๐ เซนต์เห็นจะได้

เมื่อคืนนี้เขามาถึงบ้านสักกี่ทุ่ม
ผมคิดว่าห้าทุ่มเห็นจะได้

เขาไปอยู่ประเทศญี่ปุ่นกี่ปีแล้ว
ผมคิดว่าเขาไปอยู่ที่นั่นสักแปดปีแล้วเห็นจะได้

๒. กรุณาโทรไปเรียกแท็กซี่ให้ผมสักคันได้ไหม
คุณไปเรียกคนครัวมาที่นี่หน่อยสิครับ
เมื่อตะกี้คุณเรียกผมหรือครับ
ทำไมคุณเรียกผู้ชายคนนั้นว่า " นายอ้วน "
คนอเมริกันเรียกขนมชนิดนี้ว่าอะไร
คนไทยเรียกคนอเมริกันว่าฝรั่ง

๓. ทหารคนนั้นเคยประจำอยู่ที่กรุงเทพฯ
พันโทคนนั้นประจำอยู่ที่นี่มานานแล้วใช่ไหม
เขาเคยไปประจำอยู่ที่จังหวัดอุบล
เพื่อนผมคนนั้นเขาประจำอยู่กับหน่วยแมคที่กรุงเทพฯ
มีทหารบกประจำอยู่กับสถานทูตอเมริกันในเมืองไทยหลายคน

๔. เขามีหนังสืออย่างนี้ไหม
อาจจะมีก็ได้ ถามเขาดูสิ

เขาเคยไปอยู่เมืองไทยไหม
อาจจะเคยก็ได้ เพราะเขาพูดเกี่ยวกับเรื่องเมืองไทยบ่อยๆ

ถ้าคุณมีเงินมากคุณจะซื้อรถยนต์ใหม่หรือเปล่า
อาจจะซื้อก็ได้ เพราะรถยนต์ที่ผมมีมันเก่ามาก

คุณคิดว่าเขาเห็นผมหรือเปล่า
อาจจะเห็นก็ได้

๕. ยางรถยนต์อย่างนี้ดีไหมครับ
ผมว่าดีครับ เพราะร้านที่ขายรับประกันว่าจะใช้ได้ถึงสามปี

เครื่องซักผ้าของคุณทำไมราคาแพง
เพราะเป็นเครื่องซักผ้าอย่างดี   คนขายรับประกันว่าถ้าเสียภายใน
๒ ปี เขาจะส่งช่างมาแก้ให้ฟรี

บริษัทรถยนต์เขารับประกันว่ารถยนต์ของเขาจะไม่เสียหรือครับ
เปล่าครับ   เขาเพียงแต่รับประกันว่าถ้ารถยนต์ของเขาเสียภายในเวลา
ห้าปี   เขาจะแก้ให้ฟรีเท่านั้น

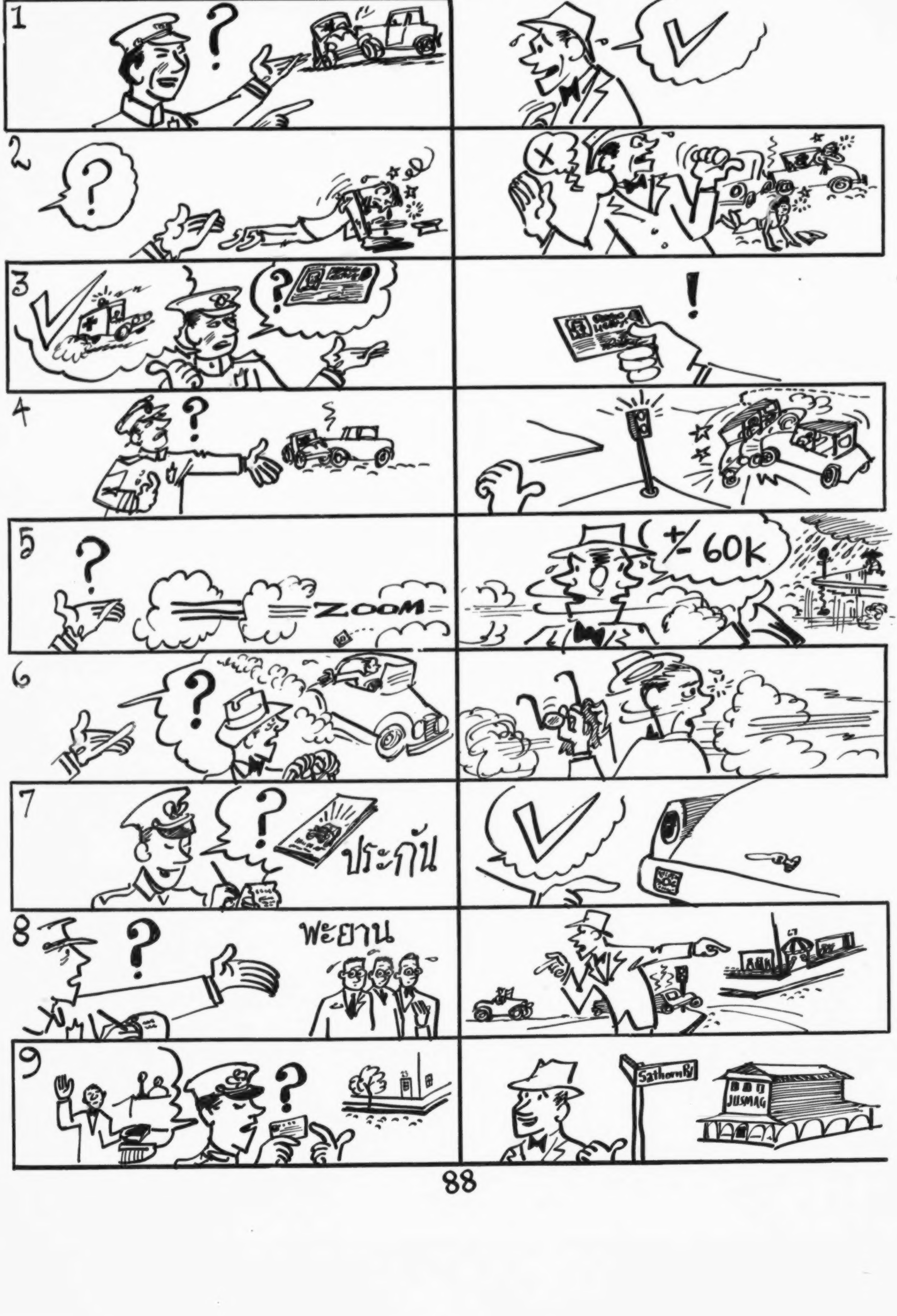
๖. บ้านของคุณมีประกันหรือเปล่า
มีประกันทุกอย่างครับ   รวมทั้งประกันไฟไหม้และขโมยขึ้นบ้านด้วย

ทำไมค่าประกันรถยนต์ของเขาแพงมาก
เพราะรถยนต์ของเขาใหม่และเขาอายุไม่ถึง ๒๕ ปีครับ

เวลาส่งของทางไปรษณีย์เราจะประกันได้ไหม
ได้ครับ   และเราควรจะประกันทุกครั้งที่ส่งของทางไปรษณีย์

เขาทำงานที่บริษัทไหนนะครับ
เขาทำงานที่บริษัทประกันชีวิตครับ

LESSON 76


1
?
2
?
3
?
!
4
?
5
?
+/- 60K
ZOOM
6
?
7
?
ประกัน
8
?
พะยาน
9
?
Sathorn Rd
JUSMAG

๖. DIALOGUE

อุบัติเหตุรถยนต์ชนกัน

๑. ตำรวจ คุณเป็นเจ้าของรถที่ถูกชนใช่ไหม
ทอม ใช่ครับ

๒. ตำรวจ คุณได้รับบาดเจ็บหรือเปล่า
ทอม เปล่าครับ แต่ผมคิดว่าผู้หญิงที่กำลังเดินข้ามถนนคนหนึ่งและผู้โดยสารรถยนต์คันที่ชนผมได้รับบาดเจ็บ แต่ไม่สาหัส

๓. ตำรวจ ครับ ผมเรียกรถพยาบาลมาแล้ว ขอดูใบขับขี่หน่อยซิครับ
ทอม นี่ครับ

๔. ตำรวจ กรุณาเล่าให้ผมฟังหน่อยซิครับว่าเหตุเกิดขึ้นอย่างไร
ทอม ผมกำลังหยุดรอสัญญาณไฟจราจรอยู่ที่สี่แยก รถที่ชนผมวิ่งมาด้วยความเร็วสูงจากทางขวาของผม ขณะที่เลี้ยวซ้ายรถคันนั้นแฉลบมาปะทะกับรถยนต์ผมเข้า

๕. ตำรวจ รถคันนั้นวิ่งมาด้วยความเร็วสักเท่าไร
ทอม ประมาณชั่วโมงละ ๖๐ กิโลเมตรเห็นจะได้ และถนนลื่นด้วยเพราะฝนเพิ่งตก

๖. ตำรวจ คุณสังเกตหรือเปล่าว่าคนขับให้สัญญาณก่อนเลี้ยวหรือเปล่า
ทอม ผมไม่ทราบครับ เพราะไม่ทันได้สังเกตครับ

๗. ตำรวจ รถยนต์ของคุณมีประกันไหม
ทอม มีครับ

๘. ตำรวจ คุณทราบไหมว่ามีใครบ้างที่เห็นเหตุการณ์ในเวลานั้นพอที่จะเป็นพยานได้
ทอม คนขับรถยนต์ที่หยุดรอสัญญาณไฟข้างหลังผม และคนในร้านขายของที่มุมถนนอาจจะเห็นก็ได้

๙. ตำรวจ คุณอาจจะต้องไปให้การที่ศาล เจ้าหน้าที่ตำรวจจะติดต่อกับคุณตามที่อยู่ในใบขับขี่ได้ใช่ไหมครับ
ทอม ติดต่อที่สำนักงานของหน่วยแมคที่ถนนสาธรจะสะดวกกว่า เพราะผมประจำอยู่ที่นั่น

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AUTOMOBILE ACCIDENT

1. Police: Are you the owner of the car that was hit?
Tom: That's right.

2. Police: Are you hurt? (Did you receive any injury?)
Tom: No, but I think a woman who was crossing the street and a passenger in the car that hit me are hurt but not seriously.

3. Police: Yes, I already called an ambulance. May I see your driver's license please?
Tom: Here it is.

4. Police: Please tell me how the accident occurred.
Tom: I stopped my car waiting for the traffic lights at the intersection. The car that hit me came from my right with high speed. While it was turning right (at the corner), it veered off (its course) and collided with my car.

5. Police: How fast was that car moving?

Tom: About 60 kilometers an hour, I would say. And the street was slippery because it had just been raining.

6. Police: Did you notice whether the driver had given any signal before he turned or not?

Tom: I don't know, because it happened so fast (I didn't notice in time).

7. Police: Is your car insured?

Tom: Yes, it is.

8. Police: Do you know if anyone else saw the accident?

Tom: The driver of the car waiting for the light behind me and people in the store at the corner might have seen it.

9. Police: You might have to testify in court. Should the police get in touch with you at the address on the driver's license here.

Tom: It will be more convenient to get in touch with me at the JUSMAG office, Sathorn Road, because I am assigned there.

d. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I รถยนต์คันนั้นวิ่งมาด้วยความเร็วสูง

Substitute the underlined phrase with:

๑. รถเมล์คันนั้นวิ่ง
๒. รถไฟขบวนนั้นวิ่ง
๓. รถรางคันนั้นวิ่ง
๔. รถโดยสารคันนั้นวิ่ง
๕. เครื่องบินลำนั้นบิน

Pattern II ผมอยากจะทราบเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

Substitute the underlined phrase with:

๑. เกี่ยวกับคอมมูนิสต์ในภาคอีสาน
๒. ที่เกิดขึ้นเวลาที่รถยนต์ชนกัน
๓. เกี่ยวกับเมืองไทย
๔. ในประเทศไทยเดี๋ยวนี้

Pattern III ตำรวจให้สัญญาณให้รถเมล์คันนั้นหยุด

Substitute the underlined phrase with:

๑. รถยนต์ทุกคันเลี้ยวขวา

๒. รถยนต์ทุกคันหยุด
๓. คนเดินข้ามถนน
๔. รถยนต์ทุกคันไปได้

Pattern IV Q. เขาให้การว่ายังไง
A. เขาให้การว่า รถยนต์ของคุณแดงวิ่งมาด้วยความเร็วสูง

Substitute the underlined phrase with:

๑. ได้เห็นผู้ชายคนนั้นที่ร้านขายยาเวลา ๐๗:๐๐ น.
๒. ผู้ชายคนนั้นเป็นคนยิงเจ้าของร้าน
๓. ได้เห็นผู้ชายคนนั้นถือปืน
๔. รถยนต์คันที่ถูกชนไม่ได้ให้สัญญาณเลี้ยว
๕. รถยนต์คันที่ถูกชนจอดอยู่ข้างถนน

Pattern V Q. คุณจะเป็นพยานให้ผมได้ไหมว่ารถยนต์ของเขาชนรถยนต์ของผม
A. เสียใจครับ เพราะผมไม่ได้เห็นเหตุการณ์ในเวลานั้น

Q. คุณจะเป็นพยานได้ไหมว่าเพื่อนของคุณคนนั้นไม่เคยแต่งงานเลย
A. ได้ครับ เพราะผมรู้จักเขามาตั้งแต่เมื่อเรายังเป็นเด็ก

Q. จดหมายฉบับนี้จะเป็นพยานได้ไหมว่าเขาเคยรู้จักกับผู้หญิงคนนั้น

A. อาจจะได้ครับ แต่เราจะต้องทราบแน่ว่าเขาเป็นคนเขียนจดหมายฉบับนี้จริงหรือไม่

Q. ตอนสุดท้ายเขาพูดว่าอะไรนะ

A. เขาพูดว่าเขาขอให้เราเป็นพยานว่า ถ้าเขาได้เป็นนายกรัฐมนตรี เขาจะพยายามปราบปรามคอมมิวนิสต์ให้สำเร็จ

Pattern VI ขณะที่ฝนตกเขาอยู่ที่บ้าน

Substitute the underlined word with:

๑. ภรรยาเขาไปตลาด
๒. ผมไปทำงาน
๓. ลูกเขาไปโรงเรียน
๔. คุณพ่อของเขาไปตากอากาศ

Pattern VII   เขามาคุยกับผมสักสองชั่วโมงเห็นจะได้

Substitute the underlined phrase with:

๑. เขาไปตลาด
๒. ผมดูโทรทัศน์
๓. เมื่อวานนี้เขาไปออกกำลัง
๔. เมื่อคืนนี้เขาดูหนังสือ

Pattern VIII a. เขากินข้าวเป็นประจำ

Substitute the underlined word with:

๑. สูบบุหรี่
๒. ดื่มเหล้า
๓. ไปดูหนัง
๔. ไปเที่ยวในเมือง
๕. ซื้อหนังสือพิมพ์มาอ่าน

Pattern VIII b. เขาเคยไปประจำอยู่ที่ฟอร์ดเมสัน

Substitute the underlined word with:

๑. กรุงเทพฯ
๒. เมืองไทย
๓. ค่ายทหารแห่งนั้น
๔. โรงเรียนภาษาต่างประเทศของกระทรวงกลาโหม

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION.

ก. หัวข้อที่จะใช้สำหรับการสนทนา

๑. ให้นักเรียนคนหนึ่งเป็นผู้ไปติดต่อขอใบอนุญาตขับขี่รถยนต์และอีกคนหนึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ตำรวจแล้วให้สนทนากัน

๒. ให้นักเรียนพูดเกี่ยวกับเรื่องอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันที่เพิ่งเกิดขึ้นเมื่อเร็วๆนี้

๓. ให้นักเรียนสนทนากันถึงเรื่องเหตุต่างๆที่ทำให้มีอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันบ่อยๆ

ข. คำถาม

๑. อะไรบ้างที่ทำให้เกิดอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันบ่อยๆ

๒. มีวิธีอะไรบ้างที่จะป้องกันไม่ให้เกิดอุบัติเหตุรถยนต์ชนกัน

๓. ถ้ารถยนต์ของคุณถูกชนที่สี่แยกคุณจะทำยังไงบ้าง

๔. เวลาเดินข้ามถนนจะต้องทำอย่างไรบ้างเพื่อป้องกันไม่ให้รถยนต์ชน

๕. ทั่วๆไปไฟสัญญาณจราจรมีกี่สี สีอะไรบ้าง

๖. ไฟสัญญาณจราจรสีต่างๆมีความหมายอย่างไรบ้าง

๗. ถ้ามีอุบัติเหตุรถยนต์ชนกันเกิดขึ้นใครบ้างที่จะเป็นพยานได้

๘. คุณเคยประจำอยู่ที่ไหนมาบ้างก่อนที่คุณมาเรียนภาษาไทยที่นี่

๙. เมื่อเรียนภาษาไทยจบแล้วคุณจะไปประจำอยู่ที่เมืองไทยหรือเปล่า

๑๐. ในรัฐนี้เจ้าหน้าที่ตำรวจจราจรกำหนดความเร็วสูงสุดของรถยนต์ไว้เทาไร

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS.

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

ในประเทศไทย ผู้ที่ขับขี่รถยนต์จะต้องมีใบขับขี่ ใบขับขี่นี้สำหรับผู้ที่อยู่ในกรุงเทพฯจะขอได้ที่กองตำรวจจราจร ส่วนผู้ที่อยู่ในต่างจังหวัดจะต้องไปขอที่สถานีตำรวจ ผู้ที่จะขอใบขับขี่รถยนต์ได้จะต้องมีอายุอย่างน้อย ๑๘ ปี เวลาไปติดต่อขอใบขับขี่ต้องนำรูปถ่ายไปด้วยสองรูป สำหรับติดใบขับขี่รูปหนึ่ง และเจ้าหน้าที่ตำรวจจะเก็บไว้รูปหนึ่ง นอกจากนั้นแล้วจะต้องกรอกแบบฟอร์ม ตอบคำถามต่างๆเกี่ยวกับ ชื่อ นามสกุล ที่อยู่ และเป็นคนชาติอะไร และจะต้องเสียค่าธรรมเนียมด้วย หลังจากนั้นจะต้องสอบความรู้เกี่ยวกับกฎจราจร ตรวจสายตาและสอบขับรถยนต์ ถ้าสอบได้เจ้าหน้าที่ตำรวจก็จะออกใบขับขี่ให้

คำใหม่

ผู้	phûu	person
กองตำรวจจราจร	kɔɔŋ tamrùad araacɔɔn	Department of Traffic Police
ต่างจังหวัด	tàaŋcaŋwàd	a province outside of Bangkok
ความรู้	khwaamrúu	knowledge

ข. คำถามเกี่ยวกับเรื่องในแบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

๑. ผู้ที่จะขอใบขับขี่ได้จะต้องมีอายุอย่างน้อยเท่าไร
๒. ในกรุงเทพฯจะไปขอใบขับขี่ได้ที่ไหน
๓. ผู้ที่อยู่ในต่างจังหวัดต้องไปขอใบขับขี่ได้ที่ไหน
๔. เวลาไปติดต่อขอใบขับขี่จะต้องนำรูปถ่ายไปกี่รูป
๕. รูปถ่ายสองรูปนั้นสำหรับทำอะไร
๖. เวลาไปติดต่อจะต้องกรอกแบบฟอร์มไหม
๗. ในแบบฟอร์มขอใบขับขี่มีคำถามเกี่ยวกับอะไรบ้าง
๘. คนต่างชาติในเมืองไทยจะขอใบขับขี่รถยนต์ได้ไหม
๙. ผู้ที่ขอใบขับขี่จะต้องสอบอะไรบ้าง
๑๐. เจ้าหน้าที่ตำรวจจะออกใบขับขี่ให้เมื่อไร

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

ให้นักเรียนเขียนเกี่ยวกับการขอใบขับขี่รถยนต์ในอเมริกา ว่าจะต้องทำอะไรบ้าง

g. EXPLANATORY NOTE

1. In order to help students to understand the accident that has happened in the dialogue, it is important to note that according to the traffic regulations in Thailand, vehicles travel on the left side of roads. Most of the traffic signs are in accordance with international signs, except that the wording is in Thai script.

2. ' เรียก ' means ' to call' or 'to be called.' For example:

เขาเรียกผมใช่ไหม

- Did he call me?

อาหารชนิดนั้นเรียกว่าอะไร

- What do you call(the name of) that food?

3. ประจำ has many usages in Thai.

a) It is used as a verb as introduced in this lesson meaning ' to be stationed (at),' 'to be on duty (at),' or 'to be assigned (to).' For example:

มีตำรวจประจำที่สถานีตำรวจแห่งนี้กี่คน

- How many policemen are assigned to this station?

เขาประจำอยู่ที่สงขลามาสองปีแล้ว

- He has been stationed at Songkhla for two years.

b) It is used as an adverb to mean 'regularly,' 'constantly,' or ' habitually.' For example:

เขาดื่มเหล้าเป็นประจำ

- He drinks regularly.
- He drinks habitually.

เขามาเที่ยวที่นี่เป็นประจำหรือเปล่า

- Does he come here regularly?

รถยนต์ของเขาเสียเป็นประจำทีเดียว

- His car is broken down constantly.

c) It is used in many idiomatic expressions as an adjective, suggesting the idea of being regular, stable, steady or permanent. For example:

เขาเป็นหมอประจำตัวของผม

- He is my (personal) doctor.

ข้าวเป็นอาหารประจำวันของคนไทย

- Rice is a staple food for the Thai people.

มีรถยนต์ประจำทางจากกรุงเทพฯไปชลบุรีหรือเปล่า

- Is there a regularly scheduled bus from Bangkok to Chonburi?

ทหารทุกคนจะต้องมีบัตรประจำตัว

- Every soldier must have an identification card.

โรงเรียนนี้จะมีงานประจำปี

- This school is going to have an annual fair. (a fair that is held regularly each year).

3. ประกัน is introduced in this lesson as a noun meaning ' an insurance.' Normally there is a noun following ประกัน in order to indicate the type of the insurance. For example:

ประกันภัย	- An insurance against loss or damage.
ประกันชีวิต	- Life insurance.
ประกันรถยนต์	- Car insurance.

Note: A life insurance policy in Thai is กรมธรรม์ประกันชีวิต (kromthan pràkanchiiwîd)

ประกัน is frequently used as a verb to mean ' to guarantee,' 'to insure,' or 'to bail (out).' For example:

เขารับประกันว่าถ้าวิทยุที่ผมซื้อมาเสียภายในเวลาหนึ่งปีเขาจะซ่อมให้ฟรี

- He guarantees that if the radio that I have bought stop working within one year they will fix it free of charge.

คุณประกันรถยนต์ของคุณกับบริษัทอะไร

- With what company do you have **your car** insured?

เมื่อคุณสมถูกตำรวจจับผมต้องไปประกันเขาออกมา

- When the police arrested Khun Som, I had to bail him out.

Note: Normally ประกัน meaning ' to guarantee ' is preceded by the word ' รับ '

ประกัน is also used as a noun to mean ' bail,' 'security,' or 'guaranty.' For example:

นาฬิกาเรือนนี้มีประกันห้าปี

- This watch has a five year guaranty.

เวลาไปยืม (กู้) เงินที่ธนาคารต้องมีอะไรเป็นประกันใช่ไหม

- When you borrow the money from the bank you must have some security, right?

ศาลสั่งว่าเขาจะต้องมีประกัน ๕,๐๐๐ บาท

- The court set the bail for him for 5,000 baht.

๔. เห็นจะได้

เห็นจะได้ is an idiomatic expression. Usually it is preceded by a statement that suggests a rough estimate of something. เห็นจะได้ then suggests the idea that the estimated statement is 'possibly correct.' For example:

เขามีเงินสักสองร้อยบาทเห็นจะได้

- I would say, he has about 200 baht.

เขาพูดภาษาไทยเก่งพอๆกับคุณทอมเห็นจะได้

- I would say, he speaks Thai as well as Tom.

ผมเป็นทหารมาสักสิบปีแล้วเห็นจะได้

- I have been a soldier for about ten years (which is about right).

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๖
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๖
๓. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดอ่านของบทที่ ๗๕
๔. ทบทวนคำใหม่และหัดใช้คำใหม่ที่เรียนมาในบทที่ ๗๖
๕. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๗๖
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๕

i. VOCABULARY

ข้าม	khâam	to cross
รถพยาบาล	ród phájaabaan	ambulance
ใบขับขี่	baj khàb khìi	driver's license
เหตุ	hèed	accident; cause
วิ่ง	wîŋ	run
ความเร็ว	khwaamrew	speed
แฉลบ	chàlɛ̀ɛb	to veer
ปะทะ	pàthàʔ	to collide, hit, come into contact with
เห็นจะได้	hěn càʔ dâj	probably, I would say ...
ลื่น	lŷyn	slippery
ประกัน	pràkan	to insure; an insurance
เหตุการณ์	hèedkaan	incident, circumstance

พยาน	phâjaan	witness
มุม	mum	corner
ให้การ	hâjkaan	to testify
ศาล	sǎan	court
หน่วยแม็ค	nùaj mɛ́g	USMAG
หน่วย	nùaj	unit
ประจำอยู่	pràcam jùu	to be attached, assigned, stationed
ผู้	phûu	person
กองตำรวจจราจร	kɔɔŋ tamrùad caraacɔɔn	Department of Traffic Police
ต่างจังหวัด	tàaŋcaŋwàd	a province outside of Bangkok
ความรู้	khwaamrúu	knowledge

"ดูตาม้าตาเรือ"

LESSON 77

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. ผมกะว่าเขาจะมาถึงที่นี่ราวต้นเดือนหน้า
เขากะว่าจะไปเที่ยวเมืองไทยสักสองอาทิตย์
ผมกะว่าอีกสักชั่วโมงหนึ่งเขาคงทำอาหารเสร็จ
เขากะเวลาให้ผมทำงานนี้ให้เสร็จวันเสาร์นี้
ผมกะเงินสำหรับเอาไว้ใช้สำหรับไปเที่ยวระหว่างวันหยุดห้าร้อยบาท ไม่ทราบว่าจะพอหรือเปล่า

๒. เวลาผมไปเที่ยวบ้านเขาทีไรก็เห็นคุณศักดิ์อยู่ที่นั่นทุกที
เวลาจะไปเที่ยวทีไรรถยนต์ก็เสียทุกที
ผมกินอาหารเผ็ดทีไรก็ทำให้ปวดท้องทุกที
จะไปเล่นเทนนิสทีไรฝนก็ตกทุกที

๓. ไหนๆคุณก็จะไปตลาดแล้ว คุณช่วยซื้อบุหรี่ให้ผมสองซองได้ไหม
ไหนๆเราก็จะไปเมืองซานฟรานซิสโกแล้ว แวะไปกินข้าวที่เมืองจีนที่นั่นเสียเลยดีไหม
ไหนๆผมก็จะขับรถไปทางนั้นแล้วผมจะพาคุณไปส่งที่บ้านก็ได้
ไหนๆเราก็จะต้องไปธุระที่บางแสนอยู่แล้ว เลยไปพักที่นั่นเสียสักสองวันเป็นไง

๔. ผมได้ยินใครๆเขาพูดกันว่าอากาศเมืองไทยร้อนกว่าที่นี่จริงไหม
ใครๆเขาพูดกันว่าพัทยาสวยกว่าบางแสน แต่ผมยังไม่เคยไปทั้งสองแห่ง
ใครๆเขาก็อยากจะไปเที่ยวนอกจากคุณศิริเท่านั้นที่อยากจะอยู่บ้าน
ใครๆเขาก็จะไปงานเต้นรำคืนนี้ทั้งนั้นคุณจะไม่ไปหรือ

๕. อากาศในเมืองนั้นค่อนข้างร้อนใช่ไหม
ก็ไม่เชิงร้อนหรอกครับ ผมว่ากำลังสบายไม่ร้อนและไม่หนาว

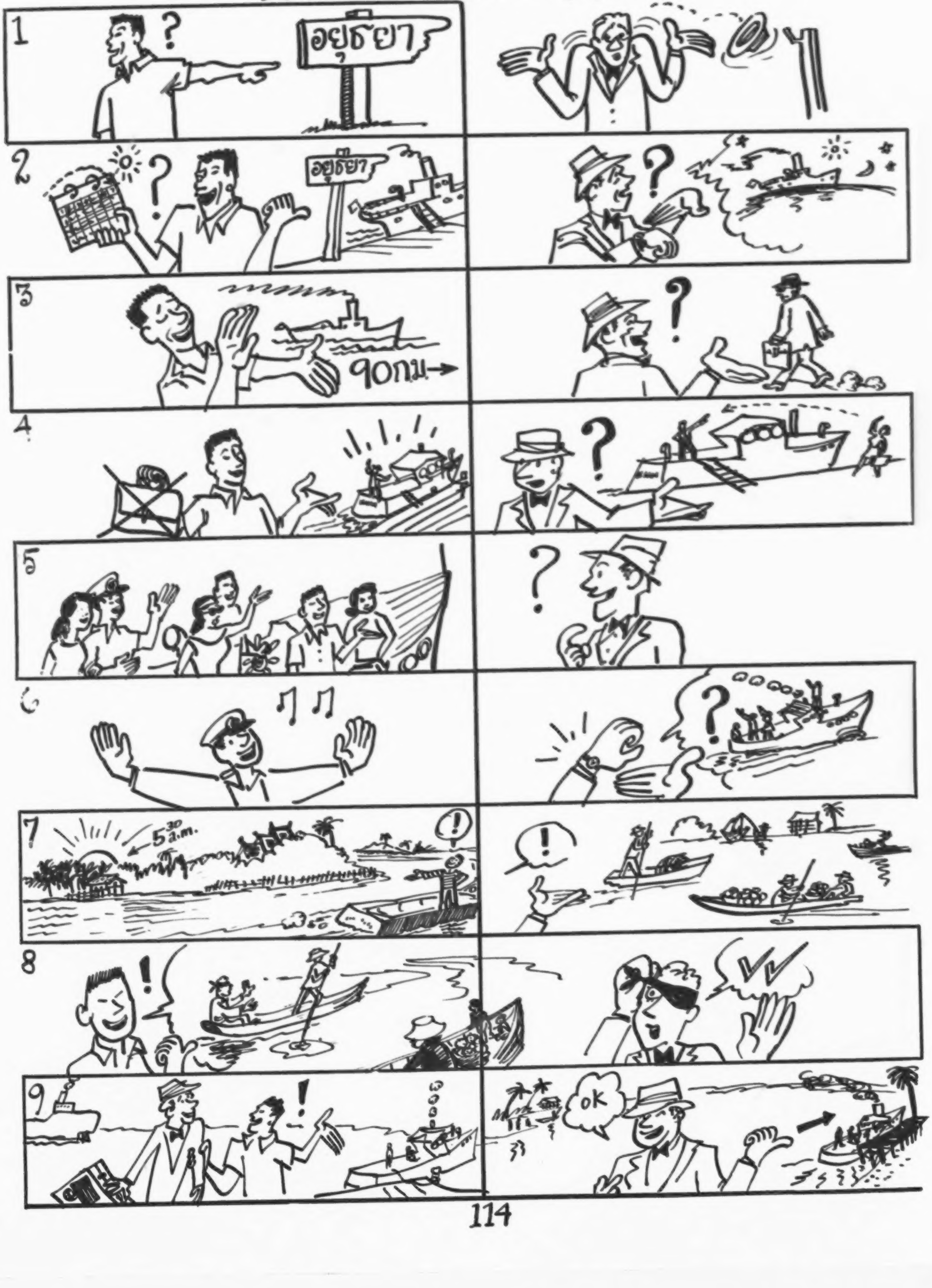
อาหารอย่างนั้นเผ็ดมากใช่ไหม
ก็ไม่เชิงเผ็ดหรอกครับ กำลังพอดี

นาฬิกาอย่างนั้นมีคุณภาพดีกว่านาฬิกาอย่างนี้ใช่ไหม
ก็ไม่เชิงดีกว่าหรอกครับ แต่ว่าราคามันถูกกว่าคน เลยซื้อกันมาก

ราคารถยนต์ในอเมริกาถูกกว่าในเมืองไทยใช่ไหม
ก็ไม่เชิงอย่างนั้นหรอกครับราคาพอๆกัน แต่ว่าเวลาซื้อรถยนต์ในเมือง
ไทยต้องเสียภาษีแพงกว่าเท่านั้น

๖. เขาขับรถยนต์ชนรถเมล์เขาจึงถูกตำรวจจับ
เมื่อคืนนี้เขานอนดึกเขาจึงตื่นสาย
ผมต้องพาลูกไปหาหมอจึงไปเล่นเทนนิสกับเขาไม่ได้
ผมไม่มีเงิน(เพราะฉะนั้น)จึงไปเล่นโป๊กเกอร์ไม่ได้
รถฟอร์ดดีกว่ารถเฟียต(เพราะฉะนั้น)ราคารถฟอร์ดจึงแพงกว่ารถเฟียตมาก

LESSON 77


1
อยุธยา
2
อยุธยา
3
๑๐กม.→
4
5
6
7
5³⁰ a.m.
!
!
8
!
9
!
ok

๖. DIALOGUE

ไปเที่ยวทางเรือ

๑. มั่น คุณเคยไปเที่ยวอยุธยาแล้วหรือยังครับ
จิม ยังเลยครับ กะไว้ว่าจะไปหลายครั้งแล้ว แต่ถึงเวลาจะไป
ขึ้นมาทีไรก็เกิดมีเรื่องติดขัดทุกที

๒. มั่น คุณอยากจะนั่งเรือไปกับผมวันเสาร์นี้ไหมล่ะ
จิม ไปเรือไม่เสียเวลาแย่หรือครับ

๓. มั่น ก็ไม่เสียเวลามากเท่าไรหรอกครับ ระยะทางเรือประมาณ
๙๐ กิโลเมตรเท่านั้น
จิม คุณมีธุระอะไรที่อยุธยาหรือครับ

๔. มั่น ก็ไม่เชิงธุระหรอกครับ คือว่านายของผมซึ่งเป็นเจ้าของบริษัท
ขายเรืออยากจะให้ผมเอาเรือยนต์ลำใหม่ไปลองวิ่งกรุงเทพฯ –
อยุธยาดู
จิม มีใครจะไปกับคุณด้วยหรือเปล่า

๕. มั่น ก็มีนายของผมกับภรรยาท่าน คุณสมกับน้องสาวของแก ภรรยา
ของผมกับผม หกคนด้วยกัน
จิม ถ้าผมไปด้วยจะดีหรือ

๖. มั่น เรือยนต์ลำนี้ค่อนข้างใหญ่ครับ จุผู้โดยสารได้ ๑๐ คน นายของผมบอกว่า ไหนๆจะวิ่งไปถึงอยุธยาแล้วก็ชวนเพื่อนๆไปกันหลายๆคน จะได้สนุกกันเต็มที่

จิม จะออกเดินทางกันกี่โมงครับ

๗. มั่น คงราวๆตีห้าครึ่งครับ จะได้มีโอกาสชมทิวทัศน์ทั้งสองฝั่งแม่น้ำตอนเช้าๆขณะที่พระอาทิตย์กำลังขึ้น

จิม ผมได้ยินใครๆเขาพูดกันหลายคนแล้วว่า ชีวิตประจำวันของคนไทยที่อาศัยแม่น้ำเป็นถนนน่ะน่าสนใจมาก

๘. มั่น ครับ ถ้ามาเมืองไทยแล้วไม่ได้เที่ยวตามแม่น้ำลำคลองล่ะก็เหมือนกับไม่ได้มา

จิม จริงอย่างคุณว่าครับ

๙. มั่น ผมจึงอยากให้คุณไปด้วยจะได้เห็นชีวิตของคนไทยตามแม่น้ำลำคลองก่อนคุณจะกลับอเมริกาเสียก่อน

จิม ตกลงครับ ผมจะไปกับคุณ

g. EXPLANATORY NOTES

1. โบราณ

The word โบราณ literally means 'old,' or 'belonging to the old time.' For example:

เขามีบ้านแบบโบราณ

- He has an old style house.

ความคิดของเขาโบราณมาก

- His way of thinking is out of date.

โบราณ is often used in idiomatic expressions, meaning 'antique,' 'ancient,' or 'historical.' (It is introduced in this lesson to mean 'historical.') For example:

เขามีของโบราณหลายอย่าง

- He has several antique items.

นั่นเป็นสถานที่โบราณแห่งหนึ่ง

- That is one of the historical places.

ในเวลาโบราณเราไม่ใช้เครื่องบิน

- In the ancient time we did not use airplanes.

In many colloquial expressions, โบราณ is used to mean 'to be very old.' For example:

รถยนต์ของคุณโบราณเหลือเกิน

- What an old car you have!

เสื้อของคุณแบบโบราณมาก

- Your coat is an old style coat.

2. สมัย

In the reading exercise in lesson 77, the expression ในสมัยก่อน was introduced to mean 'in the old days' or 'formerly.' The word สมัย is additionally introduced in this lesson to mean ' an era,' 'a period of time,' or 'a time.' For example:

สมัยเมื่อผมเป็นเด็กเราไม่ค่อยเห็นคนอเมริกันในเมืองไทยมาก

- When (the time when) I was young, we did not see many Americans in Thailand

สมัยนี้มีคนใช้รถยนต์กันมาก

- Now, there are more people using cars.

ประวัติศาสตร์ไทยสมัยอยุธยาน่าสนใจมาก

- Thai history of (during) the Ayuttaya period is very interesting.

Common idiomatic expressions using the word สมัย are:

ทันสมัย - up to date

ล้าสมัย - out of date

3. สำคัญทาง ...

สำคัญทาง ... is introduced in this lesson as an idiomatic expression. The word สำคัญ by itself means ' important.' The expression ' สำคัญทาง... ' could be translated as ' to be important in .... ' For example:

ถนนสายนี้มีความสำคัญทางทหาร

- This road is important to the military.

เมืองนี้มีความสำคัญทางประวัติศาสตร์

- This city is important in history.

4. เสียดาย

The word **เสียดาย** is used quite often to describe one's feeling toward something that makes one feel bad because he has missed the opportunity, lost something or missed somebody or something. For example:

เขาไม่อยากจะซื้อเสื้อใหม่เพราะเสียดายเงิน

- He does not want to buy a new shirt, because he hates to spend money (he, from his past experience, feels reluctant to spend money).

ผมเสียดายที่คุณไม่ได้ไปงานเต้นรำกับเรา

- I am sorry that you didn't go to the dance party with us.

ดื่มให้หมดเสียสิ เสียดายของ

- Why don't you drink all of it? I hate to see things wasted.

The expression ' น่าเสียดาย ' as introduced in this lesson is an idiom meaning 'What a pity,' 'It's a shame,' or 'It's too bad.' In certain cases it is used as a verb to mean ' to be regrettable.' For example:

น่าเสียดายที่คุณไม่มีโอกาสพูดกับเขา

- It's a shame that you didn't have a chance to talk to her.

รถยนต์ใหม่ของเขาถูกชนน่าเสียดายจริง

- What a pity that his new car was hit!

ถ้านักเรียนเรียนภาษาไทยมาแล้วมีโอกาสใช้ภาษาไทยก็ไม่น่าเสียดายเวลาที่เรียนมา

- If students who have learned Thai language have opportunities to use the language, then they shouldn't regret the time they have spent learning (it is not regretable).

5. ก็ว่าได้

ก็ว่าได้ is introduced in this lesson as an idiomatic

78

expression meaning ' it can be said that. ' This expression always follows the statement which normally would come after ' that ' in English. For example:

เขาเรียนหนังสือจะจบแล้วก็ว่าได้

- (It can be said that) he almost finish the course.

เขาอยู่เมืองนี้มาแปดปีแล้วก็ว่าได้

- (It can be said that) he has lived in this town fo eight years.

Notice that the expression ' it can be said that ' in the sample sentences above, you would normally use ' I think,' or merely make a statement without ' I think ' or ' it can be said that.'

6. เอาสิครับ

เอาสิครับ as presented in this lesson is a colloquial expression, comparable to the expression ' O.K.' when it is used to answer a question (usually a proposition). For example:

a. Q. เราไปกินข้าวที่ร้านนั้นดีไหม

A. เอาสิครับ

-Q. Shall we eat at that restuarant?

-A. O.K.

b. Q. ผมจะขับรถให้คุณเอาไหมล่ะ

A. เอาสิครับ

-Q. Would you want me to drive the car for you?

-A. O.K.

7. แทน แทนที่ แทนที่จะ

(a) แทน means 'to represent,' 'to replace,' 'to substitute for,' 'to be in place of,' or 'on behalf of.' It is commonly used as a secondary verb. For example:

เขาจะไปแทนผม

- He will go in place of me.
- He will replace me.

เขาจะพูดแทนพวกเรา

- He will speak on behalf of us.

ช่วยสอนแทนผมหน่อยได้ไหม

- Please substitute (teaching) for me.

เวลาทำอาหารอย่างนี้ถ้าไม่มีไก่เราจะใช้เนื้อแทนไก่ได้ไหม

- When we cook this kind of food and we don't have chicken, can we substitute chicken with beef?

(b) At times, the expression แทนที่ is used to mean ' to replace.' For example:

ใครจะมาทำงานแทนที่คุณ

- Who will come to replace you?

(c) The expression แทนที่จะ as introduced in this lesson is often used to mean ' instead of.' For example:

เขาจะซื้อรถยนต์ใหม่แทนที่จะซื้อบ้านใหม่

- He will buy a new car instead of a new house.

เขาจะไปทำงานที่โคราชแทนที่จะไป(ทำงานที่)กรุงเทพฯ

- He is going to work in Korat instead of Bangkok.

(d) Expressions using the word แทน which are common in Thai are:

ผู้แทน คนแทน ตัวแทน - a representative.

Other usages of แทน will be introduced in future lessons.

8. แค่

Literally the word แค่ means ''point,' or 'level'' that has been or will be reached (attained). It is introduced in this lesson to mean ' as far as,' or 'up to the point,' which often carries a connotation of ' not very much.' For example:

ผมจะไปแค่นครสวรรค์

- I will go only up to Nakornsawan.

เขามีเงินแค่ ๕๐ บาทเท่านั้นซื้อรองเท้าใหม่ไม่ได้หรอก

- He only has 50 baht, he can't buy a new pair of shoes.

เราจะไปถึงแค่ไหนกันครับ

- (lit.) Up to what point are we going to go?
- How far are we going to go?

9. ช่างคุย

In many previous lessons, the noun expression 'ช่าง + noun (or verb)' has been introduced such as ช่างตัดผม, ช่างแก้นาฬิกา, ช่างก่อสร้าง, etc. The word ช่าง in these noun expressions implies the meaning of skill, craftsmanship or artisan. In this lesson the word ช่าง is introduced with a verb expression meaning ' very,' 'terribly,' 'good at,' or 'full of.' For example:

เขาช่างพูด

- She is good at talking.
- She is talkative.

เขาช่างคิด

- He is good at thinking.
- He is full of ideas.

เขาช่างขี้เกียจเสียจริง

- (lit.) He is really good at lazing.
- He is terribly lazy.

In many instances the verb expression 'ช่าง + verb' is used as an adjective, such as คนช่างพูด (a talkative person), คนช่างคิด (an imaginative person).

Other meanings of ช่าง will be introduced in future lessons.

10. เพลิน

The word เพลิน (pləən) as introduced in this lesson is used rather often to mean to be engrossed or absorbed in something which in most cases implies enjoyment.

เขาฟังดนตรีเสียเพลิน

- (lit.) He listens to the music and is being absorbed in the enjoyment(from listening).
- He listens to the music and enjoys it very much.

เขาเพลินฟังดนตรี

- He is being absorbed in music (which he is listening to).

เขาอ่านหนังสือเสียเพลินจนลืมกินข้าว

- He was so engrossed in reading that he forgot to eat.

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS

1. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๘
2. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๘
3. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านของบทที่ ๗๗
4. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๗๘
5. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๗๘
6. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๗

i. VOCABULARY

พิพิธภัณฑ์	phîphîdthâphan	museum
สถานที่โบราณ	sàthǎanthîi booraan	old place, historical place
โบราณ	booraan	old, ancient
เชื่อไหมว่า	chŷa mǎj wâa	believe it or not
สมัย	sàmǎj	era, period of time
สำคัญ	sǎmkhan	important
สำคัญทางการค้า	sǎmkhan thaaŋ kaankhâa	important in commerce
การทหาร	kaanthâhǎan	military
เสียดาย	sǐadaaj	to feel sorry (about something lost, about a lost opportunity), regret
น่าเสียดาย	nâa sǐadaaj	What a shame! It's too bad!
เผา	phǎw	to burn

ทำลาย	thamlaaj	to destroy
กวาดต้อน ต้อน	kwàadtɔ̂ɔn, tɔ̂ɔn	to herd
สงคราม	sǒŋkhraam	war
ทำสงคราม	tham sǒŋkhraam	to make war
ไม่รู้จักกี่ครั้ง	mâj rúucàg kìi khráŋ	many times
ก็ว่าได้	kɔ̂ʔ wâa dâj	it almost can be said that ...
รบ	rób	to fight (a war)
เอาสิครับ	ʔaw sìʔ khráb	(colloq) O.K., I agree
แทนที่จะ	thɛɛnthîi càʔ	instead of
แค่	khɛ̂ɛ	point or level which has been reach, as far as
สระบุรี	sàràburii	Saraburi(a province in Thailand)
เออนี่	ʔəəʔ nîi	Say!

ช่างคุย	châaŋ khuj	to be chatty
ตายละ	taaj làʔ	[an exclamation comparable to 'Good grief,' 'Good heaven,' etc.]
เพลิน	phəən	to be engrossed, absorbed (in something)
จังหวัด	caŋwàd	province
ต่างจังหวัด	tàaŋ caŋwàd	provinces besides Bangkok, up country
ทันสมัย	than sàmǎj	up to date, modern
ความสะดวกสบาย	khwaam sàdùag sàbaaj	conveniences
สุโขทัย	sùkhǒothaj	Sukothai (a province in Thailand)

"สี่เท้ายังรู้พลาด นักปราชญ์ยังรู้พลั้ง"

LESSON 79

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. เขามีหน้าที่เกี่ยวข้องกับการจัดงานครั้งนี้หรือเปล่า
ผมไม่อยากจะไปเกี่ยวข้องกับเรื่องส่วนตัวของเขา
บางประเทศเขามีกฎหมายห้ามไม่ให้ทหารเกี่ยวข้องกับการเมือง
งานของเขาไม่เกี่ยวข้องกับการใช้ภาษาต่างประเทศเลย

๒. ผมทิ้งหนังสือไว้ให้คุณบนโต๊ะในห้องเรียน
เขาทิ้งรถยนต์ไว้ให้ภรรยาใช้ที่บ้าน
คุณไม่ควรทิ้งกล้องถ่ายรูปไว้ในห้องนี้เพราะอาจจะหายได้
ใครเอาหนังสือพิมพ์มาทิ้งไว้บนเก้าอี้
เขาจอดรถยนต์ทิ้งไว้หน้าบ้านสองคืนมาแล้ว

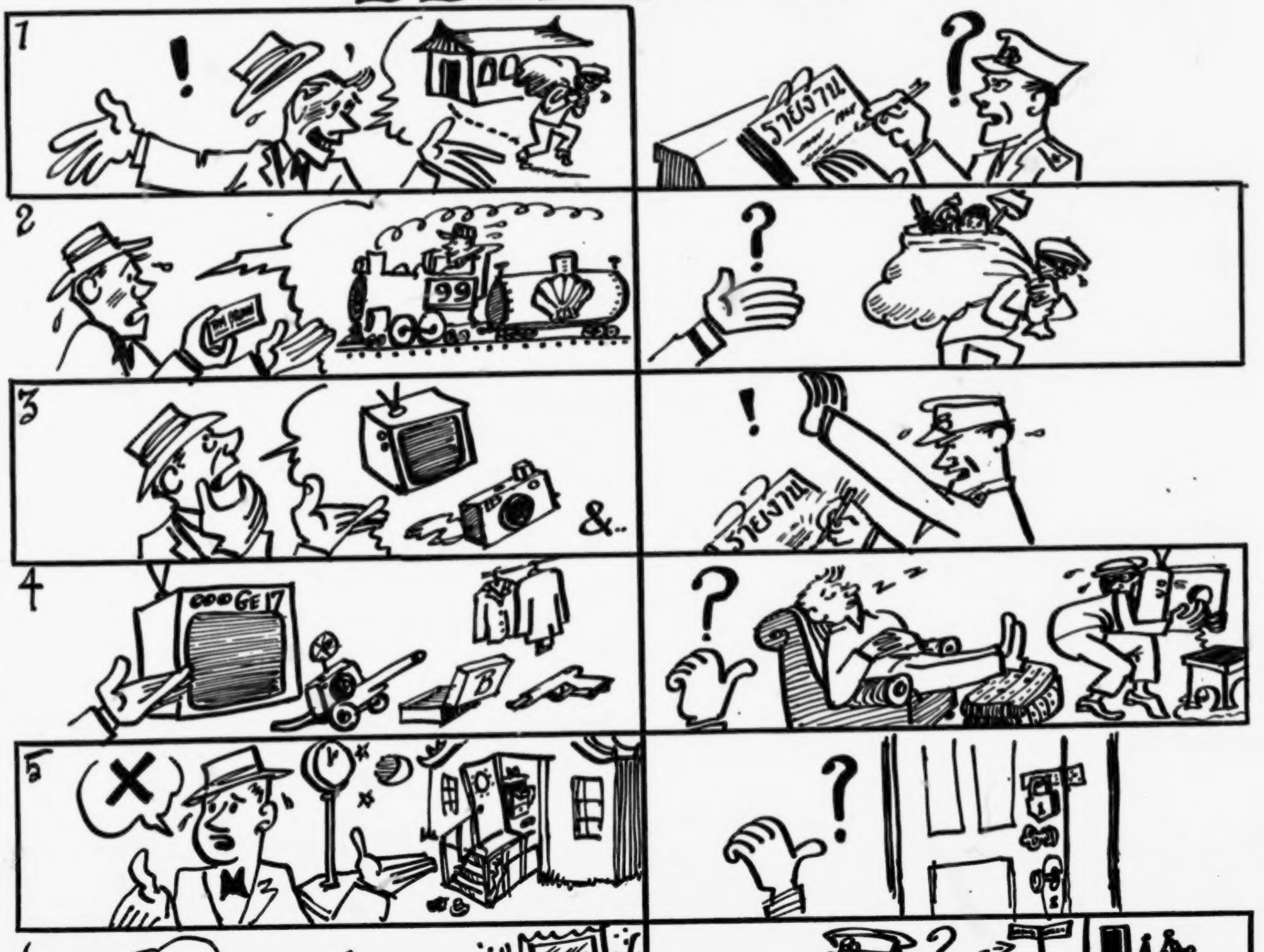
๓. เราควรจะเอาเสื้อฝนไปด้วยเผื่อฝนตกจะได้ไม่เปียก
เราจะเอาอาหารกลางวันไปด้วยเผื่อหิวขึ้นมาก็กินกันในรถยนต์เลย
ผมมีกระดาษและปากกาที่นี่เผื่อคุณต้องการก็เอาไปใช้ได้
ผมซื้อนิตยสารมาสามเล่มเผื่อคุณอยากอ่านก็เชิญนะครับ

๔. เท่าที่ผมทราบเขามีน้องชายสองคน
เท่าที่ผมทราบเขายังไม่ได้แต่งงาน
เท่าที่ผมเรียนมาภาษาไทยง่ายกว่าภาษาอังกฤษ
เท่าที่ผมได้ยินมาคุณทอมจะกลับอเมริกาเดือนหน้า
เท่าที่ผมขับมารถยนต์ฟอร์ดดีกว่ารถยนต์เฟียต

๕. น้ำมีประโยชน์ในการทำนา
หนังสือพิมพ์ฉบับนั้นมีประโยชน์ในการเรียนภาษาไทย
ถ้าคุณเรียนภาษาไทยแล้วไม่พูดจะไม่มีประโยชน์เลย
ยาแอสไปรินมีประโยชน์ในการแก้ปวดศีรษะ

๖. เราจะทำอย่างไรดีถึงจะใช้หนังสือเล่มนั้นให้เป็นประโยชน์ได้
นักเรียนจะต้องพยายามใช้เวลาให้เป็นประโยชน์
ไหนๆเราก็เช่ารถยนต์คันนี้มาแล้วเราควรจะใช้ให้เป็นประโยชน์
เราควรจะใช้เงินให้เป็นประโยชน์

LESSON 79


1
!
?
รายงาน
2
99
?
3
&..
!
รายงาน
4
GE17
B
?
5
?
6
?
7
3
?
8
X...
?
9
24052
?
10

b. DIALOGUE

ไปแจ้งความขโมยขึ้นบ้าน

(ขโมยขึ้นบ้านของมิสเตอร์ทอม เบราน์ และขโมยของไปหลายอย่าง มิสเตอร์เบรานไปแจ้งความที่สถานีตำรวจ)

๑.	ทอม	ผมมาแจ้งความเรื่องขโมยขึ้นบ้านผมเมื่อคืนนี้
	นายร้อยเวร	กรุณาบอกชื่อ ที่อยู่ และอาชีพของคุณหน่อยครับ
๒.	ทอม	ผม ชื่อ ทอม นามสกุล เบราวน์ อยู่บ้านเลขที่ ๗๒ ซอยสุขุมวิท ๑ บางกะปิ ผมเป็นวิศวกร ทำงานอยู่กับบริษัทน้ำมันตราหอย
	นายร้อยเวร	คุณถูกขโมยอะไรบ้าง
๓.	ทอม	เท่าที่ผมทราบก็มี โทรทัศน์ กล้องถ่ายรูป และ ...
	นายร้อยเวร	ขอโทษครับ กรุณาบอกรูปพรรณของกลางด้วยผมจะได้บันทึกไว้เป็นหลักฐาน

๔. ทอม โทรทัศน์ยี่ห้อ จี.อี. ขนาด ๑๗ นิ้วหนึ่งเครื่อง กล้องถ่ายรูปแคนนอนหนึ่งกล้อง หีบใส่บุหรี่เงินมีชื่อย่อของผมบนฝา ปืนพกขนาด .๔๕ หนึ่งกระบอก และเสื้อผ้าต่างๆ

นายร้อยเวร เวลาที่ขโมยขึ้นบ้าน คุณอยู่บ้านหรือเปล่า

๕. ทอม เปล่าครับไม่มีใครอยู่บ้านเลย ผมกลับไปบ้านประมาณตีหนึ่ง จึงพบว่าของถูกขโมย

นายร้อยเวร คุณใส่กุญแจบ้านหรือเปล่า

๖. ทอม ใส่ครับ แต่ขโมยงัดหน้าต่างห้องรับแขก และปีนเข้าไปทางนั้น

นายร้อยเวร นอกจากคุณแล้ว มีใครอยู่ที่บ้านเลขที่นี้อีกบ้าง

๗. ทอม ก็มีคนยามผม ซึ่งเวลานี้ไม่สบายไปนอนโรงพยาบาลสามวันมาแล้ว ผมมีคนใช้อีกสองคนแต่เขามาเช้าเย็นกลับ

นายร้อยเวร มีใครที่คุณสงสัยว่าจะเกี่ยวข้องหรือเป็นสายให้ขโมยหรือเปล่า

๘. ทอม ผมไม่ทราบครับ จะมีก็เพื่อนของคนยามผมที่เคยมาคุยกับคนยามผมสองสามครั้ง แต่ผมไม่ทราบว่าเขาทำอะไรหรืออยู่ที่ไหน

นายร้อยเวร ผมจะส่งเจ้าหน้าที่ตำรวจไปตรวจสถานที่ และสอบสวนคนใช้ของคุณและเพื่อนของคนยามคุณด้วย ผมจะแจ้งให้คุณทราบทันทีที่พบของกลางหรือจับขโมยได้

๙. ทอม ขอบคุณมากครับผมจะทิ้งเบอร์โทรศัพท์ที่สำนักงานของผมไว้ให้คุณ เผื่อคุณต้องการจะติดต่อกับผม เบอร์ ๒๔๐๕๒ ครับ

นายร้อยเวร ขอบคุณครับ ถ้าคุณทราบว่ามีใครอีกที่อาจจะเป็นประโยชน์ในการสอบสวนจะละก็กรุณาแจ้งให้ผมทราบนะครับ

๑๐. ทอม ครับ สวัสดีครับ

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

REPORTING A THEFT TO THE POLICE

(The house of Mr. Thomas Brown was burglarized. Many articles have been stolen. Mr. Brown goes to a police station to report the theft.)

1. Mr. Brown: I come to report that my house was burglarized last night.

   Officer on duty: Please tell me your name, address and occupation.

2. Mr. Brown: My name is Tom and my last name is Brown. I live at Sukhumvit Lane 1, Bangkapi. I am an engineer, working with the Shell Oil Company.

   Officer: What have been stolen?

3. Mr. Brown: As far as I know, a television, a camera and........

   Officer: I beg your pardon. Would you give their descriptions too, so that I can put in the record?

4. Mr. Brown: A 17 inch G.E. television, a Cannon camera, a silver cigarette box with my initial on the top, a .45 pistol and some clothing.

Officer: Were you home when your house was being burglarized?

5. Mr. Brown: No. Nobody was at home. I went home about one o'clock in the morning and found out that my belongings were stolen.

Officer: Did you lock your house?

6. Mr. Brown: Yes, I did. But the thief pried the living room window open and climbed into the house that way.

Officer: Besides yourself, who else are living at this address?

7. Mr. Brown: My watchman who has been sick and has been in the hospital for the last three days. I have two servants who come in the morning and go home in the evening.

Officer: Do you suspect someone of being involved in the stealing or being informers of the thief?

8. Mr. Brown: No. There is one man that I could think of who would be involved. He is a friend of my watchman. I saw him visiting with the watchman two or three times. I don't know where he works or lives.

Officer: I will send policemen to check your place and investigate your servants and the friend of your watchman. I will notify you as soon as they find the stolen articles or capture the thief.

9. Mr. Brown: Thank you very much. I'll leave my office telephone number with you, in case you want to get in touch with me there. The number is 24052.

Officer: Thank you. If you know of anyone else that could help in the investigation, please let me know, will you?

10. Mr. Brown: Yes. Good-bye.

d. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I

เขาทำงานกับบริษัทน้ำมันตราหอย

Substitute the underlined phrase with:

1. โรงเรียนภาษาต่างประเทศของกระทรวงกลาโหม
2. บริษัทขายยาแห่งหนึ่ง
3. ถุงของเขาที่ถู เช็ค
4. บริษัททำสบู่ที่เชียงใหม่
5. บริษัทเดินอากาศไทย

Pattern II

เขาถูกขโมยอะไรบ้าง

Substitute the underlined phrase with:

1. ของหลายอย่าง
2. เสื้อผ้า
3. กระเปาเอกสาร
4. เงินและกล้องถ่ายรูป
5. โทรทัศน์และวิทยุ

Pattern III

a. เขาทิ้งกระเป๋าไว้ในรถยนต์

Substitute the underlined word with:

1. จดหมาย
2. ปืนพก
3. กล้องถ่ายรูป
4. หมวกและรองเท้า
5. หนังสือและปากกา

b. คุณสมเอาหนังสือเก่าไปทิ้งที่ไหน

Substitute the underlined phrase in the question above with the following phrases and answer each question.

1. เศษกระดาษ
2. เสื้อผ้าเก่าๆ
3. กระป๋องเบียร์และกระป๋องอาหาร
4. อาหารเสีย

Pattern IV

ตำรวจจะแจ้งให้คุณทราบทันทีที่เขาพบของกลาง

Substitute the underlined phrases A & B with:

	A	B
1.	ผมจะบอกให้เขา	เขากลับมาถึงบ้าน
2.	เราจะกินข้าว	เขาทำกับข้าวเสร็จ
3.	เราจะทำความสะอาดบ้าน	เขาย้ายออก
4.	นักเรียนจะต้องเขียน	ครูพูดเสร็จ
5.	คุณจะต้องใส่กุญแจบ้าน	คุณออกจากบ้าน

Pattern V

ตำรวจมีหน้าที่เกี่ยวข้องกับการสอบสวนคนที่สงสัยว่าเป็นขโมย

Substitute the underlined phrase with:

1. การจราจร
2. การปราบขโมย
3. การป้องกันอุบัติเหตุบนถนน
4. การช่วยเหลือคนที่ได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุ
5. การจับคนที่นำของต้องห้ามเข้าประเทศ

Pattern VI

(a) คุณควรจะใช้หนังสือเล่มนั้นให้เป็นประโยชน์

Substitute the underlined phrase with:

1. รถยนต์ของคุณ
2. ภาษาไทย
3. เงิน
4. เวลาว่างของคุณ
5. ความรู้ของคุณ

(b) หนังสือเล่มนั้นมีประโยชน์อย่างไร

Substitute the underlined word with:

1. ในการเรียนภาษาไทย
2. ในการสอนภาษาฝรั่งเศษ
3. สำหรับหัดอ่านภาษาไทย
4. สำหรับช่วยให้นักเรียนเข้าใจภาษาไทยดีขึ้น

Pattern VII

เขาเคยถูกขโมยรถยนต์

Substitute the underlined word with:

1. เงิน
2. หนังสือ
3. ของหลายอย่าง
4. กล้องถ่ายรูป
5. กระเป๋าเอกสาร
6. เสื้อผ้า

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

ก. หัวข้อสำหรับสนทนา

๑. ทำอย่างไรบ้างเราถึงจะป้องกันขโมยเล็กขโมยน้อยได้
๒. เวลาอยู่ในต่างประเทศถ้าถูกขโมยจะทำอย่างไร
๓. ถ้าเกิดอุบัติเหตุเช่น ขับรถยนต์ไปชนเด็กในขณะที่อยู่ในต่างประเทศ
ควรจะทำอย่างไร
๔. ตำรวจในประเทศอเมริกา
๕. หน้าที่ของตำรวจโดยทั่วๆไป

ข. คำถาม

๑. คุณใช้น้ำมันตราอะไร
๒. บริษัทน้ำมันตราหอยเป็นบริษัทอเมริกันใช่ไหม
๓. มีใครบ้างในครอบครัวของคุณที่เป็นวิศวกร
๔. คุณใช้ชื่อย่อว่าอะไร
๕. คุณมีปืนพกที่บ้านหรือเปล่า
๖. ถ้าจะซื้อปืนพกต้องขออนุญาตจากตำรวจก่อนหรือเปล่า
๗. เวลาเดินทางโดยรถยนต์จะเอาปืนพกติดตัวไปด้วยได้ไหม
๘. เคยมีใครงัดที่เก็บของท้ายรถคุณเข้าไปขโมยยางอาหลั่ยหรือเปล่า
๙. ถ้ามีขโมยงัดประตูรถยนต์ของคุณเข้าไปขโมยของในรถคุณจะทำอย่างไร
๑๐. ถ้าคุณทราบว่าคนใช้คนหนึ่งของคุณเป็นสายให้ขโมยคุณจะทำยังไง

๑๑. คุณเคยถูกตำรวจสอบสวนหรือเปล่า
๑๒. ก่อนที่คุณจะเข้าเป็นทหารทางกองทัพบกสอบสวนคุณหรือเปล่า ทำไม
๑๓. ของกลางคืออะไร
๑๔. นักเรียนที่โรงเรียนนี้ต้องอยู่เวรตอนกลางคืนหรือเปล่า
๑๕. คุณทราบไหมว่าใครเป็นนายร้อยเวรที่กองบัญชาการวันนี้

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

ข่าวจากหนังสือพิมพ์ 'สยามรัฐ' ฉบับวันที่ ๑๕ มีนาคมนี้รายงานว่า ในระหว่างวันที่ ๒ ถึงวันที่ ๑๓ เดือนมีนาคม ขณะที่นายสม ใจดี ผู้จัดการบริษัทกระดาษไทย กรุงเทพฯ ได้พาภรรยาและลูกๆไปพักตากอากาศที่พัทยาเป็นเวลาสองสัปดาห์ บ้านของเขาซึ่งอยู่บ้านเลขที่ ๑๐๑ ถนนพญาไท อำเภอดุสิต ได้ถูกขโมยงัดเข้าไปขโมยของหลายอย่าง รวมทั้งพระพุทธรูปเก่าสมัยสุโขทัย ซึ่งเป็นพระพุทธรูปโบราณที่หายาก พระพุทธรูปองค์นี้มีค่าถึงห้าหมื่นบาท เมื่อนายสมและครอบครัวกลับมาจากพัทยาวันที่ ๑๔ มีนาคมก็ทราบว่าบ้านของเขาถูกขโมยของ นายสมจึงรีบไปแจ้งความกับเจ้าหน้าที่ตำรวจทันที ขณะนี้เจ้าหน้าที่ตำรวจกำลังเร่งสอบสวนและติดตามของกลางอยู่ เจ้าหน้าที่ตำรวจสงสัยว่าขโมยที่งัดบ้านนายสมเข้าไปขโมยของในระหว่างที่นายสมไม่อยู่นี้ จะต้องรู้จักกับใครที่รู้จักกับคุณสม และทราบว่าคุณสมจะทิ้งบ้านใส่กุญแจไว้โดยไม่มีคนเฝ้าบ้าน เป็นเวลาสองสัปดาห์

คำใหม่

พระพุทธรูป	phrá? phúdthárûub	Buddha image
องค์	?oŋ	/Classifier for Gods, kings, or priests/

ข. คำถามเกี่ยวกับเรื่องในแบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

๑. แบบฝึกหัดอ่านของบทนี้มาจากไหน
๒. นายสม ใจดีคือใคร
๓. บ้านนายสมในกรุงเทพฯอยู่ที่ไหน
๔. นายสมเป็นโสดหรือแต่งงานแล้ว
๕. ขโมยขึ้นบ้านของนายสมเมื่อไร
๖. ขณะที่ขโมยงัดเข้าไปขโมยของ นายสมและครอบครัวอยู่ที่ไหน
๗. เขาถูกขโมยพระพุทธรูปเท่านั้นใช่ไหม
๘. ทำไมพระพุทธรูปที่ถูกขโมยมีค่ามาก
๙. พระพุทธรูปองค์นี้มีราคาเท่าไร
๑๐. เจ้าหน้าที่ตำรวจทราบเรื่องขโมยงัดบ้านคุณสมเข้าไปขโมยของเมื่อไร
๑๑. เวลานี้เจ้าหน้าที่ตำรวจพบของกลางหรือจับขโมยได้แล้วหรือยัง
๑๒. ตำรวจสงสัยว่าใครเป็นขโมย

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

ให้ใช้คำข้างล่างนี้แต่งประโยคภาษาไทยคำละหนึ่งประโยค

๑. ทิ้ง .... ไว้
๒. เท่าที่
๓. เกี่ยวข้อง
๔. ประโยชน์

๕. แจ้งความ
๖. ยาม
๗. ทันที (ที่)
๘. สอบสวน

g. EXPLANATORY NOTES

1. ประโยชน์

The word ประโยชน์ as introduced in this lesson is a noun meaning " advantage, usefulness, benefit, use, interest." For example:

ประโยชน์ของเกลือมีหลายอย่าง

- (lit) The usefulness of salt is plenty.
- Salt has many uses.

ถ้าคุณอยู่ไกลจากโรงเรียนคุณจะเห็นประโยชน์ของการมีรถยนต์

- If you live far away from the school, you will see (realize) the advantage of having a car.

The word ประโยชน์ preceded by certain verbs will be treated as a verb phrase. For example:

(a) มีประโยชน์ - to have advantage (to be advantageous, useful)

การเรียนภาษาไทยมีประโยชน์สำหรับนักเรียน

- (lit) Learning Thai language is useful for students
- It is advantageous for students to learn Thai language.

(b) เป็นประโยชน์ - to be advantageous, useful.

หนังสือเล่มนั้นเป็นประโยชน์สำหรับเด็ก

- That book is useful for children.

(c) ได้ประโยชน์ - to gain benefit, profit

เราได้ประโยชน์หลายอย่างจากการไปเที่ยวอยุธยา

- (lit) We gain many kinds of benefit from going to Ayuttaya.
- We benefit a lot from the trip to Ayuttaya.

There are quite a few expressions using the word ประโยชน์ that will be introduced in a future lesson.

2. สอบสวน

The word สอบสวน is at times used specifically to mean ' to interrogate.' (สอบสวนปากคำเชลยศึก [mil.] —

to interrogate POW.) In this lesson it is used as a synonym of the word สืบสวน which means ' to investigate.' For example:

ตำรวจกำลังสอบสวนเกี่ยวกับอุบัติเหตุที่เกิดขึ้นเมื่อวานนี้

- The police are investigating the accident that happened yesterday.

เขาอาจจะสอบสวนคุณอีกก็ได้

- They might investigate you again.

3. ยาม

The word ยาม as introduced in this lesson has many usages. The following are various usages that students should know.

(a) It is used as a noun to refer to time or period (usually in the written or formal style). For example:

ในยามสงครามเราจะต้องมีทหารมาก

- In time of war, we must have many soldiers.

ในยามกลางคืนเกือบจะพูดได้ว่าไม่มีรถยนต์วิ่งในถนนในเมืองนี้เลย

- (lit.) It almost can be said that there is no car in the streets in this town at night.
- There is hardly any car in the streets in this town at night.

(b) It is used to refer to the watch periods. The expression **สองยาม** (midnight) as introduced in lesson 20 comes from this meaning of the word **ยาม**. (The first watch period at night is from 6 p.m. to 9 p.m. The second period is from 9 p.m. to 12 p.m. The time 12 p.m. is then referred to as the ending of the second watch period - **สองยาม** .)

(c) It is used to refer to a person who is on a watch duty (guard). For example:

คุณเห็นยามหรือเปล่า

- Do you see the watchman?

เขาจะต้องเป็นยามคืนนี้

- He has to be a guard (to be on a watch duty) tonight.

(d) Expressions using the word ยาม that are used often.

1. เข้ายาม - to be on a watch duty.

คุณจะเข้ายามเวลาเท่าไร

- What time are you going to be on watch duty?

2. ออกยาม - to be off a watch duty.

เขาจะออกยามเมื่อไร

- When is he going to be off watch duty?

3. อยู่ยาม - to be on a watch duty.

เขาต้องอยู่ยามสามชั่วโมง

- He must be on watch duty for three hours.

4. คนยาม - a guard, watchman.

ผมต้องการจ้างคนยามคนหนึ่ง

- I want to hire a watchman.

4. ย่อ

In this lesson the word ย่อ is introduced as an adjective to modify a noun. The word ย่อ means ' to be brief,' 'to be reduced,' or 'to be abbreviated.' for example:

เรื่องในหนังสือเล่มนี้เป็นเรื่องย่อทั้งนั้น

- (lit.) All stories in that book are reduced from the original copies.
- All stories in that book are condensed.

ชื่อย่อของเขาคือ ก.ส.

- (lit.) His abbreviated name is K.S.
- His initials are K.S.

ย่อ is also used as a verb to mean 'to summarize,' 'to reduce,' or 'to abbreviate.' For example:

คุณย่อเรื่องนี้หน่อยได้ไหม

- (lit.) Can you reduced the length of this story?
- Can you summarize this story?
- Can you condense this story?

เราควรย่อส่วนของแผนที่แผ่นนั้น

- We should reduce the size of that map.

ย่อ is sometime used in an adverbial expression. For example:

ผมจะเล่าเรื่องนี้อย่างย่อๆ

- I will tell this story in brief.

พูด (อย่าง) ย่อๆหน่อยได้ไหมเพราะเราไม่มีเวลาแล้ว

- Can you make it(you speak) short because we run out of time already.

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS

๑. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๗๙
๒. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๗๙
๓. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านของบทที่ ๗๘
๔. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๗๙
๕. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๗๙
๖. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๘

i. VOCABULARY

นายร้อยเวร	naajrɔ́ɔjween	officer on duty
อยู่เวร	jùu ween	to be on duty
ขโมยขึ้นบ้าน	khàmooj khŷn bâan	a thief enters a house
ซอยสุขุมวิท ๑	sɔɔj sùgkhǔmwîd nỳŋ	name of a street
ซอย	sɔɔj	a lane, a side street
วิศวกร	wîdsàwákɔɔn	engineer
ตรา	traa	brand
หอย	hɔ̌ɔj	shell; shellfish
เท่าที่	thâwthîi	as far as, as much as
รูปพรรณ	rûubphan	description, appearance

บันทึก	banthýg	to record
หลักฐาน	làgthǎan	evidence; record (N)
หีบบุหรี่	hìib bùrìi	cigarette box
หีบ	hìib	a box, a case
ชื่อย่อ	chŷy jɔ̂ɔ	initial
ฝา (หีบ หม้อ..)	fǎa(hìib, mɔ̂ɔ..)	a lid, a top
ปืนพก	pyyn póg	a pistol
กระบอก	kràbɔ̀ɔg	[classifier for pistol and gun]
ใส่กุญแจ	sâj kunjɛɛ	to lock
ไขกุญแจ	khǎj kunjɛɛ	to unlock
งัด	ŋád	to pry up, to force up
ปีน	piin	to climb

คนยาม	khonjaam	watchman
ยาม	jaam	(V) to watch, guard
เกี่ยวข้อง	kìawkhɔ̂ɔŋ	to be involved with, to have something to do with, to be related to
สาย	sǎaj	an informer
สอบสวน	sɔ̀ɔbsǔan	to investigate
ทันทีที่ (เมื่อ)	thanthii thîi(mŷa)	as soon as, immediately upon
ทิ้ง ... ไว้, ทิ้งไว้	thíŋ .. wáj (thîŋ wáj)	to leave something
ทิ้ง	thíŋ	to throw away
ของกลาง	khɔ̌ɔŋ klaaŋ	a material object, a stolen goods.
เผื่อ (ว่า)	phỳa(wâa)	if, in case

ประโยชน์	pràjòod	usefulness, benefit, advantage
พระพุทธรูป	phráphúdthárûub	Buddha image

"วัวหายล้อมคอก"

LESSON 80

a. MATERIAL FOR INTRODUCING NEW LANGUAGE FEATURES

๑. รองเท้าของเขาทำด้วยหนังกลับ
หมวกของทหารทำด้วยผ้า
ขนมอย่างนั้นทำด้วยแป้งและน้ำตาล เท่านั้น
หน้าต่างบ้านของผมทำด้วยกระจก
บ้านใน เมืองไทยส่วนมาก เป็นบ้านที่ทำด้วยไม้

๒. เดี๋ยวนี้คุณกัลยาอายุ ๑๘ ปี อีก ๒ ปีเขาจะมีอายุครบ ๒๐ ปี
คุณแดงมีเงิน ๙ บาท ถ้าเขามีอีก ๑ บาทเขาจะมีเงินครบ ๑๐ บาท
คุณสมต้องการซื้อของ ๕ อย่าง แต่เขาได้เพียง ๓ อย่างเท่านั้น
เขายังซื้อของได้ไม่ครบ
นักเรียนห้องนี้มี ๘ คนแต่วันนี้มาโรงเรียนเพียง ๗ คน วันนี้นักเรียนมา
ไม่ครบ

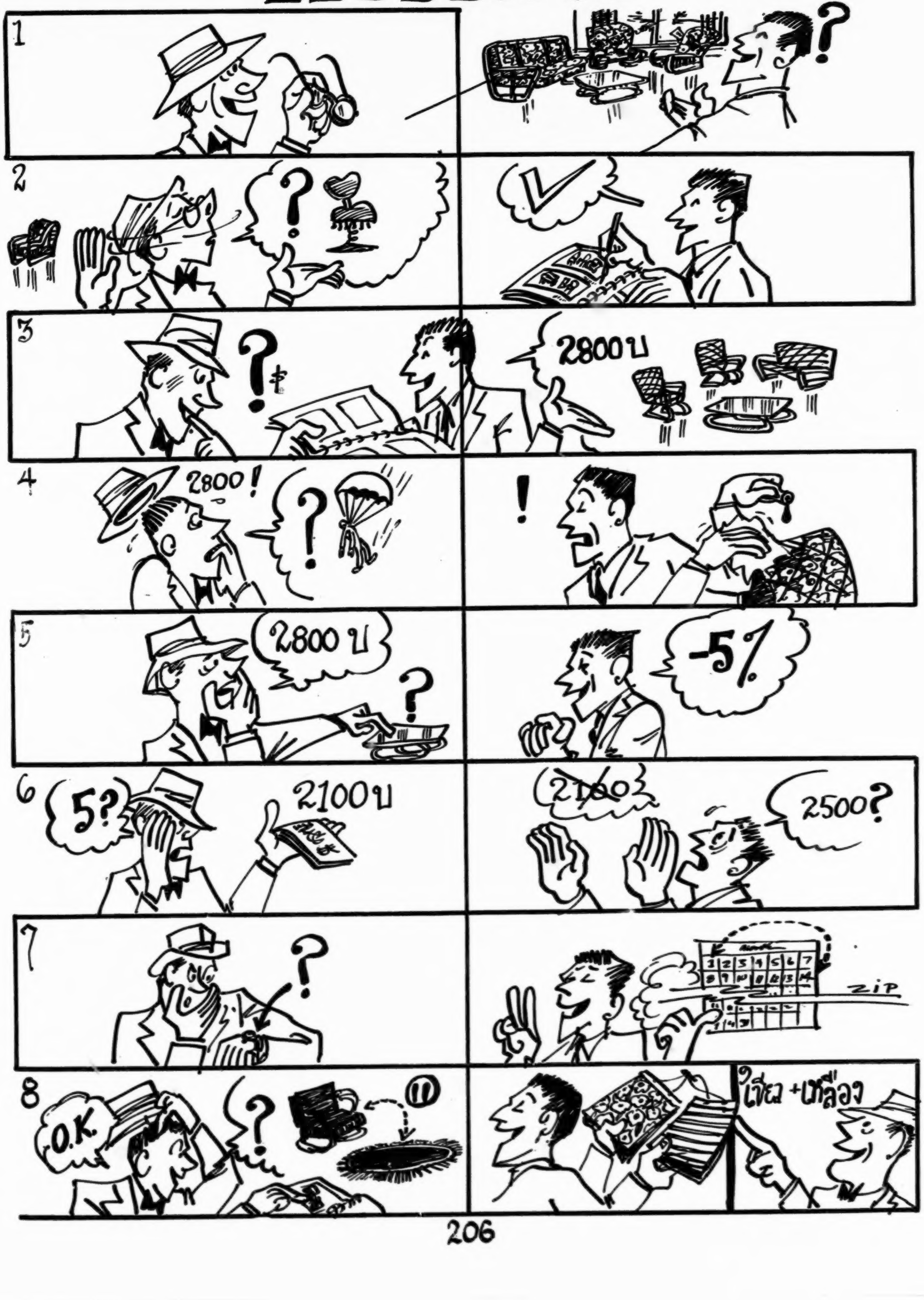
๓. ผ้าที่ใช้ได้นานๆและไม่ขาดคือผ้าทน
กางเกงที่ใช้ได้นานๆและไม่ขาด เป็นกางเกงที่ทน
นาฬิกาที่ใช้ได้นานๆและไม่ค่อย เสีย เลย เป็นนาฬิกาที่ทน
ของใช้ที่ใช้ได้ไม่นานก็เสียคือของใช้ที่ไม่ทน
รองเท้าที่ใช้ได้ เพียงไม่กี่เดือนก็เสีย เป็นรองเท้าที่ไม่ทน

๔. ก. ถ้าหมอฉีดยาชาให้คุณ คุณจะทนเจ็บได้ไหม
ครับผมจะทนเจ็บได้
ข. ถ้าคุณไม่มีรถยนต์ คุณจะทนเดินมาโรงเรียนได้ไหม
ครับผมจะทนเดินได้
ค. ไก่ทนอากาศหนาวได้ไหม
ผมคิดว่าไก่ทนอากาศหนาวไม่ได้
ง. ทำไมเขาทนกินอาหารไทยไม่ได้
เขาทนกินอาหารไทยไม่ได้เพราะเผ็ดมาก

๕. ของที่มีคนใช้กันมากเป็นของดื่น
ของที่ไม่มีคนใช้กันมากเป็นของที่ไม่ดื่น
ในประเทศอเมริการถยนต์ฟอร์ดดื่นมากเพราะมีคนใช้กันมาก
ในประเทศอเมริการถยนต์โรลส์รอยซ์ไม่ดื่นเพราะไม่มีคนใช้กันมาก

๖. ถ้าของราคาไม่แพงเกินไปและไม่ถูกเกินไปคือของที่มีราคาพอสมควร
ถ้าคุณไม่ดื่มเหล้ามากเกินไป แสดงว่าคุณดื่มพอสมควร
ถ้าคุณขับรถไม่ช้าแต่ไม่เร็วมาก คุณขับรถเร็วพอสมควร
เขาไม่เตี้ยแต่ก็ไม่สูงมากเกินไป หมายความว่าเขาสูงพอสมควร

LESSON 80


1
?
2
?
3
?฿
2800บ
4
2800!
?
!
5
2800 บ
?
-5%
6
5?
2100บ
~~2100~~
2500?
7
?
1 2 3 4 5 6 7
ZIP
8
O.K.
?
11
เขียว +เหลือง

๖. DIALOGUE

ในร้านขายเครื่องเรือน

๑. ทอม ผมอยากจะดูเครื่องเรือนสำหรับห้องรับแขกที่ทำด้วยหวาย
สักหน่อย

คนขาย เชิญครับ เรามีทุกอย่างทั้งที่ทำด้วยไม้สักและที่ทำด้วยหวาย
ชุดที่อยู่ริมหน้าต่างนั่นเป็นยังไงครับ

๒. ทอม ผมไม่ค่อยชอบแบบนั้นมันดื่นไป คุณมีแบบแปลกๆใหม่ๆบ้างไหม

คนขาย มีครับ แต่คุณต้องสั่งทำพิเศษ ผมจะเอาแบบมาให้คุณเลือกดู

๓. ทอม แบบนี้ไม่เลว คุณจะคิดราคาเท่าไร

คนขาย ครบทั้งชุดสองพันแปดครับ มีเก้าอี้สองตัว เก้าอี้ยาวหนึ่งตัว
และโต๊ะรับแขก

๔. ทอม ตั้งสองพันแปดเชียวหรือ ลดบ้างได้ไหม

คนขาย ผมว่าราคาพอสมควรแล้วนะครับเพราะเป็นอย่างที่หนึ่ง
ผ้าที่ใช้ทำเบาะเป็นผ้าแบบใหม่ทนมากไม่เปื้อนง่าย เวลา
คุณทำอะไรหกรดเบาะคุณเช็ดออกได้ง่าย

๕. ทอม แต่ราคาสองพันแปดออกจะแพงไปหน่อย โต๊ะรับแขกมีกระจกรองด้วยหรือเปล่า
คนขาย มีครับ ถ้าคุณต้องการจริงละก็ผมจะลดให้ห้าเปอร์เซนต์

๖. ทอม อะไร ห้าเปอร์เซนต์เท่านั้นหรือ ให้ผม ๒๑๐๐ ก็แล้วกัน คิดง่ายดี
คนขาย ไม่ได้หรอกครับ ๒๑๐๐ ผมก็ขาดทุนแย่ เอายังงี้ก็แล้วกัน ไม่ต้องเสียเวลาต่อกันอีก ๒๕๐๐ ขาดตัว ขอกำไรให้ผมสักนิดหนึ่ง

๗. ทอม ถ้าสั่งทำสักกี่วันถึงจะได้
คนขาย ถ้าคุณต้องการด่วน ผมจะเร่งให้เขาทำให้เสร็จภายในสองอาทิตย์ครับ

๘. ทอม ตกลง ผมจะสั่งแบบนี้ชุดหนึ่ง เบาะเอาสีเขียวนะครับ จะได้เข้ากับสีพรมในห้องรับแขกของผม
คนขาย ผ้าชนิดนี้มีแต่อย่างที่เป็นดอกและเป็นทางเท่านั้นครับ ไม่มีสีล้วน

๙. ทอม งั้นเอาอย่างที่เป็นทางๆสีเขียวสลับเหลืองนั่นก็แล้วกัน

c. TRANSLATION OF THE DIALOGUE

AT A FURNITURE STORE

1.	Tom:	I'd like to see some living-room furniture made of rattan.
	Salesman:	Make yourself at home. We have all kinds, including furniture made of teak and of rattan. How about the set near the window over there?
2.	Tom:	I don't like that style. It's too common. Do you have something new and different?
	Salesman:	Yes, we do. But, you have to have them made to order. I'll bring you catalogues to choose from.
3.	Tom:	This style is not bad. What is the cost of this style?
	Salesman:	The price for the complete set is 2,800 bath. The set consists of 2 easy chairs, one sofa, and a (coffee)table.

4. Tom: Wow! Two thousand eight hundred. Do you think you can come down?

Salesman: I think it's a reasonable price, because it's the best quality furniture. The cushions are made of a new kind of cloth that lasts a long time and is stainproof. If you spill something on it, you can just wipe it off easily.

5. Tom: But, 2,800 bath is rather expensive. Do you have a glass cover for the table?

Salesman: Sure. If you are interested in (really want) that set, I will give you five percent discount.

6. Tom: Only five? Would you let me have the set for 2,100 bath?

Salesman: No. 2,100 is less than what I paid for it. How about 2,500 bath, so that we don't have to waste more time for bargaining? Give me a break (let me have a little profit).

7. Tom: How long does it take to have a set made?

Salesman: If you are in a hurry, I could tell them to have it ready for you within two weeks.

8. Tom: O.K. I want to order this set. Could I have cushions in a solid green color? I would like to have the color of cushions match the color of the rug in my living room.

Salesman: This kind of material comes only in either a floral print or striped.

9. Tom: In that case, I'll take it with green and yellow stripes.

c. PATTERN AND VOCABULARY DRILLS

Pattern I

ผมอยากจะสั่งทำเครื่องเรือนพิเศษ

Substitute the underlined word with:

1. อาหาร
2. เครื่องดื่ม
3. โต๊ะ
4. เก้าอี้
5. รถยนต์
6. รองเท้า

Pattern II

เขาทำหมึกหกรดเสื้อ

Substitute the underlined word with:

1. แกงไก่
2. น้ำปลา
3. นม
4. น้ำส้ม
5. เหล้า
6. กาแฟ

Pattern III

เสื้อของคุณเปื้อนอะไร

Substitute the underlined word with each word given in Pattern II.

Pattern IV

A B

ผมคิดว่าเครื่องเรือนที่ทำด้วยไม้ทนกว่าเครื่องเรือนที่ทำด้วยหวาย

Substitute the underlined phrases A ε B with:

	A	B
1.	รองเท้าที่ทำด้วยหนัง	รองเท้าที่ทำด้วยผ้า
2.	เบาะเก้าอี้ที่ทำด้วยหนัง	เบาะเก้าอี้ที่ทำด้วยผ้า
3.	ไพ่ที่ทำด้วยปลาสติก	ไพ่ที่ทำด้วยกระดาษ
4.	ฝาผนังที่ทำด้วยไม้สัก	ฝาผนังที่ทำด้วยไม้อัด
5.	รถยนต์บิวอิก (Buick)	รถยนต์แรมเบลอร์ (Rambler)

(b) ผมไม่ชอบเมืองนั้นเพราะผมทนอากาศร้อนไม่ได้

Substitute the underlined phrase with:

1. อากาศหนาว
2. ฝุ่น
3. อากาศแห้งแล้ง

Pattern V

ผมจะเร่งให้เขาทำงานให้เสร็จเร็วๆ

Substitute the underlined phrase with:

1. ทำอาหารให้เสร็จ
2. กลับบ้าน
3. พูด
4. ทำงาน
5. ไปถึงสถานีรถไฟ

Pattern VI

A B

เราควรจะใช้กระดาษเช็ดมือรองแก้วน้ำแข็งก่อนวางบนโต๊ะ

Substitute the underlined phrases A ε B with:

	A	B
1.	ผ้า	หม้อแกง
2.	กระดาษเช็ดมือ	แก้วเหล้า
3.	จาน	ถ้วยกาแฟ
4.	จาน	ชามแกงจืด

e. MATERIAL FOR GUIDING FREE CONVERSATION AND DISCUSSION

ก. หัวข้อสำหรับสนทนา

๑. เครื่องเรือนชนิดต่างๆ
๒. เครื่องเรือนอเมริกาแบบสมัยใหม่และแบบสมัยเก่าต่างกันอย่างไร
๓. การซื้อเครื่องเรือนในอเมริกา

ข. คำถาม

๑. ในห้องรับแขกของคุณมีเก้าอี้เดี่ยวกี่ตัว
๒. ห้องรับแขกของคนอเมริกันมักจะมีเครื่องเรือนอะไรบ้าง
๓. ที่บ้านของคุณมีพรมไหม อยู่ในห้องอะไร
๔. คุณชอบพรมชนิดที่ทำเป็นลวดลายหรือชนิดที่เป็นสีล้วน
๕. ถ้าคุณจะซื้อเครื่องเรือนคุณจะเลือกชนิดที่มีเบาะทำด้วยหนังหรือทำด้วยผ้า ทำไม
๖. เนื้อไม้ชนิดไหนซึ่งคุณคิดว่าทำเครื่องเรือนแล้วสวย
๗. ไม้สักเป็นไม้ที่ทนที่สุดใช่ไหม
๘. เวลาคุณซื้อเครื่องเรือนคุณจะเลือกอย่างไร
๙. ในประเทศนี้ถ้าคุณอยากจะซื้อเครื่องเรือนที่ทำด้วยหวายคุณจะต้องสั่งทำพิเศษหรือเปล่า
๑๐. ถ้าเครื่องแบบของคุณเปื้อนหมึกคุณจะทำยังไง
๑๑. ถ้าคุณเป็นพ่อค้าคุณต้องขายของยังไงถึงจะได้กำไร

๑๒. ถ้าคุณซื้อรถยนต์มาราคาสองหมื่นแล้วขายไปหมื่นห้าคุณจะได้กำไร
หรือขาดทุน

๑๓. ธรรมดาใครชอบใช้ผ้าที่เป็นดอกมาทำเป็นเสื้อ

f. MATERIAL FOR DEVELOPING READING AND WRITING SKILLS

ก. แบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

บ้านไทยแบบสมัยใหม่ส่วนมากมักจะมีเครื่องเรือนแบบตะวันตก เวลาที่เข้าไปในบ้านแบบนี้ไม่จำเป็นต้องถอดรองเท้า เพราะตามธรรมดาเจ้าของบ้านมักจะเชิญแขกให้เข้าไปนั่งในห้องรับแขกและนำเครื่องดื่มมาเลี้ยง เครื่องเรือนสำหรับห้องรับแขกในบ้านแบบนี้ก็ไม่ต่างกับเครื่องเรือนที่เราเห็นตามบ้านของคนอเมริกันทั่วๆไปมากนัก คือมักจะมีเก้าอี้ยาวตัวหนึ่ง เก้าอี้เดี่ยวสามตัว โต๊ะรับแขกหนึ่งตัว นอกจากนั้นก็อาจจะมีโต๊ะเล็กๆอีกหนึ่งหรือสองตัว ตู้ใส่หนังสือ เครื่องเล่นจานเสียงและโทรทัศน์ และอาจจะมีพรมปูพื้นห้องด้วย

สำหรับบ้านไทยแบบโบราณซึ่งส่วนมากอยู่ตามจังหวัด มักจะไม่มีเครื่องเรือนแบบตะวันตก เมื่อแขกมาเยี่ยมเจ้าของบ้านจะเชิญให้นั่งกับพื้น บางครั้งเจ้าของบ้านอาจจะเอาเสื่อมาปูให้แขกนั่ง บ้านแบบโบราณนี้เจ้าของบ้านมักจะขัดพื้นเป็นมันและรักษาให้สะอาดอยู่เสมอ เพราะฉะนั้นก่อนที่แขกจะเข้าไปในบ้านควรจะถอดรองเท้าเสียก่อน

ข. คำถามเกี่ยวกับเรื่องในแบบฝึกหัดสำหรับอ่าน

๑. ก่อนที่จะเข้าไปในบ้านไทยสมัยใหม่จำเป็นจะต้องถอดรองเท้าไหม
๒. บ้านไทยสมัยใหม่ใช้เครื่องเรือนแบบไหน
๓. เมื่อแขกมาเยี่ยมเจ้าของบ้านจะเชิญให้เข้าไปที่ไหน

๔. โดยมากเจ้าของบ้านมักจะนำอะไรมาเลี้ยงแขก
๕. ชุดรับแขกของคนไทยต่างกับชุดรับแขกของคนอเมริกันมากไหม
๖. บ้านแบบไทยโบราณส่วนมากอยู่ในกรุงเทพฯหรืออยู่ในต่างจังหวัด
๗. บ้านไทยแบบโบราณใช้เครื่องเรือนแบบตะวันตกหรือเปล่า
๘. แขกที่ไปเยี่ยมคนไทยที่อยู่ในบ้านไทยแบบโบราณมักจะนั่งที่ไหน
๙. บางครั้งเจ้าของบ้านจะเอาเสื่อมาปูให้แขกนั่งใช่ไหม
๑๐. เวลานั่งกับพื้นเขาใช้เบาะรองนั่งด้วยหรือเปล่า
๑๑. ก่อนเข้าไปในบ้านแบบโบราณคุณควรถอดรองเท้าไหม ทำไม

คำใหม่

นั่งกับพื้น	nâŋ kàb phýyn	sit on the floor
เสื่อ	sỳa	mat
ปู	puu	to spread out (as a mat)

ค. แบบฝึกหัดสำหรับเขียน

ให้ใช้คำที่เขียนไว้ข้างล่างแต่งประโยคเป็นภาษาไทย

๑. คืน
๒. จะได้
๓. ชม
๔. เป็นทางๆ
๕. แปลก

g. EXPLANATORY NOTES

1. พอสมควร

The expression **พอสมควร** or **พอควร** is generally used as an adverbial phrase meaning ' reasonably,' or 'moderately.' For example:

เขาดื่มพอสมควร

- He drinks moderately.

เขาสูงพอสมควร

- He is reasonably tall.

The expression **พอสมควร** or **พอควร** is often used as an adjectival phrase meaning ' reasonable,' or 'moderate.' For example:

เขามีเวลาทำงานพอสมควร

- He has enough time (reasonable time) to work.

เราต้องการเงินจำนวนพอสมควรสำหรับงานนี้

- We need a reasonable amount of money for this job.

In this lesson, the expression พอสมควร or พอควร is introduced as a verb to mean ' to be reasonable,' 'to be moderate.' For example:

ผมคิดว่ารถยนต์คันนั้นราคาพอสมควร

- I think the price of that car is reasonable.

ถ้าคุณให้เงินเขาเดือนละ ๔๐๐ บาท ผมคิดว่าเป็นจำนวนเงินพอสมควรทีเดียว

- If you give her a monthly salary of 400 bath, I think it (the amount of money) is reasonable.

Note:

The expression สมควร is different from พอสมควร or พอควร. The expression สมควร will be introduced later.

2. ริม

The word ริม as introduced in this lesson means 'edge,' 'rim.' It is often used with other nouns to mean ' at the edge of' or ' relatively near.' For example:

บ้านของเขาอยู่ริมถนน

- His house is relatively near the road.
- His house is at the roadside.

โรงเรียนอยู่ริมแม่น้ำ

- (lit.) The school is at the edge(bank) of the river.
- The school is on the banks of the river.

3. เชียวหรือ

เชียวหรือ as introduced in this lesson is a variation of the expression ทีเดียวหรือ or เทียวหรือ The expressions เชียวหรือ เทียวหรือ or ทีเดียวหรือ cannot be literally translated into English. They are comparable to the intonation of several English expressions when the speaker is trying to express the idea of being ' surprised' or 'disbelieving.' Normally the speaker (of an English expression) will raise the tone at the end of the expression. For example:

Speaker I	He is forty years old	เขาอายุ ๔๐ ปี
Speaker II	Forty! (surprise)	สี่สิบปีเชียวหรือ

Speaker I	He is taller than Tom. (Assuming that Tom is rather tall.)	เขาสูงกว่าคุณทอม
Speaker II	He is taller than Tom!	สูงกว่าคุณทอม เชียวหรือ

The expression ถึงแค่นั้นเชียวหรือ (That much!) is often used to express ideas similar to the sample sentences above. For example:

Speaker I	He is fifty years old.	เขาอายุ ๕๐ ปี
Speaker II	Fifty!	ห้าสิบปีเชียวหรือ
	He is that old!	แก่ถึงแค่นั้น เชียวหรือ

Speaker I	She has seven children.	เขามีลูกเจ็ดคน
Speaker II	Seven!	เจ็ดคน เชียวหรือ
	She has that many!	มากถึงแค่นั้น เชียวหรือ

4. เปื้อน

The word เปื้อน as introduced in this lesson means ' to be dirty (stained),' 'to be soiled.' For example:

เสื้อของผมเปื้อนกาแฟ

- (lit) My shirt is stained from coffee.
  My shirt has a coffee stain.

มือของเขาเปื้อนหมึก

- His hands are stained with ink.

Frequently, the word เปื้อน is used with the verb ทำ For example:

เขาทำหนังสือผมเปื้อน

- He makes my book dirty.

อย่าทำหมวกเปื้อน

- Don't dirty his hat.

5. ทน

The word ทน as introduced in this lesson is used as an intransitive verb (no object) meaning ' to last,' 'to be durable.' For example:

รองเท้าคู่นี้ทนมาก

- This pair of shoes is durable.

ผมคิดว่าผ้าอย่างนั้นไม่ทน

- I don't think this kind of cloth will last.

The word ทน is often used as a verb to mean ' to tolerate,' 'to stand,' 'to withstand,' 'to resist,' or 'to put up with.' Normally it has an object. For example:

เขาทนอากาศหนาวไม่ได้

- He cannot stand cold weather.

จานอย่างนี้ทนความร้อนได้

- This kind of plate is able to withstand heat.

เขาบอกว่าผ้าอย่างนั้นทนไฟได้

- They said,that kind of cloth is fireproof(able to resist fire).

คุณต้องทนอยู่ที่นี่อีกสองเดือน

- (lit.) You have to put up with staying here another two months.
- You have to stay here another two months (whether you like it or not).

The expression ทนไม่ไหว meaning ' to be unable to stand (something)' is often used colloquially.

6. รอง

The word รอง is introduced in this lesson as a verb to mean ' to place underneath. ' For example:

เขาใช้จานรองถ้วย

- He uses a plate to place underneath the cup.

ก่อนจะวางกระจกลงบนพื้นควรจะหากระดาษมารองเสียก่อน

- Before putting the glass on the floor, we should find some paper to put underneath.

In this lesson, the verb รอง appears in an idiomatic expression. For example:

เราจะใช้กระจกรองโต๊ะ

- We will cover the table top with glass. (Assuming that we eventually will put things on the table. If we cover the table with a piece of glass, then the glass will be ready to be underneath the things.)

เราจะใช้กระดาษรองตู้

- We use paper to cover the shelves in the cupboard.

เราจะใช้เบาะรองนั่ง

- We will use cushion for sitting.

รอง is often used to mean ' next on down.' For example:

รองประธานาธิบดีจะไปเยี่ยมเมืองไทยเดือนหน้า

- The Vice-President is going to visit Thailand next month.

ลูกคนแรกของเขาเป็นครูส่วนลูกคนรองเป็นทหาร

- His first son is a teacher. His second son (next on down) is a soldier.

พันโทคนนั้นเป็นรองผู้บัญชาการโรงเรียนนี้

- That Lt. Colonel is the Deputy Commandant of this school.

7. เอา

เอา has many usages. In early lessons, it has been introduced to mean ' to bring'(เอา ... มา) and 'to take' (เอา.... ไป). เอา is introduced in this lesson in an idiomatic expression (usually suggest the idea of to take). The following are some expressions using เอา that students should know.

คุณจะเอาอะไร

- What do you want?

คุณจะเอาอะไรไหม

- Do you want anything?

เอายังงี้ไหม

- (lit.) Shall we take this kind?
- (idiom.) Shall we do it this way?

เอายังงั้นก็ดี

- (idiom.) That (way) will be all right.

เอาเถอะ

- It's O.K.?
- Let's agree on that.

เอา (ยัง) ไงก็เอา

- I will go along whatever you want to do.

h. HOMEWORK ASSIGNMENTS.

1. ท่องจำบทสนทนาบทที่ ๘๐
2. อ่านคำอธิบายท้ายบทของบทที่ ๘๐
3. ตอบคำถามของแบบฝึกหัดสำหรับอ่านของบทที่ ๗๙
4. ทบทวนและหัดใช้คำใหม่ที่ได้เรียนมาในบทที่ ๘๐
5. ทบทวนรูปประโยคใหม่ในบทที่ ๘๐
6. ทำแบบฝึกหัดสำหรับเขียนของบทที่ ๗๙

i. VOCABULARY

หวาย	wǎaj	rattan
ทำด้วย	thamdûaj	made of
ไม้สัก	máajsàg	teak
ชุด	chúd	a set
ริม	rim	near, next to
แบบ	bɛ̀ɛb	type, kind
ดื่น	dỳyn	common
สั่งทำพิเศษ	sàŋ tham phîsèed	to have custom made
ครบ	khrób	complete
เก้าอี้เดี่ยว	kâwʔîi dìaw	chair
เก้าอี้ยาว	kâwʔîi jaaw	sofa
โต๊ะรับแขก	tóʔrâbkhɛ̀ɛg	coffee table(table for the living-room)
เชียวหรือ	chiaw ry̌y	that much(many)
ทีเดียวหรือ	thiidiaw ry̌y	

พอสมควร	phɔɔsǒmkhuan	to be reasonable, moderate(amount, price, etc.)
เบาะ	bɔ̀ʔ	cushion
ทน	thon	to last, endure
ทำ .. หก	tham .. hòg	spill
รด	ród	to pour(liquid) down
ทำ .. หก(รด)	tham .. hòg(ród)	to spill over
ออกจะ	ʔɔ̀ɔg càʔ	to be rather, likely to
กระจก	kràcòg	mirror, glass
รอง	rɔɔŋ	to place beneath, next on down
กระจกรองโต๊ะ	kràcòg rɔɔŋtóʔ	glass cover for a table.
เอา	ʔaw	to take
ขาดทุน	khàadthun	lost
กำไร	kamraj	profit

เร่ง	rêŋ	to hurry, to accelerate
สีเขียวล้วน	sǐikhǐawlúan	solid green
พรม	phrom	rug, carpet
เนื้อผ้า	nýaphâa	texture of cloth
เป็นดอก	pen dɔ̀ɔg	floral printed(cloth)
เป็นทาง	pen thaaŋ	stripe
นั่งกับพื้น	nâŋ kàb phýyn	sit on the floor
เสื่อ	sỳa	mat
ปู	puu	to spread out (as a mat)

"ขายผ้าเอาหน้ารอด"